叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 太阳的另一面：童话故事(the Other Side Of The Sun Fairy Stories) 000001

2. 太阳的另一面：童话故事(the Other Side Of The Sun Fairy Stories) 000002

3. 太阳的另一面：童话故事(the Other Side Of The Sun Fairy Stories) 000003

4. 太阳的另一面：童话故事(the Other Side Of The Sun Fairy Stories) 000004

5. 太阳的另一面：童话故事(the Other Side Of The Sun Fairy Stories) 000005

6. 太阳的另一面：童话故事(the Other Side Of The Sun Fairy Stories) 000006

7. 太阳的另一面：童话故事(the Other Side Of The Sun Fairy Stories) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

太阳的另一面：童话故事(The Other Side of the Sun Fairy Stories)

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn]
The **Other** **Side** **of** **the** **Sun**
这 其他 边 的 这 太阳

太阳的另一面

['juːnɪfɔːrm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
Uniform **with** **this**
制服 和 这

与此一致

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] .
BY **THE** **SAME** **AUTHOR** **.**
经过 这 相同的 作者 .

同一作者的作品。

- , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
WYMPS **,** **AND** **OTHER** **FAIRY** **TALES** **.**
- , 和 其他 仙女 故事 .

温普斯和其他童话故事。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['pəːsi] - .
Illustrated **by** **Mrs** **.** **Percy** **Dearmer** **.**
插图 经过 太太 . 珀西 - .

由珀西·迪尔默夫人绘制插图。

[mɪs] [ʃɑːrp] [hæz; həz] [wɪt] , ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] ,
Miss **Sharp** **has** **wit** **,** **wisdom** **,** **and** **imagination** **for** **her** **initial** **equipment** **,**
错过 锋利的 有 有 , 智慧 , 和 想像力 为了 她 最初的 设备 ,

夏普小姐最初的条件是机智、睿智和想象力。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [pə'zesiz] ['ɔːlsoʊ] [wʌt] [ɪz] ['rɛrɚ] [fɑːr] — [ðə; ði] ['æksent] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
but **she** **possesses** **also** **what** **is** **rarer** **far** **—** **the** **accent** **and** **the** **point** **of** **view** **.**
但 她 拥有 还 什么 是 稀有 远的 — 这 口音 和 这 观点 的 看法 .

但她还拥有更为罕见的东西——口音和观点。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] ['ɪntuː] [ðɪs] [oʊld] - ['fæʃnd] ['kʌntri] .
For **instance** **,** **she** **would** **never** **introduce** **a** **bicycle** **into** **this** **old** **-** **fashioned** **country** **.**
为了 实例 , 她 会 绝不 介绍 一个 自行车 进入 这 老的 - 造型 国家 .

例如，她绝不会把自行车引入这个思想保守的国家。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eni] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['hɜːri] — [wɪtʃ] [ɪz]
She **knows** **perfectly** **well** **that** **if** **there** **should** **be** **any** **occasion** **for** **hurry** **—** **which** **is**
她 知道 完美 出色地 那 如果 那里 应该 是 任何 场合 为了 匆忙 — 哪个 是
['rerli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['ferilænd] — ['nætʃ(ə)rəli] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] . — [ðə; ði] [ə'kædəmi] .
rarely **the** **case** **in** **Fairyland** **—** **naturally** **you** **take** **a** **rocking** **-** **horse** **.** **—** **The** **Academy** **.**
很少 这 案件 在 仙境 — 自然 你 拿 一个 摇滚 - 马 . — 这 学院 .

她非常清楚，如果真的需要赶路——虽然在仙境中这种情况很少发生——自然而然地，你会带上一匹摇摇马。——学院

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['ferilænd] .
ALL **THE** **WAY** **TO** **FAIRYLAND** **.**
全部 这 方式 到 仙境 .

一路通往仙境。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['pəːsi] - .
Illustrated **by** **Mrs** **.** **Percy** **Dearmer** **.**
插图 经过 太太 . 珀西 - .

由珀西·迪尔默夫人绘制插图。

[fɑːr][ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [best] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər][ðə; ði][oʊld] [trəˈdɪʃən(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ˌsɪndəˈrelə]

Far	and	away	the	best	fairy	tales	are	the	old	traditional	stories	of	Cinderella
远的	和	离开	这	最好的	仙女	故事	是	这	老的	传统的	故事	的	灰姑娘
;													
;													
;													

迄今为止，最好的童话故事莫过于古老的传统童话《灰姑娘》；

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['biːnstɔːk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

Jack	and	the	Beanstalk	,	and	others	.
杰克	和	这	豆茎	,	和	其他的	.

《杰克与魔豆》等等。

[tuː; tə] [ðiːz] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hæns] ['ændəsn] [ænd; ənd] [grim] ;

To	these	we	add	the	stories	of	Hans	Andersen	and	Grimm	;
到	这些	我们	添加	这	故事	的	汉斯	安徒生	和	格林	;

此外，我们还要加上安徒生和格林童话的故事；

[ænd; ənd] [naʊ] [ruːm] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [sɪˈlekt] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]

and	now	room	must	be	made	in	that	select	company	for	the	tales	of
和	现在	房间	必须	是	制成	在	那	选择	公司	为了	这	故事	的

['evlɪn] [ʃɑːrp] . — [ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] - [gəˈzet] .

Evelyn	Sharp	.	—	The	St	.	James	'	Gazette	.
伊芙琳	锋利的	.	—	这	英石	.	詹姆斯	-	公报	.

现在，也应该在这个精英群体中为伊芙琳·夏普的故事留出一席之地了。——《圣詹姆斯公报》

['ɔːlsoʊ]

ALSO
还

还

[æt; ət][ðə; ði] [rɛltən] [ɑːrmz] .

AT	THE	RELTON	ARMS	.
在	这	雷尔顿	武器	.

在雷尔顿武器酒店。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .

A	novel	.
一个	小说	.

一部小说。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪg] .

THE	MAKING	OF	A	PRIG	.
这	制作	的	一个	伪君子	.

制作一个刺猬。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .

A	novel	.
一个	小说	.

一部小说。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [gɜːrl] .

THE	MAKING	OF	A	SCHOOL	GIRL	.
这	制作	的	一个	学校	女孩	.

一个女学生的成长历程。

[dʒɑːn] [leɪn] , ['lʌndən] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] .

JOHN	LANE	,	London	and	New	York	.
约翰	车道	,	伦敦	和	新的	约克	.

约翰·莱恩，伦敦和纽约。

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn]

The	**Other**	**Side**	**of**	**the**	**Sun**
这	其他	边	的	这	太阳

太阳的另一面

['feri] ['stɔ:riz]

Fairy	**Stories**
仙女	故事

童话故事

[baɪ] ['evlɪn] [ʃɑ:rp]

By	**EVELYN**	**SHARP**
经过	伊芙琳	锋利的

作者：伊芙琳·夏普

['ɪləstreɪtɪd]

Illustrated
插图

插图

[baɪ] ['neli] [sɪ'rɛt]

By	**NELLIE**	**SYRETT**
经过	内莉	西雷特

作者：内莉·西雷特

[dʒɑ:n] [leɪn]

JOHN	**LANE**
约翰	车道

约翰·莱恩

[ðə; ði] ['bɔdli] [hed]

THE	**BODLEY**	**HEAD**
这	博德利	头

博德利出版社

['lʌndən] [ænd; ənd] [nu:] York1900

London	**and**	**New**	**York1900**
伦敦	和	新的	York1900

伦敦和纽约1900年

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]

Copyright	**,**	**1899**	**,**	**by**
版权	,	-	,	经过

版权所有，1899 年，作者

[dʒɑ:n] [leɪn]

JOHN	**LANE**
约翰	车道

约翰·莱恩

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [pres]

University	**Press**
大学	按

大学出版社

[dʒɑ:n] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [sʌn] , ['keɪmbrɪdʒ] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .

John	**Wilson**	**and**	**Son**	**,**	**Cambridge**	**,**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
约翰	威尔逊	和	儿子	,	剑桥	,	U	.	S	.	一个	.

美国剑桥市约翰·威尔逊父子公司

[tu:; tə]

TO
到

到

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [aɪ] [noʊ]
ALL **THE** **CHILDREN** **I** **KNOW**
全部 这 孩子们 我 知道

我认识的所有孩子

[ɑːn]
ON
在

在

[ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]
THIS **SIDE** **OF** **THE** **SUN**
这 边 的 这 太阳

太阳的这一侧

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] [wɪrd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪloʊ] - [ɜːrb] [θriː]
I **.** **THE** **WEIRD** **WITCH** **OF** **THE** **WILLOW** **-** **HERB** **3**
我 . 这 诡异的 巫婆 的 这 柳 - 草本植物 3

一、柳树草的怪异女巫 3

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [məˈdʒɪʃənz] [tiː] - [ˈpɑːrti] -
THE **MAGICIAN'S** **TEA** **-** **PARTY** **25**
这 魔术师的 茶 - 派对 -

魔术师的茶会 25

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði][ˈhʌndrədθˌhʌndrətθ] [ˈprɪnses] -
THE **HUNDREDTH** **PRINCESS** **49**
这 百分之一 公主 -

第一百位公主 49

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ˈsʌmbɑːdi] [ˈɛlsɪz] [prɪns] -
SOMEBODY **ELSE'S** **PRINCE** **71**
某人 其他人的 王子 -

别人的王子 71

[viː] . [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [ˈprɪnses] [pruːˈnelə] -
V **.** **THE** **TEARS** **OF** **PRINCESS** **PRUNELLA** **103**
V . 这 眼泪 的 公主 夏枯草 -

V. 普鲁内拉公主的眼泪 103

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['pæləs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] -
THE **PALACE** **ON** **THE** **FLOOR** **129**
这 宫殿 在 这 地面 -

地板上的宫殿 129

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] ['leɪdi] - -
THE **LADY** **DAFFODILIA** **147**
这 女士 - -

水仙花夫人 147

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] [kaɪt] [ðæt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] - [[θriː]]
THE **KITE** **THAT** **WENT** **TO** **THE** **MOON** **163** **[** **3** **]**
这 风筝 那 去 到 这 月亮 - [3]

飞向月球的风筝 163[3]

[ðə; ði] [wɪrd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪloʊ] - [ɜːrb]
The **Weird** **Witch** **of** **the** **Willow** **-** **Herb**
这 诡异的 巫婆 的 这 柳 - 草本植物

柳叶草的怪异女巫

[ðə; ði] [wɪrd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪloʊ] - [ɜːrb] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [pɪŋk] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]
The **Weird** **Witch** **of** **the** **Willow** **-** **Herb** **lived** **in** **a** **pink** **cottage** **on** **the** **top** **of** **a**
这 诡异的 巫婆 的 这 柳 - 草本植物 居住地 在 一个 粉色的 小屋 在 这 顶部 的 一个
[hɪl] .
hill **.**
爬坡道 .

柳兰女巫住在山顶上一间粉红色的小屋里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meri] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][waɪz][ænd; ənd][kaɪnd] ;
She **was** **merry** **and** **beautiful** **and** **wise** **and** **kind** **;**
她 曾是 欢乐 和 美丽的 和 明智的 和 种类 ;

她快乐、美丽、睿智、善良;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [drest] [ɪn][pɪŋk][ænd; ənd] [griːn] ,
and **she** **was** **all** **dressed** **in** **pink** **and** **green** **,**
和 她 曾是 全部 穿着 在 粉色的 和 绿色的 ,

她一身粉色和绿色的衣服。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greɪt] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd]
and **she** **had** **great** **eyes** **that** **were** **sometimes** **filled** **with** **laughter** **and**
和 她 有 伟大的 眼睛 那 是 有时 已填 和 笑声 和
['sʌmtaɪmz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
sometimes **filled** **with** **tears** **,**
有时 已填 和 眼泪 ,

她有一双美丽的眼睛，有时充满笑意，有时充满泪水。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [raʊnd] [sɔːft] [maʊθ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]

and	her	round	soft	mouth	looked	as	though	it	had	done	nothing	but
和	她	圆形的	柔软的	嘴	看起来	作为	尽管	它	有	完毕	没有什么	但

[smaɪl] [fɔːr; fər] [ˈhʌndrədz] [ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] .

smile	for	hundreds	and	hundreds	of	years	.
微笑	为了	数百	和	数百	的	年	.

她那圆润柔软的嘴唇，仿佛几百年来除了微笑什么也没做过。

[hɜːr; hər] [pɪŋk] [ˈkɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ;

Her	pink	cottage	was	the	most	charming	place	in	the	world	to	live	in	;
她	粉色的	小屋	曾是	这	最多	迷人	地方	在	这	世界	到	居住	在	;

她那粉红色的小屋是世界上最迷人的居住地；

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪloʊ] - [ɜːrb] ,

the	walls	were	made	of	the	flower	of	the	willow	-	herb	,
这	墙壁	是	制成	的	这	花	的	这	柳	-	草本植物	,

墙壁是用柳叶菜的花制成的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] ,

and	the	roof	was	made	of	the	green	leaves	,
和	这	屋顶	曾是	制成	的	这	绿色的	树叶	,

屋顶是用绿叶盖起来的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [flɔːrz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [daʊn] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlætɪs]

and	the	floors	were	made	of	the	white	down	;	and	all	the	little	lattice
和	这	楼层	是	制成	的	这	白色的	向下	;	和	全部	这	小的	格子

[ˈwɪndoʊz] [wɜːr; wər] [ˈkɔbˌwebz] ,

windows	were	cobwebs	,
视窗	是	蜘蛛网	,

地板是用白色绒毛铺成的；所有的小格子窗都布满了蜘蛛网。

[spʌn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈspaɪdər] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˈferilænd] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈferi]

spun	by	the	spiders	who	live	in	Fairyland	and	make	the	windows	for	the	Fairy
旋转	经过	这	蜘蛛	WHO	居住	在	仙境	和	制作	这	视窗	为了	这	仙女

[ˈkwiːnz] [oʊn] [ˈpæləs] .

Queen's	own	palace	.
女王大学	自己的	宫殿	.

那是生活在仙境里的蜘蛛织成的，用来制作仙后宫殿的窗户。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] - [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈferi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sed] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [wɪrd]

And	no	one	but	a	wymp	or	a	fairy	could	have	said	how	long	the	Weird
和	不	一	但	一个	-	或者	一个	仙女	可以	有	说	如何	长的	这	诡异的

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪloʊ] - [ɜːrb] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv]

Witch	of	the	Willow	-	Herb	had	been	living	in	her	cottage	on	the	top	of
巫婆	的	这	柳	-	草本植物	有	到过	活的	在	她	小屋	在	这	顶部	的

[ðə; ði] [hɪl] . [[fɔːr]]

the	hill	.	[	4	]
这	爬坡道	.	[	4	]

除了小妖精或仙女之外，没有人能说清柳树草女巫在山顶小屋里住了多久。[4]

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

['eni] [wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [soʊ] [waɪz] [ðæt] [ɔːl]

any	one	might	think	that	this	wonderful	Witch	was	so	sweet	and	so	wise	that	all
任何	一	可能	思考	那	这	精彩的	巫婆	曾是	所以	甜的	和	所以	明智的	那	全部

['sɔrts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] ,

sorts	of	people	would	be	coming	,
排序	的	人们	会	是	未来	,

任何人都可能会认为，这位神奇的女巫如此和蔼可亲、智慧过人，以至于各种各样的人都会前来拜访。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

all	day	long	,	to	ask	her	to	help	them	;	for	,	of	course	,
全部	天	长的	,	到	问	她	到	帮助	他们	;	为了	,	的	课程	,

他们整天都在请求她帮忙；因为，当然，

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɪz][fɔːr; fər] .

that	is	what	a	witch	is	for	.
那	是	什么	一个	巫婆	是	为了	.

这就是女巫的作用。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [wɪtʃ] , [huː] [lɪvd] [ɪn][hɜːr; hər] [pɪŋk] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

But	this	particular	Witch	,	who	lived	in	her	pink	cottage	on	the	top	of	the	hill	,
但	这	特别的	巫婆	,	WHO	居住地	在	她	粉色的	小屋	在	这	顶部	的	这	爬坡道	,

但是，这位住在山顶粉红色小屋里的女巫，却与众不同。

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .

had	not	been	living	there	all	that	time	for	nothing	.
有	不是	到过	活的	那里	全部	那	时间	为了	没有什么	.

我不可能白白在那里住那么久。

" [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kiːp] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈspɛlz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

"	If	I	did	not	keep	a	few	spells	lying	about	at	the	bottom	of	the	hill	,
"	如果	我	做过	不是	保持	一个	很少	咒语	说谎	关于	在	这	底部	的	这	爬坡道	,

“如果我不在山脚下留一些咒语，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [piːs] , " [ˈtʃʌkld] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪloʊ] -

I	should	never	have	a	moment's	peace	,	"	chuckled	the	Witch	of	the	Willow	-
我	应该	绝不	有	一个	瞬间	和平	,	"	轻笑	这	巫婆	的	这	柳	-

[ɜːrb] .

Herb	.
草本植物	.

“我永远都不得安宁，”柳树草女巫咯咯地笑着说。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [keɪm] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈspɛlz] [ˈnevər]

And	that	is	why	most	of	the	people	who	came	to	ask	her	for	spells	never
和	那	是	为什么	最多	的	这	人们	WHO	来了	到	问	她	为了	咒语	绝不

[gɑːt][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][pɪŋk] [ˈkɑːtɪdʒ] [æt; ət][ɔːl] ,

got	so	far	as	the	pink	cottage	at	all	,
得到	所以	远的	作为	这	粉色的	小屋	在	全部	,

这就是为什么大多数来找她求魔法的人根本就没能到达那间粉红色小屋的原因。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [faʊnd] [wʌt] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ;

for	they	found	what	they	wanted	at	the	bottom	of	the	hill	;
为了	他们	成立	什么	他们	通缉	在	这	底部	的	这	爬坡道	;

因为他们在山脚下找到了他们想要的东西；

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [seɪvd] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .

and	no	doubt	that	saved	everybody	a	great	deal	of	trouble	.
和	不	怀疑	那	已保存	大家	一个	伟大的	交易	的	麻烦	.

毫无疑问，这为大家省去了很多麻烦。

" [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði] [wɪrd] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] ;

"	Poor	people	!	"	said	the	Weird	Witch	,	with	her	voice	full	of	kindness	;
"	贫穷的	人们	!	"	说	这	诡异的	巫婆	,	和	她	嗓音	满的	的	仁慈	;

“可怜的人们！”古怪的女巫用充满善意的声音说道；

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] [klaɪm] [ʌp] [ɔːl] [ðɪs] [weɪ] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ?

"	why	should	I	make	them	climb	up	all	this	way	,	just	to	see	me	?
"	为什么	应该	我	制作	他们	爬	向上全部		这	方式	,	只是	到	看	我	?

“我为什么要让他们千里迢迢爬上来，只为了见我一面？”

" ['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['hæpən] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]

"	Sometimes	,	however	,	it	did	happen	that	somebody	got	to	the	top	of	the	hill
"	有时	,	然而	,	它	做过	发生	那	某人	得到	到	这	顶部	的	这	爬坡道

;

;

;

“然而，有时候，确实有人能爬到山顶；

[ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðɪs] ['stɔːri] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .

or	else	it	is	clear	that	this	story	would	never	have	been	written	.
或者	别的	它	是	清除	那	这	故事	会	绝不	有	到过	书面	.

否则，这个故事显然就不会被写出来了。

[fɔːr; fər] , [wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [wɪtʃ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pɪŋk] ['kɑːtɪdʒ] ,

For	,	one	day	,	as	the	Witch	sat	on	the	doorstep	of	her	pink	cottage	,
为了	,	一	天	,	作为	这	巫婆	卫星	在	这	家门口	的	她	粉色的	小屋	,

有一天，女巫坐在她粉红色小屋的门口，

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt] [aɪz] [ðæt] [sɔː] ['evriθɪŋ] ,

looking	out	over	the	world	with	her	great	eyes	that	saw	everything	,
寻找	出去	超过	这	世界	和	她	伟大的	眼睛	那	锯	一切	,

她用那双洞察一切的大眼睛眺望着这个世界，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [wɪn] [[faɪv]]

the	little	Princess	Win	[	5	]
这	小的	公主	赢	[	5	]

小公主温[5]

[sʌm; səm] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] [pæθ] [ðæt] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [ʌp]

some	came	running	up	the	white	path	that	twisted	round	and	round	and	up
一些	来了	跑步	向上	这	白色的	小路	那	扭曲	圆形的	和	圆形的	和	向上

[ænd; ənd][ʌp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ;

and	up	until	it	reached	the	cottage	at	the	top	;
和	向上	直到	它	达到	这	小屋	在	这	顶部	;

有些人沿着蜿蜒曲折、一路向上延伸的白色小路跑上来，直到到达山顶的小屋；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stɑːp] ['rʌnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪrd] [wɪtʃ] [hɜːr'self] .

and	she	did	not	stop	running	until	she	stood	in	front	of	the	Weird	Witch	herself	.
和	她	做过	不是	停止	跑步	直到	她	站立	在	正面	的	这	诡异的	巫婆	她自己	.

她一路狂奔，直到站在了怪异女巫面前才停下脚步。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] ,

She	looked	as	though	she	must	have	come	along	in	a	great	hurry	,
她	看起来	作为	尽管	她	必须	有	来	沿着	在	一个	伟大的	匆忙	,

她看起来像是匆匆赶来似的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃuːz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt]

for	she	had	lost	one	of	her	shoes	on	the	way	and	there	was	quite
为了	她	有	丢失的	一	的	她	鞋	在	这	方式	和	那里	曾是	相当

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [skrætʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dɪmpld] [tʃɪn] ;

an	important	scratch	on	her	dimpled	chin	;
一个	重要的	划痕	在	她	凹陷的	下巴	;

因为她在路上丢了一只鞋，而且她有酒窝的下巴上还有一道很深的划痕；

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

but	,	of	course	,
但	,	的	课程	,

当然，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɔːk] [sɪ'deɪtli] [wen] [wʌn] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn][ə; eɪ] [wɪtʃ] .

it	is	difficult	to	walk	sedately	when	one	is	going	to	call	on	a	witch	.
它	是	难的	到	走	平静地	什么时候	一	是	去	到	称呼	在	一个	巫婆	.

去召唤女巫的时候，很难保持镇定自若的步伐。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪnses] ['wɪnsəm] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [breθ]

"	I	am	Princess	Winsome	,	"	she	announced	,	as	soon	as	she	had	breath
"	我	是	公主	温瑟姆	,	"	她	宣布	,	作为	很快	作为	她	有	气息

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] .

enough	to	speak	.
足够的	到	说话	.

“我是温瑟姆公主，”她一喘口气就宣布道。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [smaɪld] [ðə; ði] [wɪrd] [wɪtʃ] , [huː] [nuː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ;

"	To	be	sure	you	are	,	"	smiled	the	Weird	Witch	,	who	knew	that	before	;
"	到	是	当然	你	是	,	"	微笑	这	诡异的	巫婆	,	WHO	知道	那	前	;

“当然，你就是，”古怪的女巫笑着说，她早就知道这一点了；

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — "

"	and	you	have	run	away	from	home	because	—	"
"	和	你	有	跑步	离开	从	家	因为	—	"

“你离家出走是因为——”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['breɪvəst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['prɪnses]

"	Because	I	want	to	find	the	bravest	boy	in	the	world	,	"	interrupted	the	Princess
"	因为	我	想	到	寻找	这	最勇敢的	男生	在	这	世界	,	"	中断	这	公主

,

,

,

“因为我想找到世界上最勇敢的男孩，”公主打断道。

[huː] ['nevər] [laɪkt] [tuː; tə] [let] ['enibɑːdi] [els] [duː][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .

who	never	liked	to	let	anybody	else	do	the	talking	.
WHO	绝不	喜欢	到	让	任何人	别的	做	这	说	.

他从来不喜欢让别人说话。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] ['kaʊədz] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] , [ðen] ? " [æskt] [ðə; ði] [wɪtʃ] .

"	Are	they	all	cowards	in	your	country	,	then	?	"	asked	the	Witch	.
"	是	他们	全部	懦夫	在	你的	国家	,	然后	?	"	问	这	巫婆	.

“那么，你们国家的人都是懦夫吗？”女巫问道。

" [oʊ] [noʊ] , " ['ænsər] ['prɪnses] ['wɪnsəm] ;

"	Oh	no	,	"	answered	Princess	Winsome	;
"	哦	不	,	"	回答	公主	温瑟姆	;

“哦，不，”温瑟姆公主回答道；

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][maɪ] ['kʌntri] [ɑːr; ər][soʊ] [breɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [fʌn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	the	boys	in	my	country	are	so	brave	that	it	is	no	fun	playing	with	them	.
"	这	男孩们	在	我的	国家	是	所以	勇敢的	那	它	是	不	乐趣	玩耍	和	他们	.

“我们国家的男孩们太勇敢了，和他们一起玩一点也不好玩。”

[ðeɪ] [stɑːp][ɔːl][ðə; ði] [geɪmz] [baɪ] ['faɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ;

They	stop	all	the	games	by	fighting	about	nothing	at	all	;
他们	停止	全部	这	游戏	经过	斗争	关于	没有什么	在	全部	;

他们因为一些鸡毛蒜皮的小事争吵，导致所有比赛都停止了；

[ænd; ənd] [its] ['dredfəli] [dʌl] [wen] [jʊə(r)] [ə; eɪ][gɜːrl] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

and	it's	dreadfully	dull	when	you're	a	girl	,	isn't	it	?	"
和	它是	极其糟糕	乏味的什么时候		你是	一个	女孩	,	不是	它	?	"

对女孩来说，生活真是无聊透顶，不是吗？

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [smaɪld] [ðə; ði] [wɪtʃ] .

"	Perhaps	it	is	,	"	smiled	the	Witch	.
"	也许	它	是	,	"	微笑	这	巫婆	.

“或许如此吧，”女巫笑着说。

" [ðen] [[sɪks]]
" Then [6]
" 然后 [6]

然后[6]

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['breɪvəst] [bɔɪ] [ʌv; əv][ɔːl] ? "
why are you looking for the bravest boy of all ? "
为什么 是 你 寻找 为了 这 最勇敢的 男生 的 全部 ? "

你为什么要寻找最勇敢的男孩?

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] , ['waɪzli] ,
" Ah , " said the little Princess , wisely ,
" 啊 , " 说 这 小的 公主 , 明智地 ,

“啊,”小公主睿智地说。

" [ðə; ði]['breɪvəst] [bɔɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [wʊd] ['nevər] [faɪt] [ən'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] , [juː; jʊ] [siː] ;
" the bravest boy of all would never fight unless there was a reason , you see ;
" 这 最勇敢的 男生 的 全部 会 绝不 斗争 除非 那里 曾是 一个 原因 , 你 看 ;

“即使是最勇敢的男孩，如果没有理由，也绝不会去战斗;”

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv][taɪm][tuː; tə][pleɪ] .
and so we should have lots of time to play .
和 所以 我们 应该 有 很多 的 时间 到 玩 .

所以我们应该有很多时间玩耍。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ? "
But how am I to find him ? "
但 如何 是 我 到 寻找 他 ? "

但我该如何找到他呢?

" [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪz][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm][faɪnd][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [wɪrd] [wɪtʃ] ;
" The only way to find him is to let him find you , " said the Weird Witch ;
" 这 仅有的 方式 到 寻找 他 是 到 让 他 寻找 你 , " 说 这 诡异的 巫婆 ;

“找到他的唯一办法就是让他来找到你,”怪异的女巫说道;

" [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [ʃʌt] [juː; jʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
" and the best thing I can do for you is to shut you up in the middle
[ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['fɔːrɪst] ,
of an enchanted forest ,
的 一个 迷人的 森林 ,

“我能为你做的最好的事就是把你关进一片魔法森林里。”

[wer] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði]['breɪvəst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] ['evər] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd]['eni] [wʌn] .
where no one but the bravest boy in the world would ever come to find any one .
在哪里 不 一 但 这 最勇敢的 男生 在 这 世界 会 曾经 来 到 寻找 任何 一 .

除了世界上最勇敢的男孩，没有人会去那里寻找任何东西。

[naʊ] , [meɪk] [heɪst] , [ɔːr][juː; jʊ][wəʊnt][get][ðer; ðər][ɪn][taɪm] !
Now , make haste , or you won't get there in time !
现在 , 制作 匆忙 , 或者 你 惯于 得到 那里 在 时间 !

快点，不然就来不及了!

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skrætʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃɪn] [mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv]
" And the Princess with the scratch on her chin must certainly have
" 和 这 公主 和 这 划痕 在 她 下巴 必须 当然 有
[meɪd] [heɪst] ,
made haste ,
制成 匆忙 ,

“而那位下巴上有划痕的公主，想必是匆匆赶路了。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] ['dɪsə'pɪrd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [nekst] ['vɪzɪtər] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði]

for	she	had	quite	disappeared	by	the	time	the	Witch's	next	visitor	came	up	the
为了	她	有	相当	消失	经过	这	时间	这	女巫的	下一个	游客	来了	向上	这

['waɪndɪŋ] [waɪt] [pæθ] ;

winding	white	path	;
绕线	白色的	小路	;

因为当女巫的下一位访客沿着蜿蜒的白色小路走来时，她已经完全消失了；

[ænd; ənd] [ðæt] ['hæpənd] [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɪnɪt] .

and	that	happened	the	very	next	minute	.
和	那	发生	这	非常	下一个	分钟	.

而这件事就发生在下一分钟。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , — [ə; eɪ] [tɔːl] , [strɔːŋ] , ['dʒɑːli] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] ,

This	time	it	was	a	boy	who	came	along	,	—	a	tall	,	strong	,	jolly	-	looking	boy	,
这	时间	它	曾是	一个	男生	WHO	来了	沿着	,	—	一个	高的	,	强的	,	快乐的	-	寻找	男生	,

这次来的是个男孩——一个高大、强壮、看起来很快乐的男孩。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæp][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

with	his	hands	in	his	pockets	and	his	cap	at	the	back	of	his	head	,
和	他的	双手	在	他的	口袋	和	他的	帽	在	这	后退	的	他的	头	,

他双手插在口袋里，帽子戴在脑后。

['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [waɪld] [tuːn] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]

whistling	a	strange	wild	tune	that	was	made	up	of	all	the	songs	of	all	the
吹口哨	一个	奇怪的	荒野	调	那	曾是	制成	向上	的	全部	这	歌曲	的	全部	这

[bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [er] ,

birds	in	the	air	,
鸟类	在	这	空气	,

吹着一首奇特而狂野的曲子，那曲子是由空中所有鸟儿的鸣叫声混合而成的。

[soʊ] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] ['hwɪsld] [ˌaɪ 'tiː] , ['evri] [bɜːrd][fɔːr; fər] [maɪlz] [raʊnd] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

so	that	,	as	he	whistled	it	,	every	bird	for	miles	round	stopped	to	listen	.
所以	那	,	作为	他	吹口哨	它	,	每一个	鸟	为了	英里	圆形的	停止	到	听	.

因此，当他吹口哨时，方圆几英里内的所有鸟儿都停下来倾听。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪt] [ðə; ði] ['kaʊərd] , " [hiː; hi] [sed] , ['pʊlɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] . [['sɛvən]

"	I	am	Kit	the	Coward	,	"	he	said	,	pulling	off	his	cap	to	the	Witch	.	[	7	]	]
"	我	是	成套工具	这	懦夫	,	"	他	说	,	拉	离开	他的	帽	到	这	巫婆	.	[	7	]	]

“我是胆小鬼基特，”他一边说着，一边向女巫脱帽致敬。[7]

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [smaɪld] [ðə; ði] [wɪrd] [wɪtʃ] , [huː] [nuː] [ðæt] [tuː] ;

"	To	be	sure	you	are	,	"	smiled	the	Weird	Witch	,	who	knew	that	too	;
"	到	是	当然	你	是	,	"	微笑	这	诡异的	巫婆	,	WHO	知道	那	也	;

“当然，你就是，”古怪的女巫笑着说，她也知道这一点；

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [kɔːld] [juː; jʊ][ə; eɪ]

"	and	you	have	run	away	from	home	because	the	other	boys	called	you	a
"	和	你	有	跑步	离开	从	家	因为	这	其他	男孩们	称为	你	一个

['kaʊərd] ,

coward	,
懦夫	,

“你离家出走是因为其他男孩叫你懦夫吗？”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

and	you	want	to	show	them	that	you	are	as	brave	as	they	are	,
和	你	想	到	展示	他们	那	你	是	作为	勇敢的	作为	他们	是	,

你想向他们证明你和他们一样勇敢。

['oʊnli][juː; jʊ][wəʊnt] [faɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['riːz(ə)n] .

only	you	won't	fight	without	a	reason	.
仅有的	你	惯于	斗争	没有	一个	原因	.

只有你不会无缘无故地争斗。

['iznt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Isn't	that	it	?	"
不是	那	它	?	"

难道不是这样吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ænsər] [kɪt] , [huː] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ] [dʌn] [fɔːr; fər]

"	Of	course	it	is	,	"	answered	Kit	,	who	liked	to	have	his	talking	done	for
"	的	课程	它	是	,	"	回答	成套工具	,	WHO	喜欢	到	有	他的	说	完毕	为了

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

“当然是这样,”基特回答道，他喜欢别人替他说话;

" [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['faɪtɪŋ] [ə'baʊt] ? "

"	but	how	shall	I	find	something	worth	fighting	about	?	"
"	但	如何	将	我	寻找	某物	值得	斗争	关于	?	"

但我该如何找到值得为之奋斗的事情呢?

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] , " [sed] [ðə; ði] [wɪrd] [wɪtʃ] .

"	That	is	not	difficult	,	"	said	the	Weird	Witch	.
"	那	是	不是	难的	,	"	说	这	诡异的	巫婆	.

“那并不难,”怪异的女巫说道。

" [ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [kɪŋ] [hɜːliːbɜːli] ,

"	All	you	have	to	do	is	to	go	to	the	court	of	King	Hurlyburly	,
"	全部	你	有	到	做	是	到	去	到	这	法庭	的	国王	喧闹	,

“你只需要去赫利伯利国王的宫廷就行了，

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [breɪv] [tuː; tə][duː] .

and	ask	him	to	give	you	something	brave	to	do	.
和	问	他	到	给	你	某物	勇敢的	到	做	.

请他给你安排一些勇敢的事情去做。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɔːr] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,

The	King	is	always	going	to	war	about	something	,
这	国王	是	总是	去	到	战争	关于	某物	,

国王总是因为各种各样的事情发动战争。

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['faɪtɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt] .

so	you	will	soon	have	as	much	fighting	as	you	want	.
所以	你	将要	很快	有	作为	很多	斗争	作为	你	想	.

所以你很快就能随心所欲地打架了。

[naʊ] , [biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɔːr] [els] ['sʌmwʌn] [wɪl] [get][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ! "

Now	,	be	off	with	you	,	or	else	someone	will	get	there	before	you	!	"
现在	,	是	离开	和	你	,	或者	别的	某人	将要	得到	那里	前	你	!	"

快点走吧，不然别人会比你先到!

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [kɪt] .

"	All	right	,	"	said	Kit	.
"	全部	正确的	,	"	说	成套工具	.

“好吧,”基特说道。

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] ? "

"	Which	is	the	way	?	"
"	哪个	是	这	方式	?	"

“哪条路才是正确的? ”

" ['eni] [wei] [juː; jʊ] [laɪk] , " [læft] [ðə; ði] [wɪrd] [wɪtʃ] .

"	Any	way	you	like	,	"	laughed	the	Weird	Witch	.
"	任何	方式	你	喜欢	,	"	笑了	这	诡异的	巫婆	.

“随你喜欢，”怪异的女巫笑着说。

" [bʌt; bət] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ? " [æskt] [kɪt] .

"	But	in	what	direction	?	"	asked	Kit	.
"	但	在	什么	方向	?	"	问	成套工具	.

“但是往哪个方向走呢？”基特问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , " [læft] [ðə; ði] [wɪrd] [wɪtʃ] .

"	It	doesn't	matter	,	"	laughed	the	Weird	Witch	.
"	它	不	事情	,	"	笑了	这	诡异的	巫婆	.

“没关系，”怪异的女巫笑道。

[soʊ] [kɪt] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [ə'gen] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd]

So	Kit	made	her	another	bow	and	marched	away	again	down	the	hill	-	side
所以	成套工具	制成	她	其他	弓	和	行军	离开	再次	向下	这	爬坡道	-	边

,

,

,

于是基特又向她鞠了一躬，然后再次沿着山坡走开了。

['wɪslɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tuːn] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ;

whistling	the	same	tune	as	before	;
吹口哨	这	相同的	调	作为	前	;

吹着和以前一样的曲子；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [[eɪt]]

and	all	the	birds	of	the	air	came	flying	along	when	they	heard	it	,	[	8	]
和	全部	这	鸟类	的	这	空气	来了	飞行	沿着	什么时候	他们	听到	它	,	[	8	]

听到这声音，所有的鸟儿都飞了过来。[8]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [wei] ,

and	they	flew	in	front	of	him	to	show	him	the	way	,
和	他们	飞翔	在	正面	的	他	到	展示	他	这	方式	,

它们飞到他前面为他指路。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [medəuz] [ænd; ənd] [striːmz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd]

and	he	followed	them	over	meadows	and	streams	and	orchards	and
和	他	随后	他们	超过	草地	和	溪流	和	果园	和

['kɔːrnfiːld] ,

cornfields	,
玉米地	,

他一路跟随他们，穿过草地、溪流、果园和玉米地。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [hɜːˈliːbɜːˈliːz] ['sɪti] .

until	they	brought	him	to	the	walls	of	King	Hurlyburly's	city	.
直到	他们	带来	他	到	这	墙壁	的	国王	喧闹的	城市	.

直到他们把他带到赫利伯利国王的城市城墙下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm] [ðen] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə]

And	they	would	not	have	left	him	then	,	if	he	had	not	pointed	out	to
和	他们	会	不是	有	左边	他	然后	,	如果	他	有	不是	尖	出去	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

如果他没有指出来，他们当时就不会离开他了。

[moʊst] [pə'laɪtli] , [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm]

most	politely	,	that	although	it	was	very	obliging	of	them	to	have	come
最多	礼貌地	,	那	虽然	它	曾是	非常	乐于助人	的	他们	到	有	来

[soʊ][fɑːr][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

so	far	with	him	,
所以	远的	和	他	,

他非常礼貌地表示，虽然他们陪他走了这么远的路，他已经非常感激了。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə]['træv(ə)l] ['eni] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni]

he	would	find	it	a	little	inconvenient	to	travel	any	further	with	so	many
他	会	寻找	它	一个	小的	不方便	到	旅行	任何	更远	和	所以	许多

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

带着这么多同伴继续旅行，他会觉得有点不方便。

[soʊ] [ðeɪ] [fluː] [ə'weɪ] [ə'gen] ;

So	they	flew	away	again	;
所以	他们	飞翔	离开	再次	;

于是它们又飞走了；

[ænd; ənd] [kɪt] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] .

and	Kit	marched	into	the	city	and	up	to	the	gates	of	the	King's	palace	.
和	成套工具	行军	进入	这	城市	和	向上	到	这	大门	的	这	国王学院	宫殿	.

基特率领队伍进入城内，一直走到国王宫殿的大门前。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , " [sed] [kɪt] ,

"	I	have	come	to	fight	for	the	King	,	"	said	Kit	,
"	我	有	来	到	斗争	为了	这	国王	,	"	说	成套工具	,

“我来是为了替国王而战，”基特说道。

[wen] [ðə; ði] [gɑːrdz] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

when	the	guards	came	out	and	asked	him	what	he	wanted	.
什么时候	这	守卫	来了	出去	和	问	他	什么	他	通缉	.

卫兵们出来问他想要什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [strɔːŋ] ['feloʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]

And	he	looked	such	a	fine	strong	fellow	,	that	they	took	him	at	once	to
和	他	看起来	这样的	一个	美好的	强的	同伴	,	那	他们	采取	他	在	一次	到

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	King	.
这	国王	.

他看起来如此英俊强壮，于是他们立刻把他带到国王面前。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] , " [sed] [kɪŋ] [hɜːliːbɜːli] ,

"	You	have	come	in	the	very	nick	of	time	,	"	said	King	Hurlyburly	,
"	你	有	来	在	这	非常	缺口	的	时间	,	"	说	国王	喧闹	,

“你们来得正是时候，”赫利伯利国王说道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fɔːrsɪz] [hæz; həz] [.əuvə'slept] [hɪm'self] [soʊ]

"	for	the	Commander	-	in	-	Chief	of	the	royal	forces	has	overslept	himself	so
"	为了	这	指挥官	-	在	-	首席	的	这	皇家	力量	有	睡过头了	他自己	所以

['ɔːf(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [bi'hedid] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

often	that	I	had	him	beheaded	this	morning	before	he	was	awake	.
经常	那	我	有	他	斩首	这	早晨	前	他	曾是	醒	.

“因为皇家军队的总司令经常睡过头，所以我今天早上趁他还没醒就把他斩首了。”

[ðə; ði]['ɑːrmi][ɪz][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hed] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] -

The	army	is	in	consequence	without	a	head	as	well	as	the	Commander	-	in	-
这	军队	是	在	结果	没有	一个	头	作为	出色地	作为	这	指挥官	-	在	-

[tʃiːf] ;

Chief	;
首席	;

因此，军队既没有总司令，也没有最高统帅；

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪbər]

so	if	you	will	become	their	General	and	invade	the	country	of	my	neighbour
所以	如果	你	将要	变得	他们的	一般的	和	入侵	这	国家	的	我的	邻居

[kɪŋ] [ˌtɒpsɪ 'tɜː(r)vɪ] ,

King	Topsyturvy	,
国王	颠倒	,

所以，如果你愿意成为他们的将军，入侵我邻国颠倒王（King Topsyturvy）的国家，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] . " [[naɪn]]

I	shall	be	much	obliged	to	you	.	"	[	9	]
我	将	是	很多	有义务	到	你	.	"	[	9	]

我将非常感激你。[9]

" [waɪ] [hæv; həv][aɪ][gɑːt][tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˌtɒpsɪ 'tɜː(r)vɪ] ? " [di'mɑːndid] [kɪt] .

"	Why	have	I	got	to	invade	the	country	of	King	Topsyturvy	?	"	demanded	Kit	.
"	为什么	有	我	得到	到	入侵	这	国家	的	国王	颠倒	?	"	要求	成套工具	.

“我为什么要入侵颠倒王的国度？”基特质问道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [felt] ['pʌz(ə)ld] .

The	King	pushed	his	crown	on	one	side	,	which	he	always	did	when	he	felt	puzzled	.
这	国王	推动	他的	王冠	在	一	边	,	哪个	他	总是	做过	什么时候	他	毛毡	困惑	.

国王把王冠推到一边，这是他感到困惑时总是会做的事情。

" [naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] ,

"	Now	you	come	to	mention	it	,	"	he	said	,	"	I	believe	there	was	a	reason	,
"	现在	你	来	到	提到	它	,	"	他	说	,	"	我	相信	那里	曾是	一个	原因	,

“既然你提到了，”他说，“我想这其中必有缘由。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː][aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

but	for	the	life	of	me	I	can't	remember	what	it	was	.
但	为了	这	生活	的	我	我	不能	记住	什么	它	曾是	.

但我怎么也想不起来那是什么了。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] — "

However	,	the	reason	is	of	no	importance	—	"
然而	,	这	原因	是	的	不	重要性	—	"

然而，原因并不重要——

" [oʊ] [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [kɪt] .

"	Oh	yes	,	it	is	,	"	interrupted	Kit	.
"	哦	是的	,	它	是	,	"	中断	成套工具	.

“哦，是的，”基特打断道。

" [aɪ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [faɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	I	can't	possibly	fight	without	a	reason	,	you	know	.	"
"	我	不能	可能	斗争	没有	一个	原因	,	你	知道	.	"

“我不可能无缘无故地打架，你知道的。”

" [ðæts] ['ɔːkwərd] , " [sed] [kɪŋ] [hɜːliːbɜːli] .

"	That's	awkward	,	"	said	King	Hurlyburly	.
"	那就是	尴尬的	,	"	说	国王	喧闹	.

“这太尴尬了，”赫利伯利国王说道。

" [pərˈhæps][ðə; ði]['ɑːrmi] [wɪl] [noʊ] .

"	Perhaps	the	army	will	know	.
"	也许	这	军队	将要	知道	.

“或许军队会知道。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] [tuː; tə][æsk][ðə; ði]['soʊldʒərz] [waɪ]

"	And	he	sent	a	message	round	to	the	barracks	to	ask	the	soldiers	why
"	和	他	发送	一个	信息	圆形的	到	这	兵营	到	问	这	士兵	为什么

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɔːr] .

they	were	going	to	war	.
他们	是	去	到	战争	.

“他派人到兵营询问士兵们为什么要去打仗。”

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['faɪtɪŋ] ,

But	although	the	soldiers	were	all	ready	to	begin	fighting	,
但	虽然	这	士兵	是	全部	准备好	到	开始	斗争	,

虽然士兵们都已做好战斗准备，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [wʌt] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

they	had	not	the	least	idea	what	the	war	was	about	.
他们	有	不是	这	至少	主意	什么	这	战争	曾是	关于	.

他们对这场战争的起因一无所知。

[soʊ][ðə; ði] ['kɪŋz] [kraʊn] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['krʊkɪd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

So	the	King's	crown	became	more	crooked	than	before	.
所以	这	国王学院	王冠	成为	更多的	歪	比	前	.

于是，国王的王冠比以前更加歪斜了。

" [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː][duː] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'vent] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] ?

"	Won't	it	do	if	you	invent	a	reason	?
"	惯于	它	做	如果	你	发明	一个	原因	?

“如果你编造一个理由，岂不是就能行吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [kɪt] ,

"	he	asked	Kit	,
"	他	问	成套工具	,

他问基特，

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [waɪl]

for	he	could	not	help	thinking	how	nice	it	would	be	to	stay	at	home	while
为了	他	可以	不是	帮助	思维	如何	好的	它	会	是	到	停留	在	家	尽管

[hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [led][tuː; tə][wɔːr][baɪ] ['sʌmwʌn] [els] .

his	soldiers	were	being	led	to	war	by	someone	else	.
他的	士兵	是	存在	引领	到	战争	经过	某人	别的	.

因为他忍不住想，当他的士兵被别人带去打仗时，自己待在家里该有多好。

" [juː; jʊ] [meɪ] ['mæri] [ðə; ði] ['prɪnses] ['wɪnsəm] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [vɪk'tɔːriəs] , " [hiː; hi] ['ædɪd]

"	You	may	marry	the	Princess	Winsome	if	you	come	back	victorious	,	"	he	added
"	你	可能	结婚	这	公主	温瑟姆	如果	你	来	后退	胜利者	,	"	他	额外

[æz; əz][æn; ən] ['æftərθɔːt] .

as	an	afterthought	.
作为	一个	事后考虑	.

“如果你凯旋而归，就可以娶温瑟姆公主为妻了，”他补充道，仿佛又想起了什么似的。

[bʌt; bət] [kɪt] ['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	Kit	only	shook	his	head	.
但	成套工具	仅有的	摇晃	他的	头	.

但基特只是摇了摇头。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['wɪnsəm] ,

He	had	never	heard	of	the	Princess	Winsome	,
他	有	绝不	听到	的	这	公主	温瑟姆	,

他从未听说过温瑟姆公主。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] ['enibɑːdi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]

and	he	was	not	going	to	fight	anybody	without	a	very	good	reason	for
和	他	曾是	不是	去	到	斗争	任何人	没有	一个	非常	好的	原因	为了

[ˌaɪ 'tiː] . [-]

it	.	[	10	]
它	.	[	-	]

他不会无缘无故地与任何人发生冲突。[10]

[ðen] [kɪŋ] [hɝːliːbɝːli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'diːə] .

Then	King	Hurlyburly	had	a	brilliant	idea	.
然后	国王	喧闹	有	一个	杰出的	主意	.

这时，赫利伯利国王想出了一个绝妙的主意。

" [goʊ][ænd; ənd] [dɪ'kler] [wɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	Go	and	declare	war	on	the	enemy	,	to	begin	with	,	"	he	said	;
"	去	和	宣布	战争	在	这	敌人	,	到	开始	和	,	"	他	说	;

“首先，去向敌人宣战，”他说；

" [ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði]['riːz(ə)n] .

"	and	perhaps	they	will	remember	the	reason	.
"	和	也许	他们	将要	记住	这	原因	.

或许他们会记住这个原因。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ][hɑːrm][ɪn] [dɪ'klɛrɪŋ] [wɔːr] ;

"	There	was	certainly	no	harm	in	declaring	war	;
"	那里	曾是	当然	不	伤害	在	声明	战争	;

“宣战当然没有任何害处；

[soʊ] [kɪt] [roʊd] [ɔːf][æt; ət] [wʌns][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [fæstɪst] ['hɔːrsɪz] ,

so	Kit	rode	off	at	once	on	one	of	the	King's	fastest	horses	,
所以	成套工具	骑	离开	在	一次	在	一	的	这	国王学院	最快	马匹	,

于是基特立刻骑上国王最快的马之一离开了。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˌtɒpsɪ 'tɜː(r)vɪ] ,

and	arrived	the	next	morning	at	the	court	of	King	Topsyturvy	,
和	到达的	这	下一个	早晨	在	这	法庭	的	国王	颠倒	,

第二天早上抵达了颠倒王的宫廷。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .

just	as	his	Majesty	was	sitting	down	to	breakfast	.
只是	作为	他的	威严	曾是	坐着	向下	到	早餐	.

就在陛下坐下来享用早餐的时候。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [kɪŋ] [hɝːliːbɝːli] [tuː; tə] [dɪ'kler] [wɔːr] , " [sed] [kɪt] ,

"	I	have	come	from	King	Hurlyburly	to	declare	war	,	"	said	Kit	,
"	我	有	来	从	国王	喧闹	到	宣布	战争	,	"	说	成套工具	,

“我奉赫利伯利国王之命前来宣战，”基特说道。

[huː] ['ɔːlweɪz] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

who	always	went	straight	to	the	point	.
WHO	总是	去	直的	到	这	观点	.

他总是直奔主题。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [kɪŋ] [ˌtɒpsɪ 'tɜː(r)vɪ] .

"	What	for	?	"	asked	King	Topsyturvy	.
"	什么	为了	?	"	问	国王	颠倒	.

“为什么？”颠倒王问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [kɪt] .

"	I	don't	know	,	"	said	Kit	.
"	我	不	知道	,	"	说	成套工具	.

“我不知道，”基特说。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] .
" That's what I want you to tell me .
" 那就是 什么 我 想 你 到 告诉 我 .

“这就是我想让你告诉我的。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [eɪt] [tuː] [egz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" The King ate two eggs before he replied .
" 这 国王 吃 二 鸡蛋 前 他 回复 .

国王吃了两个鸡蛋才回答。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] , " [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [sed] [hɜːˈliːbɜːli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃɑːkɪŋ] [oʊld]
" Well , " he said presently , " I believe I said Hurlyburly was a shocking old
" 出色地 , " 他 说 目前 , " 我 相信 我 说 喧闹 曾是 一个 令人震惊 老的
[ˈmʌdlər] .
muddler .
糊糊 .

“嗯，”他过了一会儿说，“我想我说过赫利伯利是个令人震惊的老糊涂蛋。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] .
I suppose that's it .
我 认为 那就是 它 .

我想就是这样了。

[ɔːl] [raɪt] !
All right !
全部 正确的 !

好的!

[wen] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [bɪˈgɪn] ? "
When do you want to begin ? "
什么时候 做 你 想 到 开始 ? "

你想什么时候开始?

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [æt; ət][ɔːl] , " [ˈænsər] [kɪt] .
" I don't want to begin at all , " answered Kit .
" 我 不 想 到 开始 在 全部 , " 回答 成套工具 .

“我根本不想开始，”基特回答道。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmʌdlər] ? "
" Why did you say he was a muddler ? "
" 为什么 做过 你 说 他 曾是 一个 糊糊 ? "

你为什么说他是个糊涂蛋?

" [oʊ] , [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , " [sed] [kɪŋ] [ˌtɒpsɪ ˈtɜː(r)vɪ] , [ˈhelpɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə]
" Oh , just to make conversation , " said King Topsyturvy , helping himself to
" 哦 , 只是 到 制作 对话 , " 说 国王 颠倒 , 帮助 他自己 到
[ˈmɑːrməleɪd] .
marmalade .
果酱 .

“哦，只是为了找点话题，”颠倒王一边说着，一边给自己盛了些橘子酱。

" [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [ˈriːəli] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld] [ˈmʌdlər] ? " [æskt] [kɪt] .
" Then you don't really think he is an old muddler ? " asked Kit .
" 然后 你 不 真的 思考 他 是 一个 老的 糊糊 ? " 问 成套工具 .

“那你并不真的认为他是个老糊涂蛋吧？”基特问道。

" [dɪr] [ˌem ˈiː] , [noʊ] , " [sed] [kɪŋ] [ˌtɒpsɪ ˈtɜː(r)vɪ] .
" Dear me , no , " said King Topsyturvy .
" 亲爱的 我 , 不 , " 说 国王 颠倒 .

“我的天哪，不，”颠倒王说道。

" [aɪ]['nevər] [θɪŋk] . " [-]
" I never think . " [11]
" 我 绝不 思考 . " [-]

“我从不思考。”[11]

" [ðen] [raɪt] [ðæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['niːdnt] [biː; bi][ə; eɪ][wɔːr]
" Then write that down on a piece of paper , and there needn't be a war
" 然后 写 那 向下 在 一个 片 的 纸 , 和 那里 不必 是 一个 战争
[æt; ət][ɔːl] !
at all !
在 全部 !

“那就把这些写在纸上，这样就完全不必发生战争了！”

" [kraɪd] [kɪt] .
" cried Kit .
" 哭 成套工具 .

“基特喊道。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .
The King stroked his beard .
这 国王 抚摸 他的 胡须 .

国王抚摸着胡须。

" [pər'hæps][ðer; ðər] ['niːdnt] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .
" Perhaps there needn't , " he agreed .
" 也许 那里 不必 , " 他 同意 .

“或许没必要，”他同意道。

" [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [raɪt] . "
" But I never write . "
" 但 我 绝不 写 . "

但我从不写作。

" [aɪ][duː] , [ðoʊ] , " [sed] [kɪt] ,
" I do , though , " said Kit ,
" 我 做 , 尽管 , " 说 成套工具 ,

“不过，我确实这么认为，”基特说道。

[huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [raɪt] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['kætəˌpʌlts] ;
who had learned to write while all the other boys were making catapults ;
WHO 有 学习 到 写 尽管 全部 这 其他 男孩们 是 制作 弹射器 ;

当其他男孩都在制作弹弓的时候，他已经学会了写字；

" [juːv] ['oʊnli][gɑːt][tuː; tə][saɪn][jʊr; jər] [neɪm] [hɪr] .
" you've only got to sign your name here .
" 你已经 仅有的 得到 到 符号 你的 姓名 这里 .

你只需要在这里签名。

" [kɪŋ] [ˌtɒpsɪ 'tɜː(r)vɪ] [stɑːpt] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,
" King Topsyturvy stopped eating his breakfast ,
" 国王 颠倒 停止 吃 他的 早餐 ,

“颠倒王停止了吃早餐，

[dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'pɑːlədʒi] [kɪt] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt]
just long enough to sign the beautiful apology Kit had written on a sheet
只是 长的 足够的 到 符号 这 美丽的 道歉 成套工具 有 书面 在 一个 床单
[ʌv; əv][noʊt] - ['peɪpər] ;
of note - paper ;
的 笔记 - 纸 ;

只够时间签下基特写在便笺纸上的那份感人肺腑的道歉信；

[ænd; ənd] [ðen] [kɪt] [dʒʌmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'gen] [ænd; ənd] [roʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]

and	then	Kit	jumped	on	his	horse	again	and	rode	back	to	the	palace	of
和	然后	成套工具	跳了起来	在	他的	马	再次	和	骑	后退	到	这	宫殿	的

[kɪŋ] [hɜːliːbɜːli] .

King	Hurlyburly	.
国王	喧闹	.

然后基特又跳上马，骑马返回了赫利伯利国王的宫殿。

" [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , " [dɪd][juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ? "

"	Well	,	"	said	his	Majesty	,	"	did	you	discover	the	reason	?	"
"	出色地	,	"	说	他的	威严	,	"	做过	你	发现	这	原因	?	"

“那么，”陛下说，“你们找到原因了吗？”

" [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wɔːr] , " ['ænsər]

"	There	wasn't	a	reason	,	and	there	isn't	going	to	be	a	war	,	"	answered
"	那里	不是	一个	原因	,	和	那里	不是	去	到	是	一个	战争	,	"	回答

[kɪt] ;

Kit	;
成套工具	;

“没有理由，也不会发生战争，”基特回答说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['bjuːtɪfli] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːlədʒi][frʌm; frəm] [kɪŋ] [ˌtɒpsɪ 'tɜː(r)vɪ] .

and	he	held	out	the	beautifully	written	apology	from	King	Topsyturvy	.
和	他	握住	出去	这	非常漂亮	书面	道歉	从	国王	颠倒	.

他拿出了颠倒国王写得非常优美的道歉信。

" [wʌt] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ɪn][ə'lɑːrm] .

"	What	!	"	cried	his	Majesty	,	in	alarm	.
"	什么	!	"	哭	他的	威严	,	在	警报	.

“什么！”陛下惊恐地喊道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juːv] [stɑːpt] [ðə; ði][wɔːr] ? "

"	Do	you	mean	to	say	you've	stopped	the	war	?	"
"	做	你	意思是	到	说	你已经	停止	这	战争	?	"

你是说你们已经停止了战争吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] , " [sed] [kɪt] .

"	Of	course	I	have	,	"	said	Kit	.
"	的	课程	我	有	,	"	说	成套工具	.

“当然有，”基特说。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [vɪk'tɔːriəs] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .

"	And	I	have	come	back	victorious	,	as	you	see	.
"	和	我	有	来	后退	胜利者	,	作为	你	看	.

“正如你所看到的，我已经凯旋而归。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['prɪnses] ? "

Didn't	you	say	something	about	a	Princess	?	"
没有	你	说	某物	关于	一个	公主	?	"

你刚才不是提到一位公主吗?

" [bʌt; bət] , " ['stæməd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [-]

"	But	,	"	stammered	the	King	,	"	how	am	I	to	[	12	]
"	但	,	"	结结巴巴	这	国王	,	"	如何	是	我	到	[	-	]

“但是，”国王结结巴巴地说，“我该如何[12]

[ə'piːz] [ðə; ði]['ɑːrmi] ?

appease	the	army	?
安抚	这	军队	?

安抚军队?

[ðə; ði]['ɑːrmi][hæz; həz][set][ɪts] [hɑːrt] [ɑːn][ə; eɪ][wɔːr] . "

The	army	has	set	its	heart	on	a	war	.	"
这	军队	有	放	它是	心	在	一个	战争	.	"

军队一心只想打仗。

" [soʊ][hæd; həd][aɪ] , " ['ænsər] [kɪt] , ['sædli] ; " [bʌt; bət][aɪ]['nevər][kæn; kən][faɪnd] ['eniθɪŋ]

"	So	had	I	,	"	answered	Kit	,	sadly	;	"	but	I	never	can	find	anything
"	所以	有	我	,	"	回答	成套工具	,	令人遗憾的是	;	"	但	我	绝不	能	寻找	任何事物

[wɜːrθ] ['faɪtɪŋ] [ə'baʊt] .

worth	fighting	about	.
值得	斗争	关于	.

“我也是，”基特悲伤地回答道；“但我从来找不到值得争吵的事情。”

['miːnwaɪl] , [wer] [ɪz][ðə; ði] ['prɪnses] ? "

Meanwhile	,	where	is	the	Princess	?	"
同时	,	在哪里	是	这	公主	?	"

与此同时，公主在哪里?

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][wʌn] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [sed] [kɪŋ] [hɜːliːbɜːli] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['θɜːrəli]

"	You	have	not	won	the	Princess	,	"	said	King	Hurlyburly	,	who	was	now	thoroughly
"	你	有	不是	韩元	这	公主	,	"	说	国王	喧闹	,	WHO	曾是	现在	彻底

[krɔːs] .

cross	.
叉	.

“你没有赢得公主的芳心，”赫利伯利国王怒道，他现在非常生气。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['kaʊərd] ! "

"	I	believe	you	are	a	miserable	coward	!	"
"	我	相信	你	是	一个	悲惨的	懦夫	!	"

我认为你是个卑鄙的懦夫!

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [seɪ] , " ['ænsər] [kɪt] , ['smaɪlɪŋ] .

"	That	is	what	the	other	boys	say	,	"	answered	Kit	,	smiling	.
"	那	是	什么	这	其他	男孩们	说	,	"	回答	成套工具	,	微笑	.

“其他男孩也这么说，”基特笑着回答。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ə'baʊt] .

"	It	is	not	my	fault	that	there	is	nothing	to	fight	about	.
"	它	是	不是	我的	过错	那	那里	是	没有什么	到	斗争	关于	.

“没有值得争吵的事情，这不是我的错。”

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [send][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] ? "

Will	you	please	send	for	the	Princess	?	"
将要	你	请	发送	为了	这	公主	?	"

请派人去请公主殿下。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [hæz; həz][rʌn] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hoʊm] , [soʊ][aɪ][kɑːnt] [send][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [sed]

"	The	Princess	has	run	away	from	home	,	so	I	can't	send	for	her	,	"	said
"	这	公主	有	跑步	离开	从	家	,	所以	我	不能	发送	为了	她	,	"	说

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	King	,
这	国王	,

“公主离家出走了，所以我无法派人去接她，”国王说。

['ɪrɪtəbli] .

irritably	.
易怒地	.

烦躁地。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['fɔːrɪst] ,

"	She	is	shut	up	in	an	enchanted	forest	,
"	她	是	关闭	向上	在	一个	迷人的	森林	,

她被囚禁在一片魔法森林里，

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][waɪld] [biːsts] [ænd; ənd]['mædʒɪk] ['spɛlz] [ænd; ənd]['dʒaiənts] .

and	surrounded	with	wild	beasts	and	magic	spells	and	giants	.
和	包围	和	荒野	野兽	和	魔法	咒语	和	巨人	.

周围环绕着野兽、魔法咒语和巨人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪnses] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ,

It	is	not	at	all	a	nice	place	for	a	Princess	to	be	in	,
它	是	不是	在	全部	一个	好的	地方	为了	一个	公主	到	是	在	,

对于公主来说，那绝不是一个宜居之地。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [ə'weɪ] ? "

but	how	am	I	to	get	her	away	?	"
但	如何	是	我	到	得到	她	离开	?	"

但我该如何让她离开呢?

" [waɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [kɪt] , ['læfɪŋ] , " [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['ɑːrmi][tuː; tə][duː] .

"	Why	,	"	exclaimed	Kit	,	laughing	,	"	here	is	something	for	your	army	to	do	.
"	为什么	,	"	惊呼	成套工具	,	笑	,	"	这里	是	某物	为了	你的	军队	到	做	.

“为什么？”基特笑着喊道，“这正好可以给你们军队做点事。”

[let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][ænd; ənd]['reskjuː][ðə; ði] ['prɪnses] . "

Let	it	go	and	rescue	the	Princess	.	"
让	它	去	和	救援	这	公主	.	"

放手吧，去救公主。

" ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] [ðə; ði]['ɑːrmi][tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	Nothing	would	induce	the	army	to	go	near	the	place	,	"	explained	the	King	,
"	没有什么	会	诱导	这	军队	到	去	靠近	这	地方	,	"	解释	这	国王	,

['sɑːroʊfəli] ;

sorrowfully	;
悲伤地	;

“无论如何，军队都不会靠近那个地方，”国王悲伤地解释道；

" [ðə; ði]['ɑːrmi][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɪ'wɪtʃt] . "

"	the	army	is	too	much	afraid	of	being	bewitched	.	"
"	这	军队	是	也	很多	害怕的	的	存在	着迷	.	"

“军队太害怕被施了魔法。”

" [hə'rɑː] ! " ['ʃaʊtɪd] [kɪt] , ['læfɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

"	Hurrah	!	"	shouted	Kit	,	laughing	more	than	ever	.
"	欢呼	!	"	喊叫	成套工具	,	笑	更多的	比	曾经	.

“万岁！”基特大喊道，笑得比以往任何时候都更加厉害。

" [æt; ət][læst][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [-]

"	At	last	I	have	found	something	[	13	]
"	在	最后的	我	有	成立	某物	[	-	]

“我终于找到了一些东西[13]

[breɪv] [tuː; tə][duː] !

brave	to	do	!
勇敢的	到	做	!

真勇敢!

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd]['reskjuː][ðə; ði] ['prɪnses] .

I	will	go	and	rescue	the	Princess	.
我	将要	去	和	救援	这	公主	.

我要去救公主。

" [soʊ] [kɪt] [ðə; ði] ['kaʊərd] ['stɑːrtɪd] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [wʌns] [mɔːr] ;

"	So	Kit	the	Coward	started	out	on	his	travels	once	more	;
"	所以	成套工具	这	懦夫	开始	出去	在	他的	旅行	一次	更多的	;

于是，胆小鬼基特再次踏上了他的旅程；

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [dɪd][hiː; hi][get] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] [ðæn; ðən][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l]

and	no	sooner	did	he	get	outside	the	city	gates	than	he	began	to	whistle
和	不	很快	做过	他	得到	外部	这	城市	大门	比	他	开始	到	哨

[hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [tuːn] ,

his	wonderful	tune	,
他的	精彩的	调	,

他刚一出城门，就开始吹起他那美妙的曲子。

[ænd; ənd] [daʊn] [swept] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɪn] ['hʌndrədz] ,

and	down	swept	all	the	birds	of	the	air	in	hundreds	,
和	向下	扫荡	全部	这	鸟类	的	这	空气	在	数百	,

于是，成百上千只鸟儿俯冲而下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ]

and	they	flew	in	front	of	him	as	before	and	led	him	to	the	very	edge
和	他们	飞翔	在	正面	的	他	作为	前	和	引领	他	到	这	非常	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['fɔːrɪst] .

of	the	enchanted	forest	.
的	这	迷人的	森林	.

它们像以前一样飞到他前面，把他带到了魔法森林的边缘。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn][kæn; kən][help] ['enibɑːdi] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [æn; ən]

There	they	left	him	,	for	no	one	can	help	anybody	to	go	through	an
那里	他们	左边	他	,	为了	不	一	能	帮助	任何人	到	去	通过	一个

[ɪn'tʃæntɪd] ['fɔːrɪst] ,

enchanted	forest	,
迷人的	森林	,

他们把他留在了那里，因为没有人能帮助任何人穿过魔法森林。

[ænd; ənd] [kɪt] [nuː] [fæst] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] ['prɪnses] [baɪ] [hɪm'self] .

and	Kit	knew	fast	enough	that	he	must	find	the	Princess	by	himself	.
和	成套工具	知道	快速地	足够的	那	他	必须	寻找	这	公主	经过	他自己	.

基特很快就意识到他必须独自找到公主。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [plʌndʒd] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd]

He	was	not	a	bit	afraid	,	though	,	and	he	plunged	straight	into	the	wood
他	曾是	不是	一个	少量	害怕的	,	尽管	,	和	他	暴跌	直的	进入	这	木头

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] .

without	looking	back	.
没有	寻找	后退	.

但他一点也不害怕，头也不回地径直钻进了树林。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] [tuː] [steps] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [lɔːst] [hɪm'self] .

He	had	not	taken	two	steps	before	he	had	completely	lost	himself	.
他	有	不是	已采取	二	步骤	前	他	有	完全地	丢失的	他自己	.

他还没走两步就彻底迷失了方向。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][soʊ] [θɪk] [ˌoʊvər'hed] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]

The	trees	were	so	thick	overhead	that	not	a	streak	of	sunshine	was	able
这	树木	是	所以	厚的	开销	那	不是	一个	条纹	的	阳光	曾是	有能力的

[tuː; tə][get] [θruː] ,

to	get	through	,
到	得到	通过	,

头顶的树木非常茂密，一丝阳光都无法穿透。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

and	the	forest	was	so	full	of	wild	beasts	that	it	was	impossible	to
和	这	森林	曾是	所以	满的	的	荒野	野兽	那	它	曾是	不可能的	到

[wɔːk] [faɪv] [jaːdz] [wɪ'ðaʊt] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['laɪən][ɔːr][ə; eɪ] [ber] .

walk	five	yards	without	tumbling	over	a	lion	or	a	bear	.
走	五	码	没有	翻滚	超过	一个	狮子	或者	一个	熊	.

森林里到处都是野兽，走不到五码就会撞到狮子或熊。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] ['fraɪt(ə)n] [kɪt] [æt; ət][ɔːl] ,

But	this	did	not	frighten	Kit	at	all	,
但	这	做过	不是	吓唬	成套工具	在	全部	,

但这丝毫没有吓到基特。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt]

for	he	had	learned	to	talk	the	language	of	the	woods	all	the	time	that
为了	他	有	学习	到	讲话	这	语言	的	这	树林	全部	这	时间	那

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['nɔkiŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ;

the	other	boys	were	knocking	one	another	on	the	head	;
这	其他	男孩们	是	敲门	一	其他	在	这	头	;

因为当其他男孩互相敲打脑袋的时候，他已经学会了说森林里的语言；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [suːn] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

and	so	he	soon	made	friends	with	every	animal	in	the	forest	,
和	所以	他	很快	制成	朋友们	和	每一个	动物	在	这	森林	,

于是，他很快就和森林里的所有动物都成了朋友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [best] ['pleɪsɪz] [tuː; tə][faɪnd] ['æplz] [ænd; ənd] [nʌts] [ænd; ənd]

and	they	told	him	the	best	places	to	find	apples	and	nuts	and
和	他们	讲述	他	这	最好的	地方	到	寻找	苹果	和	坚果	和

['blækˌberiz] ,

blackberries	,
黑莓	,

他们告诉他哪里最适合找到苹果、坚果和黑莓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['veri] [best] ['hʌni] [ðeɪ] [-]

and	the	bees	brought	him	the	very	best	honey	they	[	14	]
和	这	蜜蜂	带来	他	这	非常	最好的	蜂蜜	他们	[	-	]

蜜蜂给他带来了最好的蜂蜜[14]

[kʊd; kəd] [meɪk] ,

could	make	,
可以	制作	,

可以制造，

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd][soʊ] [kən'tentɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kwaɪt] [fər'gɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz]

and	he	grew	so	happy	and	so	contented	that	he	quite	forgot	he	was
和	他	生长	所以	快乐的	和	所以	满足	那	他	相当	忘了	他	曾是

[ɪn'tʃæntɪd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

enchanted	and	could	not	escape	if	he	wanted	to	.
迷人的	和	可以	不是	逃脱	如果	他	通缉	到	.

他变得如此快乐和满足，以至于完全忘记了自己被施了魔法，即使想逃脱也无能为力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [wen] [wʌn][ɪz] [bɪ'wɪtʃt] ; [ænd; ənd] ,

But	it	is	impossible	to	be	happy	for	long	when	one	is	bewitched	;	and	,
但	它	是	不可能的	到	是	快乐的	为了	长的	什么时候	一	是	着迷	;	和	,

[wʌn] [deɪ] ,

one	day	,
一	天	,

但是，当一个人被迷惑时，不可能长久快乐；而且，总有一天，

[kɪt] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l][ænd; ənd] [mɔːr]

Kit	found	himself	in	a	part	of	the	forest	that	was	more	horrible	and	more
成套工具	成立	他自己	在	一个	部分	的	这	森林	那	曾是	更多的	可怕	和	更多的

['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [dɑːrk] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evər] [ɪn'ventɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['eni]

frightening	than	any	dark	passage	that	was	ever	invented	on	the	way	to	any
令人恐惧	比	任何	黑暗的	通道	那	曾是	曾经	发明	在	这	方式	到	任何

['nɜːrsəri] .

nursery	.
苗圃	.

Kit发现自己身处森林的某个角落，那里比通往任何托儿所的黑暗通道都要可怕、更加恐怖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][dɑːrk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['saɪlənt][æz; əz] [wel] ;

It	was	not	only	dark	,	but	it	was	strangely	silent	as	well	;
它	曾是	不是	仅有的	黑暗的	,	但	它	曾是	奇怪的	沉默的	作为	出色地	;

不仅天色昏暗，而且异常安静；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [gluːm] [ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] ['sʌd(ə)nli] [krept] ['oʊvər] [kɪt] .

and	a	curious	feeling	of	gloom	and	unhappiness	suddenly	crept	over	Kit	.
和	一个	好奇的	感觉	的	愁云	和	不快乐	突然	悄悄地爬	超过	成套工具	.

基特突然感到一阵莫名的忧郁和不快。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][naɪs][sɔːrt][ʌv; əv]['saɪləns] ,

If	it	had	been	a	nice	sort	of	silence	,
如果	它	有	到过	一个	好的	种类	的	沉默	,

如果那是一种令人愉悦的沉默，

[ðə; ði][sɔːrt][wiː; wi][faɪnd] [wen] [wiː; wi][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz]['ɪntuː][ə; eɪ]

the	sort	we	find	when	we	get	away	from	the	other	boys	and	girls	into	a
这	种类	我们	寻找	什么时候	我们	得到	离开	从	这	其他	男孩们	和	女孩们	进入	一个

[pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['riːəl] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

place	where	it	is	quiet	enough	to	hear	the	real	sounds	of	the	air	,
地方	在哪里	它	是	安静的	足够的	到	听到	这	真实的	声音	的	这	空气	,

那种当我们远离其他男孩女孩，来到一个足够安静的地方，能够听到空气真实声音时，才能感受到的声音。

[kɪt] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['hæpi] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

Kit	would	still	have	been	quite	happy	;	but	here	there	was	nothing	to	be
成套工具	会	仍然	有	到过	相当	快乐的	;	但	这里	那里	曾是	没有什么	到	是

[hɜːrd] [æt; ət][ɔːl] ,

heard	at	all	,
听到	在	全部	,

Kit原本应该还挺高兴的；但这里却什么声音也听不到。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['brʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] , [nɔːr][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

not	even	the	brushing	of	the	leaves	,	nor	the	blooming	of	the	flowers	,
不是	甚至	这	刷牙	的	这	树叶	,	也不	这	盛开	的	这	花朵	,

甚至连拂过树叶的沙沙声，以及花朵的绽放声，都未曾发生。

[nɔːr][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] .

nor	the	growing	of	the	grass	.
也不	这	生长	的	这	草	.

也不是草的生长。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz]

But	the	most	frightening	thing	of	all	was	when	he	clapped	his	hands
但	这	最多	令人恐惧	事物	的	全部	曾是	什么时候	他	鼓掌	他的	双手

[tə'geðər] [ænd; ənd] [stæmpt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

together	and	stamped	as	hard	as	he	could	on	the	ground	,
一起	和	盖章	作为	难的	作为	他	可以	在	这	地面	,

但最可怕的是，他拍了拍手，然后用尽全力跺脚。

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [dɪd][hiː; hi] [meɪk] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [spiːk] ,

for	not	a	sound	did	he	make	;	and	when	he	tried	to	speak	,
为了	不是	一个	声音	做过	他	制作	;	和	什么时候	他	尝试	到	说话	,

因为他一声不吭；当他试图说话时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['wɪspər] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] ,

he	found	he	could	only	whisper	;	and	when	he	burst	out	laughing	,
他	成立	他	可以	仅有的	耳语	;	和	什么时候	他	爆裂	出去	笑	,

他发现自己只能低声说话；而当他突然大笑起来时，

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['smaɪlɪŋ] .

he	made	no	more	noise	than	if	he	had	been	smiling	.
他	制成	不	更多的	噪音	比	如果	他	有	到过	微笑	.

他没有发出任何声音，就好像他在微笑一样。

[stɪl] , [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [prɪn] [

Still	**,**	**he**	**kept**	**his**	**wits**	**about**	**him**	**,**	**for**	**,**	**of**	**course**	**,**	**there**	**was**	**the**	**Prin**	**[**
仍然	,	他	保留	他的	智慧	关于	他	,	为了	,	的	课程	,	那里	曾是	这	打印	[

-]

15	**]**

-]

不过，他仍然保持着清醒的头脑，因为，当然，还有王子[15]。

[ses] [tuː; tə] [biː; bi] ['reskjuːd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] .

cess	**to**	**be**	**rescued**	**,**	**and**	**at**	**last**	**he**	**thought**	**of**	**trying**	**to**	**whistle**	**.**
污水	到	是	获救	,	和	在	最后的	他	想法	的	尝试	到	哨	.

他意识到自己无法获救，最后想到了吹口哨。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪlnəs] ,

At	**first**	**he**	**could**	**not**	**make**	**a**	**note**	**sound**	**in**	**the**	**stillness**	**,**
在	第一的	他	可以	不是	制作	一个	笔记	声音	在	这	寂静	,

起初，他在寂静中发不出一个音符。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['traɪɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [tuːn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ]

but	**he**	**went**	**on**	**trying**	**until**	**the**	**wonderful**	**tune**	**he**	**had**	**learned**	**long**	**ago**
但	他	去	在	尝试	直到	这	精彩的	调	他	有	学习	长的	前

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ðəm'selvz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ekoʊ] [wʌns] [mɔːr] [θruː] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['fɔːrɪst] .

from	**the**	**birds**	**themselves**	**began**	**to**	**echo**	**once**	**more**	**through**	**the**	**silent**	**forest**	**.**
从	这	鸟类	他们自己	开始	到	回声	一次	更多的	通过	这	沉默的	森林	.

但他坚持不懈地尝试，直到他很久以前从鸟儿那里学到的美妙旋律再次在寂静的森林中回荡。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [get] [æn; ən] ['ænsər] [æt; ət] [wʌns] ,

He	**did**	**not**	**get**	**an**	**answer**	**at**	**once**	**,**
他	做过	不是	得到	一个	回答	在	一次	,

他没有立即得到答复。

[fɔːr; fər] ['riːəli] [naɪs] [bɜːrdz] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs]

for	**really**	**nice**	**birds**	**cannot**	**be**	**expected**	**to**	**go**	**out**	**of**	**their**	**way**	**to**	**a**	**place**
为了	真的	好的	鸟类	不能	是	预期的	到	去	出去	的	他们的	方式	到	一个	地方

[wer] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊərz] ['kænɑːt] ['entər] ['ɪntuː] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

where	**there**	**is**	**no**	**sunshine**	**and**	**the**	**flowers**	**cannot**	**enter**	**into**	**conversation**	**with**
在哪里	那里	是	不	阳光	和	这	花朵	不能	进入	进入	对话	和

[ðem; ðəm] ;

them	**;**
他们	;

我们不能指望真正美丽的鸟儿特意跑到没有阳光、鲜花也无法与它们交流的地方；

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] ['veri] [fæt] ['blækbɜːrd] , [huː] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] ['ɪmpjədəns] [ɪ'nʌf]

but	**after**	**a**	**while**	**a**	**very**	**fat**	**blackbird**	**,**	**who**	**certainly**	**had**	**impudence**	**enough**
但	后	一个	尽管	一个	非常	胖的	黑鸟	,	WHO	当然	有	厚颜无耻	足够的

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,

for	**anything**	**,**
为了	任何事物	,

但过了一会儿，一只非常肥硕的黑鸟出现了，它胆子大得惊人，什么事都敢做。

[keɪm] ['hɑːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm] [brænʧ] [tuː; tə] [brænʧ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['lændɪd] [ɑːn] [kɪts] ['ʃoʊldər] ,

came	**hopping**	**along**	**from**	**branch**	**to**	**branch**	**until**	**he**	**landed**	**on**	**Kit's**	**shoulder**	**,**
来了	跳跃	沿着	从	分支	到	分支	直到	他	登陆	在	套件	肩膀	,

它从一根树枝跳到另一根树枝，最后落在了基特的肩膀上。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [keɪm] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd] ['merɪmənt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veri]

and	**with**	**him**	**came**	**sunshine**	**and**	**sound**	**and**	**merriment**	**into**	**the**	**very**
和	和	他	来了	阳光	和	声音	和	欢乐	进入	这	非常

[hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] ['fɔːrɪst] ,

heart	**of**	**the**	**melancholy**	**forest**	**,**
心	的	这	忧郁	森林	,

他带来了阳光、声音和欢乐，走进了这片忧郁森林的深处。

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['evər] [fɑːr] [ɔːf] [wen] [ə; eɪ] ['blækbɜːrd] [ɪz] [nɪr] .

for	none	of	these	things	are	ever	far	off	when	a	blackbird	is	near	.
为了	没有任何	的	这些	事物	是	曾经	远的	离开	什么时候	一个	黑鸟	是	靠近	.

因为当黑鸟在附近时，这些事物都不会远离。

[kɪt] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['heɪsnd] ['æftər] [ðə; ði] ['blækbɜːrd] ,

Kit	gave	a	shout	of	joy	and	hastened	after	the	blackbird	,
成套工具	给予	一个	喊	的	喜悦	和	加快	后	这	黑鸟	,

Kit欢呼一声，加快脚步追赶黑鸟。

[huː] [wʌz; wəz] ['hɑːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ;

who	was	hopping	along	the	ground	in	front	of	him	;
WHO	曾是	跳跃	沿着	这	地面	在	正面	的	他	;

在他面前，有人正沿着地面蹦蹦跳跳；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɪn] [frʌnt]

and	the	next	minute	he	found	himself	standing	in	a	blaze	of	sunlight	in	front
和	这	下一个	分钟	他	成立	他自己	常设	在	一个	火焰	的	阳光	在	正面

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [stoʊn] [wɔːl] .

of	a	high	stone	wall	.
的	一个	高的	石头	墙	.

下一刻，他发现自己站在一堵高高的石墙前，沐浴在耀眼的阳光中。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tɔːl] ['taʊərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['kæs(ə)l] ;

Beyond	the	wall	he	could	see	the	tall	towers	of	a	great	castle	;
超过	这	墙	他	可以	看	这	高的	塔楼	的	一个	伟大的	城堡	;

墙外，他可以看到一座宏伟城堡的高耸塔楼；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] ,

but	he	did	not	trouble	himself	much	about	the	other	side	of	the	wall	,
但	他	做过	不是	麻烦	他自己	很多	关于	这	其他	边	的	这	墙	,

但他并没有过多地关心墙的另一边。

[fɔːr; fər] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['pɔːrɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ,

for	on	the	top	of	it	,	with	the	sunshine	pouring	all	over	her	,
为了	在	这	顶部	的	它	,	和	这	阳光	浇注	全部	超过	她	,

因为在她身上，阳光倾泻而下，

[sæt] [ðə; ði] [moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] . [-]

sat	the	most	charming	little	girl	he	had	ever	seen	.	[	16	]
卫星	这	最多	迷人	小的	女孩	他	有	曾经	已见	.	[	-	]

坐在那里的是他见过的最可爱的小女孩。[16]

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːst] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʃuːz] ,

She	had	lost	one	of	her	shoes	,
她	有	丢失的	一	的	她	鞋	,

她丢了一只鞋。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [raʊnd] , ['dɪmpld] [tʃɪn]

and	there	was	the	faintest	sign	of	a	scratch	on	her	round	,	dimpled	chin
和	那里	曾是	这	最微弱	符号	的	一个	划痕	在	她	圆形的	,	凹陷的	下巴

,

,

,

她圆圆的、有酒窝的下巴上有一道非常浅的划痕。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [blæk] [her] [floʊd] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [sʌm; səm]

and	her	long	black	hair	flowed	round	her	shoulders	in	a	way	that	some
和	她	长的	黑色的	头发	流动	圆形的	她	肩膀	在	一个	方式	那	一些

['piːp(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːld] [ʌn'taɪdi] ;

people	might	have	called	untidy	;
人们	可能	有	称为	凌乱	;

她乌黑的长发披散在肩上，有些人可能会觉得她显得有些凌乱；

[bʌt; bət] [kɪt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] , [də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [streɪt]

but	Kit	was	sure	,	directly	he	saw	her	,	that	she	had	come	straight
但	成套工具	曾是	当然	,	直接地	他	锯	她	,	那	她	有	来	直的

[aʊt][ʌv; əv] ['ferilænd] ,

out	of	Fairyland	,
出去	的	仙境	,

但基特第一眼看到她就确信，她一定是来自仙境。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ə'meɪzd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .

and	he	was	too	amazed	even	to	make	her	a	bow	.
和	他	曾是	也	惊叹	甚至	到	制作	她	一个	弓	.

他惊讶得甚至忘了向她鞠躬。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ðiˌ][gɜːrl] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [greɪt] [sər'praɪz] .

What	are	you	doing	here	?	"	asked	the	girl	,	in	a	tone	of	great	surprise	.
什么	是	你	正在做	这里	?	"	问	这	女孩	,	在	一个	语气	的	伟大的	惊喜	.

“你在这里做什么？”女孩惊讶地问道。

[kɪt] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] [ðə; ðiˌ] [wɔːl] , [ænd; ənd] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp] .

Kit	took	a	step	nearer	the	wall	,	and	pulled	off	his	cap	.
成套工具	采取	一个	步	更近	这	墙	,	和	拉	离开	他的	帽	.

基特朝墙边走近一步，摘下了帽子。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['ferilænd] ,

Her	voice	reminded	him	that	,	although	she	belonged	to	Fairyland	,
她	嗓音	提醒	他	那	,	虽然	她	属于	到	仙境	,

她的声音提醒他，虽然她属于仙境，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] [wʊd] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['mænərz] .

she	was	still	a	little	girl	and	would	expect	him	to	remember	his	manners	.
她	曾是	仍然	一个	小的	女孩	和	会	预计	他	到	记住	他的	礼仪	.

她当时还是个小女孩，希望他能记住礼貌。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ðiˌ] ['prɪnses] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	come	to	rescue	the	Princess	,	"	he	said	.
"	我	有	来	到	救援	这	公主	,	"	他	说	.

“我是来营救公主的，”他说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] ? "

"	Can	you	tell	me	where	she	is	?	"
"	能	你	告诉	我	在哪里	她	是	?	"

你能告诉我她在哪里吗?

" [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ðiˌ]['kæs(ə)l]['oʊvər][ðer; ðər] , " ['ænsər] [ðə; ðiˌ][gɜːrl] .

"	She	lives	in	the	castle	over	there	,	"	answered	the	girl	.
"	她	生活	在	这	城堡	超过	那里	,	"	回答	这	女孩	.

“她住在那边的城堡里，”女孩回答道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['reskjuːd] [hɜːr; hər] ? "

"	What	are	you	going	to	do	when	you	have	rescued	her	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	什么时候	你	有	获救	她	?	"

“你救出她之后打算做什么？”

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , " [sed] [kɪt] .

"	Well	,	I	suppose	I	shall	ask	her	to	marry	me	,	"	said	Kit	.
"	出色地	,	我	认为	我	将	问	她	到	结婚	我	,	"	说	成套工具	.

“嗯，我想我应该向她求婚，”基特说道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ? "
" Do you think she will ? "
" 做 你 思考 她 将要 ? "

你觉得她会吗?

" [ɑː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['greɪvli] , " [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] .
" Ah , " she replied gravely , " that depends on whether you have my permission .
" 啊 , " 她 回复 严重地 , " 那 取决于 在 无论 你 有 我的 允许 .

“啊,”她严肃地回答说，“那要看你是否得到我的许可了。”

[tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] . "
Tell me who you are , to begin with . "
告诉 我 WHO 你 是 , 到 开始 和 . "

首先，告诉我你是谁。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪt] [ðə; ði] ['kaʊərd] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] ;
" I am Kit the Coward , " he said simply ;
" 我 是 成套工具 这 懦夫 , " 他 说 简单地 ;

“我是胆小鬼基特,”他简单地说;

[ænd; ənd][hiː; hi][stɛərd] [wen] [ʃiː; ʃi] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɛriɪst] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] [ɪ'mædʒɪnəbl] . [
and he stared when she broke into the merriest peal of laughter imaginable . [
和 他 凝视 什么时候 她 打破 进入 这 最快乐的 皮尔 的 笑声 可以想象的 . [
-]
17]
-]

当她发出你能想象到的最欢快的笑声时，他目瞪口呆。[17]

" [wʌt] ['nɑːnsens] !
" What nonsense !
" 什么 废话 !

“胡说八道！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][gɑːt] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] . "
" If you were a coward , you would never have got here at all . "
" 如果 你 是 一个 懦夫 , 你 会 绝不 有 得到 这里 在 全部 . "

“如果你是个懦夫，你根本就到不了这里。”

" [ɪz] [ðæt] [truː] ? " [æskt] [kɪt] ['iːgərli] .
" Is that true ? " asked Kit eagerly .
" 是 那 真的 ? " 问 成套工具 急切地 .

“是真的吗？”基特急切地问道。

" [ðen] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['prɪnses] [wɪl] ['mæri] [ˌem 'iː] ?
" Then do you think the Princess will marry me ?
" 然后 做 你 思考 这 公主 将要 结婚 我 ?

“那么你认为公主会嫁给我吗？”

" [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʌn'taɪdi]['lɪt(ə)l] [hed]
" The girl looked down at him for a moment , with her untidy little head
" 这 女孩 看起来 向下 在 他 为了 一个 片刻 , 和 她 凌乱 小的 头
[ɑːn][wʌn] [saɪd] .
on one side .
在 一 边 .

“女孩低头看了他一会儿，她那蓬乱的小脑袋歪向一边。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bent] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [tuː] [hændz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Then	she	bent	and	held	out	her	two	hands	to	him	.
然后	她	弯曲	和	握住	出去	她	二	双手	到	他	.

然后她弯下腰，向他伸出了双手。

" [aɪ] [θɪŋk] , [pərˈhæps] , [ðə; ði] [ˈprɪnses] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɔːftli] .

"	I	think	,	perhaps	,	the	Princess	will	,	"	she	said	softly	.
"	我	思考	,	也许	,	这	公主	将要	,	"	她	说	轻轻	.

“我想，或许公主会的，”她轻声说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem ˈiː] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪˈnɔːrməs] [haɪ] [wɔːl] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd]

"	If	you	will	help	me	down	from	this	enormous	high	wall	,	we	will	go	and
"	如果	你	将要	帮助	我	向下	从	这	巨大的	高的	墙	,	我们	将要	去	和

[æsk] [hɜːr; hər] .

ask	her	.
问	她	.

“如果你能帮我从这堵高墙上下来，我们就可以去问她了。”

" [soʊ] [kɪt] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ˈiːzi] [ˈmætər] ,

"	So	Kit	lifted	her	down	from	the	wall	,	which	was	quite	an	easy	matter	,
"	所以	成套工具	抬起	她	向下	从	这	墙	,	哪个	曾是	相当	一个	简单的	事情	,

于是基特轻而易举地把她从墙上抱了下来。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [riˈæləti] [noʊ] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl]

for	it	was	in	reality	no	higher	than	he	was	and	the	little	girl
为了	它	曾是	在	现实	不	更高	比	他	曾是	和	这	小的	女孩

[wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [ˈlaɪtəst] [weɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevər] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

was	certainly	the	lightest	weight	he	had	ever	held	in	his	arms	.
曾是	当然	这	最轻	重量	他	有	曾经	握住	在	他的	武器	.

因为它实际上并不比他高，而这个小女孩肯定是他抱过的最轻的。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [æskt] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [set] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði]

"	What	are	you	looking	for	?	"	he	asked	,	when	he	had	set	her	on	the
"	什么	是	你	寻找	为了	?	"	他	问	,	什么时候	他	有	放	她	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

“你在找什么？”他把她放在地上后问道。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈniːlɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [draɪ] [liːvz] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst]

for	she	was	kneeling	down	and	turning	over	the	dry	leaves	in	a	most
为了	她	曾是	跪着	向下	和	转弯	超过	这	干燥	树叶	在	一个	最多

[dɪˈstrest] [ˈmænər] .

distressed	manner	.
苦恼	方式	.

因为她跪在地上，神情痛苦地翻动着枯叶。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] [kraʊn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [paʊt] ;

"	I	am	looking	for	my	crown	,	of	course	,	"	she	said	with	a	pout	;
"	我	是	寻找	为了	我的	王冠	,	的	课程	,	"	她	说	和	一个	噘	;

“我当然是在寻找我的王冠，”她撅着嘴说；

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʌmbld] [ɔːf] [maɪ] [hed] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] ,

"	it	tumbled	off	my	head	just	before	you	came	,
"	它	翻滚	离开	我的	头	只是	前	你	来了	,

“就在你来之前，它从我头上掉了下来。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈfraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ɔːl] [ðæt] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] . "

and	I	was	too	frightened	to	jump	all	that	long	way	to	find	it	.	"
和	我	曾是	也	害怕	到	跳	全部	那	长的	方式	到	寻找	它	.	"

我太害怕了，不敢跳那么远去找它。

" [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [kɪt] ;
" Here it is , " said Kit ;
" 这里 它 是 , " 说 成套工具 ;

“就是它，”基特说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['glɪtərɪŋ] [kraʊn] [ænd; ənd][set][ˌaɪ ˈtiː]['dʒentli][ɑːn][ðə; ði][tɑːp]
and he picked up the little glittering crown and set it gently on the top
和 他 挑选 向上 这 小的 闪闪发光 王冠 和 放 它 轻轻地 在 这 顶部
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
of her beautiful ,
的 她 美丽的 ,

他拿起那顶闪闪发光的小皇冠，轻轻地戴在她美丽的头上。

['rʌmpld] [her] .
rumpled hair .
皱巴巴的 头发 .

头发凌乱。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ɪn] [sər'praɪz] .
Then he started back in surprise .
然后 他 开始 后退 在 惊喜 .

然后他惊讶地往后退了一步。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['prɪnses] !
" You are the Princess !
" 你 是 这 公主 !

“你是公主！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] . [-]
" he shouted . [18]
" 他 喊叫 . [-]

他喊道。[18]

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [læft] ['prɪnses] ['wɪnsəm] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ; " [aɪ]
" Of course I am , " laughed Princess Winsome , putting her hand in his ; " I
" 的 课程 我 是 , " 笑了 公主 温瑟姆 , 推杆 她 手 在 他的 ; " 我
[nuː] [ðæt] ,
knew that ,
知道 那 ,

“当然是了，”温瑟姆公主笑着说，把手放在他的手中；“我知道。”

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] !
all the time !
全部 这 时间 !

一直都是!

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [hoʊm] [naʊ] ?
Shall we go home now ?
将 我们 去 家 现在 ?

我们现在回家吧?

" [kɪt] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] [ɪ'miːdiətli] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn][kæn; kən][duː] [tuː] [θɪŋz] [æt; ət][wʌns] ,
" Kit did not reply immediately , for no one can do two things at once ,
" 成套工具 做过 不是 回复 立即地 , 为了 不 一 能 做 二 事物 在 一次 ,

基特没有立即回复，因为没有人能同时做两件事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][kwaɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [smɔːl] [sɔːft][hænd] [ðæt] [leɪ] [ɪn]
and it took him quite a long time to kiss the small soft hand that lay in
和 它 采取 他 相当 一个 长的 时间 到 吻 这 小的 柔软的 手 那 躺 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪg][wʌn] .
his own big one .
他的 自己的 大的 一 .

他花了很长时间才亲吻到自己手中那只柔软的小手。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [hoʊm] , [wen] [ðeɪ] [dɪd][stɑːrt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][get] ['veri] [fɑːr] ;

And	**as**	**for**	**going**	**home**	**,**	**when**	**they**	**did**	**start**	**they**	**did**	**not**	**get**	**very**	**far**	**;**
和	作为	为了	去	家	,	什么时候	他们	做过	开始	他们	做过	不是	得到	非常	远的	;

至于回家，当他们开始回家时，并没有走多远；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['fɔːrɪst] ,

for	**it**	**must**	**not**	**be**	**forgotten**	**that**	**they**	**were**	**still**	**in**	**an**	**enchanted**	**forest**	**,**
为了	它	必须	不是	是	被遗忘的	那	他们	是	仍然	在	一个	迷人的	森林	,

因为他们绝不能忘记，他们仍然身处一片魔法森林之中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə][get]['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['fɔːrɪst][ðæn; ðən][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv]

and	**it**	**is**	**easier**	**to**	**get**	**into**	**an**	**enchanted**	**forest**	**than**	**to**	**get**	**out**	**of**
和	它	是	更轻松	到	得到	进入	一个	迷人的	森林	比	到	得到	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

it	**again**	**.**
它	再次	.

进入魔法森林比从中出来容易得多。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] ,

However	**,**	**as**	**they**	**had**	**everything**	**in**	**the**	**world**	**to**	**talk**	**about**	**,**
然而	,	作为	他们	有	一切	在	这	世界	到	讲话	关于	,

然而，因为他们有太多太多的话题可以聊，

[ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [ə'nɔɪd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [ɪn'sted]

they	**would**	**probably**	**have**	**been**	**most**	**annoyed**	**if**	**they**	**had**	**found**	**their**	**way**	**instead**
他们	会	大概	有	到过	最多	恼怒	如果	他们	有	成立	他们的	方式	反而

[ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

of	**losing**	**it**	**;**
的	输	它	;

如果他们找到了路而不是迷路，他们可能会非常恼火；

[soʊ] [ðeɪ] [dʒʌst] [went] [ɑːn] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['hæpɪli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

so	**they**	**just**	**went**	**on**	**losing**	**it**	**as**	**happily**	**as**	**possible**	**,**
所以	他们	只是	去	在	输	它	作为	快乐地	作为	可能的	,

所以他们就尽可能快乐地继续输掉比赛。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] [ə'nʌðər] [step] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æn; ən] [ɪ'mens] ['dʒaɪənt][wʌz; wəz]

until	**they**	**could**	**not**	**walk**	**another**	**step**	**because**	**an**	**immense**	**giant**	**was**
直到	他们	可以	不是	走	其他	步	因为	一个	巨大	巨大的	曾是

['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

occupying	**the**	**whole**	**of**	**the**	**roadway**	**.**
占领	这	所有的	的	这	道路	.

直到他们再也走不动了，因为一个巨大的巨人占据了整条道路。

[ðer; ðər][hiː; hi][sæt] , ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪp] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [pɑːt] [ðæt] ['wɑːntɪd]

There	**he**	**sat**	**,**	**smoking**	**a**	**great**	**pipe**	**that**	**looked**	**like**	**a**	**chimney**	**-**	**pot**	**that**	**wanted**
那里	他	卫星	,	吸烟	一个	伟大的	管道	那	看起来	喜欢	一个	烟囱	-	锅	那	通缉

['swiːpɪŋ] ;

sweeping	**;**
扫荡	;

他坐在那里，抽着一根巨大的烟斗，那烟斗看起来像一个需要清扫的烟囱；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

and	**when**	**the**	**Princess**	**saw**	**him**	**,**
和	什么时候	这	公主	锯	他	,

当公主看到他时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr'self][bɪ'haɪnd] [kɪt] [ænd; ənd] [piːpt] ['ʌndər][hɪz; ɪz]

she	was	so	frightened	that	she	hid	herself	behind	Kit	and	peeped	under	his
她	曾是	所以	害怕	那	她	隐藏	她自己	在后面	成套工具	和	偷窥	在下面	他的

[ɑːrm][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

arm	to	see	what	was	going	to	happen	.
手臂	到	看	什么	曾是	去	到	发生	.

她吓坏了，躲在基特身后，从他的胳膊底下偷看会发生什么事。

" [hə'loʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

"	Hullo	!	"	said	the	giant	,
"	你好	!	"	说	这	巨大的	,

“你好！”巨人说道。

[ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [græs] [stænd][ɑːn][end][wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,

in	a	huge	voice	that	made	the	grass	stand	on	end	with	fright	,
在	一个	巨大的	嗓音	那	制成	这	草	站立	在	结尾	和	惊吓	,

她用震耳欲聋的声音说道，吓得草木都竖了起来。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['æftər][ə; eɪ] ['hɔːr] - [frɔːst] ; " [wɒts] [ðɪs] ?

just	as	it	does	after	a	hoar	-	frost	;	"	what's	this	?
只是	作为	它	做	后	一个	白霜	-	霜	;	"	是什么	这	?

就像霜冻过后一样；“这是什么？”

[jʊə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] ! " [-]

You're	running	away	with	the	Princess	!	"	[	19	]
你是	跑步	离开	和	这	公主	!	"	[	-	]

你要和公主私奔！[19]

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [kɪt] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][let][ˌem 'iː] [pæs] ,

"	To	be	sure	I	am	,	"	said	Kit	;	"	and	if	you	don't	let	me	pass	,
"	到	是	当然	我	是	,	"	说	成套工具	;	"	和	如果	你	不	让	我	经过	,

“我当然会，”基特说；“如果你不让我过去，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] . "

I	shall	have	to	kill	you	.	"
我	将	有	到	杀	你	.	"

我不得不杀了你。

" [oʊ] , [dɪr] , " [said] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ][wɪnd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [triːz] ['ʃɪvər] [fɔːr; fər]

"	Oh	,	dear	,	"	sighed	the	giant	,	raising	a	wind	that	made	the	trees	shiver	for
"	哦	,	亲爱的	,	"	叹了口气	这	巨大的	,	提高	一个	风	那	制成	这	树木	颤抖	为了

[maɪlz] [raʊnd] .

miles	round	.
英里	圆形的	.

“哦，天哪，”巨人叹了口气，掀起一阵狂风，方圆数里内的树木都瑟瑟发抖。

" [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [ðæt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [piːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] ['dʒaɪənt] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .

"	They	all	say	that	,	and	there's	no	peace	for	a	poor	giant	now	-	a	-	days	.
"	他们	全部	说	那	,	和	有	不	和平	为了	一个	贫穷的	巨大的	现在	-	一个	-	天	.

“他们都这么说，如今可怜的巨人再也得不到安宁了。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

When	I	was	a	boy	,
什么时候	我	曾是	一个	男生	,

当我还是个孩子的时候，

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [pʊt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [spel] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses] .

the	Prince	was	always	put	under	a	spell	as	well	as	the	Princess	.
这	王子	曾是	总是	放	在下面	一个	拼写	作为	出色地	作为	这	公主	.

王子和公主总是被施了魔法。

[haʊ'evər] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd]

However	,	I	suppose	I	must	make	an	end	of	you	,	if	you	are	determined
然而	,	我	认为	我	必须	制作	一个	结尾	的	你	,	如果	你	是	决定

[tuː; tə] [faɪt] .

to	fight	.
到	斗争	.

但是，如果你执意要战斗，我想我必须除掉你。

" [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][roʊz][moʊst] [ʌn'wɪlɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	And	he	laid	down	his	pipe	and	rose	most	unwillingly	to	his	feet	.
"	和	他	铺设	向下	他的	管道	和	玫瑰	最多	不情愿地	到	他的	脚	.

他放下烟斗，极不情愿地站了起来。

[kɪt] [læft] [aʊt] [laʊd] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] ,

Kit	laughed	out	loud	with	gladness	,
成套工具	笑了	出去	大声	和	欢乐	,

Kit高兴地大笑起来，

[fɔːr; fər][æt; ət][læst][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] ,

for	at	last	he	had	found	a	good	reason	for	a	fight	,
为了	在	最后的	他	有	成立	一个	好的	原因	为了	一个	斗争	,

他终于找到了打架的好理由。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kaʊərd] ['eni] [mɔːr] .

and	no	one	would	be	able	to	call	him	a	coward	any	more	.
和	不	一	会	是	有能力的	到	称呼	他	一个	懦夫	任何	更多的	.

这样一来，就再也没有人能说他是懦夫了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] ,

But	before	there	was	time	to	strike	a	single	blow	,
但	前	那里	曾是	时间	到	罢工	一个	单身的	吹	,

但还没来得及发动第一次攻击，

[ðə; ðiː]['dʒaɪənt] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [haʊl] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] , [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

the	giant	gave	a	loud	howl	of	alarm	,	took	to	his	heels	,
这	巨大的	给予	一个	大声	嗥	的	警报	,	采取	到	他的	高跟鞋	,

巨人发出一声凄厉的嚎叫，拔腿就跑。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

and	in	another	moment	was	completely	out	of	sight	.
和	在	其他	片刻	曾是	完全地	出去	的	视线	.

转眼间，他已完全消失在视线之外。

[kɪt] [tɜːrnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd]

Kit	turned	in	amazement	to	his	little	Princess	;	and	then	he	saw	what	had
成套工具	转向	在	惊愕	到	他的	小的	公主	;	和	然后	他	锯	什么	有

['fraɪt(ə)nd] [ðə; ðiː]['dʒaɪənt] ,

frightened	the	giant	,
害怕	这	巨大的	,

基特惊讶地转向他的小公主；然后他看到了吓到巨人的东西。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðiː] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['fɔːrɪst] ,

for	all	the	animals	of	the	forest	,
为了	全部	这	动物	的	这	森林	,

为了森林里的所有动物，

[ɔːl][ðə; ðiː]['laɪənz][ænd; ənd][ðə; ðiː]['taɪgɚz][ænd; ənd][ðə; ðiː] [berz] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [wʊlvz] , [stʊd] [ðer; ðər][ɪn]

all	the	lions	and	the	tigers	and	the	bears	and	the	wolves	,	stood	there	in
全部	这	狮子	和	这	老虎	和	这	熊	和	这	狼	,	站立	那里	在

['roʊz; 'raʊz] ,

rows	,
行	,

所有的狮子、老虎、熊和狼都排成一排站在那里。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

waiting	to	help	him	.
等待	到	帮助	他	.

等着帮他。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðæt] ['dʒaɪənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] [ɪf] [hiː; hi]

So	there	is	no	doubt	that	that	giant	would	have	been	killed	by	somebody	if	he
所以	那里	是	不	怀疑	那	那	巨大的	会	有	到过	被杀	经过	某人	如果	他

[hæd; həd][nɑːt] [rʌn] [əˈweɪ] .

had	not	run	away	.
有	不是	跑步	离开	.

所以毫无疑问，如果那个巨人没有逃跑，他肯定会被人杀死。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] ? " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] . [-]

"	Isn't	it	wonderful	?	"	said	the	little	Princess	,	in	a	whisper	.	[	20	]
"	不是	它	精彩的	?	"	说	这	小的	公主	,	在	一个	耳语	.	[	-	]

“这不是很神奇吗？”小公主轻声说道。[20]

[bʌt; bət] [kɪt] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

But	Kit	covered	his	face	with	his	hands	.
但	成套工具	涵盖	他的	脸	和	他的	双手	.

但基特用双手捂住了脸。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [juːz] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊn] ;

"	It	is	no	use	,	"	he	said	in	a	disappointed	tone	;
"	它	是	不	使用	,	"	他	说	在	一个	失望的	语气	;

“没用，”他失望地说；

" [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɪl] ['nevər] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .

"	the	other	boys	will	never	believe	that	I	am	not	a	coward	.
"	这	其他	男孩们	将要	绝不	相信	那	我	是	不是	一个	懦夫	.

“其他男孩永远不会相信我不是个懦夫。”

" ['prɪnses] ['wɪnsəm] [keɪm] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [hændz] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [læft] ['sɔːftli] .

"	Princess	Winsome	came	and	pulled	his	hands	away	and	laughed	softly	.
"	公主	温瑟姆	来了	和	拉	他的	双手	离开	和	笑了	轻轻	.

“温瑟姆公主走过来，拉开他的手，轻轻地笑了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['breɪvəst] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	think	you	are	the	bravest	boy	in	the	world	,	"	she	said	.
"	我	思考	你	是	这	最勇敢的	男生	在	这	世界	,	"	她	说	.

“我认为你是世界上最勇敢的男孩，”她说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ɪz] ! " ['tʃʌkld] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['sʌmwer] [nɪr] .

"	Of	course	he	is	!	"	chuckled	a	voice	somewhere	near	.
"	的	课程	他	是	!	"	轻笑	一个	嗓音	某处	靠近	.

“他当然是！”附近传来一个轻笑声。

" [haʊ] ['stuːpɪd] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] !

"	How	stupid	some	people	are	,	to	be	sure	!
"	如何	愚蠢的	一些	人们	是	,	到	是	当然	!

“有些人真是愚蠢至极！”

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sæt] [ðə; ði] [wɪrd] [wɪtʃ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] , [ɔːl] [ɪn] [hɜːr; hər] [pɪŋk] [ænd; ənd] [griːn]

"	And	there	sat	the	Weird	Witch	under	a	tree	,	all	in	her	pink	and	green
"	和	那里	卫星	这	诡异的	巫婆	在下面	一个	树	,	全部	在	她	粉色的	和	绿色的

[gaʊn] ,

gown	,
袍	,

“只见那古怪的女巫坐在树下，穿着粉绿色的长袍，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt] [aɪz] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] .

with	her	great	eyes	brimful	of	fun	and	nonsense	.
和	她	伟大的	眼睛	满满的	的	乐趣	和	废话	.

她那双大眼睛里充满了乐趣和胡言乱语。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [stʊd] [hænd][ɪn][hænd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ðɪ]

And	as	the	boy	and	girl	stood	hand	in	hand	before	her	and	caught	the
和	作为	这	男生	和	女孩	站立	手	在	手	前	她	和	捕捉	这

[glæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪtʃɪz] [aɪz] ,

glance	of	her	beautiful	witch's	eyes	,
瞥一眼	的	她	美丽的	女巫的	眼睛	,

当男孩和女孩手牵手站在她面前，与她美丽的女巫之眼相遇时，

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['mʌdlz] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] ,

all	sorts	of	muddles	fell	out	of	their	heads	,
全部	排序	的	混乱	跌倒	出去	的	他们的	头部	,

他们脑子里一片混乱，各种乱七八糟的想法都涌了出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌzlɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]

and	they	began	to	understand	everything	that	had	been	puzzling	them	for
和	他们	开始	到	理解	一切	那	有	到过	令人费解	他们	为了

['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] .

years	and	years	and	years	.
年	和	年	和	年	.

他们开始明白多年来一直困扰着他们的所有事情。

[ðæt] ['oʊnli] [ʃoʊz] [wʌt] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [kæn; kən][duː] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ðɪ] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] !

That	only	shows	what	a	witch	can	do	when	she	is	the	right	sort	of	witch	!
那	仅有的	演出	什么	一个	巫婆	能	做	什么时候	她	是	这	正确的	种类	的	巫婆	!

这正好说明了，当一个女巫真正强大时，她能做到什么！

" [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] , " [kraɪd] [kɪt] , " [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] ['weðər] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bɔɪz] [bɪ'liːv]

"	Dear	little	Princess	,	"	cried	Kit	,	"	it	doesn't	matter	whether	the	other	boys	believe
"	亲爱的	小的	公主	,	"	哭	成套工具	,	"	它	不	事情	无论	这	其他	男孩们	相信

[ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] ,

me	or	not	,
我	或者	不是	,

“亲爱的小公主，”基特喊道，“其他男孩信不信我都无所谓。”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['kaʊərd] . "

so	long	as	you	know	I	am	not	a	coward	.	"
所以	长的	作为	你	知道	我	是	不是	一个	懦夫	.	"

只要你知道我不是个懦夫。

" [bɪ'saɪdz] , " ['ædɪd] ['prɪnses] ['wɪnsəm] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk]

"	Besides	,	"	added	Princess	Winsome	,	"	we	are	not	going	to	try	to	make
"	除了	,	"	额外	公主	温瑟姆	,	"	我们	是	不是	去	到	尝试	到	制作

['enibɑːdi] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] .

anybody	believe	anything	.
任何人	相信	任何事物	.

“此外，”温瑟姆公主补充道，“我们不会试图让任何人相信任何事情。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [steɪ] [hɪr] , [ɪn'sted] , [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] . "

I	think	we'll	stay	here	,	instead	,	for	ever	and	ever	and	always	.	"
我	思考	出色地	停留	这里	,	反而	,	为了	曾经	和	曾经	和	总是	.	"

我想我们会留在这里，永远永远永远地待在这里。

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [smaɪld] [ðə; ðɪ] [wɪrd] [wɪtʃ] [-]

"	A	very	good	idea	,	"	smiled	the	Weird	Witch	[	21	]
"	一个	非常	好的	主意	,	"	微笑	这	诡异的	巫婆	[	-	]

“真是个好主意，”怪异的女巫笑着说[21]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪloʊ] - [ɜːrb] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ðem; ðəm][bəuθ] .

of	the	Willow	-	Herb	,	as	she	nodded	at	them	both	.
的	这	柳	-	草本植物	,	作为	她	点头	在	他们	两个都	.

她一边说着，一边朝他们俩点了点头，仿佛在说柳兰。

" ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ɪn'tʃæntɪd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

"	Always	remain	enchanted	if	you	can	.
"	总是	保持	迷人的	如果	你	能	.

“如果可以，请永远保持这份好奇心。”

" [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['naɪsɪst][ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌniːəst] ['wedɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ;

"	So	they	had	the	nicest	and	the	funniest	wedding	possible	,	on	the	spot	;
"	所以	他们	有	这	最友善的	和	这	最搞笑	婚礼	可能的	,	在	这	点	;

“于是，他们当场举办了一场最美好、最有趣的婚礼；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm] ['weɪstɪd] [ɪn] ['sendɪŋ] [aʊt] [ˌɪnvi'teiʃənz] ,

and	there	was	no	time	wasted	in	sending	out	invitations	,
和	那里	曾是	不	时间	浪费	在	发送	出去	邀请函	,

发出邀请函的速度非常快，没有丝毫耽搁。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn]['roʊz; 'raʊz] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn]

for	all	the	guests	were	already	waiting	there	in	rows	—	with	the	exception
为了	全部	这	客人	是	已经	等待	那里	在	行	—	和	这	例外

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːrdz] ;

of	the	singing	-	birds	;
的	这	歌唱	-	鸟类	;

除了鸣禽之外，所有宾客都已经排成一排在那里等候了；

[ænd; ənd] [kɪt] ['veri] [suːn] ['sʌmənd] [ðem; ðəm][baɪ] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	Kit	very	soon	summoned	them	by	whistling	a	few	notes	of	his
和	成套工具	非常	很快	被召唤	他们	经过	吹口哨	一个	很少	笔记	的	他的

['wʌndərf(ə)l] [tuːn] .

wonderful	tune	.
精彩的	调	.

基特很快吹了几声他那美妙的曲子，就把他们召唤了过来。

[ðə; ði] ['prɪnses] [leɪd][hɜːr; hər][oʊn] ['wedɪŋ] - ['brekfəst] ['ʌndər][ðə; ði] [triːz] ,

The	Princess	laid	her	own	wedding	-	breakfast	under	the	trees	,
这	公主	铺设	她	自己的	婚礼	-	早餐	在下面	这	树木	,

公主在树下摆放了自己的婚宴早餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [gests] [helpt] [hɜːr; hər][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	the	wedding	-	guests	helped	her	by	bringing	her	everything	that	was
和	这	婚礼	-	客人	帮助	她	经过	带来	她	一切	那	曾是

[naɪs][tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

nice	to	eat	in	the	forest	,
好的	到	吃	在	这	森林	,

婚礼宾客们也帮了她很多忙，给她带去了森林里所有好吃的东西。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['roʊstɪd] ['tʃesˌnʌt] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [fruːts] [ænd; ənd] [t'rʌflz] [ænd; ənd] ['bɑːrli] -

such	as	roasted	chestnuts	and	preserved	fruits	and	truffles	and	barley	-
这样的	作为	烤	栗子	和	保存完好	水果	和	松露	和	大麦	-

['ʃʊgər] - [keɪn] ,

sugar	-	cane	,
糖	-	甘蔗	,

例如烤栗子、蜜饯、松露和大麦甘蔗制品，

[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['duːdrɑːp] [ænd; ənd] ['hʌni] - [drɑːps][ænd; ənd] [per] - [drɑːps] ;

and	lots	of	dewdrops	and	honey	-	drops	and	pear	-	drops	;
和	很多	的	露珠	和	蜂蜜	-	滴	和	梨	-	滴	;

还有许多露珠、蜜糖和梨糖；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪrd] [wɪtʃ] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [fiːst] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] [ðæt]

and	the	Weird	Witch	completed	the	feast	by	turning	a	piece	of	rock	that
和	这	诡异的	巫婆	完全的	这	盛宴	经过	转弯	一个	片	的	岩石	那

['noʊbɑːdi] ['wɑːntɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [keɪk] ,

nobody	wanted	into	a	wedding	-	cake	,
无人	通缉	进入	一个	婚礼	-	蛋糕	,

最后，古怪的女巫把一块没人要的石头变成了一个结婚蛋糕，为这场盛宴画上了圆满的句号。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wɪl] [ə'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɑːk] [tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ]

and	every	one	will	agree	that	it	is	better	for	a	rock	to	turn	into	a
和	每一个	一	将要	同意	那	它	是	更好的	为了	一个	岩石	到	转动	进入	一个

['wedɪŋ] - [keɪk] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [keɪk] [tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɑːk] .

wedding	-	cake	than	for	a	wedding	-	cake	to	turn	into	a	rock	.
婚礼	-	蛋糕	比	为了	一个	婚礼	-	蛋糕	到	转动	进入	一个	岩石	.

每个人都会同意，石头变成结婚蛋糕总比结婚蛋糕变成石头要好。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [keɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɑːn]

And	all	the	flowers	came	of	their	own	accord	and	arranged	themselves	on
和	全部	这	花朵	来了	的	他们的	自己的	符合	和	安排	他们自己	在

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

所有的花朵都自行生长出来，摆放在桌子上。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['prɪtɪli] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]

which	they	certainly	did	much	more	prettily	than	anybody	else	could	have	done	it
哪个	他们	当然	做过	很多	更多的	漂亮	比	任何人	别的	可以	有	完毕	它

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

for	them	;
为了	他们	;

他们完成得比任何人都漂亮得多；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] [ðeɪ] [dʒʌst] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ə'gen] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

and	when	the	wedding	was	over	they	just	walked	away	again	instead	of
和	什么时候	这	婚礼	曾是	超过	他们	只是	步行	离开	再次	反而	的

['stɑːpɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] ,

stopping	until	they	were	dead	,
停止	直到	他们	是	死的	,

婚礼结束后，他们没有停下来，而是继续往前走，直到死去。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] ['wedɪŋ] . [-]

which	of	course	is	what	they	would	have	done	at	any	other	wedding	.	[	22	]
哪个	的	课程	是	什么	他们	会	有	完毕	在	任何	其他	婚礼	.	[	-	]

当然，他们在其他任何婚礼上都会这样做。[22]

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [braɪd] [hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [ʃuː] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

And	although	the	bride	had	lost	her	other	shoe	by	the	time	she	was
和	虽然	这	新娘	有	丢失的	她	其他	鞋	经过	这	时间	她	曾是

['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

ready	to	be	married	,
准备好	到	是	已婚	,

尽管新娘在准备结婚时已经丢了另一只鞋，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌn'taɪdi] [ðæn; ðən] ['evər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

and	although	her	beautiful	hair	was	more	untidy	than	ever	and	her
和	虽然	她	美丽的	头发	曾是	更多的	凌乱	比	曾经	和	她

[kraʊn] [hæd; həd] ['tʌmbld] [ɔːf] [ə'gen] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [baɪ]

crown	had	tumbled	off	again	and	had	to	be	brought	to	her	by
王冠	有	翻滚	离开	再次	和	有	到	是	带来	到	她	经过

[æn; ən] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['laɪən] ,

an	obliging	lion	,
一个	乐于助人	狮子	,

虽然她美丽的秀发比以往任何时候都更加凌乱，王冠也再次脱落，不得不由一头乐于助人的狮子帮她捡回来，

[kɪt] ['nevər] ['noʊtɪst] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['oʊnli] [felt] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

Kit	never	noticed	any	of	these	things	and	only	felt	quite	certain	that	he	was
成套工具	绝不	注意到	任何	的	这些	事物	和	仅有的	毛毡	相当	肯定	那	他	曾是

['mærɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['ferɪlænd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən]

marrying	somebody	who	had	come	right	out	of	Fairyland	and	was	not	an
结婚	某人	WHO	有	来	正确的	出去	的	仙境	和	曾是	不是	一个

['ɔːrd(ə)neri] ['prɪnses] [æt; ət] [ɔːl] .

ordinary	Princess	at	all	.
普通的	公主	在	全部	.

基特从未注意到这些事情，他只确信自己娶的是一个从仙境走出来的人，根本不是一个普通的公主。

[noʊ] [daʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['fɔːrɪst] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd]

No	doubt	,	it	was	because	he	was	in	an	enchanted	forest	that	he	made
不	怀疑	,	它	曾是	因为	他	曾是	在	一个	迷人的	森林	那	他	制成

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] ;

such	a	mistake	;
这样的	一个	错误	;

毫无疑问，正是因为他身处一片魔法森林，才会犯下这样的错误；

[ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] ,

and	no	doubt	,
和	不	怀疑	,

毫无疑问，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ˌdɪsɪn'tʃæntɪd] [sɪns] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

it	is	because	he	has	never	been	disenchanted	since	that	he	is	making	the
它	是	因为	他	有	绝不	到过	失望的	自从	那	他	是	制作	这

[seɪm] [mis'teik] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

same	mistake	to	this	day	.
相同的	错误	到	这	天	.

正因为他自那以后从未感到失望，所以至今仍在犯同样的错误。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɪrd] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [ɜːrb] ,

As	for	the	Weird	Witch	of	the	Willow	-	Herb	,
作为	为了	这	诡异的	巫婆	的	这	柳	-	草本植物	,

至于柳叶菜的怪异女巫，

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [pɪŋk] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

she	went	back	to	her	pink	cottage	on	the	top	of	the	hill	,
她	去	后退	到	她	粉色的	小屋	在	这	顶部	的	这	爬坡道	,

她回到了山顶上那间粉红色的小屋。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [nekst] ['pɜːrs(ə)n] ['hæpi] [huː] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [waɪt]

so	as	to	be	ready	to	make	the	next	person	happy	who	came	up	the	white
所以	作为	到	是	准备好	到	制作	这	下一个	人	快乐的	WHO	来了	向上	这	白色的

['waɪndɪŋ] [pæθ] .

winding	path	.
绕线	小路	.

这样才能让下一个沿着白色蜿蜒小路走来的人感到高兴。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [went] ,

But	before	she	went	,
但	前	她	去	,

但在她离开之前，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ker] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] - [bɜ:rdz][ʃʊd; ʃəd][flai] [bæk] [tu:; tə] [kɪts] [hoʊm][ænd; ənd] [tel]

she	took	care	that	all	the	singing	-	birds	should	fly	back	to	Kit's	home	and	tell
她	采取	关心	那	全部	这	歌唱	-	鸟类	应该	飞	后退	到	套件	家	和	告诉

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [haʊ] [breɪv] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ,

the	other	boys	how	brave	he	had	been	,
这	其他	男孩们	如何	勇敢的	他	有	到过	,

她安排所有的歌鸟飞回基特的家，告诉其他男孩他有多么勇敢。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

which	they	did	with	the	greatest	pleasure	imaginable	.
哪个	他们	做过	和	这	最	乐趣	可以想象的	.

他们乐在其中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [bɪ'keɪm] ['slaɪtli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ;

It	is	said	that	the	story	became	slightly	exaggerated	;
它	是	说	那	这	故事	成为	轻微地	夸张的	;

据说这个故事后来略有夸张；

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌn] ['lɪt(ə)l][bɜ:rd][kæn; kən] [tel] ,

but	when	we	know	how	much	one	little	bird	can	tell	,
但	什么时候	我们	知道	如何	很多	一	小的	鸟	能	告诉	,

但当我们知道一只小鸟能透露多少信息时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['stɔ:ri] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi][toʊld][baɪ] ['hʌndrədz]

it	is	not	difficult	to	imagine	the	kind	of	story	that	could	be	told	by	hundreds
它	是	不是	难的	到	想象	这	种类	的	故事	那	可以	是	讲述	经过	数百

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][bɜ:rdz] . [-] [-]

and	hundreds	of	little	birds	.	[	23	]	[	24	]
和	数百	的	小的	鸟类	.	[	-	]	[	-	]

不难想象成百上千只小鸟能讲述怎样的故事。[23][24]

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [ti:] - ['pɑ:rti] [-]

The	Magician's	Tea	-	Party	[	25	]
这	魔术师的	茶	-	派对	[	-	]

魔术师的茶会[25]

['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ['wɪstf(ə)l] [slɪpt] [θru:] [ðə; ði] ['pæləs] [geɪts] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm]

Little	King	Wistful	slipped	through	the	palace	gates	and	went	out	into	his	kingdom
小的	国王	怅惘	滑倒了	通过	这	宫殿	大门	和	去	出去	进入	他的	王国

[tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [nu:] .

to	look	for	something	new	.
到	看	为了	某物	新的	.

小国王维斯福尔溜出宫门，到他的王国里去寻找新鲜事物。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [kɪŋ] ;

He	was	only	eight	years	old	,	so	he	was	not	a	very	big	King	;
他	曾是	仅有的	八	年	老的	,	所以	他	曾是	不是	一个	非常	大的	国王	;

他当时只有八岁，所以他并不是一位很伟大的国王；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɪŋ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,

but	he	had	been	King	as	long	as	he	could	remember	,
但	他	有	到过	国王	作为	长的	作为	他	可以	记住	,

但他记忆中一直都是国王。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .

and	he	had	been	looking	for	something	new	the	whole	time	.
和	他	有	到过	寻找	为了	某物	新的	这	所有的	时间	.

他一直在寻找新的事物。

[naʊ] , [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [meɪd] [ʌv; əv] ['aɪləndz] ,

Now	**,**	**his**	**kingdom**	**was**	**entirely**	**made**	**of**	**islands**	**,**
现在	,	他的	王国	曾是	完全	制成	的	岛屿	,

他的王国完全由岛屿组成。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] [ðiːz] ['aɪləndz]

and	**in**	**the**	**days**	**when**	**the**	**old**	**King**	**and**	**Queen**	**were**	**alive**	**these**	**islands**
和	在	这	天	什么时候	这	老的	国王	和	女王	是	活	这些	岛屿

[wɜːr; wər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [ailz] .

were	**known**	**as**	**the**	**Cheerful**	**Isles**	**.**
是	已知	作为	这	快乐	岛屿	.

在老国王和王后在世的时候，这些岛屿被称为欢乐群岛。

[bʌt; bət] [kɪŋ] ['wɪstf(ə)l] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [neɪm] [suːn] ['æftər][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,

But	**King**	**Wistful**	**changed**	**their**	**name**	**soon**	**after**	**he**	**came**	**to**	**the**	**throne**	**,**
但	国王	怅惘	已更改	他们的	姓名	很快	后	他	来了	到	这	王座	,

但怀斯福尔国王登基后不久便更改了他们的名字。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [ailz] .

and	**insisted**	**on**	**their**	**being**	**called**	**the**	**Monotonous**	**Isles**	**.**
和	坚持	在	他们的	存在	称为	这	单调	岛屿	.

并坚持称它们为单调群岛。

[fɔːr; fər] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [saʊnd] ,

For	**,**	**strange**	**as**	**it**	**may**	**sound**	**,**
为了	,	奇怪的	作为	它	可能	声音	,

虽然听起来很奇怪，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [ʌv; əv] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʌlɪst] [ænd; ənd]

this	**little**	**King**	**of**	**eight**	**years**	**old**	**thought**	**his**	**kingdom**	**was**	**the**	**dullest**	**and**
这	小的	国王	的	八	年	老的	想法	他的	王国	曾是	这	最无聊的	和

[ðə; ði]['ʌgliːəst][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['wɪrisəm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

the	**ugliest**	**and**	**the**	**most**	**wearisome**	**place**	**in**	**the**	**world**	**,**
这	最丑陋的	和	这	最多	令人厌倦的	地方	在	这	世界	,

这位八岁的小国王认为他的王国是世界上最沉闷、最丑陋、最令人厌倦的地方。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nɜːrsɪz] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələr] [kʊd; kəd][duː]['evər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

and	**nothing**	**that**	**his**	**nurses**	**or**	**his**	**councillors**	**could**	**do**	**ever**	**succeeded**	**in**
和	没有什么	那	他的	护士	或者	他的	议员们	可以	做	曾经	成功了	在

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [læf] [ænd; ənd] [pleɪ] [laɪk] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] . [-]

making	**him**	**laugh**	**and**	**play**	**like**	**other**	**little**	**boys**	**.**	**[**	**26**	**]**
制作	他	笑	和	玩	喜欢	其他	小的	男孩们	.	[	-	]

无论护士还是心理咨询师如何努力，都无法让他像其他小男孩一样开怀大笑、尽情玩耍。[26]

" ['oʊnli] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['stuːpɪd] [θɪŋz] ! " ['mʌtəd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ɪm'peɪʃntli] ,

"	**Only**	**look**	**at**	**the**	**stupid**	**things**	**!**	**"**	**muttered**	**his**	**Majesty**	**impatiently**	**,**
"	仅有的	看	在	这	愚蠢的	事物	!	"	低声说道	他的	威严	不耐烦地	,

“只看那些愚蠢的东西！”陛下不耐烦地嘟囔道。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] , ['græsi]

as	**he**	**stood**	**and**	**surveyed**	**his**	**kingdom**	**from**	**the**	**top**	**of**	**a**	**small**	**,**	**grassy**
作为	他	站立	和	调查	他的	王国	从	这	顶部	的	一个	小的	,	草丛

['hɪlək] .

hillock	**.**
岗	.

他站在一座长满草的小山丘顶上，俯瞰着他的王国。

" [faɪv] [raʊnd] ['aɪləndz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ; ['ɔːlweɪz] [faɪv] [raʊnd] ['aɪləndz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] !

"	**Five**	**round**	**islands**	**in**	**a**	**row**	**;**	**always**	**five**	**round**	**islands**	**in**	**a**	**row**	**!**
"	五	圆形的	岛屿	在	一个	排	;	总是	五	圆形的	岛屿	在	一个	排	!

“五个圆形岛屿连成一线；总是五个圆形岛屿连成一线！”

[ɪf] ['oʊnli][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [skwer] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] !

If	only	some	of	them	were	square	,	it	would	be	something	!
如果	仅有的	一些	的	他们	是	正方形	,	它	会	是	某物	!

如果其中一些是正方形的，那就好了！

" [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wʊd] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [peɪl] - [griːn] ['beɪbi]

"	At	the	bottom	of	the	hill	was	a	wood	,	one	of	those	pale	-	green	baby
"	在	这	底部	的	这	爬坡道	曾是	一个	木头	,	一	的	那些	苍白	-	绿色的	婴儿

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

山脚下是一片树林，是那种淡绿色的嫩树林。

[wer] [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['slendər] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [grəuz] ['veri] ['plentɪfəli] [ɪk'sept]

where	the	trees	are	young	and	slender	and	nothing	grows	very	plentifully	except
在哪里	这	树木	是	年轻的	和	苗条	和	没有什么	生长	非常	大量	除了

[ðə; ði] ['brækən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['heðər] .

the	bracken	and	the	heather	.
这	蕨类植物	和	这	希瑟	.

那里树木幼小纤细，除了蕨类植物和石楠花之外，其他植物都长得不茂盛。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] [ænd; ənd] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

And	as	the	King	stood	and	felt	sorry	for	himself	at	the	top	of	the
和	作为	这	国王	站立	和	毛毡	对不起	为了	他自己	在	这	顶部	的	这

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

国王站在山顶上，自怜自艾地看着这一切发生。

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

out	from	the	wood	at	the	bottom	of	the	hill	came	the	sound	of	a	little
出去	从	这	木头	在	这	底部	的	这	爬坡道	来了	这	声音	的	一个	小的

['gɜːlz] [vɔɪs] ,

girl's	voice	,
女孩们	嗓音	,

从山脚下的树林里传来一个小女孩的声音，

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] .

singing	a	quaint	little	song	.
歌唱	一个	古雅	小的	歌曲	.

唱着一首古朴的小歌。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːŋ] : —

And	this	was	the	song	:	—
和	这	曾是	这	歌曲	:	—

这就是那首歌：——

" [sɪŋ] - [sɔːŋ] !

"	Sing	-	song	!
"	唱歌	-	歌曲	!

“唱歌！”

[dəunt][biː; bi] [lɔːŋ] !

Don't	be	long	!
不	是	长的	!

别太久！

['wɪstf(ə)l] , ['wɪstf(ə)l] , [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] !

Wistful	,	Wistful	,	come	and	play	!
怅惘	,	怅惘	,	来	和	玩	!

忧郁啊，忧郁啊，快来玩吧！

[sɪŋ] - [sɔːŋ] !
Sing - song !
唱歌 - 歌曲 !

唱歌!

[its] ['veri] [rɔːŋ]
It's very wrong
它是 非常 错误的

这是非常错误的。

[tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [steɪ] [ænd; ənd] [steɪ] [ə'weɪ] !
To stay and stay and stay away !
到 停留 和 停留 和 停留 离开 !

留下来，留下来，远离!

[ðə; ðiː] [wɜːrld] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [naɪs] [ə; eɪ] [pleɪs]
The world is much too nice a place
这 世界 是 很多 也 好的 一个 地方

世界太好了。

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [pʊl] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [feɪs] ;
To make you pull so long a face ;
到 制作 你 拉 所以 长的 一个 脸 ;

让你做出那么长的表情;

[its] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [kaɪnd] ,
It's full of people being kind ,
它是 满的 的 人们 存在 种类 ,

这里到处都是善良的人，

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [faɪnd] ;
And full of flowers for you to find ;
和 满的 的 花朵 为了 你 到 寻找 ;

还有许多鲜花等你来发现;

[ðeəz; ðəz] [hiːps] [ʌv; əv] [foʊks] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tiːz]
There's heaps of folks for you to tease
有 堆积如山 的 各位 为了 你 到 逗

有很多人等着你去戏弄呢。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðiː] ['nɔːtinəs] [juː; jʊ] [pliːz] ;
And all the naughtiness you please ;
和 全部 这 顽皮 你 请 ;

你想做什么坏事都行;

[tuː; tə] [sʌlk] [ɪz] ['ʃʊrli] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm]
To sulk is surely waste of time
到 闷闷不乐 是 一定 浪费 的 时间

生闷气肯定是在浪费时间。

[wen] [ɔːl] [ðoʊz] [triːz] [ɑːr; ər] [jɔːrz] [tuː; tə] [klaɪm] ! [-]
When all those trees are yours to climb ! [27]
什么时候全部 那些 树木 是 你的 到 爬 ! [-]

当你可以攀爬所有这些树木时![27]

[tɪŋ] - [ə; eɪ] - [rɪŋ] !
Ting - a - ring !
婷 - 一个 - 戒指 !

叮铃铃!

[meɪk] [heɪst] , [kɪŋ] !
Make haste , King !
制作 匆忙 , 国王 !

国王，快点!

[aɪv] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [naɪs] [tuː; tə] [seɪ] ;

I've	something	really	nice	to	say	;
我已经	某物	真的	好的	到	说	;

我有一些非常好的话想说;

[tɪŋ] - [ə; eɪ] - [rɪŋ] !

Ting	-	a	-	ring	!
婷	-	一个	-	戒指	!

叮铃铃!

[ə; eɪ]['prɑːpər] [kɪŋ]

A	proper	King
一个	恰当的	国王

一位合格的国王

[wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪŋ] [ɔːl] [deɪ] !

Would	not	make	me	sing	all	day	!
会	不是	制作	我	唱歌	全部	天	!

不会让我整天唱歌!

" [kɪŋ] ['wɪstf(ə)l] [θrɪld] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	King	Wistful	thrilled	all	over	with	excitement	.
"	国王	怅惘	激动不已	全部	超过	和	激动	.

“怀斯特福尔国王兴奋得浑身颤抖。”

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [æt; ət][læst] ?

Was	something	really	going	to	happen	at	last	?
曾是	某物	真的	去	到	发生	在	最后的	?

难道真的要发生什么大事了吗?

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [haʊ'evər] ,

He	had	hardly	time	to	think	,	however	,
他	有	几乎	时间	到	思考	,	然而	,

然而，他几乎没有时间思考。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪŋər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] .

before	the	little	singer	came	out	of	the	wood	into	the	open	.
前	这	小的	歌手	来了	出去	的	这	木头	进入	这	打开	.

在小歌手走出树林来到开阔地带之前。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [kliːn] [waɪt] ['pɪnəfɔːr] , [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt]

She	wore	a	clean	white	pinafore	,	and	on	her	head	was	a	large	white
她	穿着	一个	干净的	白色的	围裙	,	和	在	她	头	曾是	一个	大的	白色的

['sʌnˌbɑːnɪt] ,

sunbonnet	,
遮阳帽	,

她穿着干净的白色围裙，头上戴着一顶白色的大遮阳帽。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌnˌbɑːnɪt] [wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] [braʊn] [aɪz] [ðə; ði] [kɪŋ]

and	under	the	sunbonnet	were	two	of	the	brightest	brown	eyes	the	King
和	在下面	这	遮阳帽	是	二	的	这	最亮的	棕色的	眼睛	这	国王

[hæd; həd]['evər] [siːn] .

had	ever	seen	.
有	曾经	已见	.

在遮阳帽下，是国王见过的最明亮的两双棕色眼睛。

[hiː; hi] [stept] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

He	stepped	down	the	hill	towards	her	,
他	步	向下	这	爬坡道	向	她	,

他走下山坡，朝她走去。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd][soʊ] ['meri] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

wondering	how	anything	so	pretty	and	so	merry	could	have	come	into	his
好奇	如何	任何事物	所以	漂亮的	和	所以	欢乐	可以	有	来	进入	他的

['kɪŋdəm] ;

kingdom	;
王国	;

他心想，如此美丽、如此欢乐的事物怎么会来到他的王国呢?

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp]

and	at	the	same	instant	the	little	girl	saw	the	King	and	came	running	up
和	在	这	相同的	立即的	这	小的	女孩	锯	这	国王	和	来了	跑步	向上

[ðə; ði] [hɪl] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

the	hill	towards	him	,
这	爬坡道	向	他	,

就在同一时刻，小女孩看见了国王，便跑上山坡朝他跑去。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] , [hænd][ɪn][hænd] , [hæf] - [weɪ] [daʊn] [ðə; ði]

so	it	was	not	long	before	they	stood	together	,	hand	in	hand	,	half	-	way	down	the
所以	它	曾是	不是	长的	前	他们	站立	一起	,	手	在	手	,	一半	-	方式	向下	这

['hɪlsaɪd] .

hillside	.
山坡	.

没过多久，他们就手牵着手，站在了半山腰上。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ]

"	Where	did	you	come	from	and	who	are	you	and	how	long	have	you
"	在哪里	做过	你	来	从	和	WHO	是	你	和	如何	长的	有	你

[bɪn] [hɪr] ?

been	here	?
到过	这里	?

“你从哪里来？你是谁？你在这里多久了？”

" [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['breθləsli] .

"	asked	the	King	,	breathlessly	.
"	问	这	国王	,	气喘吁吁	.

“国王气喘吁吁地问道。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['aɪˌbraɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['smaɪlɪŋ] ; " [ænd; ənd] [aɪv]

"	I	am	Eyebright	,	of	course	,	"	answered	the	little	girl	,	smiling	;	"	and	I've
"	我	是	小米草	,	的	课程	,	"	回答	这	小的	女孩	,	微笑	;	"	和	我已经

[bɪn] [hɪr] ['ɔːlweɪz] . "

been	here	always	.	"
到过	这里	总是	.	"

“我当然是明眸，”小女孩笑着回答，“我一直都在这里。”

" [huː] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [sɪŋ] [ðæt] [sɔːŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [kɪŋ] . [-]

"	Who	taught	you	to	sing	that	song	about	me	?	"	demanded	the	King	.	[	28	]
"	WHO	教授	你	到	唱歌	那	歌曲	关于	我	?	"	要求	这	国王	.	[	-	]

“是谁教你唱那首关于我的歌？”国王质问道。[28]

" [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , " ['ænsər] ['aɪˌbraɪt] ; " [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri]

"	The	magician	,	"	answered	Eyebright	;	"	and	he	told	me	to	sing	it	every
"	这	魔术师	,	"	回答	小米草	;	"	和	他	讲述	我	到	唱歌	它	每一个

[deɪ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] .

day	until	you	came	.
天	直到	你	来了	.

“是魔术师，”艾布莱特回答说，“他告诉我每天都要唱这首歌，直到你来为止。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['kʌmɪŋ] ! "

But	you	have	been	a	long	time	coming	!	"
但	你	有	到过	一个	长的	时间	未来	!	"

但你来得真是时候了！

" [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] ; " [juː; jʊ] [siː] ,
" I'm very sorry , " replied his Majesty , apologetically ; " you see ,
" 我是 非常 对不起 , " 回复 他的 威严 , 带着歉意地 ; " 你 看 ,

“非常抱歉，”陛下歉意地回答道，“您看，

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] .
the magician did not tell me to come .
这 魔术师 做过 不是 告诉 我 到 来 .

魔术师并没有事先通知我来。

[ɪn][fækt] , [aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [huː] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ɪz] . "
In fact , I don't even know who the magician is . "
在 事实 , 我 不 甚至 知道 WHO 这 魔术师 是 . "

事实上，我甚至不知道这位魔术师是谁。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðen] ? " [æskt] ['aɪˌbraɪt] ,
" Are you not the King , then ? " asked Eyebright ,
" 是 你 不是 这 国王 , 然后 ? " 问 小米草 ,

“那么，你不是国王吗？”艾布莱特问道。

['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [greɪt] [braʊn] [aɪz] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] .
opening her great brown eyes as wide as they would go .
开幕 她 伟大的 棕色的 眼睛 作为 宽的 作为 他们 会 去 .

她睁大了她那双棕色的大眼睛。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['nesəseri] [tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs] ;
The little King felt it was hardly necessary to answer this ;
这 小的 国王 毛毡 它 曾是 几乎 必要的 到 回答 这 ;

小国王觉得这个问题几乎没有必要回答；

[bʌt; bət][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [hiːlz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər]
but he set his heels together and took off his crown and made her
但 他 放 他的 高跟鞋 一起 和 采取 离开 他的 王冠 和 制成 她
[ðə; ði] [best] [baʊ; boʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dænsɪŋ] - [klæs] ,
the best bow he had learned at his dancing - class ,
这 最好的 弓 他 有 学习 在 他的 跳舞 - 班级 ,

但他双脚并拢，摘下王冠，向她行了他在舞蹈课上学到的最漂亮的鞠躬礼。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [brɪ'jɑːnd] ['eni] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] .
just to show beyond any doubt that he was the King .
只是 到 展示 超过 任何 怀疑 那 他 曾是 这 国王 .

只是为了毫无疑问地证明他是国王。

['aɪˌbraɪt] [stɪl] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] .
Eyebright still looked a little doubtful .
小米草 仍然 看起来 一个 小的 疑 .

小米草看起来仍然有些犹豫。

" [ðen] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ?
" Then how is it that you do not know the magician ?
" 然后 如何 是 它 那 你 做 不是 知道 这 魔术师 ?

“那么，你怎么会不认识这位魔术师呢？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" she asked him .
" 她 问 他 .

她问他。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɪŋ] ,
" What is the use of being King ,
" 什么 是 这 使用 的 存在 国王 ,

当国王有什么用?

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][jʊr; jər] ['kɪŋdəm] ? "

if	you	do	not	know	everybody	who	lives	in	your	kingdom	?	"
如果	你	做	不是	知道	大家	WHO	生活	在	你的	王国	?	"

如果你不认识你王国里的每一个人呢?

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eni] [juːz] ; [aɪ] ['nevər] [sed] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] , [dɪd][aɪ] ?

"	It	isn't	any	use	;	I	never	said	I	wanted	to	be	King	,	did	I	?
"	它	不是	任何	使用	;	我	绝不	说	我	通缉	到	是	国王	,	做过	我	?

“没用；我从来没说过我想当国王，不是吗？”

" [sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krɔːsli] .

"	said	his	Majesty	,	a	little	crossly	.
"	说	他的	威严	,	一个	小的	生气	.

“陛下有些恼火地说。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [els] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn]

It	was	not	pleasant	to	find	that	somebody	else	,	and	only	a	little	girl	in
它	曾是	不是	令人愉快的	到	寻找	那	某人	别的	,	和	仅有的	一个	小的	女孩	在

[ə; eɪ] ['sʌnˌbɑːnɪt] ,

a	sunbonnet	,
一个	遮阳帽	,

令人不快的是，我发现还有另一个人，而且还是一个戴着遮阳帽的小女孩。

[nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .

knew	more	about	his	kingdom	than	he	did	.
知道	更多的	关于	他的	王国	比	他	做过	.

他比他自己更了解他的王国。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [bɔɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [ri'mɑːkt] ['aɪˌbraɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	What	a	very	funny	boy	you	are	!	"	remarked	Eyebright	,	without	noticing	his
"	什么	一个	非常	有趣的	男生	你	是	!	"	评论	小米草	,	没有	注意到	他的

['krɔːsnɪs] .

crossness	.
暴躁	.

“你真是个滑稽的孩子！”艾布莱特说道，丝毫没有察觉到自己的不悦。

" [aɪ] [-]

"	I	[	29	]
"	我	[	-	]

“I[29]

['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ['splendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

always	thought	it	must	be	so	splendid	to	be	a	King	,
总是	想法	它	必须	是	所以	灿烂	到	是	一个	国王	,

我一直觉得当国王一定很辉煌，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [wen'evər] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə][goʊ] [aʊt]

and	to	have	a	banquet	whenever	you	like	,	and	never	to	go	out
和	到	有	一个	宴会	每当	你	喜欢	,	和	绝不	到	去	出去

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ,

without	a	procession	,
没有	一个	游行	,

想什么时候举办宴会就什么时候举办，出门一定要有盛大的队伍。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌnˌbɑːnɪt] , [ænd; ənd] — "

and	to	wear	a	crown	instead	of	a	sunbonnet	,	and	—	"
和	到	穿	一个	王冠	反而	的	一个	遮阳帽	,	和	—	"

而且要戴王冠而不是遮阳帽，并且——”

" [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['sʌmwʌt] [ˌɪmpə'laɪtli] .

"	That's	all	you	know	about	it	,	"	interrupted	the	King	,	somewhat	impolitely	.
"	那就是	全部	你	知道	关于	它	,	"	中断	这	国王	,	有些	不礼貌地	.

“你就只知道这些吗？”国王有些不礼貌地打断道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

太阳的另一面：童话故事(The Other Side of the Sun Fairy Stories)

" [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['bæŋkwɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ,
" There aren't any banquets ; and when there are ,
" 那里 不是 任何 宴会 ; 和 什么时候 那里 是 ,

“没有宴会；即使有，

[juː; jʊ]['oʊnli][hæv; həv]['stuːpɪd] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [neɪmz] [tuː; tə] [iːt] ,
you only have stupid things with long names to eat ,
你 仅有的 有 愚蠢的 事物 和 长的 姓名 到 吃 ,

你只能吃些名字又长又没营养的东西。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːrk][ɔːr][ə; eɪ] [spuːn] ,
and you never know whether to eat them with a fork or a spoon ,
和 你 绝不 知道 无论 到 吃 他们 和 一个 叉 或者 一个 勺子 ,

而且你永远不知道该用叉子还是勺子吃它们。

[ænd; ənd] [its] ['ɔːlweɪz] [rɔːŋ] [wɪtʃ'evər] [juː; jʊ][duː] .
and it's always wrong whichever you do .
和 它是 总是 错误的 任何 你 做 .

无论你怎么做，都是错的。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər]['dʒʌmbəlz][ɔːr] ['tʃɔːklət] [kriːmz] [ɔːr] [plʌm] - [keɪk] ,
And if you ask for jumbles or chocolate creams or plum - cake ,
和 如果 你 问 为了 乱序 或者 巧克力 乳霜 或者 李子 - 蛋糕 ,

如果你要的是什锦蛋糕、巧克力奶油蛋糕或李子蛋糕，

[jʊə(r)] [toʊld][juː; jʊ] ['mʌsnt] [spɔɪl] [jʊr; jər] ['dɪnər] .
you're told you mustn't spoil your dinner .
你是 讲述 你 不得 剧透 你的 晚餐 .

有人告诉你，你不能破坏晚餐的气氛。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [juː; jʊ]['evər] [get] [ɪz][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪz] ,
And all the procession you ever get is a procession of nurses ,
和 全部 这 游行 你 曾经 得到 是 一个 游行 的 护士 ,

而你看到的游行队伍，永远都是护士队伍。

[huː] [wəʊnt]['iːv(ə)n][let][juː; jʊ][step][ɪn][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ! "
who won't even let you step in a puddle if you want to ! "
WHO 惯于 甚至 让 你 步 在 一个 水坑 如果 你 想 到 ! "

就算你想踩进水坑里，他们也不会让你踩进去！

" [dɪr] [ˌem 'iː] , " [sed] ['aɪˌbraɪt] , " [jʊə(r)] [noʊ] ['betər] [ɔːf] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][æn; ən]
" Dear me , " said Eyebright , " you're no better off than a little boy in an
" 亲爱的 我 , " 说 小米草 , " 你是 不 更好的 离开 比 一个 小的 男生 在 一个
['ɔːrd(ə)neri] ['nɜːrsəri] !
ordinary nursery !
普通的 苗圃 !

“我的天哪，”艾布莱特说，“你和普通托儿所里的小男孩没什么两样！”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] .
" The little King drew himself up on tiptoe with great dignity .
" 这 小的 国王 画 他自己 向上 在 脚尖 和 伟大的 尊严 .

“小国王挺直了身子，姿态十分庄严。”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [riˈmaːks] [ɑːr; ər][moʊst] ['fuːlɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Some of your remarks are most foolish , " he said .
" 一些 的 你的 评论 是 最多 愚蠢 , " 他 说 .

“你的一些言论非常愚蠢，”他说。

" [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['nɜːrsəri] .

"	You	forget	that	I	have	a	kingdom	of	my	own	as	well	as	a	nursery	.
"	你	忘记	那	我	有	一个	王国	的	我的	自己的	作为	出色地	作为	一个	苗圃	.

“你忘了我不仅有一个育婴室，还有一个自己的王国。”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['sædli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] ,

To	be	sure	,	"	he	added	sadly	,	"	it	is	not	much	to	boast	of	,
到	是	当然	,	"	他	额外	令人遗憾的是	,	"	它	是	不是	很多	到	夸	的	,

“当然，”他悲伤地补充道，“这没什么值得夸耀的。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['stuːpɪd] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [naɪs] ['evər] ['hæpənz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

for	it	is	a	very	stupid	kingdom	,	and	nothing	nice	ever	happens	in	it	.	"
为了	它	是	一个	非常	愚蠢的	王国	,	和	没有什么	好的	曾经	发生	在	它	.	"

因为那是一个非常愚蠢的王国，那里从来不会发生任何好事。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɪk'skleɪmd] [aɪ] [-]

"	What	do	you	mean	?	"	exclaimed	Eye	[	30	]
"	什么	做	你	意思是	?	"	惊呼	眼睛	[	-	]

“你什么意思？”艾[30]惊呼道。

[braɪt] .

bright	.
明亮的	.

明亮的。

" [jʊr; jər] ['kɪŋdəm] [ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst] ['kɪŋdəm] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] !

"	Your	kingdom	is	the	nicest	kingdom	in	the	whole	world	!
"	你的	王国	是	这	最友善的	王国	在	这	所有的	世界	!

“你们的王国是全世界最美好的王国！”

" [kɪŋ] ['wɪstf(ə)l][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['tempər] [soʊ][fɑːr] ,

"	King	Wistful	had	managed	to	keep	his	temper	so	far	,
"	国王	怅惘	有	管理	到	保持	他的	脾气	所以	远的	,

“怀斯福尔国王至今为止还能控制住自己的脾气。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] .

but	this	was	more	than	he	could	bear	.
但	这	曾是	更多的	比	他	可以	熊	.

但这已经超出了他的承受范围。

" ['rʌbɪʃ] !

"	Rubbish	!
"	垃圾	!

“垃圾！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [kəm'pliːtli] [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mænərz] .

"	he	cried	,	completely	forgetting	his	royal	manners	.
"	他	哭	,	完全地	遗忘	他的	皇家	礼仪	.

他大哭起来，完全忘记了自己作为国王的礼仪。

" [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['stuːpɪd] ['kɪŋdəm]

"	You	come	up	the	hill	with	me	,	and	I'll	show	you	what	a	stupid	kingdom
"	你	来	向上	这	爬坡道	和	我	,	和	患病的	展示	你	什么	一个	愚蠢的	王国

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

it	is	.
它	是	.

“你跟我上山来，我会让你看看这个王国有多么愚蠢。”

" [soʊ] [ðeɪ] ['reɪst] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [faɪv]
" So they raced up to the top of the hill and looked down at the five
" 所以 他们 比赛 向上 到 这 顶部 的 这 爬坡道 和 看起来 向下 在 这 五
[raʊnd] ['aɪləndz] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] .
round islands in a row .
圆形的 岛屿 在 一个 排 .

于是他们跑到山顶，向下望去，只见一排五个圆形的小岛。

" [ðer; ðər] ! " [sed] [kɪŋ] ['wɪstf(ə)l] .
" There ! " said King Wistful .
" 那里 ! " 说 国王 怅惘 .

“好了！”怀斯特福尔国王说道。

" [dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [si:] ['eniθɪŋ] [soʊ] [dʌl] ?
" Did you ever see anything so dull ?
" 做过 你 曾经 看 任何事物 所以 乏味的 ?

你见过这么无聊的事吗?

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" The little girl shook her head .
" 这 小的 女孩 摇晃 她 头 .

小女孩摇了摇头。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I think it is all as pretty as it can be , " she said .
" 我 思考 它 是 全部 作为 漂亮的 作为 它 能 是 , " 她 说 .

“我觉得一切都美极了，”她说。

" [lʊk] [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [glɪnts] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɔ:rnfi:ld] ,
" Look how the sun glints on the cornfields ,
" 看 如何 这 太阳 闪光 在 这 玉米地 ,

“看，阳光洒在玉米地上，闪闪发光。”

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [greɪt] [red] [ænd; ənd] [blu:] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] — "
and see the great red and blue patches of flowers — "
和 看 这 伟大的 红色的 和 蓝色的 补丁 的 花朵 — "

看看那大片大片的红色和蓝色花朵——”

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['flaʊərz] , " [kəm'pleɪnd] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] , [jɔ:nɪŋ] .
" But they're always the same flowers , " complained his Majesty , yawning .
" 但 它们是 总是 这 相同的 花朵 , " 抱怨 他的 威严 , 打哈欠 .

“可是总是同样的几种花啊，”陛下打着哈欠抱怨道。

" [ðeə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [seɪm] ['flaʊərz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [ɑ:r; ər] , "
" They're supposed to be the same flowers , but they never are , "
" 它们是 据称 到 是 这 相同的 花朵 , 但 他们 绝不 是 , "
['ænsər] ['aɪˌbraɪt] .
answered Eyebright .
回答 小米草 .

“它们本应是同一种花，但它们从来都不是，”眼花答道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] — "
" If you were to pick them — "
" 如果 你 是 到 挑选 他们 — "

“如果你要选他们——”

" [kɪŋz] ['nevər] [pɪk] ['flaʊərz] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['hɔ:tɪli] .
" Kings never pick flowers , " he replied haughtily .
" 国王 绝不 挑选 花朵 , " 他 回复 傲慢地 .

“君王从不采摘鲜花，”他傲慢地回答道。

" [pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [ri'tɔːtid] ['aɪˌbraɪt] ;
" **Perhaps that is why you know so little about them , " retorted Eyebright ;**
" 也许 那 是 为什么 你 知道 所以 小的 关于 他们 , " 反驳 小米草 ;

“也许这就是你对他们了解甚少的原因吧，”艾布莱特反驳道；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['getɪŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . [-
and his Majesty began to feel he was not getting the best of it . [31
和 他的 威严 开始 到 感觉 他 曾是 不是 获得 这 最好的 的 它 . [-
]
]

陛下开始觉得他没有得到最好的结果。[31]

" ['enihaʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['heɪstɪli] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] [ðə; ði] [siː] ['nevər] ['tʃeɪndʒɪz] . "
" **Anyhow , " he continued hastily , " you must own that the sea never changes . "**
" 无论如何 , " 他 持续 草草 , " 你 必须 自己的 那 这 海 绝不 变化 . "

“总之，”他急忙继续说道，“你必须承认，大海永远不会改变。”

" [oʊ] ! " [sed] ['aɪˌbraɪt] ; " [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [siː] ['prɑːpərli] .
" **Oh ! " said Eyebright ; " that is because you have not learned the sea properly .**
" 哦 ! " 说 小米草 ; " 那 是 因为 你 有 不是 学习 这 海 适当地 .

“哦！”艾布莱特说，“那是因为你还没有真正了解大海。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd]['evər][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['vɔɪsɪz] , [tuː] .
It has ever so many different faces , and ever so many different voices , too .
它 有 曾经 所以 许多 不同的 面孔 , 和 曾经 所以 许多 不同的 声音 , 也 .

它拥有千姿百态的面孔，也拥有千姿百态的声音。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .
" **The King turned and stared at her .**
" 这 国王 转向 和 凝视 在 她 .

国王转过身，凝视着她。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [wɪtʃ] ?
" **Are you a witch ?**
" 是 你 一个 巫婆 ?

你是女巫吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['wʌndrɪŋli] .
" **he asked wonderingly .**
" 他 问 惊奇地 .

他疑惑地问道。

" [noʊ] ! " [læft] ['aɪˌbraɪt] , ['merəli] .
" **No ! " laughed Eyebright , merrily .**
" 不 ! " 笑了 小米草 , 兴高采烈地 .

“不！”艾布莱特高兴地笑道。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] , [aɪ] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] [θɪŋz] [raɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɔːŋ] .
" **If I were , I would make you see things right instead of wrong .**
" 如果 我 是 , 我 会 制作 你 看 事物 正确的 反而 的 错误的 .

“如果我是，我会让你看到事情的正确之处，而不是错误之处。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['skæmpəd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] .
" **Then she suddenly scampered down the hill again .**
" 然后 她 突然 四处逃窜 向下 这 爬坡道 再次 .

然后她突然又飞快地跑下了山坡。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [kwɪk] !
" **Come along , quick !**
" 来 沿着 , 快的 !

“快点，跟我来！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [wiːl] [goʊ][ænd; ənd][æsk][ðə; ðɪ] [mə'dʒɪʃn] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'tʃænt] [juː; jʊ] .
" We'll go and ask the magician to disenchant you .
" 出色地 去 和 问 这 魔术师 到 幻灭 你 .

“我们会去请魔术师帮你解除魔法。”

" [kɪŋ] ['wɪstf(ə)l][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] ,
" King Wistful had to run his hardest to catch her ,
" 国王 怅惘 有 到 跑步 他的 最难 到 抓住 她 ,

“怀斯福尔国王拼尽全力才追上她。”

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnˌbɑːnɪt] ['sɜːrt(ə)nli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [wʌn] [fʊt] [ɪn] [frʌnt]
for the little girl in the sunbonnet certainly knew how to put one foot in front
为了 这 小的 女孩 在 这 遮阳帽 当然 知道 如何 到 放 一 脚 在 正面
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
of the other .
的 这 其他 .

戴着遮阳帽的小女孩当然知道如何迈出下一步。

[bʌt; bət] [ðen] , [ə; eɪ] ['sʌnˌbɑːnɪt] [ɪz][nɑːt][soʊ][ept][tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [ɔːf] [ə; eɪ] ['pɝːsənz] [hed] [æz; əz][ə; eɪ]
But then , a sunbonnet is not so apt to tumble off a person's head as a
但 然后 , 一个 遮阳帽 是 不是 所以 易于 到 翻滚 离开 一个 人的 头 作为 一个
[kraʊn] ,
crown ,
王冠 ,

但是，遮阳帽可不像王冠那样容易从头上掉下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [reɪs] .
and that makes all the difference in a running race .
和 那 制作 全部 这 不同之处 在 一个 跑步 种族 .

而这在跑步比赛中至关重要。

" [wer] [dʌz] [ðə; ðɪ] [mə'dʒɪʃn] [lɪv; laɪv] ?
" Where does the magician live ?
" 在哪里 做 这 魔术师 居住 ?

魔术师住在哪里?

" [hiː; hi] [pæntid] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" he panted , when he came up with her .
" 他 喘息 , 什么时候 他 来了 向上 和 她 .

他气喘吁吁地和她一起走了过来。

" [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] ['aɪlənd] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" In the middle island , " she answered .
" 在 这 中间 岛 , " 她 回答 .

“在中间的岛上，”她回答道。

" [wiːl] [faɪnd][ðə; ðɪ] [boʊt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] .
" We'll find the boat and follow the river down to the sea .
" 出色地 寻找 这 船 和 跟随 这 河 向下 到 这 海 .

“我们会找到那艘船，然后沿着河向大海游去。”

" [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd] ['θredɪd] [hɜːr; hər] [wei] [θruː]
" She plunged into the wood as she spoke , and threaded her way through
" 她 暴跌 进入 这 木头 作为 她 辐 , 和 螺纹 她 方式 通过
[ðə; ðɪ] ['slendər] [jʌŋ] [triːz] ,
the slender young trees ,
这 苗条 年轻的 树木 ,

“她一边说话一边钻进树林，穿梭在纤细的幼树之间，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [-]

with	his	[	32	]
和	他的	[	-	]

与他[32]

['mædʒəsti] [kloʊz] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] .

Majesty	close	at	her	heels	.
威严	关闭	在	她	高跟鞋	.

陛下紧随其后。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['brækən] [wʌz; wəz][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

Sometimes	the	bracken	was	as	tall	as	she	was	,
有时	这	蕨类植物	曾是	作为	高的	作为	她	曾是	,

有时蕨类植物和她一样高，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'haɪnd][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [siː] [ðə; ði] ['sʌnˌbɑːnɪt] ['bɑːbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [dʒʌst]

but	the	boy	behind	could	always	see	the	sunbonnet	bobbing	up	and	down	just
但	这	男生	在后面	可以	总是	看	这	遮阳帽	上下摆动	向上	和	向下	只是

[ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

ahead	of	him	,
前方	的	他	,

但后面的男孩总能看到前面那顶遮阳帽上下晃动。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd]

and	he	followed	it	until	they	came	out	at	the	other	side	of	the	wood
和	他	随后	它	直到	他们	来了	出去	在	这	其他	边	的	这	木头

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['rɪvər] .

and	found	themselves	on	the	banks	of	a	charming	little	river	.
和	成立	他们自己	在	这	银行	的	一个	迷人	小的	河	.

他循着这条路走，直到他们来到树林的另一边，发现自己置身于一条迷人的小河岸边。

[ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] [boʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʌb] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [roʊz] - [liːvz] , [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

A	small	round	boat	like	a	tub	,	lined	with	pink	rose	-	leaves	,	was	waiting	for
一个	小的	圆形的	船	喜欢	一个	浴缸	,	衬里	和	粉色的	玫瑰	-	树叶	,	曾是	等待	为了

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

一艘像浴缸一样的小圆船，内衬粉红色的玫瑰叶子，正等着他们；

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [ðeɪ] [bəuθ] [dʒʌmpt] .

and	into	this	they	both	jumped	.
和	进入	这	他们	两个都	跳了起来	.

于是他们俩跳了进去。

" [oʊ] , [oʊ] ! " [kraɪd] ['aɪˌbraɪt] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

"	Oh	,	oh	!	"	cried	Eyebright	,	jumping	up	and	down	with	delight	.
"	哦	,	哦	!	"	哭	小米草	,	跳	向上	和	向下	和	喜	.

“哦，哦！”艾莉布莱特高兴地跳了起来，叫道。

" [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɑːr; ər] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] !

"	The	fairies	are	out	to	-	day	!
"	这	仙女	是	出去	到	-	天	!

“今天仙女们出来了！”

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] — [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [wʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['luːsˌstraɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd]

Look	at	them	—	the	purple	ones	in	the	loosestrife	,	and	the	pink	and
看	在	他们	—	这	紫色的	一个	在	这	千屈菜	,	和	这	粉色的	和

[waɪt] [wʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmfri] ,

white	ones	in	the	comfrey	,
白色的	一个	在	这	紫草	,

瞧瞧它们——紫花地丁里的紫色小虫，还有紫草里的粉色和白色小虫。

[ænd; ənd] — "
and — "
和 — "

和-”

" [juːl] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [boʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [sɪt] [stɪl] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" You'll upset the boat if you don't sit still , " interrupted the King ,
" 你会 沮丧的 这 船 如果 你 不 坐 仍然 , " 中断 这 国王 ,

“如果你不坐稳，船会翻的，”国王打断道。

[huː] [felt] [krɔːs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['fɛəriz] .
who felt cross because he could not see the fairies .
WHO 毛毡 叉 因为 他 可以 不是 看 这 仙女 .

他因为看不到仙女而感到生气。

" [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] . "
" Let me have the oars and I'll take you down the stream . "
" 让 我 有 这 桨 和 患病的 拿 你 向下 这 溪流 . "

“把桨给我，我带你顺流而下。”

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] , " [sed] ['aɪˌbraɪt] ;
" You need not do anything of the sort , " said Eyebright ;
" 你 需要 不是 做 任何事物 的 这 种类 , " 说 小米草 ;

“你完全不必这样做，”艾布莱特说道；

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [boʊt] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [geɪv] [ˌem 'iː] ,
" for this is the boat the magician gave me ,
" 为了 这 是 这 船 这 魔术师 给予 我 ,

因为这是魔术师送给我的船，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [juː; jʊ] [wer'evər] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] .
and it always takes you wherever you want to go .
和 它 总是 需要 你 无论 你 想 到 去 .

它总能带你去你想去的任何地方。

" [soʊ] [ðeɪ] [dʒʌst] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] ['leɪzɪli] [ə'lɔːŋ] ,
" So they just sat in the sunshine and floated lazily along ,
" 所以 他们 只是 卫星 在 这 阳光 和 漂浮 懒洋洋 沿着 ,

于是，它们就静静地躺在阳光下，懒洋洋地漂流着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dæbəld] [ðer; ðər] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [sliːvz] [æz; əz] [wet]
and they dabbled their hands in the water and made their sleeves as wet
和 他们 浅尝辄止 他们的 双手 在 这 水 和 制成 他们的 袖子 作为 湿的
[æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] ,
as they pleased ,
作为 他们 高兴 ,

他们将双手伸入水中，随心所欲地弄湿袖子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [ə'bʌv] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ['ʌndər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
and they caught at the branches above as they passed under them , and
和 他们 捕捉 在 这 分支 多于 作为 他们 通过了 在下面 他们 , 和
[ðeɪ] [-]
they [33]
他们 [-]

当它们从树枝下经过时，树枝缠住了它们，它们[33]

[liːnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [stretʃt] ['æftər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] ;
leaned over the side and stretched after everything that grew out of reach ;
倾斜 超过 这 边 和 拉伸 后 一切 那 生长 出去 的 抵达 ;
[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,
and , in short ,
和 , 在 短的 ,

他俯身越过树干，伸手去够那些够不着的东西；总之，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['feri] [boʊt] ,

if	they	had	not	been	in	a	fairy	boat	,
如果	他们	有	不是	到过	在	一个	仙女	船	,

如果他们当时不是在仙女船上的话

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr]

it	is	very	certain	that	they	would	have	tumbled	into	the	water	several	times	before
它	是	非常	肯定	那	他们	会	有	翻滚	进入	这	水	一些	时代	前

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] ['dʒɜːrniz] [end] .

they	reached	their	journey's	end	.
他们	达到	他们的	旅程	结尾	.

可以肯定的是，在到达旅程终点之前，他们肯定会多次落入水中。

['prez(ə)ntli] , [ðə; ði]['rɪvər] ['waidnd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg][kɑːm] [siː] ; [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ,

Presently	,	the	river	widened	out	into	the	big	calm	sea	;	and	after	that	,
目前	,	这	河	扩大	出去	进入	这	大的	冷静的	海	;	和	后	那	,

随后，河流汇入平静的大海；此后，

[ðə; ði][boʊt] ['kwɪkənd] [ɪts] [spiːd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['aɪlənd][ɪn][noʊ]

the	boat	quickened	its	speed	and	took	them	across	to	the	middle	island	in	no
这	船	加速	它是	速度	和	采取	他们	穿过	到	这	中间	岛	在	不

[taɪm] [æt; ət][ɔːl] ,

time	at	all	,
时间	在	全部	,

船加快了速度，很快就把他们送到了中间的岛屿上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɛəriz] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['noʊbɑːdi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['dɔːd(ə)l] [ə'baʊt] [ɪn][æn; ən]['oʊpən]

for	the	fairies	know	well	enough	that	nobody	wants	to	dawdle	about	in	an	open
为了	这	仙女	知道	出色地	足够的	那	无人	想要	到	混日子	关于	在	一个	打开

[siː] ,

sea	,
海	,

因为仙女们很清楚，没有人愿意在茫茫大海中浪费时间。

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['tæd,pol] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd][noʊ] [triːz] [ðæt] [swiːp] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz]

where	there	are	no	tadpoles	to	catch	and	no	trees	that	sweep	their	branches
在哪里	那里	是	不	蝌蚪	到	抓住	和	不	树木	那	扫	他们的	分支

[daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['wɔːtər] .

down	to	meet	the	water	.
向下	到	见面	这	水	.

那里没有蝌蚪可以捕捉，也没有树枝垂落到水边的树木。

[wen] [ðə; ði][boʊt] [stɑːpt] ,

When	the	boat	stopped	,
什么时候	这	船	停止	,

船停下来的时候，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːr] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [siː] - ['laɪlək][ænd; ənd]

they	found	themselves	on	the	edge	of	a	shore	covered	with	sea	-	lilac	and
他们	成立	他们自己	在	这	边缘	的	一个	支撑	涵盖	和	海	-	紫丁香	和

['jeloʊ] ['pɔpiːz] ,

yellow	poppies	,
黄色的	罂粟花	,

他们发现自己站在一片开满海丁香和黄罂粟的海岸边。

[ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['ʃɛlz] [ðæt] [sæŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [pʊt] [tuː; tə] ['eni] [wʌnz] [ɪr] ;

and	wonderful	shells	that	sang	without	being	put	to	any	one's	ear	;
和	精彩的	贝壳	那	唱	没有	存在	放	到	任何	一个人的	耳朵	;

还有那些无需放到耳朵边就能唱歌的美妙贝壳；

[ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [keɪv] .

and	just	a	little	way	along	the	beach	was	the	magician's	cave	.
和	只是	一个	小的	方式	沿着	这	海滩	曾是	这	魔术师的	洞穴	.

沿着海滩走一小段路，就是魔术师的洞穴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [keɪv] ,

There	was	no	doubt	about	its	being	the	right	cave	,
那里	曾是	不	怀疑	关于	它是	存在	这	正确的	洞穴	,

毫无疑问，这就是我们要找的洞穴。

[fɔːr; fər]['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [skwer] ['æsɪd] ['tæblɪts] : " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]

for	over	the	door	of	it	was	written	in	square	acid	tablets	:	"	This	is	the
为了	超过	这	门	的	它	曾是	书面	在	正方形	酸	片剂	:	"	这	是	这

[mə'dʒɪʃənz] [keɪv] .

magician's	cave	.
魔术师的	洞穴	.

因为门上用方形的酸石板写着："这是魔法师的洞穴。"

" [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [hoʊl] [keɪv] [wʌz; wəz] [dʌg] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːlɪd]['ɑːmənd] [rɑːk] ; [ænd; ənd][ʌv; əv]

"	Besides	,	the	whole	cave	was	dug	out	of	a	solid	almond	rock	;	and	of
"	除了	,	这	所有的	洞穴	曾是	挖	出去	的	一个	坚硬的	杏仁	岩石	;	和	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

此外，整个洞穴都是从一块坚硬的杏岩中开凿出来的；当然，

['eni] ['ʌðər] ['pɜːrsənz] [keɪv] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [pleɪn] [rɑːk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɑːməndz] [ɪn]

any	other	person's	cave	would	have	been	made	of	plain	rock	without	any	almonds	in
任何	其他	人的	洞穴	会	有	到过	制成	的	清楚的	岩石	没有	任何	杏仁	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

其他人的山洞都由普通的岩石构成，里面不会有任何杏仁。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [sed] ['aɪˌbraɪt] ;

"	Come	along	,	"	said	Eyebright	;
"	来	沿着	,	"	说	小米草	;

"跟我来，"艾布莱特说；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz]

and	the	two	children	walked	up	the	beach	and	knocked	at	the	magician's
和	这	二	孩子们	步行	向上	这	海滩	和	敲门	在	这	魔术师的

[dɔːr] [ænd; ənd] [went] [ɪn] . [-]

door	and	went	in	.	[	34	]
门	和	去	在	.	[	-	]

于是，两个孩子沿着沙滩走去，敲了敲魔术师的门，走了进去。[34]

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [keɪv] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] [wʊd] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv]

Some	people	might	think	that	a	cave	on	the	sea	-	shore	would	be	full	of
一些	人们	可能	思考	那	一个	洞穴	在	这	海	-	支撑	会	是	满的	的

[dræfts] [ænd; ənd] ['dʒelifɪʃ] [ænd; ənd] [wet] [ʃ'rɪmps] ;

draughts	and	jellyfish	and	wet	shrimps	;
起草	和	海蜇	和	湿的	虾	;

有些人可能会认为海边的洞穴里会充满冷风、水母和湿漉漉的虾；

[bʌt; bət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [keɪv] [wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði]['naɪsɪst] [ruːm] [ðæt] ['evər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]

but	this	particular	cave	was	just	like	the	nicest	room	that	ever	belonged	to	a
但	这	特别的	洞穴	曾是	只是	喜欢	这	最友善的	房间	那	曾经	属于	到	一个

['kæs(ə)l] - [ɪn] - [ðə; ði] - [er] .

castle	-	in	-	the	-	air	.
城堡	-	在	-	这	-	空气	.

但这个洞穴就像空中城堡里最漂亮的房间一样。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

The	wonder	of	it	was	,
这	想知道	的	它	曾是	,

奇妙之处在于，

[ðæt] [huː'evər] [went] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ænd; ənd]

that	whoever	went	into	it	found	the	very	things	he	had	never	had	and
那	谁	去	进入	它	成立	这	非常	事物	他	有	绝不	有	和

['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] ,

always	wanted	,
总是	通缉	,

凡是进入其中的人，都会找到自己从未拥有过却一直渴望的东西。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ænd; ənd] ['nevər] ['wɑːntɪd] .

and	none	of	the	things	that	he	had	always	had	and	never	wanted	.
和	没有任何	的	这	事物	那	他	有	总是	有	和	绝不	通缉	.

而他一直以来拥有却从未想要的那些东西，一个也没有。

[soʊ] ['aɪˌbraɪt] [ɪ'miːdiətli] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] - [bʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['pɪktʃər] [ɑːn]

So	Eyebright	immediately	found	a	beautiful	story	-	book	,	with	a	coloured	picture	on
所以	小米草	立即地	成立	一个	美丽的	故事	-	书	,	和	一个	有色	图片	在

['evri] [peɪdʒ] ,

every	page	,
每一个	页	,

于是，艾布莱特立刻找到了一本精美的故事书，每一页都有彩色插图。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][sæd] ['stɔːriz] [skwiːzd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hæpi] ['stɔːriz] ,

and	all	the	sad	stories	squeezed	between	the	happy	stories	,
和	全部	这	伤心	故事	挤压	之间	这	快乐的	故事	,

以及所有穿插在快乐故事之间的悲伤故事，

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['evər][kraɪ][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ;

so	that	no	one	who	read	it	could	ever	cry	for	long	at	a	time	;
所以	那	不	一	WHO	读	它	可以	曾经	哭	为了	长的	在	一个	时间	;

所以，凡是读过这本书的人，都不会长时间哭泣；

[waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

while	the	King	found	the	inside	of	a	clock	waiting	to	be	picked	to	pieces	,
尽管	这	国王	成立	这	里面	的	一个	钟	等待	到	是	挑选	到	件	,

国王发现了一个钟的内部结构，正等着被拆解。

[ænd; ənd][æn; ən]['oʊpən] ['pɑːkɪt] - [naɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['faɪərwʊd] ['laɪɪŋ] ['hændi] ,

and	an	open	pocket	-	knife	with	a	bit	of	firewood	lying	handy	,
和	一个	打开	口袋	-	刀	和	一个	少量	的	柴	说谎	便利	,

一把打开的折叠刀，旁边还放着一些柴火，触手可及。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] - [rɪgd] ['skuːnər] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [seɪld] .

and	a	full	-	rigged	schooner	ready	to	be	sailed	.
和	一个	满的	-	作弊	大篷车	准备好	到	是	航行	.

还有一艘装备齐全、随时可以扬帆起航的纵帆船。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [sɔː] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [mə'dʒɪʃn] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ]

And	they	both	saw	the	dear	old	magician	,	sitting	in	his	arm	-	chair	and	smiling
和	他们	两个都	锯	这	亲爱的	老的	魔术师	,	坐着	在	他的	手臂	-	椅子	和	微笑

[æt; ət][ðem; ðəm] .

at	them	.
在	他们	.

他们俩都看见了那位和蔼可亲的老魔术师，他坐在扶手椅上，面带微笑地看着他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kloʊk] ,

He	was	dressed	in	a	long	cloak	,
他	曾是	穿着	在	一个	长的	披风	,

他身穿一件长斗篷，

[ðæt] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'gæn] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gri:n] [kloʊk] [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] ['evri] ['ʌðər] ['mɪnɪt] [tu:; tə][ə; eɪ]

that	always	began	by	being	a	green	cloak	but	changed	every	other	minute	to	a
那	总是	开始	经过	存在	一个	绿色的	披风	但	已更改	每一个	其他	分钟	到	一个

['dɪfrənt] ['kʌlər] ,

different	colour	,
不同的	颜色	,

那件斗篷最初总是绿色的，但每隔一分钟就会变成另一种颜色。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [mu:d] [ðə; ðɪ] [mə'dʒɪʃn] [wʌz; wəz][ɪn] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [ɪn]

according	to	the	mood	the	magician	was	in	;	and	as	he	was	always	in
根据	到	这	情绪	这	魔术师	曾是	在	;	和	作为	他	曾是	总是	在

[ə; eɪ][naɪs] [mu:d] ,

a	nice	mood	,
一个	好的	情绪	,

根据魔术师当时的心情而定；而他总是心情很好，

['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][ɔ:r][ə; eɪ] ['meri] [wʌn] ,

whether	it	was	a	sad	or	a	merry	one	,
无论	它	曾是	一个	伤心	或者	一个	欢乐	一	,

无论是悲伤的还是快乐的，

[hɪz; ɪz] [kloʊk] ['ɔ:lweɪz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [naɪs] ['kʌlər] .

his	cloak	always	managed	to	be	a	nice	colour	.
他的	披风	总是	管理	到	是	一个	好的	颜色	.

他的斗篷颜色总是很漂亮。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] ['pɔɪntɪd] [hæt] , [wɪð; wɪθ] ['krækərz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [-]

On	his	head	was	a	high	pointed	hat	,	with	crackers	sticking	out	[	35	]
在	他的	头	曾是	一个	高的	尖	帽子	,	和	饼干	粘性	出去	[	-	]

他头上戴着一顶高高的尖顶帽，帽檐上插着饼干[35]

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pætərn] [wɜ:rkt] [ɔ:l]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['kærəmelz][ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] ['tʃeri:z]

of	it	and	a	pattern	worked	all	over	it	in	caramels	and	preserved	cherries
的	它	和	一个	图案	工作	全部	超过	它	在	焦糖	和	保存完好	樱桃

;

;
;

它上面布满了焦糖和蜜饯樱桃图案；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:r] ['fɜ:ri] ['fɑ:ksglʌv] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][wɔ:rm] ,

and	he	wore	furry	foxgloves	on	his	hands	to	keep	them	warm	,
和	他	穿着	毛茸茸的	毛地黄	在	他的	双手	到	保持	他们	温暖的	,

他手上戴着毛茸茸的毛地黄来保暖。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .

because	he	was	not	so	young	as	he	used	to	be	.
因为	他	曾是	不是	所以	年轻的	作为	他	用过的	到	是	.

因为他不再像以前那么年轻了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [fɔ:r; fər]['oʊvər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

He	had	been	practising	as	a	magician	for	over	a	thousand	years	,
他	有	到过	练习	作为	一个	魔术师	为了	超过	一个	千	年	,

他从事魔法行业已有一千多年了。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] ['veri] [oʊld] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ;

but	he	did	not	look	very	old	,	for	all	that	;
但	他	做过	不是	看	非常	老的	,	为了	全部	那	;

但尽管如此，他看起来并不很老；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['plezntli] [oʊld] ,

he	was	what	might	be	called	pleasantly	old	,
他	曾是	什么	可能	是	称为	愉快	老的	,

他年纪虽小，但已是风度翩翩的老人了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɔːft] [waɪt] [her] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɜːrli] [waɪt] [bɪrd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɪŋk]

for	he	had	soft	white	hair	and	a	curly	white	beard	and	a	pink
为了	他	有	柔软的	白色的	头发	和	一个	卷曲	白色的	胡须	和	一个	粉色的

[kəm'plekʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [skuːl] - ['bɔɪz] .

complexion	like	a	school	-	boy's	.
肤色	喜欢	一个	学校	-	男孩们	.

因为他有一头柔软的白发、卷曲的白胡子，还有像小学生一样粉嫩的肤色。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [grəuz] [oʊld] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [mə'dʒɪʃn] .

That	is	how	a	magician	grows	old	when	he	has	always	been	a	jolly	magician	.
那	是	如何	一个	魔术师	生长	老的	什么时候	他	有	总是	到过	一个	快乐的	魔术师	.

这就是一位始终保持快乐状态的魔术师老去的方式。

['aɪˌbraɪt] [ræn] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [hʌgɪd]

Eyebright	ran	straight	up	to	him	and	climbed	on	his	knee	and	hugged
小米草	跑	直的	向上	到	他	和	攀登	在	他的	膝盖	和	拥抱

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

亮晶晶径直跑到他跟前，爬到他膝盖上抱住了他。

" [aɪv] [brɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ;

"	I've	brought	the	King	to	see	you	,	"	she	announced	;
"	我已经	带来	这	国王	到	看	你	,	"	她	宣布	;

“我把国王带来见你了，”她宣布道；

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [naɪs] , [kaɪnd] , ['lʌvli] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm]

"	and	we	want	you	to	be	a	nice	,	kind	,	lovely	magician	and	help	him
"	和	我们	想	你	到	是	一个	好的	,	种类	,	迷人的	魔术师	和	帮助	他

[tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsɪn'tʃæntɪd] .

to	be	disenchanted	.
到	是	失望的	.

“我们希望你是一位和蔼可亲、善良可爱的魔术师，帮助他解除魔法。”

" [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [dʒʌst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]

"	The	magician	stood	up	and	shook	hands	with	the	King	,	just	to	make	him
"	这	魔术师	站立	向上	和	摇晃	双手	和	这	国王	,	只是	到	制作	他

[fiːl] [æt; ət] [hoʊm] ;

feel	at	home	;
感觉	在	家	;

“为了让国王感到宾至如归，魔术师站起来与国王握手；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [ʃaɪ] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] ,

and	the	boy	did	not	feel	shy	another	minute	,
和	这	男生	做过	不是	感觉	害羞的	其他	分钟	,

男孩再也没有感到羞怯了。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [peɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [bɪ'fɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n]

and	quite	forgot	that	he	had	never	paid	a	visit	before	without	a	procession
和	相当	忘了	那	他	有	绝不	有薪酬的	一个	访问	前	没有	一个	游行

[ʌv; əv] ['nɜːrsɪz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

of	nurses	to	look	after	him	.
的	护士	到	看	后	他	.

他完全忘记了自己以前每次来访都会有一群护士照顾他。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [ˌem 'iː] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .

"	You	are	very	good	children	to	call	on	me	at	tea	-	time	,	"	said	the	magician	.
"	你	是	非常	好的	孩子们	到	称呼	在	我	在	茶	-	时间	,	"	说	这	魔术师	.

“你们真是好孩子，下午茶时间来找我，”魔术师说。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðə; ði] [eɪk] [ɪn][maɪ]

"	If	there	is	one	thing	more	than	another	that	makes	me	feel	the	ache	in	my
"	如果	那里	是	一	事物	更多的	比	其他	那	制作	我	感觉	这	疼痛	在	我的

[boʊnz] ,

bones	,
骨头	,

“如果说有什么事比其他事更能让我感到骨子里疼痛，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hævɪŋ] [tiː] [baɪ][maɪ'self] .

it	is	having	tea	by	myself	.
它	是	拥有	茶	经过	我	.

我正在独自喝茶。

[naʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [ɔːr] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kɔːl] [ʌp] [ə; eɪ] ['teɪbl] ? " [

Now	,	would	you	like	to	have	it	on	the	floor	,	or	shall	I	call	up	a	table	?	"	[
现在	,	会	你	喜欢	到	有	它	在	这	地面	,	或者	将	我	称呼	向上	一个	桌子	?	"	[

-]

36	]
-	]

现在，您是想把它放在地板上，还是我叫人来一张桌子？[36]

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [miːlz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] , ['voʊtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

The	King	,	who	had	had	his	meals	on	a	table	all	his	life	,	voted	for	the
这	国王	,	WHO	有	有	他的	餐	在	一个	桌子	全部	他的	生活	,	投票	为了	这

[flɔːr] ;

floor	;
地面	;

国王一生都在餐桌上用餐，但他却投票支持在地板上用餐；

[bʌt; bət] [wen] ['aɪˌbraɪt] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðeɪ]

but	when	Eyebright	said	it	would	be	more	fun	to	see	what	would	happen	if	they
但	什么时候	小米草	说	它	会	是	更多的	乐趣	到	看	什么	会	发生	如果	他们

[tʃoʊz] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

chose	the	table	,
选择	这	桌子	,

但当艾布莱特说如果他们选择桌子会发生什么事会更有趣时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [raɪt] .

he	had	to	own	that	perhaps	she	was	right	.
他	有	到	自己的	那	也许	她	曾是	正确的	.

他不得不承认，也许她是对的。

[wʌt] ['hæpənd] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] : [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [dʒʌst] [stæmpt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd]

What	happened	was	very	simple	:	the	magician	just	stamped	on	the	floor	,	and
什么	发生	曾是	非常	简单的	:	这	魔术师	只是	盖章	在	这	地面	,	和

[ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ,

a	neat	little	table	,
一个	整洁的	小的	桌子	,

事情的经过很简单：魔术师只是在地板上跺了跺脚，一张精致的小桌子就出现了。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪs] [waɪt] [klɔːθ] ,

covered	with	a	nice	white	cloth	,
涵盖	和	一个	好的	白色的	布	,

盖着一块漂亮的白布，

[wɔːkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [laɪk] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

walked	in	at	the	door	like	any	person	and	took	up	its	position	in	the	middle	of
步行	在	在	这	门	喜欢	任何	人	和	采取	向上	它是	位置	在	这	中间	的

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

它像普通人一样走进门，然后站在地板中央。

" [wel] ! " [ɪk'skleɪmd] ['aɪˌbraɪt] ; " [aɪ] ['nevər] [nuː] [teiblz] [kʊd; kəd] [wɔːk] , [bɪ'fɔːr] ! "
" **Well** **!** " **exclaimed** **Eyebright** **;** " **I** **never** **knew** **tables** **could** **walk** **,** **before** **!** "
" 出色地 ! " 惊呼 小米草 ; " 我 绝不 知道 表格 可以 走 , 前 ! "

“哇！”艾布莱特惊呼道，“我以前从不知道桌子也会走路！”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːr] [legz] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , ['smaɪlɪŋ] .
" **What** **do** **you** **suppose** **they** **have** **four** **legs** **for** **?** " **asked** **the** **magician** **,** **smiling** **.**
" 什么 做 你 认为 他们 有 四 腿 为了 ? " 问 这 魔术师 , 微笑 .

“你觉得它们长四条腿是干什么用的？”魔术师笑着问道。

" [maɪ] ['nɜːrsəri] ['teɪbl] [dʌz] [nɑːt] [wɔːk] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] .
" **My** **nursery** **table** **does** **not** **walk** **,** " **observed** **the** **little** **King** **.**
" 我的 苗圃 桌子 做 不是 走 , " 观察到 这 小的 国王 .

“我的育儿桌不会走路，”小国王说道。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , ['waɪzli] ,
" **Ah** **,** " **said** **the** **magician** **,** **wisely** **,**
" 啊 , " 说 这 魔术师 , 明智地 ,

“啊，”魔术师睿智地说。

" [sʌm; səm] [teiblz] [duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] .
" **some** **tables** **do** **not** **know** **how** **to** **put** **two** **and** **two** **together** **.**
" 一些 表格 做 不是 知道 如何 到 放 二 和 二 一起 .

“有些桌子不知道如何把两件事联系起来。”

[naʊ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [tʃerz] !
Now **for** **some** **chairs** **!**
现在 为了 一些 椅子 !

现在来几把椅子！

" [hiː; hi] [stæmpt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ə'gen] ,
" **He** **stamped** **on** **the** **floor** **again** **,**
" 他 盖章 在 这 地面 再次 ,

他又跺了跺地板，

[ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ɑːrm] - [tʃerz] ['bʌsld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðer; ðər] [fæt] ['lɪt(ə)l] [legz]
and **two** **little** **arm** **-** **chairs** **bustled** **into** **the** **room** **as** **fast** **as** **their** **fat** **little** **legs**
和 二 小的 手臂 - 椅子 熙熙攘攘 进入 这 房间 作为 快速地 作为 他们的 胖的 小的 腿
[wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm] .
would **carry** **them** **.**
会 携带 他们 .

两把小扶手椅飞快地走进房间，胖乎乎的小腿使劲儿地往前挪。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'skjuːs] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] , " [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ;
" **You** **must** **excuse** **their** **being** **in** **such** **a** **hurry** **,** " **said** **the** **magician** **;**
" 你 必须 原谅 他们的 存在 在 这样的 一个 匆忙 , " 说 这 魔术师 ;

“请您谅解他们如此匆忙，”魔术师说道；

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['mjuːzɪk(ə)l] [tʃerz] [ɔːl] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] , [juː; jʊ] [siː] .
" **they** **have** **been** **playing** **at** **musical** **chairs** **all** **their** **lives** **,** **you** **see** **.**
" 他们 有 到过 玩耍 在 音乐 椅子 全部 他们的 生活 , 你 看 .

你看，他们一辈子都在玩抢椅子的游戏。

[naʊ] , [waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] , [aɪ] [wɪl] [bɔɪl] [ðə; ði] ['ket(ə)l] .
Now **,** **while** **you** **are** **laying** **the** **table** **,** **I** **will** **boil** **the** **kettle** **.**
现在 , 尽管 你 是 躺下 这 桌子 , 我 将要 熬 这 壶 .

现在，趁你摆桌子的时候，我去烧水。

['krɑːkəri] [ɪn][ðə; ði][left] - [hænd] ['kʌbərd] , [ænd; ənd] ['iːtəbəlz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['kʌbərd] ! " [

Crockery	in	the	left	-	hand	cupboard	,	and	eatables	in	the	right	-	hand	cupboard	!	"	[
陶器	在	这	左边	-	手	橱柜	,	和	食物	在	这	正确的	-	手	橱柜	!	"	[

-]

37	]

-]

左边的橱柜里放餐具，右边的橱柜里放食物！[37]

[soʊ][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [set][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ] ['pepərmɪnt] - [stɪks] ,

So	the	magician	set	to	work	and	lighted	the	fire	with	peppermint	-	sticks	,
所以	这	魔术师	放	到	工作	和	照明	这	火	和	薄荷	-	棍子	,

于是魔术师开始工作，用薄荷糖棒点燃了火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌbədz] .

and	the	two	children	opened	the	doors	of	his	wonderful	cupboards	.
和	这	二	孩子们	打开	这	门	的	他的	精彩的	橱柜	.

于是，两个孩子打开了他那精美的橱柜门。

[ðə; ði] ['krɑːkəri] [ɪn][ðə; ði][left] - [hænd] ['kʌbərd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['krɑːkəri] , [fɔːr; fər]

The	crockery	in	the	left	-	hand	cupboard	was	the	right	sort	of	crockery	,	for
这	陶器	在	这	左边	-	手	橱柜	曾是	这	正确的	种类	的	陶器	,	为了

[nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [mætʃt] ;

none	of	it	matched	;
没有任何	的	它	匹配	;

左侧橱柜里的餐具正合适，因为没有一套餐具是配套的；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [smɔːl] [pɪŋk] [kʌp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] ['sɔːsər]

so	it	did	not	take	a	minute	to	find	a	small	pink	cup	and	a	green	saucer
所以	它	做过	不是	拿	一个	分钟	到	寻找	一个	小的	粉色的	杯子	和	一个	绿色的	碟子

[fɔːr; fər] ['aɪˌbraɪt] ,

for	Eyebright	,
为了	小米草	,

所以没花一分钟就找到了一个粉红色的小杯子和一个绿色的碟子来装小米草。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [bluː] [kʌp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ['sɔːsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,

and	a	big	blue	cup	and	a	red	saucer	for	the	magician	,
和	一个	大的	蓝色的	杯子	和	一个	红色的	碟子	为了	这	魔术师	,

还有给魔术师准备的大蓝色杯子和红色碟子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪs] ['pɜːrp(ə)l] [mʌg] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sɔːsər] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər] [kɪŋ] ['wɪstf(ə)l] .

and	a	nice	purple	mug	without	any	saucer	at	all	for	King	Wistful	.
和	一个	好的	紫色的	马克杯	没有	任何	碟子	在	全部	为了	国王	怅惘	.

还有一只漂亮的紫色马克杯，没有碟子，送给忧郁国王。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['kʌbərd] ,

As	for	the	right	-	hand	cupboard	,
作为	为了	这	正确的	-	手	橱柜	,

至于右边的橱柜，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ]['dʒʌmbəlz][ænd; ənd]

the	little	King	was	overjoyed	when	he	found	it	stocked	with	jumbles	and
这	小的	国王	曾是	欣喜若狂	什么时候	他	成立	它	库存充足	和	乱序	和

['tʃɔːklət] [kriːmz] [ænd; ənd] [plʌm] - [keɪk] .

chocolate	creams	and	plum	-	cake	.
巧克力	乳霜	和	李子	-	蛋糕	.

小国王发现盒子里装满了什锦糖果、巧克力奶油和李子蛋糕，高兴极了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

"	I	am	glad	,	"	he	said	with	a	sigh	of	relief	,
"	我	是	高兴的	,	"	他	说	和	一个	叹	的	宽慰	,

“我很高兴，”他如释重负地叹了口气说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [kiːp] [siːd] - [keɪk] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌbərd] .
" that you don't keep seed - cake in your cupboard .
" 那 你 不 保持 种子 - 蛋糕 在 你的 橱柜 .

“你不会在橱柜里存放籽饼。”

[siːd] - [keɪk] ['ɔːlweɪz] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "
Seed - cake always reminds me of eleven o'clock in the morning . "
种子 - 蛋糕 总是 提醒 我 的 十一 点钟 在 这 早晨 . "

每次吃到籽饼，我都会想起上午十一点。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , " [ðə; ði] - [sɔː] [tuː; tə] [ðæt] , [wen] [ðeɪ] [fɪld] [maɪ] ['kʌbərd]
" Ah , " said the magician , " the wymps saw to that , when they filled my cupboard
" 啊 , " 说 这 魔术师 , " 这 - 锯 到 那 , 什么时候 他们 已填 我的 橱柜
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
for me ,
为了 我 ,

“啊，”魔术师说，“是小精灵们帮我把橱柜装满的。”

['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .
centuries ago .
几个世纪 前 .

几个世纪前。

[ðeəz; ðəz] ['nevər] ['eni] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] — [ʌn'tɪl] [juːv] [hæd; həd][æz; əz]
There's never any bread - and - butter in it , either — until you've had as
有 绝不 任何 面包 - 和 - 黄油 在 它 , 任何一个 — 直到 你已经 有 作为
[mʌtʃ] [plʌm] - [keɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] .
much plum - cake as you can eat .
很多 李子 - 蛋糕 作为 你 能 吃 .

里面也从来没有面包和黄油——直到你吃饱了李子蛋糕为止。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tiː] - ['pɑːrti] .
" That was a delightful tea - party .
" 那 曾是 一个 愉快 茶 - 派对 .

“那是一场令人愉快的茶会。”

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [dɪd][nɑːt][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [liːst] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [pə'laɪt] [ri'maːks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fuːd]
The magician did not mind in the least when they made polite remarks about the food
这 魔术师 做过 不是 头脑 在 这 至少 什么时候 他们 制成 有礼貌的 评论 关于 这 食物
[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['dʒʌmbəlz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [wɪð; wɪθ]
and told him his jumbles might have been kept a little longer with
和 讲述 他 他的 乱序 可能 有 到过 保留 一个 小的 更长 和
[əd'væntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ,

当他们礼貌地评价食物，并告诉他如果把那些杂耍表演再延长一些时间会更好时，魔术师丝毫不介意。

[ɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɔːklət] [kriːmz] [wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [sɔːft] [æz; əz][sʌm; səm] [ðeɪ] [hæd; həd] [-]
or that his chocolate creams were not quite so soft as some they had [38]
或者 那 他的 巧克力 乳霜 是 不是 相当 所以 柔软的 作为 一些 他们 有 [-]

或者说他的巧克力奶油没有他们吃过的某些巧克力奶油那么软[38]

[noʊn] .
known .
已知 .

已知的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tiː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['naɪsɪst] [tiː] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər]

But	they	hastened	to	add	that	his	tea	was	the	nicest	tea	they	had	ever
但	他们	加快	到	添加	那	他的	茶	曾是	这	最友善的	茶	他们	有	曾经

['teɪstɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [mɪlk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

tasted	because	it	had	only	a	grown	-	up	amount	of	milk	in	it	,
尝过	因为	它	有	仅有的	一个	生长	-	向上	数量	的	牛奶	在	它	,

但他们赶紧补充说，他泡的茶是他们喝过最好喝的茶，因为里面只加了适量的牛奶。

[soʊ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [krɔːs] [mə'dʒɪʃn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['maɪndɪd] .

so	he	would	have	been	rather	a	cross	magician	if	he	had	minded	.
所以	他	会	有	到过	相当	一个	叉	魔术师	如果	他	有	有思想	.

如果他介意的话，那他就会成为一个相当暴躁的魔术师了。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [reɪz] ['eni][əb'dʒekʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd]

Nor	did	he	raise	any	objection	when	they	walked	about	in	the	middle	of	tea	and
也不	做过	他	增加	任何	异议	什么时候	他们	步行	关于	在	这	中间	的	茶	和

[tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] - [bʊk] ,

took	a	look	at	the	picture	-	book	,
采取	一个	看	在	这	图片	-	书	,

当他们边喝茶边走动、翻看图画书时，他也没有提出任何异议。

[ɔːr] ['hwɪtld] [ə'weɪ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['faɪərwʊd] ,

or	whittled	away	the	piece	of	firewood	,
或者	削过的	离开	这	片	的	柴	,

或者把那块柴火削掉一部分，

[ɔːr] [dɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][naɪs] .

or	danced	round	the	cave	and	shouted	because	everything	was	so	nice	.
或者	跳舞	圆形的	这	洞穴	和	喊叫	因为	一切	曾是	所以	好的	.

或者在洞穴里跳舞欢呼，因为一切都太美好了。

[ænd; ənd]['æftər] [tiː] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] ['treʒərz] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv]

And	after	tea	there	were	all	the	magician's	treasures	to	be	turned	out	of
和	后	茶	那里	是	全部	这	魔术师的	宝藏	到	是	转向	出去	的

[ɑːd] [nʊks] [ænd; ənd]['kɔːrnərz][ænd; ənd] [left] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

odd	nooks	and	corners	and	left	about	on	the	floor	,
奇怪的	角落	和	角落	和	左边	关于	在	这	地面	,

下午茶后，魔术师的所有宝物都被从各个角落翻了出来，散落在地板上。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [nuː] [kwɪl] [penz][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] ,

and	all	his	new	quill	pens	to	be	tried	,
和	全部	他的	新的	鹅毛笔	钢笔	到	是	尝试	,

以及他所有的新羽毛笔都要试用。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kliːn] [ʃiːts] [ʌv; əv] [noʊt] - ['peɪpər][tuː; tə][biː; bi] ['skrɪbəld] ['oʊvər] .

and	his	clean	sheets	of	note	-	paper	to	be	scribbled	over	.
和	他的	干净的	纸张	的	笔记	-	纸	到	是	潦草的	超过	.

还有他那几张干净的便笺纸，等着他涂涂画画。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][hæd; həd] ['iːtn] [æz; əz]

And	when	they	were	tired	of	exploring	the	cave	and	had	eaten	as
和	什么时候	他们	是	疲劳的	的	探索	这	洞穴	和	有	吃	作为

[mʌtʃ] [plʌm] - [keɪk] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ,

much	plum	-	cake	as	they	wanted	,
很多	李子	-	蛋糕	作为	他们	通缉	,

当他们探索洞穴感到厌倦，并且吃够了李子蛋糕之后，

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt][tu:; tə][bɪ'gɪn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ['ri:əli] [tru:]

the	magician	saw	it	was	the	right	moment	to	begin	telling	them	really	true
这	魔术师	锯	它	曾是	这	正确的	片刻	到	开始	讲述	他们	真的	真的

['stɔ:riz] ;

stories	;
故事	;

魔术师觉得是时候开始给他们讲一些真实的故事了;

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hɪz; ɪz] [tru:] ['stɔ:riz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['feri]

and	as	he	was	a	magician	,	of	course	his	true	stories	were	all	fairy
和	作为	他	曾是	一个	魔术师	,	的	课程	他的	真的	故事	是	全部	仙女

['stɔ:riz] ,

stories	,
故事	,

因为他是个魔术师，所以他讲的真实故事当然都是童话故事。

[wɪtʃ] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [noʊz] , [ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli] [tru:] ['stɔ:riz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wɜ:rθ] [bɪ'li:vɪŋ] .

which	,	as	every	one	knows	,	are	the	only	true	stories	in	the	world	worth	believing	.
哪个	,	作为	每一个	一	知道	,	是	这	仅有的	真的	故事	在	这	世界	值得	相信	.

众所周知，这些故事是世界上唯一值得相信的真实故事。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['stɔ:riz] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end][æt; ət][læst] ,

But	even	the	stories	came	to	an	end	at	last	,
但	甚至	这	故事	来了	到	一个	结尾	在	最后的	,

但就连这些故事最终也都有了结局。

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'membər] [æt; ət][wʌns] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:]

and	then	both	the	children	remembered	at	once	why	they	had	come	to	see
和	然后	两个都	这	孩子们	记得	在	一次	为什么	他们	有	来	到	看

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .

the	magician	.
这	魔术师	.

然后两个孩子立刻想起了他们为什么来看魔术师。

" [wel] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?

"	Well	,	what	can	I	do	for	you	?
"	出色地	,	什么	能	我	做	为了	你	?

“我能为您做些什么呢？”

" [hi:; hi] [æskt] , [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ; [fɔ:r; fər] , ['tru:li] ,

"	he	asked	,	before	they	had	time	to	say	anything	;	for	,	truly	,
"	他	问	,	前	他们	有	时间	到	说	任何事物	;	为了	,	真的	,

“他趁他们还没来得及开口，问道；因为，真的，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [æt; ət] [-]

he	would	not	have	been	a	magician	at	[	39	]
他	会	不是	有	到过	一个	魔术师	在	[	-	]

他当时不会成为一名魔术师[39]

[ɔ:l] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

all	if	he	had	not	known	what	they	were	thinking	about	.
全部如果		他	有	不是	已知	什么	他们	是	思维	关于	.

如果他不知道他们在想什么的话。

[hi:; hi] [smaɪld] [soʊ] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ['ænsər] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

He	smiled	so	encouragingly	that	the	little	King	answered	him	at	once	.
他	微笑	所以	令人鼓舞的是	那	这	小的	国王	回答	他	在	一次	.

他那鼓励的笑容让小国王立刻回答了他。

" [its] [laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , " [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [siː] [θɪŋz] .
" It's like this , " he began , " there's something wrong with the way I see things .
" 它是 喜欢 这 , " 他 开始 , " 有 某物 错误的 和 这 方式 我 看 事物 .
"
"
"

“是这样的，”他开口说道，“我看待事物的方式有些不对劲。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] :
" Of course there is , " said the magician :
" 的 课程 那里 是 , " 说 这 魔术师 :

“当然有，”魔术师说道：

" [ðə; ði] - [θruː] [dʌst] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪz] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['beɪbi] ;
" the wymps threw dust in your eyes when you were a baby ;
" 这 - 扔 灰尘 在 你的 眼睛 什么时候 你 是 一个 婴儿 ;

“你还是婴儿的时候，小妖精们朝你眼睛里撒了灰尘；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [æz; əz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wen]
and you cannot expect to see things in the same light as other people when
和 你 不能 预计 到 看 事物 在 这 相同的 光 作为 其他 人们 什么时候
[ðə; ði] - [hæv; həv] [wʌns] [θroʊn] [dʌst] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪz] . "
the wymps have once thrown dust in your eyes . "
这 - 有 一次 抛掷 灰尘 在 你的 眼睛 . "

“当妖精们蒙蔽了你的双眼，你就无法指望还能像其他人那样看待事物了。”

" [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [θroʊ] [dʌst] [ɪn] [maɪ] [aɪz] ? " [æskt] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ['wɪstf(ə)l] .
" Why did they throw dust in my eyes ? " asked little King Wistful .
" 为什么 做过 他们 扔 灰尘 在 我的 眼睛 ? " 问 小的 国王 怅惘 .

“他们为什么要往我眼睛里撒灰尘？”小国王维斯福尔问道。

" ['juːʒuəl] ['riːz(ə)n] , " ['ænsər] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , ['briːfli] .
" Usual reason , " answered the magician , briefly .
" 通常 原因 , " 回答 这 魔术师 , 简要地 .

“老一套，”魔术师简短地回答道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [æskt] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['krɪsnɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] .
" They were not asked to your christening , that's all .
" 他们 是 不是 问 到 你的 洗礼 , 那就是 全部 .

“他们没有被邀请参加你的洗礼仪式，仅此而已。”

[ɪf] ['piːp(ə)l] [wɪl] [pər'sɪst] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] - [aʊt] [wen] [ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɑːrti] ,
If people will persist in leaving the wymps out when they give a party ,
如果 人们 将要 坚持 在 离开 这 - 出去 什么时候 他们 给 一个 派对 ,

如果人们在举办派对时仍然坚持不把小精灵们请出去，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
they must take the consequences .
他们 必须 拿 这 结果 .

他们必须承担后果。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [bleɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] ,
However , as you were not to blame in the matter ,
然而 , 作为 你 是 不是 到 责备 在 这 事情 ,

然而，由于你在这件事上并没有过错，

[ðə; ði] - [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] -
the wymps would be the first to own that you ought not to be bewymped
这 - 会 是 这 第一的 到 自己的 那 你 应该 不是 到 是 -
['eni] [lɔːŋgər] .
any longer .
任何 更长 .

那些小恶魔会第一个承认你不应该再被小恶魔们迷惑了。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] - [jɔːr'self] [ænd; ənd] [æsk]

The	best	thing	you	can	do	is	to	go	up	to	Wympland	yourself	and	ask
这	最好的	事物	你	能	做	是	到	去	向上	到	-	你自己	和	问

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [spel] .

them	to	take	away	the	spell	.
他们	到	拿	离开	这	拼写	.

最好的办法就是亲自去温普兰，请他们解除这个诅咒。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] ['aɪˌbraɪt] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	The	little	King	looked	at	Eyebright	and	hesitated	.
"	这	小的	国王	看起来	在	小米草	和	犹豫了一下	.

小国王看着小米草，犹豫了一下。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːl] [ə'loʊn] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ;

"	It	is	a	long	way	to	go	all	alone	,	"	he	remarked	;
"	它	是	一个	长的	方式	到	去	全部	独自的	,	"	他	评论	;

“独自一人走这么远的路，真是不容易，”他说道；

[ænd; ənd] ['aɪˌbraɪt] [ɪ'miːdiətli] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] . [-]

and	Eyebright	immediately	stepped	up	to	him	and	took	his	hand	.	[	40	]
和	小米草	立即地	步	向上	到	他	和	采取	他的	手	.	[	-	]

艾布莱特立即走上前去，握住了他的手。[40]

" [aɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	I'll	come	with	you	,	"	she	said	;
"	患病的	来	和	你	,	"	她	说	;

“我跟你一起去，”她说；

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [lɔŋd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

"	I've	always	longed	to	go	to	the	other	side	of	the	sun	.
"	我已经	总是	渴望	到	去	到	这	其他	边	的	这	太阳	.

我一直渴望去太阳的另一边看看。

[haʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] , [mə'dʒɪʃn] ? "

How	are	we	to	get	there	,	magician	?	"
如何	是	我们	到	得到	那里	,	魔术师	?	"

魔术师，我们该如何到达那里?

" [wel] , " ['ænsər] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , " [ðə; ði] ['juːʒuəl] [wei] [ɪz] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] ,

"	Well	,	"	answered	the	magician	,	"	the	usual	way	is	to	climb	up	a	sunbeam	,
"	出色地	,	"	回答	这	魔术师	,	"	这	通常	方式	是	到	爬	向上	一个	阳光	,

“嗯，”魔术师回答说，“通常的方法是沿着阳光爬上去。”

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt] ['veri] [kwɪk] [ænd; ənd] ['sʌnbiːmz] [ɑːr; ər] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] ['slɪpəri] [ɪn] [ðə; ði] [draɪ] ['weðər] .

but	that's	not	very	quick	and	sunbeams	are	apt	to	be	slippery	in	the	dry	weather	.
但	那就是	不是	非常	快的	和	阳光	是	易于	到	是	滑	在	这	干燥	天气	.

但这并不快，而且在干燥的天气里，阳光很容易使地面湿滑。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [send] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [spɜːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrk] ? "

Shall	I	send	you	up	in	a	flash	of	lightning	or	on	the	spur	of	a	lark	?	"
将	我	发送	你	向上	在	一个	闪光	的	闪电	或者	在	这	刺	的	一个	云雀	?	"

我该让你如闪电般飞升，还是如云雀般灵巧地飞升?

" [spɜːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrk] ! " ['ekəud] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Spur	of	a	lark	!	"	echoed	the	King	.
"	刺	的	一个	云雀	!	"	回声	这	国王	.

“一时兴起！”国王附和道。

" [juː; jʊ] [miːn] [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

"	You	mean	on	the	spur	of	a	moment	,	don't	you	?	"
"	你	意思是	在	这	刺	的	一个	片刻	,	不	你	?	"

你是说一时冲动吧?

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ;

"	Not	a	bit	of	it	,	"	answered	the	magician	;
"	不是	一个	少量	的	它	,	"	回答	这	魔术师	;

“一点儿也没有,”魔术师回答道;

" [juːd] ['nevər] [get] [ʌp] [tuː; tə] - [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːrk] ,

"	you'd	never	get	up	to	Wympland	on	the	spur	of	anything	but	a	lark	,
"	你会	绝不	得到	向上	到	-	在	这	刺	的	任何事物	但	一个	云雀	,

“除非是心血来潮，否则你绝不会一时兴起就去温普兰。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !

I	can	tell	you	!
我	能	告诉	你	!

我可以告诉你!

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp] [ðer; ðər] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

You	have	to	get	up	there	very	early	in	any	case	,
你	有	到	得到	向上	那里	非常	早期的	在	任何	案件	,

无论如何，你都得很早就到那里。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ;

if	you	want	to	be	even	with	the	wymps	;
如果	你	想	到	是	甚至	和	这	-	;

如果你想和温普斯们平起平坐;

[soʊ][ðə; ði] [best] [wei] [ɪz][tuː; tə] [raɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrk] .

so	the	best	way	is	to	rise	with	the	lark	.
所以	这	最好的	方式	是	到	上升	和	这	云雀	.

所以最好的办法就是早起。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] ['ræðər] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] [lɑːks] ,

However	,	as	it	is	getting	rather	late	in	the	day	for	larks	,
然而	,	作为	它	是	获得	相当	晚的	在	这	天	为了	云雀	,

然而，对于云雀来说，天色已晚，

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [send] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] .

I	had	better	send	you	up	in	a	lightning	flash	.
我	有	更好的	发送	你	向上	在	一个	闪电	闪光	.

我最好立刻把你送上去。

[wɪl] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [send] [ə; eɪ] [kən'dʌktər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "

Will	you	manage	it	alone	,	or	shall	I	send	a	conductor	with	it	?	"
将要	你	管理	它	独自的	,	或者	将	我	发送	一个	导体	和	它	?	"

你一个人能行吗? 还是我派个指挥家陪同?

" [wʊd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] ? " [æskt] ['aɪˌbraɪt] .

"	Would	the	conductor	show	us	the	way	?	"	asked	Eyebright	.
"	会	这	导体	展示	我们	这	方式	?	"	问	小米草	.

“指挥能给我们指路吗?”艾布莱特问道。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .

"	Dear	me	,	no	,	"	said	the	magician	.
"	亲爱的	我	,	不	,	"	说	这	魔术师	.

“天哪，不,”魔术师说。

" ['laɪtnɪŋ] [kən'dʌktəz] ['nevər] [ʃoʊ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][stuː'pɪdəti][ʌv; əv][sʌm; səm]['piːp(ə)l] .

"	Lightning	conductors	never	show	anything	but	the	stupidity	of	some	people	.
"	闪电	导体	绝不	展示	任何事物	但	这	愚蠢	的	一些	人们	.

“避雷针除了显示某些人的愚蠢之外，什么也显示不出来。”

[pər'hæps] [ju:d] ['betər] [hæv; həv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kən'dʌktər] ; [soʊ][stænd][ɑ:n][wʌn][saɪd] ,

Perhaps	**you'd**	**better**	**have**	**the**	**lightning**	**without**	**a**	**conductor**	**;**	**so**	**stand**	**on**	**one**	**side**	**,**
也许	你会	更好的	有	这	闪电	没有	一个	导体	;	所以	站立	在	一	边	,

或许你最好不要让闪电通过导体传导；所以请站在一边。

[waɪl] [aɪ] [pɪk] [ju:; jʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪs] ['kwaɪət] [flæʃ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['θʌndər] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . " [-

while	**I**	**pick**	**you**	**out**	**a**	**nice**	**quiet**	**flash**	**without**	**any**	**thunder**	**hanging**	**to**	**it**	**.**	**"**	**[**	**41**	**]**
尽管	我	挑选	你	出去	一个	好的	安静的	闪光	没有	任何	雷	绞刑	到	它	.	"	[	-	]

]

]

而我则为你挑选了一道安静的闪光，没有雷声伴随。[41]

[hi:; hi] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [sæk] , ['leɪbld] ['stɔrmz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] ,

He	**took**	**down**	**a**	**large**	**sack**	**,**	**labelled**	**Storms**	**,**	**from**	**the**	**shelf**	**,**
他	采取	向下	一个	大的	解雇	,	标签	暴风雨	,	从	这	架子	,

他从架子上取下一个大麻袋，上面标着“暴风雨”的字样。

[ʌn'taɪd] [ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

untied	**the**	**top**	**and**	**plunged**	**his**	**head**	**into**	**it**	**.**
解开	这	顶部	和	暴跌	他的	头	进入	它	.

解开上衣，把头埋了进去。

['aɪˌbraɪt] [stoʊl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] ['nʌθɪŋ]

Eyebright	**stole**	**a**	**little**	**closer**	**to**	**the**	**King**	**than**	**before**	**and**	**hoped**	**that**	**nothing**
小米草	偷窃	一个	小的	更近	到	这	国王	比	前	和	希望	那	没有什么

[wʊd] [goʊ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .

would	**go**	**off**	**with**	**a**	**bang**	**.**
会	去	离开	和	一个	砰	.

亮晶晶偷偷地比之前更靠近国王一些，希望不会发生什么意外。

" [aɪ] [seɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; hər] , " [ˌaɪ 'ti:] [straɪks] [ˌem 'i:] — "

"	**I**	**say**	**,**	**"**	**said**	**his**	**Majesty**	**,**	**putting**	**his**	**arm**	**round**	**her**	**,**	**"**	**it**	**strikes**	**me**	**—**	**"**
"	我	说	,	"	说	他的	威严	,	推杆	他的	手臂	圆形的	她	,	"	它	罢工	我	—	"

“我说，”陛下说着，搂住了她的肩膀，“我觉得——”

" [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['stʌfi] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

"	**That**	**is**	**impossible**	**,**	**"**	**interrupted**	**the**	**magician**	**in**	**a**	**stuffy**	**voice**	**from**	**the**	**middle**
"	那	是	不可能的	,	"	中断	这	魔术师	在	一个	闷	嗓音	从	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði] [sæk] ,

of	**the**	**sack**	**,**
的	这	解雇	,

“那不可能，”魔术师从麻袋中间用闷闷不乐的声音打断道。

" [fɔ:r; fər] [aɪv] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][ɪn][bəuθ][hændz] ,

"	**for**	**I've**	**got**	**it**	**in**	**both**	**hands**	**,**
"	为了	我已经	得到	它	在	两个都	双手	,

因为我双手都拿着它，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [straɪk] ['enibɑ:di] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [tri:t] [ˌaɪ 'ti:]['kaɪndli] .

and	**it**	**isn't**	**going**	**to**	**strike**	**anybody**	**so**	**long**	**as**	**you**	**treat**	**it**	**kindly**	**.**
和	它	不是	去	到	罢工	任何人	所以	长的	作为	你	对待	它	亲切地	.

只要你善待它，它就不会攻击任何人。

[naʊ] , [ɔ:f][ju:; jʊ][goʊ][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] !

Now	**,**	**off**	**you**	**go**	**in**	**a**	**flash**	**!**
现在	,	离开	你	去	在	一个	闪光	!

现在，你瞬间就能出发！

" [ænd; ənd] [ɔ:f] [ðeɪ] [dɪd][goʊ][ɪn] ['sʌmθɪŋ] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['nevər] [nu:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

"	**And**	**off**	**they**	**did**	**go**	**in**	**something**	**,**	**though**	**they**	**never**	**knew**	**what**	**it**	**was**	**,**
"	和	离开	他们	做过	去	在	某物	,	尽管	他们	绝不	知道	什么	它	曾是	,

于是他们出发了，虽然他们始终不知道那是什么。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [drɑːpt]

for	they	had	no	time	to	see	anything	before	they	found	themselves	dropped
为了	他们	有	不	时间	到	看	任何事物	前	他们	成立	他们自己	掉落

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

with	a	thud	on	the	other	side	of	the	sun	.
和	一个	砰的一声	在	这	其他	边	的	这	太阳	.

因为他们还没来得及看清任何东西，就被砰的一声扔到了太阳的另一边。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ðeɪ] [dʒʌst][leɪ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]['fɔːlən] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] ;

For	a	moment	or	two	they	just	lay	where	they	had	fallen	without	moving	;
为了	一个	片刻	或者	二	他们	只是	躺	在哪里	他们	有	倒下	没有	移动	;

他们静静地躺在倒下的地方，一动不动，过了一会儿才动弹。

[ðen] [ðeɪ] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [rʌbd] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .

then	they	sat	up	and	rubbed	their	eyes	and	looked	round	.
然后	他们	卫星	向上	和	摩擦	他们的	眼睛	和	看起来	圆形的	.

然后他们坐起身来，揉了揉眼睛，环顾四周。

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['aɪˌbraɪt] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [taɪt] ; " [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ˌaɪ 'tiː]

"	Oh	!	"	exclaimed	Eyebright	,	clasping	her	hands	tight	;	"	I	had	no	idea	it
"	哦	!	"	惊呼	小米草	,	紧握	她	双手	紧的	;	"	我	有	不	主意	它

[wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] .

was	like	this	.
曾是	喜欢	这	.

“哦！”艾布莱特惊呼道，紧紧地握住双手；“我完全不知道是这样的。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['aɪˌbraɪt] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] - [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪn]

"	Of	course	Eyebright	knew	no	more	about	Wympland	than	she	had	learned	in
"	的	课程	小米草	知道	不	更多的	关于	-	比	她	有	学习	在

[hɜːr; hər] [dʒi'ɑːgrəfi] ['lesnz; 'lesənz] ,

her	geography	lessons	,
她	地理	课程	,

当然，艾布莱特对温普兰的了解仅限于她在地理课上学到的知识。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [dʒi'ɑːgrəfi] [bʊks] ['evər] [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][ðə; ði] ['riːəli] [naɪs]

and	we	all	know	how	little	geography	books	ever	tell	us	about	the	really	nice
和	我们	全部	知道	如何	小的	地理	图书	曾经	告诉	我们	关于	这	真的	好的

['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

places	in	the	world	.
地方	在	这	世界	.

我们都知道，地理书籍很少会告诉我们世界上真正美丽的地方。

[soʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [-]

So	,	although	she	[	42	]
所以	,	虽然	她	[	-	]

所以，尽管她[42]

[nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæt] - [hæz; həz][noʊ] ['fɪzɪk(ə)l] [fitʃər]

knew	as	well	as	any	other	little	girl	that	Wympland	has	no	physical	features
知道	作为	出色地	作为	任何	其他	小的	女孩	那	-	有	不	身体的	特征

[ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [hæv; həv][noʊ][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

and	its	inhabitants	have	no	occupation	,
和	它是	居民	有	不	职业	,

她和其他小女孩一样清楚，温普兰没有地貌特征，那里的居民也没有职业。

[ðæt] [ɪts] ['klaɪmət] [ɪz] [dʌl] [ænd; ənd] ['fɑːgi] [ænd; ənd][ɪts] ['gʌvərnmənt] [ɪz][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['mɑːnərki] ,

that	its	climate	is	dull	and	foggy	and	its	government	is	a	sleeping	monarchy	,
那	它是	气候	是	乏味的	和	雾蒙蒙的	和	它是	政府	是	一个	睡眠	君主制	,

它的气候阴沉多雾，政府是一个沉睡的君主制国家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [prɪ'pɛrd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [siː] .

she	was	not	in	the	least	prepared	for	what	she	did	see	.
她	曾是	不是	在	这	至少	准备	为了	什么	她	做过	看	.

她对眼前所见的景象毫无准备。

" [wɛl] , " [sɛd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['sʌmwɛr] [nɪr] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	"	said	a	voice	somewhere	near	,	"	what	do	you	think	of	it	?
"	出色地	,	"	说	一个	嗓音	某处	靠近	,	"	什么	做	你	思考	的	它	?

“嗯，”附近传来一个声音，“你觉得怎么样？”

" [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðɛm; ðəm][ə; eɪ] - [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɛd] ,

"	Just	in	front	of	them	a	wymp	was	standing	on	his	head	,
"	只是	在	正面	的	他们	一个	-	曾是	常设	在	他的	头	,

“就在他们面前，一个妖精倒立着，头朝下站着。”

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] - ['fɛɪvərɪt] [wei] [ʌv; əv] ['rɛstɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] .

which	is	a	wymp's	favourite	way	of	resting	his	legs	.
哪个	是	一个	-	最喜欢的	方式	的	休息	他的	腿	.

这是小妖精最喜欢的休息腿部的方式。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spɛkt][æn; ən] ['ænsər] ,

He	seemed	to	expect	an	answer	,
他	似乎	到	预计	一个	回答	,

他似乎在期待一个答案。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bəuθ] [pə'laɪt][ænd; ənd]

so	the	King	did	his	best	to	think	of	one	that	should	be	both	polite	and
所以	这	国王	做过	他的	最好的	到	思考	的	一	那	应该	是	两个都	有礼貌的	和

['truːθfl] .

truthful	.
真实	.

因此，国王竭尽全力想出一个既礼貌又诚实的措辞。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] - [æt; ət][ɔːl] .

As	a	matter	of	fact	,	he	did	not	think	much	of	Wympland	at	all	.
作为	一个	事情	的	事实	,	他	做过	不是	思考	很多	的	-	在	全部	.

事实上，他根本没怎么看得起温普兰。

" [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [fʊl] [ʌv; əv] [fɑːg] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	It	—	it	is	rather	full	of	fog	,	isn't	it	?
"	它	—	它	是	相当	满的	的	多雾路段	,	不是	它	?

“这里——这里雾气很浓，不是吗？”

" [hiː; hi][bɪ'gæn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəsli] .

"	he	began	,	a	little	nervously	.
"	他	开始	,	一个	小的	紧张地	.

他有些紧张地开口道。

[ðə; ði] - [lʊkt] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrt] ;

The	wymp	looked	distinctly	hurt	;
这	-	看起来	明显地	伤害	;

小妖精看起来明显受伤了；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][get] ['æŋgri] ['aɪˌbraɪt] [pʊt] [θɪŋz] [raɪt] [ɪn][hɜːr; hər]['kwaɪət]

but	before	he	had	time	to	get	angry	Eyebright	put	things	right	in	her	quiet
但	前	他	有	时间	到	得到	生气的	小米草	放	事物	正确的	在	她	安静的

['lɪt(ə)l] [wei] .

little	way	.
小的	方式	.

但还没等他生气，艾布莱特就用她安静的方式把事情解决了。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['jeloʊ] [fɑːg] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [laɪk] [dʌl] ['sʌnʃaɪn] .

"	I	don't	think	it	is	yellow	fog	,	"	she	said	;	"	it	is	more	like	dull	sunshine	.
"	我	不	思考	它	是	黄色的	多雾路段	,	"	她	说	;	"	它	是	更多的	喜欢	乏味的	阳光	.

“我不认为那是黄雾，”她说；“它更像是昏暗的阳光。”

" [ðə; ði] - ['ferli] - [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] .

"	The	wymp	fairly	wympled	when	he	heard	this	.
"	这	-	相当	-	什么时候	他	听到	这	.

“小家伙听到这话，吓得不轻声呻吟起来。”

" [juːv] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] !

"	You've	hit	it	!
"	你已经	打	它	!

你击中了！

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [toʊn] ; " [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] .

"	he	cried	in	a	delighted	tone	;	"	that's	what	it	is	really	.
"	他	哭	在	一个	高兴极了	语气	;	"	那就是	什么	它	是	真的	.

他高兴地喊道：“原来真是这样。”

[its] [ðə; ði][foʊks][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [huː] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['jeloʊ] [fɑːg] ;

It's	the	folks	from	the	front	of	the	sun	who	call	it	yellow	fog	;
它是	这	各位	从	这	正面	的	这	太阳	WHO	称呼	它	黄色的	多雾路段	;

只有太阳前方的人们才称之为黄雾；

[ðeə(r)] ['blaɪndɪd][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['sʌnʃaɪn] , [-]

they're	blinded	by	their	own	sunshine	,	[	43	]
它们是	失明	经过	他们的	自己的	阳光	,	[	-	]

他们被自己的光芒蒙蔽了双眼[43]

[ðeɪ] [ɑːr; ər] .

they	are	.
他们	是	.

没错。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [juː; jʊ] [siː] ,

This	is	the	back	of	the	sun	,	you	see	,
这	是	这	后退	的	这	太阳	,	你	看	,

你看，这是太阳的背面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['nætʃ(ə)rəli]['luːzɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ɪts] ['pɑːlɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

and	the	sunshine	naturally	loses	a	bit	of	its	polish	by	the	time	it	has
和	这	阳光	自然	失败	一个	少量	的	它是	抛光	经过	这	时间	它	有

[wɜːrkt] [θruː] . "

worked	through	.	"
工作	通过	.	"

阳光经过一段时间的照射，自然会失去一些光泽。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [best] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	I	think	I	like	bright	sunshine	best	,	"	observed	the	King	.
"	我	思考	我	喜欢	明亮的	阳光	最好的	,	"	观察到	这	国王	.

“我想我最喜欢明媚的阳光，”国王说道。

" [ðæt] [ɪz][əb'sɜːrd] ! " [sed] [ðə; ði] - .

"	That	is	absurd	!	"	said	the	wymp	.
"	那	是	荒诞	!	"	说	这	-	.

“这太荒谬了！”小妖精说道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['blɪŋkɪŋ] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

"	Why	,	you	can't	look	at	it	without	blinking	,	to	begin	with	.
"	为什么	,	你	不能	看	在	它	没有	眨眼	,	到	开始	和	.

“首先，你根本无法不眨眼地看它一眼。”

[ɪn] - [juː; jʊ] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	Wympland	you	get	all	the	advantages	of	the	sun	and	none	of	the
在	-	你	得到	全部	这	优势	的	这	太阳	和	没有任何	的	这

[dˈrɔːbæks] ,

drawbacks	,
缺点	,

在温普兰，您可以享受到阳光的所有好处，而没有任何弊端。

— [noʊ] [ɔːr] [ˈsʌnstroʊk] [ɔːr] [ˈsʌnspɔts] !

—	no	sunblinds	or	sunstrokes	or	sunspots	!
—	不	遮阳帘	或者	中暑	或者	太阳黑子	!

—不会出现日光性眼炎、中暑或晒斑！

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈstuːpɪd] [bɔɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ðæt] ! "

You	must	be	a	stupid	boy	if	you	can't	see	that	!	"
你	必须	是	一个	愚蠢的	男生	如果	你	不能	看	那	!	"

如果你连这都看不出来，那你真是个笨蛋！

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [jʊr; jər] [fɔːlt] , [nɑːt] [maɪn] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] ['boʊldli] ;

"	It	is	your	fault	,	not	mine	,	"	answered	the	King	boldly	;
"	它	是	你的	过错	,	不是	矿	,	"	回答	这	国王	大胆地	;

“这是你的错，不是我的错，”国王大胆地回答道；

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [θroʊn] [dʌst] [ɪn] [maɪ] [aɪz] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] -

"	you	shouldn't	have	thrown	dust	in	my	eyes	if	you	wanted	me	to	see	Wympland
"	你	不应该	有	抛掷	灰尘	在	我的	眼睛	如果	你	通缉	我	到	看	-

[ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [laɪt] !

in	the	right	light	!
在	这	正确的	光	!

“如果你想让我正确看待温普兰，就不应该往我眼睛里撒灰尘！”

" [ðə; ði] - [tɜːrnd] ['sevrəl] ['sʌmərsɔːlt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɪŋz]

"	The	wymp	turned	several	somersaults	to	show	his	amazement	at	the	King's
"	这	-	转向	一些	空翻	到	展示	他的	惊愕	在	这	国王学院

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

“小精灵听到国王的话，惊讶得翻了好几个跟头。”

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [stʊd] ['θɔːtfəli] [ɑːn] [wʌn] [leg] .

and	finally	stood	thoughtfully	on	one	leg	.
和	最后	站立	深思熟虑	在	一	腿	.

最后，他若有所思地单腿站了起来。

" [ðæts] ['sɪriəs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	serious	,	"	he	said	.
"	那就是	严肃的	,	"	他	说	.

“这很严重，”他说。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [juːd] ['evər] [kʌm] [ʌp] [hɪr] , [ɔːr] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	We	didn't	know	you'd	ever	come	up	here	,	or	we	shouldn't	have	done	it	.
"	我们	没有	知道	你会	曾经	来	向上	这里	,	或者	我们	不应该	有	完毕	它	.

“我们不知道你会来这里，否则我们就不应该来。”

[haʊˈevər] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] [naʊ] , [soʊ] [juːd] ['betər] [goʊ] [bæk] [əˈgen] .

However	,	it	can't	be	helped	now	,	so	you'd	better	go	back	again	.
然而	,	它	不能	是	帮助	现在	,	所以	你会	更好的	去	后退	再次	.

但是现在已经无法挽回了，所以你最好再回去一次。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [siː] [θɪŋz] [rɔːŋ] — [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] . "

It	doesn't	matter	if	you	do	see	things	wrong	—	at	the	front	of	the	sun	.	"
它	不	事情	如果	你	做	看	事物	错误的	—	在	这	正面	的	这	太阳	.	"

即使你看到一些错误的事情——比如在太阳前面——那也无关紧要。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['mætər] !
" But it does matter !
" 但 它 做 事情 !

但这确实很重要!

" [ðeɪ] [bəuθ] [ɪk'skleɪmd] ; " [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [spel] ,
" they both exclaimed ; " and that's why we want you to take away the spell ,
" 他们 两个都 惊呼 ; " 和 那就是 为什么 我们 想 你 到 拿 离开 这 拼写 ,
[pliːz] . " [-]
please . " [44]
请 . " [-]

“他们俩惊呼道：‘所以我们才想请你解除这个魔法。’”[44]

[ðə; ði] - [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
The wymp stood on his head again and shook it from side to side ,
这 - 站立 在 他的 头 再次 和 摇晃 它 从 边 到 边 ,

小妖精再次倒立起来，左右摇晃着头。

[wɪtʃ] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] - [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːkwərdnəs] [ʌv; əv]
which no one but a wymp could have done , considering the awkwardness of
哪个 不 一 但 一个 - 可以 有 完毕 , 考虑 这 尴尬 的
[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .
the position .
这 位置 .

考虑到这个姿势的尴尬程度，除了弱者之外，没有人能做到这一点。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
" There's only one thing to be done , " he said at last .
" 有 仅有的 一 事物 到 是 完毕 , " 他 说 在 最后的 .

“只剩下一件事可做了，”他最后说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪks'tʃeɪndʒ] [aɪz] .
" You must exchange eyes .
" 你 必须 交换 眼睛 .

你们必须交换眼神。

" [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" They stared at the wymp and then at each other .
" 他们 凝视 在 这 - 和 然后 在 每个 其他 .

他们盯着小妖精，然后互相看了看。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ['bɪzɪli] , [bʌt; bət] ['aɪˌbraɪt] [spoʊk] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
The little King began to think busily , but Eyebright spoke without thinking at all .
这 小的 国王 开始 到 思考 忙碌地 , 但 小米草 辐 没有 思维 在 全部 .

小国王开始忙碌地思考，而艾布莱特却不假思索地开口说话。

" ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Very well , " she said .
" 非常 出色地 , " 她 说 .

“很好，”她说。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? "
" How is it to be done ? "
" 如何 是 它 到 是 完毕 ? "

“该如何操作呢？”

" [kwaɪt] ['iːzi] , " ['ænsər] [ðə; ði] - , ['tʃɪrfəli] .
" Quite easy , " answered the wymp , cheerfully .
" 相当 简单的 , " 回答 这 - , 愉快地 .

“很简单，”小妖精兴高采烈地回答道。

" [ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [maɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kɪŋz] [aɪz]
" All you've got to do is to wish with all your might to have the King's eyes
" 全部 你已经 得到 到 做 是 到 希望 和 全部 你的 可能 到 有 这 国王学院 眼睛
[ɪn'sted] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ,
instead of your own ,
反而 的 你的 自己的 ,

你只需要竭尽全力许愿，就能拥有国王的眼睛，而不是你自己的眼睛。

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
and there you are !
和 那里 你 是 !

你就是这样！

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [kɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] .
" At that moment the King finished his thinking .
" 在 那 片刻 这 国王 完成的 他的 思维 .

这时，国王想完了他的想法。

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [ɪf] [aɪ] [teɪk] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [siː] [θɪŋz] [rɔːŋ] !
" If I take her eyes away , she will always see things wrong !
" 如果 我 拿 她 眼睛 离开 , 她 将要 总是 看 事物 错误的 !

“如果我把她的眼睛移开，她就会一直看到错误的东西！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['spoʊkən] [tuː] [leɪt] .
" But the King had spoken too late .
" 但 这 国王 有 说 也 晚的 .

但国王说得太晚了。

['aɪˌbraɪt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [wɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] ,
Eyebright had already wished with all her might ,
小米草 有 已经 希望 和 全部 她 可能 ,

明眸已经竭尽全力许愿了，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [æz; əz] [bluː] [æz; əz] [diːp] ['wɔːtər] [waɪl] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]
and her eyes had turned as blue as deep water while his Majesty's
和 她 眼睛 有 转向 作为 蓝色的 作为 深的 水 尽管 他的 陛下的
[wɜːr; wər] [raʊnd] [ænd; ənd][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [braʊn] .
were round and large and brown .
是 圆形的 和 大的 和 棕色的 .

她的眼睛变成了深水般的蓝色，而陛下的眼睛又圆又大，呈棕色。

" [wʌt] [fʌn] !
" What fun !
" 什么 乐趣 !

“真有趣！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['læfɪŋ] ['hæpɪli] .
" she cried , laughing happily .
" 她 哭 , 笑 快乐地 .

她哭着，又笑着，笑得很开心。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [naɪs] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] [aɪz] ?
" **Isn't it a nice change to have somebody else's eyes ?**
" 不是 它 一个 好的 改变 到 有 某人 其他人的 眼睛 ?

换个角度看世界，难道不是一件令人愉快的事吗?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['fjʊriəs] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] . [-]
" **The little King , however , was far too furious to listen to her . [45]**
" 这 小的 国王 , 然而 , 曾是 远的 也 狂怒 到 听 到 她 . [-]

“然而，小国王却怒不可遏，根本听不进她的话。[45]

" [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [nɑːk] [juː; jʊ] [daʊn] !
" **Stand up and let me knock you down !**
" 站立 向上 和 让 我 敲 你 向下 !

“站起来，让我把你打倒！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [ðə; ði] - .
" **he cried , shaking his fist at the wymp .**
" 他 哭 , 摇晃 他的 拳头 在 这 - .

他怒吼着，挥舞着拳头对着小妖精。

" [lʊk] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] .
" **Look what you have done .**
" 看 什么 你 有 完毕 .

看看你都做了些什么。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [θɪŋz] [rɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [deɪz] ! "
She will see things wrong to the end of her days ! "
她 将要 看 事物 错误的 到 这 结尾 的 她 天 ! "

她至死都会觉得事情不对劲!

" [dəunt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] - , ['kɑːmli] .
" **Don't be a foolish little boy , " said the wymp , calmly .**
" 不 是 一个 愚蠢 小的 男生 , " 说 这 - , 平静地 .

“别做个傻小子，”小妖精平静地说。

" [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [raɪt] [jɔːr'self] .
" **Take her home and try to see things right yourself .**
" 拿 她 家 和 尝试 到 看 事物 正确的 你自己 .

“带她回家，自己想办法把事情解决好。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [nɔːr] [hɪm'self] ['iːðər] ;
" **The King certainly did not take her home , nor himself either ;**
" 这 国王 当然 做过 不是 拿 她 家 , 也不 他自己 任何一个 ;

国王当然没有把她带回家，他自己也没有;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [faʊnd] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɪnɪt] ,
but it is the truth that they both found themselves , the very next minute ,
但 它 是 这 真相 那 他们 两个都 成立 他们自己 , 这 非常 下一个 分钟 ,

但事实是，就在下一分钟，他们俩都意识到了这一点。

['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [griːn] ['hɪlək] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði]
standing on the top of the small green hillock and looking down at the
常设 在 这 顶部 的 这 小的 绿色的 岗 和 寻找 向下 在 这
['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [ailz] .
kingdom of the Monotonous Isles .
王国 的 这 单调 岛屿 .

站在绿色小山丘顶上，俯瞰单调群岛王国。

" [hə'rɑː] ! " ['ʃaʊtɪd] [kɪŋ] ['wɪstf(ə)l] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ['dʒɔɪfəli] .
" **Hurrah ! " shouted King Wistful , waving his crown joyfully .**
" 欢呼 ! " 喊叫 国王 怅惘 , 挥手 他的 王冠 欣喜地 .

“万岁！”怀斯福尔国王高声喊道，高兴地挥舞着他的王冠。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɪŋdəm] [aɪv] [gɑːt] !

"	What	a	beautiful	kingdom	I've	got	!
"	什么	一个	美丽的	王国	我已经	得到	!

“我拥有多么美丽的王国啊！”

[lʊk] [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [glɪnts] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] ,

Look	how	the	sun	glints	on	the	cornfields	,
看	如何	这	太阳	闪光	在	这	玉米地	,

瞧瞧阳光洒在玉米地上，闪闪发光！

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [red] [ænd; ənd] [bluː] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] !

and	see	the	great	red	and	blue	patches	of	flowers	!
和	看	这	伟大的	红色的	和	蓝色的	补丁	的	花朵	!

看看那大片大片的红色和蓝色花朵吧！

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɪŋdəm] ?

Don't	you	think	it	is	a	beautiful	kingdom	?
不	你	思考	它	是	一个	美丽的	王国	?

你不觉得这是一个美丽的王国吗?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['sʌnˌbɑːnɪt] .

"	he	added	,	turning	to	the	little	girl	in	the	sunbonnet	.
"	他	额外	,	转弯	到	这	小的	女孩	在	这	遮阳帽	.

“他一边说着，一边转向戴着遮阳帽的小女孩。”

['aɪˌbraɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['pʌz(ə)ld] .

Eyebright	was	distinctly	puzzled	.
小米草	曾是	明显地	困惑	.

小米草显然很困惑。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sɔː] [faɪv] [raʊnd] ['aɪləndz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .

She	thought	she	only	saw	five	round	islands	in	a	row	.
她	想法	她	仅有的	锯	五	圆形的	岛屿	在	一个	排	.

她以为自己只看到了五个连成一线的圆形岛屿。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

But	,	of	course	,	it	was	impossible	that	the	King	should	be	mistaken	.
但	,	的	课程	,	它	曾是	不可能的	那	这	国王	应该	是	错误	.

当然，国王不可能出错。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wʌns] [mɔːr] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈnɑːtənəs] [ailz] [ænd; ənd] [ðen]

So	she	looked	once	more	over	the	kingdom	of	the	Monotonous	Isles	and	then
所以	她	看起来	一次	更多的	超过	这	王国	的	这	单调	岛屿	和	然后

[bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] .

back	at	the	anxious	face	of	the	little	King	.
后退	在	这	焦虑的	脸	的	这	小的	国王	.

于是她再次环顾单调群岛王国，然后又看向小国王焦虑的脸庞。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ə; eɪ] [-]

"	Yes	,	"	she	said	softly	,	"	it	is	,	as	you	say	,	a	[	46	]
"	是的	,	"	她	说	轻轻	,	"	它	是	,	作为	你	说	,	一个	[	-	]

“是的，”她轻声说道，“正如你所说，这是一个[46]

['bjuːtɪf(ə)l] ['kɪŋdəm] .

beautiful	kingdom	.
美丽的	王国	.

美丽的王国。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['slendər] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Then	she	ran	down	the	hill	and	disappeared	among	the	slender	trees	of	the
"	然后	她	跑	向下	这	爬坡道	和	消失	之中	这	苗条	树木	的	这

['beɪbi] [wʊd] ,

baby	wood	,
婴儿	木头	,

然后她跑下山坡，消失在幼林纤细的树木中。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ['wɪstf(ə)l] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [bed] .

and	little	King	Wistful	went	home	to	bed	.
和	小的	国王	怅惘	去	家	到	床	.

于是，小小的忧郁国王回家睡觉了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kwiːn] [naʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [ailz] .

There	is	a	Queen	now	as	well	as	a	King	of	the	Monotonous	Isles	.
那里	是	一个	女王	现在	作为	出色地	作为	一个	国王	的	这	单调	岛屿	.

如今单调群岛既有国王也有女王。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [blæk] [her] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [werz] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]

She	has	black	hair	and	blue	eyes	,	and	she	wears	a	crown	instead	of	a
她	有	黑色的	头发	和	蓝色的	眼睛	,	和	她	穿着	一个	王冠	反而	的	一个

['sʌnˌbɑːnɪt] ,

sunbonnet	,
遮阳帽	,

她有着黑色的头发和蓝色的眼睛，而且她戴着王冠而不是遮阳帽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [wen'evər] [hiː; hi] [telz] [hɜːr; hər] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðer; ðər]

and	she	quite	agrees	with	the	King	whenever	he	tells	her	how	beautiful	their
和	她	相当	同意	和	这	国王	每当	他	讲述	她	如何	美丽的	他们的

['kɪŋdəm] [ɪz] .

kingdom	is	.
王国	是	.

每当国王夸赞他们的王国美丽时，她都表示非常赞同。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ,

And	if	this	should	seem	remarkable	to	some	people	,
和	如果	这	应该	似乎	卓越	到	一些	人们	,

如果这让某些人觉得不可思议，

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['oʊnli] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [siːz] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] [aɪz] .

it	need	only	be	remembered	that	the	Queen	sees	everything	with	the	King's	eyes	.
它	需要	仅有的	是	记得	那	这	女王	看到	一切	和	这	国王学院	眼睛	.

[-] [-] [-]

[47] [48] [49]

[-] [-] [-]

只需记住，女王是用国王的视角看待一切的。[47][48][49]

[ðə; ði]['hʌndrədθˌ'hʌndrətθ] ['prɪnses]

The	Hundredth	Princess
这	百分之一	公主

第一百位公主

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ræbəts] [ɪn]

There	was	once	a	King	who	was	so	fond	of	hunting	that	all	the	rabbits	in
那里	曾是	一次	一个	国王	WHO	曾是	所以	喜爱	的	打猎	那	全部	这	兔子	在

[hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [wɜːr; wər][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] .

his	kingdom	were	born	with	their	hearts	in	their	mouths	.
他的	王国	是	出生	和	他们的	心	在	他们的	嘴	.

从前有一位国王酷爱狩猎，以至于他王国里的所有兔子生下来时，心脏都含在嘴里。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'strɪ:mlɪ] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [ðɪs] , [fɔ:r; fər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

The	King	would	have	been	extremely	surprised	to	hear	this	,	for	,	of	course	,
这	国王	会	有	到过	极其	惊讶	到	听到	这	,	为了	,	的	课程	,

国王听到这话一定会非常惊讶，因为，当然，

[hi:; hi] ['nevər] ['hʌntɪd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [smɔ:l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ; [bʌt; bət] ['ræbəts] [ɑ:r; ər] ['fu:lɪʃ] [ɪ'nʌf]

he	never	hunted	anything	so	small	as	a	rabbit	;	but	rabbits	are	foolish	enough
他	绝不	猎杀	任何事物	所以	小的	作为	一个	兔子	;	但	兔子	是	愚蠢	足够的

[fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ,

for	anything	,
为了	任何事物	,

他从未猎杀过像兔子这么小的动物；但兔子愚蠢到什么都敢做。

[æz; əz] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [noʊz] ,

as	all	the	world	knows	,
作为	全部	这	世界	知道	,

众所周知，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ræbəts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['fɔ:rɪst] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]

and	it	is	certain	that	the	rabbits	of	the	King's	forest	would	never	have
和	它	是	肯定	那	这	兔子	的	这	国王学院	森林	会	绝不	有

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæpi] ['moʊmənt] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

had	a	happy	moment	to	this	day	,
有	一个	快乐的	片刻	到	这	天	,

可以肯定的是，国王森林里的兔子们至今都从未有过快乐的时刻。

[ɪf] [ðə; ði] [gri:n] [ɪn'tʃæntrəs] [hæd; həd] [nɑ:t] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə] [traɪ]

if	the	Green	Enchantress	had	not	suddenly	taken	it	into	her	head	to	try
如果	这	绿色的	女巫	有	不是	突然	已采取	它	进入	她	头	到	尝试

[ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] .

and	bewitch	the	King	.
和	蛊惑	这	国王	.

如果绿衣女巫没有突然萌生迷惑国王的想法的话。

[naʊ] , [ðə; ði] [gri:n] [ɪn'tʃæntrəs] [wʌz; wəz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn'di:d] .

Now	,	the	Green	Enchantress	was	very	beautiful	indeed	.
现在	,	这	绿色的	女巫	曾是	非常	美丽的	的确	.

这位绿衣女巫的确非常美丽。

[ʃi:; ʃi] [sæt] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [laɪm] - [tri:] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fɔ:rɪst] ,

She	sat	all	day	long	at	the	foot	of	an	old	lime	-	tree	in	the	royal	forest	,
她	卫星	全部	天	长的	在	这	脚	的	一个	老的	酸橙	-	树	在	这	皇家	森林	,

她整天都坐在皇家森林里一棵老菩提树下。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] [ɔ:l] [ɪn] [gri:n] ,

and	she	was	dressed	all	in	green	,
和	她	曾是	穿着	全部	在	绿色的	,

她一身绿色衣服。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [smɔ:l] [waɪt] [hændz] [ænd; ənd] [greɪt] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] ['kwɑ:ntətiz] [ænd; ənd]

and	she	had	small	white	hands	and	great	black	eyes	and	quantities	and
和	她	有	小的	白色的	双手	和	伟大的	黑色的	眼睛	和	数量	和

['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] [dɑ:rk] [red] [her] .

quantities	of	dark	red	hair	.
数量	的	黑暗的	红色的	头发	.

她有一双白皙的小手、一双乌黑的大眼睛，还有一头浓密的深红色头发。

['evri] ['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][waɪld] [bɔːr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst]

Every	animal	in	the	forest	,	from	the	largest	wild	boar	down	to	the	smallest
每一个	动物	在	这	森林	,	从	这	最大	荒野	公猪	向下	到	这	最小

['beɪbi] - ['ræbɪt] ,

baby	-	rabbit	,
婴儿	-	兔子	,

森林里的每一种动物，从最大的野猪到最小的小兔子，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] ['dredfəli] [ʌn'hæpi] [-]

was	a	friend	of	hers	;	and	it	made	her	dreadfully	unhappy	[	50	]
曾是	一个	朋友	的	她的	;	和	它	制成	她	极其糟糕	不开心	[	-	]

是她的朋友；这让她非常难过[50]

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [kɪld] [dʒʌst][tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði] [kɪŋ] .

when	she	saw	them	being	killed	just	to	amuse	the	King	.
什么时候	她	锯	他们	存在	被杀	只是	到	娱乐	这	国王	.

当她看到他们仅仅为了取悦国王而被杀害时。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] , [æt; ət][læst] ,

So	it	was	no	wonder	that	she	made	up	her	mind	,	at	last	,
所以	它	曾是	不	想知道	那	她	制成	向上	她	头脑	,	在	最后的	,

所以，她最终下定决心也就不足为奇了。

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [faɪn]

to	try	and	bewitch	him	;	and	the	first	time	she	tried	was	on	a	fine
到	尝试	和	蛊惑	他	;	和	这	第一的	时间	她	尝试	曾是	在	一个	美好的

['sʌmər] ['iːvnɪŋ] ,

summer	evening	,
夏天	晚上	,

她想用巫术迷惑他；她第一次尝试是在一个晴朗的夏日傍晚。

[wen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːrti][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌnt] .

when	the	royal	party	was	riding	home	from	the	hunt	.
什么时候	这	皇家	派对	曾是	骑术	家	从	这	打猎	.

当时皇室一行人正骑马从狩猎中返回。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [dʌl] [hʌnt] [ðæt] [deɪ] ,

It	had	been	an	exceedingly	dull	hunt	that	day	,
它	有	到过	一个	非常	乏味的	打猎	那	天	,

那天的狩猎活动极其乏味。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə] [kɪl] ,

for	the	King	had	found	nothing	whatever	to	kill	,
为了	这	国王	有	成立	没有什么	任何	到	杀	,

因为国王根本找不到任何可以杀戮的东西。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [kiːp]

and	this	made	him	so	exceedingly	irritable	that	his	followers	took	care	to	keep
和	这	制成	他	所以	非常	易怒的	那	他的	追随者	采取	关心	到	保持

[ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'lɔːŋ] .

a	good	way	behind	him	as	they	rode	along	.
一个	好的	方式	在后面	他	作为	他们	骑	沿着	.

这使他变得极其暴躁，以至于他的追随者们骑马时都小心翼翼地与他保持一段距离。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [kwaɪt] [ə'loʊn] ,

That	was	how	it	happened	that	the	King	was	riding	quite	alone	,
那	曾是	如何	它	发生	那	这	国王	曾是	骑术	相当	独自的	,

事情就是这样，国王独自一人骑马出行。

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

when	a	voice	suddenly	called	out	to	him	from	the	side	of	the	road	.
什么时候	一个	嗓音	突然	称为	出去	到	他	从	这	边	的	这	路	.

这时，路边突然传来一个声音在叫他。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [kɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	Good	-	evening	,	King	!	"	said	the	voice	.
"	好的	-	晚上	,	国王	!	"	说	这	嗓音	.

“晚上好，国王！”那声音说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [gʊd] [spɔːrt][tuː; tə] - [deɪ] ?

"	Have	you	had	good	sport	to	-	day	?
"	有	你	有	好的	运动	到	-	天	?

你今天过得开心吗?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] ;

"	The	King	pulled	up	his	horse	and	looked	round	;
"	这	国王	拉	向上	他的	马	和	看起来	圆形的	;

国王勒住马，环顾四周；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl][ɔːl] [drest] [ɪn] [griːn] ,

and	when	he	saw	a	wonderful	-	looking	girl	all	dressed	in	green	,
和	什么时候	他	锯	一个	精彩的	-	寻找	女孩	全部	穿着	在	绿色的	,

当他看到一个穿着绿色衣服、容貌出众的女孩时，

['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][laɪm] - [triː] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [kwaɪt] [wʌt] [tuː; tə][seɪ]

sitting	at	the	foot	of	an	old	lime	-	tree	,	he	did	not	know	quite	what	to	say
坐着	在	这	脚	的	一个	老的	酸橙	-	树	,	他	做过	不是	知道	相当	什么	到	说

.

:
.

他坐在老菩提树下，一时不知该说些什么。

[hiː; hi] [nuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['gɝːlz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['kɪlɪŋ] [θɪŋz] ,

He	knew	very	little	about	girls	,	for	he	had	spent	all	his	life	in	killing	things	,
他	知道	非常	小的	关于	女孩们	,	为了	他	有	花费	全部	他的	生活	在	杀	事物	,

他对女孩知之甚少，因为他一生都在杀戮。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [griːn] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði]

but	he	had	a	sort	of	idea	that	the	girl	in	green	was	not	much	like	the
但	他	有	一个	种类	的	主意	那	这	女孩	在	绿色的	曾是	不是	很多	喜欢	这

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːrt] .

princesses	who	came	to	court	.
公主们	WHO	来了	到	法庭	.

但他隐约觉得，这个穿绿衣服的女孩和来宫廷的公主们不太一样。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][spɔːrt][æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .

"	I	have	had	no	sport	at	all	,	"	he	said	at	last	.
"	我	有	有	不	运动	在	全部	,	"	他	说	在	最后的	.

“我根本没有参加任何体育运动，”他最后说道。

" [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər]['haɪdɪŋ][tuː; tə] - [deɪ] . "

"	All	the	animals	were	hiding	to	-	day	.	"
"	全部	这	动物	是	隐藏	到	-	天	.	"

“今天所有的动物都躲起来了。”

" [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , " [sed] [ðə; ði] [griːn] [ɪn] [-]

"	No	doubt	they	were	,	"	said	the	Green	En	[	51	]
"	不	怀疑	他们	是	,	"	说	这	绿色的	恩	[	-	]

“毫无疑问，他们是，”格林恩[51]说道。

['tʃæntris] .

chantress	.
女歌手	.

女歌手。

" [soʊ] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] , [ɪf] ['piːp(ə)l] [keɪm] ['hʌntɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['hɔːrɪd] [spiə] [ænd; ənd]
" So would you be , if people came hunting you with great horrid spears and
" 所以 会 你 是 , 如果 人们 来了 打猎 你 和 伟大的 可怕的 长矛 和
[θɪŋz] !
things !
事物 !

“如果有人拿着可怕的长矛之类的东西来猎杀你，你也会这样！”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" She was really laughing at him , but the King had no idea of it .
" 她 曾是 真的 笑 在 他 , 但 这 国王 有 不 主意 的 它 .

“她其实是在嘲笑他，但国王却毫不知情。”

[hiː; hi]['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [mɔːr] ['sɑːləmli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
He only looked at her more solemnly than before .
他 仅有的 看起来 在 她 更多的 庄严地 比 前 .

他只是比之前更加严肃地看着她。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What do you know about it ?
" 什么 做 你 知道 关于 它 ?

你对此了解多少?

" [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] .
" he asked her .
" 他 问 她 .

他问她。

" [pər'hæps][aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] ['fɔːrɪst] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" Perhaps I know more about this forest than you know about the whole of your
" 也许 我 知道 更多的 关于 这 森林 比 你 知道 关于 这 所有的 的 你的
['kɪŋdəm] ,
kingdom ,
王国 ,

“或许我对这片森林的了解比你对整个王国的了解还要多。”

" ['ænsər] [ðə; ði] [griːn] [ɪn'tʃæntrəs] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [læft] ['aʊtraɪt] .
" answered the Green Enchantress ; and this time she laughed outright .
" 回答 这 绿色的 女巫 ; 和 这 时间 她 笑了 直接 .

“绿衣女巫回答道；这一次，她开怀大笑起来。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɑːt][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
But the King did not mind in the least .
但 这 国王 做过 不是 头脑 在 这 至少 .

但国王丝毫不在意。

" [pər'hæps][juː; jʊ][duː] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .
" Perhaps you do , " he said simply .
" 也许 你 做 , " 他 说 简单地 .

“或许你会吧，”他简单地说。

" [aɪ] ['nevər] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [noʊ] [mʌtʃ] .
" I never pretended to know much .
" 我 绝不 假装 到 知道 很多 .

我从没假装自己懂得很多。

[aɪ][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['læfɪŋ] .
I do not even know why you are laughing .
我 做 不是 甚至 知道 为什么 你 是 笑 .

我甚至不知道你为什么笑。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] ? "
Will you tell me ? "
将要 你 告诉 我 ? "

你会告诉我吗?

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['læfɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [mɪ'stɪriəsli] ,
" I am laughing because you know so little , " she answered mysteriously ,
" 我 是 笑 因为 你 知道 所以 小的 , " 她 回答 神秘地 ,

“我笑是因为你懂得太少了,”她神秘兮兮地回答道。

" [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ˌem 'iː] . "
" and because there is so much I could tell you if it pleased me . "
" 和 因为 那里 是 所以 很多 我 可以 告诉 你 如果 它 高兴 我 . "

“而且，如果我愿意的话，我有很多话想跟你说。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" I have no doubt you could , " replied the King .
" 我 有 不 怀疑 你 可以 , " 回复 这 国王 .

“我毫不怀疑你能做到,”国王回答道。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] ? "
" Will it please you to tell me now ? "
" 将要 它 请 你 到 告诉 我 现在 ? "

现在您能告诉我吗?

" [aɪ][dəunt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [griːn] [ɪn'tʃæntrəs] .
" I don't feel inclined to tell you now , " said the Green Enchantress .
" 我 不 感觉 倾斜 到 告诉 你 现在 , " 说 这 绿色的 女巫 .

“我现在不想告诉你,”绿衣女巫说道。

" [haʊ] [streɪndʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" How strange ! " exclaimed the King .
" 如何 奇怪的 ! " 惊呼 这 国王 .

“真奇怪！”国王惊呼道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] ; [bʌt; bət] [ðen] ,
" If I had anything to tell , I should tell it at once ; but then ,
" 如果 我 有 任何事物 到 告诉 , 我 应该 告诉 它 在 一次 ; 但 然后 ,

“如果我有什么话要说，我会立刻说；但是，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl] .
I am not a girl .
我 是 不是 一个 女孩 .

我不是女孩。

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ? " [-]
When will you tell me ? " [52]
什么时候 将要 你 告诉 我 ? " [-]

你什么时候告诉我? [52]

" [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [kʌm] , " [læft] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [griːn] .
" Next time you come , " laughed the girl in green .
" 下一个 时间 你 来 , " 笑了 这 女孩 在 绿色的 .

“下次你来的时候,”穿绿衣服的女孩笑着说。

" [nekst] [taɪm] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Next time ? " said the King .
" 下一个 时间 ? " 说 这 国王 .

“下次呢? ”国王问道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kʌm] [twaɪs] [wen] [wʌns] [wʊd] [duː] ?
" Why should I come twice when once would do ?
" 为什么 应该 我 来 两次 什么时候 一次 会 做 ?

“为什么来两次不就来一次吗? ”

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] ;

"	She	did	not	trouble	to	answer	that	at	all	;
"	她	做过	不是	麻烦	到	回答	那	在	全部	;

她根本没有回答这个问题；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [oʊld] [laɪm] - [triː] , [ðə; ðɪ] [gɜːrl] [ɪn] [griːn]

and	when	the	King	looked	again	at	the	old	lime	-	tree	,	the	girl	in	green
和	什么时候	这	国王	看起来	再次	在	这	老的	酸橙	-	树	,	这	女孩	在	绿色的

[hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['dɪsə'pɪrd] .

had	completely	disappeared	.
有	完全地	消失	.

当国王再次看向那棵老菩提树时，身穿绿衣的少女已经完全消失了。

" [ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] ?

"	Is	there	a	witch	in	the	forest	?
"	是	那里	一个	巫婆	在	这	森林	?

“森林里有女巫吗？”

" [hiː; hi] [æskt] , [wen] [hɪz; ɪz] ['fɔːləʊz] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	he	asked	,	when	his	followers	came	riding	up	to	him	.
"	他	问	,	什么时候	他的	追随者	来了	骑术	向上	到	他	.

“当他的追随者骑马来到他身边时，他问道。”

" [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ðɪ] [griːn] [ɪn'tʃæntrəs] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['hʌntsmən] .

"	There	is	the	Green	Enchantress	,	your	Majesty	,	"	answered	the	chief	huntsman	.
"	那里	是	这	绿色的	女巫	,	你的	威严	,	"	回答	这	首席	猎人	.

“陛下，那就是绿衣女巫。”首席猎手回答道。

" [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] ,

"	I	have	never	seen	her	,
"	我	有	绝不	已见	她	,

我从未见过她，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld] . "

but	they	say	she	is	the	most	beautiful	woman	in	the	whole	world	.	"
但	他们	说	她	是	这	最多	美丽的	女士	在	这	所有的	世界	.	"

但他们都说她是世界上最美丽的女人。

" [ɪn'diːd] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [ɪn] [sər'praɪz] ;

"	Indeed	!	"	said	the	King	,	in	surprise	;
"	的确	!	"	说	这	国王	,	在	惊喜	;

“真的吗！”国王惊讶地说；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

and	he	went	home	and	spent	the	whole	of	the	evening	in	trying	to
和	他	去	家	和	花费	这	所有的	的	这	晚上	在	尝试	到

[rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] [ɪn] [griːn] [hæd; həd] [lʊkt] [laɪk] .

remember	what	the	girl	in	green	had	looked	like	.
记住	什么	这	女孩	在	绿色的	有	看起来	喜欢	.

于是他回到家，整个晚上都在努力回忆那个穿绿衣服的女孩长什么样。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] , [haʊ'evər] ;

He	had	quite	forgotten	,	however	;
他	有	相当	被遗忘的	,	然而	;

但他却完全忘记了；

[soʊ] [ðə; ðɪ] ['veri] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pæləs] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [wʌz; wəz]

so	the	very	next	morning	he	stole	out	of	the	palace	long	before	any	one	was
所以	这	非常	下一个	早晨	他	偷窃	出去	的	这	宫殿	长的	前	任何	一	曾是

[ə'weɪk] ,

awake	,
醒	,

所以第二天一大早，趁着众人还没醒来，他就悄悄溜出了宫殿。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][laɪm] -

and	walked	as	fast	as	he	could	in	the	direction	of	the	old	lime	-
和	步行	作为	快速地	作为	他	可以	在	这	方向	的	这	老的	酸橙	-

[triː] .

tree	.
树	.

他以最快的速度朝着那棵老菩提树的方向走去。

[ðə; ði][waɪld] [bɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər][moʊst] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]

The	wild	boars	and	the	other	animals	were	most	surprised	to	see	him	there
这	荒野	野猪	和	这	其他	动物	是	最多	惊讶	到	看	他	那里

[soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

so	early	in	the	day	,
所以	早期的	在	这	天	,

野猪和其他动物看到他这么早就出现在那里，都非常惊讶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

and	they	followed	him	in	twos	and	threes	to	see	what	he	was	going
和	他们	随后	他	在	二	和	三	到	看	什么	他	曾是	去

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

于是他们三三两两地跟着他，想看看他要做什么。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi] [stroʊd] [ɑːn]['oʊvər][ðə; ði] ['duːi] [græs] [ænd; ənd] ['nevər] ['noʊtɪst]

As	for	the	King	,	he	strode	on	over	the	dewy	grass	and	never	noticed
作为	为了	这	国王	,	他	大步走	在	超过	这	露水	草	和	绝不	注意到

[ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

them	at	all	.
他们	在	全部	.

至于国王，他大步走过沾满露水的草地，丝毫没有注意到他们。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [-]

And	all	the	while	the	[	53	]
和	全部	这	尽管	这	[	-	]

与此同时[53]

['brækən] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ræbəts] , [ɔːl]

bracken	on	either	side	of	him	was	alive	with	trembling	little	rabbits	,	all
蕨类植物	在	任何一个	边	的	他	曾是	活	和	发抖	小的	兔子	,	全部

['skwiːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

squeaking	to	one	another	,
吱吱作响	到	一	其他	,

他两侧的蕨丛里挤满了瑟瑟发抖的小兔子，它们互相吱吱叫着。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] , —

with	their	hearts	in	their	mouths	,	—
和	他们的	心	在	他们的	嘴	,	—

他们心都提到了嗓子眼——

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [kɪld] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [siːz] [juː 'es] !

"	We	shall	certainly	be	killed	if	the	King	sees	us	!
"	我们	将	当然	是	被杀	如果	这	国王	看到	我们	!

“如果被国王看见，我们肯定会被杀掉！”

" [æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][laɪm] - [triː] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ;

"	At	last	he	came	to	the	old	lime	-	tree	at	the	side	of	the	road	;
"	在	最后的	他	来了	到	这	老的	酸橙	-	树	在	这	边	的	这	路	;

“最后，他来到了路边那棵老菩提树下；

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][gɜ:rl][ɔ:l] [drest] [ɪn] [gri:n] ,

and	there	sat	the	wonderful	girl	all	dressed	in	green	,
和	那里	卫星	这	精彩的	女孩	全部	穿着	在	绿色的	,

只见那位穿着绿色衣服的美丽女孩坐在那里，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][dɑ:rk] [red] [her] ['fɔ:lɪŋ] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

with	her	dark	red	hair	falling	round	her	down	to	the	ground	.
和	她	黑暗的	红色的	头发	坠落	圆形的	她	向下	到	这	地面	.

她深红色的头发披散在地上。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ɔ:f][hɪz; ɪz] [kraʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

The	King	would	have	taken	off	his	crown	to	her	,
这	国王	会	有	已采取	离开	他的	王冠	到	她	,

国王本会为她摘下王冠。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ]

if	he	had	not	come	out	without	it	;	but	he	made	her	a	low	bow
如果	他	有	不是	来	出去	没有	它	;	但	他	制成	她	一个	低的	弓

[ɪn'sted] ,

instead	,
反而	,

如果他没有空手而出就好了；但他却向她深深鞠了一躬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [ɪn'tʃæntrəs] [bɪ'gæn][tu:; tə] [læf] .

and	the	Green	Enchantress	began	to	laugh	.
和	这	绿色的	女巫	开始	到	笑	.

于是，绿衣女巫开始大笑起来。

" [dɪr] [ˌem 'i:] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , " [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ? "

"	she	said	,	"	why	have	you	come	back	again	?	"
"	她	说	,	"	为什么	有	你	来	后退	再次	?	"

她问：“你为什么又回来了？”

" [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'i:][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

"	They	told	me	you	were	the	most	beautiful	woman	in	the	world	,
"	他们	讲述	我	你	是	这	最多	美丽的	女士	在	这	世界	,

“他们告诉我你是世界上最美丽的女人，

[soʊ][aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

so	I	came	to	see	if	it	was	true	,	"	said	the	King	.
所以	我	来了	到	看	如果	它	曾是	真的	,	"	说	这	国王	.

“所以我过来看看是不是真的，”国王说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn] [gri:n] .

"	And	now	you	are	here	,	do	you	think	it	is	true	?	"	asked	the	girl	in	green	.
"	和	现在	你	是	这里	,	做	你	思考	它	是	真的	?	"	问	这	女孩	在	绿色的	.

“既然你来了，你觉得这是真的吗？”穿绿衣服的女孩问道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['daʊtfəli] ; " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['gɝ:lz] .

"	I	suppose	so	,	"	said	the	King	,	doubtfully	;	"	but	I	don't	know	much	about	girls	.
"	我	认为	所以	,	"	说	这	国王	,	怀疑地	;	"	但	我	不	知道	很多	关于	女孩们	.

“我想是的，”国王犹豫地说；“但我对女孩子不太了解。”

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][waɪld] [bɔ:r] , [naʊ] , [ɔ:r] — — "

If	you	were	a	wild	boar	,	now	,	or	—	—	"
如果	你	是	一个	荒野	公猪	,	现在	,	或者	—	—	"

如果你是一头野猪，现在，或者——”

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ə; eɪ][waɪld] [bɔːr] !
" But I'm not a wild boar !
" 但 我是 不是 一个 荒野 公猪 !

“但我不是野猪！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [griːn] [ɪn'tʃæntrəs] ;
" cried the Green Enchantress ;
" 哭 这 绿色的 女巫 ;

“绿衣女巫喊道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri][æt; ət]['biːɪŋ] [kəm'pərd] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪld] [bɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmptli]
and she was so angry at being compared to a wild boar that she promptly
和 她 曾是 所以 生气的 在 存在 比较的 到 一个 荒野 公猪 那 她 及时
[θruː] [ə; eɪ] [spel] ['oʊvər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld] [bɔːr] .
threw a spell over the King and tried to turn him into a wild boar .
扔 一个 拼写 超过 这 国王 和 尝试 到 转动 他 进入 一个 荒野 公猪 .

她因为被比作野猪而非常生气，于是立即对国王施了魔法，试图把他变成一头野猪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ɑːn] [-]
But the King went on [54]
但 这 国王 去 在 [-]

但国王继续说道[54]

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
being a king , just the same as before ,
存在 一个 国王 , 只是 这 相同的 作为 前 ,

依然是国王，和以前一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][waɪld] [bɔːr] [æt; ət]
and he had no idea that he was expected to be a wild boar at
和 他 有 不 主意 那 他 曾是 预期的 到 是 一个 荒野 公猪 在
[ðæt] ['veri] ['moʊmənt] .
that very moment .
那 非常 片刻 .

他当时完全不知道自己要扮演的是一头野猪。

" [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [noʊ] ?
" When are you going to tell me all the things you know ?
" 什么时候 是 你 去 到 告诉 我 全部 这 事物 你 知道 ?

你什么时候才肯把你知道的所有事情都告诉我?

" [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] , ['smaɪlɪŋ] .
" he asked her , smiling .
" 他 问 她 , 微笑 .

他笑着问她。

" [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] , " [sed] [ðə; ði] [griːn] [ɪn'tʃæntrəs] , ['sʌlkɪli]
" I have forgotten what there was to tell , " said the Green Enchantress , sulkily
" 我 有 被遗忘的 什么 那里 曾是 到 告诉 , " 说 这 绿色的 女巫 , 闷闷不乐
;
;
;

“我已经忘了有什么要说的了，”绿衣女巫闷闷不乐地说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
and she got up and walked away among the trees .
和 她 得到 向上 和 步行 离开 之中 这 树木 .

她起身，走进了树林中。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['wʌndɚd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [ə'fend] [hɜːr; hər] ,
The King wondered what he had done to offend her ,
这 国王 想知道 什么 他 有 完毕 到 得罪 她 ,

国王纳闷自己究竟做错了什么，得罪了她。

[ænd; ənd][hiː; hi][traɪd][hɑːrd][tuː; tə][rɪ'membər] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [ə'fendɪd] ['eni][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	he	tried	hard	to	remember	whether	he	had	ever	offended	any	of	the
和	他	尝试	难的	到	记住	无论	他	有	曾经	被冒犯了	任何	的	这

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːrt] ;

princesses	who	came	to	court	;
公主们	WHO	来了	到	法庭	;

他努力回想自己是否得罪过任何一位来宫廷觐见的公主；

[bʌt; bət][æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːrt] ['evər] [θɔːt] [ʌv; əv]

but	as	none	of	the	princesses	who	came	to	court	ever	thought	of
但	作为	没有任何	的	这	公主们	WHO	来了	到	法庭	曾经	想法	的

['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] ,

showing	their	feelings	,
显示	他们的	情怀	,

但是，来到宫廷的公主们没有一个想过要表达自己的感情。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] .

he	would	not	have	known	if	he	had	.
他	会	不是	有	已知	如果	他	有	.

即使他有，他也不会知道。

['miːnwaɪl] [ðə; ðɪ] [griːn] [ɪn'tʃæntrəs] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] [krɔːs] [ɪn'diːd] .

Meanwhile	the	Green	Enchantress	was	feeling	very	cross	indeed	.
同时	这	绿色的	女巫	曾是	感觉	非常	叉	的确	.

与此同时，绿衣女巫感到非常生气。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪn'tʃæntrəs] [ɪf] ['piːp(ə)l] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tʃæntɪd] ? "

"	What	is	the	use	of	being	an	enchantress	if	people	refuse	to	be	enchanted	?	"
"	什么	是	这	使用	的	存在	一个	女巫	如果	人们	拒绝	到	是	迷人的	?	"

[ʃiː; ʃi] ['grʌmbld] ;

she	grumbled	;
她	咕哝	;

“如果人们拒绝被施展魔法，那当女巫有什么用呢？”她抱怨道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][ɔːf][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər]['gɑːdfɑːðər] , [ðə; ðɪ]

and	she	ran	off	as	fast	as	she	could	to	find	her	godfather	,	the
和	她	跑	离开	作为	快速地	作为	她	可以	到	寻找	她	教父	,	这

[mə'dʒɪʃn] ['smaɪˌlæks] ,

magician	Smilax	,
魔术师	菠萝	,

于是她拼命奔跑，去找她的教父，魔法师斯迈拉克斯。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ['evər] [pʊt] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['tempər] [æz; əz][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər]

for	nothing	ever	put	her	into	such	a	good	temper	as	a	visit	to	her
为了	没有什么	曾经	放	她	进入	这样的	一个	好的	脾气	作为	一个	访问	到	她

['gɑːdfɑːðər] .

godfather	.
教父	.

没有什么比拜访教父更能让她心情愉悦的了。

[naʊ] , ['smaɪˌlæks][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst]['eɪmiəb(ə)l] [mə'dʒɪʃn] [ðə; ðɪ][wɜːrld][hæz; həz]['evər] [kən'teɪnd] ,

Now	,	Smilax	was	the	most	amiable	magician	the	world	has	ever	contained	,
现在	,	菠萝	曾是	这	最多	可亲	魔术师	这	世界	有	曾经	包含	,

斯迈拉克斯是世上最和蔼可亲的魔法师。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [dɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	he	lived	in	an	ordinary	little	cottage	with	a	green	door	and	a
和	他	居住地	在	一个	普通的	小的	小屋	和	一个	绿色的	门	和	一个

[waɪt] ['dɔːrstep] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ['tʃɪmni] - [pɑːt] ,

white	doorstep	and	a	red	chimney	-	pot	,
白色的	家门口	和	一个	红色的	烟囱	-	锅	,

他住在一间普通的小屋里，小屋有一扇绿色的门、一个白色的门槛和一个红色的烟囱。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [məˈdʒɪʃn] [æt; ət][ɔːl] .

and	he	did	not	look	like	a	magician	at	all	.
和	他	做过	不是	看	喜欢	一个	魔术师	在	全部	.

他看起来一点也不像个魔术师。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ['smaɪˌlæks][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [-]

All	the	same	,	Smilax	was	by	no	means	a	[	55	]
全部	这	相同的	,	菠萝	曾是	经过	不	方法	一个	[	-	]

尽管如此，菠萝绝不是[55]

['stuːpɪd] [məˈdʒɪʃn] , [æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [wɪl] [ʃoʊ] .

stupid	magician	,	as	the	rest	of	the	story	will	show	.
愚蠢的	魔术师	,	作为	这	休息	的	这	故事	将要	展示	.

正如故事接下来会展现的那样，他是个愚蠢的魔术师。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['mætər] ? " [hiː; hi] [æskt] , [wen] [hɪz; ɪz]['gɑːdtʃaɪld][ræn][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	What	is	the	matter	?	"	he	asked	,	when	his	godchild	ran	in	at	the	door	.
"	什么	是	这	事情	?	"	他	问	,	什么时候	他的	教子	跑	在	在	这	门	.

“出什么事了？”他问道，这时他的教子跑进了门口。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [spel] ? "

"	Do	you	want	me	to	teach	you	a	new	spell	?	"
"	做	你	想	我	到	教	你	一个	新的	拼写	?	"

“你想让我教你一个新咒语吗？”

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] ! " [kraɪd][ðə; ði] [griːn] [ɪnˈtʃæntrəs] .

"	No	,	indeed	!	"	cried	the	Green	Enchantress	.
"	不	,	的确	!	"	哭	这	绿色的	女巫	.

“不，的确如此！”绿衣女巫喊道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem]['taɪərd][ʌv; əv] ['spɛlz] ; [aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] . "

"	I	am	tired	of	spells	;	I	want	something	much	better	.	"
"	我	是	疲劳的	的	咒语	;	我	想	某物	很多	更好的	.	"

“我厌倦了魔法；我想要更好的东西。”

" [wel] , [wel] , " [sed] [ðə; ði][kaɪnd][oʊld] [məˈdʒɪʃn] , " [let][juː ˈes] [hɪr] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiːt][ɪz][ɔːl] [əˈbaʊt] ,

"	Well	,	well	,	"	said	the	kind	old	magician	,	"	let	us	hear	what	it	is	all	about	,
"	出色地	,	出色地	,	"	说	这	种类	老的	魔术师	,	"	让	我们	听到	什么	它	是	全部	关于	,

“好吧，好吧，”和蔼的老魔术师说，“让我们听听这到底是怎么回事吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .

and	then	we'll	see	what	we	can	do	.
和	然后	出色地	看	什么	我们	能	做	.

然后我们再看看能做些什么。

" [ˌaɪ ˈtiːt][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['biːɪŋ] [krɔːs] [wen] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] -

"	It	was	impossible	to	go	on	being	cross	when	any	one	was	as	good	-
"	它	曾是	不可能的	到	去	在	存在	叉	什么时候	任何	一	曾是	作为	好的	-

['tempərd] [æz; əz]['smaɪˌlæks] ;

tempered	as	Smilax	;
淬火	作为	菠萝	;

“当有人像菠萝一样性情温和时，你不可能继续生气；

[soʊ][hɪz; ɪz]['gɑːdtʃaɪld] [klaɪmd] [æt; ət][wʌns][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

so	his	godchild	climbed	at	once	on	to	the	arm	of	his	chair	,
所以	他的	教子	攀登	在	一次	在	到	这	手臂	的	他的	椅子	,

于是他的教子立刻爬上了椅子的扶手。

[ænd; ənd][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [fiːt] ['dæŋglɪŋ] ,

and	sat	there	with	her	little	white	feet	dangling	,
和	卫星	那里	和	她	小的	白色的	脚	悬挂	,

她坐在那里，小白脚悬空着。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [wʊd] [nɑːt][tɜːrn][ˈɪntuː][ə; eɪ][waɪld] [bɔːr] .

while	**she**	**told**	**him**	**all**	**about**	**the**	**King**	**who**	**would**	**not**	**turn**	**into**	**a**	**wild**	**boar**	**.**
尽管	她	讲述	他	全部	关于	这	国王	WHO	会	不是	转动	进入	一个	荒野	公猪	.

她向他讲述了那位不会变成野猪的国王的故事。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][hɑːrd] , " [paʊtid] [ðə; ði] [griːn] [ɪnˈtʃæntrəs] , " [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [bɪˈwɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] ?

"	**Is**	**it**	**not**	**hard**	**,**	**"**	**pouted**	**the**	**Green**	**Enchantress**	**,**	**"**	**that**	**I**	**cannot**	**bewitch**	**the**	**King**	**?**
"	是	它	不是	难的	,	"	撅嘴	这	绿色的	女巫	,	"	那	我	不能	蛊惑	这	国王	?

"

"

"

“难道这不难吗？”绿衣女巫嘟囔着，“我怎么也迷惑不了国王？”

" [sʌm; səm] [kɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈiziə] [tuː; tə] [bɪˈwɪtʃ] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] ,

"	**Some**	**kings**	**are**	**easier**	**to**	**bewitch**	**than**	**others**	**,**	**"**	**remarked**	**the**	**magician**	**,**
"	一些	国王	是	更轻松	到	蛊惑	比	其他的	,	"	评论	这	魔术师	,

['waɪzli] .

wisely	**.**
明智地	.

“有些国王比其他国王更容易被迷惑，”魔法师睿智地说道。

" [naʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

"	**Now**	**,**	**what**	**is**	**it**	**you**	**want**	**me**	**to**	**do**	**for**	**you**	**?**	**"**
"	现在	,	什么	是	它	你	想	我	到	做	为了	你	?	"

“现在，你想让我为你做什么？”

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪnses] , " [sed] [hɪz; ɪz]['gɑːdtʃaɪld] , ['prɑːmptli] .

"	**I**	**want**	**you**	**to**	**make**	**me**	**into**	**a**	**princess**	**,**	**"**	**said**	**his**	**godchild**	**,**	**promptly**	**.**
"	我	想	你	到	制作	我	进入	一个	公主	,	"	说	他的	教子	,	及时	.

“我想让你把我变成一位公主，”他的教女立刻说道。

" [ðen] [aɪ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [kɔːrt] [ænd; ənd] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] !

"	**Then**	**I**	**can**	**go**	**to**	**court**	**and**	**dance**	**with**	**the**	**King**	**!**
"	然后	我	能	去	到	法庭	和	舞蹈	和	这	国王	!

“然后我就可以去宫廷和国王跳舞了！”

['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

Only	**think**	**of**	**it**	**!**
仅有的	思考	的	它	!

想想就觉得好！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [ðə; ði]['poʊkər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði]

"	**And**	**she**	**pretended**	**that**	**the**	**poker**	**was**	**the**	**King**	**and**	**danced**	**round**	**the**
"	和	她	假装	那	这	扑克	曾是	这	国王	和	跳舞	圆形的	这

[ruːm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [-]

room	**with**	**it**	**,**	**[**	**56**	**]**
房间	和	它	,	[	-	]

“她假装扑克牌是国王，拿着它在房间里跳舞，[56]

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [bɪˈheɪv] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə] [kɔːrt] .

to	**show**	**how**	**she**	**should**	**behave**	**when**	**she**	**got**	**to**	**court**	**.**
到	展示	如何	她	应该	表现	什么时候	她	得到	到	法庭	.

向她展示她到法庭后应该如何表现。

" [ðæts] ['iːzəli] [dʌn] , " [sed] ['smaɪˌlæks] .

"	**That's**	**easily**	**done**	**,**	**"**	**said**	**Smilax**	**.**
"	那就是	容易地	完毕	,	"	说	菠萝	.

“这很容易做到，”斯迈拉克斯说。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [kɔːrt] [ænd; ənd] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ;

"	**You**	**shall**	**go**	**to**	**court**	**and**	**dance**	**with**	**the**	**King**	**,**	**if**	**you**	**like**	**;**
"	你	将	去	到	法庭	和	舞蹈	和	这	国王	,	如果	你	喜欢	;

“如果你愿意，你可以去宫廷与国王共舞；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	I	will	make	you	so	fine	a	princess	that	the	King	will	not	be	able	to
和	我	将要	制作	你	所以	美好的	一个	公主	那	这	国王	将要	不是	是	有能力的	到

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ! "

distinguish	you	from	all	the	other	princesses	in	the	palace	!	"
区分	你	从	全部	这	其他	公主们	在	这	宫殿	!	"

我会让你成为一位如此出众的公主，以至于国王都无法将你从宫里的其他公主中分辨出来!

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , ['gɑːdfɑːðər] ;

"	But	I	don't	want	to	be	like	all	the	other	princesses	,	godfather	;
"	但	我	不	想	到	是	喜欢	全部	这	其他	公主们	,	教父	;

“但我不想像其他公主一样，教父；

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['prɪnses] , " ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði] [griːn] [ɪn'tʃæntrəs] .

I	want	to	be	a	real	princess	,	"	objected	the	Green	Enchantress	.
我	想	到	是	一个	真实的	公主	,	"	反对	这	绿色的	女巫	.

“我想成为真正的公主，”绿衣女巫反对道。

['smaɪˌlæks] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Smilax	shook	his	head	.
菠萝	摇晃	他的	头	.

菠萝摇了摇头。

" [ðen] [aɪ]['kænɑːt] [help] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Then	I	cannot	help	you	,	"	he	said	.
"	然后	我	不能	帮助	你	,	"	他	说	.

“那我就帮不了你了，”他说。

" ['nəʊbɑːdi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['riːəl] ['prɪnses] , — [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [hɜːr'self] .

"	Nobody	can	make	a	real	princess	,	—	not	even	the	Fairy	Queen	herself	.
"	无人	能	制作	一个	真实的	公主	,	—	不是	甚至	这	仙女	女王	她自己	.

“没有人能造出真正的公主，——即使是仙女女王也不行。”

['riːəl] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [meɪk] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mætər] . "

Real	princesses	make	themselves	,	and	that	is	a	very	different	matter	.	"
真实的	公主们	制作	他们自己	,	和	那	是	一个	非常	不同的	事情	.	"

真正的公主是自己塑造的，那是完全不同的另一回事。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['nevər] [goʊ][tuː; tə] [kɔːrt] , [ðen] ? " [æskt] [hɪz; ɪz]['gɑːdtʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər]

"	Shall	I	never	go	to	court	,	then	?	"	asked	his	godchild	,	with	tears	in	her
"	将	我	绝不	去	到	法庭	,	然后	?	"	问	他的	教子	,	和	眼泪	在	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“那我以后就永远不用上法庭了吗？”他的教女含着泪问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ! " [sed] ['smaɪˌlæks] .

"	Of	course	you	shall	!	"	said	Smilax	.
"	的	课程	你	将	!	"	说	菠萝	.

“当然可以！”斯迈拉克斯说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [kɔːrt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪnses] ?

"	Can	you	not	go	to	court	without	being	a	princess	?
"	能	你	不是	去	到	法庭	没有	存在	一个	公主	?

“难道不当公主就不能上法庭吗？”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bæk] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [frʌnt] [wʌn] ,

There	is	a	back	door	to	the	palace	as	well	as	a	front	one	,
那里	是	一个	后退	门	到	这	宫殿	作为	出色地	作为	一个	正面	一	,

宫殿除了前门之外，还有后门。

[ænd; ənd] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] ['pɜːrs(ə)n] [kæn; kən] [get] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

and	any	ordinary	person	can	get	in	at	the	back	door	.
和	任何	普通的	人	能	得到	在	在	这	后退	门	.

任何普通人都可以从后门进入。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [jʊr; jər] ['wɪtʃkræft] [ðə; ði] ['moʊmənt] [juː; jʊ] [set] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs]

But	you	must	give	up	all	your	witchcraft	the	moment	you	set	foot	in	the	palace
但	你	必须	给	向上全部		你的	巫术	这	片刻	你	放	脚	在	这	宫殿

,

,

,

但是，你一旦踏入宫殿，就必须放弃所有的巫术。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['pɜːrs(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [wʌn]

for	it	is	impossible	to	be	an	ordinary	person	and	a	bewitching	one
为了	它	是	不可能的	到	是	一个	普通的	人	和	一个	迷人的	一

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] . "

at	the	same	moment	.	"
在	这	相同的	片刻	.	"

因为一个人不可能同时既是普通人又是迷人的人。

" [aɪ] [dəunt] [maɪnd] [ðæt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['gɑːdtʃaɪld] .

"	I	don't	mind	that	,	"	said	his	godchild	.
"	我	不	头脑	那	,	"	说	他的	教子	.

“我不介意，”他的教子说。

" [ɪf] [-]

"	If	[	57	]
"	如果	[	-	]

“如果[57]

[aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪn'tʃæntrəs] ['eni] [mɔːr] .

I	cannot	bewitch	the	King	I	do	not	want	to	be	an	enchantress	any	more	.
我	不能	蛊惑	这	国王	我	做	不是	想	到	是	一个	女巫	任何	更多的	.

我无法迷惑国王，我也不想再当女巫了。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] !

I	will	go	to	the	palace	this	very	minute	!
我	将要	去	到	这	宫殿	这	非常	分钟	!

我马上就去皇宫！

" [ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,

"	And	so	she	did	,
"	和	所以	她	做过	,

于是她就这么做了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] ['skʌləri] - [meɪd]

and	that	was	how	it	came	about	that	there	was	a	new	scullery	-	maid
和	那	曾是	如何	它	来了	关于	那	那里	曾是	一个	新的	洗碗间	-	女佣

[æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] ;

at	the	palace	;
在	这	宫殿	;

就这样，宫里来了一位新的洗碗女佣；

[ænd; ənd] , [wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [met] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

and	,	one	fine	morning	,	the	King	met	her	all	among	the	vegetables	,
和	,	一	美好的	早晨	,	这	国王	遇见	她	全部	之中	这	蔬菜	,

在一个晴朗的早晨，国王在菜园里遇见了她。

[æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [stroʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['æftər] ['brekfəst] .

as	he	took	his	stroll	in	the	garden	after	breakfast	.
作为	他	采取	他的	漫步	在	这	花园	后	早餐	.

早餐后，他在花园里散步。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈstriːmli] [ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] [ɪf]

It	is	extremely	probable	that	the	King	would	not	have	noticed	her	at	all	if
它	是	极其	可能	那	这	国王	会	不是	有	注意到	她	在	全部	如果

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [griːn] [ˈhæŋkərtʃɪf] [taɪd] [ˈoʊvər]

she	had	not	happened	to	be	wearing	a	bright	green	handkerchief	tied	over
她	有	不是	发生	到	是	穿着	一个	明亮的	绿色的	手帕	系	超过

[hɜːr; hər][dɑːrk] [red] [her] .

her	dark	red	hair	.
她	黑暗的	红色的	头发	.

如果不是因为她碰巧戴着一条亮绿色的手帕，遮住了她深红色的头发，国王很可能根本不会注意到她。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [braɪt] [griːn] [ænd; ənd] [ðæt] [dɑːrk] [red] [ˈsʌmwer]

He	felt	sure	that	he	had	seen	that	bright	green	and	that	dark	red	somewhere
他	毛毡	当然	那	他	有	已见	那	明亮的	绿色的	和	那	黑暗的	红色的	某处

[bɪˈfɔːr] ,

before	,
前	,

他确信自己以前在某个地方见过那种亮绿色和那种暗红色。

[soʊ][hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

so	he	stopped	and	looked	at	her	.
所以	他	停止	和	看起来	在	她	.

于是他停下来看着她。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ?

"	What	are	you	doing	?
"	什么	是	你	正在做	?

“你在干什么?

" [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	he	asked	her	,	with	a	smile	.
"	他	问	她	,	和	一个	微笑	.

他笑着问她。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈpɪkɪŋ] [biːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈdɪnər] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈskʌləri] - [meɪd] .

"	I	am	picking	beans	for	the	King's	dinner	,	"	answered	the	little	scullery	-	maid	.
"	我	是	挑选	豆子	为了	这	国王学院	晚餐	,	"	回答	这	小的	洗碗间	-	女佣	.

“我正在摘豆子，准备给国王做晚餐。”小女佣回答道。

" [haʊ] [ɪkˈstriːmli] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	How	extremely	kind	of	you	!	"	exclaimed	the	King	,
"	如何	极其	种类	的	你	!	"	惊呼	这	国王	,

“您真是太仁慈了！”国王惊叹道。

[huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [biːnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [pɪkt] [ðəmˈselvz] .

who	had	always	supposed	that	the	beans	for	his	dinner	picked	themselves	.
WHO	有	总是	据称	那	这	豆子	为了	他的	晚餐	挑选	他们自己	.

他一直以为晚餐吃的豆子是自己长出来的。

" [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem ˈiː] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ?

"	Will	you	let	me	look	at	them	?
"	将要	你	让	我	看	在	他们	?

“可以让我看看吗？”

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] ,

"	She	held	out	her	basket	,
"	她	握住	出去	她	篮子	,

她递出篮子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [piːpt] [ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [fʊl] [ʌv; əv] [braɪt] [ˈskɑːrlət] [ˈflaʊərz] .

and	the	King	peeped	inside	and	found	it	full	of	bright	scarlet	flowers	.
和	这	国王	偷窥	里面	和	成立	它	满的	的	明亮的	猩红	花朵	.

国王往里一看，发现里面开满了鲜红的花朵。

" [ɑːr; ər] [ðoʊz] [biːnz] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] ['wʌndərmənt] ,

"	Are	those	beans	?	"	asked	the	King	in	wonderment	,
"	是	那些	豆子	?	"	问	这	国王	在	惊奇	,

“那是豆子吗？”国王惊奇地问道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [bɪ'fɔːr] . [-]

and	he	thought	he	had	never	seen	anything	so	charming	before	.	[	58	]
和	他	想法	他	有	绝不	已见	任何事物	所以	迷人	前	.	[	-	]

他觉得他以前从未见过如此迷人的东西。[58]

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['skʌləri] - [meɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [saɪ] ,

"	I	hope	so	,	"	said	the	little	scullery	-	maid	with	an	anxious	sigh	,
"	我	希望	所以	,	"	说	这	小的	洗碗间	-	女佣	和	一个	焦虑的	叹	,

“但愿如此，”小女佣焦虑地叹了口气说道。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['dredfəli] [ə'freɪd]

for	she	knew	no	more	about	it	than	the	King	and	was	dreadfully	afraid
为了	她	知道	不	更多的	关于	它	比	这	国王	和	曾是	极其糟糕	害怕的

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [skəuldid] [fɔːr; fər] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] .

of	being	scolded	for	picking	the	wrong	thing	.
的	存在	责骂	为了	挑选	这	错误的	事物	.

因为她对这件事的了解并不比国王多，她非常害怕因为选错了东西而被责骂。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['æŋgri] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [kʊk] [kɔːld]

she	had	hardly	finished	speaking	when	the	angry	voice	of	the	chief	cook	called
她	有	几乎	完成的	请讲	什么时候	这	生气的	嗓音	的	这	首席	厨师	称为

[hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ;

her	from	the	back	door	;
她	从	这	后退	门	;

她话还没说完，就听到主厨愤怒的声音从后门喊她；

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] ['skæmpəd] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] .

and	away	she	scampered	down	the	garden	path	.
和	离开	她	四处逃窜	向下	这	花园	小路	.

于是她沿着花园小路飞快地跑开了。

['evri] [wʌn] ['noʊtɪst] [haʊ] ['æbsənt] - ['maɪndɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət] ['dɪnər] , [ðæt] [deɪ] .

Every	one	noticed	how	absent	-	minded	the	King	was	at	dinner	,	that	day	.
每一个	一	注意到	如何	缺席的	-	有思想	这	国王	曾是	在	晚餐	,	那	天	.

那天，所有人都注意到国王在晚餐时心不在焉。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

He	talked	even	less	than	usual	,
他	谈话	甚至	较少的	比	通常	,

他比平时说话更少了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [kɔːrs] [keɪm] [raʊnd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [rɪ'proʊtʃfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪm]

and	when	the	fifteenth	course	came	round	he	turned	reproachfully	to	the	Prime
和	什么时候	这	第十五	课程	来了	圆形的	他	转向	责备地	到	这	主要的

['mɪnɪstər] .

Minister	.
部长	.

当第十五道菜端上来时，他责备地转向首相。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

太阳的另一面：童话故事(The Other Side of the Sun Fairy Stories)

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [biːnz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	I	thought	I	was	going	to	have	beans	for	dinner	,	"	observed	the	King	,
"	我	想法	我	曾是	去	到	有	豆子	为了	晚餐	,	"	观察到	这	国王	,

“我原以为晚餐会吃豆子呢，”国王说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊn] .

in	a	disappointed	tone	.
在	一个	失望的	语气	.

语气失望。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti][hæz; həz][dʒʌst] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [biːnz] , " [sed] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,

"	Your	Majesty	has	just	helped	himself	to	beans	,	"	said	the	Prime	Minister	,
"	你的	威严	有	只是	帮助	他自己	到	豆子	,	"	说	这	主要的	部长	,

“陛下刚刚吃了些豆子，”首相说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [rɪ'mɑːrk] .

when	he	had	recovered	from	his	surprise	at	the	King's	remark	.
什么时候	他	有	恢复	从	他的	惊喜	在	这	国王学院	评论	.

当他从国王那番话带来的惊讶中回过神来时。

" [wʌt] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪt] .

"	What	?	"	exclaimed	the	King	,	looking	at	his	plate	.
"	什么	?	"	惊呼	这	国王	,	寻找	在	他的	盘子	.

“什么？”国王看着自己的盘子惊呼道。

" [ɑːr; ər] [ðiːz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['skɑːrlət] [biːnz] [ðæt] [groʊ] [ɪn][maɪ] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːrdn] ? [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! "

"	Are	these	the	beautiful	scarlet	beans	that	grow	in	my	kitchen	-	garden	?	Impossible	!	"
"	是	这些	这	美丽的	猩红	豆子	那	生长	在	我的	厨房	-	花园	?	不可能的	!	"

“这些就是我家菜园里长出来的漂亮红豆吗？不可能！”

" [ðeɪ] [tɜːrn] [griːn] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kʊkt] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [sed] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,

"	They	turn	green	when	they	are	cooked	,	your	Majesty	,	"	said	the	Prime	Minister	,
"	他们	转动	绿色的	什么时候	他们	是	煮熟	,	你的	威严	,	"	说	这	主要的	部长	,

“陛下，它们煮熟后会变成绿色，”首相说道。

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [biːn] ['groʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv]

who	had	never	seen	a	bean	growing	in	his	life	but	could	not	possibly	have
WHO	有	绝不	已见	一个	豆	生长	在	他的	生活	但	可以	不是	可能	有

[oʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] . [-]

owned	such	a	thing	before	the	court	.	[	59	]
拥有	这样的	一个	事物	前	这	法庭	.	[	-	]

他一生中从未见过豆子生长，但在法庭上，他不可能拥有过豆子。[59]

" [ðen] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ] [biːnz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kʊkt] , [ɪn]['fjuːtʃər] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

"	Then	let	me	have	my	beans	before	they	are	cooked	,	in	future	,	"	said	the	King	;
"	然后	让	我	有	我的	豆子	前	他们	是	煮熟	,	在	未来	,	"	说	这	国王	;

“那么以后请让我吃未煮熟的豆子吧，”国王说；

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ['heɪstɪli] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [kliːn] [kʌf] .

and	the	Prime	Minister	hastily	made	a	note	of	it	on	his	clean	cuff	.
和	这	主要的	部长	草草	制成	一个	笔记	的	它	在	他的	干净的	袖口	.

首相匆匆地把这件事记在了他干净的袖口上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][bɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

There	was	a	magnificent	ball	at	the	palace	that	evening	,
那里	曾是	一个	壮丽	球	在	这	宫殿	那	晚上	,

当晚宫里举行了一场盛大的舞会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['naɪnti] - [naɪn] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] ,

and	the	King	had	ninety	-	nine	delightful	princesses	to	dance	with	,
和	这	国王	有	九十	-	九	愉快	公主们	到	舞蹈	和	,

国王有九十九位美丽的公主陪伴他跳舞。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][dɑ:rk] [red] [her] ,

but	none	of	them	had	dark	red	hair	,
但	没有任何	的	他们	有	黑暗的	红色的	头发	,

但他们中没有一个人是深红色头发。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪnθ][hi:; hi][wʌns] [mɔ:r]

and	when	he	had	finished	dancing	with	the	ninety	-	ninth	he	once	more
和	什么时候	他	有	完成的	跳舞	和	这	九十	-	第九	他	一次	更多的

[tɜ:rnd] [rɪ'proʊtʃfəli] [tu:; tə][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] .

turned	reproachfully	to	the	Prime	Minister	.
转向	责备地	到	这	主要的	部长	.

当他与第九十九位舞者跳完舞后，他又一次责备地转向首相。

" [wer] [ɪz][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] ['prɪnses] ?

"	Where	is	the	hundredth	Princess	?
"	在哪里	是	这	百分之一	公主	?

“第一百位公主在哪里？”

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] [ɪm'peɪʃntli] .

"	he	demanded	impatiently	.
"	他	要求	不耐烦地	.

他不耐烦地问道。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [nu:] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] ['prɪnses] [ðæn; ðən][hi:; hi]

The	Prime	Minister	knew	no	more	about	the	hundredth	Princess	than	he
这	主要的	部长	知道	不	更多的	关于	这	百分之一	公主	比	他

[hæd; həd] [noʊn] [ə'baʊt] [bi:nz] ,

had	known	about	beans	,
有	已知	关于	豆子	,

首相对于第一百位公主的了解，就像他对豆子的了解一样少。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [bɔ:l]

and	he	wished	he	had	gone	to	bed	instead	of	coming	to	the	court	ball
和	他	希望	他	有	已消失	到	床	反而	的	未来	到	这	法庭	球

[tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:rid] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kwestʃənz] .

to	be	worried	by	the	King's	questions	.
到	是	担心	经过	这	国王学院	问题	.

他真希望自己当时应该去睡觉，而不是来参加宫廷舞会，为国王的提问而烦恼。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['sli:pi] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [ɪn'vent] ['eni] [mɔ:r] ['ænsər] , [soʊ][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]

He	was	too	sleepy	,	however	,	to	invent	any	more	answers	,	so	he	had	to
他	曾是	也	困	,	然而	,	到	发明	任何	更多的	答案	,	所以	他	有	到

[tel] [ðə; ði] [tru:θ] ;

tell	the	truth	;
告诉	这	真相	;

然而，他实在太困了，编不出更多答案，只好说实话；

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ɪf] [hi:; hi]

and	no	doubt	he	would	have	made	a	much	better	Prime	Minister	if	he
和	不	怀疑	他	会	有	制成	一个	很多	更好的	主要的	部长	如果	他

[hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [tu:] ['sli:pi] [tu:; tə] [ɪn'vent] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [tru:] ,

had	always	been	too	sleepy	to	invent	things	that	were	not	true	,
有	总是	到过	也	困	到	发明	事物	那	是	不是	真的	,

毫无疑问，如果他一直因为犯困而没有编造谎言，他肯定会是一位更优秀的首相。

[bʌt; bət] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] .

but	that	,	of	course	,	has	nothing	to	do	with	the	story	.
但	那	,	的	课程	,	有	没有什么	到	做	和	这	故事	.

但这当然与故事本身无关。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] ['prɪnses] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [hiː; hi] [sed]

"	I	have	never	heard	of	the	hundredth	Princess	,	your	Majesty	,	"	he	said
"	我	有	绝不	听到	的	这	百分之一	公主	,	你的	威严	,	"	他	说

['wɪrəli] .

wearily	.
疲劳	.

“陛下，我从未听说过第一百位公主，”他疲惫地说。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər]['mædʒəsti][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz][laɪk] ? " [-]

"	Would	it	please	your	Majesty	to	tell	me	what	she	is	like	?	"	[	60	]
"	会	它	请	你的	威严	到	告诉	我	什么	她	是	喜欢	?	"	[	-	]

“陛下能否告诉我她是怎样的人？”[60]

[hiː; hi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋgri] ,

He	fully	expected	the	King	to	be	exceedingly	angry	,
他	完全	预期的	这	国王	到	是	非常	生气的	,

他完全预料到国王会勃然大怒。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] ['weðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bi'hedid] [æt; ət][wʌns][ɔːr]['oʊnli] [ɪm'prɪznd]

and	he	wondered	whether	he	should	be	beheaded	at	once	or	only	imprisoned
和	他	想知道	无论	他	应该	是	斩首	在	一次	或者	仅有的	被监禁

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dʌndʒənz] .

in	one	of	the	King's	dungeons	.
在	一	的	这	国王学院	地下城	.

他心想，自己是应该立即被斩首，还是仅仅被囚禁在国王的某个地牢里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ]

It	was	therefore	a	great	surprise	to	him	when	the	King	burst	out	laughing
它	曾是	所以	一个	伟大的	惊喜	到	他	什么时候	这	国王	爆裂	出去	笑

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'fendɪd] .

and	was	not	in	the	least	offended	.
和	曾是	不是	在	这	至少	被冒犯了	.

因此，当国王突然大笑起来，丝毫没有生气时，他感到非常惊讶。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪ'self] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	I	never	heard	of	her	myself	until	this	morning	,	"	said	the	King	.
"	我	绝不	听到	的	她	我	直到	这	早晨	,	"	说	这	国王	.

“我今天早上之前从未听说过她，”国王说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['wʌndərf(ə)l] [dɑːrk] [red] [her] ,

"	She	has	wonderful	dark	red	hair	,
"	她	有	精彩的	黑暗的	红色的	头发	,

她有一头漂亮的深红色头发，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd][soʊ][kaɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] ['pɪks] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] [fɔːr; fər]

and	she	is	so	sweet	and	so	kind	that	she	actually	picks	the	vegetables	for
和	她	是	所以	甜的	和	所以	种类	那	她	实际上	精选	这	蔬菜	为了

[maɪ] ['dɪnər] !

my	dinner	!
我的	晚餐	!

她人特别好，特别善良，竟然还亲自帮我挑选晚餐的蔬菜！

" [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] [soʊ] [rɪ'li:vd] [æt; ət] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [pʊt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] [ðæt] [hi:; hi]

" The Prime Minister was so relieved at not being put into a dungeon that he

" 这 主要的 部长 曾是 所以 松了口气 在 不是 存在 放 进入 一个 地牢 那 他

['pɑ:zətɪvli] [jɔ:nd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['prez(ə)ns] ;

positively yawned in the King's presence ;

积极地 打哈欠 在 这 国王学院 在场 ;

“首相因为没有被关进地牢而感到如释重负，以至于在国王面前打了个哈欠；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

and the King , for the first time in his life ,

和 这 国王 , 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 ,

国王生平第一次，

['noʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] ['taɪərd] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tu:; tə] [bed] ,

noticed that he looked tired and sent him home to bed ,

注意到 那 他 看起来 疲劳的 和 发送 他 家 到 床 ,

注意到他看起来很累，就让他回家休息了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['naɪsər] [pleɪs] [tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌndʒən]

which was certainly a much nicer place to send him to than a dungeon

哪个 曾是 当然 一个 很多 更漂亮 地方 到 发送 他 到 比 一个 地牢

.

:

.

这当然比把他送到地牢里要好得多。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,

And as for the Prime Minister ,

和 作为 为了 这 主要的 部长 ,

至于首相，

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] .

he went on speaking the truth to the end of his days .

他 去 在 请讲 这 真相 到 这 结尾 的 他的 天 .

他至死都坚持说真话。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['heɪsnd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hi:; hi] [hæd; həd]

The next morning , the King hastened into his garden the moment he had

这 下一个 早晨 , 这 国王 加快 进入 他的 花园 这 片刻 他 有

['swɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

swallowed his breakfast .

吞咽 他的 早餐 .

第二天早上，国王吃完早饭就匆匆赶往花园。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['hʌntsmən] [met] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] ,

The chief huntsman met him just as he was leaving the palace ,

这 首席 猎人 遇见 他 只是 作为 他 曾是 离开 这 宫殿 ,

首席猎手在他离开宫殿时迎了上来。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [pli:z] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [stɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hʌnt] .

and asked him what time it would please him to start for the hunt .

和 问 他 什么 时间 它 会 请 他 到 开始 为了 这 打猎 .

然后问他什么时候方便开始狩猎。

" [hʌnt] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪm'peɪʃntli] . [-]

" Hunt ? " cried the King , impatiently . [61]

" 打猎 ? " 哭 这 国王 , 不耐烦地 . [-]

“狩猎？”国王不耐烦地喊道。[61]

" [wʌt] [hʌnt] ?

" What hunt ?

" 什么 打猎 ?

什么狩猎?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz][fɔːr; fər][maɪ] ['dɪnər] ,

I	am	going	to	pick	the	vegetables	for	my	dinner	,
我	是	去	到	挑选	这	蔬菜	为了	我的	晚餐	,

我打算去摘些蔬菜做晚餐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] !

and	that	is	ever	so	much	more	important	!
和	那	是	曾经	所以	很多	更多的	重要的	!

而这一点则重要得多!

" [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] , [æz; əz]['nevər][ə; eɪ] [kɪŋ] [ræn]

"	And	he	ran	down	the	steps	and	across	the	lawn	,	as	never	a	King	ran
"	和	他	跑	向下	这	步骤	和	穿过	这	草地	,	作为	绝不	一个	国王	跑

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

“他跑下台阶，穿过草坪，奔跑的速度，是任何一位国王都从未有过的。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skʌləri] - [meɪd][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['guːsberi] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	little	scullery	-	maid	was	wandering	among	the	gooseberry	bushes	with	a
这	小的	洗碗间	-	女佣	曾是	漫游	之中	这	醋栗	灌木丛	和	一个

['veri] [dɪs'kɑːnsələt] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

very	disconsolate	look	on	her	face	.
非常	沮丧的	看	在	她	脸	.

小女佣一脸沮丧地在醋栗丛中徘徊。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][seɪdʒ][tuː; tə] [stʌf] [ðə; ði] ['kɪŋz] [dʌks] [wɪð; wɪθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	am	looking	for	sage	to	stuff	the	King's	ducks	with	,	"	she	said	,
"	我	是	寻找	为了	圣人	到	东西	这	国王学院	鸭子	和	,	"	她	说	,

“我正在寻找鼠尾草来填塞国王的鸭子，”她说。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ; " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ][bɪt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

when	the	King	came	hurrying	towards	her	;	"	but	I	don't	know	a	bit	what	it
什么时候	这	国王	来了	匆忙	向	她	;	"	但	我	不	知道	一个	少量	什么	它

[ɪz] [laɪk] ,

is	like	,
是	喜欢	,

国王匆匆向她走来时；“但我一点也不知道那是什么感觉，

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pɪk] [θɪŋz] [wen] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [pɪk]

and	how	can	I	be	expected	to	pick	things	when	I	don't	know	what	to	pick
和	如何	能	我	是	预期的	到	挑选	事物	什么时候	我	不	知道	什么	到	挑选

? "

?	"
?	"

我连该选什么都不知道，又怎么能指望我选呢?

" [duː][nɑːt] [lʊk] [soʊ] [dɪ'strest] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz]

"	Do	not	look	so	distressed	,	"	said	the	King	,	for	her	eyes	were	full	of	tears
"	做	不是	看	所以	苦恼	,	"	说	这	国王	,	为了	她	眼睛	是	满的	的	眼泪

.

:
.

“别这么伤心，”国王说，因为她眼里噙满了泪水。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][maɪnd] ['weðər] [maɪ] [dʌks] [ɑːr; ər] [stʌft] [ɔːr][nɑːt] . "

"	I	am	the	King	,	and	I	do	not	mind	whether	my	ducks	are	stuffed	or	not	.	"
"	我	是	这	国王	,	和	我	做	不是	头脑	无论	我的	鸭子	是	填充	或者	不是	.	"

“我是国王，我不在乎我的鸭子是不是被做成了馅料。”

" [ɑː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [kʊk] [dʌz] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skʌləri] - [meɪd] , [huː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" Ah , but the chief cook does , " said the little scullery - maid , who , of course ,
" 啊 , 但 这 首席 厨师 做 , " 说 这 小的 洗碗间 - 女佣 , WHO , 的 课程 ,

“啊，可是主厨会这么做，”小洗碗女工说道，她当然.....

[hæd; həd] [noʊn] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] .
had known all the while that he was the King .
有 已知 全部 这 尽管 那 他 曾是 这 国王 .

他一直都知道自己是国王。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [kʊk] [wɪl] [biːt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [fɪl] [maɪ] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ][seɪdʒ] .
" The chief cook will beat me if I do not fill my basket with sage .
" 这 首席 厨师 将要 打 我 如果 我 做 不是 充满 我的 篮子 和 圣人 .

“如果我的篮子里没有装满鼠尾草，主厨会打我的。”

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[ðɪs] [ɪz] [wer] [hiː; hi] [biːt] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [biːnz] .
this is where he beat me yesterday for bringing the wrong beans .
这 是 在哪里 他 打 我 昨天 为了 带来 这 错误的 豆子 .

昨天我带错了豆子，他就在这里揍了我一顿。

" [ʃiː; ʃi] [roʊld] [ʌp] [hɜːr; hər] [sliːv] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['taɪni] [blæk] [spek] [ɑːn][hɜːr; hər]
" She rolled up her sleeve and showed him a tiny black speck on her
" 她 滚动 向上 她 袖子 和 显示 他 一个 微小的 黑色的 斑点 在 她
['deɪnti] [waɪt] [ɑːrm] .
dainty white arm .
纤巧 白色的 手臂 .

她卷起袖子，给他看她纤细白皙的手臂上的一小块黑点。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bruːz] ,
To be sure , it was not much of a bruise ,
到 是 当然 , 它 曾是 不是 很多 的 一个 挫伤 ,

可以肯定的是，这算不上什么严重的瘀伤。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'tʃæntrəs] [ɔːl] [wʌnz] [laɪf][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][tuː; tə]
but when one has been an enchantress all one's life it is a little hard to
但 什么时候 一 有 到过 一个 女巫 全部一个人的 生活 它 是 一个 小的 难的 到
[biː; bi] ['biːtn] [fɔːr; fər][nɑːt] ['noʊɪŋ] [-]
be beaten for not knowing [62]
是 被打败 为了 不是 会心 [-]

但是，如果一个人一生都是个女巫，那么因为不知道而受到责备就有点难了[62]

[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

足够的。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stres] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst]
The King was quite overcome with distress , and he stooped and kissed
这 国王 曾是 相当 克服 和 痛苦 , 和 他 弯腰 和 亲吻
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [mɑːrk] ['tendərli] ;
the little black mark tenderly ;
这 小的 黑色的 标记 温柔地 ;

国王十分难过，他俯下身，温柔地亲吻了那块小小的黑斑；

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [noʊz] , [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [kjʊr] [ə; eɪ] [bruːz] .
and that , as every one knows , is the only way to cure a bruise .
和 那 , 作为 每一个 一 知道 , 是 这 仅有的 方式 到 治愈 一个 挫伤 .

众所周知，这是治疗瘀伤的唯一方法。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][seɪdʒ] .

"	Come	with	me	,	"	he	said	,	"	and	I	will	help	you	to	find	some	sage	.
"	来	和	我	,	"	他	说	,	"	和	我	将要	帮助	你	到	寻找	一些	圣人	.

“跟我来，”他说，“我会帮你找到一些鼠尾草。”

[ðen] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [dʌks] [wɪl] [biː; bi] [stʌft] ,

Then	the	King's	ducks	will	be	stuffed	,
然后	这	国王学院	鸭子	将要	是	填充	,

然后国王的鸭子就会被填馅。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [kʊk] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ] .

and	the	chief	cook	will	not	be	able	to	beat	you	.
和	这	首席	厨师	将要	不是	是	有能力的	到	打	你	.

主厨也赢不了你。

" [soʊ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['skʌləri] - [meɪd] ['wɔndəd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːrdn]

"	So	the	King	and	the	scullery	-	maid	wandered	all	over	the	kitchen	-	garden
"	所以	这	国王	和	这	洗碗间	-	女佣	漫步	全部	超过	这	厨房	-	花园

[ænd; ənd] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][seɪdʒ] .

and	hunted	for	sage	.
和	猎杀	为了	圣人	.

于是国王和厨房女仆在菜园里四处游荡，寻找鼠尾草。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [nuː] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ðɪ] ['skʌləri] - [meɪd] ,

And	the	King	knew	just	as	much	about	it	as	the	scullery	-	maid	,
和	这	国王	知道	只是	作为	很多	关于	它	作为	这	洗碗间	-	女佣	,

国王对此事的了解程度和厨房女佣一样。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['skʌləri] - [meɪd] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst]

and	the	scullery	-	maid	knew	as	much	as	the	King	,	and	that	was	just
和	这	洗碗间	-	女佣	知道	作为	很多	作为	这	国王	,	和	那	曾是	只是

[ɪg'zæktli] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ;

exactly	nothing	at	all	;
确切地	没有什么	在	全部	;

而厨房女佣知道的和国王一样多，但那其实什么都不知道；

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [dʌks] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][gɑːt] [stʌft] [ðæt] [deɪ] ,

so	there	is	no	doubt	that	the	King's	ducks	would	never	have	got	stuffed	that	day	,
所以	那里	是	不	怀疑	那	这	国王学院	鸭子	会	绝不	有	得到	填充	那	天	,

所以毫无疑问，国王的鸭子那天绝对不会被做成标本。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][nɑːt] ['sʌd(ə)nli] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bʊʃ] [ʌv; əv] ['rozmeəri] .

if	the	pair	of	them	had	not	suddenly	stumbled	upon	a	bush	of	rosemary	.
如果	这	一对	的	他们	有	不是	突然	踉跄	之上	一个	衬套	的	迷迭香	.

如果他们两人没有突然发现一丛迷迭香的话。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [smel] [swiːt] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['skʌləri] - [meɪd] ,

"	Does	it	not	smell	sweet	?	"	exclaimed	the	little	scullery	-	maid	,
"	做	它	不是	闻	甜的	?	"	惊呼	这	小的	洗碗间	-	女佣	,

“闻起来不香吗？”小女佣惊呼道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['hændfʊl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

and	she	picked	a	whole	handful	of	it	and	gave	it	to	the	King	.
和	她	挑选	一个	所有的	少数	的	它	和	给予	它	到	这	国王	.

她摘了一大把，献给了国王。

" ['ʃʊrli] , " [kraɪd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

"	Surely	,	"	cried	the	King	,
"	一定	,	"	哭	这	国王	,

“当然，”国王喊道。

" ['eniθɪŋ] [soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]

"	anything	so	charming	as	this	must	be	the	very	thing	we	are	looking	for
"	任何事物	所以	迷人	作为	这	必须	是	这	非常	事物	我们	是	寻找	为了

!

!

!

“像这样迷人的东西，一定正是我们一直在寻找的！”

" [ðə; ði]['æŋgri] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [kʊk] ['saʊndɪd] [wʌns] [mɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] ,

"	The	angry	voice	of	the	chief	cook	sounded	once	more	from	the	back	door	,
"	这	生气的	嗓音	的	这	首席	厨师	听起来	一次	更多的	从	这	后退	门	,

后门再次传来总厨愤怒的声音，

[soʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə] [θɪŋk] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] [fɪld] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ]

so	they	did	not	stop	to	think	any	more	about	it	but	filled	the	basket	with
所以	他们	做过	不是	停止	到	思考	任何	更多的	关于	它	但	已填	这	篮子	和

['rozmeəri] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ; [-]

rosemary	as	fast	as	they	could	;	[	63	]
迷迭香	作为	快速地	作为	他们	可以	;	[	-	]

所以他们没有再多想，而是尽快地把篮子装满了迷迭香；[63]

[ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] ['skæmpəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skʌləri] - [meɪd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ,

and	then	away	scampered	the	little	scullery	-	maid	down	the	path	,
和	然后	离开	四处逃窜	这	小的	洗碗间	-	女佣	向下	这	小路	,

然后，那个小女佣就沿着小路跑开了。

[waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə:lz] [ʌv; əv][dɑ:rk] [red] [her] [ðæt] ['flʌtəd] [ɪn]

while	the	King	stood	and	watched	the	little	curls	of	dark	red	hair	that	fluttered	in
尽管	这	国王	站立	和	观看	这	小的	卷发	的	黑暗的	红色的	头发	那	飘动	在

[ðə; ði] [bri:z] .

the	breeze	.
这	微风	.

国王站在那里，看着微风中飘动的深红色小卷发。

[ðə; ði] [tʃi:f] [kʊk] [wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [grænd][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [stʌf] [ðə; ði] ['kɪŋz] [dʌks] ,

The	chief	cook	was	far	too	grand	a	person	to	stuff	the	King's	ducks	,
这	首席	厨师	曾是	远的	也	盛大	一个	人	到	东西	这	国王学院	鸭子	,

首席厨师身份尊贵，绝不会去给国王的鸭子做馅料。

[soʊ][hi:; hi] [left] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skʌləri] - [meɪd] ;

so	he	left	it	to	the	little	scullery	-	maid	;
所以	他	左边	它	到	这	小的	洗碗间	-	女佣	;

所以他就把这事留给了那个小女佣；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [dʌks] [wɜ:r; wər] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['rozmeəri] .

and	the	result	was	that	the	King's	ducks	were	stuffed	with	rosemary	.
和	这	结果	曾是	那	这	国王学院	鸭子	是	填充	和	迷迭香	.

结果就是，国王的鸭子肚子里都塞满了迷迭香。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] [tu:] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [hu:] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] ['dɪnər] [ðæt] [deɪ] :

There	were	only	two	people	in	the	palace	who	enjoyed	their	dinner	that	day	:
那里	是	仅有的	二	人们	在	这	宫殿	WHO	享受	他们的	晚餐	那	天	:

那天宫里只有两个人吃得开心：

[wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] ,

one	was	the	King	,
一	曾是	这	国王	,

其中一位是国王，

[huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['teɪbl] [ænd; ənd][hæd; həd] [θriː] ['helpɪŋ] [ʌv; əv] [roʊst]

who	sat	at	the	head	of	the	royal	table	and	had	three	helpings	of	roast
WHO	卫星	在	这	头	的	这	皇家	桌子	和	有	三	份量	的	烤

[dʌk] ;

duck	;
鸭子	;

他坐在皇家餐桌的主位，吃了三份烤鸭；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skʌləri] - [meɪd] ,

and	the	other	was	the	little	scullery	-	maid	,
和	这	其他	曾是	这	小的	洗碗间	-	女佣	,

另一个是厨房里的小女佣。

[huː] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] ['dɔːrstep] [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] ['skreɪpɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [pleɪts] [aʊt] [ʌv; əv]

who	sat	on	the	back	doorstep	and	ate	the	scrapings	of	all	the	plates	out	of
WHO	卫星	在	这	后退	家门口	和	吃	这	刮屑	的	全部	这	盘子	出去	的

[ə; eɪ][bɪg] [braʊn] [boʊl] .

a	big	brown	bowl	.
一个	大的	棕色的	碗	.

他坐在后门台阶上，把一个大棕色碗里所有盘子里剩下的食物残渣都吃光了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] , [ðeɪ] ['nevər] [fər'gɑːt] [ðæt] ['dɪnər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd] ;

As	for	the	courtiers	,	they	never	forgot	that	dinner	as	long	as	they	lived	;
作为	为了	这	朝臣	,	他们	绝不	忘了	那	晚餐	作为	长的	作为	他们	居住地	;

至于那些朝臣，他们终其一生都对那次晚宴记忆犹新；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] ,

but	this	was	not	surprising	,
但	这	曾是	不是	奇怪	,

但这并不令人意外。

[fɔːr; fər] [dʌks] [ðæt] [ɑːr; ər] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['rozmeəri] [ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [dʌks] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] .

for	ducks	that	are	stuffed	with	rosemary	are	surely	ducks	to	be	remembered	.
为了	鸭子	那	是	填充	和	迷迭香	是	一定	鸭子	到	是	记得	.

塞满迷迭香的鸭子，绝对是令人难忘的鸭子。

['æftər] [ðæt] , [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['næsti] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

After	that	,	the	courtiers	had	to	eat	a	good	many	nasty	things	for	dinner	.
后	那	,	这	朝臣	有	到	吃	一个	好的	许多	可恶的	事物	为了	晚餐	.

之后，朝臣们不得不吃很多难以下咽的东西当晚餐。

['evri] [deɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] [kʊk] [sent] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skʌləri] - [meɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [pɪk]

Every	day	the	chief	cook	sent	the	little	scullery	-	maid	into	the	garden	to	pick
每一个	天	这	首席	厨师	发送	这	小的	洗碗间	-	女佣	进入	这	花园	到	挑选

['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɪnər] ,

something	for	the	King's	dinner	,
某物	为了	这	国王学院	晚餐	,

每天，总厨都会派小女佣去花园里摘些食材，为国王的晚餐做准备。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ;

and	every	day	the	King	came	and	helped	her	to	find	it	;
和	每一个	天	这	国王	来了	和	帮助	她	到	寻找	它	;

国王每天都来帮她寻找；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['nevər] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli]

and	although	they	never	found	the	right	thing	and	although	it	was	generally
和	虽然	他们	绝不	成立	这	正确的	事物	和	虽然	它	曾是	一般来说

['veri] ['næsti] ,

very	nasty	,
非常	可恶的	,

尽管他们始终没能找到合适的方法，而且情况总体上非常糟糕，

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːlweɪz] [eɪt] [θriː] ['helpɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] ['mætəd] [tuː; tə]

the	King	always	ate	three	helpings	of	it	,	and	that	was	all	that	mattered	to
这	国王	总是	吃	三	份量	的	它	,	和	那	曾是	全部	那	重要	到

[ðə; ði] [-]

the	[	64	]
这	[	-	]

国王总是吃三份，这对[64]来说就足够了。

[tʃiːf] [kʊk] .

chief	cook	.
首席	厨师	.

主厨。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] , [dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [tʃiːf]

To	be	sure	,	it	was	a	lot	of	trouble	to	take	,	just	to	please	the	chief
到	是	当然	,	它	曾是	一个	很多	的	麻烦	到	拿	,	只是	到	请	这	首席

[kʊk] ,

cook	,
厨师	,

确实，为了讨好主厨，费了不少周折。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][tuː; tə][hæv; həv] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] [ðen]

and	it	would	have	been	far	simpler	to	have	cut	off	his	head	then
和	它	会	有	到过	远的	更简单	到	有	切	离开	他的	头	然后

[ænd; ənd][ðer; ðər] ;

and	there	;
和	那里	;

当时直接砍下他的头颅岂不是简单得多?

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðə; ði] [kɪŋ] [nɔːr][ðə; ði] ['skʌləri] - [meɪd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

but	neither	the	King	nor	the	scullery	-	maid	thought	of	that	.
但	两者都不	这	国王	也不	这	洗碗间	-	女佣	想法	的	那	.

但国王和厨房女佣都没有想到这一点。

['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['naɪsər][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['miːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

After	all	,	it	was	much	nicer	to	go	on	meeting	each	other	among	the
后	全部	,	它	曾是	很多	更漂亮	到	去	在	会议	每个	其他	之中	这

['guːsberi] [bʊʃɪz] ,

gooseberry	bushes	,
醋栗	灌木丛	,

毕竟，在醋栗丛中相遇要美好得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [seɪvd] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

and	it	certainly	saved	the	expense	of	an	execution	.
和	它	当然	已保存	这	费用	的	一个	执行	.

而且这无疑节省了处决的费用。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] [kɪŋ] .

Before	long	people	began	to	wonder	what	had	come	over	the	King	.
前	长的	人们	开始	到	想知道	什么	有	来	超过	这	国王	.

不久，人们开始纳闷国王究竟怎么了。

[hiː; hi] ['nevər] [went] [nɪr] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fɔːrɪst] ,

He	never	went	near	the	royal	forest	,
他	绝不	去	靠近	这	皇家	森林	,

他从未靠近过皇家森林。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːrdn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ,

and	when	he	was	not	in	the	kitchen	-	garden	he	was	in	the	library	,
和	什么时候	他	曾是	不是	在	这	厨房	-	花园	他	曾是	在	这	图书馆	,

他不在菜园里的时候，就是在图书馆里。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [bʊks] [ðæt] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][bə'nænə][ænd; ənd]

looking	for	books	that	would	tell	him	the	difference	between	a	banana	and
寻找	为了	图书	那	会	告诉	他	这	不同之处	之间	一个	香蕉	和

[ə; eɪ]['tɜːrnɪp][ænd; ənd][ðə; ði][best] [pleɪs] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['kɑːlɪflaʊər] .

a	turnip	and	the	best	place	to	find	a	cauliflower	.
一个	芜菁	和	这	最好的	地方	到	寻找	一个	菜花	.

他正在寻找能告诉他香蕉和萝卜的区别以及哪里能买到花椰菜的书籍。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['hʌntsmən] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['hʌntsmən][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [soʊ] [dʌl] [ɪn]

The	chief	huntsman	and	all	the	other	huntsmen	had	never	been	so	dull	in
这	首席	猎人	和	全部	这	其他	猎人	有	绝不	到过	所以	乏味的	在

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ;

their	lives	;
他们的	生活	;

首席猎手和其他所有猎手一生中从未如此无趣过；

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪld] [bɔːz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ]

but	the	wild	boars	and	all	the	other	animals	were	as	happy	as	the	day
但	这	荒野	野猪	和	全部	这	其他	动物	是	作为	快乐的	作为	这	天

[wʌz; wəz] [lɔːŋ] .

was	long	.
曾是	长的	.

但野猪和其他所有动物都一整天都非常开心。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ræbəts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɑːp] [ʌp][ðer; ðər] ['hedz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['brækən] ,

Even	the	rabbits	began	to	pop	up	their	heads	above	the	bracken	,
甚至	这	兔子	开始	到	流行音乐	向上	他们的	头部	多于	这	蕨类植物	,

就连兔子也开始从蕨丛中探出头来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][kwaɪt] [ə'meɪzd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kɪl]

and	were	quite	amazed	when	they	found	that	no	one	was	waiting	to	kill
和	是	相当	惊叹	什么时候	他们	成立	那	不	一	曾是	等待	到	杀

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当他们发现没有人等着杀他们时，都感到非常惊讶。

" ['truːli] , " [ðeɪ] [skwiːkt] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , " [ðə; ði] [griːn] [ɪn'tʃæntrəs] [mʌst; məst][hæv; həv]

"	Truly	,	"	they	squeaked	to	one	another	,	"	the	Green	Enchantress	must	have
"	真的	,	"	他们	吱吱作响	到	一	其他	,	"	这	绿色的	女巫	必须	有

[bɪ'wɪtʃt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['æftər][ɔːl] !

bewitched	the	King	after	all	!
着迷	这	国王	后	全部	!

“果然，”他们互相窃窃私语道，“绿衣女巫果然还是迷惑了国王！”

" [ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr] [rɔːŋ] .

"	And	perhaps	they	were	not	far	wrong	.
"	和	也许	他们	是	不是	远的	错误的	.

“也许他们的看法并没有错得太离谱。”

[naʊ] , [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['kænɑːt] [goʊ][ɑːn][fɔːr; fər]['evər] ; [ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

Now	,	the	same	thing	cannot	go	on	for	ever	;	and	one	morning	,
现在	,	这	相同的	事物	不能	去	在	为了	曾经	;	和	一	早晨	,

然而，同样的事情不可能永远持续下去；有一天早上，

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['heɪsnd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði] ['skʌləri] - [meɪd] [sɔː] [-

when	the	King	hastened	out	into	the	garden	as	usual	,	the	scullery	-	maid	saw	[	65	]
什么时候	这	国王	加快	出去	进入	这	花园	作为	通常	,	这	洗碗间	-	女佣	锯	[	-	]

]

当国王像往常一样匆匆走到花园里时，厨房女仆看见[65]

[æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] .

at	once	that	he	had	something	important	to	say	.
在	一次	那	他	有	某物	重要的	到	说	.

他立刻表示有重要的事情要说。

" [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɔːl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] .

"	There	is	to	be	a	ball	to	-	morrow	,	"	he	told	her	.
"	那里	是	到	是	一个	球	到	-	明天	,	"	他	讲述	她	.

“明天有个舞会，”他告诉她。

" [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [sez] [soʊ] !

"	The	Prime	Minister	says	so	!
"	这	主要的	部长	说道	所以	!

“首相是这么说的！”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['naɪnti] - [naɪn] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [ðer; ðər] [bɪ'saɪdz] [jɔːr'self] .

And	there	will	be	ninety	-	nine	princesses	there	besides	yourself	.
和	那里	将要	是	九十	-	九	公主们	那里	除了	你自己	.

除了你之外，那里还有九十九位公主。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['skʌləri] - [meɪd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	The	little	scullery	-	maid	shook	her	head	.
"	这	小的	洗碗间	-	女佣	摇晃	她	头	.

小女佣摇了摇头。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	shall	not	be	there	,	"	she	said	.
"	我	将	不是	是	那里	,	"	她	说	.

“我不会去那里，”她说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['skʌləri] - [meɪd] ; [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] ,

"	I	am	only	a	scullery	-	maid	;	and	no	one	,	not	even	the	Fairy	Queen	,
"	我	是	仅有的	一个	洗碗间	-	女佣	;	和	不	一	,	不是	甚至	这	仙女	女王	,

“我只是个厨房女佣；没有人，即使是仙女女王，也不能……”

[kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['riːəl] ['prɪnses] . "

can	make	me	into	a	real	princess	.	"
能	制作	我	进入	一个	真实的	公主	.	"

能让我变成真正的公主。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['hʌndrədθ; 'hʌndrətθ] ['prɪnses] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] ,

"	You	are	the	hundredth	Princess	,	"	declared	the	King	;	"	and	no	one	,	not	even	the	Fairy	Queen	,
"	你	是	这	百分之一	公主	,	"	声明	这	国王	;	"	和	不	一	,	不是	甚至	这	仙女	女王	,

“你是第一百位公主，”国王宣布道；“没有人，即使是仙女女王，也不能取代你。”

[kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['skʌləri] - [meɪd] . "

can	make	you	into	a	scullery	-	maid	.	"
能	制作	你	进入	一个	洗碗间	-	女佣	.	"

可以让你变成厨房女佣。

" [ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] ['ʌðər] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [hæv; həv] ['nevər] [pɪkt] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɪnər] ,

"	The	ninety	-	nine	other	princesses	have	never	picked	the	vegetables	for	the	King's	dinner	,
"	这	九十	-	九	其他	公主们	有	绝不	挑选	这	蔬菜	为了	这	国王学院	晚餐	,

“其他九十九位公主从来没有为国王的晚餐采摘过蔬菜。”

" [said] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skʌləri] - [meɪd] .
" sighed the little scullery - maid .
" 叹了口气 这 小的 洗碗间 - 女佣 .

“唉……”小女佣叹了口气。

" [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [duː] ['eniθɪŋ] [hæf] [soʊ] [swiːt] [nɔːr] [soʊ] [kaɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" They would never do anything half so sweet nor so kind , " said the King .
" 他们 会 绝不 做 任何事物 一半 所以 甜的 也不 所以 种类 , " 说 这 国王 .

“他们绝不会做任何像这般甜蜜善良的事，”国王说道。

" [ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] ['ʌðər] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skʌləri] - [meɪd] , ['lʊkɪŋ]
" The ninety - nine other princesses , " continued the little scullery - maid , looking
" 这 九十 - 九 其他 公主们 , " 持续 这 小的 洗碗间 - 女佣 , 寻找
[daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['krʌmpld] [prɪnt] [gaʊn] ,
down at her crumpled print gown ,
向下 在 她 皱巴巴的 打印 袍 ,

“其他九十九位公主，”小女佣一边说着，一边低头看着自己皱巴巴的印花连衣裙。

" [hæv; həv] ['nevər] [wɔːrn] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] [frɑːk] [æz; əz] [maɪn] ! "
" have never worn such an old frock as mine ! "
" 有 绝不 磨损 这样的 一个 老的 连衣裙 作为 矿 ! "

“我从来没穿过这么旧的裙子！”

" [nɔːr][hæv; həv] [ðeɪ] ['evər] [lʊkt] [hæf][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːr][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Nor have they ever looked half so beautiful or so charming , " said the King .
" 也不 有 他们 曾经 看起来 一半 所以 美丽的 或者 所以 迷人 , " 说 这 国王 .

“他们也从未如此美丽动人，”国王说道。

[ðə; ði]['æŋgri] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [kʊk] ['saʊndɪd] ['laʊdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,
The angry voice of the chief cook sounded loudly from the back door ,
这 生气的 嗓音 的 这 首席 厨师 听起来 高声 从 这 后退 门 ,

厨师长愤怒的声音从后门传来，声音很大。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skʌləri] - [meɪd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [æz; əz]['juːʒuəl] . [-]
and the little scullery - maid turned to run down the path as usual . [66]
和 这 小的 洗碗间 - 女佣 转向 到 跑步 向下 这 小路 作为 通常 . [-]

小洗碗女工像往常一样转身沿着小路跑去。[66]

[bʌt; bət] , [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][held] [hɜːr; hər] [bæk] .
But , this time , the King caught her by the hand and held her back .
但 , 这 时间 , 这 国王 捕捉 她 经过 这 手 和 握住 她 后退 .

但是这一次，国王抓住了她的手，把她拉了回来。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] [dæns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
" Will you come to the ball and dance with me ?
" 将要 你 来 到 这 球 和 舞蹈 和 我 ?

你愿意来参加舞会，和我一起跳舞吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['koʊksɪŋli] .
" he asked coaxingly .
" 他 问 哄骗地 .

他哄着问道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [sæd] .
She looked very sad .
她 看起来 非常 伤心 .

她看起来很伤心。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['riːəl] ['prɪnses] , [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [said] .
" I am not a real princess , you see , " she sighed .
" 我 是 不是 一个 真实的 公主 , 你 看 , " 她 叹了口气 .

“你知道，我不是真正的公主，”她叹了口气。

[ðə; ði] ['æŋgri] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [kʊk] ['saʊndɪd] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

The	angry	voice	of	the	chief	cook	sounded	louder	than	before	,
这	生气的	嗓音	的	这	首席	厨师	听起来	更大声	比	前	,

主厨愤怒的声音比之前更加响亮了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊld] [ə'weɪ] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .

and	she	pulled	away	her	hand	and	escaped	down	the	path	.
和	她	拉	离开	她	手	和	逃脱	向下	这	小路	.

她抽回手，沿着小路逃走了。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl] ?

"	Will	you	come	to	the	ball	?
"	将要	你	来	到	这	球	?

你会来参加舞会吗?

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['ʃaʊtɪd] ['æftər][hɜːr; hər] .

"	the	King	shouted	after	her	.
"	这	国王	喊叫	后	她	.

国王在她身后喊道。

" [pər'hæps] ! " [læft] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skʌlәri] - [meɪd]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

"	Perhaps	!	"	laughed	the	little	scullery	-	maid	over	her	shoulder	,
"	也许	!	"	笑了	这	小的	洗碗间	-	女佣	超过	她	肩膀	,

“也许吧！”小女佣回头笑着说。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	the	next	moment	she	was	out	of	sight	.
和	这	下一个	片刻	她	曾是	出去	的	视线	.

下一刻，她就消失在了视线中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['truːli][ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [bɔːl] ;

It	was	truly	a	strange	way	of	accepting	an	invitation	to	the	King's	ball	;
它	曾是	真的	一个	奇怪的	方式	的	接受	一个	邀请	到	这	国王学院	球	;

[bʌt; bət] [ðen] ,

but	then	,
但	然后	,

这确实是一种很奇怪的接受国王舞会邀请的方式；但是，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] ['prɪnses] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ðæt] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] .

she	was	the	hundredth	Princess	,	and	perhaps	that	made	all	the	difference	.
她	曾是	这	百分之一	公主	,	和	也许	那	制成	全部	这	不同之处	.

她是第一百位公主，或许正是这一点决定了一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][bɔːl] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] ['prɪnses] [dɪd] [kʌm]

It	was	a	most	magnificent	ball	;	and	the	hundredth	Princess	did	come
它	曾是	一个	最多	壮丽	球	;	和	这	百分之一	公主	做过	来

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

那是一场盛大的舞会；第一百位公主也出席了。

[fɔːr; fər] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn]

For	,	just	as	the	King	finished	dancing	with	the	last	of	the	ninety	-	nine
为了	,	只是	作为	这	国王	完成的	跳舞	和	这	最后的	的	这	九十	-	九

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,

princesses	,
公主们	,

因为，就在国王与九十九位公主中的最后一位跳完舞之后，

[ə; eɪ] [greɪt] ['hʌbʌb] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ˌaʊt'saɪd] ; [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ræn][ðə; ði]

a	great	hubbub	was	heard	in	the	hall	outside	;	and	into	the	room	ran	the
一个	伟大的	尘嚣	曾是	听到	在	这	大厅	外部	;	和	进入	这	房间	跑	这

['lɪt(ə)l] ['skʌləri] - [meɪd] ,

little	scullery	-	maid	,
小的	洗碗间	-	女佣	,

外面大厅里传来一阵喧闹声；这时，那个小女佣跑进了房间。

[ænd; ənd]['æftər][hɜːr; hər][ræn][ðə; ði] [tʃiːf] [kʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [suːp] - ['leɪdl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	after	her	ran	the	chief	cook	with	the	soup	-	ladle	in	his	hand	,
和	后	她	跑	这	首席	厨师	和	这	汤	-	勺子	在	他的	手	,

她身后，主厨手里拿着汤勺跑了过去。

[ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm][bəuθ] [keɪm] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['hʌntsmən] ,

and	after	them	both	came	the	Prime	Minister	,	and	the	chief	huntsman	,
和	后	他们	两个都	来了	这	主要的	部长	,	和	这	首席	猎人	,

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] ,

and	the	Lord	High	Executioner	,
和	这	主	高的	刽子手	,

他们之后依次是首相、首席猎手和首席刽子手。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][hɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ]

and	all	the	other	people	who	were	in	the	hall	because	they	did	not	know	how
和	全部	这	其他	人们	WHO	是	在	这	大厅	因为	他们	做过	不是	知道	如何

[tuː; tə] [dæns] . [-]

to	dance	.	[	67	]
到	舞蹈	.	[	-	]

以及大厅里的其他所有人，因为他们不会跳舞。[67]

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,

"	Who	are	you	?	"	cried	the	ninety	-	nine	princesses	,
"	WHO	是	你	?	"	哭	这	九十	-	九	公主们	,

“你是谁？”九十九位公主喊道。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skʌləri] - [meɪd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [ɪn][hɜːr; hər] ['krʌmpld] [prɪnt]

as	the	little	scullery	-	maid	stood	in	front	of	them	all	,	in	her	crumpled	print
作为	这	小的	洗碗间	-	女佣	站立	在	正面	的	他们	全部	,	在	她	皱巴巴的	打印

[gaʊn] ,

gown	,
袍	,

当那个穿着皱巴巴的印花连衣裙的小女佣站在他们所有人面前时，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [griːn] ['hæŋkərtʃɪf] [taɪd]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

with	her	green	handkerchief	tied	over	her	head	.
和	她	绿色的	手帕	系	超过	她	头	.

她头上系着一条绿色手帕。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " ['ekəud] [ɔːl][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə]

"	Who	are	you	?	"	echoed	all	the	courtiers	and	all	the	pages	who	happened	to
"	WHO	是	你	?	"	回声	全部	这	朝臣	和	全部	这	页面	WHO	发生	到

[biː; bi][ðer; ðər] .

be	there	.
是	那里	.

“你是谁？”在场的所有朝臣和侍童异口同声地问道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['skʌləri] - [meɪd] , " [kraɪd][ðə; ði] [tʃiːf] [kʊk] , ['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [suːp]

"	She	is	nothing	but	a	scullery	-	maid	,	"	cried	the	chief	cook	,	brandishing	his	soup
"	她	是	没有什么	但	一个	洗碗间	-	女佣	,	"	哭	这	首席	厨师	,	挥舞	他的	汤

- ['leɪdl] .

-	ladle	.
-	勺子	.

“她不过是个洗碗女工！”主厨挥舞着汤勺喊道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [griːn] [ɪnˈtʃæntrəs] , " [gɑːspt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈhʌntsmən] .
" She is the Green Enchantress , " gasped the chief huntsman .
" 她 是 这 绿色的 女巫 , " 倒吸一口气 这 首席 猎人 .

“她就是绿衣女巫！”首席猎人惊呼道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈrʌbɪʃ] , " [sed] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] ,
" You are all talking rubbish , " said the Prime Minister ,
" 你 是 全部 说 垃圾 , " 说 这 主要的 部长 ,

“你们都在胡说八道，”首相说道。

[huː] [hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [lɔːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænərz] [sɪns] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði]
who had certainly lost some of his manners since he took to speaking the
WHO 有 当然 丢失的 一些 的 他的 礼仪 自从 他 采取 到 请讲 这
[truːθ] .
truth .
真相 .

自从他开始说真话之后，他的礼貌肯定有所丧失。

" [ˈeni] [wʌn][kæn; kən] [siː] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][ˈhʌndrədθ,ˈhʌndrətθ] [ˈprɪnses] !
" Any one can see she is the hundredth Princess !
" 任何 一 能 看 她 是 这 百分之一 公主 !

“任何人都能看出她是第一百位公主！”

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [ˈriːəli] [ˈsetld] [ðə; ði] [ˈmætər] .
" But it was the King who really settled the matter .
" 但 它 曾是 这 国王 WHO 真的 定居 这 事情 .

但最终解决问题的是国王。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [kwiːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] [ˈdʒentli] ,
" She is the Queen , of course , " he said gently ,
" 她 是 这 女王 , 的 课程 , " 他 说 轻轻地 ,

“她当然是女王，”他温和地说。

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] .
and came and took her by the hand .
和 来了 和 采取 她 经过 这 手 .

然后走上前去，牵起了她的手。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌkɔntrəˈdiktɪŋ] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈriːəl][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz]
And no one thought of contradicting him , for , although real princesses
和 不 一 想法 的 矛盾的 他 , 为了 , 虽然 真实的 公主们
[hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðəmˈselvz] ,
have to make themselves ,
有 到 制作 他们自己 ,

没有人想到要反驳他，因为，尽管真正的公主必须靠自己打拼，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈeni] [kɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] .
it is quite certain that any king can make a queen .
它 是 相当 肯定 那 任何 国王 能 制作 一个 女王 .

任何国王都有可能册封王后。

[wen] [ðə; ði] [ˈnaɪnti] - [naɪn] [ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] [sɔː] [haʊ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kwiːn] [wʌz; wəz] ,
When the ninety - nine princesses saw how charming the little Queen was ,
什么时候 这 九十 - 九 公主们 锯 如何 迷人 这 小的 女王 曾是 ,

当九十九位公主看到小王后如此迷人时，

[ðeɪ] [ˈkraʊdɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈkɔːrd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈnaɪnti] - [naɪn] [ˈkɪsɪz] .
they crowded round her with one accord and gave her ninety - nine kisses .
他们 挤 圆形的 她 和 一 符合 和 给予 她 九十 - 九 吻 .

她们齐心协力地围住她，给了她九十九个吻。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəl] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , ['æftər] [ɔːl] !

So	they	were	real	princesses	,	after	all	!
所以	他们	是	真实的	公主们	,	后	全部	!

原来她们真的是公主!

" [tel] [ˌjuː 'es] , " [ðeɪ] ['bɛgd] [-]

"	Tell	us	,	"	they	begged	[	68	]
"	告诉	我们	,	"	他们	乞求	[	-	]

“告诉我们,”他们恳求道[68]

[hɜːr; hər] ['æftərwərdz] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [ðə; ði] [griːn] [ɪn'tʃæntrəs] ? "

her	afterwards	,	"	are	you	really	the	Green	Enchantress	?	"
她	然后	,	"	是	你	真的	这	绿色的	女巫	?	"

她随后问道:“你真的是绿衣女巫吗?”

" [oʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	Oh	no	,	"	she	said	;
"	哦	不	,	"	她	说	;

“哦,不,”她说;

" [aɪ] [geɪv] [ʌp] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪn'tʃæntrəs] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] . "

"	I	gave	up	being	an	enchantress	when	I	found	I	could	not	bewitch	the	King	.	"
"	我	给予	向上	存在	一个	女巫	什么时候	我	成立	我	可以	不是	蛊惑	这	国王	.	"

“当我发现自己无法迷惑国王时,我就放弃了当女巫的梦想。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'wɪtʃ] [ˌem 'iː] , ['dɪrɪst] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	Why	did	you	want	to	bewitch	me	,	dearest	?	"	asked	the	King	,	in	amazement	.
"	为什么	做过	你	想	到	蛊惑	我	,	亲爱的	?	"	问	这	国王	,	在	惊愕	.

“亲爱的,你为什么要对我施咒呢?”国王惊讶地问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Because	you	were	so	fond	of	killing	things	,	"	she	said	.
"	因为	你	是	所以	喜爱	的	杀	事物	,	"	她	说	.

“因为你非常喜欢杀戮,”她说。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [kɪl] ['eniθɪŋ] [ə'gen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] !

"	Then	I	will	never	kill	anything	again	as	long	as	I	live	!
"	然后	我	将要	绝不	杀	任何事物	再次	作为	长的	作为	我	居住	!

“那么,只要我活着,我就再也不杀生了!”

" ['vaʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	vowed	the	King	.
"	发誓	这	国王	.

国王发誓。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,

And	that	is	the	end	of	the	story	,
和	那	是	这	结尾	的	这	故事	,

故事到此结束。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbəts] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['hʌntɪŋ] ,

for	when	the	little	rabbits	heard	that	the	King	had	given	up	hunting	,
为了	什么时候	这	小的	兔子	听到	那	这	国王	有	给定	向上	打猎	,

当小兔子们听说国王放弃了狩猎时,

[ðeɪ] [ɔːl] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌlp] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ðer; ðər] ['hɑːrts] .

they	all	gave	a	great	gulp	and	swallowed	their	hearts	.
他们	全部	给予	一个	伟大的	咕噜	和	吞咽	他们的	心	.

他们都深深地咽了口唾沫,把心都吞了下去。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] ,

And	after	that	,	there	was	no	one	in	the	kingdom	who	was	not	happy	,
和	后	那	,	那里	曾是	不	一	在	这	王国	WHO	曾是	不是	快乐的	,

此后,王国里再也没有人不快乐了。

[fɔːr; fər] ['evriːˌbɑːdiːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] . [-]
for everybody's heart was in the right place . [69]
为了 每个人的 心 曾是 在 这 正确的 地方 . [-]

因为每个人的心意都是好的。[69]

['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] [prɪns] [-] [-]
Somebody Else's Prince [70] [71]
某人 其他人的 王子 [-] [-]

别人的王子[70][71]

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [ɪz][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] ['oʊnli] - [ænd; ənd] ['fɛəriz] ['evər][lɪv; laɪv] [lɔːŋ]
In a country that is so far away that only wymps and fairies ever live long
在 一个 国家 那 是 所以 远的 离开 那 仅有的 - 和 仙女 曾经 居住 长的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ðer; ðər] ,
enough to get there ,
足够的 到 得到 那里 ,

在一个遥远到只有仙女和精灵才能活到到达那里的国度里，

[æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wʌns] [ruːld] ['oʊvər][ðer; ðər][faɪv] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd]
an exceptional King and Queen once ruled over their five children , a devoted
一个 非凡的 国王 和 女王 一次 裁决 超过 他们的 五 孩子们 , 一个 奉献

['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
nation , and each other .
国家 , 和 每个 其他 .

曾经有一位杰出的国王和王后统治着他们的五个孩子、一个忠诚的国家以及彼此。

[naʊ] , [ðə; ði][faɪv] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][faɪv] ['gaːdnz] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ][roʊ] ;
Now , the five children had five gardens all in a row ;
现在 , 这 五 孩子们 有 五 花园 全部 在 一个 排 ;

现在，这五个孩子拥有五个并排的花园；

[ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [fɔːr] [sʌnz] ,
and four of these belonged to the King's four sons ,
和 四 的 这些 属于 到 这 国王学院 四 儿子们 ,

其中四件属于国王的四个儿子。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['gaːdnz] ['kænɑːt] [help] ['biːɪŋ] ,
and were just as beautiful as gardens cannot help being ,
和 是 只是 作为 美丽的 作为 花园 不能 帮助 存在 ,

它们和花园一样美丽，这是自然而然的。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ʃʊrli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri][foʊk] .
which is surely beautiful enough for ordinary folk .
哪个 是 一定 美丽的 足够的 为了 普通的 民间 .

对于普通人来说，这的确足够美丽了。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ˌdʒenʃiə'nelə] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['prɪnses] ;
The Princess Gentianella , however , was anything but an ordinary princess ;
这 公主 龙胆 , 然而 , 曾是 任何事物 但 一个 普通的 公主 ;

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] ,
and her garden ,
和 她 花园 ,

然而，根蒂亚内拉公主却绝非一位普通的公主；而她的花园，

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊ] ,
the one that came at the end of the row ,
这 一 那 来了 在 这 结尾 的 这 排 ,

排在最后面的那个，

[wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [dɪ'skraɪb] .
was far more beautiful than any one could possibly describe .
曾是 远的 更多的 美丽的 比 任何 一 可以 可能 描述 .

比任何人能描述的都要美丽得多。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [tu:; tə] [bi:; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] , [fɔ:r; fər] ,

This	was	hardly	to	be	wondered	at	,	for	,
这	曾是	几乎	到	是	想知道	在	,	为了	,

这不足为奇，因为

[waɪl] [ðə; ði] [fɔ:r] ['prɪnsəz] [hæd; həd] [tu:; tə] [wɜ:rk] ['veri] [hɑ:rd] [ɪn] [ðer; ðər] ['ga:dnz] [bɪ'fɔ:r] ['eniθɪŋ]

while	the	four	Princes	had	to	work	very	hard	in	their	gardens	before	anything
尽管	这	四	王子们	有	到	工作	非常	难的	在	他们的	花园	前	任何事物

[wʊd] [groʊ] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

would	grow	in	them	,
会	生长	在	他们	,

四位王子必须在花园里辛勤劳作，才能让植物生长出来。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [dʒʌst] [keɪm] [ænd; ənd] [bri:ðd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['gɑ:rdn] ,

the	fairies	just	came	and	breathed	on	the	Princess's	garden	,
这	仙女	只是	来了	和	呼吸	在	这	公主的	花园	,

仙女们来到公主的花园，对着花园吹了一口气。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [braɪt] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [swi:t] [tu:; tə] [smel] [gru:] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:]

and	everything	that	was	bright	to	see	and	sweet	to	smell	grew	up	in	it
和	一切	那	曾是	明亮的	到	看	和	甜的	到	闻	生长	向上	在	它

.

:
.

所有赏心悦目、香气扑鼻的事物都生长在那里。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] - [dɪd] [nɑ:t] [pleɪ] ['eni] [trɪks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['gɑ:rdn] ;

Even	the	wymps	did	not	play	any	tricks	with	the	Princess's	garden	;
甚至	这	-	做过	不是	玩	任何	技巧	和	这	公主的	花园	;

就连小妖精们也没有对公主的花园耍任何花招；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜ:r; hər] [ðer; ðər] [wɔ:rm] ['lɪt(ə)l] [-]

for	they	had	given	her	their	warm	little	[	72	]
为了	他们	有	给定	她	他们的	温暖的	小的	[	-	]

因为他们给了她他们温暖的小[72]

- ['hɑ:rts] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] ;

wympish	hearts	the	moment	she	was	born	;
-	心	这	片刻	她	曾是	出生	;

她一出生就拥有了娇弱的心；

[soʊ] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə] [ʃaɪn] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['flaʊər] - [bedz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

so	they	allowed	the	sun	to	shine	on	her	charming	flower	-	beds	as	much	as
所以	他们	允许	这	太阳	到	闪耀	在	她	迷人	花	-	床	作为	很多	作为

[ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] — [ænd; ənd] ,

it	pleased	—	and	,
它	高兴	—	和	,

于是，他们任由阳光尽情照耀她迷人的花坛——而且，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə] [ʃaɪn] [ðer; ðər] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] [ɪn'di:d] .

of	course	,	it	pleased	the	sun	to	shine	there	very	often	indeed	.
的	课程	,	它	高兴	这	太阳	到	闪耀	那里	非常	经常	的确	.

当然，阳光经常照耀在那里，这让那里的人们非常高兴。

[naʊ] , [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [wɔ:l] .

Now	,	the	Princess's	garden	was	surrounded	by	a	wall	.
现在	,	这	公主的	花园	曾是	包围	经过	一个	墙	.

现在，公主的花园被围墙环绕了。

[wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ,

When	she	was	quite	a	little	girl	,
什么时候	她	曾是	相当	一个	小的	女孩	,

当她还是个小女孩的时候，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪlt] ,

the	King	and	Queen	had	ordered	the	wall	to	be	built	,
这	国王	和	女王	有	订购	这	墙	到	是	建造	,

国王和王后下令修建这道城墙。

[dʒʌst] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ;

just	high	enough	to	keep	her	from	looking	over	it	;
只是	高的	足够的	到	保持	她	从	寻找	超过	它	;

高度刚好够让她看不到外面；

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [gruː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ,

and	every	time	that	the	Princess	grew	a	little	more	,
和	每一个	时间	那	这	公主	生长	一个	小的	更多的	,

每当公主再长大一点，

[ə'nʌðər] [roʊ] [ʌv; əv] [brɪks] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] , [soʊ] [ðæt] ,

another	row	of	bricks	was	added	to	the	wall	,	so	that	,
其他	排	的	砖块	曾是	额外	到	这	墙	,	所以	那	,

墙上又加了一排砖，这样，

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stɑːpt] ['groʊɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] ,

by	the	time	she	had	stopped	growing	altogether	,
经过	这	时间	她	有	停止	生长	共	,

等到她完全停止生长的时候，

[ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .

the	wall	was	ever	so	much	higher	than	she	was	.
这	墙	曾是	曾经	所以	很多	更高	比	她	曾是	.

那堵墙比她高得多。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] , [ðoʊ] ,

She	was	such	a	dainty	little	Princess	,	though	,
她	曾是	这样的	一个	纤巧	小的	公主	,	尽管	,

她真是个娇小可爱的小公主啊。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [wɔːl] .

that	even	then	it	was	not	a	very	high	wall	.
那	甚至	然后	它	曾是	不是	一个	非常	高的	墙	.

即使在当时，那堵墙也不算很高。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði]

Still	,	it	was	high	enough	to	prevent	her	from	seeing	what	was	on	the
仍然	,	它	曾是	高的	足够的	到	防止	她	从	看到	什么	曾是	在	这

['ʌðər] [saɪd] ;

other	side	;
其他	边	;

但是，它的高度足以让她看不到另一边的景象；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'nɔɪd] [hɜːr; hər] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪti] ['flaʊərz] [ðə; ði] ['fɛəriz] [kʊd; kəd] [gɪv]

and	this	annoyed	her	so	much	that	all	the	pretty	flowers	the	fairies	could	give
和	这	恼怒	她	所以	很多	那	全部	这	漂亮的	花朵	这	仙女	可以	给

[hɜːr; hər] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] .

her	did	not	make	up	for	the	things	she	was	not	tall	enough	to	see	.
她	做过	不是	制作	向上	为了	这	事物	她	曾是	不是	高的	足够的	到	看	.

这让她非常恼火，即使仙女们送给她再漂亮的花朵也无法弥补她因为个子不够高而看不到的事物。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [ðeɪ] [lʌvd] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər]

The	King	and	Queen	had	no	idea	of	this	;	they	loved	their	little	daughter
这	国王	和	女王	有	不	主意	的	这	;	他们	喜爱	他们的	小的	女儿

[ɪk'striːmli] ,

extremely	,
极其	,

国王和王后对此毫不知情；他们非常疼爱他们的小女儿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊnli] [θɔːt] [haʊ] ['klevər] [ænd; ənd] [haʊ] [waɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]

and	they	only	thought	how	clever	and	how	wise	they	were	to	keep	her
和	他们	仅有的	想法	如何	聪明的	和	如何	明智的	他们	是	到	保持	她

[frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [leɪ] [ˌaʊt'saɪd] [hɜːr; hər] ['gɑːrdn] .

from	looking	into	the	world	that	lay	outside	her	garden	.
从	寻找	进入	这	世界	那	躺	外部	她	花园	.

他们只觉得自己多么聪明，多么有智慧，才能让她看不到花园外的世界。

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔːl] , "

"	She	might	see	something	to	frighten	her	,	if	she	could	see	over	the	wall	,	"
"	她	可能	看	某物	到	吓唬	她	,	如果	她	可以	看	超过	这	墙	,	"

[ðeɪ] [sed] . [-]

they	said	.	[	73	]
他们	说	.	[	-	]

“如果她能越过墙看到什么，她可能会被吓到，”他们说。[73]

[ðə; ði] [fɔːr] ['prɪnsəz] [hæd; həd] [noʊ] [wɔːlz] [raʊnd] [ðer; ðər] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ,

The	four	Princes	had	no	walls	round	their	gardens	,	and	what	was	more	,
这	四	王子们	有	不	墙壁	圆形的	他们的	花园	,	和	什么	曾是	更多的	,

四位王子的花园周围都没有围墙，而且，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɪstɚz] ['gɑːrdn] , [tuː] ;

they	could	see	over	the	wall	of	their	sister's	garden	,	too	;
他们	可以	看	超过	这	墙	的	他们的	姐妹	花园	,	也	;

他们也能越过姐姐家的花园围墙看到里面的景色；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] .

but	they	never	thought	of	telling	her	what	they	saw	.
但	他们	绝不	想法	的	讲述	她	什么	他们	锯	.

但他们从未想过要告诉她他们看到了什么。

" [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] , " [said] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] .

"	Boys	always	have	all	the	fun	,	"	sighed	the	little	Princess	.
"	男孩们	总是	有	全部	这	乐趣	,	"	叹了口气	这	小的	公主	.

“男孩子总是玩得最开心，”小公主叹了口气。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [bɔɪ] !

"	I	wish	I	were	a	boy	!
"	我	希望	我	是	一个	男生	!

“我真希望我是个男孩！”

" [ðen] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,

"	Then	,	one	by	one	,
"	然后	,	一	经过	一	,

然后，一个接一个地，

[ðə; ði] [θriː] ['eldər] ['prɪnsəz] [roʊd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [left] [ðer; ðər] ['gaːdnz] [tuː; tə] [rʌn]

the	three	elder	Princes	rode	away	into	the	world	and	left	their	gardens	to	run
这	三	长老	王子们	骑	离开	进入	这	世界	和	左边	他们的	花园	到	跑步

[tuː; tə] [siːd] ;

to	seed	;
到	种子	;

三位年长的王子骑马远去，离开了他们的花园，任其荒芜凋零；

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [tuː; tə] [goʊ] [tuː] .

and	at	last	the	time	came	for	the	King's	youngest	son	to	go	too	.
和	在	最后的	这	时间	来了	为了	这	国王学院	最小的	儿子	到	去	也	.

最后，国王最小的儿子也到了该离开的时候了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dredfəli] [dʌl] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

"	It	will	be	dreadfully	dull	when	you	have	gone	away	,	"	said	the	Princess	,
"	它	将要	是	极其糟糕	乏味的什么时候		你	有	已消失	离开	,	"	说	这	公主	,

“你走了以后，这里会变得非常无聊，”公主说。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] - [plɑːt][ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] [wen] [prɪns] ['haɪəsɪnθ] [keɪm] [tuː; tə]

who	was	sitting	on	the	grass	-	plot	in	her	garden	when	Prince	Hyacinth	came	to
WHO	曾是	坐着	在	这	草	-	阴谋	在	她	花园	什么时候	王子	风信子	来了	到

[seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

say	good	-	bye	to	her	.
说	好的	-	再见	到	她	.

当海辛斯王子前来向她道别时，她正坐在花园的草地上。

" [oʊ] [noʊ] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ; " [juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [pleɪ] [ɪn][jʊr; jər]

"	Oh	no	,	"	answered	her	brother	,	with	a	smile	;	"	you	can	still	play	in	your
"	哦	不	,	"	回答	她	兄弟	,	和	一个	微笑	;	"	你	能	仍然	玩	在	你的

['prɪti] ['gɑːrdn] .

pretty	garden	.
漂亮的	花园	.

“哦，不，”她哥哥笑着回答说，“你仍然可以在你漂亮的花园里玩耍。”

" [ðə; ði] ['prɪnses] [paʊtid] .

"	The	Princess	pouted	.
"	这	公主	撅嘴	.

公主撅起了嘴。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [baɪ] [jɔːr'self] [fɔːr; fər] ['evər] [ænd; ənd] ['evər] [ænd; ənd] ['evər] , " [ʃiː; ʃi]

"	You	would	not	like	to	play	by	yourself	for	ever	and	ever	and	ever	,	"	she
"	你	会	不是	喜欢	到	玩	经过	你自己	为了	曾经	和	曾经	和	曾经	,	"	她

[riˈmɑːkt] .

remarked	.
评论	.

“你不会想永远永远永远都只能一个人玩吧？”她说道。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [ðen] ,

The	Prince	was	sure	he	would	not	have	liked	it	at	all	,	but	then	,
这	王子	曾是	当然	他	会	不是	有	喜欢	它	在	全部	,	但	然后	,

王子确信他肯定不会喜欢这样，但是，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

he	was	not	a	little	girl	.
他	曾是	不是	一个	小的	女孩	.

他不是个小女孩。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ræðər] [dʌl] , " [hiː; hi] [kənˈfest] ; " [bʌt; bət][pərˈhæps] , [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [lɔːŋ]

"	It	must	be	rather	dull	,	"	he	confessed	;	"	but	perhaps	,	if	you	wait	long
"	它	必须	是	相当	乏味的	,	"	他	坦白	;	"	但	也许	,	如果	你	等待	长的

[ɪˈnʌf] ,

enough	,
足够的	,

“那一定很无聊，”他坦白道；“但也许，如果你等待的时间足够长，

[sʌm; səm] ['ʌðər] [prɪns] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['gɑːrdn] ,

some	other	prince	will	come	into	your	garden	,
一些	其他	王子	将要	来	进入	你的	花园	,

会有另一位王子来到你的花园，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	then	you	can	ask	him	to	play	with	you	.
和	然后	你	能	问	他	到	玩	和	你	.

然后你可以邀请他一起玩。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	The	Princess	shook	her	head	.
"	这	公主	摇晃	她	头	.

公主摇了摇头。

" [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [said] .

"	He	will	never	be	able	to	get	in	,	"	she	sighed	.
"	他	将要	绝不	是	有能力的	到	得到	在	,	"	她	叹了口气	.

“他永远也进不去，”她叹了口气。

" ['oʊnli] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['stuːpɪd] [haɪ] [wɔːl] ! " [-]

"	Only	look	at	that	stupid	high	wall	!	"	[	74	]
"	仅有的	看	在	那	愚蠢的	高的	墙	!	"	[	-	]

“看看那堵愚蠢的高墙！”[74]

[prɪns] ['haɪəsɪnθ] [læft] ['aʊtraɪt] , [æz; əz] ['prɪnsəz] ['sʌmtaɪmz] [duː] [wen] [ðer; ðər] ['sɪstər] [ɑːr; ər]

Prince	Hyacinth	laughed	outright	,	as	princes	sometimes	do	when	their	sisters	are
王子	风信子	笑了	直接	,	作为	王子们	有时	做	什么时候	他们的	姐妹	是

['oʊnli]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .

only	little	girls	.
仅有的	小的	女孩们	.

海辛斯王子哈哈大笑起来，就像王子们有时会做的那样，当他们的妹妹还是小女孩的时候。

" [aɪ][ɪk'spekt] ['hiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ɪn] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] ,

"	I	expect	he'll	be	able	to	get	in	,	if	he	is	anything	of	a	prince	,
"	我	预计	地狱	是	有能力的	到	得到	在	,	如果	他	是	任何事物	的	一个	王子	,

“如果他真像个王子，我想他应该能进去。”

" [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

"	he	observed	.
"	他	观察到	.

他说道。

[ðen] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][bəuθ] [tʃiːks] , [ænd; ənd][roʊd] [ə'weɪ] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] .

Then	he	kissed	her	on	both	cheeks	,	and	rode	away	like	the	others	.
然后	他	亲吻	她	在	两个都	脸颊	,	和	骑	离开	喜欢	这	其他的	.

然后他亲吻了她的双颊，像其他人一样骑马离开了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] ['prɪnses] [ˌdʒenʃiə'nelə] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn]

That	was	how	the	Princess	Gentianella	was	left	alone	in	the	most	beautiful	garden
那	曾是	如何	这	公主	龙胆	曾是	左边	独自的	在	这	最多	美丽的	花园

[ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

on	this	side	of	the	sun	.
在	这	边	的	这	太阳	.

就这样，珍蒂亚内拉公主独自一人留在了这世上最美丽的花园里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ,

And	if	it	had	not	been	for	the	wymps	,
和	如果	它	有	不是	到过	为了	这	-	,

如果不是因为那些小妖精，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz]

she	might	never	have	known	to	the	end	of	her	days	what	the	world	was
她	可能	绝不	有	已知	到	这	结尾	的	她	天	什么	这	世界	曾是

[laɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɔːl] .

like	on	the	other	side	of	her	wall	.
喜欢	在	这	其他	边	的	她	墙	.

她或许终其一生都无法知道墙另一边的世界是什么样子。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] , [haʊ'evər] ,

Fortunately	for	every	one	,	however	,
幸运的是	为了	每一个	一	,	然而	,

然而，幸运的是，对所有人来说，

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['nevər] [fɑːr] [ɔːf] [wen] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [ɪz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ;

the	wymps	are	never	far	off	when	a	charming	little	princess	is	in	trouble	;
这	-	是	绝不	远的	离开	什么时候	一个	迷人	小的	公主	是	在	麻烦	;

当一位可爱的小公主遇到麻烦时，小妖精们总是如影随形；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [roʊd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	on	the	very	day	that	the	King's	youngest	son	rode	away	into	the	world	,
和	在	这	非常	天	那	这	国王学院	最小的	儿子	骑	离开	进入	这	世界	,

就在国王最小的儿子骑马奔赴人世的那一天，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːtiɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] - - [ʌv; əv][ɔːl] [keɪm]

one	of	the	nicest	and	the	naughtiest	and	the	wympiest	wymps	of	all	came
一	的	这	最友善的	和	这	最顽皮的	和	这	-	-	的	全部	来了

[hed] [fɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [sʌn] ,

head	first	through	the	sun	,
头	第一的	通过	这	太阳	,

最可爱、最淘气、最狡猾的小妖精之一，一头扎进了太阳里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [wɔːl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] ['dæŋglɪŋ] ,

and	was	sitting	on	the	top	of	the	Princess's	wall	with	his	legs	dangling	,
和	曾是	坐着	在	这	顶部	的	这	公主的	墙	和	他的	腿	悬挂	,

他坐在公主的墙顶上，双腿悬空。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] " [oʊ] ! "

before	she	had	time	to	say	"	Oh	!	"
前	她	有	时间	到	说	"	哦	!	"

她还没来得及说“哦！”

" [kʌm] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] - , " [lets] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Come	now	,	"	said	the	wymp	,	"	let's	hear	all	about	it	.
"	来	现在	,	"	说	这	-	,	"	我们来吧	听到	全部	关于	它	.

“来吧，”小妖精说，“让我听听事情的来龙去脉。”

" [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪk'siːdɪŋli] ['frendli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [gɪv]

"	His	tone	was	so	exceedingly	friendly	,	and	he	seemed	so	unlikely	to	give
"	他的	语气	曾是	所以	非常	友好的	,	和	他	似乎	所以	不太可能	到	给

[hɜːr; hər] [gʊd] [əd'vaɪs] ,

her	good	advice	,
她	好的	建议	,

“他的语气非常友好，看起来完全不像会给她什么好建议的人。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['feri] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

which	was	all	that	a	fairy	would	have	done	,
哪个	曾是	全部	那	一个	仙女	会	有	完毕	,

这就是仙女会做的一切。

[ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [ˌdʒenʃiə'nelə] [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] .

that	the	Princess	Gentianella	dried	her	eyes	and	told	him	everything	.
那	这	公主	龙胆	干燥	她	眼睛	和	讲述	他	一切	.

珍蒂亚内拉公主擦干眼泪，把一切都告诉了他。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] - [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [-]

When	she	had	finished	,	the	wymp	stood	on	his	head	[	75	]
什么时候	她	有	完成的	,	这	-	站立	在	他的	头	[	-	]

当她完成之后，小妖精倒立起来[75]

[tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] ['diːpli] .

to	concentrate	his	thoughts	,	and	reflected	deeply	.
到	集中	他的	想法	,	和	反映	深	.

他集中精神，陷入沉思。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][maɪ][wɔːl] ?

"	Will	you	tell	me	what	is	on	the	other	side	of	my	wall	?
"	将要	你	告诉	我	什么	是	在	这	其他	边	的	我的	墙	?

“你能告诉我墙的另一边是什么吗？”

" [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] [ˌdʒenʃiə'nelə] , [æz; əz][ðə; ði] - [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n]
" asked the Princess Gentianella , as the wymp remained in this remarkable position
" 问 这 公主 龙胆 , 作为 这 - 剩余 在 这 卓越 位置
[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
without speaking .
没有 请讲 .

“公主根蒂亚内拉问道，而小妖精仍然保持着这个奇特的姿势，一言不发。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [meɪks] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] - ['weðər] [hiː; hi][ɪz]
She did not know that it never makes much difference to a wymp whether he is
她 做过 不是 知道 那 它 绝不 制作 很多 不同之处 到 一个 - 无论 他 是
[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːr][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
on his head or his heels ,
在 他的 头 或者 他的 高跟鞋 ,

她不知道，对于一个弱小的生物来说，头朝下还是脚朝下其实没什么区别。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪk] [ɪf] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn]
so she was naturally afraid that he would make his head ache if he stood on
所以 她 曾是 自然 害怕的 那 他 会 制作 他的 头 疼痛 如果 他 站立 在
[ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] .
it any longer .
它 任何 更长 .

所以她自然担心他再站下去头会疼。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] - [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɪn] ['sʌmərsɔːlt] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]
However , the wymp came through the air in somersaults , when he heard the
然而 , 这 - 来了 通过 这 空气 在 空翻 , 什么时候 他 听到 这
['prɪnsɛsɪz] ['kwestʃən] ,
Princess's question ,
公主的 问题 ,

然而，当小妖精听到公主的问题时，它便翻着跟头从空中飞了过来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv]['skɑːrlət] ['pɔpiːz] [ænd; ənd] ['twɪŋkəld]
and he landed in the middle of a bed of scarlet poppies and twinkled
和 他 登陆 在 这 中间 的 一个 床 的 猩红 罂粟花 和 闪烁
[æt; ət][hɜːr; hər] .
at her .
在 她 .

他落在一片鲜红的罂粟花丛中，对着她闪闪发光。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ][duː] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
" You won't like it , if I do , " he remarked .
" 你 惯于 喜欢 它 , 如果 我 做 , " 他 评论 .

“如果我这么做了，你肯定不喜欢，”他说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['pɑːzətɪv] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['prɪnses] ;
" I am quite positive I shall , " declared the Princess ;
" 我 是 相当 积极的 我 将 , " 声明 这 公主 ;

“我非常肯定我会的，”公主说道；

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [naɪs][kaɪnd][ʌv; əv] - [ðæt] [juː; jʊ] ['ʃʊrli] ['kænɑːt]
" and you are such a particularly nice kind of wymp that you surely cannot
" 和 你 是 这样的 一个 特别 好的 种类 的 - 那 你 一定 不能
[rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] !
refuse to tell me !
拒绝 到 告诉 我 !

“而且你这么善良，肯定不会拒绝告诉我吧！”

" [noʊ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][kʊd; kəd][hæv; həv][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][æn; ən] [əˈpiːl] [laɪk] [ðæt]

"	No	wymp	of	the	right	sort	could	have	resisted	an	appeal	like	that
"	不	-	的	这	正确的	种类	可以	有	抵抗	一个	上诉	喜欢	那
;													
;													
;													

“任何一个真正有本事的人都无法抵挡这样的诱惑；

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈevri] - [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] - ,

and	as	every	wymp	is	the	right	sort	of	wymp	,
和	作为	每一个	-	是	这	正确的	种类	的	-	,

而且每个 wymp 都是合适的那种 wymp，

[ðɪs] [pərˈtɪkjələr] - [æt; ət][wʌns][dɪd][æz; əz][ðə; ði] [ˈprɪnses] [æskt] [hɪm; ɪm] .

this	particular	wymp	at	once	did	as	the	Princess	asked	him	.
这	特别的	-	在	一次	做过	作为	这	公主	问	他	.

这个小妖精立刻照公主的要求做了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	All	right	,	"	he	said	.
"	全部	正确的	,	"	他	说	.

“好吧，”他说。

" [ðer; ðər] [ˈiznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , [ðoʊ] .

"	There	isn't	much	to	tell	,	though	.
"	那里	不是	很多	到	告诉	,	尽管	.

“不过，也没什么好说的。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈmaʊntnz] ,

There	are	the	usual	rows	of	mountains	,
那里	是	这	通常	行	的	山脉	,

这里有常见的连绵山峦，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks] [ænd; ənd] [ˈaɪləndz] [ænd; ənd] [piˈninsjuləz] [ænd; ənd] — "

and	the	usual	rivers	and	lakes	and	islands	and	peninsulas	and	—	"
和	这	通常	河流	和	湖泊	和	岛屿	和	半岛	和	—	"

还有常见的河流、湖泊、岛屿、半岛以及——”

" [dəunt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [ˈstɑːpɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [pɪŋk] [ˈfɪŋgər] -

"	Don't	!	"	cried	the	Princess	,	stopping	up	her	ears	with	her	little	pink	finger	-
"	不	!	"	哭	这	公主	,	停止	向上	她	耳朵	和	她	小的	粉色的	手指	-

[tɪps] . [-]

tips	.	[	76	]
尖端	.	[	-	]

“不要！”公主喊道，用她粉红色的小指头捂住了耳朵。[76]

" — [ænd; ənd] [ˈɪsməsiz] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] - , [ˈtʃɪrfəli] ; " [ænd; ənd] [vɔlˈkeinəuz] , [ænd; ənd]

"	—	and	isthmuses	,	"	continued	the	wymp	,	cheerfully	;	"	and	volcanoes	,	and
"	—	和	地峡	,	"	持续	这	-	,	愉快地	;	"	和	火山	,	和

[hɑːt] [sprɪŋz] [ænd; ənd][koʊld] [sprɪŋz] ,

hot	springs	and	cold	springs	,
热的	弹簧	和	寒冷的	弹簧	,

“——还有地峡，”小妖精兴高采烈地继续说道，“还有火山、温泉和冷泉，

[ænd; ənd][pɑːm] - [triːz] [ænd; ənd][ˈæp(ə)l] - [triːz] [ænd; ənd] [buːt] - [triːz] — "

and	palm	-	trees	and	apple	-	trees	and	boot	-	trees	—	"
和	棕榈	-	树木	和	苹果	-	树木	和	启动	-	树木	—	"

还有棕榈树、苹果树和靴树——”

" [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [ɪnˈdɪgnəntli] ,

"	I	don't	believe	,	"	interrupted	the	Princess	,	indignantly	,
"	我	不	相信	,	"	中断	这	公主	,	愤慨地	,

“我不相信，”公主愤愤不平地打断道。

" [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['stu:pɪd] [dʒi'ɑ:grəfi] [bʊk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [maɪ]
" that there is nothing but a stupid geography book on the other side of my
" 那 那里 是 没有什么 但 一个 愚蠢的 地理 书 在 这 其他 边 的 我的
[wɔ:l] !
wall !
墙 !

“我的墙另一边除了一本愚蠢的地理书什么也没有！”

" [ðə; ði] - [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] ['twɪŋkəld] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evər] ;
" The wymp looked at her and twinkled more than ever ;
" 这 - 看起来 在 她 和 闪烁 更多的 比 曾经 ;

“小妖精看着她，眼中闪烁着比以往任何时候都更加耀眼的光芒；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['ʃaɪnɪŋ] ,
but when he saw that her eyes were shining ,
但 什么时候 他 锯 那 她 眼睛 是 灼灼 ,

但当他看到她的眼睛闪闪发光时，

[dʒʌst] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['flaʊərz] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [du:] - [fɔ:l] ,
just as her own flowers might have done at the time of the dew - fall ,
只是 作为 她 自己的 花朵 可能 有 完毕 在 这 时间 的 这 露 - 落下 ,

就像她自己的花朵在露水落下时可能做的那样，

[hi:; hi] [stɑ:pt] ['ti:zɪŋ] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [wʌns] .
he stopped teasing her at once .
他 停止 戏弄 她 在 一次 .

他立刻停止了戏弄她。

[noʊ] [wʌn] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] - [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [stɑ:p] ['ti:zɪŋ] .
No one knows better than a wymp when it is time to stop teasing .
不 一 知道 更好的 比 一个 - 什么时候 它 是 时间 到 停止 戏弄 .

没有人比小妖精更清楚什么时候该停止戏弄。

" [hə'loʊ] !
" Hullo !
" 你好 !

你好！

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? "
" What is the matter now ? "
" 什么 是 这 事情 现在 ? "

“现在又出什么事了？”

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['pleɪntɪvli] .
" I thought I should see something quite different , " said the Princess , plaintively .
" 我 想法 我 应该 看 某物 相当 不同的 , " 说 这 公主 , 哀怨地 .

“我以为我会看到一些完全不同的东西，”公主哀怨地说。

" [soʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪr] , " [kraɪd] [ðə; ði] - .
" So you would , my little dear , " cried the wymp .
" 所以 你 会 , 我的 小的 亲爱的 , " 哭 这 - .

“你当然会这么做，我的小宝贝，”小妖精喊道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [sɔ:] .
" I was only telling you what I saw .
" 我 曾是 仅有的 讲述 你 什么 我 锯 .

我只是把我看到的告诉了你。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðoʊz] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] ['lɪt(ə)l] [hændz] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] ['evriθɪŋ]

Give	me	those	two	ridiculous	little	hands	of	yours	,	and	you	shall	see	everything
给	我	那些	二	荒谬的	小的	双手	的	你的	,	和	你	将	看	一切

[ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] .

that	I	didn't	.
那	我	没有	.

把你的两只可笑的小手给我，你就会看到我没看到的一切。

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['prɪnses] [ˌdʒenʃiə'nelə] [dɪd] [seɪ] " [oʊ] !

"	This	time	the	Princess	Gentianella	did	say	"	Oh	!
"	这	时间	这	公主	龙胆	做过	说	"	哦	!

这一次，根蒂亚内拉公主说：“哦！”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɔːl] ,

"	and	she	said	it	because	she	found	herself	sitting	on	the	top	of	her	wall	,
"	和	她	说	它	因为	她	成立	她自己	坐着	在	这	顶部	的	她	墙	,

她说这话是因为她发现自己坐在了墙顶上。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [stretʃt] [-]

with	all	the	world	on	the	other	side	of	it	lying	stretched	[	77	]
和	全部	这	世界	在	这	其他	边	的	它	说谎	拉伸	[	-	]

而世界就在它的另一边，铺展开来[77]

[aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] .

out	before	her	,	for	miles	and	miles	and	miles	.
出去	前	她	,	为了	英里	和	英里	和	英里	.

在她面前，绵延数英里，无边无际。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siː] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [fɜːrst] , [ðoʊ] ,

She	did	not	see	very	much	at	first	,	though	,
她	做过	不是	看	非常	很多	在	第一的	,	尽管	,

不过，她起初并没有看到太多东西。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [leɪ] [dʒʌst] ['ʌndər]

for	she	looked	no	further	than	the	little	corner	of	it	that	lay	just	under
为了	她	看起来	不	更远	比	这	小的	角落	的	它	那	躺	只是	在下面

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

因为她的目光只落在了眼睛下方那一小块地方。

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['sɔːftli] , " [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [maɪ]

"	Why	,	"	said	the	Princess	,	softly	,	"	there	is	a	garden	on	the	other	side	of	my
"	为什么	,	"	说	这	公主	,	轻轻	,	"	那里	是	一个	花园	在	这	其他	边	的	我的

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

“为什么呢，”公主轻声说道，“我的墙另一边有一个花园。”

[ænd; ənd] ['oʊnli] [lʊk] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] [prɪns] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

And	only	look	,	there	is	a	real	Prince	in	the	middle	of	it	!
和	仅有的	看	,	那里	是	一个	真实的	王子	在	这	中间	的	它	!

瞧瞧，中间还有一位真正的王子呢！

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] - [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	She	turned	round	to	tell	her	wymp	all	about	it	,
"	她	转向	圆形的	到	告诉	她	-	全部	关于	它	,

她转过身去，把事情的来龙去脉都告诉了她的小妹妹。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [hæd; həd] ['ʌðər] [wɜːrk][tuː; tə][duː][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]

but	the	wymp	had	other	work	to	do	and	was	already	on	his	way	to
但	这	-	有	其他	工作	到	做	和	曾是	已经	在	他的	方式	到

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

the	back	of	the	sun	.
这	后退	的	这	太阳	.

但小妖精还有其他工作要做，它已经踏上了前往太阳背面的路。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [ə'gen] ,

So	there	was	nothing	for	it	but	to	look	over	the	wall	again	,
所以	那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	看	超过	这	墙	再次	,

所以，他别无选择，只能再次翻过墙去看。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [prɪns] [glɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] .

and	this	time	the	Prince	glanced	up	and	saw	her	.
和	这	时间	这	王子	瞥了一眼	向上	和	锯	她	.

这一次，王子抬起头，看到了她。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[prɪns] [ˌæmə'rɪlɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [deɪz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [ə'pɪr]

Prince	Amaryllis	had	been	waiting	a	great	many	days	for	some	one	to	appear
王子	孤挺花	有	到过	等待	一个	伟大的	许多	天	为了	一些	一	到	出现

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

at	the	top	of	the	wall	,
在	这	顶部	的	这	墙	,

阿玛丽利斯王子已经等了许多天，盼望有人出现在城墙顶上。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] ['riːəli] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ðer; ðər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [soʊ]

but	now	that	some	one	really	had	appeared	there	and	was	looking	so
但	现在	那	一些	一	真的	有	出现	那里	和	曾是	寻找	所以

[ɪk'striːmli] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

extremely	glad	to	see	him	,
极其	高兴的	到	看	他	,

但现在真的有人出现了，而且看起来非常高兴见到他，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

he	suddenly	found	he	had	nothing	whatever	to	say	to	her	.
他	突然	成立	他	有	没有什么	任何	到	说	到	她	.

他突然发现自己竟然没什么话要跟她说。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] .

That	is	what	occasionally	happens	to	the	most	charming	of	princes	.
那	是	什么	偶尔	发生	到	这	最多	迷人	的	王子们	.

即使是最迷人的王子，偶尔也会遭遇这样的事。

['fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['prɪnses] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Fortunately	,	however	,	the	Princess	knew	perfectly	well	what	to	say	to	him	.
幸运的是	,	然而	,	这	公主	知道	完美	出色地	什么	到	说	到	他	.

不过幸运的是，公主非常清楚该对他说些什么。

" [aɪ] [nuː] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][maɪ] [wɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd]

"	I	knew	there	would	be	something	nice	on	the	other	side	of	my	wall	,	"	she	cried
"	我	知道	那里	会	是	某物	好的	在	这	其他	边	的	我的	墙	,	"	她	哭

.

.
.

“我知道墙的另一边会有美好的事物，”她哭着说。

" [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [kwaɪt] [rɔːŋ] , ['wɔznt] [hiː; hi] ? "

"	The	wymp	was	quite	wrong	,	wasn't	he	?	"
"	这	-	曾是	相当	错误的	,	不是	他	?	"

“那个小妖精完全错了，不是吗？”

" [noʊ] [daʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [prɪns] ,

"	No	doubt	he	was	,	if	you	say	so	,	"	answered	the	Prince	,
"	不	怀疑	他	曾是	, 如果		你	说	所以	,	"	回答	这	王子	,

“如果你这么说，那毫无疑问，”王子回答道。

[huː] [hæd; həd] ['nevər] ['noʊtɪst] [ðə; ði] - [-]

who	had	never	noticed	the	wymp	[	78	]
WHO	有	绝不	注意到	这	-	[	-	]

从未注意到小妖精[78]

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

完全没有。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌem 'iː] ?

"	But	how	is	it	,	little	lady	,	that	you	can	see	me	?
"	但	如何	是	它	,	小的	女士	,	那	你	能	看	我	?

“可是，小姑娘，你是怎么看到我的呢？”

" [ðə; ði] ['prɪnses] ['oʊpənd] [hɜːr; hər][bɪg] [aɪz] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	The	Princess	opened	her	big	eyes	and	stared	at	him	.
"	这	公主	打开	她	大的	眼睛	和	凝视	在	他	.

公主睁开大眼睛，盯着他看。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] ?

"	How	can	I	help	seeing	you	,	if	you	are	there	?
"	如何	能	我	帮助	看到	你	, 如果		你	是	那里	?

“如果你在那里，我怎样才能见到你？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [hɪr] , [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'spleɪnd] [prɪns] [ˌæmə'rɪlɪs] ; " [æt; ət] [liːst] ,

"	But	I'm	not	here	,	that's	just	it	,	"	explained	Prince	Amaryllis	;	"	at	least	,
"	但	我是	不是	这里	,	那就是	只是	它	,	"	解释	王子	孤挺花	;	"	在	至少	,

“但我不在这里，就是这样，”阿玛丽利斯王子解释说；“至少，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] .

I	am	not	supposed	to	be	.
我	是	不是	据称	到	是	.

我不应该在那里。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vɪzəb(ə)l][ɔːl][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] ,

You	see	,	I	have	been	invisible	all	my	life	,	and	you	are	the	first	person	,
你	看	,	我	有	到过	无形的	全部	我的	生活	,	和	你	是	这	第一的	人	,

你看，我一生都像个隐形人，而你是第一个。

[ˌaʊt'saɪd] [maɪ] [oʊn] ['kʌntri] , [huː] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

outside	my	own	country	,	who	has	ever	been	able	to	see	me	.
外部	我的	自己的	国家	,	WHO	有	曾经	到过	有能力的	到	看	我	.

在我自己的国家之外，有谁能够见到我呢？

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [pə'laɪtli] ;

I	am	very	glad	you	can	see	me	,	"	he	added	politely	;
我	是	非常	高兴的	你	能	看	我	,	"	他	额外	礼貌地	;

“我很高兴你能来看我，”他礼貌地补充道；

" [wʌn] [gets] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːrd] [ænd; ənd][nɑːt] [siːn] . "

"	one	gets	a	little	tired	sometimes	of	being	heard	and	not	seen	.	"
"	一	获得	一个	小的	疲劳的	有时	的	存在	听到	和	不是	已见	.	"

“有时候，人们会被人倾听却看不到自己，这让人有点厌倦。”

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [sed] ['prɪnses] [ˌdʒenʃiə'nelə] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə]

"	When	I	was	a	little	girl	,	"	said	Princess	Gentianella	,	drawing	herself	up	to
"	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	,	"	说	公主	龙胆	,	绘画	她自己	向上	到

[hɜːr; hər] [fʊl] [haɪt] ,

her	full	height	,
她	满的	高度	,

“当我还是个小女孩的时候，”吉蒂亚内拉公主说着，挺直了身子。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd][nɑːt] [hɜːrd] .

"	I	was	always	taught	to	be	seen	and	not	heard	.
"	我	曾是	总是	教授	到	是	已见	和	不是	听到	.

“我从小就被教导要只被人看见，不要说话。”

[ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [dʌl] , [tuː] .

That	was	very	dull	,	too	.
那	曾是	非常	乏味的	,	也	.

那也很无聊。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'vɪzəb(ə)l] ? "

But	tell	me	,	why	is	it	that	you	are	invisible	?	"
但	告诉	我	,	为什么	是	它	那	你	是	无形的	?	"

但请告诉我，你为什么会隐形?

" [ə'læs] ! " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	Alas	!	"	said	the	Prince	.
"	唉	!	"	说	这	王子	.

“唉！”王子说道。

" [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] [ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [tuː] .

"	The	whole	of	my	country	is	invisible	,	too	.
"	这	所有的	的	我的	国家	是	无形的	,	也	.

“我的整个国家也都是隐形的。”

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , ['prɪnses] , [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][jʊr; jər] [wɔːl] . "

Tell	me	what	you	can	see	,	Princess	,	from	the	top	of	your	wall	.	"
告诉	我	什么	你	能	看	,	公主	,	从	这	顶部	的	你的	墙	.	"

公主，告诉我，你从墙顶上能看到什么?

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] , ['prɑːmptli] .

"	I	can	see	you	,	"	answered	the	little	Princess	,	promptly	.
"	我	能	看	你	,	"	回答	这	小的	公主	,	及时	.

“我能看到你，”小公主立刻回答道。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [siː] ['nʌθɪŋ] [els] ? " [æskt] [prɪns] [ˌæmə'rɪlɪs] .

"	But	do	you	see	nothing	else	?	"	asked	Prince	Amaryllis	.
"	但	做	你	看	没有什么	别的	?	"	问	王子	孤挺花	.

“难道你什么都看不见吗？”阿玛丽利斯王子问道。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['ʃeɪdɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	Princess	shaded	her	eyes	with	her	hand	and	looked	away	into	the
这	公主	阴影	她	眼睛	和	她	手	和	看起来	离开	进入	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

公主用手遮住眼睛，目光投向远方。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [flæt] [pleɪn] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [triːz] [ænd; ənd][noʊ] ['rɪvəz] [-]
" I can see a large flat plain , with no trees and no rivers [79]
" 我 能 看 一个 大的 平坦的 清楚的 , 和 不 树木 和 不 河流 [-]

“我看到一片广阔的平原，没有树木，也没有河流[79]

[ænd; ənd][noʊ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][noʊ] ['haʊzɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['prez(ə)ntli] .
and no people and no houses , " she answered presently .
和 不 人们 和 不 房屋 , " 她 回答 目前 .

“没有人，也没有房子，”她随即回答道。

[prɪns] [ˌæmə'rɪlɪs] [said] .
Prince Amaryllis sighed .
王子 孤挺花 叹了口气 .

阿玛丽利斯王子叹了口气。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː][maɪ] ['kʌntri] , " [hiː; hi] [sed] ['doʊlfəli] ,
" You are looking right into my country , " he said dolefully ,
" 你 是 寻找 正确的 进入 我的 国家 , " 他 说 悲伤地 ,

“你正对着我的国家，”他忧郁地说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evri] [bɪt][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]
" and it is every bit as full of trees and rivers and people and
" 和 它 是 每一个 少量 作为 满的 的 树木 和 河流 和 人们 和
['haʊzɪz] [æz; əz] ['enibɑːdi] ['ɛlsɪz] ['kʌntri] .
houses as anybody else's country .
房屋 作为 任何人 其他人的 国家 .

“它和其他任何国家一样，到处都是树木、河流、人口和房屋。”

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] ['eniθɪŋ] ['iːðər] ? "
Do you not hear anything either ? "
做 你 不是 听到 任何事物 任何一个 ? "

你也什么都没听到吗?

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['prɪnses] [ˌdʒenʃiə'nelə] ;
" Oh , yes , " said Princess Gentianella ;
" 哦 , 是的 , " 说 公主 龙胆 ;

“哦，是的，”根蒂安娜公主说道；

" [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] ['rɪvəz] [ænd; ənd][ðə; ði]
" I can hear the murmur of voices and the ripple of rivers and the
" 我 能 听到 这 低语 的 声音 和 这 波纹 的 河流 和 这
['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [triːz] .
rustle of trees .
沙沙 的 树木 .

“我能听到低语声、潺潺流水声和树叶沙沙声。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðoʊz] [saʊndz] [ɔːl][maɪ] [laɪf] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][wɪnd] . "
I have heard those sounds all my life , but I thought they were in the wind . "
我 有 听到 那些 声音 全部 我的 生活 , 但 我 想法 他们 是 在 这 风 . "

我从小就听过这些声音，但我一直以为是风吹出来的。

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] .
" Nothing of the sort , " replied the Prince .
" 没有什么 的 这 种类 , " 回复 这 王子 .

“绝无此事，”王子回答道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] , [wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] [hɜːrd]
" They are the sounds that belong to my country , where everybody is heard
" 他们 是 这 声音 那 属于 到 我的 国家 , 在哪里 大家 是 听到
[ænd; ənd][nɑːt] [siːn] .
and not seen .
和 不是 已见 .

“这些声音属于我的祖国，在那里，每个人都能被听到，但看不到别人。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['krɪsnɪŋ] - ['pɑːrti] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

It	all	began	with	a	christening	-	party	,	a	hundred	years	ago	.
它	全部	开始	和	一个	洗礼	-	派对	,	一个	百	年	前	.

这一切都始于一百年前的一次洗礼派对。

[maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ðen] ,

My	great	-	grandfather	was	King	then	,
我的	伟大的	-	祖父	曾是	国王	然后	,

我的曾祖父当时是国王。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] [kɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['evər] [ruːld] ['oʊvər] [ˌjuː 'es] ,

and	he	was	the	most	absent	-	minded	king	that	has	ever	ruled	over	us	,
和	他	曾是	这	最多	缺席的	-	有思想	国王	那	有	曾经	裁决	超过	我们	,

他是我们历史上最心不在焉的国王。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	he	forgot	to	ask	the	Witch	to	dance	with	him	,	which	,	of	course	,
和	他	忘了	到	问	这	巫婆	到	舞蹈	和	他	,	哪个	,	的	课程	,

[ə'fendɪd] [hɜːr; hər] ['diːpli] .

offended	her	deeply	.
被冒犯了	她	深	.

他忘了邀请女巫与他跳舞，这当然深深地冒犯了她。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ]

And	it	happened	that	she	was	a	witch	who	was	always	making
和	它	发生	那	她	曾是	一个	巫婆	WHO	曾是	总是	制作

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

experiments	,
实验	,

碰巧她是一位喜欢做实验的女巫。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spɛrəməntəd] [ɑːn] [maɪ] ['kʌntri] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

so	she	experimented	on	my	country	at	once	by	making	it	invisible	,
所以	她	实验	在	我的	国家	在	一次	经过	制作	它	无形的	,

所以她立刻对我的国家进行了实验，让它变得隐形。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['evər] [sɪns] . "

and	it	has	been	invisible	ever	since	.	"
和	它	有	到过	无形的	曾经	自从	.	"

从那以后，它就一直隐形了。

" [haʊ] [streɪndʒ] ! " [sed] ['prɪnses] [ˌdʒenʃiə'nelə] .

"	How	strange	!	"	said	Princess	Gentianella	.
"	如何	奇怪的	!	"	说	公主	龙胆	.

“真奇怪！”根蒂安娜拉公主说道。

" [aɪ] ['nevər] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] ['eni] [wʌn] [tɔːk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['kʌntri] . " [-]

"	I	never	remember	hearing	any	one	talk	about	your	country	.	"	[	80	]
"	我	绝不	记住	听力	任何	一	讲话	关于	你的	国家	.	"	[	-	]

“我从没听人提起过你们的国家。”[80]

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [said] [ðə; ði] [prɪns] ;

"	Of	course	not	,	"	sighed	the	Prince	;
"	的	课程	不是	,	"	叹了口气	这	王子	;

“当然不是，”王子叹了口气；

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['iznt] [ðer; ðər] , [kæn; kən] [juː; jʊ] ?

"	you	can't	expect	people	to	talk	about	a	thing	that	isn't	there	,	can	you	?
"	你	不能	预计	人们	到	讲话	关于	一个	事物	那	不是	那里	,	能	你	?

你不能指望人们谈论不存在的事情，对吧？

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] ['stuːpɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [siː]

You	have	no	idea	how	stupid	it	is	to	live	in	a	place	that	no	one	can	see
你	有	不	主意	如何	愚蠢的	它	是	到	居住	在	一个	地方	那	不	一	能	看

. "
. "
. "

你根本不知道住在谁也看不到的地方有多愚蠢。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [nɑːt] ['sʌmwʌn] [ˌdɪsɪn'tʃænt] [jʊr; jər] ['kɪŋdəm] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] ,

"	But	why	does	not	someone	disenchant	your	kingdom	?	"	asked	the	Princess	,
"	但	为什么	做	不是	某人	幻灭	你的	王国	?	"	问	这	公主	,

“可是，为什么没有人解除你们王国的魔法呢？”公主问道。

[huː] [hæd; həd] [riːd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] ['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['kiŋdəmz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz]

who	had	read	quite	enough	history	to	know	that	kingdoms	are	always
WHO	有	读	相当	足够的	历史	到	知道	那	王国	是	总是

[ˌdɪsɪn'tʃæntɪd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

disenchanted	sooner	or	later	.
失望的	很快	或者	之后	.

那些读过足够多历史的人都知道，王国迟早都会失去魔力。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] , " ['ænsər] [prɪns] [ˌæmə'rɪlɪs] .

"	That	is	what	I	am	trying	to	do	,	"	answered	Prince	Amaryllis	.
"	那	是	什么	我	是	尝试	到	做	,	"	回答	王子	孤挺花	.

“这正是我想要做的，”阿玛丽利斯王子回答道。

" [ðə; ðɪ] [spel] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [rɪ'muːvd] [ɪf] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] [wɪl] [spend] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [ɪn] [ðɪs]

"	The	spell	can	only	be	removed	if	a	king's	son	will	spend	a	whole	year	in	this
"	这	拼写	能	仅有的	是	已移除	如果	一个	国王的	儿子	将要	花费	一个	所有的	年	在	这

[weɪst] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] .

waste	piece	of	ground	and	make	it	into	a	beautiful	garden	.
浪费	片	的	地面	和	制作	它	进入	一个	美丽的	花园	.

“只有当国王的儿子在这片荒地上待上一整年，把它变成一座美丽的花园，才能解除这个诅咒。”

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] ,

But	although	I	have	been	here	nearly	a	year	,
但	虽然	我	有	到过	这里	几乎	一个	年	,

虽然我在这里已经快一年了，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['flaʊər] [groʊ] .

I	have	not	been	able	to	make	a	single	flower	grow	.
我	有	不是	到过	有能力的	到	制作	一个	单身的	花	生长	.

我一朵花都没能种出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['taɪərsəm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [saɪ] ,

It	is	a	little	tiresome	,	"	he	added	with	another	sigh	,
它	是	一个	小的	令人厌烦	,	"	他	额外	和	其他	叹	,

“有点烦人，”他叹了口气补充道。

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [spel] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] [ɪf] [aɪ][feɪl] . "

"	for	it	is	part	of	the	spell	that	I	shall	have	to	be	executed	if	I	fail	.	"
"	为了	它	是	部分	的	这	拼写	那	我	将	有	到	是	执行	如果	我	失败	.	"

“因为咒语的一部分就是，如果我失败了，我就必须被处死。”

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] .

"	Dear	me	!	"	exclaimed	the	little	Princess	.
"	亲爱的	我	!	"	惊呼	这	小的	公主	.

“我的天哪！”小公主惊呼道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tuː] [naɪs] [tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] !

"	You	are	much	too	nice	to	be	executed	!
"	你	是	很多	也	好的	到	是	执行	!

“你人太好了，不应该被处死！”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn] [jʊr; jər] ['gɑːrdn] ?

Won't	you	let	me	come	and	play	in	your	garden	?
惯于	你	让	我	来	和	玩	在	你的	花园	?

你不让我去你家花园玩吗?

[pərˈhæps] [aɪ] [maɪt] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['flaʊərz] [groʊ] .

Perhaps	I	might	help	you	to	make	the	flowers	grow	.
也许	我	可能	帮助	你	到	制作	这	花朵	生长	.

或许我可以帮你让花朵生长。

" [prɪns] [ˌæməˈrɪlɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	Prince	Amaryllis	shook	his	head	and	smiled	.
"	王子	孤挺花	摇晃	他的	头	和	微笑	.

阿玛丽利斯王子摇了摇头，笑了笑。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [naɪs] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	not	a	nice	garden	to	play	in	,	"	he	said	.
"	它	是	不是	一个	好的	花园	到	玩	在	,	"	他	说	.

“这不是个适合玩耍的好花园，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn] [jɔːrz] [ɪnˈsted] , [-]

"	I	think	I	will	come	and	play	in	yours	instead	,	[	81	]
"	我	思考	我	将要	来	和	玩	在	你的	反而	,	[	-	]

“我想我会去你的球场玩，[81]

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['flaʊərz] [groʊ] .

and	you	shall	teach	me	the	way	to	make	the	flowers	grow	.
和	你	将	教	我	这	方式	到	制作	这	花朵	生长	.

你要教我如何让花朵生长。

" [soʊ] [ðə; ði] [prɪns] [dʒʌmpt] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt]

"	So	the	Prince	jumped	over	the	wall	into	the	Princess's	garden	,	and	they	walked
"	所以	这	王子	跳了起来	超过	这	墙	进入	这	公主的	花园	,	和	他们	步行

[əˈbaʊt] ,

about	,
关于	,

于是王子翻过围墙，来到公主的花园，两人一起散步。

[hænd] [ɪn] [hænd] , [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [braɪt] ['flaʊər] - [bedz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd] [plaːntid] [ðer; ðər]

hand	in	hand	,	among	all	the	bright	flower	-	beds	that	the	fairies	had	planted	there
手	在	手	,	之中	全部	这	明亮的	花	-	床	那	这	仙女	有	已种植	那里

.

:
.

他们手牵着手，漫步在仙女们亲手栽种的绚丽花坛中。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [pleɪ] ['veri] [mʌtʃ] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk]

They	did	not	play	very	much	,	though	,	for	they	had	so	many	things	to	talk
他们	做过	不是	玩	非常	很多	,	尽管	,	为了	他们	有	所以	许多	事物	到	讲话

[əˈbaʊt] ;

about	;
关于	;

不过，他们并没有玩太多游戏，因为他们有很多事情要谈论；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] , [wɪˈðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [fɔːr; fər]

and	they	talked	and	talked	and	talked	,	without	stopping	a	moment	,	for
和	他们	谈话	和	谈话	和	谈话	,	没有	停止	一个	片刻	,	为了

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .

the	rest	of	the	afternoon	.
这	休息	的	这	下午	.

于是，他们聊啊聊啊聊，一刻也没有停歇，整个下午都聊个不停。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [wen] [tiː] - [taɪm] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prɪns] [went] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn]

For	all	that	,	when	tea	-	time	came	and	the	Prince	went	back	into	his	own
为了	全部	那	,	什么时候	茶	-	时间	来了	和	这	王子	去	后退	进入	他的	自己的

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

尽管如此，当下午茶时间到来，王子回到自己的花园时，

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɪnses] [ɪf] [hiː; hi]

he	remembered	all	sorts	of	things	he	might	have	said	to	the	Princess	if	he
他	记得	全部	排序	的	事物	他	可能	有	说	到	这	公主	如果	他

[hæd; həd]['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [taɪm] ;

had	only	thought	of	them	in	time	;
有	仅有的	想法	的	他们	在	时间	;

他想起了很多本来可以对公主说的话，如果他当时能及时想到的话。

[waɪl] ['prɪnses] [ˌdʒenʃɪə'nelə] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sekənd] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,

while	Princess	Gentianella	,	in	the	middle	of	her	second	cup	of	tea	,
尽管	公主	龙胆	,	在	这	中间	的	她	第二	杯子	的	茶	,

当珍妮塔内拉公主喝到第二杯茶的时候，

['ɔːlsoʊ] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [prɪns] ,

also	remembered	all	the	things	she	might	have	said	to	the	Prince	,
还	记得	全部	这	事物	她	可能	有	说	到	这	王子	,

她还想起了所有她可能对王子说过的话。

['oʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [sed] [ðem; ðəm] .

only	she	had	not	said	them	.
仅有的	她	有	不是	说	他们	.

只是她没有说出口。

[ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [weɪ] [wɪð; wɪθ] ['prɪnsəz] [ænd; ənd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [huː] [ɑːr; ər] ['kerfəli]

That	is	always	the	way	with	princes	and	princesses	who	are	carefully
那	是	总是	这	方式	和	王子们	和	公主们	WHO	是	小心

[brɔːt] [ʌp] .

brought	up	.
带来	向上	.

那些从小被精心抚养长大的王子和公主，总是如此。

['æftər] [ðæt] , ['prɪnses] [ˌdʒenʃɪə'nelə] [ænd; ənd] [prɪns] [ˌæmə'rɪlɪs] [pleɪd] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər]

After	that	,	Princess	Gentianella	and	Prince	Amaryllis	played	together	for	a	number
后	那	,	公主	龙胆	和	王子	孤挺花	玩	一起	为了	一个	数字

[ʌv; əv] [deɪz] .

of	days	.
的	天	.

之后，根蒂亚内拉公主和阿玛丽利斯王子一起玩耍了好几天。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [pleɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prɪnsɛsɪz] ['gɑːrdn] ,

But	they	always	played	in	the	Princess's	garden	,
但	他们	总是	玩	在	这	公主的	花园	,

但他们总是在公主的花园里玩耍。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['naɪsər] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

because	it	was	a	much	nicer	garden	to	play	in	;	and	as	for	the
因为	它	曾是	一个	很多	更漂亮	花园	到	玩	在	;	和	作为	为了	这

['prɪnsɪz] ['gɑːrdn] ,

Prince's	garden	,
王子的	花园	,

因为那是一个更适合玩耍的漂亮花园；至于王子的花园，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ˌɔːltə'geðər] .

they	seemed	to	have	forgotten	that	altogether	.
他们	似乎	到	有	被遗忘的	那	共	.

他们似乎完全忘记了这一点。

[ðen] , [wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [ræn] [aʊt] [æz; əz]['juːʒuəl]['ɪntuː][ðə; ði][hɑːt] ['sʌnʃaɪn] , [hɜːr; hər] [prɪns] [frʌm; frəm] [-]

Then	,	one	afternoon	,	when	the	Princess	ran	out	as	usual	into	the	hot	sunshine	,	her	Prince	from	[	82	]
然后	,	一	下午	,	什么时候	这	公主	跑	出去	作为	通常	进入	这	热的	阳光	,	她	王子	从	[	-	]

然后，一天下午，当公主像往常一样跑到炎热的阳光下时，她的王子[82]

['oʊvər][ðə; ði][wɔːl] [met][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [dɪs'kɑːnsələt] [feɪs] .

over	the	wall	met	her	with	a	very	disconsolate	face	.
超过	这	墙	遇见	她	和	一个	非常	沮丧的	脸	.

墙那边的人正用非常沮丧的表情迎接她。

" [ðə; ði] [jɪr] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ,

"	The	year	has	come	to	an	end	,	"	he	told	her	,
"	这	年	有	来	到	一个	结尾	,	"	他	讲述	她	,

“一年已经结束了，”他告诉她。

" [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [ðə; ði] ['flaʊərz] [groʊ] [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] ,

"	and	since	I	cannot	make	the	flowers	grow	in	my	garden	,
"	和	自从	我	不能	制作	这	花朵	生长	在	我的	花园	,

“既然我无法让我的花园里的花生长，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [wɪtʃ] [sendz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

I	shall	have	to	go	and	be	executed	as	soon	as	the	Witch	sends	for	me	.
我	将	有	到	去	和	是	执行	作为	很快	作为	这	巫婆	发送	为了	我	.

女巫一派人来，我就得去赴死。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnsɛsɪz] [lɪps] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwɪvər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .

"	The	little	Princess's	lips	began	to	quiver	,	and	her	eyes	grew	large	and	round	and	shining	.
"	这	小的	公主的	嘴唇	开始	到	颤动	,	和	她	眼睛	生长	大的	和	圆形的	和	灼灼	.

“小公主的嘴唇开始颤抖，她的眼睛又大又圆，闪闪发光。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , " [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ə; eɪ] ['riːəli] [naɪs] [prɪns] [laɪk] [juː; jʊ] ! "

"	It	is	too	bad	,	"	she	declared	,	"	to	execute	a	really	nice	Prince	like	you	!	"
"	它	是	也	坏的	,	"	她	声明	,	"	到	执行	一个	真的	好的	王子	喜欢	你	!	"

“真是太可惜了，”她说道，“竟然处决了像您这样一位如此优秀的王子！”

" [duː][nɑːt][biː; bi] [dɪ'strest] , " [rɪ'plaɪd] [prɪns] [ˌæmə'rɪlɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [toʊn] .

"	Do	not	be	distressed	,	"	replied	Prince	Amaryllis	,	in	a	resigned	tone	.
"	做	不是	是	苦恼	,	"	回复	王子	孤挺花	,	在	一个	辞职	语气	.

“别难过，”阿玛丽利斯王子无奈地回答道。

" [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ɔːlmoʊst][glæd][tuː; tə][biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] . "

"	Now	that	I	have	seen	you	,	little	lady	,	I	shall	be	almost	glad	to	be	executed	.	"
"	现在	那	我	有	已见	你	,	小的	女士	,	我	将	是	几乎	高兴的	到	是	执行	.	"

“现在我见到你了，小姑娘，我几乎都乐意被处死了。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	You	are	talking	nonsense	,	"	declared	the	Princess	.
"	你	是	说	废话	,	"	声明	这	公主	.

“你在胡说八道！”公主说道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] ? "

"	Why	do	you	want	to	be	executed	?	"
"	为什么	做	你	想	到	是	执行	?	"

“你为什么要被处决？”

" [baɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['flaʊərz] [groʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Because	,	even	if	I	knew	the	way	to	make	the	flowers	grow	,	"	he	replied	,
"	因为	,	甚至	如果	我	知道	这	方式	到	制作	这	花朵	生长	,	"	他	回复	,

“因为，即使我知道如何让花朵生长，”他回答说，

" [maɪ] ['kʌntri] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsɪn'tʃæntɪd] [ən'les] [aɪ] ['mærid] [ə'neməni] , [ðə; ði] ['wɪtʃɪz]

"	my	country	would	not	be	disenchanted	unless	I	married	Anemone	,	the	Witch's
"	我的	国家	会	不是	是	失望的	除非	我	已婚	海葵	,	这	女巫的

['dɔːtər] , [æz; əz] [wel] .

daughter	,	as	well	.
女儿	,	作为	出色地	.

“除非我也娶了女巫的女儿阿涅莫涅，否则我的国家就不会感到幻灭。”

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [wʊd] ['suːnər] [biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][ðæn; ðən][duː] [ðæt] ! "

And	,	of	course	,	I	would	sooner	be	executed	than	do	that	!	"
和	,	的	课程	,	我	会	很快	是	执行	比	做	那	!	"

当然，我宁愿被处决也不会那样做！

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['prɪnses] ; " [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['wɪtʃɪz]

"	What	!	"	exclaimed	the	Princess	;	"	you	have	promised	to	marry	a	witch's
"	什么	!	"	惊呼	这	公主	;	"	你	有	承诺	到	结婚	一个	女巫的

['dɔːtər] ?

daughter	?
女儿	?

“什么！”公主惊呼道，“你竟然答应娶一个女巫的女儿？”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz]

Do	you	mean	to	say	that	all	this	while	I	have	been	playing	with	somebody	else's
做	你	意思是	到	说	那	全部	这	尽管	我	有	到过	玩耍	和	某人	其他人的

[prɪns] ?

Prince	?
王子	?

你的意思是说，这么多年来，我一直在和别人的王子玩耍?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [dʒen] [-]

"	There	was	no	doubt	that	the	Princess	Gen	[	83	]
"	那里	曾是	不	怀疑	那	这	公主	Gen	[	-	]

毫无疑问，公主 Gen[83]

- [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['æŋgri] ;

tianella	was	extremely	angry	;
-	曾是	极其	生气的	;

蒂安娜拉非常生气;

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt]

and	the	Prince	could	not	help	thinking	that	she	was	just	a	little	bit
和	这	王子	可以	不是	帮助	思维	那	她	曾是	只是	一个	小的	少量

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [æz; əz] [wel] .

unreasonable	as	well	.
不合理	作为	出色地	.

王子不禁觉得她也有些不讲道理。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌdɪsɪn'tʃæntmənt] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" You see , it was part of the disenchantment , " he explained .
" 你 看 , 它 曾是 部分 的 这 幻灭 , " 他 解释 .

“你看，这是幻灭的一部分，”他解释道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] , [juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːmɪs] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]
" If you had to be invisible all your life , you would promise anything to
" 如果 你 有 到 是 无形的 全部 你的 生活 , 你 会 承诺 任何事物 到
[get] [ˌdɪsɪn'tʃæntɪd] .
get disenchanted .
得到 失望的 .

“如果你必须一生隐身，你会许下任何承诺，只为最终失望。”

[bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['prɪnses] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'piːzd] ,
Besides , " he added , as the Princess showed no signs of being appeased ,
除了 , " 他 额外 , 作为 这 公主 显示 不 标志 的 存在 安抚 ,

此外，”他补充道，“公主丝毫没有表现出被安抚的迹象。”

" [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ə'neməni] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['wɪtʃɪz] ['dɔːtər] , [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli]
" they told me that Anemone , although a witch's daughter , was exceedingly
" 他们 讲述 我 那 海葵 , 虽然 一个 女巫的 女儿 , 曾是 非常
['bjuːtɪf(ə)l] . "
beautiful . "
美丽的 . "

“他们告诉我，阿涅莫妮虽然是女巫的女儿，但却非常漂亮。”

" [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] .
" What difference does that make ? " demanded the Princess .
" 什么 不同之处 做 那 制作 ? " 要求 这 公主 .

“那又有什么区别呢？”公主质问道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] [prɪns] .
" You ought to have told me before , that you were somebody else's Prince .
" 你 应该 到 有 讲述 我 前 , 那 你 是 某人 其他人的 王子 .

“你应该早点告诉我，你是别人的王子。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [fer] ! "
You haven't been playing fair ! "
你 还没有 到过 玩耍 公平的 ! "

你一直没按规矩办事！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ðɪ] [prɪns] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krɔːsli] ;
" It is true I forgot to mention it , " said the Prince , a little crossly ;
" 它 是 真的 我 忘了 到 提到 它 , " 说 这 王子 , 一个 小的 生气 ;

“我确实忘了提这件事，”王子有些恼火地说；

" [bʌt; bət][wʌn] ['kænɑːt] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" but one cannot remember everything , you know .
" 但 一 不能 记住 一切 , 你 知道 .

但你知道，人不可能记住所有事情。

" ['prɪnses] [ˌdʒenʃiə'nelə] ['gæðərd] [ʌp] [hɜːr; hər] [treɪn] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]
" Princess Gentianella gathered up her train with much dignity and turned her
" 公主 龙胆 聚集 向上 她 火车 和 很多 尊严 和 转向 她
[bæk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [prɪns] .
back on the Prince .
后退 在 这 王子 .

“珍蒂亚内拉公主仪态万方地提起裙摆，转身背对着王子。”

" ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][æz; əz] [fər'getfl] [æz; əz] [ðæt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vɪzəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd]
" **People who are as forgetful as that deserve to be invisible , " she observed**
" 人们 WHO 是 作为 健忘 作为 那 应得 到 是 无形的 , " 她 观察到
['hɔːtɪli] ;
haughtily ;
傲慢地 ;

“像他这样健忘的人就应该隐形，”她傲慢地说道；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [swept] [ʌp][ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] .
and with that she swept up the garden path and into the palace .
和 和 那 她 扫荡 向上 这 花园 小路 和 进入 这 宫殿 .

说完，她便沿着花园小径走进了宫殿。

[ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ɔːl][hɜːr; hər] ['dɪgnəti] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz]
She lost all her dignity , however , as soon as she was out of the Prince's
她 丢失的全部 她 尊严 , 然而 , 作为 很快 作为 她 曾是 出去 的 这 王子的
[saɪt] ;
sight ;
视线 ;

然而，一旦离开王子的视线，她就失去了所有的尊严；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['doʊlf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [tiː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
and it was a very doleful little Princess who came to take tea with her
和 它 曾是 一个 非常 悲伤的 小的 公主 WHO 来了 到 拿 茶 和 她
['rɔɪəl] ['perənts] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
royal parents that afternoon .
皇家 父母 那 下午 .

那天下午，一位神情忧郁的小公主来和她的皇室父母一起喝茶。

[wen] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [-]
When she even went so far as [84]
什么时候 她 甚至 去 所以 远的 作为 [-]

当她甚至到了[84]

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] [tuː; tə] [plʌm] - [keɪk] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]
to say that she preferred bread - and - butter to plum - cake , the King and
到 说 那 她 首选 面包 - 和 - 黄油 到 李子 - 蛋糕 , 这 国王 和
[kwiːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəsli] [ə'lɑːrmd] .
Queen began to be seriously alarmed .
女王 开始 到 是 严重地 惊慌 .

得知她更喜欢涂黄油的面包而不是李子蛋糕，国王和王后开始感到非常担忧。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] ? " [æskt] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
" What is the matter with the child ? " asked the Queen of the King .
" 什么 是 这 事情 和 这 孩子 ? " 问 这 女王 的 这 国王 .

“孩子怎么了？”国王的王后问道。

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['sʌnstroʊk] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" Perhaps she has a sunstroke , " suggested the King ,
" 也许 她 有 一个 中暑 , " 建议 这 国王 ,

“或许她中暑了，”国王建议道。

[huː] [θɔːt] [ðæt] ['oʊnli] ['ɪlnəs] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][frʌm; frəm]
who thought that only illness could possibly prevent a daughter of his from
WHO 想法 那 仅有的 疾病 可以 可能 防止 一个 女儿 的 他的 从
['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] [plʌm] - [keɪk] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] .
eating her plum - cake at tea - time .
吃 她 李子 - 蛋糕 在 茶 - 时间 .

他认为只有生病才能阻止他的女儿在下午茶时间吃李子蛋糕。

[ðə; ði] [kwiːn] [nuː] ['betər] ,
The Queen knew better ,
这 女王 知道 更好的 ,

女王陛下心知肚明。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [sed]
but she waited until the King had gone back into his study before she said
但 她 等待 直到 这 国王 有 已消失 后退 进入 他的 学习 前 她 说
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

但她等到国王回到书房后才开口说话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] .
Then she said the very best thing possible .
然后 她 说 这 非常 最好的 事物 可能的 .

然后她说出了最美好的一句话。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [wen] [juː; jʊ] [lʊkt] ['oʊvər][jʊr; jər] [wɔːl] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ?
" What did you see when you looked over your wall , little daughter ?
" 什么 做过 你 看 什么时候 你 看起来 超过 你的 墙 , 小的 女儿 ?

小女儿，你从墙那边往外看的时候看到了什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , " [kən'fest] [ðə; ði] ['prɪnses] [ˌdʒenʃiə'nelə] .
" There was a prince on the other side , " confessed the Princess Gentianella .
" 那里 曾是 一个 王子 在 这 其他 边 , " 坦白 这 公主 龙胆 .

“对面有一位王子，”珍蒂亚内拉公主坦白道。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] , " [smaɪld] [ðə; ði] [kwiːn] .
" To be sure , there was , " smiled the Queen .
" 到 是 当然 , 那里 曾是 , " 微笑 这 女王 .

“当然有，”女王微笑着说。

" [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [prɪns] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ; [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [meɪk] [juː; jʊ]
" There is always a prince on the other side ; but why should that make you
" 那里 是 总是 一个 王子 在 这 其他 边 ; 但 为什么 应该 那 制作 你
[ʌn'hæpi] ?
unhappy ?
不开心 ?

“总会有王子在另一边等着你；但这又有什么关系让你不开心呢？”

[ɪz][hiː; hi][nɑːt][ə; eɪ][naɪs] [prɪns] ? "
Is he not a nice prince ? "
是 他 不是 一个 好的 王子 ? "

他难道不是一位和蔼可亲的王子吗?

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [prɪns] , " [sed] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ;
" He is a real Prince , " said her little daughter ;
" 他 是 一个 真实的 王子 , " 说 她 小的 女儿 ;

“他真是个王子，”她的小女儿说；

" [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ʌn'hæpi] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][dʒʌst][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt]
" and I should not be at all unhappy if he had not just told me that
" 和 我 应该 不是 是 在 全部 不开心 如果 他 有 不是 只是 讲述 我 那
[hiː; hi][ɪz] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] [prɪns] ! "
he is somebody else's Prince ! "
他 是 某人 其他人的 王子 ! "

“如果他没有告诉我他是别人的王子，我一点也不难过！”

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [kən'soʊlɪŋli] ; " [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [ə'nʌðər] [prɪns] [ɪn]
" Never mind , " said the Queen , consolingly ; " you will soon find another prince in
" 绝不 头脑 , " 说 这 女王 , 令人欣慰的是 ; " 你 将要 很快 寻找 其他 王子 在
[jʊr; jər] ['gɑːrdn] . " [-]
your garden . " [85]
你的 花园 . " [-]

“没关系，”王后安慰道，“你很快就会在你的花园里找到另一位王子。”[85]

" [bʌt; bət][nɑːt] [ðæt] [prɪns] , " [wept] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] .
" But not that Prince , " wept the poor little Princess .
" 但 不是 那 王子 , " 哭泣 这 贫穷的 小的 公主 .

“可是那位王子却不是，”可怜的小公主哭着说。

" [wʌn] [prɪns] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ə'nʌðər] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ;
" One prince is much the same as another , " said the Queen ;
" 一 王子 是 很多 这 相同的 作为 其他 , " 说 这 女王 ;

“王子之间其实都差不多，”女王说；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses]
but she did not think so for a moment , and no more did the little Princess
但 她 做过 不是 思考 所以 为了 一个 片刻 , 和 不 更多的 做过 这 小的 公主
.
:
.

但她丝毫没有这样想，小公主也同样没有。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [prɪns] [ˌæmə'rɪlɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [fer] ,
Now , it was quite true that Prince Amaryllis had not been playing fair ,
现在 , 它 曾是 相当 真的 那 王子 孤挺花 有 不是 到过 玩耍 公平的 ,

没错，阿玛丽利斯王子的确没有公平行事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fər'getflnəs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðə; ði]['naɪsɪst]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [ɪn]
and that his forgetfulness was enough to annoy the nicest little Princess in
和 那 他的 健忘 曾是 足够的 到 烦人 这 最友善的 小的 公主 在
[ðə; ði] [wɜːrld] ;
the world ;
这 世界 ;

他的健忘足以惹恼世界上最可爱的小公主；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] ,
but for all that , he was going to be executed ,
但 为了 全部 那 , 他 曾是 去 到 是 执行 ,

但即便如此，他还是将被处决。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [huː] [ɪz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə]
and it is difficult to be angry for long with anyone who is just going to
和 它 是 难的 到 是 生气的 为了 长的 和 任何人 WHO 是 只是 去 到
[biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] .
be executed .
是 执行 .

很难对一个即将被处决的人长时间生气。

[soʊ] , [wen] ['prɪnses] [ˌdʒenʃiə'nelə] [ræn] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
So , when Princess Gentianella ran out once more into the sunshine on the following
所以 , 什么时候 公主 龙胆 跑 出去 一次 更多的 进入 这 阳光 在 这 下列的
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

所以，第二天早上，当根蒂亚内拉公主再次跑进阳光里时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fʊli] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [prɪns] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl]

she	was	fully	prepared	to	make	friends	with	her	Prince	from	over	the	wall
她	曾是	完全	准备	到	制作	朋友们	和	她	王子	从	超过	这	墙

.

:

.

她已经做好了与墙那边的王子交朋友的准备。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'stɜːrbd] [tuː; tə][faɪnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] ;

She	was	greatly	disturbed	to	find	,	however	,	that	there	was	no	one	to	make	friends	with	;
她	曾是	非常	不安	到	寻找	,	然而	,	那	那里	曾是	不	一	到	制作	朋友们	和	;

然而，令她非常沮丧的是，她发现竟然没有人可以结交朋友；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [neɪm] ['sevrəl] [taɪmz] ,

and	although	she	called	the	Prince's	name	several	times	,
和	虽然	她	称为	这	王子的	姓名	一些	时代	,

尽管她多次呼喊王子的名字，

[nɑːt][æn; ən] ['ænsər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

not	an	answer	came	from	the	other	side	of	the	wall	.
不是	一个	回答	来了	从	这	其他	边	的	这	墙	.

墙的另一边没有传来任何回答。

[ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] [ˌdʒenʃiə'nelə] [dɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] ,

Then	the	Princess	Gentianella	did	what	she	had	never	been	brave	enough	to	do	before	,
然后	这	公主	龙胆	做过	什么	她	有	绝不	到过	勇敢的	足够的	到	做	前	,

然后，根蒂亚内拉公主做了她以前从未有勇气去做的事情。

— [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ;

—	she	shut	her	eyes	and	jumped	;
—	她	关闭	她	眼睛	和	跳了起来	;

她闭上眼睛，跳了起来；

[ænd; ənd] ['iːðər] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ['haɪər] [ðæn; ðən][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['prɪnses] ['evər] [dʒʌmpt] [bɪ'fɔːr] ,

and	either	she	jumped	higher	than	so	small	a	princess	ever	jumped	before	,
和	任何一个	她	跳了起来	更高	比	所以	小的	一个	公主	曾经	跳了起来	前	,

要么她跳得比以往任何一位小公主都高，要么她跳得比任何一位小公主都高。

[ɔːr] [els] [ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

or	else	the	wall	was	not	nearly	such	a	high	wall	as	she	had	always	thought	it	was	,
或者	别的	这	墙	曾是	不是	几乎	这样的	一个	高的	墙	作为	她	有	总是	想法	它	曾是	,

或者说，那堵墙其实并没有她一直以为的那么高。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

for	the	next	moment	she	found	herself	on	her	two	little	feet	in	the	very	middle	of	the	[	86	]
为了	这	下一个	片刻	她	成立	她自己	在	她	二	小的	脚	在	这	非常	中间	的	这	[	86	]

下一刻，她发现自己用两只小脚站在了[86]的正中央。

['prɪnsɪz] ['gɑːrdn] .
Prince's garden .
王子的 花园 .

王子的花园。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kʌntri] [naʊ] ,
She was very close to the invisible country now ,
她 曾是 非常 关闭 到 这 无形的 国家 现在 ,

她现在离那个看不见的国度非常近了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːpəlz] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [laʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ]
and the people's voices were so loud that she could actually hear what they
和 这 人们的 声音 是 所以 大声 那 她 可以 实际上 听到 什么 他们
[wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .
were saying .
是 说 .

人们的声音非常大，她甚至能听清他们在说什么。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [sər'praɪzɪŋ] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
This was not really surprising , though , for they were all saying the same thing .
这 曾是 不是 真的 奇怪 , 尽管 , 为了 他们 是 全部 说 这 相同的 事物 .

但这并不令人意外，因为他们说的都是同样的话。

" ['aʊər; ɑːr] [prɪns] ['kænɑːt] [meɪk] [ðə; ði] ['flaʊərz] [groʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən][hɪm; ɪm]
" Our Prince cannot make the flowers grow , and the Witch has taken him
" 我们的 王子 不能 制作 这 花朵 生长 , 和 这 巫婆 有 已采取 他
[ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] ,
away to be executed ,
离开 到 是 执行 ,

“我们的王子无法让花朵生长，女巫把他带走处死了。”

" [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .
" was what they were saying .
" 曾是 什么 他们 是 说 .

这就是他们说的话。

[wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [ˌdʒenʃiə'nelə] [hɜːrd] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [streɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
When the Princess Gentianella heard that , she dropped straight down on the ground
什么时候 这 公主 龙胆 听到 那 , 她 掉落 直的 向下 在 这 地面
[ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] ,
and burst into tears ,
和 爆裂 进入 眼泪 ,

听到这话，珍蒂亚内拉公主立刻瘫倒在地，嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] [reɪnd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn] ['ʃaʊɝz] ; [ænd; ənd] [wer'evər] [ðeɪ] [fel] ,
and her tears rained all over the garden in showers ; and wherever they fell ,
和 她 眼泪 下雨了 全部 超过 这 花园 在 淋浴 ; 和 无论 他们 跌倒 ,

她的眼泪如雨般洒满花园；无论落在哪里，

[ðə; ði] ['flaʊərz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] , — [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , ['snəudrɔps] [ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd]
the flowers began to grow , — first of all , snowdrops and primroses and
这 花朵 开始 到 生长 , — 第一的 的 全部 , 雪花莲 和 报春花 和
['dæfədɪlz] ,
daffodils ,
水仙花 ,

花儿开始生长——首先是雪花莲、报春花和水仙花。

[ðen] [red] ['pɔpiːz] [ænd; ənd] [bluː] ['lɑːrkspɜːr] [ænd; ənd] [waɪt] ['liliz] , [ðen] ['hɑːlihɑːk] [ænd; ənd]
then **red** **poppies** **and** **blue** **larkspurs** **and** **white** **lilies** **,** **then** **hollyhocks** **and**
然后 红色的 罂粟花 和 蓝色的 翠雀 和 白色的 百合花 , 然后 蜀葵 和
[nə'stɜːrʃəm] [ænd; ənd] [ˌmɪnjə'net] ,
nasturtiums **and** **mignonette** **,**
金莲花 和 小醋汁 ,

然后是红罂粟、蓝翠雀和白百合，再然后是蜀葵、旱金莲和木犀草。

[ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] , ['roʊziz] , — [red] ['roʊziz] , [pɪŋk] ['roʊziz] , ['jeloʊ] ['roʊziz] , [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['roʊziz]
and **last** **of** **all** **,** **roses** **,** **—** **red** **roses** **,** **pink** **roses** **,** **yellow** **roses** **,** **all** **sorts** **of** **roses**
和 最后的 的 全部 , 玫瑰 , — 红色的 玫瑰 , 粉色的 玫瑰 , 黄色的 玫瑰 , 全部 排序 的 玫瑰
.
:
.

最后，还有玫瑰——红玫瑰、粉玫瑰、黄玫瑰，各种各样的玫瑰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sent] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðiːz] ['flaʊərz] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses]
And **the** **scent** **from** **all** **these** **flowers** **was** **so** **delicious** **that** **the** **little** **Princess**
和 这 香味 从 全部 这些 花朵 曾是 所以 可口的 那 这 小的 公主
['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .
lifted **her** **head** **at** **last** **and** **looked** **round** **.**
抬起 她 头 在 最后的 和 看起来 圆形的 .

这些花朵散发出的香味如此芬芳，小公主终于抬起头，环顾四周。

" [oʊ] !
" **Oh** **!**
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['staːtiŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] ; " [sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [groʊ] [ɪn]
" **she** **cried** **,** **starting** **to** **her** **feet** **;** **"** **some** **one** **has** **made** **the** **flowers** **grow** **in**
" 她 哭 , 开始 到 她 脚 ; " 一些 一 有 制成 这 花朵 生长 在
[ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['gɑːrdn] ! "
the **Prince's** **garden** **!** **"**
这 王子的 花园 ! "

她站起身来，喊道：“有人让王子的花园里的花朵生长了！”

" [sʌm; səm] [wʌn] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] , " ['tʃʌkld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] ;
" **Some** **one** **certainly** **has** **,** **"** **chuckled** **a** **voice** **from** **the** **top** **of** **the** **wall** **;**
" 一些 一 当然 有 , " 轻笑 一个 嗓音 从 这 顶部 的 这 墙 ;

“肯定有人这么做了，”墙顶上传来一个声音笑着说；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [sæt] [ðə; ði] [seɪm] - [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , ['lʊkɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd]
and **there** **sat** **the** **same** **wymp** **as** **before** **,** **looking** **just** **as** **though** **he** **had**
和 那里 卫星 这 相同的 - 作为 前 , 寻找 只是 作为 尽管 他 有
[-]
[**87** **]**
[-]

而那只小妖精就坐在那里，和以前一样，看起来就像他[87]

['nevər] [gɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [ɔːl] .
never **gone** **away** **to** **the** **back** **of** **the** **sun** **at** **all** **.**
绝不 已消失 离开 到 这 后退 的 这 太阳 在 全部 .

从未去过太阳的背面。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] ['piːpəlz] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['evər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
At **the** **same** **instant** **,** **the** **people's** **voices** **sounded** **louder** **than** **ever** **from** **the**
在 这 相同的 立即的 , 这 人们的 声音 听起来 更大声 比 曾经 从 这
['kɪŋdəm] [kloʊz] [baɪ] .
kingdom **close** **by** **.**
王国 关闭 经过 .

与此同时，附近王国的人们的声音比以往任何时候都更加响亮。

" [ðə; ði] ['flaʊərz] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['gɑːrdn] , " [ðeɪ] [wɜːr; wər]
" The flowers have learned the way to grow in the Prince's garden , " they were
" 这 花朵 有 学习 这 方式 到 生长 在 这 王子的 花园 , " 他们 是
['ʃaʊtɪŋ] ;
shouting ;
喊叫 ;

“这些花儿已经学会了如何在王子的花园里生长，”他们喊道；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] , ['æftər][ɔːl] !
" and the Prince will not be executed , after all !
" 和 这 王子 将要 不是 是 执行 , 后 全部 !

“王子最终不会被处决！”

" ['prɪnses] [ˌdʒenʃiə'nelə] [dɑːnst] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [braɪt] ['flaʊər] -
" Princess Gentianella danced for joy , in and out of the Prince's bright flower -
" 公主 龙胆 跳舞 为了 喜悦 , 在 和 出去 的 这 王子的 明亮的 花 -
[bedz] .
beds .
床 .

“珍蒂亚内拉公主高兴地在王子明媚的花坛里翩翩起舞。”

" [ðə; ði] [prɪns] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] , ['æftər][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː] .
" The Prince will not be executed , after all , " she said , too .
" 这 王子 将要 不是 是 执行 , 后 全部 , " 她 说 , 也 .

“王子最终不会被处决，”她还说道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mæri] [ə'neməni] , [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] , "
" And he will be able to marry Anemone , the Witch's beautiful daughter , "
" 和 他 将要 是 有能力的 到 结婚 海葵 , 这 女巫的 美丽的 女儿 , "
['ædɪd] [ðə; ði] - .
added the wymp .
额外 这 - .

“而且他还能娶到女巫美丽的女儿阿涅莫涅，”小妖精补充道。

[ɔːl][ðə; ði] ['læftər] [daɪd] [aʊt][ʌv; əv] ['prɪnses] - [feɪs] ,
All the laughter died out of Princess Gentianella's face ,
全部 这 笑声 死亡 出去 的 公主 - 脸 ,

珍蒂亚内拉公主脸上的笑声消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] - [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [woʊ] - [bɪ'gɔːn] ['mænər] [ɪn'diːd] .
and she looked up at the wymp in a very woe - begone manner indeed .
和 她 看起来 向上 在 这 - 在 一个 非常 悲哀 - 走开 方式 的确 .

她抬头望着小妖精，眼神中充满了悲伤和哀恸。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['pɪtiəsli] , " [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
" Oh , " she said piteously , " I never thought of that .
" 哦 , " 她 说 可怜地 , " 我 绝不 想法 的 那 .

“哦，”她可怜兮兮地说，“我从来没想过这一点。”

[aɪ] — [aɪ][hæd; həd][kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] [prɪns] .
I — I had quite forgotten that he was somebody else's Prince .
我 — 我 有 相当 被遗忘的 那 他 曾是 某人 其他人的 王子 .

我——我完全忘记了他还是别人的王子。

" [ðə; ði] - ['ferli] ['wɪmpəld] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [ʌn'hæpi] .
" The wymp fairly wimpled when he saw the poor little Princess looking so unhappy .
" 这 - 相当 褶皱 什么时候 他 锯 这 贫穷的 小的 公主 寻找 所以 不开心 .

“当他看到可怜的小公主一脸不高兴时，小妖精不禁皱起了眉头。”

" [dəunt][juː; jʊ] [fret] [ə'baʊt] [ðæt] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [dɪr] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Don't you fret about that , my little dear , " he cried .
" 不 你 烦恼 关于 那 , 我的 小的 亲爱的 , " 他 哭 .

“别担心，我的小宝贝，”他喊道。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['dɔːtər] ['wɒnts] ['enibɑːdi] ['ɛlsɪz] [prɪns] , ['iːðər] ?
" Do you suppose the Witch's daughter wants anybody else's Prince , either ?
" 做 你 认为 这 女巫的 女儿 想要 任何人 其他人的 王子 , 任何一个 ?

“你觉得女巫的女儿会喜欢别人的王子吗？”

" ['prɪnses] [ˌdʒenʃiə'nelə] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
" Princess Gentianella clapped her hands with delight .
" 公主 龙胆 鼓掌 她 双手 和 喜 .

“珍蒂亚内拉公主高兴地拍手。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] !
" Of course she doesn't !
" 的 课程 她 不 !

她当然不会！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [bʌt; bət][pər'hæps][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] [prɪns] . " [-]
" But perhaps she does not know he is somebody else's Prince . " [88]
" 但 也许 她 做 不是 知道 他 是 某人 其他人的 王子 . " [-]

“但她或许不知道他是别人的王子。”[88]

" [ðen] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] - ;
" Then go and tell her so , " suggested the wymp ;
" 然后 去 和 告诉 她 所以 , " 建议 这 - ;

“那就去告诉她吧，”小妖精建议道；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn]
and before she had time to thank him for his advice he had gone
和 前 她 有 时间 到 感谢 他 为了 他的 建议 他 有 已消失
[ɔːf] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
off once more to the back of the sun .
离开 一次 更多的 到 这 后退 的 这 太阳 .

她还没来得及感谢他的建议，他又一次消失在了太阳的背后。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
The little Princess did not stop to think about it ,
这 小的 公主 做过 不是 停止 到 思考 关于 它 ,

小公主没有停下来仔细想这件事。

[bʌt; bət][dʒʌst][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːrdz] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [prɪns]
but just ran as fast as she could towards the invisible kingdom of Prince
但 只是 跑 作为 快速地 作为 她 可以 向 这 无形的 王国 的 王子
[ˌæmə'rɪlɪs] .
Amaryllis .
孤挺花 .

但她却拼命地朝着阿玛里利斯王子的隐形王国跑去。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rʌn] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə]
It might seem a little difficult to run towards a place that did not appear to
它 可能 似乎 一个 小的 难的 到 跑步 向 一个 地方 那 做过 不是 出现 到
[biː; bi][ðer; ðər] ,
be there ,
是 那里 ,

要朝着一个看起来并不存在的地方跑去，似乎有点困难。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɜːri] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [ə; eɪ]

but	to	any	one	who	was	in	as	great	a	hurry	as	the	little	Princess	a
但	到	任何	一	WHO	曾是	在	作为	伟大的	一个	匆忙	作为	这	小的	公主	一个

[θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['veri] [smɔːl] ['kɑːnsɪkwens] .

thing	like	that	was	of	very	small	consequence	.
事物	喜欢	那	曾是	的	非常	小的	结果	.

但对于像小公主一样匆忙的人来说，这样的事情根本无关紧要。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] ,

So	she	ran	and	she	ran	and	she	ran	,
所以	她	跑	和	她	跑	和	她	跑	,

于是她跑啊跑啊跑，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stɑːp] ['biːɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

until	the	Prince's	kingdom	was	really	obliged	to	stop	being	invisible	,
直到	这	王子的	王国	曾是	真的	有义务	到	停止	存在	无形的	,

直到王子的王国真的不得不停止隐身为止

[fɔːr; fər][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'wɪtʃt] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər]

for	in	all	the	hundred	years	that	it	had	been	bewitched	no	one	had	ever
为了	在	全部	这	百	年	那	它	有	到过	着迷	不	一	有	曾经

[traɪd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

tried	so	hard	to	see	it	before	.
尝试	所以	难的	到	看	它	前	.

因为在它被施了魔法的整整一百年里，从来没有人像现在这样努力地想要看清它。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [ˌɪmpə'laɪt] [ʌv; əv] ['ɛniːbədiːz] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [priː'tɛndɪŋ]

it	would	have	been	most	impolite	of	anybody's	kingdom	to	go	on	pretending
它	会	有	到过	最多	不礼貌	的	任何人的	王国	到	去	在	假装

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ,

that	it	was	not	there	,
那	它	曾是	不是	那里	,

如果任何一个王国继续假装它不存在，那将是最失礼的行为。

[wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

when	the	Princess	was	so	determined	to	pretend	that	it	was	;
什么时候	这	公主	曾是	所以	决定	到	假装	那	它	曾是	;

当公主如此决心假装如此时；

[soʊ][ɪn][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [wʌz; wəz]

so	in	the	end	she	suddenly	found	herself	in	the	middle	of	a	country	that	was
所以	在	这	结尾	她	突然	成立	她自己	在	这	中间	的	一个	国家	那	曾是

[æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri]

as	full	of	trees	and	rivers	and	people	and	houses	as	any	other	country
作为	满的	的	树木	和	河流	和	人们	和	房屋	作为	任何	其他	国家

,

;

,

所以最后她突然发现自己身处一个和其他任何国家一样，到处都是树木、河流、人口和房屋的国家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [griːn]

and	the	particular	part	of	it	in	which	she	found	herself	was	a	nice	green
和	这	特别的	部分	的	它	在	哪个	她	成立	她自己	曾是	一个	好的	绿色的

[fiːld] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʊli] [ʃiːp] .

field	full	of	woolly	sheep	.
场地	满的	的	毛茸茸的	羊	.

她发现自己身处一片美丽的绿色田野，那里到处都是毛茸茸的绵羊。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kɪŋdəm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['prɪnses] [ˌdʒenʃiə'nelə] .
" What a charming kingdom ! " exclaimed Princess Gentianella .
" 什么 一个 迷人 王国 ! " 惊呼 公主 龙胆 .

“多么迷人的王国啊！”根蒂安娜公主惊叹道。

" [haʊ] [griːn] [ðə; ði] [triːz] [-]
" How green the trees [89]
" 如何 绿色的 这 树木 [-]

“树木多么翠绿[89]

[ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [haʊ] [freʃ] ['evriθɪŋ] [lʊks] !
are , and how fresh everything looks !
是 , 和 如何 新鲜的 一切 看起来 !

是啊，而且一切看起来都好新鲜！

[waɪ] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] . "
Why , there is not a speck of dust to be seen . "
为什么 , 那里 是 不是 一个 斑点 的 灰尘 到 是 已见 . "

“瞧，连一粒灰尘都看不见。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] ['iznt] , " ['ænsər] [ə; eɪ]['dʒɑːli]['lɪt(ə)l] [læm] , [huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] , [æz; əz]
" Of course there isn't , " answered a jolly little lamb , who was trying , as
" 的 课程 那里 不是 , " 回答 一个 快乐的 小的 羊肉 , WHO 曾是 尝试 , 作为
[læmz] [wɪl] ,
lambs will ,
羔羊 将要 ,

“当然没有，”一只快乐的小羊羔回答道，它正像所有小羊羔一样努力地尝试着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

太阳的另一面：童话故事(The Other Side of the Sun Fairy Stories)

[tuː; tə] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [tuː] [legz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fɔːr] .

to	behave	as	though	he	had	only	two	legs	instead	of	four	.
到	表现	作为	尽管	他	有	仅有的	二	腿	反而	的	四	.

表现得好像他只有两条腿而不是四条腿一样。

" [dʌst] , [ɪn'diːd] !

"	Dust	,	indeed	!
"	灰尘	,	的确	!

“真是尘埃啊！”

[wen] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

When	a	kingdom	has	not	been	seen	for	a	hundred	years	,
什么时候	一个	王国	有	不是	到过	已见	为了	一个	百	年	,

当一个王国一百年未曾出现时，

['nætʃ(ə)rəli][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] ['freʃər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ðæt] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [ster] [æt; ət] .

naturally	it	keeps	fresher	than	a	kingdom	that	any	one	can	stare	at	.
自然	它	保持	更清新	比	一个	王国	那	任何	一	能	盯	在	.

它自然比任何人都能凝视的王国更能保持新鲜。

['nʌθɪŋ] [feɪdz] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [laɪk] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Nothing	fades	a	kingdom	like	staring	at	it	,	you	know	.
没有什么	淡出	一个	王国	喜欢	凝视	在	它	,	你	知道	.

你知道，没有什么比盯着一个王国看更能让它黯然失色了。

[haʊ'evər] , [ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['ɔːltərd] ,

However	,	all	this	will	soon	be	altered	,
然而	,	全部	这	将要	很快	是	已修改	,

然而，这一切很快将发生改变。

[fɔːr; fər][aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [groʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ;

for	I	hear	that	the	Prince	has	made	the	flowers	grow	in	his	garden	;
为了	我	听到	那	这	王子	有	制成	这	花朵	生长	在	他的	花园	;

我听说王子让他的花园里鲜花盛开；

[soʊ][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['dɔːtər] ,

so	all	he	has	to	do	now	is	to	marry	the	Witch's	daughter	,
所以	全部	他	有	到	做	现在	是	到	结婚	这	女巫的	女儿	,

所以他现在要做的就是娶女巫的女儿。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌdɪsɪn'tʃæntɪd] [æt; ət][læst] . "

and	then	we	shall	be	disenchanted	at	last	.	"
和	然后	我们	将	是	失望的	在	最后的	.	"

然后，我们最终会感到失望。

" [oʊ][noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] ! " [sed] ['prɪnses] [ˌdʒenʃiə'nelə] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['fɪŋgər][æt; ət][hɪm; ɪm]

"	Oh	no	,	you	won't	!	"	said	Princess	Gentianella	,	shaking	her	finger	at	him
"	哦	不	,	你	惯于	!	"	说	公主	龙胆	,	摇晃	她	手指	在	他

['waɪzli] .

wisely	.
明智地	.

“哦不，你休想！”吉蒂安娜公主睿智地摇着手指说道。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [ðə; ði] [læm] , ['stændɪŋ] [stɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

"	Why	not	?	"	asked	the	lamb	,	standing	still	for	the	first	time	in	his	life	.
"	为什么	不是	?	"	问	这	羊肉	,	常设	仍然	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	.

“为什么不呢？”小羊羔问道，这是它一生中第一次站着不动。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [prɪns] [ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['dɔːtər] , " ['ænsər]

"	Because	the	Prince	is	not	going	to	marry	the	Witch's	daughter	,	"	answered
"	因为	这	王子	是	不是	去	到	结婚	这	女巫的	女儿	,	"	回答

['prɪnses] [ˌdʒenʃiə'nelə] ;

Princess	Gentianella	;
公主	龙胆	;

“因为王子不会娶女巫的女儿，”珍蒂亚内拉公主回答道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læm] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	she	ran	on	before	the	lamb	had	time	to	recover	from	his
和	她	跑	在	前	这	羊肉	有	时间	到	恢复	从	他的

[ə'stɑːnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

还没等小羊羔从震惊中回过神来，她就跑开了。

[daʊn] [ə; eɪ]['kɜːrli] [waɪt] [roʊd][ræn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] ,

Down	a	curly	white	road	ran	the	little	Princess	,
向下	一个	卷曲	白色的	路	跑	这	小的	公主	,

小公主沿着蜿蜒的白色小路跑着，

[bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːnɪst] [hedʒz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

between	two	of	the	greenest	hedges	she	had	ever	seen	,	until	she	came	to	a
之间	二	的	这	最绿色	对冲	她	有	曾经	已见	,	直到	她	来了	到	一个

[staɪl] .

stile	.
风格	.

她穿过两丛她见过的最翠绿的树篱，直到来到一个简易木梯前。

[naʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [klaɪmd] [ə; eɪ][staɪl][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,

Now	,	she	had	never	climbed	a	stile	in	her	life	,
现在	,	她	有	绝不	攀登	一个	风格	在	她	生活	,

她这辈子都没翻过栅栏门。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] . [-]

so	of	course	she	did	not	know	what	to	do	next	.	[	90	]
所以	的	课程	她	做过	不是	知道	什么	到	做	下一个	.	[	-	]

所以她当然不知道接下来该怎么办。[90]

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði][staɪl] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [klaɪmd] ,

However	,	there	stood	the	stile	waiting	to	be	climbed	,
然而	,	那里	站立	这	风格	等待	到	是	攀登	,

然而，那里立着一道栅栏门，等待着人们翻越。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] ['prɪnses] ['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][kraɪ] ,

and	there	stood	the	Princess	feeling	very	much	inclined	to	cry	,
和	那里	站立	这	公主	感觉	非常	很多	倾斜	到	哭	,

公主站在那里，感觉眼泪快要夺眶而出。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [moʊst] ['fɔːrtʃənətli] [ðæt] [æn; ən][oʊld] ['wʊdkʌtər] [keɪm] ['strəuliŋ] [ə'lɔːŋ] .

when	it	happened	most	fortunately	that	an	old	woodcutter	came	strolling	along	.
什么时候	它	发生	最多	幸运的是	那	一个	老的	樵夫	来了	漫步	沿着	.

幸运的是，这时一位老伐木工正好路过。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [krɔːs] - ['lʊkɪŋ] ['wʊdkʌtər] ,

He	was	a	particularly	cross	-	looking	woodcutter	,
他	曾是	一个	特别	叉	-	寻找	樵夫	,

他是个面容特别阴沉的伐木工。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][ɪn][fɑːr] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] .

but	the	Princess	was	in	far	too	great	a	hurry	to	notice	that	.
但	这	公主	曾是	在	远的	也	伟大的	一个	匆忙	到	注意	那	.

但公主当时太过匆忙，根本没注意到这一点。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [pə'laɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

"	If	you	please	,	"	she	said	as	politely	as	she	could	,
"	如果	你	请	,	"	她	说	作为	礼貌地	作为	她	可以	,

“如果可以的话，”她尽可能礼貌地说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [lɪft] [ˌem 'iː] ['oʊvər] [ðɪs] [greɪt] , [bɪg] , [haɪ] [staɪl] ?

"	will	you	lift	me	over	this	great	,	big	,	high	stile	?
"	将要	你	举起	我	超过	这	伟大的	,	大的	,	高的	风格	?

“你能把我抱过这个又高又大的栅栏吗？”

" [ðə; ði] ['wʊdkʌtər] [æt; ət] [wʌns] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æskt] ,

"	The	woodcutter	at	once	did	as	he	was	asked	,
"	这	樵夫	在	一次	做过	作为	他	曾是	问	,

樵夫立刻照吩咐做了。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [soʊ] [sər'praɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaɪndnəs] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [stɛərd]

and	then	was	so	surprised	at	his	own	kindness	that	he	stood	and	stared
和	然后	曾是	所以	惊讶	在	他的	自己的	仁慈	那	他	站立	和	凝视

[æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] .

at	the	little	Princess	.
在	这	小的	公主	.

然后，他被自己的善良所震惊，站在那里凝视着小公主。

" [wel] , [aɪ] ['nevər] !

"	Well	,	I	never	!
"	出色地	,	我	绝不	!

“哎呀，真是没想到！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ðæts] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [aɪ] ['evər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] ['enibɑːdi] .

"	That's	the	first	time	in	my	life	I	ever	did	anything	to	please	anybody	.
"	那就是	这	第一的	时间	在	我的	生活	我	曾经	做过	任何事物	到	请	任何人	.

“这是我一生中第一次为了取悦别人而做事。”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ? "

Are	you	a	witch	?	"
是	你	一个	巫婆	?	"

你是女巫吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌn] , " [sed] ['prɪnses] [ˌdʒenʃiə'nelə] .

"	No	,	but	I	am	looking	for	one	,	"	said	Princess	Gentianella	.
"	不	,	但	我	是	寻找	为了	一	,	"	说	公主	龙胆	.

“不，但我正在寻找一个，”根蒂亚内拉公主说。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ? "

"	Can	you	tell	me	where	she	is	?	"
"	能	你	告诉	我	在哪里	她	是	?	"

你能告诉我她在哪里吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [wʌn] [huːz] ['dɔːtər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [prɪns] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] ,

"	If	you	mean	the	one	whose	daughter	is	going	to	marry	the	Prince	,	I	think	I	can	,
"	如果	你	意思是	这	一	谁	女儿	是	去	到	结婚	这	王子	,	我	思考	我	能	,

“如果你指的是女儿要嫁给王子的那位，我想我可以。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊdkʌtər] , [huː] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][ɑːn] ['biːɪŋ] [kaɪnd] ,
" replied the woodcutter , who thought he might as well go on being kind ,
" 回复 这 樵夫 , WHO 想法 他 可能 作为 出色地 去 在 存在 种类 ,

“樵夫回答道，他心想自己不如继续做好事。”

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [bɪ'gʌn] .
now that he had once begun .
现在 那 他 有 一次 开始 .

既然他已经开始了。

" [ðæt] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ðə; ði] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['prɑːmptli] ,
" That is certainly not the witch I mean , " answered the Princess , promptly ,
" 那 是 当然 不是 这 巫婆 我 意思是 , " 回答 这 公主 , 及时 ,

“那肯定不是我指的那个女巫，”公主连忙回答道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] [ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ['eni] ['wɪtʃɪz] ['dɔːtər] !
" for the Prince is not going to marry any witch's daughter !
" 为了 这 王子 是 不是 去 到 结婚 任何 女巫的 女儿 !

“因为王子绝不会娶任何女巫的女儿！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][ɑːn]['fæstər][ðæn; ðən]['evər] . [-]
" And she ran on faster than ever . [91]
" 和 她 跑 在 快点 比 曾经 . [-]

“她跑得比以往任何时候都快。[91]

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [brʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][aɪs] .
Presently she came to a brook that was covered with ice .
目前 她 来了 到 一个 溪 那 曾是 涵盖 和 冰 .

她来到一条结冰的小溪边。

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] ['prɪnses] [ˌdʒenʃiə'nelə] .
" Dear me ! " cried Princess Gentianella .
" 亲爱的 我 ! " 哭 公主 龙胆 .

“我的天哪！”根蒂安娜公主惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sprɪŋtaɪm] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [hɪr] [hæv; həv][aɪ] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði]
" It was springtime round the corner , and here have I tumbled into the
" 它 曾是 春天 圆形的 这 角落 , 和 这里 有 我 翻滚 进入 这
['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪntər] !
middle of winter !
中间 的 冬天 !

“春天就在眼前，可我却一下子跌入了寒冬！”

" [ə; eɪ] [fɪʃ] [pɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd] [læft] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] ,
" A fish popped his head through the ice , and laughed from ear to ear ,
" 一个 鱼 爆裂 他的 头 通过 这 冰 , 和 笑了 从 耳朵 到 耳朵 ,

一条鱼从冰层下探出头来，哈哈大笑起来。

— [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [kwaɪt] ['iːzəli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skeɪt]
— two things that he could do quite easily , for he happened to be a skate
— 二 事物 那 他 可以 做 相当 容易地 , 为了 他 发生 到 是 一个 滑冰
.
:
.

——这两件事他都能轻而易举地做到，因为他碰巧是一只滑冰者。

" [ðə; ði] ['siːznz] [hæv; həv] [bɪn] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['evər] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'wɪtʃt] ,
" The seasons have been mixed up in this country ever since we were bewitched ,
" 这 季节 有 到过 混合 向上 在 这 国家 曾经 自从 我们 是 着迷 ,

“自从我们被施了魔法以来，这个国家的季节就一直颠倒了。”

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

a	hundred	years	ago	,	"	he	said	.
一个	百	年	前	,	"	他	说	.

“一百年前，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] ['biːɪŋ] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə]

"	It	is	no	use	being	particular	about	the	time	of	year	when	there	is	no	one	to
"	它	是	不	使用	存在	特别的	关于	这	时间	的	年	什么时候	那里	是	不	一	到

[siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] .

see	what	kind	of	weather	you	are	having	.
看	什么	种类	的	天气	你	是	拥有	.

“如果没人能看到你那里的天气，那么在意一年中的哪个时间就毫无意义了。”

[ɪf] [juː; jʊ][stænd][ɑːn]['tɪptoʊ][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['sʌmər] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][nekst] [fiːld] . "

If	you	stand	on	tiptoe	you	will	see	summer	going	on	in	the	next	field	.	"
如果	你	站立	在	脚尖	你	将要	看	夏天	去	在	在	这	下一个	场地	.	"

如果你踮起脚尖，就能看到隔壁田野里正值盛夏。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [kloʊðz] [tuː; tə][pʊt][ɑːn] ,

"	It	must	be	very	difficult	to	know	what	clothes	to	put	on	,
"	它	必须	是	非常	难的	到	知道	什么	衣服	到	放	在	,

“知道该穿什么衣服一定很难吧。”

[wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['prɪnses] .

when	you	take	a	walk	in	this	country	,	"	remarked	the	Princess	.
什么时候	你	拿	一个	走	在	这	国家	,	"	评论	这	公主	.

“当你在这个国家散步时，”公主说道。

" [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	But	,	of	course	,
"	但	,	的	课程	,

“但是，当然，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ][duː] [wer] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ! "

it	doesn't	matter	what	you	do	wear	when	there	is	no	one	to	look	at	you	!	"
它	不	事情	什么	你	做	穿	什么时候	那里	是	不	一	到	看	在	你	!	"

没人看你，穿什么都无所谓！

" [wel] , [wel] , " [sed] [ðə; ði] [skeɪt] , " [θɪŋz] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['ɔːltərd] ,

"	Well	,	well	,	"	said	the	skate	,	"	things	will	soon	be	altered	,
"	出色地	,	出色地	,	"	说	这	滑冰	,	"	事物	将要	很快	是	已修改	,

“嗯，嗯，”溜冰鞋说，“情况很快就会改变。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːznz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ðəm'selvz] [ə'gen] ,

and	the	seasons	will	have	to	right	themselves	again	,
和	这	季节	将要	有	到	正确的	他们自己	再次	,

四季终将再次恢复正常运转。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [prɪns] [ˌæmə'rɪlɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['dɔːtər] ,

for	I	am	told	that	Prince	Amaryllis	is	going	to	marry	the	Witch's	daughter	,
为了	我	是	讲述	那	王子	孤挺花	是	去	到	结婚	这	女巫的	女儿	,

因为我听说阿玛丽利斯王子要娶女巫的女儿。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsɪn'tʃæntɪd] [æt; ət][læst] . "

and	so	the	country	will	be	disenchanted	at	last	.	"
和	所以	这	国家	将要	是	失望的	在	最后的	.	"

因此，这个国家最终会感到失望。

" ['rʌbɪʃ] ! " [læft] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] , ['noʊɪŋli] .

"	Rubbish	!	"	laughed	the	little	Princess	,	knowingly	.
"	垃圾	!	"	笑了	这	小的	公主	,	明知	.

“胡说！”小公主心知肚明地笑道。

" [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] [-]
" Don't you believe everything [92]
" 不 你 相信 一切 [-]

“不要相信一切[92]

[juː; jʊ][ɑːr; ər][toʊld] !
you are told !
你 是 讲述 !

有人告诉你了!

[ðə; ði] [prɪns] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] !
The Prince is going to do nothing of the sort !
这 王子 是 去 到 做 没有什么 的 这 种类 !

王子绝不会做这种事!

" [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skeɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [brʊk] ,
" Then she ran away from the skate and the frozen brook ,
" 然后 她 跑 离开 从 这 滑冰 和 这 冷冻 溪 ,

然后她就从溜冰鞋和冰冻的小溪边跑开了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪntər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['sʌmər] ;
and she ran right out of winter into the middle of summer ;
和 她 跑 正确的 出去 的 冬天 进入 这 中间 的 夏天 ;

她直接从冬天跑到了盛夏;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] ['rʌnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [tuː]
and she might have gone on running until she reached the middle of autumn too
和 她 可能 有 已消失 在 跑步 直到 她 达到 这 中间 的 秋天 也
,
,
,

她或许会一直跑到深秋时节。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [stɑːpt] [baɪ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [siː] - ['sɜːrpənt] [huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ]
if she had not been stopped by an enormous sea - serpent who was lying
如果 她 有 不是 到过 停止 经过 一个 巨大的 海 - 蛇 WHO 曾是 说谎
[stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] .
stretched across the road .
拉伸 穿过 这 路 .

如果不是被一条横卧在路上的巨大海蛇拦住了。

[wen] [ðə; ði] [siː] - ['sɜːrpənt] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [flæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪfti] - [faɪv] [fɪnz]
When the sea - serpent saw the Princess , of course he flapped his fifty - five fins
什么时候 这 海 - 蛇 锯 这 公主 , 的 课程 他 拍打 他的 五十 - 五 鳍
[æt; ət][hɜːr; hər] ,
at her ,
在 她 ,

海蛇看到公主，自然而然地向她挥动了五十五条鳍。

[ænd; ənd] [læʃ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ə'baʊt] ['fjʊriəsli] , [ænd; ənd] [grauld] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] , ['fɪʃi] [vɔɪs] .
and lashed his tail about furiously , and growled in a hoarse , fishy voice .
和 鞭打 他的 尾巴 关于 愤怒地 , 和 咆哮 在 一个 嘶哑 , 腥 嗓音 .

它疯狂地甩动着尾巴，发出沙哑的、鱼腥味的咆哮声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [mɪ'stʊk] [hɪz; ɪz]['fjʊri][fɔːr; fər] [pə'laɪtnəs] .
But the Princess mistook his fury for politeness .
但 这 公主 误 他的 愤怒 为了 礼貌 .

但公主误把他的愤怒当成了礼貌。

[wen] [wʌn][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ]

When one has lived in a garden with a wall round it and never seen a

什么时候 一 有 居住地 在 一个 花园 和 一个 墙 圆形的 它 和 绝不 已见 一个

[siː] - ['sɜːrpənt] [ɪn] [wʌnz] [laɪf] ,

sea - serpent in one's life ,

海 - 蛇 在 一个人的 生活 ,

如果一个人住在有围墙的花园里，却从未见过海蛇，

[wʌn] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [mɪ'steɪks] .

one is apt to make these mistakes .

一 是 易于 到 制作 这些 错误 .

人们很容易犯这些错误。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [smaɪl] ;

" I am very pleased to meet you , " she said , with her most charming smile ;

" 我 是 非常 高兴 到 见面 你 , " 她 说 , 和 她 最多 迷人 微笑 ;

“很高兴见到你，”她带着最迷人的微笑说道；

" [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['drægən] . "

" I have often wanted to meet a dragon . "

" 我 有 经常 通缉 到 见面 一个 龙 . "

“我一直很想见见龙。”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['drægən] ! " [groʊn] [ðə; ði] [siː] - ['sɜːrpənt] , ['foʊmɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [ə; eɪ]

" She calls me a dragon ! " groaned the sea - serpent , foaming like the sea in a

" 她 呼叫 我 一个 龙 ! " 呻吟 这 海 - 蛇 , 起泡 喜欢 这 海 在 一个

['tempɪst] ;

tempest ;

暴风雨 ;

“她叫我龙！”海蛇呻吟着，像暴风雨中的海浪一样翻腾着；

" [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['veri] [best] ['fæməli] [ʌv; əv] [siː] - ['sɜːpənts] !

" and I am connected with the very best family of sea - serpents !

" 和 我 是 连接 和 这 非常 最好的 家庭 的 海 - 蛇 !

“而且我与最优秀的海蛇家族有血缘关系！”

[wʌt] [wɪl] ['piːp(ə)l] [seɪ] [nekst] ? "

What will people say next ? "

什么 将要 人们 说 下一个 ? "

人们接下来会说什么?

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['hʌmbli] .

" I am very sorry , " said the Princess , humbly .

" 我 是 非常 对不起 , " 说 这 公主 , 谦卑地 .

“我深感抱歉，”公主谦卑地说。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [θɔːt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [siː] — "

" You see , I thought , as you were not in the sea — "

" 你 看 , 我 想法 , 作为 你 是 不是 在 这 海 — "

“你看，”我想，“因为你不在海里——”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [siː] - [-]

" I was expecting that , " interrupted the sea - [93]

" 我 曾是 期待 那 , " 中断 这 海 - [-]

“我早就料到了，”海浪打断了[93]

['sɜːrpənt] , ['bɪtərli] .

serpent , bitterly .

蛇 , 苦涩地 .

蛇，痛苦地。

" [noʊ][wʌn] ['evər] [wɪl] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌem 'iː] [ən'les] [aɪ][stɑːp][ɪn][ðə; ði] [siː] .

"	No	one	ever	will	believe	in	me	unless	I	stop	in	the	sea	.
"	不	一	曾经	将要	相信	在	我	除非	我	停止	在	这	海	.

“除非我停在海里，否则没有人会相信我。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dɪ'presɪŋ] ! "

It	is	very	depressing	!	"
它	是	非常	沉闷	!	"

真是太令人沮丧了！

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

"	I	am	sure	I	am	very	glad	you	have	come	out	of	the	sea	,
"	我	是	当然	我	是	非常	高兴的	你	有	来	出去	的	这	海	,

“我非常高兴你从海里出来了，

" [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , [pə'laɪtli] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]

"	said	the	Princess	,	politely	,	"	because	it	has	given	me	the	pleasure	of
"	说	这	公主	,	礼貌地	,	"	因为	它	有	给定	我	这	乐趣	的

['miːtɪŋ] [juː; jʊ] .

meeting	you	.
会议	你	.

“公主礼貌地说，” “因为能见到您，我感到非常荣幸。”

[bʌt; bət] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [meɪk] [juː; jʊ] ['veri] ['θɜːrsti] [tuː; tə][laɪ][ɪn] [ðɪs] [hɑːt] ['dʌsti] [roʊd] ? "

But	does	it	not	make	you	very	thirsty	to	lie	in	this	hot	dusty	road	?	"
但	做	它	不是	制作	你	非常	渴	到	说谎	在	这	热的	尘土飞扬	路	?	"

但是，躺在这条又热又尘土飞扬的路上，难道你不觉得口渴吗?

" [nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['θɜːrsti] [æz; əz] ['stɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sɔːlt]['wɔːtər]

"	Not	nearly	so	thirsty	as	stopping	in	the	sea	and	having	nothing	but	salt	water
"	不是	几乎	所以	渴	作为	停止	在	这	海	和	拥有	没有什么	但	盐	水

[tuː; tə] [drɪŋk] ,

to	drink	,
到	喝	,

“远没有停在海里，只能喝海水那么口渴。”

" ['ænsər] [ðə; ði] [siː] - ['sɜːrpənt] .

"	answered	the	sea	-	serpent	.
"	回答	这	海	-	蛇	.

“海蛇回答道。”

" ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt]['riːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] ['θɜːrsti] [laɪf][ə; eɪ] [siː] - ['sɜːrpənt][hæz; həz][tuː; tə] [liːd] .

"	People	do	not	realise	what	a	thirsty	life	a	sea	-	serpent	has	to	lead	.
"	人们	做	不是	意识到	什么	一个	渴	生活	一个	海	-	蛇	有	到	带领	.

“人们没有意识到海蛇的生活是多么痛苦。”

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [sɪ'vɪrli] ,

If	they	did	,	"	he	added	severely	,
如果	他们	做过	,	"	他	额外	严重	,

“如果他们真的那样做了，”他严厉地补充道。

" [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æsk][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] !

"	they	would	not	stand	in	front	of	him	and	ask	so	many	questions	!
"	他们	会	不是	站立	在	正面	的	他	和	问	所以	许多	问题	!

“他们不敢站在他面前问那么多问题！”

" [ðə; ði] ['prɪnses] [læft] ['merəli] .

"	The	Princess	laughed	merrily	.
"	这	公主	笑了	兴高采烈地	.

公主开怀大笑。

" [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][stænd] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] ;
" I do not want to stand here at all , " she explained ;
" 我 做 不是 想 到 站立 这里 在 全部 , " 她 解释 ;

“我根本不想站在这里，”她解释说；

" [bʌt; bət] [ənˈles] [juː; jʊ] [muːv] [jʊr; jər][teɪl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][wʌn][saɪd] , [aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt] [get][pæst] . "
" but unless you move your tail a little on one side , I really cannot get past . "
" 但 除非 你 移动 你的 尾巴 一个 小的 在 一 边 , 我 真的 不能 得到 过去的 . "

“但是，除非你稍微挪动一下尾巴，否则我真的过不去。”

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][get][pæst] , " [grauld] [ðə; ði] [siː] - ['sɜːrpənt] , " [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪtʃɪz]
" If you do get past , " growled the sea - serpent , " you will fall into the Witch's
" 如果 你 做 得到 过去的 , " 咆哮 这 海 - 蛇 , " 你 将要 落下 进入 这 女巫的
[hændz] . "
hands . "
双手 . "

“如果你能过去，”海蛇咆哮道，“你就会落入女巫的手中。”

" [ðæt] [ɪz][ɪgˈzæktli] [wer] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][fɔːl] ! " [kraɪd] ['prɪnses] [ˌdʒenʃiəˈnelə] ;
" That is exactly where I want to fall ! " cried Princess Gentianella ;
" 那 是 确切地 在哪里 我 想 到 落下 ! " 哭 公主 龙胆 ;

“我真想摔在那里！”吉蒂安娜拉公主喊道；

" ['oʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst] [muːv] [jʊr; jər][teɪl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðæt] ,
" only you must move your tail a little bit more than that ,
" 仅有的 你 必须 移动 你的 尾巴 一个 小的 少量 更多的 比 那 ,

“只是你的尾巴还要再摆动得更厉害一些。”

[ɔːr] [els] [aɪ][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd][aɪ][ʃæl; ʃəl][step][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
or else I am afraid I shall step on it .
或者 别的 我 是 害怕的 我 将 步 在 它 .

否则我恐怕会踩到它。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti][fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] - ['sɜːrpənt][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [huː]
" It was such a novelty for the sea - serpent to find some one who
" 它 曾是 这样的 一个 新奇 为了 这 海 - 蛇 到 寻找 一些 一 WHO
[wʌz; wəz][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
was not frightened of him ,
曾是 不是 害怕 的 他 ,

“对于海蛇来说，发现有人不怕它，真是件新鲜事。”

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [-]
that he had not the heart to tell her that he [94]
那 他 有 不是 这 心 到 告诉 她 那 他 [-]

他不忍心告诉她他[94]

[wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər][ʌp] .
was just going to eat her up .
曾是 只是 去 到 吃 她 向上 .

简直就要把她吃掉。

[soʊ][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][teɪl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
So he moved his tail out of the way ,
所以 他 已搬 他的 尾巴 出去 的 这 方式 ,

于是他把尾巴移开了。

[ænd; ənd] ['prɪnses] [ˌdʒenʃiəˈnelə] [bluː] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]
and Princess Gentianella blew a kiss to him from the tips of her little
和 公主 龙胆 吹 一个 吻 到 他 从 这 尖端 的 她 小的
[pɪŋk] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][ræn][ɑːn][æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
pink fingers and ran on as before .
粉色的 手指 和 跑 在 作为 前 .

珍蒂亚内拉公主用她粉嫩的小指尖向他送上一个飞吻，然后像之前一样跑开了。

[ðə; ði][nekst]['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi] [met] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] ['θɪs(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]

The	next	person	she	met	was	an	old	woman	,	who	was	picking	thistles	in	a
这	下一个	人	她	遇见	曾是	一个	老的	女士	,	WHO	曾是	挑选	蓟	在	一个

[fiːld] .

field	.
场地	.

她遇到的下一个人是一位正在田里采摘蓟的老妇人。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðæt] ! " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər][blʊ] [bluː] [aɪz]

"	I	wonder	why	you	are	doing	that	!	"	said	the	Princess	,	opening	her	big	blue	eyes
"	我	想知道	为什么	你	是	正在做	那	!	"	说	这	公主	,	开幕	她	大的	蓝色的	眼睛

.

:
.

“我很好奇你为什么要这样做！”公主睁开她那双湛蓝的大眼睛说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] ,

"	I	am	making	an	experiment	,
"	我	是	制作	一个	实验	,

我正在做一项实验，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ][soʊ] [breɪv] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [wɪl] [nɑːt]

to	see	if	I	can	find	any	one	with	so	brave	a	heart	that	the	thistles	will	not
到	看	如果	我	能	寻找	任何	一	和	所以	勇敢的	一个	心	那	这	蓟	将要	不是

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɜːrt][ˌaɪ 'tiː] ,

be	able	to	hurt	it	,
是	有能力的	到	伤害	它	,

我想看看能不能找到一个心地如此勇敢的人，连蓟草都伤不了它。

" ['ænsər] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [mɪ'stɪriəsli] .

"	answered	the	old	woman	,	mysteriously	.
"	回答	这	老的	女士	,	神秘地	.

“老妇人神秘兮兮地回答道。”

" [bʌt; bət] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [skrætʃ] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] ['gæðər] [ðoʊz] [lɑːrdʒ] ['prɪkli] ['θɪs(ə)l] ?

"	But	does	it	not	scratch	your	fingers	to	gather	those	large	prickly	thistles	?
"	但	做	它	不是	划痕	你的	手指	到	收集	那些	大的	带刺的	蓟	?

“但是，采摘那些又大又带刺的蓟草，难道不会划伤你的手指吗？”

" [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] .

"	asked	the	little	Princess	.
"	问	这	小的	公主	.

“小公主问道。”

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] ['ʃɔːrtli] ;

"	Perhaps	it	does	,	"	the	old	woman	said	shortly	;
"	也许	它	做	,	"	这	老的	女士	说	不久	;

“也许是这样吧，”老妇人简短地说；

" [bʌt; bət] [huː] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['gæðər] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

"	but	who	do	you	suppose	is	going	to	gather	them	for	me	?
"	但	WHO	做	你	认为	是	去	到	收集	他们	为了	我	?

“但是你认为谁会为我收集它们呢？”

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ræðər] [krɔːs] ,

"	She	seemed	rather	cross	,
"	她	似乎	相当	叉	,

她似乎有点生气，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪkt] [hɜːr; hər]

but	the	Princess	supposed	it	was	because	she	had	pricked	her
但	这	公主	据称	它	曾是	因为	她	有	刺痛	她

['fɪŋgərz] [soʊ] [mʌtʃ] .

fingers	so	much	.
手指	所以	很多	.

但公主认为这是因为她扎破手指太多次的缘故。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [trə'mendəs] ['hɜːri] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][stɑːp][ænd; ənd]

"	Well	,	I	am	in	a	most	tremendous	hurry	,	but	I	think	I	can	stop	and
"	出色地	,	我	是	在	一个	最多	巨大的	匆忙	,	但	我	思考	我	能	停止	和

[help] [juː; jʊ] ,

help	you	,
帮助	你	,

“嗯，我时间非常紧迫，但我认为我可以停下来帮你。”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ;

"	she	answered	;
"	她	回答	;

她回答道；

[ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] ['θɪs(ə)l] [æz; əz][fæst]

and	down	she	dropped	on	her	knees	and	began	to	pick	thistles	as	fast
和	向下	她	掉落	在	她	膝盖	和	开始	到	挑选	蓟	作为	快速地

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

as	she	could	.
作为	她	可以	.

于是她跪倒在地，开始拼命地摘蓟。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [sɔː] [wʌt] [sɔːft] [pɪŋk] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv]

And	when	the	thistles	saw	what	soft	pink	fingers	were	going	to	take	hold	of
和	什么时候	这	蓟	锯	什么	柔软的	粉色的	手指	是	去	到	拿	抓住	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当蓟草们看到那双柔软的粉红色手指即将抓住它们时，

[ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [bent] [bæk] [ɔːl][ðer; ðər] ['prɪkəlz] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [-]

they	at	once	bent	back	all	their	prickles	and	allowed	[	95	]
他们	在	一次	弯曲	后退	全部	他们的	刺	和	允许	[	-	]

他们立刻把所有的刺都向后弯曲，允许[95]

[ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə] ['gæðər] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ]

the	Princess	to	gather	as	many	as	she	pleased	without	giving	her	so	much
这	公主	到	收集	作为	许多	作为	她	高兴	没有	给予	她	所以	很多

[æz; əz][ə; eɪ] [skrætʃ] .

as	a	scratch	.
作为	一个	划痕	.

公主可以随心所欲地聚集她，却不会让她受到丝毫伤害。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['eɪprən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

When	she	had	filled	the	old	woman's	apron	for	her	,
什么时候	她	有	已填	这	老的	女性的	围裙	为了	她	,

当她帮老妇人把围裙装满后，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [ɔːf][æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] .

she	began	to	run	off	at	full	speed	,	to	make	up	for	lost	time	.
她	开始	到	跑步	离开	在	满的	速度	,	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	.

她开始全速奔跑，以弥补失去的时间。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [kɔːld] [hɜːr; hər] [bæk] .

But	the	old	woman	called	her	back	.
但	这	老的	女士	称为	她	后退	.

但老妇人叫她回去了。

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ? "

"	Where	are	you	going	?	"
"	在哪里	是	你	去	?	"

你要去哪里?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['dɔːtər] , " ['ænsər] ['prɪnses] [ˌdʒenʃiə'nelə] , ['lʊkɪŋ]

"	I	am	going	to	find	the	Witch's	daughter	,	"	answered	Princess	Gentianella	,	looking
"	我	是	去	到	寻找	这	女巫的	女儿	,	"	回答	公主	龙胆	,	寻找

[bæk] [ɪm'peɪʃntli] .

back	impatiently	.
后退	不耐烦地	.

“我要去找女巫的女儿，”吉蒂安娜公主不耐烦地回头回答道。

" [oʊ] , [ɪn'diːd] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

"	Oh	,	indeed	!	"	said	the	old	woman	.
"	哦	,	的确	!	"	说	这	老的	女士	.

“哦，的确如此！”老妇人说道。

" [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? "

"	May	I	ask	what	you	want	with	her	?	"
"	可能	我	问	什么	你	想	和	她	?	"

请问你想要她做什么?

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] ['mæri] [prɪns] [ˌæmə'rɪlɪs] ,

"	I	want	to	tell	her	not	to	marry	Prince	Amaryllis	,
"	我	想	到	告诉	她	不是	到	结婚	王子	孤挺花	,

“我想告诉她不要嫁给阿玛丽利斯王子，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][nɑːt][hɜːr; hər] [prɪns] [bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] [prɪns] , " [sed] ['prɪnses]

because	he	is	not	her	Prince	but	somebody	else's	Prince	,	"	said	Princess
因为	他	是	不是	她	王子	但	某人	其他人的	王子	,	"	说	公主

[ˌdʒenʃiə'nelə] .

Gentianella	.
龙胆	.

“因为他不是她的王子，而是别人的王子，”珍蒂亚内拉公主说道。

" [oʊ] , [ɪn'diːd] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ə'gen] .

"	Oh	,	indeed	!	"	said	the	old	woman	again	.
"	哦	,	的确	!	"	说	这	老的	女士	再次	.

“哦，的确如此！”老妇人又说道。

" [ænd; ənd] [huːz] [prɪns] [meɪ] [hiː; hi][biː; bi] , [ðen] ? "

"	And	whose	Prince	may	he	be	,	then	?	"
"	和	谁	王子	可能	他	是	,	然后	?	"

那么，他究竟是哪位王子呢?

" [hiː; hi][ɪz][maɪ] [prɪns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] , ['læfɪŋ] ['hæpɪli] ;

"	He	is	my	Prince	,	of	course	!	"	answered	the	little	Princess	,	laughing	happily	;
"	他	是	我的	王子	,	的	课程	!	"	回答	这	小的	公主	,	笑	快乐地	;

“他当然是我的王子！”小公主笑着回答道；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] .

and	then	away	she	ran	across	the	field	,	and	into	the	wood	that	lay	beyond	.
和	然后	离开	她	跑	穿过	这	场地	,	和	进入	这	木头	那	躺	超过	.

然后她跑过田野，跑进了田野尽头的树林。

[ɪn][ðə; ði] [wʊd] , ['ʌndər] [ə; eɪ]['heɪz(ə)l] - [triː] , [sæt][ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] , ['wiːpɪŋ]

In	the	wood	,	under	a	hazel	-	tree	,	sat	a	tall	and	beautiful	girl	,	weeping
在	这	木头	,	在下面	一个	榛	-	树	,	卫星	一个	高的	和	美丽的	女孩	,	哭泣

['bɪtərli] .

bitterly	.
苦涩地	.

在树林里，一棵榛树下，坐着一位身材高挑、容貌美丽的少女，正在痛哭流涕。

" [oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] ! " [sed] ['prɪnses] [ˌdʒenʃiə'nelə] , ['mɔːrnfəli] .

"	Oh	dear	,	oh	dear	!	"	said	Princess	Gentianella	,	mournfully	.
"	哦	亲爱的	,	哦	亲爱的	!	"	说	公主	龙胆	,	悲伤地	.

“哦，天哪，哦，天哪！”根蒂安娜公主悲伤地说。

" [haʊ] ['dredfəli] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! "

"	How	dreadfully	sorry	I	am	!	"
"	如何	极其糟糕	对不起	我	是	!	"

“我真是太抱歉了！”

" [waɪ] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] . [-]

"	Why	?	"	asked	the	girl	,	looking	up	at	her	.	[	96	]
"	为什么	?	"	问	这	女孩	,	寻找	向上	在	她	.	[	-	]

“为什么？”女孩抬头看着她问道。[96]

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	Because	you	are	crying	,	to	be	sure	,	"	answered	the	Princess	.
"	因为	你	是	哭泣	,	到	是	当然	,	"	回答	这	公主	.

“因为你哭了，”公主回答道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][sæd] ? "

"	Will	you	tell	me	why	you	are	so	sad	?	"
"	将要	你	告诉	我	为什么	你	是	所以	伤心	?	"

“你能告诉我你为什么这么难过吗？”

" [maɪ] ['mʌðər] , [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , ['wɒnts]

"	My	mother	,	who	is	always	making	experiments	,	wants
"	我的	母亲	,	WHO	是	总是	制作	实验	,	想要

[ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [prɪns] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] ,

me	to	marry	a	Prince	I	have	never	seen	,
我	到	结婚	一个	王子	我	有	绝不	已见	,

“我母亲总是喜欢做各种实验，她想让我嫁给一个我从未见过的王子。”

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][gɜːrl] .

just	to	see	how	we	should	like	it	,	"	explained	the	girl	.
只是	到	看	如何	我们	应该	喜欢	它	,	"	解释	这	女孩	.

“只是想看看我们应该喜欢什么，”女孩解释道。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] ['prɪnses] ! "

"	And	all	the	while	,	I	am	somebody	else's	Princess	!	"
"	和	全部	这	尽管	,	我	是	某人	其他人的	公主	!	"

“而与此同时，我却成了别人的公主！”

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , " [ri'mɑ:kt] ['prɪnses] [ˌdʒenʃiə'nelə] .

"	That	is	very	strange	,	"	remarked	Princess	Gentianella	.
"	那	是	非常	奇怪的	,	"	评论	公主	龙胆	.

“这真是太奇怪了，”根蒂亚内拉公主说道。

" [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][sæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ] [prɪns] [hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə] ['mæri] [ə'neməni] , [ðə; ði] ['wɪtʃɪz]

"	Now	I	am	sad	because	my	Prince	has	got	to	marry	Anemone	,	the	Witch's
"	现在	我	是	伤心	因为	我的	王子	有	得到	到	结婚	海葵	,	这	女巫的

['bju:tɪf(ə)l] ['dɔ:tər] ,

beautiful	daughter	,
美丽的	女儿	,

“现在我很伤心，因为我的王子不得不娶女巫美丽的女儿阿涅莫涅。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['ri:əli] [maɪ] [prɪns] .

and	I	am	trying	to	find	her	to	tell	her	that	he	is	really	my	Prince	.
和	我	是	尝试	到	寻找	她	到	告诉	她	那	他	是	真的	我的	王子	.

我正在寻找她，想告诉她他真的是我的王子。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,

Do	you	think	she	will	want	to	marry	him	,
做	你	思考	她	将要	想	到	结婚	他	,

你认为她会想嫁给他吗?

[wen] [ʃi:; ʃi] ['hi:rz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['sʌmbɑ:di] ['ɛlsɪz] [prɪns] ?

when	she	hears	that	he	is	somebody	else's	Prince	?
什么时候	她	听到	那	他	是	某人	其他人的	王子	?

当她听说他是别人的王子时会作何反应?

" [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [læf] ['dʒɔɪfəli] .

"	The	beautiful	girl	suddenly	sprang	to	her	feet	and	began	to	laugh	joyfully	.
"	这	美丽的	女孩	突然	弹簧	到	她	脚	和	开始	到	笑	欣喜地	.

“那位美丽的女孩突然跳了起来，高兴地笑了起来。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , " [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'neməni] , [ðə; ði] ['wɪtʃɪz]

"	I	am	sure	she	will	not	,	"	she	answered	,	"	for	I	am	Anemone	,	the	Witch's
"	我	是	当然	她	将要	不是	,	"	她	回答	,	"	为了	我	是	海葵	,	这	女巫的

['dɔ:tər] .

daughter	.
女儿	.

“我确信她不会，”她回答说，“因为我是阿涅莫涅，女巫的女儿。”

[soʊ]['noʊbɑ:di] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] ['mæri] ['ɛni:bədi:z] [prɪns] [ɪk'sept] [hɜ:r; hər] [oʊn] ,

So	nobody	will	have	to	marry	anybody's	Prince	except	her	own	,
所以	无人	将要	有	到	结婚	任何人的	王子	除了	她	自己的	,

所以，她不必嫁给别人的王子，只嫁给自己的王子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk]

and	the	witch	will	not	be	able	to	make
和	这	巫婆	将要	不是	是	有能力的	到	制作

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ['eni] [mɔ:r] ! "

experiments	any	more	!	"
实验	任何	更多的	!	"

这样一来，女巫就再也无法进行实验了!

" [ðæt] [ɪz] ['setld] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] , [kən'tentɪdli] .

"	That	is	settled	,	then	,	"	said	the	little	Princess	,	contentedly	.
"	那	是	定居	,	然后	,	"	说	这	小的	公主	,	心满意足地	.

“那就这么定了，”小公主满意地说。

" [naʊ] [let] [ˌju: 'es][goʊ][ænd; ənd][faɪnd]['aʊər; ɑ:r] ['prɪnsəz] .

"	Now	let	us	go	and	find	our	Princes	.
"	现在	让	我们	去	和	寻找	我们的	王子们	.

现在让我们去找我们的王子吧。

[bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [aɪ][faɪnd][jʊr; jər] [prɪns] [fɜːrst] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][jʊr; jər]

But	supposing	that	I	find	your	Prince	first	,	how	shall	I	know	that	he	is	your
但	假如	那	我	寻找	你的	王子	第一的	,	如何	将	我	知道	那	他	是	你的

[prɪns] ? "

Prince	?	"
王子	?	"

但假设我先找到了你们的王子，我又该如何知道他就是你们的王子呢?

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['haɪəsɪnθ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['dɔːtər] . [-]

"	His	name	is	Hyacinth	,	"	answered	the	Witch's	daughter	.	[	97	]
"	他的	姓名	是	风信子	,	"	回答	这	女巫的	女儿	.	[	-	]

“他的名字叫风信子，”女巫的女儿回答道。[97]

" [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ! " [kraɪd] ['prɪnses] [ˌdʒenʃiə'nelə] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

"	How	delightful	!	"	cried	Princess	Gentianella	,	clapping	her	hands	.
"	如何	愉快	!	"	哭	公主	龙胆	,	鼓掌	她	双手	.

“真好！”吉蒂亚内拉公主拍着手喊道。

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][maɪ] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [prɪns] .

"	Then	I	shall	find	my	youngest	brother	as	well	as	my	Prince	.
"	然后	我	将	寻找	我的	最小的	兄弟	作为	出色地	作为	我的	王子	.

“然后我将找到我的弟弟和我的王子。”

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?

But	do	you	know	where	they	are	?
但	做	你	知道	在哪里	他们	是	?

但你知道它们在哪里吗?

" [ə'neməni] , [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['dɔːtər] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] .

"	Anemone	,	the	Witch's	daughter	,	began	to	look	a	little	doubtful	.
"	海葵	,	这	女巫的	女儿	,	开始	到	看	一个	小的	疑	.

“女巫的女儿阿内莫内开始显得有些怀疑。”

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'membər] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] , " [ðæt] [aɪ] [sent] ['haɪəsɪnθ] [tuː; tə] [kɪl] [jʊr; jər]

"	I	have	just	remembered	,	"	she	confessed	,	"	that	I	sent	Hyacinth	to	kill	your
"	我	有	只是	记得	,	"	她	坦白	,	"	那	我	发送	风信子	到	杀	你的

[prɪns] ,

Prince	,
王子	,

“我刚刚想起来，”她坦白道，“我派风信子去杀了你的王子。”

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

only	a	few	minutes	before	you	came	along	.
仅有的	一个	很少	分钟	前	你	来了	沿着	.

就在你到来前几分钟。

[duː][nɑːt][biː; bi] ['æŋkʃəs] , [haʊ'evər] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] ,

Do	not	be	anxious	,	however	,	"	she	added	hastily	,
做	不是	是	焦虑的	,	然而	,	"	她	额外	草草	,

“不过，别担心，”她连忙补充道。

" [fɔːr; fər][pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

"	for	perhaps	he	will	not	be	able	to	find	him	.
"	为了	也许	他	将要	不是	是	有能力的	到	寻找	他	.

“因为他或许找不到他。”

" [ðə; ði] ['prɪnses] [ˌdʒenʃiə'nelə] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['æŋkʃəs] .

"	The	Princess	Gentianella	was	not	at	all	anxious	.
"	这	公主	龙胆	曾是	不是	在	全部	焦虑的	.

“根蒂亚内拉公主一点也不焦虑。”

" ['noʊbɑ:di][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɪl] [maɪ] [prɪns] , " [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] ; "

"	Nobody	could	possibly	be	strong	enough	to	kill	my	Prince	,	"	she	observed	;	"
"	无人	可以	可能	是	强的	足够的	到	杀	我的	王子	,	"	她	观察到	;	"

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['haɪəsɪnθ] ,

and	as	for	Hyacinth	,
和	作为	为了	风信子	,

“没有人能强大到足以杀死我的王子，”她说道；“至于海辛斯，

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [kwaɪt] [seɪf] , [fɔ:r; fər] [prɪns] [ˌæmə'rɪlɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [tu:] [naɪs] [tu:; tə] [hɜ:rt] ['eni] [wʌn] !

he	will	be	quite	safe	,	for	Prince	Amaryllis	is	much	too	nice	to	hurt	any	one	!
他	将要	是	相当	安全的	,	为了	王子	孤挺花	是	很多	也	好的	到	伤害	任何	一	!

他会很安全的，因为阿玛丽利斯王子心地善良，绝不会伤害任何人！

" [ʃi:; ʃi] [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [raɪt] ,

"	She	proved	to	be	right	,
"	她	已证实	到	是	正确的	,

事实证明她是对的，

[fɔ:r; fər][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] ['prɪnsəz] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm][ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] .

for	in	another	minute	they	saw	the	two	Princes	coming	towards	them	arm	in	arm	.
为了	在	其他	分钟	他们	锯	这	二	王子们	未来	向	他们	手臂	在	手臂	.

又过了一会儿，他们看见两位王子手挽着手朝他们走来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [si:m] [ɪk'strɔ:rdəneri] ,

And	if	this	should	seem	extraordinary	,
和	如果	这	应该	似乎	非凡的	,

如果这看起来非同寻常，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [wʊd] ,

it	must	be	remembered	that	it	all	took	place	in	an	enchanted	wood	,
它	必须	是	记得	那	它	全部	采取	地方	在	一个	迷人的	木头	,

必须记住，这一切都发生在一片魔法森林里。

[wer] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][fɔ:r; fər]

where	a	witch	had	been	making	experiments	for
在哪里	一个	巫婆	有	到过	制作	实验	为了

['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

hundreds	and	hundreds	of	years	.
数百	和	数百	的	年	.

那里曾有一位女巫进行了数百年的实验。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , ['dɪrɪst] , " [kraɪd] [prɪns] ['haɪəsɪnθ] ,

"	There	was	no	necessity	to	kill	him	,	dearest	,	"	cried	Prince	Hyacinth	,
"	那里	曾是	不	必要性	到	杀	他	,	亲爱的	,	"	哭	王子	风信子	,

“亲爱的，根本没必要杀他，”海辛斯王子喊道。

" [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] ['sʌmbɑ:di] ['ɛlsɪz] [prɪns] .

"	for	he	is	somebody	else's	Prince	.
"	为了	他	是	某人	其他人的	王子	.

因为他是别人的王子。

" [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd]['ɪntu:][ðem; ðəm][ræn] [ə'neməni] , [ðə; ði]

"	He	held	out	his	arms	as	he	spoke	,	and	into	them	ran	Anemone	,	the
"	他	握住	出去	他的	武器	作为	他	辐	,	和	进入	他们	跑	海葵	,	这

['wɪtʃɪz] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd] [-]

Witch's	daughter	,	and	[	98	]
女巫的	女儿	,	和	[	-	]

“他一边说话一边张开双臂，女巫的女儿阿内莫内跑进了他的双臂里，[98]

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [tel] ['ɪntu:] [hu:z] [ɑ:rmz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [ræn] .

of	course	there	is	no	need	to	tell	into	whose	arms	the	little	Princess	ran	.
的	课程	那里	是	不	需要	到	告诉	进入	谁	武器	这	小的	公主	跑	.

当然，没必要说小公主投入了谁的怀抱。

['æftər] [ðæt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ɪk'sept] ['kɪsɪŋ] ,

After	**that**	**,**	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**be**	**heard**	**in**	**the**	**wood**	**except**	**kissing**	**,**
后	那	,	那里	曾是	没有什么	到	是	听到	在	这	木头	除了	接吻	,

此后，树林里除了亲吻声，什么也听不到了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [stept] [ɑːn][ðə; ði] [siːnz] .

until	**the**	**Witch**	**suddenly**	**stepped**	**on**	**the**	**scenes**	**.**
直到	这	巫婆	突然	步	在	这	场景	.

直到女巫突然出现。

" ['kɔbˌwebz] [ænd; ənd] ['bruːmˌstiks] !

"	**Cobwebs**	**and**	**broomsticks**	**!**
"	蜘蛛网	和	扫帚	!

“蜘蛛网和扫帚！”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

What	**is**	**the**	**meaning**	**of**	**this**	**?**
什么	是	这	意义	的	这	?

这句话是什么意思?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['fjʊriəsli] .

"	**she**	**cried**	**furiously**	**.**
"	她	哭	愤怒地	.

她愤怒地哭喊着。

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɜːr; hər][ɪn][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['nɜːrvəs] ['mænər]

Three	**of**	**them**	**turned**	**round**	**and**	**faced**	**her**	**in**	**an**	**extremely**	**nervous**	**manner**
三	的	他们	转向	圆形的	和	面对	她	在	一个	极其	紧张的	方式

; [fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl] ,

;	**for**	**,**	**after**	**all**	**,**
;	为了	,	后	全部	,

他们三人转过身，神情极其紧张地看着她；毕竟，

[ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

a	**witch**	**is**	**a**	**witch**	**,**
一个	巫婆	是	一个	巫婆	,

女巫就是女巫，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [fæst] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tɜːrn][ðem; ðəm]['ɪntuː]['eni] [ʃeɪp] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

and	**they**	**knew**	**fast**	**enough**	**that**	**she**	**could**	**turn**	**them**	**into**	**any**	**shape**	**she**	**pleased**	**.**
和	他们	知道	快速地	足够的	那	她	可以	转动	他们	进入	任何	形状	她	高兴	.

他们很快就意识到，她可以随心所欲地把他们变成任何形状。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ˌdʒenʃiə'nelə] [dɪd][nɑːt] [siːm] ['nɜːrvəs] , [haʊ'evər] .

The	**Princess**	**Gentianella**	**did**	**not**	**seem**	**nervous**	**,**	**however**	**.**
这	公主	龙胆	做过	不是	似乎	紧张的	,	然而	.

然而，根蒂亚内拉公主似乎并不紧张。

" [waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][naɪs][oʊld]['leɪdi][aɪ][met][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**Why**	**,**	**you**	**are**	**the**	**nice**	**old**	**lady**	**I**	**met**	**in**	**the**	**field**	**,**	**"**	**she**	**exclaimed**	**.**
"	为什么	,	你	是	这	好的	老的	女士	我	遇见	在	这	场地	,	"	她	惊呼	.

“哎呀，您就是我在田里遇到的那位和蔼的老太太啊！”她惊呼道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] ,

"	**I**	**believe**	**I**	**am**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Witch**	**,**
"	我	相信	我	是	,	"	说	这	巫婆	,

“我相信我是，”女巫说道。

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [kɔːld] [ə; eɪ][naɪs][oʊld]['leɪdi][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [bɪ'fɔːr] ,

who	**had**	**never**	**been**	**called**	**a**	**nice**	**old**	**lady**	**in**	**her**	**life**	**before**	**,**
WHO	有	绝不	到过	称为	一个	好的	老的	女士	在	她	生活	前	,

她以前从未被人称赞过是一位和蔼的老太太。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	was	not	quite	sure	how	to	take	it	.
和	曾是	不是	相当	当然	如何	到	拿	它	.

不太确定该如何看待这件事。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [prɪns] , [juː; jʊ] [siː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] ,

"	I	have	found	my	Prince	,	you	see	,	"	continued	the	little	Princess	,
"	我	有	成立	我的	王子	,	你	看	,	"	持续	这	小的	公主	,

“你看，我已经找到我的王子了，”小公主继续说道。

['smaɪlɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] ['hæpɪli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

smiling	away	as	happily	as	possible	.
微笑	离开	作为	快乐地	作为	可能的	.

尽可能开心地笑着。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , " [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] .

"	So	it	seems	,	"	said	the	Witch	.
"	所以	它	似乎	,	"	说	这	巫婆	.

“看来确实如此，”女巫说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

She	was	afraid	to	say	more	than	that	,
她	曾是	害怕的	到	说	更多的	比	那	,

她不敢再多说了。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [aʊt] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

in	case	the	Princess	should	find	out	who	she	was	,
在	案件	这	公主	应该	寻找	出去	WHO	她	曾是	,

万一公主发现她的真实身份呢?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [naɪs] [oʊld]['leɪdi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [fɜːrst] .

and	she	thought	she	would	like	to	be	a	nice	old	lady	a	little	longer	first	.
和	她	想法	她	会	喜欢	到	是	一个	好的	老的	女士	一个	小的	更长	第一的	.

她想先再做一段时间和蔼可亲的老太太。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ['eni] [wʌn] [jet] [huː] [hæz; həz][soʊ] [breɪv] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ði]

"	And	have	you	found	any	one	yet	who	has	so	brave	a	heart	that	the
"	和	有	你	成立	任何	一	然而	WHO	有	所以	勇敢的	一个	心	那	这

['θɪs(ə)l] ['kænɑːt] [hɜːrt][ˌaɪ 'tiː] ?

thistles	cannot	hurt	it	?
蓟	不能	伤害	它	?

“你找到过谁，拥有如此勇敢的心，连蓟草都伤不了它吗？”

" [æskt] ['prɪnses] [ˌdʒenʃiə'nelə] . [-]

"	asked	Princess	Gentianella	.	[	99	]
"	问	公主	龙胆	.	[	-	]

“Gentianella公主问道。[99]

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] .

"	I	think	I	have	,	"	said	the	Witch	.
"	我	思考	我	有	,	"	说	这	巫婆	.

“我想我已经做到了，”女巫说。

" [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [faʊnd] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] , " [smaɪld] ['prɪnses] [ˌdʒenʃiə'nelə] ,

"	Then	we	have	all	found	what	we	want	,	"	smiled	Princess	Gentianella	,
"	然后	我们	有	全部	成立	什么	我们	想	,	"	微笑	公主	龙胆	,

“那么，我们都找到了自己想要的，”詹蒂亚内拉公主微笑着说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] ['kænɑ:t] ['ʃʊrli] [bi:; bi][soʊ][ʌn'kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ˌdɪsɪn'tʃænt]

"	and	the	Witch	cannot	surely	be	so	unkind	as	to	refuse	to	disenchant
"	和	这	巫婆	不能	一定	是	所以	不友善	作为	到	拒绝	到	幻灭

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

the	kingdom	,
这	王国	,

“女巫总不至于如此残忍，拒绝解除王国的魔法吧？”

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ['dʌznt] [wɑ:nt][tu:; tə] ['mæri] [maɪ] [prɪns] !

just	because	her	daughter	doesn't	want	to	marry	my	Prince	!
只是	因为	她	女儿	不	想	到	结婚	我的	王子	!

就因为她女儿不想嫁给我的王子！

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] ?

Do	you	think	she	can	?
做	你	思考	她	能	?

你觉得她能做到吗?

" [ðə; ði] [wɪtʃ] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hændz][tu:; tə][ðə; ði] ['i:gər]

"	The	Witch	dropped	her	thistles	and	held	out	her	hands	to	the	eager
"	这	巫婆	掉落	她	蓟	和	握住	出去	她	双手	到	这	渴望的

['prɪnses] .

Princess	.
公主	.

女巫扔掉手中的蓟，向热切的公主伸出了双手。

" [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz] [ˌdɪsɪn'tʃæntɪd] [ðə; ði]['moʊmənt][ju:; jʊ]

"	My	dear	little	girl	,	"	she	said	,	"	the	kingdom	was	disenchanted	the	moment	you
"	我的	亲爱的	小的	女孩	,	"	她	说	,	"	这	王国	曾是	失望的	这	片刻	你

[keɪm] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

came	into	it	.
来了	进入	它	.

“我亲爱的小女儿，”她说，“自从你来到这个王国，它就失去了魔力。”

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪtʃ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wɪtʃ] ['eni] [lɔ:ŋgər] ,

As	for	the	Witch	,	there	is	no	Witch	any	longer	,
作为	为了	这	巫婆	,	那里	是	不	巫婆	任何	更长	,

至于女巫，现在已经没有女巫了。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][rɪ'taɪərd]['ɪntu:] ['praɪvət] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ][naɪs][oʊld]['leɪdi] , [dʒʌst][ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

for	she	retired	into	private	life	as	a	nice	old	lady	,	just	ten	minutes	ago	.
为了	她	退休	进入	私人的	生活	作为	一个	好的	老的	女士	,	只是	十	分钟	前	.

就在十分钟前，她还退休了，过上了平静的私人生活，像个和蔼的老太太一样。

[naʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɔ:l] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['sɔ:rtɪd] [jɔ:r'selvz] [ðə; ði] [raɪt] [wei] ,

Now	,	as	you	all	seem	to	have	sorted	yourselves	the	right	way	,
现在	,	作为	你	全部	似乎	到	有	已排序	你们自己	这	正确的	方式	,

现在，看来你们都已经妥善处理好自己的事了，

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə][goʊ][ɔ:f] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .

the	best	thing	you	can	do	is	to	go	off	home	as	fast	as	you	can	.
这	最好的	事物	你	能	做	是	到	去	离开	家	作为	快速地	作为	你	能	.

你现在最好的做法就是尽快回家。

" [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪz] [wer] [ə'neməni] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [prɪns] ,

"	No	doubt	that	is	where	Anemone	must	have	gone	with	her	Prince	,
"	不	怀疑	那	是	在哪里	海葵	必须	有	已消失	和	她	王子	,

毫无疑问，阿内莫妮一定是和她的王子去了那里。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self] ['stændɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ɪn]

for	when	the	little	Princess	looked	round	and	found	herself	standing	once	more	in
为了	什么时候	这	小的	公主	看起来	圆形的	和	成立	她自己	常设	一次	更多的	在

[hɜːr; hər] [oʊn] ['gɑːrdn] ,

her	own	garden	,
她	自己的	花园	,

当小公主环顾四周，发现自己又一次站在自己的花园里时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪk'sept] [prɪns] [ˌæmə'rɪlɪs] .

there	was	no	one	with	her	except	Prince	Amaryllis	.
那里	曾是	不	一	和	她	除了	王子	孤挺花	.

除了阿玛丽利斯王子之外，她身边没有其他人。

" [naʊ] [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][jʊr; jər] ['gɑːrdn] ? " [æskt] ['prɪnses] [ˌdʒenʃiə'nelə] , ['sɔːftli] .

"	Now	may	I	come	and	play	in	your	garden	?	"	asked	Princess	Gentianella	,	softly	.
"	现在	可能	我	来	和	玩	在	你的	花园	?	"	问	公主	龙胆	,	轻轻	.

“我现在可以去你的花园里玩吗？”吉蒂亚内拉公主轻声问道。

[ðə; ði] [prɪns] [stɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	Prince	still	shook	his	head	.
这	王子	仍然	摇晃	他的	头	.

王子依然摇头。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [aɪ'diːə][ðæn; ðən] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I	have	a	much	better	idea	than	that	,	"	he	said	;
"	我	有	一个	很多	更好的	主意	比	那	,	"	他	说	;

“我有一个比这好得多的主意，”他说；

" [wiː; wi] [wɪl] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['ɪntuː][wʌn] ['gɑːrdn] . " [-] [-] [

"	we	will	pull	down	the	wall	and	make	it	all	into	one	garden	.	"	[	100	]	[	101	]	[
"	我们	将要	拉	向下	这	墙	和	制作	它	全部	进入	一	花园	.	"	[	-	]	[	-	]	[

-] [-]

102	]	[	103	]
-	]	[	-	]

“我们将拆除这堵墙，把它变成一个花园。”[100][101][102][103]

[ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] ['prɪnses] [pruː'nelə]

The	Tears	of	Princess	Prunella
这	眼泪	的	公主	夏枯草

普鲁内拉公主的眼泪

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [pruː'nelə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ]

There	is	no	doubt	that	the	Princess	Prunella	would	have	been	the	most	charming
那里	是	不	怀疑	那	这	公主	夏枯草	会	有	到过	这	最多	迷人

['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

little	girl	on	either	side	of	the	sun	,
小的	女孩	在	任何一个	边	的	这	太阳	,

毫无疑问，普鲁内拉公主是世上最迷人的小女孩。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [krɔːs] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] .

if	she	had	not	been	so	exceedingly	cross	and	discontented	.
如果	她	有	不是	到过	所以	非常	叉	和	不满	.

如果她当时不是那么生气和不满的话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ,

She	was	as	pretty	as	any	one	could	wish	to	see	,
她	曾是	作为	漂亮的	作为	任何	一	可以	希望	到	看	,

她美得令人难以置信，

[ænd; ənd][æz; əz] [ə'kɑːmplɪʃt] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv] ['ferilænd] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] ;

and	as	accomplished	as	all	the	gifts	of	Fairyland	could	make	her	;
和	作为	完成	作为	全部	这	礼物	的	仙境	可以	制作	她	;

她拥有仙境所能赋予的一切天赋，并取得了卓越的成就；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] ['hæpinəs] [ðæt][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['perənts][ænd; ənd]

and	she	had	every	bit	of	happiness	that	the	love	of	her	parents	and
和	她	有	每一个	少量	的	幸福	那	这	爱	的	她	父母	和

[ðə; ðɪ][wɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [kʊd; kəd][pʊt][ɪn][hɜːr; hər] [wei] .

the	wit	of	her	fairy	godmother	could	put	in	her	way	.
这	有	的	她	仙女	教母	可以	放	在	她	方式	.

她拥有父母的爱和仙女教母的智慧所能带给她的一切幸福。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] ['grʌmbld] [ænd; ənd] ['grʌmbld] [ænd; ənd] ['grʌmbld] !

And	yet	she	grumbled	and	grumbled	and	grumbled	!
和	然而	她	咕哝	和	咕哝	和	咕哝	!

可是她却不停地抱怨、抱怨、抱怨！

" [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , [dʒʌst][fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [kwiːn] ,

"	Can	you	not	try	to	be	happy	,	just	for	five	minutes	?	"	asked	the	Queen	,
"	能	你	不是	尝试	到	是	快乐的	,	只是	为了	五	分钟	?	"	问	这	女王	,

[ɪn] [dɪ'sper] .

in	despair	.
在	绝望	.

“你就不能试着快乐五分钟吗？”女王绝望地问道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] ,

"	How	can	you	expect	me	to	be	happy	,	even	for	five	minutes	,
"	如何	能	你	预计	我	到	是	快乐的	,	甚至	为了	五	分钟	,

你怎能指望我哪怕开心五分钟?

[wen] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪz][ɪg'zæktli] [laɪk][ðə; ðɪ][læst] [faɪv] ['mɪnɪts] ? " [said] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪnses]

when	every	five	minutes	is	exactly	like	the	last	five	minutes	?	"	sighed	the	little	Princess
什么时候	每一个	五	分钟	是	确切地	喜欢	这	最后的	五	分钟	?	"	叹了口气	这	小的	公主

.

:

.

“每五分钟都和前五分钟一模一样，这该多好啊？”小公主叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tiː] - [taɪm] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , " [sed] [ðə; ðɪ] [hed] [nɜːrs] , ['koʊksɪŋli] ,

"	It	is	tea	-	time	,	your	Highness	,	"	said	the	head	nurse	,	coaxingly	,
"	它	是	茶	-	时间	,	你的	高度	,	"	说	这	头	护士	,	哄骗地	,

“殿下，该喝下午茶了，”护士长哄着说。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][pɪŋk] ['ʃʊgər] [keɪks] [fɔːr; fər] [tiː] ! "

"	and	there	are	pink	sugar	cakes	for	tea	!	"
"	和	那里	是	粉色的	糖	蛋糕	为了	茶	!	"

“还有粉红色的糖霜蛋糕可以当下午茶！”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [pɪŋk] ['ʃʊgər] [keɪks] ['jestərdeɪ] , " [paʊtid] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] .

"	There	were	pink	sugar	cakes	yesterday	,	"	pouted	the	Princess	.
"	那里	是	粉色的	糖	蛋糕	昨天	,	"	撅嘴	这	公主	.

“昨天有粉红色的糖蛋糕，”公主嘟着嘴说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [pɪŋk] [-]

"	There	are	always	pink	[	104	]
"	那里	是	总是	粉色的	[	-	]

“总会有粉红色[104]

['ʃʊgər] [keɪks] [ən'les] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [waɪt] ['ʃʊgər] [keɪks] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːkwəli] ['taɪərd][ʌv; əv]

sugar	cakes	unless	there	are	white	sugar	cakes	,	and	I	am	equally	tired	of
糖	蛋糕	除非	那里	是	白色的	糖	蛋糕	,	和	我	是	同样地	疲劳的	的

[ðem; ðəm][bəuθ] .

them	both	.
他们	两个都	.

除非是白糖蛋糕，否则我都吃腻了糖蛋糕，而我对这两种蛋糕都同样感到厌倦。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] ["sʌmθɪŋ] [nuː] ? "

Can	you	not	tell	me	something	new	?	"
能	你	不是	告诉	我	某物	新的	?	"

你就不能告诉我点新鲜的吗?

" [let] [hɜːr; hər][goʊ] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] [tiː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	Let	her	go	without	her	tea	,	"	said	the	King	,
"	让	她	去	没有	她	茶	,	"	说	这	国王	,

“让她不喝茶就走吧,”国王说。

[huː] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [krɔːs] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] .

who	was	rather	tired	of	having	such	a	cross	little	daughter	.
WHO	曾是	相当	疲劳的	的	拥有	这样的	一个	叉	小的	女儿	.

他其实已经厌倦了有个如此任性的小女儿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] ['oʊnli] [smaɪld] .

But	the	Queen	only	smiled	.
但	这	女王	仅有的	微笑	.

但女王只是微微一笑。

" [ðə; ði][tʃaɪld] ['wɒnts] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] .

"	The	child	wants	a	change	,	"	she	remarked	.
"	这	孩子	想要	一个	改变	,	"	她	评论	.

“孩子想要改变,”她说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [dʌl] [tuː; tə] [pleɪ] [əˈloʊn] [ɔːl] [deɪ] . "

"	It	must	be	very	dull	to	play	alone	all	day	.	"
"	它	必须	是	非常	乏味的	到	玩	独自的	全部	天	.	"

“一个人玩一整天一定很无聊。”

" [dʌl] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Dull	!	"	exclaimed	the	King	.
"	乏味的	!	"	惊呼	这	国王	.

“真无聊!”国王惊呼道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [dʌl] ?

"	Why	should	it	be	dull	?
"	为什么	应该	它	是	乏味的	?

为什么一定要枯燥乏味呢?

[hæz; həz][nɑːt][hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [tɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [pleɪ]

Has	not	her	godmother	given	her	such	wonderful	toys	that	they	can	play
有	不是	她	教母	给定	她	这样的	精彩的	玩具	那	他们	能	玩

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][biː; bi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ?

with	her	as	well	as	be	played	with	?
和	她	作为	出色地	作为	是	玩	和	?

她的教母不是送给她很多很棒的玩具吗?这些玩具既可以和她一起玩,也可以和他们一起玩。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [truː] ,

"	This	was	quite	true	,
"	这	曾是	相当	真的	,

这完全属实,

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [bɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri]

for	the	very	ball	that	the	Princess	threw	to	the	other	end	of	the	nursery
为了	这	非常	球	那	这	公主	扔	到	这	其他	结尾	的	这	苗圃

[kʊd; kəd] [kætʃ] [ɪtˈself][ænd; ənd] [θroʊ] [ɪtˈself] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

could	catch	itself	and	throw	itself	back	to	her	;
可以	抓住	本身	和	扔	本身	后退	到	她	;

公主扔到育儿室另一头的球,竟然能自己接住并扔回给她;

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['evri] [bɔːl] [ðæt] [kæn; kən][duː] [ðæt] .

and	**it**	**is**	**not**	**every**	**ball**	**that**	**can**	**do**	**that**	**.**
和	它	是	不是	每一个	球	那	能	做	那	.

并不是每个球都能做到这一点。

" [wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɑːnt] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['krɔːsli] .

"	**What**	**more**	**can**	**the**	**child**	**want**	**?**	**"**	**demanded**	**the**	**King**	**,**	**crossly**	**.**
"	什么	更多的	能	这	孩子	想	?	"	要求	这	国王	,	生气	.

“这孩子还想要什么呢？”国王恼怒地问道。

[ðə; ði] [kwiːn] , [haʊˈevər] , [θɔːt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .

The	**Queen**	**,**	**however**	**,**	**thought**	**there**	**might**	**be**	**something**	**more**	**.**
这	女王	,	然而	,	想法	那里	可能	是	某物	更多的	.

然而，女王认为可能还有更深层次的原因。

" [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['pleɪˌfeloʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['waɪzli] .

"	**We**	**must**	**find**	**her**	**a**	**playfellow**	**,**	**"**	**she**	**said**	**wisely**	**.**
"	我们	必须	寻找	她	一个	玩伴	,	"	她	说	明智地	.

“我们必须给她找个玩伴，”她睿智地说。

" [stʌf] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] ! " [prəu'testid][ðə; ði] [kɪŋ] .

"	**Stuff**	**and**	**nonsense**	**!**	**"**	**protested**	**the**	**King**	**.**
"	东西	和	废话	!	"	抗议	这	国王	.

“胡说八道！”国王抗议道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [brɪŋ] ['eni] [mɔːr] ['kraɪɪŋ] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] ?

"	**Why**	**should**	**we**	**bring**	**any**	**more**	**crying**	**children**	**into**	**the**	**palace**	**?**
"	为什么	应该	我们	带来	任何	更多的	哭泣	孩子们	进入	这	宫殿	?

我们为什么要把哭闹的孩子带进宫殿呢?

[haʊˈevər] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [aɪ] [səˈpoʊz] .

However	**,**	**you**	**must**	**do**	**as**	**you**	**like**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
然而	,	你	必须	做	作为	你	喜欢	,	我	认为	.

不过，我想你最终还是会按照自己的意愿行事。

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːlweɪz] [toʊld][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv]

"	**The**	**King**	**always**	**told**	**the**	**Queen**	**to**	**do**	**as**	**she**	**liked**	**when**	**he**	**was**	**tired**	**of**
"	这	国王	总是	讲述	这	女王	到	做	作为	她	喜欢	什么时候	他	曾是	疲劳的	的

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ;

the	**conversation**	**;**
这	对话	;

“国王厌倦谈话时，总是让王后随心所欲；

[soʊ][ðə; ði] [kwiːn] [smaɪld] [əˈgen] [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [-]

so	**the**	**Queen**	**smiled**	**again**	**and**	**issued**	**a**	**[**	**105**	**]**
所以	这	女王	微笑	再次	和	发布	一个	[	-	]

于是女王再次微笑，并颁布了[105]

[ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] ,

proclamation	**at**	**once**	**,**
公告	在	一次	,

立即发布公告

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [pruːˈnelə] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [pleɪ]

to	**tell**	**the**	**whole**	**world**	**that**	**the**	**Princess**	**Prunella**	**wanted**	**some**	**one**	**to**	**play**
到	告诉	这	所有的	世界	那	这	公主	夏枯草	通缉	一些	一	到	玩

[wɪð; wɪθ] ,

with	**,**
和	,

告诉全世界，普鲁内拉公主想要找个人一起玩。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['pleɪˌfeloʊ] [ðæt] [deɪ] [wiːk] , [æt; ət] [twelv]

and	would	be	ready	to	choose	a	playfellow	that	day	week	,	at	twelve
和	会	是	准备好	到	选择	一个	玩伴	那	天	星期	,	在	十二

[əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

o'clock	in	the	morning	.
点钟	在	这	早晨	.

并且准备在当周的那天早上十二点挑选一位玩伴。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [wʌn] [gets] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɔːtər]

Now	,	it	is	not	often	that	one	gets	a	chance	of	playing	with	a	King's	daughter
现在	,	它	是	不是	经常	那	一	获得	一个	机会	的	玩耍	和	一个	国王学院	女儿

,

,

,

现在，能有机会和国王的女儿一起玩耍，可不是件容易的事。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ,

so	it	is	no	wonder	that	,
所以	它	是	不	想知道	那	,

所以，这不足为奇。

[wen] [ðə; ði] ['prɪnses] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['perənts] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd]

when	the	Princess	followed	her	royal	parents	into	the	great	hall	on	the	appointed
什么时候	这	公主	随后	她	皇家	父母	进入	这	伟大的	大厅	在	这	任命

[deɪ] ,

day	,
天	,

到了约定的日子，公主跟随她的父母走进了大厅。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [frʌm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɪnsəz] [ænd; ənd]

she	found	it	filled	from	end	to	end	with	all	the	little	princes	and
她	成立	它	已填	从	结尾	到	结尾	和	全部	这	小的	王子们	和

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kaʊnts] [ænd; ənd]['kaʊntəsˌkaʊntes][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

princesses	and	all	the	little	counts	and	countesses	and	all	the	little
公主们	和	全部	这	小的	计数	和	伯爵夫人	和	全部	这	小的

[djuːks][ænd; ənd] ['dʌtʃɪsiz] [ðæt] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] ['kiŋdəmz] [kʊd; kəd] [prəˈduːs] .

dukes	and	duchesses	that	the	surrounding	kingdoms	could	produce	.
公爵们	和	公爵夫人	那	这	周围	王国	可以	生产	.

她发现里面从头到尾都挤满了周围王国能造就的所有小王子、小公主、小伯爵、小伯爵夫人、小公爵和小公爵夫人。

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] ['eksələnt] [aɪ'diːə] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,

"	I	never	had	a	more	excellent	idea	,	"	said	the	Queen	,
"	我	绝不	有	一个	更多的	出色的	主意	,	"	说	这	女王	,

“我从未有过比这更好的主意，”女王说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]

as	she	seated	herself	on	the	throne	and	looked	down	at	the	crowd	of
作为	她	坐着	她自己	在	这	王座	和	看起来	向下	在	这	人群	的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

她端坐在王座上，俯视着一群孩子。

" [pruːˈnelə] [hæz; həz] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] ,

"	Prunella	has	talked	of	nothing	else	for	a	whole	week	,
"	夏枯草	有	谈话	的	没有什么	别的	为了	一个	所有的	星期	,

“普鲁内拉整整一周都在谈论这件事，什么也没说。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l] [wʌns] . "

and	she	has	not	been	heard	to	grumble	once	.	"
和	她	有	不是	到过	听到	到	叽	一次	.	"

而且，人们从未听见她抱怨过一句。

" [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzɪli] ;
" That's all very well , " observed the King , a little uneasily ;
" 那就是 全部 非常 出色地 , " 观察到 这 国王 , 一个 小的 不安地 ;

“这都很好，”国王有些不安地说道；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] ,
" but it is quite clear that she cannot play with them all ,
" 但 它 是 相当 清除 那 她 不能 玩 和 他们 全部 ,

但很显然，她不可能和他们所有人一起玩。

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪl] [nɑːt] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ][wɔːr] ?
and who knows that so much disappointment will not lead to a war ?
和 WHO 知道 那 所以 很多 失望 将要 不是 带领 到 一个 战争 ?

谁又能保证如此多的失望不会引发战争呢?

" [ðə; ði] [kwiːn] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [bʌt; bət] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [huː] [stʊd] [baɪ]
" The Queen did not answer but turned to her little daughter , who stood by
" 这 女王 做过 不是 回答 但 转向 到 她 小的 女儿 , WHO 站立 经过
[hɜːr; hər][saɪd] .
her side .
她 边 .

女王没有回答，而是转向站在她身边的小女儿。

" [duː][nɑːt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" Do not be in a hurry , " she said to her .
" 做 不是 是 在 一个 匆忙 , " 她 说 到 她 .

“别着急，”她对她说。

" [soʊ] ['meni] ['feɪsɪz][ɑːr; ər] [kən'fjuːzɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] ,
" So many faces are confusing at first ,
" 所以 许多 面孔 是 令人困惑 在 第一的 ,

“这么多面孔，一开始难免会感到困惑，”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] . " [-]
and you might regret it afterwards if you made a mistake . " [106]
和 你 可能 后悔 它 然后 如果 你 制成 一个 错误 . " [-]

如果你犯了错误，事后可能会后悔。[106]

[bʌt; bət] ['prɪnses] [pruː'nelə] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
But Princess Prunella showed no signs of being in a hurry .
但 公主 夏枯草 显示 不 标志 的 存在 在 一个 匆忙 .

但普鲁内拉公主丝毫没有着急的迹象。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv]['feɪsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,
She just glanced over the sea of faces that were turned towards her ,
她 只是 瞥了一眼 超过 这 海 的 面孔 那 是 转向 向 她 ,

她只是瞥了一眼那片转向她的面孔，

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] ['spiːtʃləsli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
and then looked speechlessly at her mother .
和 然后 看起来 无言 在 她 母亲 .

然后她呆呆地望着她的母亲，说不出话来。

[ðə; ði] [smaɪlz] [hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər]
The smiles had all gone from her face , and the big blue eyes were
这 微笑 有 全部 已消失 从 她 脸 , 和 这 大的 蓝色的 眼睛 是
[fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
filled with tears .
已填 和 眼泪 .

她脸上的笑容消失了，湛蓝的大眼睛里充满了泪水。

" [waɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪg'zæktli][ə'laɪk] !
" Why , they are all exactly alike !
" 为什么 , 他们 是 全部 确切地 同样 !

“为什么，它们都一模一样！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['pɪtiəsli] .
" she said piteously .
" 她 说 可怜地 .

她可怜兮兮地说。

" [aɪ]['kænɑːt] [tel] [wʌn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .
" I cannot tell one from another .
" 我 不能 告诉 一 从 其他 .

我无法分辨它们。

" [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
" And to the astonishment of every one in the room ,
" 和 到 这 惊讶 的 每一个 一 在 这 房间 ,

“令在场所有人惊讶的是，

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
she dropped down on the steps of the throne and began to cry .
她 掉落 向下 在 这 步骤 的 这 王座 和 开始 到 哭 .

她跌坐在王座的台阶上，开始哭泣。

" [dɪr] , [dɪr] !
" Dear , dear !
" 亲爱的 , 亲爱的 !

“亲爱的，亲爱的！

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kwiːn] , [ɪn] [mʌtʃ] [ə'lɑːrm] .
What is to be done ? " exclaimed the Queen , in much alarm .
什么 是 到 是 完毕 ? " 惊呼 这 女王 , 在 很多 警报 .

“怎么办？”女王惊慌地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] [soʊ] ['veri] [bæd] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][sent] [hoʊm] [ə'gen] ! "
" It will look so very bad if all the children have to be sent home again ! "
" 它 将要 看 所以 非常 坏的 如果全部 这 孩子们 有 到 是 发送 家 再次 ! "

“如果所有孩子都不得不再次被送回家，那场面就太糟糕了！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ][wɔːr] , " [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ;
" It will certainly lead to a war , " was all the King said ;
" 它 将要 当然 带领 到 一个 战争 , " 曾是 全部 这 国王 说 ;

国王只说了这么一句：“这肯定会导致一场战争。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] ['helpləsli] [æt; ət][ðer; ðər] ['sɔbiŋ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] .
and then they both looked helplessly at their sobbing little daughter .
和 然后 他们 两个都 看起来 无助地 在 他们的 啜泣 小的 女儿 .

然后，他们俩都无助地看着哭泣的小女儿。

[æz; əz][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
As for all the children ,
作为 为了 全部 这 孩子们 ,

至于所有的孩子，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðæt] [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ]
they were so surprised at hearing how much alike they were that they said nothing
[æt; ət][ɔːl] ;
at all ;
在 全部 ;

听到彼此如此相似，他们惊讶不已，一句话也说不出来；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] ,

and	it	is	difficult	to	tell	what	would	have	been	the	end	of	the	matter	,
和	它	是	难的	到	告诉	什么	会	有	到过	这	结尾	的	这	事情	,

很难说这件事最终会如何收场。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [hæd; həd][nɑːt] [ˈsʌd(ə)nli] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd]

if	the	Princess	had	not	suddenly	jumped	to	her	feet	again	and	pointed
如果	这	公主	有	不是	突然	跳了起来	到	她	脚	再次	和	尖

[tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

towards	the	door	.
向	这	门	.

如果公主没有突然再次跳起来，指着门口的话。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [prɪns] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	There	is	the	Prince	I	should	like	to	play	with	,	"	she	exclaimed	.
"	那里	是	这	王子	我	应该	喜欢	到	玩	和	,	"	她	惊呼	.

“这就是我梦寐以求想要一起玩耍的王子！”她惊呼道。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [ˈʌðər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] . " [

"	He	is	not	like	the	others	,	for	he	has	a	wonderful	look	on	his	face	.	"	[
"	他	是	不是	喜欢	这	其他的	,	为了	他	有	一个	精彩的	看	在	他的	脸	.	"	[

\-]

107	]
-	]

“他和其他人不一样，因为他脸上带着一种奇妙的表情。”[107]

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ; [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ,

Everybody	looked	round	at	the	doorway	;	and	,	sure	enough	,
大家	看起来	圆形的	在	这	门口	;	和	,	当然	足够的	,

所有人都看向门口；果然，

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huːm] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [bɪˈfɔːr] .

there	stood	a	boy	whom	no	one	had	noticed	before	.
那里	站立	一个	男生	谁	不	一	有	注意到	前	.

那里站着一个男孩，之前没有人注意到他。

" [kʌm] [hɪr] , [prɪns] , " [kəˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈhɔːtɪli] ;

"	Come	here	,	Prince	,	"	commanded	the	Princess	,	raising	her	voice	haughtily	;
"	来	这里	,	王子	,	"	命令	这	公主	,	提高	她	嗓音	傲慢地	;

“过来，王子，”公主傲慢地提高嗓门命令道；

" [juː; jʊ] [meɪ] [kɪs] [maɪ][hænd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	you	may	kiss	my	hand	if	you	like	.
"	你	可能	吻	我的	手	如果	你	喜欢	.

如果你愿意，可以亲吻我的手。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪˈwɪldərd] [er] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	But	the	boy	drew	back	with	a	bewildered	air	and	shook	his	head	.
"	但	这	男生	画	后退	和	一个	困惑	空气	和	摇晃	他的	头	.

“但男孩一脸茫然地后退一步，摇了摇头。

[ˈprɪnses] [pruːˈnelə] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ˈæŋgrəli] .

Princess	Prunella	stamped	her	foot	angrily	.
公主	夏枯草	盖章	她	脚	愤怒地	.

普鲁内拉公主生气地跺了跺脚。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [ˈhezɪteɪt] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	How	dare	you	hesitate	when	I	tell	you	to	come	here	?	"	she	cried	.
"	如何	敢	你	犹豫	什么时候	我	告诉	你	到	来	这里	?	"	她	哭	.

“我叫你过来，你竟敢犹豫？”她喊道。

[æt; ət] [ðɪs] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɔɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm]

At	this	,	however	,	the	strange	boy	turned	and	hastened	out	of	the	room
在	这	,	然而	,	这	奇怪的	男生	转向	和	加快	出去	的	这	房间

[ˌɔːltəˈgeðər] ;

altogether	;
共	;

然而，这时，那个奇怪的男孩转身，匆匆离开了房间;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

and	a	loud	murmur	of	astonishment	rose	from	the	children	.
和	一个	大声	低语	的	惊讶	玫瑰	从	这	孩子们	.

孩子们发出了一阵惊讶的低语声。

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈdɔːtər] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˌdɪsəˈbeɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] [bɪˈfɔːr] ,

The	King's	daughter	had	never	been	disobeyed	in	her	life	before	,
这	国王学院	女儿	有	绝不	到过	违抗命令	在	她	生活	前	,

国王的女儿一生中从未被人违抗过。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] .

and	for	a	moment	she	was	too	astonished	to	speak	.
和	为了	一个	片刻	她	曾是	也	惊讶	到	说话	.

她一时震惊得说不出话来。

" [huː] [ɪz] [hiː; hi] ?

"	Who	is	he	?
"	WHO	是	他	?

他是谁?

[wʌt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?

What	is	his	name	?
什么	是	他的	姓名	?

他叫什么名字?

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] [æt; ət] [læst] .

"	she	demanded	at	last	.
"	她	要求	在	最后的	.

她最后质问道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ˈbroʊkən] [ˈprez(ə)ntli] [baɪ] [ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪdʒɪz]

There	was	a	pause	,	broken	presently	by	the	shrill	voice	of	one	of	the	pages
那里	曾是	一个	暂停	,	破碎的	目前	经过	这	尖锐	嗓音	的	一	的	这	页面

.

:
.

一阵沉默后，被其中一个侍童尖锐的声音打破了。

" [pliːz] , [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [def] [ˈrɑːbərt] , [ðə; ði] [ˈmɪnstrəlz] [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Please	,	your	Highness	,	it	is	only	deaf	Robert	,	the	minstrel's	son	,	"	he	said	.
"	请	,	你的	高度	,	它	是	仅有的	聋	罗伯特	,	这	吟游诗人的	儿子	,	"	他	说	.

“殿下，请您见谅，那只是聋哑的罗伯特，吟游诗人的儿子，”他说。

" [def] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .

"	Deaf	!	"	repeated	the	Princess	.
"	聋	!	"	重复	这	公主	.

“聋了！”公主重复道。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "

"	What	is	that	?	"
"	什么	是	那	?	"

那是什么?

" [ˌaɪ'tiː] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [hɪr] ['eniθɪŋ] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [kwiːn] ; "

"	It	means	that	he	cannot	hear	anything	,	little	daughter	,	"	explained	the	Queen	;	"
"	它	方法	那	他	不能	听到	任何事物	,	小的	女儿	,	"	解释	这	女王	;	"

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,

so	,	you	see	,
所以	,	你	看	,

“这意味着他什么都听不见了，小女儿，”女王解释说；“所以，你看，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pleɪˌfeloʊ] [æt; ət][ɔːl] . [-]

he	would	not	do	for	a	playfellow	at	all	.	[	108	]
他	会	不是	做	为了	一个	玩伴	在	全部	.	[	-	]

他根本不适合当玩伴。[108]

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [prɪns] .

Besides	,	he	is	not	even	a	Prince	.
除了	,	他	是	不是	甚至	一个	王子	.

此外，他甚至都不是王子。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [tʃuːz] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ʌðər] [ɪn'sted] ?

Can	you	not	choose	one	of	these	others	instead	?
能	你	不是	选择	一	的	这些	其他的	反而	?

你就不能选择其他几个吗?

" [ðə; ði] ['prɪnses] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

"	The	Princess	,	however	,	could	do	nothing	of	the	kind	.
"	这	公主	,	然而	,	可以	做	没有什么	的	这	种类	.

然而，公主却无能为力。

" [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ə'laɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] ;

"	All	these	are	alike	,	"	she	said	again	;
"	全部	这些	是	同样	,	"	她	说	再次	;

“这些都是相似的，”她又说；

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnstrəlz] [sʌn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	but	the	minstrel's	son	has	a	wonderful	look	on	his	face	,
"	但	这	吟游诗人的	儿子	有	一个	精彩的	看	在	他的	脸	,

“但是吟游诗人的儿子脸上带着奇妙的表情，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][wʌn] [els] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pleɪˌfeloʊ] !

and	I	will	have	no	one	else	for	a	playfellow	!
和	我	将要	有	不	一	别的	为了	一个	玩伴	!

我不会再找其他人做我的玩伴了!

" [soʊ][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] ['sædli] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] ,

"	So	all	the	children	went	sadly	back	to	their	homes	,
"	所以	全部	这	孩子们	去	令人遗憾的是	后退	到	他们的	房屋	,

于是孩子们都伤心地回到了各自的家。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ;

and	wondered	why	they	were	so	much	alike	;
和	想知道	为什么	他们	是	所以	很多	同样	;

他不禁纳闷，为什么他们如此相似;

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wʌns] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði] ['sʌlkinəs] [ʌv; əv]

and	the	whole	court	was	made	uncomfortable	once	more	by	the	sulkiness	of
和	这	所有的	法庭	曾是	制成	不舒服	一次	更多的	经过	这	闷闷不乐	的

['prɪnses] [pruː'nelə] .

Princess	Prunella	.
公主	夏枯草	.

普鲁内拉公主的闷闷不乐再次让整个宫廷感到不自在。

" [jʊr; jər] ['haɪnəsɪz] [best] [wæks] [dɑ:l] [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] [aʊt] [fɔ:r; fər] [tu:] [hoʊl] [deɪz] ,
" Your Highness's best wax doll has not been out for two whole days ,
" 你的 殿下的 最好的 蜡 玩具娃娃 有 不是 到过 出去 为了 二 所有的 天 ,

“殿下最精美的蜡像已经展出不到两天了。”

" [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [hed] [nɜ:rs] .
" suggested the head nurse .
" 建议 这 头 护士 .

“护士长建议道。”

[ðə; ði] ['prɪnses] [snætʃt] [ðə; ði] [dɑ:l] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [hændz] [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r]
The Princess snatched the doll from her hands and threw it on the floor
这 公主 抢夺 这 玩具娃娃 从 她 双手 和 扔 它 在 这 地面
.
:
.

公主一把从她手中夺过玩偶，扔到了地上。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [let] [ˌem 'i:] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [ɪz] [def] ,
" If you will not let me play with a boy who is deaf ,
" 如果 你 将要 不是 让 我 玩 和 一个 男生 WHO 是 聋 ,

“如果你不让我和一个聋哑男孩一起玩，

[haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [ɪk'spekt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɑ:l] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] ; [ænd; ənd]
how can you expect me to play with a doll ? " she asked ; and
如何 能 你 预计 我 到 玩 和 一个 玩具娃娃 ? " 她 问 ; 和
[ɔ:l'ðoʊ] ,
although ,
虽然 ,

“你怎么能指望我玩娃娃呢？”她问；尽管如此，

[noʊ] [daʊt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] ,
no doubt , there was much in what she said ,
不 怀疑 , 那里 曾是 很多 在 什么 她 说 ,

毫无疑问，她的话里有很多信息。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ðə; ði] [hed] [nɜ:rs] .
it was hardly the way in which to speak to the head nurse .
它 曾是 几乎 这 方式 在 哪个 到 说话 到 这 头 护士 .

这根本不是跟护士长说话的正确方式。

[ɪn'di:d] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [dɪ'stɜ:rbəns] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['nɜ:rsəri] [ðə; ði] ['veri]
Indeed , there would have been a serious disturbance in the royal nursery the very
的确 , 那里 会 有 到过 一个 严肃的 干扰 在 这 皇家 苗圃 这 非常
[nekst] ['mɪnɪt] ,
next minute ,
下一个 分钟 ,

事实上，下一分钟皇家育婴室就会发生严重的骚动。

[ɪf] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [kri:m] - ['kʌlərd] ['poʊni] [hæd; həd] [nɑ:t] ['sʌd(ə)nli] [trɔtid] [raʊnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
if the Princess's cream - coloured pony had not suddenly trotted round from the
如果 这 公主的 奶油 - 有色 小马 有 不是 突然 小跑 圆形的 从 这
['steɪb(ə)l] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [ə'kɔ:rd] ,
stable of its own accord ,
稳定的 的 它是 自己的 符合 ,

如果公主那匹奶油色的小马不是突然自己从马厩里跑出来的话，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə] [goʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [raɪd] . [-]
and put it into her head to go for a ride . [109]
和 放 它 进入 她 头 到 去 为了 一个 骑 . [-]

并让她相信去兜风是件好事。[109]

[naʊ] , [ðə; ðiː] ['prɪnsɛsɪz] ['poʊni][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] ['feri] ['poʊni] ;

Now	,	the	Princess's	pony	was	of	course	a	fairy	pony	;
现在	,	这	公主的	小马	曾是	的	课程	一个	仙女	小马	;

当然，公主的坐骑是一匹仙女坐骑；

[soʊ] [wen] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðiː] ['fɔːrɪst] , [ðæt] [deɪ] ,

so	when	he	ran	away	with	her	in	the	forest	,	that	day	,
所以	什么时候	他	跑	离开	和	她	在	这	森林	,	那	天	,

所以那天，当他带着她逃进森林时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

it	was	not	to	be	supposed	that	he	would	run	away	with	her
它	曾是	不是	到	是	据称	那	他	会	跑步	离开	和	她

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

for	nothing	.
为了	没有什么	.

不能想象他会无缘无故地带她私奔。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] , [ɪn][fækt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːəl] ['feri] [raɪd] , [ɔːl] [θruː] [ə; eɪ] ['feri] ['fɔːrɪst] ,

He	took	her	,	in	fact	,	for	a	real	fairy	ride	,	all	through	a	fairy	forest	,
他	采取	她	,	在	事实	,	为了	一个	真实的	仙女	骑	,	全部	通过	一个	仙女	森林	,

事实上，他带她体验了一次真正的仙境之旅，一路穿过仙境森林。

[ðæt] [bɪ'gæn][baɪ] ['biːɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ]['beɪbi] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [ðen] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] ,

that	began	by	being	quite	a	baby	forest	and	then	grew	and	grew	,
那	开始	经过	存在	相当	一个	婴儿	森林	和	然后	生长	和	生长	,

它最初只是一片很小的森林，然后不断生长壮大。

[ðə; ðiː] [diːpər] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] ['fɔːrɪst] .

the	deeper	she	went	into	it	,	until	it	ended	in	being	quite	a	grown	-	up	forest	.
这	更深	她	去	进入	它	,	直到	它	结束	在	存在	相当	一个	生长	-	向上	森林	.

她越往里走，最后发现那里是一片相当茂密的森林。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['poʊni] ['nevər] [stɑːpt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [greɪ]

And	the	pony	never	stopped	running	away	until	he	reached	a	dear	little	grey
和	这	小马	绝不	停止	跑步	离开	直到	他	达到	一个	亲爱的	小的	灰色的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

小马驹一路狂奔，直到跑到一座可爱的小灰房子前。

[ðæt] [wʌz; wəz] [set] [ɪn][ðə; ðiː] ['braɪtəst] [ʌv; əv] ['flaʊər] ['gaːdnz] , [raɪt] [ɪn][ðə; ðiː] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðiː]

that	was	set	in	the	brightest	of	flower	gardens	,	right	in	the	middle	of	the
那	曾是	放	在	这	最亮的	的	花	花园	,	正确的	在	这	中间	的	这

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

那是在森林中央一个鲜花盛开的花园里。

[ðə; ðiː] ['prɪnses] [slɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [geɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt]

The	Princess	slipped	off	his	back	and	pushed	open	the	little	gate	and	walked
这	公主	滑倒了	离开	他的	后退	和	推动	打开	这	小的	门	和	步行

['ɪntuː][ðə; ðiː] ['flaʊər] ['gaːrdn] .

into	the	flower	garden	.
进入	这	花	花园	.

公主从他背上滑下来，推开小门，走进了花园。

['eni] [wʌn] [els] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [def] ['rɑːbərt] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,

Any	one	else	might	have	been	surprised	to	find	deaf	Robert	sitting	there	,
任何	一	别的	可能	有	到过	惊讶	到	寻找	聋	罗伯特	坐着	那里	,

换作其他人，看到聋哑的罗伯特坐在那里，或许会感到惊讶。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][trɪm] [griːn] [lɔːn] ,
in the middle of the trim green lawn ,
在 这 中间 的 这 修剪 绿色的 草地 ,

在修剪整齐的绿色草坪中央，

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['feri] [raɪd][wʌn][ɪz]['nevər] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] ;
but after a fairy ride one is never surprised at anything ;
但 后 一个 仙女 骑 一 是 绝不 惊讶 在 任何事物 ;

但是，坐过仙女车之后，你就什么都不会感到惊讶了；

[soʊ][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [hɑːrt] [dʒʌst] [geɪv] [wʌn][bɪg][dʒʌmp][fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,
so the Princess's heart just gave one big jump for joy ,
所以 这 公主的 心 只是 给予 一 大的 跳 为了 喜悦 ,

于是，公主的心欣喜若狂地跳了起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .
and she ran straight up to him and took his hand .
和 她 跑 直的 向上 到 他 和 采取 他的 手 .

她径直跑到他面前，握住了他的手。

" [pʊr] [def] [bɔɪ] !
" Poor deaf boy !
" 贫穷的 聋 男生 !

可怜的聋哑男孩!

[pʊr] [def] [bɔɪ] !
poor deaf boy !
贫穷的 聋 男生 !

可怜的聋哑男孩!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .
" she said softly .
" 她 说 轻轻 .

她轻声说道。

['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɔːtər] ,
Certainly she was not behaving like a King's daughter ,
当然 她 曾是 不是 行为 喜欢 一个 国王学院 女儿 ,

她的行为举止显然不像个国王的女儿。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'striːmli] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˌdɪsə'beɪŋ]
for she ought to have been extremely angry with him for disobeying
为了 她 应该 到 有 到过 极其 生气的 和 他 为了 违抗命令
[hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
her in the morning ,
她 在 这 早晨 ,

因为她本应该因为他早上不听她的话而非常生气。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [æz; əz]['dʒentli][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [maɪt]
instead of which she spoke as gently to him as any ordinary little girl might
反而 的 哪个 她 辐 作为 轻轻地 到 他 作为 任何 普通的 小的 女孩 可能
[-]
[110]
[-]

相反，她像任何一个普通的小女孩一样温柔地和他说话[110]

[hæv; həv] [dʌn] .
have done .
有 完毕 .

已经完成了。

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

But	then	,	as	he	could	not	hear	what	she	said	to	him	,
但	然后	,	作为	他	可以	不是	听到	什么	她	说	到	他	,

但是，由于他听不到她对他说的话，

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['prɪnses] ?

what	was	the	use	of	speaking	like	a	princess	?
什么	曾是	这	使用	的	请讲	喜欢	一个	公主	?

说话像个公主有什么用?

" [pʊr] [def] [bɔɪ] !

"	Poor	deaf	boy	!
"	贫穷的	聋	男生	!

可怜的聋哑男孩!

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ; " [noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [dʌl] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] !

"	she	repeated	,	bending	over	him	;	"	no	wonder	you	look	so	dull	and	unhappy	!
"	她	重复	,	弯曲	超过	他	;	"	不	想知道	你	看	所以	乏味的	和	不开心	!

她弯下腰，对他说："难怪你看上去这么无精打采、不开心！"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	It	was	the	first	time	in	her	life	that	she	had	forgotten	she	was	a
"	它	曾是	这	第一的	时间	在	她	生活	那	她	有	被遗忘的	她	曾是	一个

['prɪnses] ,

princess	,
公主	,

这是她一生中第一次忘记自己是位公主。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [vɔɪs] .

and	she	was	quite	surprised	at	the	gentleness	of	her	own	voice	.
和	她	曾是	相当	惊讶	在	这	温柔	的	她	自己的	嗓音	.

她对自己声音的温柔感到惊讶。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [sər'praɪzd] [wen] [ðə; ði] [def] [bɔɪ] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [boʊd]

She	was	still	more	surprised	when	the	deaf	boy	rose	to	his	feet	and	bowed
她	曾是	仍然	更多的	惊讶	什么时候	这	聋	男生	玫瑰	到	他的	脚	和	鞠躬

['veri] [loʊ] [ænd; ənd] ['ænsər] [hɜːr; hər] .

very	low	and	answered	her	.
非常	低的	和	回答	她	.

当那个聋哑男孩站起身来，深深鞠躬回答她时，她更加惊讶了。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [ʌn'hæpi] , ['prɪnses] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə]

"	I	was	only	unhappy	,	Princess	,	because	I	could	not	hear	what	you	said	to
"	我	曾是	仅有的	不开心	,	公主	,	因为	我	可以	不是	听到	什么	你	说	到

[ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

me	this	morning	,
我	这	早晨	,

"公主殿下，我之所以不开心，是因为我没听到您今天早上跟我说的话。"

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	he	explained	.
"	他	解释	.

他解释道。

" [oʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['prɪnses] .

"	Oh	!	"	cried	the	Princess	.
"	哦	!	"	哭	这	公主	.

"哦！"公主惊呼道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ˌem 'iː] [naʊ] ! "

"	You	can	hear	me	now	!	"
"	你	能	听到	我	现在	!	"

"现在你能听到我说话了！"

" [ɑː] , [jes] , " [sed] [def] ['rɑːbərt] ; " [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [juː; jʊ] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [spiːk] [soʊ]
" Ah , yes , " said deaf Robert ; " I can hear you now , because you speak so
" 啊 , 是的 , " 说 聋 罗伯特 ; " 我 能 听到 你 现在 , 因为 你 说话 所以
['kaɪndli] .
kindly .
亲切地 .

"啊，是的，"聋哑的罗伯特说；"我现在能听见你说话了，因为你说话这么和蔼。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['æŋgri] [ænd; ənd] [spiːk] ['rʌfli] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] .
It is only when people are angry and speak roughly that I cannot hear them .
它 是 仅有的 什么时候 人们 是 生气的 和 说话 大致 那 我 不能 听到 他们 .

只有当人们生气、说话粗鲁的时候，我才会听不见他们说话。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [def] . "
That is why they say I am deaf . "
那 是 为什么 他们 说 我 是 聋 . "

这就是他们说我耳聋的原因。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [def] ? " [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['wʌndrɪŋli] .
" Have you always been deaf ? " asked the Princess , wonderingly .
" 有 你 总是 到过 聋 ? " 问 这 公主 , 惊奇地 .

"你一直都是聋子吗？"公主好奇地问道。

" ['evər] [sɪns] [ðə; ði] - [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['krɪsnɪŋ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['mɪnstrəlz] [sʌn] .
" Ever since the wymps came to my christening , " answered the minstrel's son .
" 曾经 自从 这 - 来了 到 我的 洗礼 , " 回答 这 吟游诗人的 儿子 .

"自从小精灵们来参加我的洗礼仪式以来，"吟游诗人的儿子回答道。

" [fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [æskt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌt] [gɪft] [hiː; hi] [wʊd] [tʃuːz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
" For when they asked my father what gift he would choose for me ,
" 为了 什么时候 他们 问 我的 父亲 什么 礼物 他 会 选择 为了 我 ,

"当他们问我父亲他会为我选择什么礼物时，

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [-]
he chose that I should [111]
他 选择 那 我 应该 [-]

他选择我应该[111]

[biː; bi] [def] [tuː; tə] ['evri] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] . "
be deaf to every sound that was not beautiful . "
是 聋 到 每一个 声音 那 曾是 不是 美丽的 . "

对一切不悦耳的声音充耳不闻。

" [soʊ] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [lʊk] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] , " [sed] ['prɪnses]
" So that is why you have such a wonderful look on your face , " said Princess
" 所以 那 是 为什么 你 有 这样的 一个 精彩的 看 在 你的 脸 , " 说 公主
[pruː'nelə] .
Prunella .
夏枯草 .

"所以你脸上才会露出如此灿烂的笑容，"普鲁内拉公主说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] - [went] [tuː; tə] ['evriːˌbɑːdiːz] ['krɪsnɪŋ] !
" I wish the wymps went to everybody's christening !
" 我 希望 这 - 去 到 每个人的 洗礼 !

"我希望小精灵们能去参加每个人的洗礼仪式！"

" [def] ['rɑːbərt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Deaf Robert shook his head .
" 聋 罗伯特 摇晃 他的 头 .

聋哑的罗伯特摇了摇头。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][maɪn] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ,
" If they had not come to mine , " he remarked ,
" 如果 他们 有 不是 来 到 矿 , " 他 评论 ,

“如果他们没来我家，”他说道，

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . "
" I should have been able to hear what you said to me this morning . "
" 我 应该 有 到过 有能力的 到 听到 什么 你 说 到 我 这 早晨 . "

“我本应该听到你今天早上跟我说的话。”

" [ˈnevər] [maɪnd] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈprɪnses] .
" Never mind ! " said the Princess .
" 绝不 头脑 ! " 说 这 公主 .

“没关系！”公主说道。

" [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpæləs] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [naʊ] ; [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [spiːk] [ˈkrɔːsli] [tuː; tə][juː; jʊ]
" Come back to the palace with me now ; I will never speak crossly to you
" 来 后退 到 这 宫殿 和 我 现在 ; 我 将要 绝不 说话 生气 到 你
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

“现在跟我回宫去吧；我以后再也不会跟你说话了。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [seɪ] . "
and then you will always be able to hear what I say . "
和 然后 你 将要 总是 是 有能力的 到 听到 什么 我 说 . "

这样你就能一直听到我说话了。

" [noʊ] , [noʊ] , " ['ænsər] ['rɑːbərt] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] .
" No , no , " answered Robert , shrinking back .
" 不 , 不 , " 回答 罗伯特 , 收缩 后退 .

“不，不，”罗伯特回答道，同时向后退缩。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][ˈsaɪlənt][ðer; ðər] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfraitənz] [ˌem ˈiː] . "
" I cannot come to the town ; it is so silent there , it frightens me . "
" 我 不能 来 到 这 镇 ; 它 是 所以 沉默的 那里 , 它 吓唬 我 . "

“我不能去那个镇上；那里太安静了，让我感到害怕。”

" [ˈsaɪlənt] ? " [ˈekəud] [ðə; ðɪ] [ˈprɪnses] .
" Silent ? " echoed the Princess .
" 沉默的 ? " 回声 这 公主 .

“安静吗？”公主问道。

" [ˈʃʊrli] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrɪst] [ðæt] [ɪz][ˈsaɪlənt] ! "
" Surely , it is the forest that is silent ! "
" 一定 , 它 是 这 森林 那 是 沉默的 ! "

“一定是森林寂静无声！”

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈmɪnstrəlz] [sʌn] , [ˈsmaɪlɪŋ] ; " [ðə; ðɪ] [ˈfɔːrɪst] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [saʊnd] .
" Oh , no , " said the minstrel's son , smiling ; " the forest is full of sound .
" 哦 , 不 , " 说 这 吟游诗人的 儿子 , 微笑 ; " 这 森林 是 满的 的 声音 .

“哦，不，”吟游诗人的儿子笑着说；“森林里充满了声音。”

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm][ɔːl] [ˈtɔːkɪŋ] , — [ðə; ðɪ] [biːz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
Can you not hear them all talking , — the bees and the flowers and the
能 你 不是 听到 他们 全部 说 , — 这 蜜蜂 和 这 花朵 和 这
[greɪt] [paɪn] - [triːz] ?
great pine - trees ?
伟大的 松树 - 树木 ?

你难道听不到蜜蜂、花朵和高大的松树在说话吗?

" ['prɪnses] [pruːˈnelə] ['lɪsnd] .
" Princess Prunella listened .
" 公主 夏枯草 听着 .

普鲁内拉公主听着。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , " [aɪ][kæn; kən] [hɪr] ['nʌθɪŋ] .
" No , " she said , shaking her head , " I can hear nothing .
" 不 , " 她 说 , 摇晃 她 头 , " 我 能 听到 没有什么 .

“不，”她摇着头说，“我什么也听不见。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [def] ['bɔɪz] [hændz][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪt] .
" Then she took the deaf boy's hands and pulled him towards the gate .
" 然后 她 采取 这 聋 男孩们 双手 和 拉 他 向 这 门 .

然后她拉起聋哑男孩的手，把他拽向大门。

" [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːgərli] .
" Come back to the town with me , " she said eagerly .
" 来 后退 到 这 镇 和 我 , " 她 说 急切地 .

“跟我一起回镇上吧，”她急切地说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [-]
" It is true that [112]
" 它 是 真的 那 [-]

“确实如此[112]

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['vɔɪsɪz] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr]
you cannot hear the other people's voices ; but you will always be able to hear
你 不能 听到 这 其他 人们的 声音 ; 但 你 将要 总是 是 有能力的 到 听到
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

你听不到别人的声音，但你永远都能听到我的声音。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] !
and that is ever so much more important !
和 那 是 曾经 所以 很多 更多的 重要的 !

而这一点则重要得多！

" [soʊ][ðə; ði] ['mɪnstrəlz] [sʌn] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ] ['prɪnses] [pruːˈnelə] ;
" So the minstrel's son went back to the palace with Princess Prunella ;
" 所以 这 吟游诗人的 儿子 去 后退 到 这 宫殿 和 公主 夏枯草 ;

于是，吟游诗人的儿子带着普鲁内拉公主回到了宫殿；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [sɔː] [haʊ] ['hæpi] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][æt; ət]
and when the King and Queen saw how happy their little daughter was at
和 什么时候 这 国王 和 女王 锯 如何 快乐的 他们的 小的 女儿 曾是 在
[læst] ,
last ,
最后的 ,

当国王和王后看到他们的小女儿终于如此快乐时，

[ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [def] ['rɑːbərt][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [prɪns] ,
they said nothing more about deaf Robert not being a prince ,
他们 说 没有什么 更多的 关于 聋 罗伯特 不是 存在 一个 王子 ,

他们没有再提及聋哑的罗伯特并非王子这件事。

[bʌt; bət][gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['mɑːrkwɪs][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]
but got over the difficulty by making him a Marquis on the spot and giving
但 得到 超过 这 困难 经过 制作 他 一个 侯爵 在 这 点 和 给予
[hɪm; ɪm][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['pleɪˌfeloʊ] - [ɪn] - [tʃiːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] .
him the appointment of Playfellow - in - chief to her Royal Highness .
他 这 预约 的 玩伴 - 在 - 首席 到 她 皇家 高度 .

但她当场册封他为侯爵，并任命他为殿下的首席陪同演员，从而克服了这一困难。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vent] ,

A	magnificent	banquet	was	given	to	celebrate	this	important	event	,
一个	壮丽	宴会	曾是	给定	到	庆祝	这	重要的	事件	,

为了庆祝这一重要事件，举办了一场盛大的宴会。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['sevrəl] ['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['sevrəl] [tjuːnz] [wɜːr; wər]

at	which	several	speeches	were	made	by	the	King	and	several	tunes	were
在	哪个	一些	演讲	是	制成	经过	这	国王	和	一些	曲调	是

[pleɪd] [baɪ][ðə; ði][bænd] ;

played	by	the	band	;
玩	经过	这	乐队	;

国王在会上发表了数篇演讲，乐队演奏了几首曲子；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] ['pɑːmpəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tjuːnz] [wɜːr; wər]

but	as	the	speeches	were	exceedingly	pompous	and	the	tunes	were
但	作为	这	演讲	是	非常	傲慢	和	这	曲调	是

[ɪk'siːdɪŋli] ['nɔɪzi] , [ðə; ði] [nuː] ['mɑːrkwɪs] ,

exceedingly	noisy	,	the	new	Marquis	,
非常	嘈杂	,	这	新的	侯爵	,

但由于演讲过于浮夸，曲调过于嘈杂，这位新侯爵.....

[fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] , [hɜːrd] ['niːðər] [wʌn][nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

for	whom	they	were	intended	,	heard	neither	one	nor	the	other	.
为了	谁	他们	是	故意的	,	听到	两者都不	一	也不	这	其他	.

那些原本应该听到这些话的人，既没听到，也没听到。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

However	,	he	heard	every	word	that	the	little	Princess	whispered	in	his	ear	,
然而	,	他	听到	每一个	单词	那	这	小的	公主	低声说道	在	他的	耳朵	,

然而，小公主在他耳边轻声说的每一个字，他都听得清清楚楚。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] .

and	perhaps	that	was	all	that	he	wished	to	hear	.
和	也许	那	曾是	全部	那	他	希望	到	听到	.

或许，这就是他想听到的全部。

['nevər] [hæd; həd][laɪf] [pæst] [soʊ] ['piːsfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

Never	had	life	passed	so	peacefully	at	the	palace	as	in	the	days	that	followed	.
绝不	有	生活	通过了	所以	和平地	在	这	宫殿	作为	在	这	天	那	随后	.

接下来的日子里，宫廷里的生活从未如此平静安宁。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['nevər] [hɜːrd] [tuː; tə] ['ʌtər] [æn; ən]['æŋgri] [wɜːrd] ,

The	Princess	was	never	heard	to	utter	an	angry	word	,
这	公主	曾是	绝不	听到	到	说出	一个	生气的	单词	,

人们从未听见公主说过一句生气的话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [tʃɪrd] [ðə; ði]

and	she	went	about	with	a	contented	look	on	her	face	that	cheered	the
和	她	去	关于	和	一个	满足	看	在	她	脸	那	欢呼	这

['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] .

hearts	of	all	who	knew	her	.
心	的	全部	WHO	知道	她	.

她脸上总是带着满足的笑容，这让所有认识她的人都感到欣慰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [-]

It	was	indeed	a	happy	day	[	113	]
它	曾是	的确	一个	快乐的	天	[	-	]

这的确是快乐的一天[113]

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrt] [wen] [ðə; ði] ['mɪnstrəlz] [sʌn] [keɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] ,

for	the	court	when	the	minstrel's	son	came	to	play	with	the	King's	daughter	,
为了	这	法庭	什么时候	这	吟游诗人的	儿子	来了	到	玩	和	这	国王学院	女儿	,

当吟游诗人的儿子来和国王的女儿玩耍时，宫廷里一片哗然。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ri'dʒɔist] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] [bɪn] [waɪz] [ɪ'nʌf]

and	every	one	rejoiced	that	the	King	and	the	Queen	had	been	wise	enough
和	每一个	一	欣喜若狂	那	这	国王	和	这	女王	有	到过	明智的	足够的

[tu:; tə] [let] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [hæv; həv][hɜ:r; hər] [oʊn] [weɪ] .

to	let	their	little	daughter	have	her	own	way	.
到	让	他们的	小的	女儿	有	她	自己的	方式	.

大家都为国王和王后明智地让他们的小女儿按照自己的意愿行事而感到高兴。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [noʊ] [wʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnstrəlz] [sʌn] .

But	all	this	while	no	one	thought	of	the	minstrel's	son	.
但	全部	这	尽管	不	一	想法	的	这	吟游诗人的	儿子	.

但在此期间，没有人想到过吟游诗人的儿子。

[naʊ] , ['enibɑ:di] [maɪt] [sə'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪnstrəlz] [sʌn] ,

Now	,	anybody	might	suppose	that	a	minstrel's	son	,
现在	,	任何人	可能	认为	那	一个	吟游诗人的	儿子	,

现在，任何人都可能会认为，一个吟游诗人的儿子，

[hu:] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [meɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['mɑ:rkwɪs][ænd; ənd] ['pleɪˌfeloʊ] - [ɪn] - [tʃi:f] [tu:; tə][ə; eɪ]

who	suddenly	found	himself	made	into	a	Marquis	and	Playfellow	-	in	-	chief	to	a
WHO	突然	成立	他自己	制成	进入	一个	侯爵	和	玩伴	-	在	-	首席	到	一个

['prɪnses] ,

Princess	,
公主	,

他突然发现自己成了侯爵，还成了公主的首席玩伴。

[wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['hæpi:əst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .

would	be	the	happiest	boy	in	the	world	.
会	是	这	最快乐	男生	在	这	世界	.

他将成为世界上最幸福的男孩。

[ænd; ənd] [jet] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [gru:] ['fɑ:ndɚ] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['pleɪˌfeloʊ] ,

And	yet	,	although	he	grew	fonder	every	day	of	his	little	playfellow	,
和	然而	,	虽然	他	生长	更爱	每一个	天	的	他的	小的	玩伴	,

然而，尽管他每天都更加喜爱他的小玩伴，

[def] ['rɑ:bərt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sædist] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rt] .

deaf	Robert	was	the	saddest	person	in	the	whole	court	.
聋	罗伯特	曾是	这	最悲伤的	人	在	这	所有的	法庭	.

聋哑的罗伯特是整个法庭上最悲伤的人。

[hi:; hi] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɑ:n] ,

He	grew	more	and	more	silent	as	the	days	went	on	,
他	生长	更多的	和	更多的	沉默的	作为	这	天	去	在	,

随着时间推移，他变得越来越沉默寡言。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['prɪnses] ['noʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

until	at	last	even	the	Princess	noticed	that	he	was	changed	.
直到	在	最后的	甚至	这	公主	注意到	那	他	曾是	已更改	.

最后连公主都注意到他变了。

" [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [lʊk] [hæz; həz] [gɔ:n] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [feɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

"	The	wonderful	look	has	gone	from	your	face	,	"	she	said	to	him	.
"	这	精彩的	看	有	已消失	从	你的	脸	,	"	她	说	到	他	.

“你脸上的神采不再了，”她对他说。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [fi:l] ['hæpi] [æt; ət] [kɔ:rt] ?

"	Can	it	be	that	you	do	not	feel	happy	at	court	?
"	能	它	是	那	你	做	不是	感觉	快乐的	在	法庭	?

“难道你在法庭上并不快乐吗？”

" [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] - ['mɑːrkwɪs][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [truːθ] .

"	Then	the	boy	-	Marquis	told	her	the	truth	.
"	然后	这	男生	-	侯爵	讲述	她	这	真相	.

然后，那位少年侯爵告诉了她真相。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kænɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	unhappy	because	I	cannot	hear	the	sounds	of	the	town	,	"	he	said	.
"	我	是	不开心	因为	我	不能	听到	这	声音	的	这	镇	,	"	他	说	.

“我听不到城镇的声音，这让我很不开心，”他说。

" [wɪl] [nɑːt][jʊr; jər] ['fɑːðər] [goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

"	Will	not	your	father	go	and	live	in	the	forest	for	a	change	,
"	将要	不是	你的	父亲	去	和	居住	在	这	森林	为了	一个	改变	,

你父亲难道不愿去森林里住一段时间吗?

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] [ðer; ðər] [tə'geðər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] , ['saɪlənt] [pleɪs] ? "

so	that	we	can	play	there	together	,	instead	of	in	this	horrible	,	silent	place	?	"
所以	那	我们	能	玩	那里	一起	,	反而	的	在	这	可怕	,	沉默的	地方	?	"

这样我们就可以在那里一起玩耍，而不是在这个可怕的、寂静的地方?

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , " ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	But	I	don't	want	to	go	and	play	in	the	forest	,	"	objected	the	Princess	.
"	但	我	不	想	到	去	和	玩	在	这	森林	,	"	反对	这	公主	.

“可是我不想去森林里玩，”公主反对道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ; [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [aɪ] [-]

"	There	are	no	people	in	the	forest	;	and	I	should	forget	I	[	114	]
"	那里	是	不	人们	在	这	森林	;	和	我	应该	忘记	我	[	-	]

“森林里没有人；我本该忘记我[114]

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][maɪ'self] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][bʌt; bət][ðə; ði] ['flaʊərz]

was	a	person	myself	,	if	I	had	nothing	to	talk	to	but	the	flowers
曾是	一个	人	我	,	如果	我	有	没有什么	到	讲话	到	但	这	花朵

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] .

and	the	trees	.
和	这	树木	.

如果除了花草树木之外没有其他可以交谈的对象，我也会变成另一个人。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [tə'geðər] ,

"	For	the	first	time	since	they	had	played	together	,
"	为了	这	第一的	时间	自从	他们	有	玩	一起	,

“这是他们自上次一起踢球以来第一次……”

[def] ['rɑːbərt] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

deaf	Robert	remembered	that	he	was	nearly	two	years	older	than	the	little
聋	罗伯特	记得	那	他	曾是	几乎	二	年	老	比	这	小的

['prɪnses] ;

Princess	;
公主	;

耳聋的罗伯特记得，他比小公主大了将近两岁；

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['mænər] .

and	he	smiled	in	a	superior	manner	.
和	他	微笑	在	一个	优越的	方式	.

他露出了高傲的笑容。

" [ðæt] [ɪz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	is	only	because	you	hear	all	the	wrong	things	,	"	he	said	.
"	那	是	仅有的	因为	你	听到	全部	这	错误的	事物	,	"	他	说	.

“那只是因为你听到的都是错误的信息，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][wʌns] [hɪr] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,
" If you could once hear the sounds of the forest ,
" 如果 你 可以 一次 听到 这 声音 的 这 森林 ,

“如果你能听到森林的声音，

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
you would never want to come back to the town .
你 会 绝不 想 到 来 后退 到 这 镇 .

你绝对不想再回到那个小镇。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [tɜːrnd] [red] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] ,
" The Princess turned red with anger ,
" 这 公主 转向 红色的 和 愤怒 ,

公主气得满脸通红，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mɪnstrəlz] [sʌn][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [gʊd]
and she opened her mouth to give the minstrel's son a thorough good
和 她 打开 她 嘴 到 给 这 吟游诗人的 儿子 一个 彻底 好的
['skoʊldɪŋ] ,
scolding ,
责骂 ,

她张开嘴，就要好好训斥吟游诗人的儿子一顿。

[wɪtʃ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
which would certainly have surprised him had he been able to hear it .
哪个 会 当然 有 惊讶 他 有 他 到过 有能力的 到 听到 它 .

如果他能听到，肯定会感到惊讶。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ɪn] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,
But she remembered in time that he would not be able to hear it ,
但 她 记得 在 时间 那 他 会 不是 是 有能力的 到 听到 它 ,

但她及时想起他听不见。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [said] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd] ['ænsər] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['sɔːftli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
so she sighed impatiently and answered him as softly as she could .
所以 她 叹了口气 不耐烦地 和 回答 他 作为 轻轻 作为 她 可以 .

于是她不耐烦地叹了口气，尽可能轻声地回答他。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [mɪ'steɪkən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɪn][ðə; ði] [er] .
" You are quite mistaken , " she said , putting her chin in the air .
" 你 是 相当 错误 , " 她 说 , 推杆 她 下巴 在 这 空气 .

“你完全错了，”她说着，扬起了下巴。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['riːəl] [bɔɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] .
" If you were a real boy you would understand .
" 如果 你 是 一个 真实的 男生 你 会 理解 .

“如果你真是个男孩，你就会明白。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .
" And with that she turned and left him .
" 和 和 那 她 转向 和 左边 他 .

“说完，她转身离开了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'nɔɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] ['tempər] [wen'evər]
It was certainly annoying not to be able to lose her temper whenever
它 曾是 当然 恼人的 不是 到 是 有能力的 到 失去 她 脾气 每当
[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn'klaɪnd] ,
she felt inclined ,
她 毛毡 倾斜 ,

她想发脾气就发脾气，却不能，这当然让她很恼火。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

but	there	was	nothing	to	prevent	her	from	remembering	that	she	was
但	那里	曾是	没有什么	到	防止	她	从	记住	那	她	曾是

[ə; eɪ] ['prɪnses] .

a	princess	.
一个	公主	.

但没有什么能阻止她记住自己是一位公主。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] ['prɪnses] [prɪkt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnstrəlz] [sʌn] [faʊnd] [aʊt]

That	afternoon	,	the	Princess	pricked	her	finger	,	and	the	minstrel's	son	found	out
那	下午	,	这	公主	刺痛	她	手指	,	和	这	吟游诗人的	儿子	成立	出去

[ðæt] [-]

that	[	115	]
那	[	-	]

那天下午，公主扎破了手指，吟游诗人的儿子发现[115]

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [truː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['riːəl] [bɔɪ] [æt; ət][ɔːl] .

what	she	had	said	was	quite	true	,	and	he	was	not	a	real	boy	at	all	.
什么	她	有	说	曾是	相当	真的	,	和	他	曾是	不是	一个	真实的	男生	在	全部	.

她说的完全正确，他根本就不是个真正的男孩。

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

For	,	of	course	,
为了	,	的	课程	,

当然，

[ðə; ði] ['prɪnses] [dɪd] [wʌt] ['eni] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

the	Princess	did	what	any	other	little	girl	of	twelve	years	old	would	have	done	,
这	公主	做过	什么	任何	其他	小的	女孩	的	十二	年	老的	会	有	完毕	,

公主做了任何一个十二岁的小女孩都会做的事。

[ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] ; [waɪl] [ðə; ði] ['mɪnstrəlz] [sʌn] , [huː] [wʌz; wəz][kwaɪt][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr]

and	burst	into	tears	;	while	the	minstrel's	son	,	who	was	quite	unable	to	hear
和	爆裂	进入	眼泪	;	尽管	这	吟游诗人的	儿子	,	WHO	曾是	相当	无法	到	听到

[hɜːr; hər]['sɒbz] ,

her	sobs	,
她	啜泣	,

她突然放声大哭；而吟游诗人的儿子却完全听不到她的啜泣声，

['oʊnli][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] ['sɑːləmli] ,

only	stared	at	her	solemnly	,
仅有的	凝视	在	她	庄严地	,

他只是神情肃穆地盯着她，

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [waɪ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [raʊnd] [feɪs] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['twɪstɪd] [ɪt'self]['ɪntuː] [sʌtʃ]

and	wondered	why	her	pretty	round	face	had	suddenly	twisted	itself	into	such
和	想知道	为什么	她	漂亮的	圆形的	脸	有	突然	扭曲	本身	进入	这样的

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

a	strange	expression	.
一个	奇怪的	表达	.

她纳闷自己漂亮的圆脸为什么突然扭曲成这样奇怪的表情。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [pruː'nelə] ?

"	What	are	you	doing	,	Prunella	?
"	什么	是	你	正在做	,	夏枯草	?

普鲁内拉，你在做什么?

" [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] ['greɪvli] .

"	he	asked	her	gravely	.
"	他	问	她	严重地	.

他严肃地问她。

" ['duːɪŋ] ！ " [wept] [ðə; ði] ['prɪnses] .
" Doing ! " wept the Princess .
" 正在做 ！ " 哭泣 这 公主 .

“正在做！”公主哭着说。

" [waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kraɪɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Why , I am crying , of course !
" 为什么 , 我 是 哭泣 , 的 课程 !

“我当然是在哭啦！”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [prɪkt] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] [æz; əz] ['bædli] [æz; əz]
That is what you would be doing if you had pricked your finger as badly as
那 是 什么 你 会 是 正在做 如果 你 有 刺痛 你的 手指 作为 糟糕 作为
[aɪ][hæv; həv] .
I have .
我 有 .

如果你像我一样手指被扎得那么厉害，你也会这么做的。

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [smɔːl] [waɪt] ['fɪŋgər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,
" She held out her small white finger as she spoke ,
" 她 握住 出去 她 小的 白色的 手指 作为 她 辐 ,

她说话时伸出她那根白皙的小手指。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪnstrəlz] [sʌn] ['oʊnli] [stɛərd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [æz; əz] ['sɑːləmli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
but the minstrel's son only stared at her as solemnly as before .
但 这 吟游诗人的 儿子 仅有的 凝视 在 她 作为 庄严地 作为 前 .

但吟游诗人的儿子只是像以前一样，神情肃穆地盯着她。

" ['kraɪɪŋ] ?
" Crying ?
" 哭泣 ?

哭了?

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
What is that ? " he asked .
什么 是 那 ? " 他 问 .

“那是什么？”他问道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [duː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['juːsləs] ?
" And why should you do anything so useless ?
" 和 为什么 应该 你 做 任何事物 所以 无用 ?

你为什么要做这种毫无意义的事情呢?

['ʃʊrli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [ɔːr] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] - ['plæstər] .
Surely , it would be better to fetch a doctor or a piece of sticking - plaster .
一定 , 它 会 是 更好的 到 拿来 一个 医生 或者 一个 片 的 粘性 - 石膏 .

当然，最好是去找个医生或者拿块创可贴。

" ['prɪnses] [pruː'nelə] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] .
" Princess Prunella came to the end of her patience .
" 公主 夏枯草 来了 到 这 结尾 的 她 耐心 .

普鲁内拉公主的耐心终于耗尽了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [fɔːr; fər] [sɪks] [hoʊl] [wiːks] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'laʊd]
It had been bad enough to exist for six whole weeks without being allowed
它 有 到过 坏的 足够的 到 存在 为了 六 所有的 周 没有 存在 允许
[tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] ['tempər] [wʌns] ,
to lose her temper once ,
到 失去 她 脾气 一次 ,

整整六周都不能发一次脾气，这已经够糟糕的了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][kraɪ][wɪð; wɪθ] ['eni] ['pleʒər] ,

but	now	that	she	found	she	could	not	even	cry	with	any	pleasure	,
但	现在	那	她	成立	她	可以	不是	甚至	哭	和	任何	乐趣	,

但现在她发现自己甚至无法因喜悦而哭泣，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] [oʊld][kʊd; kəd][biː; bi]

she	felt	it	was	more	than	any	little	girl	of	twelve	years	old	could	be
她	毛毡	它	曾是	更多的	比	任何	小的	女孩	的	十二	年	老的	可以	是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ber] . [-]

expected	to	bear	.	[	116	]
预期的	到	熊	.	[	-	]

她觉得这对于一个十二岁的小女孩来说，是难以承受的。[116]

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['stɪkɪŋ] - ['plæstər] [ðæt] [aɪ][wɑːnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['mɪzrəbli] .

"	It	isn't	sticking	-	plaster	that	I	want	,	"	she	said	miserably	.
"	它	不是	粘性	-	石膏	那	我	想	,	"	她	说	惨痛地	.

“我想要的不是创可贴，”她沮丧地说。

" [wen] ['piːp(ə)l] [kraɪ] , [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfətid] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	When	people	cry	,	they	want	to	be	comforted	,	of	course	.	"
"	什么时候	人们	哭	,	他们	想	到	是	安慰	,	的	课程	.	"

“人们哭泣时，当然是希望得到安慰。”

" [duː] [ðeɪ] ? " [sed] [def] ['rɑːbərt] , ['lʊkɪŋ] [pər'plekst] .

"	Do	they	?	"	said	deaf	Robert	,	looking	perplexed	.
"	做	他们	?	"	说	聋	罗伯特	,	寻找	困惑	.

“真的吗？”聋哑的罗伯特一脸困惑地问道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [hɪr] [juː; jʊ][kraɪ] , [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] ?

"	But	if	I	cannot	hear	you	cry	,	how	am	I	to	comfort	you	?
"	但	如果	我	不能	听到	你	哭	,	如何	是	我	到	舒适	你	?

“但是，如果我听不到你的哭泣，我该如何安慰你呢？”

" [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [krɔːs] [tuː; tə][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] ,

"	The	Princess	was	far	too	cross	to	be	reasonable	,
"	这	公主	曾是	远的	也	叉	到	是	合理的	,

“公主当时怒气冲冲，完全不讲道理了。”

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] ['krɔːsnɪs]

though	she	managed	to	remember	that	it	was	no	use	letting	her	crossness
尽管	她	管理	到	记住	那	它	曾是	不	使用	出租	她	暴躁

[ə'pɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

appear	in	her	voice	.
出现	在	她	嗓音	.

不过她还是设法记住，让自己的怒气从语气中流露出来是没用的。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] !

"	That's	just	it	!
"	那就是	只是	它	!

“就是这样！”

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

"	she	sobbed	.
"	她	啜泣	.

她抽泣着说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː][kraɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

"	You	ought	to	be	able	to	hear	me	cry	,	and	then	you	would	be	a
"	你	应该	到	是	有能力的	到	听到	我	哭	,	和	然后	你	会	是	一个

['riːəl] [bɔɪ] !

real	boy	!
真实的	男生	!

“你应该能听到我的哭声，那样你才算得上是个真正的男孩！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] ['pitid] [hɜːr'self][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

"	And	the	Princess	pitied	herself	so	much	for	being	forced	to	play	with
"	和	这	公主	可怜的	她自己	所以	很多	为了	存在	强制	到	玩	和

[sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt]['riːəl] ,

some	one	who	was	not	real	,
一些	一	WHO	曾是	不是	真实的	,

“公主为自己被迫与一个虚构的人玩耍而感到无比悲哀。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [wept] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

that	she	buried	her	face	in	her	hands	and	wept	more	than	ever	.
那	她	埋葬	她	脸	在	她	双手	和	哭泣	更多的	比	曾经	.

她双手捂脸，哭得比以往任何时候都厉害。

[ʃiː; ʃi][hæf] [hoʊpt] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [ðæt] [def] ['rɑːbərt] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

She	half	hoped	,	even	then	,	that	deaf	Robert	would	come	and	kiss	her	and
她	一半	希望	,	甚至	然后	,	那	聋	罗伯特	会	来	和	吻	她	和

[meɪk] [frendz] [ə'gen] ,

make	friends	again	,
制作	朋友们	再次	,

即使在那时，她也隐隐希望，聋哑的罗伯特会来吻她，和她重归于好。

[æz; əz] ['eni] [naɪs] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət][wʌns] ; [bʌt; bət] [def] ['rɑːbərt][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

as	any	nice	boy	would	have	done	at	once	;	but	deaf	Robert	did	nothing	of
作为	任何	好的	男生	会	有	完毕	在	一次	;	但	聋	罗伯特	做过	没有什么	的

[ðə; ði][kaɪnd] ,

the	kind	,
这	种类	,

任何一个懂事的孩子都会立刻这样做；但聋哑的罗伯特却什么也没做。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] [tʊk] [hɜːr; hər][hændz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] , [hɜːr; hər] ['pleɪˌfeloʊ]

and	when	she	at	last	took	her	hands	from	her	eyes	,	her	playfellow
和	什么时候	她	在	最后的	采取	她	双手	从	她	眼睛	,	她	玩伴

[wʌz; wəz] [gɔːn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

当她终于放下捂住眼睛的手时，她的玩伴已经不见了。

['truːli] ,

Truly	,
真的	,

确实如此，

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['mɪnstrəlz] [sʌn]

the	forest	had	never	looked	so	beautiful	as	on	that	day	when	the	minstrel's	son
这	森林	有	绝不	看起来	所以	美丽的	作为	在	那	天	什么时候	这	吟游诗人的	儿子

['heɪsnd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld][hoʊm] .

hastened	through	it	on	his	way	to	his	old	home	.
加快	通过	它	在	他的	方式	到	他的	老的	家	.

那天，吟游诗人的儿子匆匆穿过森林，赶回老家，森林显得格外美丽。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [lʊkt] [ðer; ðər][best] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] [ðer; ðər] ['mɛrɪɪst] ,

The	flowers	looked	their	best	,	and	the	birds	sang	their	merriest	,
这	花朵	看起来	他们的	最好的	,	和	这	鸟类	唱	他们的	最快乐的	,

花朵盛开，鸟儿歌唱得最欢快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [bent] [ðer; ðər] ['griːnɪst] [baʊz] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wɛl] [-]

and	the	trees	bent	their	greenest	boughs	,	to	give	him	a	wel	[	117	]
和	这	树木	弯曲	他们的	最绿色	树枝	,	到	给	他	一个	嗯	[	-	]

树木弯曲最翠绿的枝条，向他致以问候[117]

[kʌm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

come	;	but	the	boy	with	the	wonderful	look	on	his	face	,
来	;	但	这	男生	和	这	精彩的	看	在	他的	脸	,

来吧；但是那个脸上带着奇妙表情的男孩，

[huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] , ['nevər] [pɔːzd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]

who	had	lived	among	them	for	so	long	,	never	paused	so	much	as	to
WHO	有	居住地	之中	他们	为了	所以	长的	,	绝不	暂停	所以	很多	作为	到

[glæns] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

glance	at	them	,
瞥一眼	在	他们	,

那些在他们中间生活了这么久的人，从未停下来看过他们一眼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊnli][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðem; ðəm][baɪ] ,

and	they	only	had	time	to	notice	,	as	he	passed	them	by	,
和	他们	仅有的	有	时间	到	注意	,	作为	他	通过了	他们	经过	,

他们只来得及注意到他从他们身边经过。

[ðæt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [lʊk] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ðer; ðər] .

that	the	wonderful	look	was	no	longer	there	.
那	这	精彩的	看	曾是	不	更长	那里	.

那美好的容颜已不复存在。

[ɑːn][hiː; hi] ['hɜːrid] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [haʊs] ,

On	he	hurried	until	he	came	to	the	little	grey	house	,
在	他	慌忙	直到	他	来了	到	这	小的	灰色的	房子	,

他继续快步走着，直到来到那座灰色小房子前。

[set] [ɪn] [ɪts] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [braɪt] - ['kʌlərd] ['flaʊərz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [geɪt]

set	in	its	garden	of	bright	-	coloured	flowers	;	and	he	pushed	open	the	gate
放	在	它是	花园	的	明亮的	-	有色	花朵	;	和	他	推动	打开	这	门

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] ,

and	walked	in	,
和	步行	在	,

花园里开满了色彩鲜艳的花朵；他推开大门走了进去。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['prɪnses] [hæd; həd] [dʌn] [sɪks] [wiːks] [ə'goʊ] .

just	as	his	Princess	had	done	six	weeks	ago	.
只是	作为	他的	公主	有	完毕	六	周	前	.

就像他的公主六周前所做的那样。

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

The	minstrel	was	at	home	,	this	time	,	and	he	was	sitting	on	the
这	吟游诗人	曾是	在	家	,	这	时间	,	和	他	曾是	坐着	在	这

['dɔːrstep] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

doorstep	in	the	sunshine	.
家门口	在	这	阳光	.

这次吟游诗人在家，他正坐在阳光下的门阶上。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ] [nuː] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪk'striːmli]

He	had	just	composed	a	new	song	,	and	that	always	made	him	extremely
他	有	只是	由	一个	新的	歌曲	,	和	那	总是	制成	他	极其

['hæpi] ;

happy	;
快乐的	;

他刚刚创作了一首新歌，这总是让他非常高兴；

[bʌt; bət][hiː; hi] [said] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [sʌn] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

but	he	sighed	a	little	when	he	saw	his	son	come	in	at	the	gate	,
但	他	叹了口气	一个	小的	什么时候	他	锯	他的	儿子	来	在	在	这	门	,

但当他看到儿子走进大门时，他轻轻叹了口气。

[fɔːr; fər][hiː; hi] , [tuː] ,
for **he** **,** **too** **,**
为了 他 ， 也 ，

因为他也是，

[hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [lʊk] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪz]
had **no** **difficulty** **in** **seeing** **that** **the** **wonderful** **look** **had** **gone** **from** **the** **boy's**
有 不 困难 在 看到 那 这 精彩的 看 有 已消失 从 这 男孩们
[feɪs] .
face **.**
脸 .

很容易就能看出，男孩脸上那灿烂的笑容已经消失了。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [maɪ] [sʌn] ?
" **What** **is** **the** **matter** **,** **my** **son** **?**
" 什么 是 这 事情 ， 我的 儿子 ?

“孩子，你怎么了？”

" [hiː; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
" **he** **asked** **anxiously** **.**
" 他 问 焦虑地 .

他焦急地问道。

[def] ['rɑːbərt] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['griːtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Deaf **Robert** **wasted** **no** **time** **in** **greeting** **him** **.**
聋 罗伯特 浪费 不 时间 在 问候 他 .

聋哑的罗伯特立即上前和他打招呼。

" ['fɑːðər] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][æsk][ðə; ði] - [tuː; tə][maɪ] ['krɪsnɪŋ] ? "
" **Father** **,** **"** **he** **cried** **,** **"** **why** **did** **you** **ask** **the** **wymps** **to** **my** **christening** **?** **"**
" 父亲 ， " 他 哭 ， " 为什么 做过 你 问 这 - 到 我的 洗礼 ? "

“父亲，”他喊道，“你为什么邀请那些小精灵来参加我的洗礼？”

" [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] ['ænsər] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] , ['suːðɪŋli] .
" **That** **is** **easily** **answered** **,** **"** **said** **the** **minstrel** **,** **soothingly** **.**
" 那 是 容易地 回答 ， " 说 这 吟游诗人 ， 舒缓地 .

“这很容易回答，”吟游诗人温和地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] [saʊndz] [ɔːl]
" **It** **was** **because** **I** **wished** **you** **to** **hear** **nothing** **but** **beautiful** **sounds** **all**
" 它 曾是 因为 我 希望 你 到 听到 没有什么 但 美丽的 声音 全部
[jʊr; jər][laɪf] . "
your **life** **.** **"**
你的 生活 . "

“因为我希望你一生都能听到美妙的声音。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [saʊndz] [duː][juː; jʊ][kɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] ? " [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz][sʌn] . [-]
" **But** **what** **sounds** **do** **you** **call** **beautiful** **?** **"** **demanded** **his** **son** **.** **[** **118** **]**
" 但 什么 声音 做 你 称呼 美丽的 ? " 要求 他的 儿子 . [-]

“但是，你认为什么样的声音才算美妙呢？”他的儿子问道。[118]

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] [smaɪld] .
The **minstrel** **smiled** **.**
这 吟游诗人 微笑 .

吟游诗人笑了。

" [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [maɪ]['mjuːzɪk] ?
" **Can** **you** **not** **hear** **my** **music** **?**
" 能 你 不是 听到 我的 音乐 ?

你听不到我的音乐吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , [jes] , " [sed] [def] ['rɑːbərt] ; " [bʌt; bət] [wʌt] [els] ?
" Yes , yes , " said deaf Robert ; " but what else ?
" 是的 , 是的 , " 说 聋 罗伯特 ; " 但 什么 别的 ?

“是的，是的，”聋哑的罗伯特说；“但还有什么呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [strʌk] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [ðæt] [ðer; ðər] [niːd] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] , [ænd; ənd]
" It had never struck the minstrel that there need be anything else , and
" 它 有 绝不 击 这 吟游诗人 那 那里 需要 是 任何事物 别的 , 和
[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
he hesitated a little .
他 犹豫了一下 一个 小的 .

“吟游诗人从未想过还需要别的什么，他犹豫了一下。”

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , " [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ?
" Well , " he said at last , " can you not hear the sounds of the forest ?
" 出色地 , " 他 说 在 最后的 , " 能 你 不是 听到 这 声音 的 这 森林 ?

“好吧，”他最后说道，“你听不到森林的声音吗？”

" [def] ['rɑːbərt] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [paɪn] - [triːz] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flaʊərz]
" Deaf Robert looked up at the pine - trees overhead and down to the flowers
" 聋 罗伯特 看起来 向上 在 这 松树 - 树木 开销 和 向下 到 这 花朵
[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
at his feet .
在 他的 脚 .

聋哑的罗伯特抬头望着头顶的松树，低头看着脚下的花朵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

太阳的另一面：童话故事(The Other Side of the Sun Fairy Stories)

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] ['sædli] ,

"	I	used	to	be	able	to	,	"	he	said	sadly	,
"	我	用过的	到	是	有能力的	到	,	"	他	说	令人遗憾的是	,

“我以前能做到，”他悲伤地说。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hæz; həz] [groʊn] ['saɪlənt] [naʊ] .

"	but	even	the	forest	has	grown	silent	now	.
"	但	甚至	这	森林	有	生长	沉默的	现在	.

“但就连森林现在也变得寂静无声了。”

" [ðen] [hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] [lʊkt] [im'plɔːriŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	Then	he	clenched	his	fists	and	looked	imploringly	at	his	father	.
"	然后	他	紧握	他的	拳头	和	看起来	恳求地	在	他的	父亲	.

然后他攥紧拳头，恳求地看着他的父亲。

" [mʌst; məst][aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz]

"	Must	I	live	to	the	end	of	my	days	without	hearing	any	of	the	things
"	必须	我	居住	到	这	结尾	的	我的	天	没有	听力	任何	的	这	事物

[ðæt] ['ʌðər] [bɔɪz] [hɪr] ?

that	other	boys	hear	?
那	其他	男孩们	听到	?

“难道我这辈子都不能听到其他男孩听到的那些事吗？”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] .

"	You	are	a	little	unreasonable	,	my	son	,	"	said	the	minstrel	.
"	你	是	一个	小的	不合理	,	我的	儿子	,	"	说	这	吟游诗人	.

“孩子，你有点不讲理，”吟游诗人说。

" [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [saʊndz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

"	Are	not	the	beautiful	sounds	of	life	enough	for	you	?	"
"	是	不是	这	美丽的	声音	的	生活	足够的	为了	你	?	"

难道生活中那些美好的声音还不足以让你感到满足吗?

" [ɪ'nʌf] ? " [sed] [def] ['rɑːbərt] .

"	Enough	?	"	said	deaf	Robert	.
"	足够的	?	"	说	聋	罗伯特	.

“够了吗？”聋哑的罗伯特问道。

" [aɪ][wɑːnt] [mʌtʃ] , [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['fɑːðər] .

"	I	want	much	,	much	more	than	that	,	father	.
"	我	想	很多	,	很多	更多的	比	那	,	父亲	.

“父亲，我想要的远不止这些。”

[waɪ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['prɪnses] [kraɪ] ! "

Why	,	I	want	to	hear	the	Princess	cry	!	"
为什么	,	我	想	到	听到	这	公主	哭	!	"

“我真想听听公主哭！”

" [ðæt] [ɪz] ['nɑːnsens] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] .

"	That	is	nonsense	!	"	exclaimed	the	minstrel	.
"	那	是	废话	!	"	惊呼	这	吟游诗人	.

“胡说八道！”吟游诗人喊道。

" [terz] [meɪk] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [saʊnd] ,

"	Tears	make	a	most	unpleasant	sound	,
"	眼泪	制作	一个	最多	令人不快的	声音	,

眼泪会发出非常难听的声音，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['prɪnses]

and	you	would	be	extremely	disappointed	if	you	were	to	hear	the	Princess
和	你	会	是	极其	失望的	如果	你	是	到	听到	这	公主

[kraɪ] .

cry	.
哭	.

如果你听到公主哭泣，你会非常失望的。

" [ðə; ði] ['mɪnstrəlz] [sʌn] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['praʊdli] .

"	The	minstrel's	son	drew	himself	up	proudly	.
"	这	吟游诗人的	儿子	画	他自己	向上	自豪地	.

吟游诗人的儿子骄傲地挺直了身子。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['riːəl] [-]

"	You	do	not	understand	;	you	are	not	real	[	119	]
"	你	做	不是	理解	;	你	是	不是	真实的	[	-	]

“你不明白；你不是真的[119]

['iːðər] , " [hiː; hi] [sed] .

either	,	"	he	said	.
任何一个	,	"	他	说	.

“都可以，”他说。

" [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][maɪ] ['prɪnses] [meɪk] [ðə; ði] [swiːtəst] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	The	tears	of	my	Princess	make	the	sweetest	sound	in	the	world	,
"	这	眼泪	的	我的	公主	制作	这	最甜美的	声音	在	这	世界	,

“我公主的眼泪是世界上最甜美的声音。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][rest] [ʌn'tɪl] [aɪ] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	not	going	to	rest	until	I	learn	how	to	hear	it	.
和	我	是	不是	去	到	休息	直到	我	学习	如何	到	听到	它	.

我一定要学会如何倾听它，否则我绝不罢休。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌns]

"	Then	he	turned	and	walked	through	the	gate	and	out	into	the	forest	once
"	然后	他	转向	和	步行	通过	这	门	和	出去	进入	这	森林	一次

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

然后他转身穿过大门，再次走进了森林。

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [said] .

The	minstrel	looked	after	him	and	sighed	.
这	吟游诗人	看起来	后	他	和	叹了口气	.

吟游诗人看着他，叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [gɪft][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] ;

"	It	was	the	best	gift	I	could	think	of	,	"	he	murmured	;
"	它	曾是	这	最好的	礼物	我	可以	思考	的	,	"	他	低声说道	;

“这是我能想到的最好的礼物，”他低声说道；

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

"	it	was	the	one	I	would	have	chosen	for	myself	.
"	它	曾是	这	一	我	会	有	选定	为了	我	.

“这是我自己会选择的。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈθɔːtfəli] , " [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

It	is	true	,	"	he	added	thoughtfully	,	"	that	I	never	wanted	to	play	with	a
它	是	真的	,	"	他	额外	深思熟虑	,	"	那	我	绝不	通缉	到	玩	和	一个

[ˈkɪŋz] [ˈdɔːtər] .

King's	daughter	.
国王学院	女儿	.

“的确，”他若有所思地补充道，“我从来都不想和国王的女儿玩耍。”

" [ðə; ði] [ˈmɪnstrəlz] [sʌn] [ˈwɔndəd] [ˈeɪmləsli] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,

"	The	minstrel's	son	wandered	aimlessly	through	the	forest	,
"	这	吟游诗人的	儿子	漫步	漫无目的地	通过	这	森林	,

吟游诗人的儿子漫无目的地在森林里游荡，

— [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [laɪkt] [soʊ] [wel] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] ,

—	the	forest	that	he	had	once	liked	so	well	because	it	was	all	his	,
—	这	森林	那	他	有	一次	喜欢	所以	出色地	因为	它	曾是	全部	他的	,

他曾经非常喜欢那片森林，因为那片森林完全属于他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ˈoʊnli] [laɪkt] [naʊ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪnses] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː]

and	that	he	only	liked	now	because	he	had	found	his	little	Princess	in	it	;
和	那	他	仅有的	喜欢	现在	因为	他	有	成立	他的	小的	公主	在	它	;

;

他现在喜欢它，仅仅是因为他在里面找到了他的小公主；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɑːndərɪŋ] [stɪl] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈsʌd(ə)nli] [met]

and	there	he	might	have	been	wandering	still	,	if	he	had	not	suddenly	met
和	那里	他	可能	有	到过	漫游	仍然	,	如果	他	有	不是	突然	遇见

[ə; eɪ] - .

a	wymp	.
一个	-	.

如果不是突然遇到一只小妖精，他可能还会继续在那里游荡。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈriːəli] [sərˈpraɪzɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [ˈfɔːrɪst] ,

This	was	not	really	surprising	in	that	particular	forest	,
这	曾是	不是	真的	奇怪	在	那	特别的	森林	,

在那片森林里，这其实并不奇怪。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfɔːrɪst] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈeni] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɔːrˈtiːn] [maɪt] [æt; ət]

for	it	was	just	the	kind	of	forest	in	which	any	boy	of	fourteen	might	at
为了	它	曾是	只是	这	种类	的	森林	在	哪个	任何	男生	的	十四	可能	在

['eni] ['mɪnɪt] [miːt] [ə; eɪ] - ;

any	minute	meet	a	wymp	;
任何	分钟	见面	一个	-	;

因为那正是那种任何十四岁的男孩随时都可能遇到小妖精的森林；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,

but	for	all	that	,
但	为了	全部	那	,

尽管如此，

[def] [ˈrɑːbərt][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt] [ˈstɑːrtld] [wen] [ðə; ði] - [ˈsʌd(ə)nli] [drɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz]

deaf	Robert	was	just	a	little	bit	startled	when	the	wymp	suddenly	dropped	in	his
聋	罗伯特	曾是	只是	一个	小的	少量	惊慌	什么时候	这	-	突然	掉落	在	他的

[pæθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [əˈbʌv] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

path	from	the	tree	above	and	nodded	at	him	.
小路	从	这	树	多于	和	点头	在	他	.

聋哑的罗伯特被突然从树上掉下来的小妖精吓了一跳，小妖精还朝他点了点头。

" [həˈloʊ] ! " [sed] [ðə; ði] - .

"	**Hullo**	!	"	**said**	**the**	**wymp**	.
"	你好	!	"	说	这	-	.

“你好！”小妖精说道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	**What**	**is**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**?**	**"**
"	什么	是	这	事情	和	你	?	"

你怎么了?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʌn'hæpi] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['riːəl] [bɔɪ] , " [ɪk'spleɪnd] [def] ['rɑːbərt] . [

"	**I**	**am**	**very**	**unhappy**	**,**	**because**	**I**	**am**	**not**	**a**	**real**	**boy**	**,**	**"**	**explained**	**deaf**	**Robert**	**.**	**[**
"	我	是	非常	不开心	,	因为	我	是	不是	一个	真实的	男生	,	"	解释	聋	罗伯特	.	[

-]

120	**]**
-	]

“我很不开心，因为我不是一个真正的男孩，”聋哑的罗伯特解释说。[120]

" [dɪr] [ˌem ˈiː] !

"	**Dear**	**me**	**!**
"	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] - , [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sərˈpraɪzd] .

How	**is**	**that**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**wymp**	**,**	**pretending**	**to**	**be**	**surprised**	**.**
如何	是	那	?	"	问	这	-	,	假装	到	是	惊讶	.

“这怎么可能？”小妖精假装惊讶地问道。

" [wel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , " ['ænsər] [def] ['rɑːbərt] .

"	**Well**	**,**	**you**	**ought**	**to**	**know**	**,**	**"**	**answered**	**deaf**	**Robert**	**.**
"	出色地	,	你	应该	到	知道	,	"	回答	聋	罗伯特	.

“嗯，你应该知道，”聋哑的罗伯特回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] - [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['krɪsnɪŋ] . "

"	**It**	**is**	**all**	**because**	**the**	**wymps**	**came**	**to**	**my**	**christening**	**.**	**"**
"	它	是	全部	因为	这	-	来了	到	我的	洗礼	.	"

“这一切都是因为小妖精们来参加我的洗礼仪式。”

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] - , [ɪnˈdɪgnəntli] .

"	**Nothing**	**of**	**the**	**sort**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**wymp**	**,**	**indignantly**	**.**
"	没有什么	的	这	种类	!	"	哭	这	-	,	愤慨地	.

“根本不是那样！”小妖精愤愤不平地喊道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][jʊr; jər]['fɑːðər] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] ['noʊɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] ,

"	**It**	**is**	**all**	**because**	**your**	**father**	**insisted**	**on**	**knowing**	**better**	**than**	**we**	**did**	**,**
"	它	是	全部	因为	你的	父亲	坚持	在	会心	更好的	比	我们	做过	,

这一切都是因为你父亲总觉得自己比我们都懂得多。

[ænd; ənd][wiː; wi][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

and	**we**	**let**	**him**	**have**	**his**	**own**	**way**	**.**
和	我们	让	他	有	他的	自己的	方式	.

我们让他随心所欲。

[ɪf] [ðə; ði] - [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət][jʊr; jər] ['krɪsnɪŋ] ,

If	**the**	**wymps**	**had**	**not**	**been**	**at**	**your**	**christening**	**,**
如果	这	-	有	不是	到过	在	你的	洗礼	,

如果小精灵们没有出席你的洗礼仪式，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [bɔɪ] .

you	**would**	**not**	**even**	**want**	**to**	**be**	**a**	**real**	**boy**	**.**
你	会	不是	甚至	想	到	是	一个	真实的	男生	.

你甚至都不想成为一个真正的男孩。

[soʊ][juː; jʊ] ['kænɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['prɪnses] [kraɪ] , [eɪ] ?
So you cannot hear the Princess cry , eh ?
所以 你 不能 听到 这 公主 哭 , 嗯 ?

所以你听不到公主的哭声，是吗?

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] - [dʒoʊk] , [ðæt] [ɪz] !
That's a good wympish joke , that is !
那就是 一个 好的 - 开玩笑 , 那 是 !

那真是个不错的、有点滑稽的笑话!

" [ænd; ənd][ðə; ði] - [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
" And the wymp stood on his head and choked with laughter .
" 和 这 - 站立 在 他的 头 和 窒息 和 笑声 .

“小妖精倒立着，笑得喘不过气来。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [læf] , " [kəm'pleɪnd] [ðə; ði] ['mɪnstrəlz] [sʌn] .
" It is all very well for you to laugh , " complained the minstrel's son .
" 它 是 全部 非常 出色地 为了 你 到 笑 , " 抱怨 这 吟游诗人的 儿子 .

“你笑起来当然很好，”吟游诗人的儿子抱怨道。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl] [bɔɪ] .
" You don't know how unpleasant it is to be a boy without being a real boy .
" 你 不 知道 如何 令人不快的 它 是 到 是 一个 男生 没有 存在 一个 真实的 男生 .

你不知道做一个男孩却不是真正的男孩是多么痛苦。

" [ðə; ði] - [keɪm] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][toʊz] [ə'gen] [ænd; ənd] [stɑːpt] ['læfɪŋ] .
" The wymp came down on his toes again and stopped laughing .
" 这 - 来了 向下 在 他的 脚趾 再次 和 停止 笑 .

“小妖精又踮着脚尖摔了下来，停止了大笑。”

" [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [bɔɪ] ?
" Then why don't you go and learn to be a real boy ?
" 然后 为什么 不 你 去 和 学习 到 是 一个 真实的 男生 ?

“那你为什么不去学习如何做一个真正的男孩呢？”

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .
" he asked in surprise .
" 他 问 在 惊喜 .

他惊讶地问道。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [wei] ? " [æskt] [def] ['rɑːbərt] .
" How can I find out the way ? " asked deaf Robert .
" 如何 能 我 寻找 出去 这 方式 ? " 问 聋 罗伯特 .

“我该如何找到路呢？”聋哑人罗伯特问道。

" [juː; jʊ] [rɪ'dɪkjələs] [bɔɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] - .
" You ridiculous boy ! " exclaimed the wymp .
" 你 荒谬的 男生 ! " 惊呼 这 - .

“你这个荒唐的小子！”小妖精喊道。

" [waɪ] , [ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ] [miːt] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] !
" Why , the first person you meet will be able to tell you that !
" 为什么 , 这 第一的 人 你 见面 将要 是 有能力的 到 告诉 你 那 !

“为什么呢？你遇到的第一个人就能告诉你答案！”

" [def] ['rɑːbərt][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
" Deaf Robert had no time to thank him for his information , for the
" 聋 罗伯特 有 不 时间 到 感谢 他 为了 他的 信息 , 为了 这
- [bɪ'gæn] ['tɜːrnɪŋ] [-]
wymp began turning [121]
- 开始 转弯 [-]

“聋哑的罗伯特没有时间感谢他提供的信息，因为小妖精开始转动[121]

['sʌmərsɔ:lt] [ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] ,

somersaults	the	moment	he	had	finished	speaking	,
空翻	这	片刻	他	有	完成的	请讲	,

他话音刚落就翻了个跟头，

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['tɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,

and	he	went	on	turning	them	until	he	turned	into	nothing	at	all	,
和	他	去	在	转弯	他们	直到	他	转向	进入	没有什么	在	全部	,

他不断地将它们转化，直到自己完全消失。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] - [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

and	there	was	no	more	wymp	to	be	seen	.
和	那里	曾是	不	更多的	-	到	是	已见	.

再也没有看到温普了。

[ðen] [ðə; ði] ['mɪnstrəlz] [sʌn] [wɔ:kt] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ;

Then	the	minstrel's	son	walked	on	through	the	forest	;
然后	这	吟游诗人的	儿子	步行	在	通过	这	森林	;

然后，吟游诗人的儿子继续穿过森林；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [ænd; ənd] [θri:] [naɪts] [hi:; hi] [met] [noʊ][wʌn][æt; ət][ɔ:l] ,

and	for	three	days	and	three	nights	he	met	no	one	at	all	,
和	为了	三	天	和	三	夜晚	他	遇见	不	一	在	全部	,

他连续三天三夜没有遇到任何人。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	on	the	morning	of	the	fourth	day	he	came	to	the	very	edge	of	the
但	在	这	早晨	的	这	第四	天	他	来了	到	这	非常	边缘	的	这

['fɔ:rɪst] ,

forest	,
森林	,

但到了第四天早上，他来到了森林的边缘。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [sɔ:] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['blækberi] [bʊʃ] .

and	there	he	saw	an	old	woman	sitting	by	the	side	of	a	blackberry	bush	.
和	那里	他	锯	一个	老的	女士	坐着	经过	这	边	的	一个	黑莓	衬套	.

他看到一位老妇人坐在黑莓丛旁。

" [hə'rɑ:] ! " [kraɪd] [def] ['rɑ:bərt] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] .

"	Hurrah	!	"	cried	deaf	Robert	,	waving	his	cap	.
"	欢呼	!	"	哭	聋	罗伯特	,	挥手	他的	帽	.

“万岁！”聋哑的罗伯特挥舞着帽子喊道。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n][aɪ][hæv; həv][met] ,

"	Do	you	know	that	you	are	the	first	person	I	have	met	,
"	做	你	知道	那	你	是	这	第一的	人	我	有	遇见	,

你知道吗，你是第一个我遇到的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['ri:əl] [bɔɪ] ? "

and	that	you	are	going	to	tell	me	how	to	become	a	real	boy	?	"
和	那	你	是	去	到	告诉	我	如何	到	变得	一个	真实的	男生	?	"

你要告诉我怎样才能成为一个真正的男孩吗?

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][æt; ət][wʌns] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	I	will	tell	you	at	once	,	"	said	the	old	woman	,	smiling	,
"	我	将要	告诉	你	在	一次	,	"	说	这	老的	女士	,	微笑	,

“我马上告诉你，”老妇人笑着说。

" [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [kʌm] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [bi:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] .

"	for	you	come	straight	to	the	point	and	do	not	beat	about	the	bush	.
"	为了	你	来	直的	到	这	观点	和	做	不是	打	关于	这	衬套	.

因为你说话直截了当，从不拐弯抹角。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] , [ðen] :
This is what you must do , then :
这 是 什么 你 必须 做 , 然后 :

那么，你必须这样做：

— ['sʌmθɪŋ] [breɪv] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [kaɪnd][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]
— something brave and something kind and something foolish and something
— 某物 勇敢的 和 某物 种类 和 某物 愚蠢 和 某物
[waɪz] .
wise .
明智的 .

——勇敢、善良、愚蠢和智慧。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]['riːəl] [bɔɪ] ['æftər] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] !
If you are not a real boy after that , it will be your own fault !
如果 你 是 不是 一个 真实的 男生 后 那 , 它 将要 是 你的 自己的 过错 !

如果你之后还不是个真正的男孩，那都是你自己的错！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['blækberi] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ;
" Then she walked round the blackberry bush and disappeared ;
" 然后 她 步行 圆形的 这 黑莓 衬套 和 消失 ;

然后她绕着黑莓丛走了一圈，就消失了；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [def] ['rɑːbərt][fər'gɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [sed] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [biːt]
and although deaf Robert forgot what she had just said about him and beat
和 虽然 聋 罗伯特 忘了 什么 她 有 只是 说 关于 他 和 打
[ə'baʊt] [ðæt] [bʊʃ] [ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] ,
about that bush in good earnest ,
关于 那 衬套 在 好的 认真 ,

尽管耳聋的罗伯特忘记了她刚才说了什么关于他的事，但他还是煞有介事地回避了这个问题。

[hiː; hi] ['nevər] [sɔː] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
he never saw any more of her .
他 绝不 锯 任何 更多的 的 她 .

他再也没见过她。

[ðen] [ðə; ði] ['mɪnstrəlz] [sʌn] [wɔːkt] [streɪt] [ɑːn][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [diːd] [tuː; tə][duː] ;
Then the minstrel's son walked straight on in search of a brave deed to do ;
然后 这 吟游诗人的 儿子 步行 直的 在 在 搜索 的 一个 勇敢的 契据 到 做 ;

然后，吟游诗人的儿子径直向前走去，寻找一件勇敢的事去做；

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd] [-]
and this did [122]
和 这 做过 [-]

而这确实做到了[122]

[nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] ,
not take him long ,
不是 拿 他 长的 ,

他没花多少时间，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [breɪv] [diːdz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ][sʌm; səm][wʌn]
for there are always plenty of brave deeds waiting to be done by some one
为了 那里 是 总是 很多 的 勇敢的 契约 等待 到 是 完毕 经过 一些 一
.
:
.

因为总有许多勇敢的事迹等待着有人去做。

[soʊ] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [deɪ] ,
So , long before the sun was above his head that day ,
所以 , 长的 前 这 太阳 曾是 多于 他的 头 那 天 ,

所以，在那一天太阳升起之前很久，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæs(ə)l] [wer] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kept] ['kæptɪv] [baɪ][ə; eɪ]

he	came	to	a	castle	where	a	beautiful	Princess	was	being	kept	captive	by	a
他	来了	到	一个	城堡	在哪里	一个	美丽的	公主	曾是	存在	保留	俘虏	经过	一个

['kruːəl][oʊld]['dʒaɪənt] ,

cruel	old	giant	,
残忍的	老的	巨大的	,

他来到一座城堡，那里一位美丽的公主被一个残暴的老巨人囚禁着。

— [ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['kruːəl] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n][æt; ət][ɔːl] .

—	all	because	he	was	cruel	,	and	for	no	other	reason	at	all	.
—	全部	因为	他	曾是	残忍的	,	和	为了	不	其他	原因	在	全部	.

——这一切都只是因为他心狠手辣，没有其他任何原因。

[ænd; ənd] [wen] [def] ['rɑːbərt] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪnses] ['wiːpɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][baːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪzn]

And	when	deaf	Robert	saw	the	Princess	weeping	behind	the	bars	of	her	prison
和	什么时候	聋	罗伯特	锯	这	公主	哭泣	在后面	这	酒吧	的	她	监狱

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

当聋哑的罗伯特看到公主在监狱的窗户后哭泣时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['wiːpɪŋ] [ɑːn]

he	was	reminded	of	his	own	little	Princess	whom	he	had	left	weeping	on
他	曾是	提醒	的	他的	自己的	小的	公主	谁	他	有	左边	哭泣	在

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] [flɔːr] ;

the	nursery	floor	;
这	苗圃	地面	;

他想起了自己的小公主，他曾把她独自留在育婴室的地板上哭泣；

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kɔːl] [ɑːn][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][biː; bi] [kɪld]

and	that	made	him	call	on	the	giant	instantly	to	come	out	and	be	killed
和	那	制成	他	称呼	在	这	巨大的	即刻	到	来	出去	和	是	被杀

.

:
.

于是他立刻召唤巨人出来被他杀死。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [læft] [ə; eɪ] [greɪt] [læf] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [nɑːt][tuː; tə]

The	giant	laughed	a	great	laugh	and	came	out	into	the	courtyard	,	not	to
这	巨大的	笑了	一个	伟大的	笑	和	来了	出去	进入	这	庭院	,	不是	到

[biː; bi] [kɪld] ,

be	killed	,
是	被杀	,

巨人放声大笑，走到院子里，他可不想被杀。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['mɪnstrəlz] [sʌn] [ɪn'sted] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][duː] [ðæt]

but	to	kill	the	minstrel's	son	instead	;	but	before	he	had	time	to	do	that
但	到	杀	这	吟游诗人的	儿子	反而	;	但	前	他	有	时间	到	做	那

,

;
,

但他却要杀死吟游诗人的儿子；可是在他来得及这么做之前，

[ðə; ði] ['mɪnstrəlz] [sʌn] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

the	minstrel's	son	had	managed	to	kill	him	,
这	吟游诗人的	儿子	有	管理	到	杀	他	,

吟游诗人的儿子设法杀死了他。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl][oʊld]['dʒaɪənt] .

and	there	was	an	end	of	the	cruel	old	giant	.
和	那里	曾是	一个	结尾	的	这	残忍的	老的	巨大的	.

残暴的老巨人就此陨落。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['breɪvəst] [diːd] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] [dʌn] ！ " [kraɪd][ðə; ði] ['prɪnses] ，

"	That	is	the	bravest	deed	I	have	ever	seen	done	！	"	cried	the	Princess	，
"	那	是	这	最勇敢的	契据	我	有	曾经	已见	完毕	！	"	哭	这	公主	，

“这是我见过的最勇敢的事！”公主喊道。

[wen] [hiː; hi] [fetʃt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʌndʒən] .

when	he	fetched	her	out	of	her	dungeon	.
什么时候	他	已获取	她	出去	的	她	地牢	.

当他把她从地牢里救出来的时候。

" [breɪv] [diːdz] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [dʌn] ， [ðen] ， " [sed] [def] ['rɑːbərt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd]

"	Brave	deeds	are	easily	done	，	then	，	"	said	deaf	Robert	;	but	he	was	glad
"	勇敢的	契约	是	容易地	完毕	，	然后	，	"	说	聋	罗伯特	;	但	他	曾是	高兴的

[ɪ'nʌf] ，

enough	，
足够的	，

“看来勇敢的事很容易做到，”聋哑的罗伯特说道；但他已经很高兴了。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæsk] .

all	the	same	，	to	hear	that	he	had	done	the	first	part	of	his	task	.
全部	这	相同的	，	到	听到	那	他	有	完毕	这	第一的	部分	的	他的	任务	.

尽管如此，听到他已经完成了任务的第一部分，我还是很高兴。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn]

The	next	thing	he	did	was	to	take	the	beautiful	Princess	back	to	her	own
这	下一个	事物	他	做过	曾是	到	拿	这	美丽的	公主	后退	到	她	自己的

['kʌntri] ;

country	;
国家	;

接下来，他把美丽的公主送回了她的祖国；

[ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] ，

and	that	seemed	to	him	a	great	waste	of	time	，
和	那	似乎	到	他	一个	伟大的	浪费	的	时间	，

在他看来，这简直是浪费时间。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][hɪz; ɪz][kaɪnd] [-]

for	he	could	not	certainly	do	his	kind	[	123	]
为了	他	可以	不是	当然	做	他的	种类	[	-	]

因为他肯定做不了他那种人[123]

[diːd] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪnses] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .

deed	so	long	as	he	had	the	Princess	on	his	hands	.
契据	所以	长的	作为	他	有	这	公主	在	他的	双手	.

只要能把公主抱在怀里，他什么都愿意做。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [toʊld][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [haʊ]

But	when	they	reached	her	country	and	the	Princess	told	her	father	how
但	什么时候	他们	达到	她	国家	和	这	公主	讲述	她	父亲	如何

[def] ['rɑːbərt] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] ，

deaf	Robert	had	come	out	of	his	way	to	bring	her	home	，
聋	罗伯特	有	来	出去	的	他的	方式	到	带来	她	家	，

但当他们到达她的国家后，公主告诉她的父亲，耳聋的罗伯特是如何不远万里把她接回家的。

[ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [pliːzd] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [rɪ'wɔːrd] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [fɔːr; fər]

the	old	King	was	pleased	，	and	asked	him	what	reward	he	would	like	for
这	老的	国王	曾是	高兴	，	和	问	他	什么	报酬	他	会	喜欢	为了

[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

his	trouble	.
他的	麻烦	.

老国王很高兴，问他想要什么报酬。

" [fɔːr; fər] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði]['kaɪndɪst] [diːd] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli]
" For , " he said , " you have done the kindest deed any one could possibly
" 为了 , " 他 说 , " 你 有 完毕 这 最善良的 契据 任何 一 可以 可能
[θɪŋk] [ʌv; əv] . "
think of . "
思考 的 . "

“因为，”他说，“你做了一件任何人所能想到的最善良的事。”

" [noʊ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! " [læft] [def] ['rɑːbərt] ;
" No reward for me ! " laughed deaf Robert ;
" 不 报酬 为了 我 ! " 笑了 聋 罗伯特 ;

“我没戏！”罗伯特聋了，却笑着说。

" [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][maɪ][kaɪnd] [diːd] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
" for there is my kind deed done without my knowing it !
" 为了 那里 是 我的 种类 契据 完毕 没有 我的 会心 它 !

“因为我做了一件善事，却浑然不知！”

" [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [set] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['trævlz] .
" And off he set once more on his travels .
" 和 离开 他 放 一次 更多的 在 他的 旅行 .

于是他再次踏上旅途。

['æftər] [ðæt] , [ðə; ði] ['mɪnstrəlz] [sʌn] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [deɪz] ;
After that , the minstrel's son wandered about for a great many days ;
后 那 , 这 吟游诗人的 儿子 漫步 关于 为了 一个 伟大的 许多 天 ;

此后，吟游诗人的儿子四处流浪了许多天；

[fɔːr; fər] ['niːðər] [ə; eɪ] [waɪz] [nɔːr][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [diːd] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][tuː; tə][duː] .
for neither a wise nor a foolish deed could he find to do .
为了 两者都不 一个 明智的 也不 一个 愚蠢 契据 可以 他 寻找 到 做 .

他既找不到明智的事，也找不到愚蠢的事可做。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [waɪz] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi]
Sometimes , when he thought he had been wise , the people told him he
, 什么时候 他 想法 他 有 到过 明智的 , 这 人们 讲述 他 他
[wʌz; wəz]['kruːəl] ,
was cruel ,
曾是 残忍的 ,

有时，当他自认为很聪明时，人们却说他很残忍。

[ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and drove him out of their country ; and sometimes , when he was
和 驾驶 他 出去 的 他们的 国家 ; 和 有时 , 什么时候 他 曾是
[ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fuːlɪʃ] ,
sure he had been foolish ,
当然 他 有 到过 愚蠢 ,

并将他驱逐出境；有时，当他确信自己犯了愚蠢的错误时，

[ðeɪ] ['oʊnli] [preɪzd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .
they only praised him for his kindness .
他们 仅有的 赞扬 他 为了 他的 仁慈 .

他们只称赞他的善良。

[hiː; hi] [gruː] ['taɪərd][ænd; ənd] ['fʊtsɔːr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [bɪ'keɪm] [oʊld][ænd; ənd] ['rægɪd] ,
He grew tired and footsore , and his clothes became old and ragged ,
他 生长 疲劳的 和 脚痛 , 和 他的 衣服 成为 老的 和 破烂不堪 ,

他感到疲惫，脚也疼了，衣服也变得又旧又破。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ]['mɑːrkwɪs][ænd; ənd] ['pleɪˌfeloʊ] -

and	he	almost	forgot	that	he	had	once	been	a	Marquis	and	Playfellow	-
和	他	几乎	忘了	那	他	有	一次	到过	一个	侯爵	和	玩伴	-

[ɪn] - [tʃiːf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪnses] .

in	-	chief	to	a	princess	.
在	-	首席	到	一个	公主	.

他几乎忘记了自己曾经是侯爵，还是公主的首席玩伴。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [fər'gɑːt] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [pruː'nelə] [hæd; həd] [lʊkt] ,

But	he	never	forgot	how	the	little	Princess	Prunella	had	looked	,
但	他	绝不	忘了	如何	这	小的	公主	夏枯草	有	看起来	,

但他始终没有忘记小公主普鲁内拉的样子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [flɔːr] [ænd; ənd] [wept] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l]

as	she	sat	on	the	nursery	floor	and	wept	with	sobs	that	he	was	not	able
作为	她	卫星	在	这	苗圃	地面	和	哭泣	和	啜泣	那	他	曾是	不是	有能力的

[tuː; tə] [hɪr] .

to	hear	.
到	听到	.

她坐在育婴室的地板上，放声痛哭，但他却听不见。

[soʊ] [tuː] ['jɪrz] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl]

So	two	years	passed	away	,	and	still	he	had	not	learned	how	to	be	a	real
所以	二	年	通过了	离开	,	和	仍然	他	有	不是	学习	如何	到	是	一个	真实的

[bɔɪ] . [-]

boy	.	[	124	]
男生	.	[	-	]

就这样，两年过去了，他还是没能学会如何成为一个真正的男孩。[124]

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][gɜːrl] ['draɪvɪŋ]

One	day	,	as	he	walked	along	a	country	road	,	he	came	upon	a	girl	driving
一	天	,	作为	他	步行	沿着	一个	国家	路	,	他	来了	之上	一个	女孩	驾驶

[kaʊz] .

cows	.
牛	.

有一天，他沿着乡间小路走着，遇到一个女孩在赶牛。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [soʊ][sæd] ?

"	Why	are	you	looking	so	sad	?
"	为什么	是	你	寻找	所以	伤心	?

你为什么看起来这么难过?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	she	asked	him	.
"	她	问	他	.

她问他。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [left] [maɪ] ['prɪnses] ['kraɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['nɜːrsəri] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

"	Because	I	left	my	Princess	crying	in	her	nursery	two	years	ago	,
"	因为	我	左边	我的	公主	哭泣	在	她	苗圃	二	年	前	,

“因为两年前我把我的小公主独自留在婴儿房里哭泣，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['evər] [sɪns] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['sɪmplɪ] .

and	I	have	been	away	from	her	ever	since	,	"	answered	the	boy	,	simply	.
和	我	有	到过	离开	从	她	曾经	自从	,	"	回答	这	男生	,	简单地	.

“从那以后，我就一直离开她，”男孩简单地回答道。

[ðə; ði][gɜːrl][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

The	girl	burst	out	laughing	.
这	女孩	爆裂	出去	笑	.

女孩突然大笑起来。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , " [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ! "

"	Well	,	"	she	exclaimed	,	"	that	was	a	foolish	thing	to	do	!	"
"	出色地	,	"	她	惊呼	,	"	那	曾是	一个	愚蠢	事物	到	做	!	"

“哎呀，”她惊呼道，“那真是件蠢事！”

" ['fuːlɪʃ] ? " ['ʃaʊtɪd] [def] ['rɑːbərt] .

"	Foolish	?	"	shouted	deaf	Robert	.
"	愚蠢	?	"	喊叫	聋	罗伯特	.

“愚蠢？”聋哑的罗伯特喊道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ['fuːlɪʃ] ? "

"	Did	you	say	foolish	?	"
"	做过	你	说	愚蠢	?	"

你说愚蠢?

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][dɪd] , " [læft] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	To	be	sure	I	did	,	"	laughed	the	girl	.
"	到	是	当然	我	做过	,	"	笑了	这	女孩	.

“我当然做到了，”女孩笑着说。

" [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] ['fuːlɪʃ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] [huːm]

"	Could	anything	be	more	foolish	than	to	keep	away	from	some	one	whom
"	可以	任何事物	是	更多的	愚蠢	比	到	保持	离开	从	一些	一	谁

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] ? "

you	want	to	be	with	?	"
你	想	到	是	和	?	"

“还有什么比远离自己想在一起的人更愚蠢的吗？”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['mɪnstrəlz] [sʌn] .

"	Then	I	will	go	back	to	her	this	very	instant	,	"	declared	the	minstrel's	son	.
"	然后	我	将要	去	后退	到	她	这	非常	立即的	,	"	声明	这	吟游诗人的	儿子	.

“那我立刻就回去见她，”吟游诗人的儿子说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] ;

"	And	that	would	be	the	wisest	thing	you	could	do	,	"	answered	the	girl	;
"	和	那	会	是	这	最明智的	事物	你	可以	做	,	"	回答	这	女孩	;

“那将是你所能做的最明智的事情，”女孩回答道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪˈmiːdiətli] ['dɪsəˈpɪrd] , [kaʊz] [ænd; ənd][ɔːl] ,

and	she	immediately	disappeared	,	cows	and	all	,
和	她	立即地	消失	,	牛	和	全部	,

她立刻消失了，连同牛群一起不见了。

[wɪtʃ] [dʒʌst] [ʃoʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] - [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

which	just	shows	that	she	must	have	been	a	wymp	all	the	while	.
哪个	只是	演出	那	她	必须	有	到过	一个	-	全部	这	尽管	.

这正好说明她一直都是个胆小鬼。

" [wel] , " [sed] [def] ['rɑːbərt] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər][maɪ] [waɪz] [ænd; ənd][maɪ] ['fuːlɪʃ] [diːdz] [dʌn]

"	Well	,	"	said	deaf	Robert	,	"	there	are	my	wise	and	my	foolish	deeds	done
"	出色地	,	"	说	聋	罗伯特	,	"	那里	是	我的	明智的	和	我的	愚蠢	契约	完毕

[təˈgeðər] ,

together	,
一起	,

“嗯，”聋哑的罗伯特说，“这就是我所做的明智的事和愚蠢的事。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ]['riːəl] [bɔɪ] !

and	now	I	am	a	real	boy	!
和	现在	我	是	一个	真实的	男生	!

现在我是一个真正的男孩了！

" [ðen] [ɔːf] [hiː; hi] [set] ['hoʊmwərdz] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] ;

"	Then	off	he	set	homewards	as	fast	as	he	could	go	;
"	然后	离开	他	放	回家	作为	快速地	作为	他	可以	去	;

然后他便以最快的速度踏上了回家的路；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [tuː] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

and	although	it	had	taken	him	two	years	to	come	away	from	home	,
和	虽然	它	有	已采取	他	二	年	到	来	离开	从	家	,

虽然他花了两年时间才离开家乡，

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː] ['aʊərz] [tuː; tə] [get] [bæk] [ə'gen] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪr] [-]

it	only	took	him	two	hours	to	get	back	again	,	so	it	is	clear	[	125	]
它	仅有的	采取	他	二	小时	到	得到	后退	再次	,	所以	它	是	清除	[	-	]

他只用了两个小时就回来了，所以很明显[125]

[ðæt] [ðə; ði] - [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðæt] , [tuː] .

that	the	wymps	must	have	had	a	hand	in	that	,	too	.
那	这	-	必须	有	有	一个	手	在	那	,	也	.

那肯定也跟小妖精们脱不了干系。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tiː] - [taɪm] [hiː; hi] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]

And	just	about	tea	-	time	he	stood	outside	the	nursery	door	in	the	palace	of
和	只是	关于	茶	-	时间	他	站立	外部	这	苗圃	门	在	这	宫殿	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] .

his	own	little	Princess	.
他的	自己的	小的	公主	.

临近下午茶时间，他站在自己小公主的宫殿里的育婴室门外。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ʌv; əv]

It	is	well	to	remember	that	the	wymps	had	come	to	the	christening	of
它	是	出色地	到	记住	那	这	-	有	来	到	这	洗礼	的

[ðə; ði] ['mɪnstrəlz] [sʌn] ;

the	minstrel's	son	;
这	吟游诗人的	儿子	;

值得注意的是，小精灵们曾来参加吟游诗人儿子的洗礼仪式；

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [pruː'nelə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

otherwise	it	might	seem	a	little	wonderful	that	the	Princess	Prunella	should	have
否则	它	可能	似乎	一个	小的	精彩的	那	这	公主	夏枯草	应该	有

[prɪkt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ə'gen] ,

pricked	her	finger	again	,
刺痛	她	手指	再次	,

否则，普鲁内拉公主再次扎破手指这件事就显得有点不可思议了。

[ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['pleɪˌfeloʊ] - [ɪn] - [tʃiːf] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

on	the	very	day	that	her	Playfellow	-	in	-	chief	came	back	to	her	.
在	这	非常	天	那	她	玩伴	-	在	-	首席	来了	后退	到	她	.

就在她的首席剧友回到她身边的那天。

['enihaʊ] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪnstrəlz] [sʌn] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd]

Anyhow	,	that	is	what	had	happened	;	and	as	the	minstrel's	son	stood	outside
无论如何	,	那	是	什么	有	发生	;	和	作为	这	吟游诗人的	儿子	站立	外部

[ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['lisnd] ,

the	door	and	listened	,
这	门	和	听着	,

总之，事情就是这样发生的；当吟游诗人的儿子站在门外偷听时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɔftəst] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [saʊnd] [hiː; hi][hæd; həd]

he	heard	the	softest	and	the	sweetest	and	the	prettiest	sound	he	had
他	听到	这	最柔软	和	这	最甜美的	和	这	最漂亮的	声音	他	有

['evər] [hɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

ever	heard	in	his	life	.
曾经	听到	在	他的	生活	.

他听到了他一生中听过的最柔和、最甜美、最动听的声音。

" [hə'rɑː] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [æt; ət] [læst] [aɪ] [kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] ['prɪnses] [kraɪ] !

"	At	last	I	can	hear	the	Princess	cry	!
"	在	最后的	我	能	听到	这	公主	哭	!

“我终于听到公主的哭声了！”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɜːrst] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	And	he	burst	open	the	door	and	ran	into	the	room	,
"	和	他	爆裂	打开	这	门	和	跑	进入	这	房间	,

“然后他猛地推开门，冲进了房间，”

[ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rægz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tætərz] , [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] ['kɪŋz]

all	in	his	rags	and	his	tatters	,	and	knelt	down	to	comfort	the	King's
全部	在	他的	破布	和	他的	破烂不堪	,	和	跪下	向下	到	舒适	这	国王学院

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

他衣衫褴褛，跪下来安慰国王的女儿。

" ['oʊnli] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] ['fɪŋgər] , " [wept] ['prɪnses] [pruː'nelə] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər]

"	Only	look	at	my	finger	,	"	wept	Princess	Prunella	,	as	she	showed	him	her
"	仅有的	看	在	我的	手指	,	"	哭泣	公主	夏枯草	,	作为	她	显示	他	她

['lɪt(ə)l] [hænd] .

little	hand	.
小的	手	.

“看看我的手指吧，”普鲁内拉公主哭着说，同时把她的小手给他看。

['truːli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [smɔːl] [waɪt] ['fɪŋgərz] [ðə; ði]

Truly	,	it	was	impossible	to	tell	which	of	her	small	white	fingers	the
真的	,	它	曾是	不可能的	到	告诉	哪个	的	她	小的	白色的	手指	这

['prɪnses] [hæd; həd] [prɪkt] ,

Princess	had	pricked	,
公主	有	刺痛	,

的确，根本无法分辨公主究竟扎破了哪根纤细白皙的手指。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪnstrəlz] [sʌn] [kɪst] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [tɜːrn] ,

but	as	the	minstrel's	son	kissed	every	one	of	them	in	turn	,
但	作为	这	吟游诗人的	儿子	亲吻	每一个	一	的	他们	在	转动	,

但当吟游诗人的儿子依次亲吻了她们每一个人时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hiːld] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs]

it	is	clear	that	he	must	have	healed	the	right	one	;	and	that	,	of	course
它	是	清除	那	他	必须	有	已治愈	这	正确的	一	;	和	那	,	的	课程

,

,

,

很明显，他一定治好了正确的那个人；当然，

[wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] ['prɪnses] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

was	why	the	Princess	stopped	crying	at	once	.
曾是	为什么	这	公主	停止	哭泣	在	一次	.

这就是公主立刻停止哭泣的原因。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][oʊld] ['pleɪˌfeloʊ] [ænd; ənd] [-]

Then	she	looked	at	her	old	playfellow	and	[	126	]
然后	她	看起来	在	她	老的	玩伴	和	[	-	]

然后她看了看她以前的玩伴[126]

[læft] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [əˈgen] .

laughed	for	joy	to	see	him	there	again	.
笑了	为了	喜悦	到	看	他	那里	再次	.

再次见到他，我高兴得大笑起来。

" [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [lʊk] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː][jʊr; jər] [feɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	The	wonderful	look	has	come	back	into	your	face	,	"	she	said	,
"	这	精彩的	看	有	来	后退	进入	你的	脸	,	"	她	说	,

“你脸上又恢复了往日的神采，”她说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] ! "

"	but	it	is	ever	so	much	more	wonderful	than	before	!	"
"	但	它	是	曾经	所以	很多	更多的	精彩的	比	前	!	"

“但是，它比以前精彩多了！”

" [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['pleɪˌfeloʊ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['mɪnstrəlz] [sʌn] , " [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

"	Dear	little	playfellow	,	"	whispered	the	minstrel's	son	,	"	I	can	hear	the	forest
"	亲爱的	小的	玩伴	,	"	低声说道	这	吟游诗人的	儿子	,	"	我	能	听到	这	森林

[saʊndz] [əˈgen] ,

sounds	again	,
声音	再次	,

“亲爱的小玩伴，”吟游诗人的儿子低声说，“我又能听到森林里的声音了。”

[tuː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

too	;	but	you	were	right	all	the	time	,
也	;	但	你	是	正确的	全部	这	时间	,

也一样；但你一直都是对的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]

and	the	sounds	of	the	town	are	much	more	charming	than	the	sounds	of
和	这	声音	的	这	镇	是	很多	更多的	迷人	比	这	声音	的

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] . "

the	forest	.	"
这	森林	.	"

城镇的声音比森林的声音迷人得多。

" [oʊ] , [noʊ] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	Oh	,	no	,	"	declared	the	Princess	.
"	哦	,	不	,	"	声明	这	公主	.

“哦，不，”公主说道。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [mɪ'steɪkən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɑːr; ər] [mɔːr]

"	There	you	are	quite	mistaken	,	for	the	sounds	of	the	forest	are	more
"	那里	你	是	相当	错误	,	为了	这	声音	的	这	森林	是	更多的

['bjuːtɪf(ə)l] [baɪ][fɑːr] .

beautiful	by	far	.
美丽的	经过	远的	.

“你完全错了，因为森林的声音要美妙得多。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dis'pjuːtɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['evər] [sɪns] . [-] [

"	And	it	is	a	fact	that	they	have	been	disputing	the	point	ever	since	.	[	127	]	[
"	和	它	是	一个	事实	那	他们	有	到过	争议	这	观点	曾经	自从	.	[	-	]	[

-] [-]

128	]	[	129	]
-	]	[	-	]

“事实上，他们从那时起就一直在争论这一点。[127][128][129]

[ðə; ði] ['pæləs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

The	Palace	on	the	Floor
这	宫殿	在	这	地面

地板上的宫殿

[prɪns] [ˌpikə'tiː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪlt] [ə; eɪ] ['feri] ['pæləs] [ɑːn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [flɔːr] ,

Prince	Picotee	had	just	built	a	fairy	palace	on	the	nursery	floor	,
王子	镶边	有	只是	建造	一个	仙女	宫殿	在	这	苗圃	地面	,

皮科蒂王子刚刚在育儿室的地板上建造了一座仙女宫殿。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [praɪd] .

and	he	sat	back	on	his	heels	and	looked	at	it	with	pride	.
和	他	卫星	后退	在	他的	高跟鞋	和	看起来	在	它	和	自豪	.

他向后坐下，骄傲地看着它。

['ʃʊrli] ,

Surely	,
一定	,

一定，

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [bɪlt] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] ['pæləs] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ['mɪnɪts]

no	one	had	ever	built	so	fine	a	palace	before	in	the	space	of	thirteen	minutes
不	一	有	曾经	建造	所以	美好的	一个	宫殿	前	在	这	空间	的	十三	分钟

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] !

and	a	half	!
和	一个	一半	!

此前从未有人在短短十三分半钟内建造出如此精美的宫殿！

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər][ðer; ðər] [tuː] ['lɔːfti] ['taʊərz] [ðæt] [sɔːd] ['praʊdli] ['ʌpwərdz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Not	only	were	there	two	lofty	towers	that	soared	proudly	upwards	until	they	were
不是	仅有的	是	那里	二	高远	塔楼	那	飙升	自豪地	向上	直到	他们	是

['æktʃuəli] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] ,

actually	as	tall	as	the	Prince	himself	,
实际上	作为	高的	作为	这	王子	他自己	,

不仅有两座高耸入云的塔楼，它们骄傲地向上延伸，最终竟然和王子本人一样高，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɑːrtʃt] ['dɔːrweɪ] [æz; əz] [wel] ,

but	there	was	a	great	arched	doorway	as	well	,
但	那里	曾是	一个	伟大的	拱形	门口	作为	出色地	,

但那里还有一个巨大的拱形门。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['teɪbl] ;

with	a	flight	of	steps	leading	down	from	it	away	under	the	nursery	table	;
和	一个	航班	的	步骤	领导	向下	从	它	离开	在下面	这	苗圃	桌子	;

从这里向下有一段台阶，一直延伸到育婴桌下面；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['drɔ:brɪdʒ] ,

and	there	was	even	a	drawbridge	,
和	那里	曾是	甚至	一个	吊桥	,

甚至还有一座吊桥。

[meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɪg] [brɪk] [ænd; ənd] [sə'spendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [strɪŋ] .

made	of	a	single	big	brick	and	suspended	by	a	piece	of	string	.
制成	的	一个	单身的	大的	砖	和	暂停	经过	一个	片	的	细绳	.

由一块大砖块制成，用一根绳子悬挂着。

[ɔ:l] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['ɛni:bədi:z] ['pæləs] ;

All	this	,	however	,	might	be	found	in	anybody's	palace	;
全部	这	,	然而	,	可能	是	成立	在	任何人的	宫殿	;

然而，这一切在任何人的宫殿里都可能找到；

[wʌt] [meɪd] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['pæləs] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['evri] [wʌn] ['ɛlsɪz] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [wei]

what	made	the	Prince's	palace	different	from	every	one	else's	was	just	the	way
什么	制成	这	王子的	宫殿	不同的	从	每一个	一	其他人的	曾是	只是	这	方式

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər] [bɪlt] .

the	windows	were	built	.
这	视窗	是	建造	.

王子的宫殿与其他人的宫殿最大的不同之处在于窗户的建造方式。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [bɪlt] [ɪn]['roʊz; 'raʊz] , [laɪk]['ɔ:rd(ə)neri] ['wɪndoʊz] ,

They	were	not	built	in	rows	,	like	ordinary	windows	,
他们	是	不是	建造	在	行	,	喜欢	普通的	视窗	,

它们并非像普通窗户那样成排安装。

[soʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [ges] [haʊ] [dʌl] [ænd; ənd] [skwer] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər][ˌɪn'saɪd] ;

so	that	any	one	could	guess	how	dull	and	square	the	rooms	were	inside	;
所以	那	任何	一	可以	猜测	如何	乏味的	和	正方形	这	房间	是	里面	;

这样任何人都能猜到房间内部有多么单调乏味；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['æksɪdənt] , ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ə; eɪ]

but	they	appeared	here	and	there	as	if	by	accident	,	sometimes	at	a
但	他们	出现	这里	和	那里	作为	如果	经过	事故	,	有时	在	一个

['kɔ:rnər] , ['sʌmtaɪmz] [-]

corner	,	sometimes	[	130	]
角落	,	有时	[	-	]

但它们却像偶然间一样，时而出现在角落，时而出现在[130]

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['wɪndoʊ] , ['sʌmtaɪmz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bætlmənts] , [wer'evər] , [ɪn][fækt]

on	the	top	of	another	window	,	sometimes	under	the	battlements	,	wherever	,	in	fact
在	这	顶部	的	其他	窗户	,	有时	在下面	这	城垛	,	无论	,	在	事实

,

,

,

在另一扇窗户的顶部，有时在城垛下方，实际上，任何地方都可以。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪldər] - [prɪns] [hæd; həd] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ;

the	little	builder	-	Prince	had	felt	inclined	to	put	a	window	;
这	小的	建筑商	-	王子	有	毛毡	倾斜	到	放	一个	窗户	;

这位小小的建筑王子想要装一扇窗户；

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz] [ðæt] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə]

and	the	most	wonderful	thing	of	all	was	that	,	however	much	he	tried	to
和	这	最多	精彩的	事物	的	全部	曾是	那	,	然而	很多	他	尝试	到

[pi:p] [θru:] [ðem; ðəm] ,

peep	through	them	,
窥视	通过	他们	,

最奇妙的是，无论他如何努力透过它们偷看，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [siː] [wʌt] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [laɪk] [bɪ'jɑːnd] .

he	could	not	possibly	see	what	the	rooms	were	like	beyond	.
他	可以	不是	可能	看	什么	这	房间	是	喜欢	超过	.

他不可能看到后面的房间是什么样子。

[soʊ][ðə; ði] ['pæləs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːlz] [ænd; ənd]

So	the	palace	he	had	built	himself	was	full	of	beautiful	halls	and
所以	这	宫殿	他	有	建造	他自己	曾是	满的	的	美丽的	大厅	和

[ruːmz; rʊmz][ænd; ənd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] .

rooms	and	passages	that	no	one	would	ever	be	able	to	see	.
房间	和	段落	那	不	一	会	曾经	是	有能力的	到	看	.

因此，他亲手建造的宫殿里充满了美丽的厅堂、房间和走廊，但没有人能够看到。

" [noʊ] [daʊt] , " [ɪk'skleɪmd] [prɪns] [.pikə'tiː] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['pæləs] [ðæt] ['evər]

"	No	doubt	,	"	exclaimed	Prince	Picotee	,	"	this	is	the	most	wonderful	palace	that	ever
"	不	怀疑	,	"	惊呼	王子	镶边	,	"	这	是	这	最多	精彩的	宫殿	那	曾经

[wʌz; wəz] [bɪlt] !

was	built	!
曾是	建造	!

“毫无疑问，”皮科蒂王子惊叹道，“这是有史以来建造的最美妙的宫殿！”

" [dʒʌst] [ðen] ['dɪmplz] , [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɚz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

"	Just	then	Dimples	,	the	Prime	Minister's	little	daughter	,	ran	into	the	room	.
"	只是	然后	酒窝	,	这	主要的	部长	小的	女儿	,	跑	进入	这	房间	.

就在这时，首相的小女儿迪普尔斯跑进了房间。

" [haʊ] [əb'sɜːrd] !

"	How	absurd	!
"	如何	荒诞	!

“真是荒谬！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pæləs] [æt; ət] [ɔːl] ! "

"	Why	,	it	isn't	a	real	palace	at	all	!	"
"	为什么	,	它	不是	一个	真实的	宫殿	在	全部	!	"

“哎呀，这根本就不是真正的宫殿！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] [prɪns] [.pikə'tiː] .

"	It	is	real	enough	for	me	,	"	said	Prince	Picotee	.
"	它	是	真实的	足够的	为了	我	,	"	说	王子	镶边	.

“对我来说，这已经足够真实了，”皮科蒂王子说道。

" [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [groʊn] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

"	When	I	am	grown	up	and	a	king	,
"	什么时候	我	是	生长	向上	和	一个	国王	,

“当我长大成人，成为国王之后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['pæləs] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

I	shall	have	a	palace	exactly	like	this	to	live	in	.
我	将	有	一个	宫殿	确切地	喜欢	这	到	居住	在	.

我将拥有一座和这一模一样的宫殿居住。

" ['dɪmplz] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] .

"	Dimples	came	and	sat	on	the	floor	by	the	Prince	.
"	酒窝	来了	和	卫星	在	这	地面	经过	这	王子	.

“酒窝走过来，坐在王子旁边的地板上。”

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæləs] [ðæt] [wʊd] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] [də'rektli; daɪ'rektli] [juː; jʊ]

"	I	shouldn't	like	to	live	in	a	palace	that	would	tumble	down	directly	you
"	我	不应该	喜欢	到	居住	在	一个	宫殿	那	会	翻滚	向下	直接地	你

[pʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [brɪk] ,

pulled	out	the	bottom	brick	,
拉	出去	这	底部	砖	,

“我可不想住在那种只要拔掉最底下的砖就会立刻坍塌的宫殿里。”

" [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] , ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [fæt] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	she	observed	,	placing	her	fat	little	finger	on	the	brick	as	she	spoke	.
"	她	观察到	,	放置	她	胖的	小的	手指	在	这	砖	作为	她	辐	.

“她一边说着，一边把胖乎乎的小指放在砖头上。”

[ðə; ði] [prɪns] [siːzd] [hɜːr; hər] [hænd] ['heɪstɪli] .

The	Prince	seized	her	hand	hastily	.
这	王子	查获	她	手	草草	.

王子急忙抓住她的手。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] ['gɜːlz] [ɪn] [maɪ] ['pæləs] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [-]

"	There	will	be	no	girls	in	my	palace	,	"	he	said	with	[	131	]
"	那里	将要	是	不	女孩们	在	我的	宫殿	,	"	他	说	和	[	-	]

“我的宫殿里不会有女孩，”他说道[131]

['dɪgnətɪ] ; " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] ['gɜːlz] [huː] [wɑːnt] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['pæləs] .

dignity	;	"	it	is	only	girls	who	want	to	pull	down	other	people's	palaces	.
尊严	;	"	它	是	仅有的	女孩们	WHO	想	到	拉	向下	其他	人们的	宫殿	.

尊严；“只有女孩才会想要拆毁别人的宫殿。”

" ['dɪmplz] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['pæləs] [ə'freʃ] .

"	Dimples	put	her	head	on	one	side	and	examined	the	palace	afresh	.
"	酒窝	放	她	头	在	一	边	和	检查	这	宫殿	重新	.

“酒窝把头歪向一边，重新打量了一遍宫殿。”

" [haʊ] [ʌn'taɪdi] [jʊr; jər] [steps] [ɑːr; ər] !

"	How	untidy	your	steps	are	!
"	如何	凌乱	你的	步骤	是	!

你的脚步真凌乱！

" [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] .

"	she	remarked	.
"	她	评论	.

她说道。

" [ðə; ði] [tɑːp] [wʌn] [ɪz] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	The	top	one	is	shorter	than	the	others	,
"	这	顶部	一	是	较短	比	这	其他的	,

最上面那一个比其他的都短，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] .

and	there	is	a	join	in	the	middle	of	the	second	one	.
和	那里	是	一个	加入	在	这	中间	的	这	第二	一	.

第二幅画中间有一段接缝。

" [ðə; ði] [prɪns] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɜːrt] .

"	The	Prince	felt	a	little	hurt	.
"	这	王子	毛毡	一个	小的	伤害	.

王子感到有些受伤。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [ðə; ði] [brɪks] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	not	my	fault	if	the	bricks	are	not	all	the	same	length	,	"	he	said	.
"	它	是	不是	我的	过错	如果	这	砖块	是	不是	全部	这	相同的	长度	,	"	他	说	.

“如果砖块长度不一致，那不是我的错，”他说。

" [bɪ'saɪdz] , [ðoʊz] [θɪŋz] [du:][nɑ:t] ['mætər] .
" **Besides , those things do not matter .**
" 除了 , 那些 事物 做 不是 事情 .

此外，那些事情都不重要。

['oʊnli] [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɪndoʊz] !
Only look at my beautiful windows !
仅有的 看 在 我的 美丽的 视窗 !

看看我美丽的窗户！

" ['dɪmplz] [lʊkt] , [ænd; ənd][bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
" **Dimples looked , and burst out laughing .**
" 酒窝 看起来 , 和 爆裂 出去 笑 .

“酒窝看了一眼，然后哈哈大笑起来。”

" [wʌt] ['fʌni] ['wɪndoʊz] !
" **What funny windows !**
" 什么 有趣的 视窗 !

“多么有趣的窗户啊！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [si:] ['ɪntu:][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] !
" **Why , you can't see into the rooms !**
" 为什么 , 你 不能 看 进入 这 房间 !

“为什么你看不到房间里的情况呢！”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pæləs] [wen] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [ˌɪn'saɪd] ? "
What is the use of having a palace when you don't know what it is like inside ? "
什么 是 这 使用 的 拥有 一个 宫殿 什么时候 你 不 知道 什么 它 是 喜欢 里面 ? "

如果你不知道宫殿里面是什么样子，拥有宫殿又有什么用呢?

" [ju:; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " ['ænsər] [prɪns] [.pikə'ti:] .
" **You don't understand , " answered Prince Picotee .**
" 你 不 理解 , " 回答 王子 镶边 .

“你不明白，”皮科蒂王子回答道。

" ['enibɑ:di] [kæn; kən] [si:] [ˌɪn'saɪd][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] ['pæləs] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['pæləs] , [ju:; jʊ] [si:]
" **Anybody can see inside an ordinary palace ; this is a particular palace , you see**
" 任何人 能 看 里面 一个 普通的 宫殿 ; 这 是 一个 特别的 宫殿 , 你 看
.
.
.

“任何人都能看到普通宫殿的内部；你看，这是一座特别的宫殿。”

" ['dɪmplz] [dɪd][nɑ:t] [si:] [æt; ət][ɔ:l] ; [soʊ][ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
" **Dimples did not see at all ; so she changed the conversation .**
" 酒窝 做过 不是 看 在 全部 ; 所以 她 已更改 这 对话 .

“酒窝什么也没看见；于是她转移了话题。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ðoʊz] ['soʊldʒərz] ['du:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **What are all those soldiers doing on the table ? " she asked .**
" 什么 是 全部 那些 士兵 正在做 在 这 桌子 ? " 她 问 .

她问道：“桌子上那些士兵在干什么？”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [prɪns] .
" **They are not on the table , " explained the Prince .**
" 他们 是 不是 在 这 桌子 , " 解释 这 王子 .

“它们不在考虑范围内，”王子解释道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [maːtʃiŋ] [sɪns] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][roʊd]
" They have been marching since yesterday morning , and they are on the road
" 他们 有 到过 行军 自从 昨天 早晨 , 和 他们 是 在 这 路
[tuː; tə][maɪ] ['feri] ['pæləs] .
to my fairy palace .
到 我的 仙女 宫殿 .

“他们从昨天早上就开始行军了，现在正朝着我的仙境宫殿进发。”

" [hiː; hi] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə]['steɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][ɑːn][ðə; ði] ['bætlmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lɔːfti]
" He then began to station his soldiers on the battlements of the two lofty
" 他 然后 开始 到 车站 他的 士兵 在 这 城垛 的 这 二 高远
['taʊərz] . [-]
towers . [132]
塔楼 . [-]

“然后他开始在两座高塔的城垛上部署士兵。[132]

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['wʊd(ə)n] ['soʊldʒərz][ɑːr; ər]['riːəl] , [tuː] ! " [læft] [ðə; ði] [praɪm]
" I suppose you think your wooden soldiers are real , too ! " laughed the Prime
" 我 认为 你 思考 你的 木制的 士兵 是 真实的 , 也 ! " 笑了 这 主要的
['mɪnɪstɚz] ['dɔːtər] .
Minister's daughter .
部长 女儿 .

“我猜你也认为你的木头士兵是真的吧！”首相的女儿笑着说。

" [hʌʃ] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] [prɪns] .
" Hush ! " whispered the Prince .
" 嘘 ! " 低声说道 这 王子 .

“嘘！”王子低声说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [soʊ] [laʊd] , [ðeɪ] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ] ,
" If you speak so loud , they will hear you ,
" 如果 你 说话 所以 大声 , 他们 将要 听到 你 ,

“如果你说话声音这么大，他们就会听到。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːld] [ðem; ðəm] ['wʊd(ə)n] .
and it would never do for them to know that you called them wooden .
和 它 会 绝不 做 为了 他们 到 知道 那 你 称为 他们 木制的 .

他们绝对不能让他们知道你称他们为木头人。

['eniθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['riːəli] ['æŋgri] ! "
Anything might happen to you if you made them really angry ! "
任何事物 可能 发生 到 你 如果 你 制成 他们 真的 生气的 ! "

如果你真的惹恼了他们，什么事都可能发生在你身上！

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] , " [sed] ['dɪmplz] ,
" You are only talking nonsense , " said Dimples ,
" 你 是 仅有的 说 废话 , " 说 酒窝 ,

“你简直是在胡说八道，”迪普尔斯说道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði] [prɪns] [ment] .
which was what she always said when she did not understand what the Prince meant .
哪个 曾是 什么 她 总是 说 什么时候 她 做过 不是 理解 什么 这 王子 意思是 .

当她不明白王子的意思时，她总是这么说。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
At the same time she could not help being struck by the look on the face of
在 这 相同的 时间 她 可以 不是 帮助 存在 击 经过 这 看 在 这 脸 的
[ðə; ði]['soʊldʒər] [ðæt] [prɪns] [.pikə'tiː] [hæd; həd][dʒʌst] [pɪkt] [ʌp] .
the soldier that Prince Picotee had just picked up .
这 士兵 那 王子 镶边 有 只是 挑选 向上 .

与此同时，她不禁注意到皮科蒂王子刚刚带走的那个士兵脸上的表情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['redʒɪmənt] ;

It	was	the	captain	of	the	little	regiment	;
它	曾是	这	队长	的	这	小的	团	;

他是这个小团的团长；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [pleɪst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv]['deɪndʒər][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [brɪk]

and	as	the	Prince	placed	him	at	the	post	of	danger	on	the	bottom	brick
和	作为	这	王子	放置	他	在	这	邮政	的	危险	在	这	底部	砖

[ʌv; əv][ɔːl] ,

of	all	,
的	全部	,

而王子却把他放在了最危险的位置，也就是所有砖块的最底层。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv]['æŋgər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['peɪntɪd] ['wʊd(ə)n] [tʃiːks] [ænd; ənd]

she	felt	sure	that	she	saw	a	flush	of	anger	on	his	painted	wooden	cheeks	and
她	毛毡	当然	那	她	锯	一个	冲洗	的	愤怒	在	他的	绘	木制的	脸颊	和

[ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [raʊnd] [blæk] [aɪz] .

a	gleam	of	mischief	in	his	round	black	eyes	.
一个	闪耀	的	恶作剧	在	他的	圆形的	黑色的	眼睛	.

她确信自己看到他涂着油彩的木脸颊上泛起了一抹怒气，圆圆的黑眼睛里闪过一丝狡黠的光芒。

" [hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [tɔɪ] ['soʊldʒər] , " [sed] ['dɪmplz] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ;

"	He	is	only	a	toy	soldier	,	"	said	Dimples	,	tossing	her	head	;
"	他	是	仅有的	一个	玩具	士兵	,	"	说	酒窝	,	抛掷	她	头	;

“他只是个玩具士兵，”小酒窝说着，甩了甩头；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

but	she	did	not	say	it	aloud	,	and	it	is	certain	that	she	felt	a	little
但	她	做过	不是	说	它	大声	,	和	它	是	肯定	那	她	毛毡	一个	小的

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

uncomfortable	,
不舒服	,

但她没有说出口，而且可以肯定的是，她感到有些不自在。

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['kæptənz] [feɪs] .

all	the	rest	of	that	day	,	about	the	look	on	the	captain's	face	.
全部	这	休息	的	那	天	,	关于	这	看	在	这	船长的	脸	.

那天剩下的时间里，他都在想着船长脸上的表情。

[naʊ] , ['dɪmplz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

Now	,	Dimples	had	come	to	stay	with	the	Prince	for	a	few	days	,
现在	,	酒窝	有	来	到	停留	和	这	王子	为了	一个	很少	天	,

现在，小酒窝要和王子一起住几天。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [slept] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl]

and	it	happened	that	the	room	in	which	she	slept	was	next	to	the	royal
和	它	发生	那	这	房间	在	哪个	她	睡着了	曾是	下一个	到	这	皇家

['nɜːrsəri] ;

nursery	;
苗圃	;

碰巧她睡的房间就在皇家育婴室隔壁；

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [-]

and	right	in	the	middle	of	the	night	[	133	]
和	正确的	在	这	中间	的	这	夜晚	[	-	]

就在半夜[133]

— [wɪtʃ] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [noʊz] ,

—	which	,	as	every	one	knows	,
—	哪个	,	作为	每一个	一	知道	,

——正如每个人都知道的那样，

[ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] ['fɛəriz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] — [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ]

is	the	time	for	wymps	and	fairies	to	be	about	—	she	awoke	suddenly	with
是	这	时间	为了	-	和	仙女	到	是	关于	—	她	醒来	突然	和

[ə; eɪ][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [stɑːrt] .

a	most	unpleasant	start	.
一个	最多	令人不快的	开始	.

正是小妖精和仙女们出没的时候——她突然惊醒，惊醒的过程十分不愉快。

[ðer; ðər] , [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bed] , [stʊd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['wʊd(ə)n] ['soʊldʒərz] ,

There	,	by	the	side	of	her	bed	,	stood	one	of	the	Prince's	wooden	soldiers	,
那里	,	经过	这	边	的	她	床	,	站立	一	的	这	王子的	木制的	士兵	,

在她床边，站着王子的一名木制士兵。

['ʃoʊldɜ-ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [gʌn] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [els] [fɔːr; fər]

shouldering	his	wooden	gun	as	though	he	had	never	done	anything	else	for
肩部	他的	木制的	枪	作为	尽管	他	有	绝不	完毕	任何事物	别的	为了

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

the	whole	of	his	life	,
这	所有的	的	他的	生活	,

他扛着木制手枪，仿佛他一生中除了枪以外就没做过别的事似的。

— [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [truːθ] ,

—	which	was	certainly	the	truth	,
—	哪个	曾是	当然	这	真相	,

——这当然是事实，

— [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪm'self] [dʒʌst][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [gluːd]

—	and	holding	himself	just	for	all	the	world	as	though	he	were	glued
—	和	保持	他自己	只是	为了	全部	这	世界	作为	尽管	他	是	胶合

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

——他强忍着疼痛，仿佛浑身都粘在一起似的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][moʊst] ['mɪlətəri] - ['lʊkɪŋ] ['soʊldʒər] ,

He	was	certainly	a	most	military	-	looking	soldier	,
他	曾是	当然	一个	最多	军队	-	寻找	士兵	,

他看起来确实像个典型的军人。

[ænd; ənd] [ɪf] ['dɪmplz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [breɪv] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]

and	if	Dimples	had	not	been	a	particularly	brave	little	girl	,	she	might	have
和	如果	酒窝	有	不是	到过	一个	特别	勇敢的	小的	女孩	,	她	可能	有

[bɪn] [dɪ'saɪdɪdli] ['fraɪt(ə)nd] .

been	decidedly	frightened	.
到过	绝对地	害怕	.

如果小酒窝不是个特别勇敢的小女孩，她可能会非常害怕。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	she	asked	,	sitting	up	and	rubbing	her	eyes	.
"	她	问	,	坐着	向上	和	擦	她	眼睛	.

她坐起身来揉了揉眼睛，问道。

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

"	Follow	me	.
"	跟随	我	.

“跟我来。

['prɪnsɪz] ['pæləs] .
Prince's palace .
王子的 宫殿 .

王子的宫殿。

['kæptənz] ['ɔ:rdərz] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['soʊldʒər] , [ɪn] [θri:] ['dʒɝ:ks] ;
Captain's orders , " said the little soldier , in three jerks ;
船长的 订单 , " 说 这 小的 士兵 , 在 三 混蛋 ;

“上尉的命令，”小士兵断断续续地说；

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] ['stɪfli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and he turned round and marched stiffly towards the door .
和 他 转向 圆形的 和 行军 僵硬地 向 这 门 .

他转身，僵硬地走向门口。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz][hɑ:rd] ; [bʌt; bət] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ə'baʊt]
His tone was hard ; but then , of course , his voice , like everything else about
他的 语气 曾是 难的 ; 但 然后 , 的 课程 , 他的 嗓音 , 喜欢 一切 别的 关于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他的语气很生硬；当然，他的声音，就像他的一切一样，

[wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] .
was made of wood .
曾是 制成 的 木头 .

由木头制成。

['dɪmplz] [meɪd] [noʊ] [fʌs] [ə'baʊt] [əu'beiŋ] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [fɔ:r; fər]
Dimples made no fuss about obeying him , for she was always ready for
酒窝 制成 不 大惊小怪 关于 服从 他 , 为了 她 曾是 总是 准备好 为了
[æn; ən] [əd'ventʃər] ;
an adventure ;
一个 冒险 ;

小酒窝听从他的命令，毫不抱怨，因为她总是随时准备冒险；

[soʊ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔ:r] [ə'du:] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]
so out of bed she jumped without any more ado , and followed him into the
所以 出去 的 床 她 跳了起来 没有 任何 更多的 阿多 , 和 随后 他 进入 这
[nekst] [ru:m] .
next room .
下一个 房间 .

于是她二话不说就从床上跳起来，跟着他进了隔壁房间。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðem; ðəm] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [tu:; tə][get][ðer; ðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['soʊldʒər] [wɔ:kt] [soʊ]
It took them several minutes to get there , because the soldier walked so
它 采取 他们 一些 分钟 到 得到 那里 , 因为 这 士兵 步行 所以
['veri] ['sloʊli] ;
very slowly ;
非常 缓慢地 ;

他们花了数分钟才到达那里，因为士兵走得很慢；

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ə'gen] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] , [fɔ:r; fər] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] [-]
but this , again , was not surprising , for people with wooden [134]
但 这 , 再次 , 曾是 不是 奇怪 , 为了 人们 和 木制的 [-]

但这对于拥有木质[134]的人来说，同样并不令人惊讶。

[legz] ['kænɑ:t][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [æz; əz][fæst][æz; əz]['ɔ:rd(ə)neri][foʊk] .
legs cannot be expected to walk as fast as ordinary folk .
腿 不能 是 预期的 到 走 作为 快速地 作为 普通的 民间 .

不能指望他们的腿能像普通人一样走得那么快。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] , ['dɪmplz] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] .

When	they	reached	the	nursery	,	Dimples	gave	a	cry	of	surprise	.
什么时候	他们	达到	这	苗圃	,	酒窝	给予	一个	哭	的	惊喜	.

当他们到达育婴室时，小酒窝发出了一声惊讶的叫声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['pæləs] [hæd; həd] [sprʌŋ] ['ʌpwərdz] [sɪns] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

It	was	evident	that	the	Prince's	palace	had	sprung	upwards	since	the	afternoon
它	曾是	明显	那	这	王子的	宫殿	有	弹簧	向上	自从	这	下午

,

,

,

很明显，王子的宫殿从下午开始就拔地而起。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['taʊərz] [wɜːr; wər] [naʊ] [fɑːr] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] , [waɪl] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]

for	the	two	towers	were	now	far	above	her	head	,	while	as	for	the
为了	这	二	塔楼	是	现在	远的	多于	她	头	,	尽管	作为	为了	这

['drɔːbrɪdʒ] ,

drawbridge	,
吊桥	,

因为那两座塔楼现在远远高于她的头顶，至于吊桥，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps]

by	the	time	she	had	crossed	it	and	mounted	the	magnificent	flight	of	steps
经过	这	时间	她	有	交叉	它	和	安装	这	壮丽	航班	的	步骤

,

,

,

当她穿过栅栏，登上那段宏伟的台阶时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

she	found	herself	quite	out	of	breath	.
她	成立	她自己	相当	出去	的	气息	.

她发现自己呼吸困难。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['pæləs] , ['æftər][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['daʊtfəli] .

"	Perhaps	it	is	a	real	palace	,	after	all	,	"	she	said	doubtfully	.
"	也许	它	是	一个	真实的	宫殿	,	后	全部	,	"	她	说	怀疑地	.

“或许它终究是一座真正的宫殿，”她怀疑地说。

" [dəunt] ['mʌtər] .

"	Don't	mutter	.
"	不	低声	.

别嘟囔。

[bæd] ['mænərz] .

Bad	manners	.
坏的	礼仪	.

缺乏礼貌。

['kæptənz] ['prɪz(ə)nər] , " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər][ɪn] [θriː] ['dʒɜːrks] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

Captain's	prisoner	,	"	said	the	soldier	in	three	jerks	,	as	before	.
船长的	囚犯	,	"	说	这	士兵	在	三	混蛋	,	作为	前	.

“上尉的俘虏，”士兵像之前一样，断断续续地说了三遍。

['dɪmplz] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] ,

Dimples	did	not	answer	,
酒窝	做过	不是	回答	,

酒窝没有回答。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðæt]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [stept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['prɪnsɪz] ['pæləs][ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː]

for	at	that	moment	she	stepped	inside	the	Prince's	palace	and	was	too
为了	在	那	片刻	她	步	里面	这	王子的	宫殿	和	曾是	也

['breθləs] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

breathless	with	excitement	to	utter	a	word	.
喘不过气	和	激动	到	说出	一个	单词	.

因为就在那一刻，她踏入了王子的宫殿，激动得喘不过气来，说不出话来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [noʊ]['ɔːrd(ə)neri][hɔːl][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][faʊnd] [hɜːr'self] ;

It	was	indeed	no	ordinary	hall	in	which	she	found	herself	;
它	曾是	的确	不	普通的	大厅	在	哪个	她	成立	她自己	;

她发现自己身处的这的确不是一座普通的厅堂；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn'taɪərli][ʌv; əv][oʊk] [biːmz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [leŋθs] ,

it	was	built	entirely	of	oak	beams	of	different	lengths	,
它	曾是	建造	完全	的	橡木	光束	的	不同的	长度	,

它完全由不同长度的橡木梁建造而成。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] ,

so	that	in	one	place	the	ceiling	was	low	and	in	another	place	it	was	high	,
所以	那	在	一	地方	这	天花板	曾是	低的	和	在	其他	地方	它	曾是	高的	,

所以，有的地方天花板很低，有的地方天花板却很高。

[ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [dɔːz] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl]

in	one	corner	there	were	several	doors	,	and	in	another	there	were	several
在	一	角落	那里	是	一些	门	,	和	在	其他	那里	是	一些

['wɪndoʊz] ;

windows	;
视窗	;

一个角落里有几扇门，另一个角落里有几扇窗户；

[hɪr] [æn; ən] [ɑːrtʃ] ['tɔtəd] ['perələsli] ['oʊvər][æn; ən]['oʊpənɪŋ] ,

here	an	arch	tottered	perilously	over	an	opening	,
这里	一个	拱	摇摇晃晃	危险地	超过	一个	开幕	,

这里，一座拱门摇摇欲坠地悬在开口上方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['sɑːləteri] ['pɪlər] [blɑːkt] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] .

and	there	a	solitary	pillar	blocked	up	the	whole	of	a	doorway	.
和	那里	一个	孤	支柱	已屏蔽	向上	这	所有的	的	一个	门口	.

那里有一根孤零零的柱子堵住了整个门口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['truːli][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['pæləs] , [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [sed] ,

It	was	truly	a	wonderful	palace	,	as	the	Prince	had	said	,
它	曾是	真的	一个	精彩的	宫殿	,	作为	这	王子	有	说	,

正如王子所说，那真是一座宏伟的宫殿。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .

but	it	was	a	little	surprising	at	first	sight	.
但	它	曾是	一个	小的	奇怪	在	第一的	视线	.

但乍一看确实有点出乎意料。

['dɪmplz] , [haʊ] [-]

Dimples	,	how	[	135	]
酒窝	,	如何	[	-	]

酒窝，如何[135]

['evər] , [hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

ever	,	had	no	time	to	think	about	it	,
曾经	,	有	不	时间	到	思考	关于	它	,

从来没有时间去想这件事。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðæt]['moʊmənt][ə; eɪ][stɜːrn] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [flɔːr]

for	at	that	moment	a	stern	voice	was	heard	coming	from	below	the	floor
为了	在	那	片刻	一个	船尾	嗓音	曾是	听到	未来	从	以下	这	地面

[ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

of	the	hall	.
的	这	大厅	.

就在这时，一个严厉的声音从大厅地板下方传来。

" [brɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [hɪr] ! " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	Bring	the	prisoner	here	!	"	said	the	voice	.
"	带来	这	囚犯	这里	!	"	说	这	嗓音	.

“把犯人带过来！”那个声音说道。

['dɪmplz] [lʊkt] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [flɔːr] , — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] ,

Dimples	looked	through	a	hole	in	the	floor	,	—	which	was	not	difficult	,
酒窝	看起来	通过	一个	洞	在	这	地面	,	—	哪个	曾是	不是	难的	,

小酒窝透过地板上的一个洞往外看——这并不难。

[æz; əz][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] , — [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [brɪk] [ʌv; əv][ɔːl]

as	the	floor	was	full	of	holes	,	—	and	there	,	on	the	bottom	brick	of	all
作为	这	地面	曾是	满的	的	孔	,	—	和	那里	,	在	这	底部	砖	的	全部

,

,

,

地板上到处都是洞，——而就在那里，在最底下的那块砖上，

[stʊd] [ðə; ði] [tɔɪ] ['kæptɪn] .

stood	the	toy	captain	.
站立	这	玩具	队长	.

玩具船长站在那里。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

"	Come	along	.
"	来	沿着	.

跟我来。

['bɑːtəm] [brɪk] .

Bottom	brick	.
底部	砖	.

最底层的砖块。

['kæptɪn] ['weɪtɪŋ] , " [sed] [hɜːr; hər] [gaɪd] ;

Captain	waiting	,	"	said	her	guide	;
队长	等待	,	"	说	她	指导	;

“船长在等着呢，”她的向导说；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][dʒʌmp][frʌm; frəm] [biːm]

and	with	some	little	difficulty	—	for	it	is	not	easy	to	jump	from	beam
和	和	一些	小的	困难	—	为了	它	是	不是	简单的	到	跳	从	光束

[tuː; tə] [biːm] [wen] [wʌn][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['sɑːlɪd] [flɔːrz] — [ʃiː; ʃi] ['skræmbld] ['æftər][hɪm; ɪm]

to	beam	when	one	is	accustomed	to	solid	floors	—	she	scrambled	after	him
到	光束	什么时候	一	是	习惯	到	坚硬的	楼层	—	她	打乱	后	他

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['kæptɪn] .

and	arrived	in	front	of	the	terrible	captain	.
和	到达的	在	正面	的	这	糟糕的	队长	.

她费了些力气——因为习惯了坚实的地面，从一根横梁跳到另一根横梁并不容易——才追上去，来到了可怕的船长面前。

" [oʊ'hoʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , —

"	Oho	!	"	said	the	captain	,	grasping	his	sword	as	tightly	as	he	could	,	—
"	哦	!	"	说	这	队长	,	抓握	他的	剑	作为	紧紧	作为	他	可以	,	—

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [taɪt] ,

which	was	very	tight	,
哪个	曾是	非常	紧的	,

“哦吼！”船长说道，他紧紧地握住手中的剑——握得非常紧。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɜ:r; wər] [glu:d] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , — " [hu:] [ɪz][ðə; ði]

as	it	happened	,	because	his	fingers	were	glued	to	it	,	—	"	who	is	the
作为	它	发生	,	因为	他的	手指	是	胶合	到	它	,	—	"	WHO	是	这

['ri:əl] ['pɜ:rs(ə)n] [naʊ] ,

real	person	now	,
真实的	人	现在	,

事情的起因是，因为他的手指粘在了上面——“现在谁才是真正的他？”

[ju:; jʊ][ɔ:r][aɪ] ?

you	or	I	?
你	或者	我	?

你还是我?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [wʌn] , [bʌt; bət] ['dɪmplz] [dɪd][hɜ:r; hər] [best] [tu:; tə] ['ænsər]

"	The	question	was	a	puzzling	one	,	but	Dimples	did	her	best	to	answer
"	这	问题	曾是	一个	令人费解	一	,	但	酒窝	做过	她	最好的	到	回答

[ˌaɪ 'ti:] ['tru:θfəli] .

it	truthfully	.
它	说实话	.

“这个问题令人费解，但迪普尔斯尽力如实回答了它。”

" [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ri:əl] , [ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] [bɪ'fɔ:r] ;

"	Well	,	"	she	said	,	"	I	suppose	you	are	real	,	though	I	didn't	think	so	before	;
"	出色地	,	"	她	说	,	"	我	认为	你	是	真实的	,	尽管	我	没有	思考	所以	前	;

“嗯，”她说，“我想你是真实存在的，虽然我以前并不这么认为；

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ri:əl] , [tu:] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [kən'fju:zɪŋ] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

and	I	suppose	I	am	real	,	too	;	but	it	is	rather	confusing	,	isn't	it	?	"
和	我	认为	我	是	真实的	,	也	;	但	它	是	相当	令人困惑	,	不是	它	?	"

我想我也是真实存在的；但这确实挺令人困惑的，不是吗?

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [kən'fju:zɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ru:dli] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [oʊnd] .

"	Not	at	all	confusing	,	"	said	the	captain	,	a	little	rudely	it	must	be	owned	.
"	不是	在	全部	令人困惑	,	"	说	这	队长	,	一个	小的	粗鲁地	它	必须	是	拥有	.

“一点也不令人困惑，”船长说道，不得不承认，他的语气有些粗鲁。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ri:əl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [waɪ] ,

"	It	is	quite	clear	that	I	am	real	,	of	course	;	but	as	for	you	—	why	,
"	它	是	相当	清除	那	我	是	真实的	,	的	课程	;	但	作为	为了	你	—	为什么	,

“很明显，我是真人；但至于你——为什么，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['i:v(ə)n] ['peɪntɪd] ! " [-]

you	are	not	even	painted	!	"	[	136	]
你	是	不是	甚至	绘	!	"	[	-	]

你甚至都没上色！[136]

" [noʊ] , " [sed] ['dɪmplz] , [æz; əz] [pə'laɪtli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['peɪntɪd] ,

"	No	,	"	said	Dimples	,	as	politely	as	she	could	,	"	I	am	not	painted	,
"	不	,	"	说	酒窝	,	作为	礼貌地	作为	她	可以	,	"	我	是	不是	绘	,

“不，”迪普尔斯尽可能礼貌地说，“我没有被画上去。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['peɪntɪd] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .

and	I	don't	think	I	want	to	be	painted	,	thank	you	.
和	我	不	思考	我	想	到	是	绘	,	感谢	你	.

我不想被画上去，谢谢。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [fi:l] [seɪf] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] ['enibɑ:di] [kʊd; kəd]
I should never feel safe for a moment if I had a face that anybody could
我 应该 绝不 感觉 安全的 为了 一个 片刻 如果 我 有 一个 脸 那 任何人 可以
[wɑ:ʃ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spʌndʒ] !
wash off with a sponge !
洗 离开 和 一个 海绵 !

如果我的脸任何人都能用海绵洗掉，那我一刻都不会感到安全!

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [tɔɪ] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fjʊriəs] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] [frʌm; frəm]
" At this the toy captain was so furious that he shook with anger from
" 在 这 这 玩具 队长 曾是 所以 狂怒 那 他 摇晃 和 愤怒 从
[hed] [tu:; tə] [fʊt] .
head to foot .
头 到 脚 .

“玩具船长听了这话非常生气，气得从头到脚都在发抖。”

" [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Do you know , " he said ,
" 做 你 知道 , " 他 说 ,

“你知道吗？”他问道。

" [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [tu:; tə] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] [brɪk] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ] ,
" that I have only to pull out the brick on which I am standing ,
" 那 我 有 仅有的 到 拉 出去 这 砖 在 哪个 我 是 常设 ,

我只需要抽出我脚下的这块砖，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['pæləs] [wɪl] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] [ɑ:n] [jʊr; jər] [hed] ? "
and the whole palace will tumble down on your head ? "
和 这 所有的 宫殿 将要 翻滚 向下 在 你的 头 ? "

整座宫殿都会坍塌在你头上吗?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] , " [læft] ['dɪmplz] , [hu:] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [les] ['fraɪt(ə)nd] ['evri]
" Of course I know , " laughed Dimples , who was growing less frightened every
" 的 课程 我 知道 , " 笑了 酒窝 , WHO 曾是 生长 较少的 害怕 每一个
['mɪnɪt] ;
minute ;
分钟 ;

“我当然知道，”酒窝笑着说，她每过一分钟就少了一些害怕；

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [du:] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] [ɑ:n] [jʊr; jər] [hed] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] . "
" but if you do , it will tumble down on your head as well as mine . "
" 但 如果 你 做 , 它 将要 翻滚 向下 在 你的 头 作为 出色地 作为 矿 . "

“但如果你这么做，它不仅会砸到我的头上，也会砸到你头上。”

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , " [sed] [ðə; ði] [tɔɪ] ['kæptɪn] ,
" That is true , " said the toy captain ,
" 那 是 真的 , " 说 这 玩具 队长 ,

“没错，”玩具船长说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['pɜ:rs(ə)n] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] ,
" but I am a real person and I am made of wood ,
" 但 我 是 一个 真实的 人 和 我 是 制成 的 木头 ,

但我是一个真实的人，而且我是木头做的，

[soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
so it will make no difference to me .
所以 它 将要 制作 不 不同之处 到 我 .

所以对我来说没有任何区别。

" ['dɪmplz] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [oʊn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['kæptɪn]
" **Dimples was obliged to own that there was something in what the captain**
" 酒窝 曾是 有义务 到 自己的 那 那里 曾是 某物 在 什么 这 队长
[sed] ;
said ;
说 ;

“酒窝不得不承认，船长说的话有一定道理；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [dis'laikt] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['bi:tn] [ɪn][æn; ən]['ɑ:rgjumənt] ,
and as she disliked nothing so much as being beaten in an argument ,
和 作为 她 不喜欢 没有什么 所以 很多 作为 存在 被打败 在 一个 争论 ,

她最讨厌的就是在争论中被打败，

[ʃi:; ʃi][æt; ət][wʌns] [prɪ'tendɪd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['lɪsnɪŋ] .
she at once pretended not to be listening .
她 在 一次 假装 不是 到 是 聆听 .

她立刻装作没听见。

" [oʊ] , [dɪr] , [haʊ] ['hʌŋgri] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
" Oh , dear , how hungry I am !
" 哦 , 亲爱的 , 如何 饥饿的 我 是 !

“哦，天哪，我好饿啊！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [jɔ:nɪŋ] .
" she said , yawning .
" 她 说 , 打哈欠 .

她打着哈欠说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['ri:əl][ænd; ənd][nɑ:t] [meɪd] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði] [tɔɪ] ['kæptɪn] ,
" If you were real and not made up , " said the toy captain ,
" 如果 你 是 真实的 和 不是 制成 向上 , " 说 这 玩具 队长 ,

“如果你是真人而不是虚构的，”玩具船长说，

" [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər] [get] ['hʌŋgri] [æt; ət][ɔ:l] .
" you would never get hungry at all .
" 你 会 绝不 得到 饥饿的 在 全部 .

你永远不会感到饥饿。

" [haʊ'evər] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [-]
" However , he called out to a soldier , [137]
" 然而 , 他 称为 出去 到 一个 士兵 , [-]

“然而，他向一名士兵喊道，[137]

[hu:] [wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ] [gɑ:rd] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪlər] [dʒʌst]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
who was mounting guard on the top of a pillar just over his head ,
WHO 曾是 安装 警卫 在 这 顶部 的 一个 支柱 只是 超过 他的 头 ,

他当时正站在头顶上方的一根柱子顶上站岗放哨。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][sʌm; səm] [fu:d] .
and ordered him to bring the prisoner some food .
和 订购 他 到 带来 这 囚犯 一些 食物 .

命令他给囚犯拿些食物来。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , ['dɪmplz] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [mi:l] ,
In a few minutes , Dimples found herself in front of a curious meal ,
在 一个 很少 分钟 , 酒窝 成立 她自己 在 正面 的 一个 好奇的 一顿饭 ,

几分钟后，迪普尔斯发现自己站在一顿奇特的饭菜面前。

[sɜːrvd] [ɑːn] [raʊnd] ['kɑːrdbɔːrd] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn] [red] ['dʒeli] , [tuː] [rɔː] ['mʌt(ə)n]
served **on** **round** **cardboard** **dishes** **and** **consisting** **of** **one** **red** **jelly** **,** **two** **raw** **mutton**
服务 在 圆形的 纸板 菜肴 和 由 的 一 红色的 果冻 , 二 生的 羊肉
[tʃɔps] ,
chops **,**
排骨 ,

盛放在圆形纸板盘中，包括一份红色果冻和两块生羊排。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] ['sæmən] .
a **bunch** **of** **grapes** **,** **and** **a** **slice** **of** **salmon** **.**
一个 束 的 葡萄 , 和 一个 片 的 三文鱼 .

一串葡萄和一片鲑鱼。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] [ɔːf] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [wɪl] [ðeɪ] ? " [æskt] ['dɪmplz] ,
" **But** **they** **won't** **come** **off** **the** **dishes** **,** **will** **they** **?** **"** **asked** **Dimples** **,**
" 但 他们 惯于 来 离开 这 菜肴 , 将要 他们 ? " 问 酒窝 ,

“可是它们就是洗不掉，对吧？”迪普尔斯问道。

[huː] [hæd; həd] [fed] [hɜːr; hər] ['dɑːlz] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [naʊ] [pleɪst]
who **had** **fed** **her** **dolls** **for** **years** **on** **the** **very** **things** **that** **were** **now** **placed**
WHO 有 美联储 她 娃娃 为了 年 在 这 非常 事物 那 是 现在 放置
[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
before **her** **.**
前 她 .

她多年来一直用这些东西喂养她的娃娃，而现在这些东西就摆在了她面前。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [tɔɪ] ['kæptɪn] .
" **Of** **course** **not** **,** **"** **said** **the** **toy** **captain** **.**
" 的 课程 不是 , " 说 这 玩具 队长 .

“当然不是，”玩具船长说道。

" [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [stʌk] [ɑːn] .
" **They** **would** **have** **been** **lost** **long** **ago** **if** **they** **had** **not** **been** **stuck** **on** **.**
" 他们 会 有 到过 丢失的 长的 前 如果 他们 有 不是 到过 卡住 在 .

“如果不是被粘住了，它们早就丢失了。”

[wʌt] [mɔːr] [kæn; kən] [juː; jʊ] [wɑːnt] ?
What **more** **can** **you** **want** **?**
什么 更多的 能 你 想 ?

你还能要求什么呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pɜːrs(ə)n] , [æz; əz] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] ,
If **you** **were** **a** **real** **person** **,** **as** **you** **pretend** **to** **be** **,**
如果 你 是 一个 真实的 人 , 作为 你 假装 到 是 ,

如果你真像你假装的那样是个真人，

[jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [laɪk] [ðoʊz] !
your **appetite** **would** **be** **taken** **away** **by** **the** **mere** **sight** **of** **dishes** **like** **those** **!**
你的 食欲 会 是 已采取 离开 经过 这 仅仅 视线 的 菜肴 喜欢 那些 !

光是看到这些菜肴，你就会食欲全无!

" [ðɪs] , [ɪn] [fækt] , [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['hæpənd] [tuː; tə] ['dɪmplz] ,
" **This** **,** **in** **fact** **,** **was** **what** **had** **already** **happened** **to** **Dimples** **,**
" 这 , 在 事实 , 曾是 什么 有 已经 发生 到 酒窝 ,

“事实上，这正是迪普尔斯已经遭遇的事情。”

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [ɪn'taɪsɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʒeli] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər]
for **there** **was** **nothing** **very** **enticing** **about** **a** **jelly** **from** **which** **she** **remembered**
为了 那里 曾是 没有什么 非常 诱人的 关于 一个 果冻 从 哪个 她 记得
['sʌkɪŋ] [ðə; ði] [peɪnt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] ;
sucking **the** **paint** **only** **a** **week** **ago** **;**
吸吮 这 画 仅有的 一个 星期 前 ;

因为对于她一周前才吸吮过颜料的果冻来说，没有什么特别吸引她的地方；

[waɪl] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

while	as	for	the	other	things	,
尽管	作为	为了	这	其他	事物	,

至于其他方面，

['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] [dɑːl] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] ['taɪərd][ʌv; əv]

even	her	youngest	and	favourite	doll	was	beginning	to	grow	tired	of
甚至	她	最小的	和	最喜欢的	玩具娃娃	曾是	开始	到	生长	疲劳的	的

[ðer; ðər] [mə'nɑːtəni] .

their	monotony	.
他们的	单调	.

就连她最小、最喜欢的娃娃也开始厌倦这种单调的生活了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] .

So	she	made	no	objection	when	the	captain	ordered	the	dishes	to	be	removed	.
所以	她	制成	不	异议	什么时候	这	队长	订购	这	菜肴	到	是	已移除	.

所以当船长命令撤走餐具时，她并没有提出异议。

" [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['sætɪsfaɪd][jʊr; jər] ['hʌŋgər] , " [kɑːn] [-]

"	Now	you	have	satisfied	your	hunger	,	"	con	[	138	]
"	现在	你	有	使满意	你的	饥饿	,	"	康	[	-	]

“现在你已经饱腹了，”[138]

[tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [aɪ] [wɪl] ['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌndʒən] . "

tinued	the	captain	,	"	I	will	order	you	to	be	taken	upstairs	to	the	dungeon	.	"
微缩	这	队长	,	"	我	将要	命令	你	到	是	已采取	楼上	到	这	地牢	.	"

船长继续说道：“我会命令将你带到楼上的地牢去。”

" [ˌʌp'sterz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɪmplz] .

"	Upstairs	!	"	exclaimed	Dimples	.
"	楼上	!	"	惊呼	酒窝	.

“楼上！”酒窝喊道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʌndʒən] ! "

"	What	a	funny	place	for	a	dungeon	!	"
"	什么	一个	有趣的	地方	为了	一个	地牢	!	"

“这地方做地牢真够滑稽的！”

" ['fʌni] ?

"	Funny	?
"	有趣的	?

“有趣的?

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [sɪ'vɪrli] .

Not	in	the	least	!	"	said	the	captain	,	severely	.
不是	在	这	至少	!	"	说	这	队长	,	严重	.

“一点也不！”船长严厉地说。

" [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][æz; əz][juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm]

"	In	a	palace	of	this	kind	you	must	take	the	rooms	as	you	find	them
"	在	一个	宫殿	的	这	种类	你	必须	拿	这	房间	作为	你	寻找	他们

.

:
.

“在这种宫殿里，你必须接受房间的现状。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['dʌndʒən] [skwiːzd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

You	will	find	the	dungeon	squeezed	between	the	drawing	-	room	and	the	kitchen	,
你	将要	寻找	这	地牢	挤压	之间	这	绘画	-	房间	和	这	厨房	,

你会发现地牢就挤在客厅和厨房之间。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [left] - [hænd] ['taʊər] .

at	the	very	top	of	the	left	-	hand	tower	.
在	这	非常	顶部	的	这	左边	-	手	塔	.

在左侧塔楼的最顶端。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʌmz] . "

There	you	will	have	to	stop	until	the	King	comes	.	"
那里	你	将要	有	到	停止	直到	这	国王	来	.	"

你们必须在那里待到国王到来。

" [huː] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] ? " [æskt] ['dɪmplz] , ['kjʊriəsli] .

"	Who	is	the	King	?	"	asked	Dimples	,	curiously	.
"	WHO	是	这	国王	?	"	问	酒窝	,	奇怪的是	.

“国王是谁？”酒窝好奇地问道。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tɔɪ] ['kæptɪn] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['ænsər] ,

Before	the	toy	captain	had	time	to	answer	,
前	这	玩具	队长	有	时间	到	回答	,

玩具船长还没来得及回答，

[ðə; ði][bænd][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [strʌk] [ʌp][æn; ən] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [mɑːrtʃ] .

the	band	of	the	regiment	struck	up	an	inspiriting	march	.
这	乐队	的	这	团	击	向上	一个	鼓舞人心	行进	.

团里的乐队奏起了一首振奋人心的进行曲。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['wʊd(ə)n] ['drʌmər] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tuː] ['wʊd(ə)n]

To	be	sure	,	there	were	only	two	wooden	drummer	boys	and	two	wooden
到	是	当然	,	那里	是	仅有的	二	木制的	鼓手	男孩们	和	二	木制的

['trʌmpitəz] ,

trumpeters	,
小号手	,

可以肯定的是，当时只有两个木头鼓手和两个木头号手。

[ʌv; əv] [huːm] [wʌn][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [bloʊ]

of	whom	one	had	lost	his	trumpet	and	was	therefore	obliged	to	blow
的	谁	一	有	丢失的	他的	喇叭	和	曾是	所以	有义务	到	吹

[kən'tɪnjuəli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['stɪfnd] ['fɪŋgərz] ;

continually	through	his	stiffened	fingers	;
持续	通过	他的	僵硬	手指	;

其中一人丢失了号角，因此不得不通过僵硬的手指不停地吹奏；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [nɔɪz] ,

but	for	all	that	they	made	quite	a	cheerful	noise	,
但	为了	全部	那	他们	制成	相当	一个	快乐	噪音	,

尽管如此，他们还是发出了一阵欢快的喧闹声。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kɪŋ] ['maʊntɪd] [ðə; ði][steps] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]

and	in	the	middle	of	it	the	King	mounted	the	steps	and	entered	the
和	在	这	中间	的	它	这	国王	安装	这	步骤	和	进入	这

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

就在这时，国王走上台阶，进入了宫殿。

" [hə'rɑː] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

[ðə; ði] [kɪŋ] !

The	King	!
这	国王	!

国王！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] !
It **is** **the** **King** **!**
它 是 这 国王 !

是国王！

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['redʒɪmənt][ɪn] ['twenti] ['wʊd(ə)n] ['vɔɪsɪz] .
" **shouted** **the** **whole** **regiment** **in** **twenty** **wooden** **voices** **.**
" 喊叫 这 所有的 团 在 二十 木制的 声音 .

“全团二十个木讷的声音齐声喊道。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] ! " [rɪ'piːtɪd] ['dɪmplz] .
" **The** **King** **!** **"** **repeated** **Dimples** **.**
" 这 国王 ! " 重复 酒窝 .

“国王！”酒窝重复道。

" [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [prɪns] ! " [-]
" **Why** **,** **it** **is** **the** **Prince** **!** **"** **[** **139** **]**
" 为什么 , 它 是 这 王子 ! " [-]

“哦，原来是王子！”[139]

" [dəunt] [tɔːk] ['nɑːnsens] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['grʌfli] .
" **Don't** **talk** **nonsense** **,** **"** **said** **the** **captain** **,** **gruffly** **.**
" 不 讲话 废话 , " 说 这 队长 , 粗声粗气地 .

“别胡说八道，”船长粗声粗气地说。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [wʊd] [ə'laʊ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mɑːndid] [baɪ][ə; eɪ] [mɪr] [prɪns]
" **Do** **you** **suppose** **we** **would** **allow** **ourselves** **to** **be** **commanded** **by** **a** **mere** **Prince**
" 做 你 认为 我们 会 允许 我们自己 到 是 命令 经过 一个 仅仅 王子
?
?
?

“你认为我们会甘愿受一个区区王子的指挥吗？”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [kɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['iznt] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] ,
This **is** **a** **real** **King** **,** **I** **can** **tell** **you** **,** **though** **he** **isn't** **made** **of** **wood** **,**
这 是 一个 真实的 国王 , 我 能 告诉 你 , 尽管 他 不是 制成 的 木头 ,

我可以告诉你，这才是真正的国王，虽然他不是木头做的。

[mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] !
more's **the** **pity** **!**
更多 这 遗憾 !

真是太可惜了！

" [ænd; ənd] [wen] ['dɪmplz] [sɔː] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]
" **And** **when** **Dimples** **saw** **the** **dignified** **way** **in** **which** **the** **little** **King** **walked** **into** **the**
" 和 什么时候 酒窝 锯 这 凝重 方式 在 哪个 这 小的 国王 步行 进入 这
['pæləs] ,
palace **,**
宫殿 ,

“当迪普尔斯看到小国王庄严地走进宫殿时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ə'griːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] [kɪŋ] .
she **could** **not** **help** **agreeing** **that** **he** **was** **a** **very** **real** **King** **.**
她 可以 不是 帮助 同意 那 他 曾是 一个 非常 真实的 国王 .

她不禁认同，他确实是一位名副其实的国王。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər]
Indeed **,** **she** **found** **it** **difficult** **to** **believe** **that** **he** **was** **nothing** **but** **her**
的确 , 她 成立 它 难的 到 相信 那 他 曾是 没有什么 但 她
['pleɪˌfeloʊ] , [ðə; ði] [prɪns] [.pikə'tiː] ,
playfellow **,** **the** **Prince** **Picotee** **,**
玩伴 , 这 王子 镶边 ,

事实上，她很难相信他只不过是她的玩伴，皮科蒂王子。

[fɔːr; fər] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [hɪm; ɪm] [lʊk] [soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd][soʊ] [traɪ'ʌmfənt] .

for	never	before	had	she	seen	him	look	so	happy	and	so	triumphant	.
为了	绝不	前	有	她	已见	他	看	所以	快乐的	和	所以	凯	.

她从未见过他如此开心、如此得意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ; [ænd; ənd]

There	was	no	doubt	that	the	little	King	had	found	his	kingdom	;	and
那里	曾是	不	怀疑	那	这	小的	国王	有	成立	他的	王国	;	和

['dɪmplz] ,

Dimples	,
酒窝	,

毫无疑问，小国王找到了他的王国；而小酒窝，

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] ,

remembering	that	she	was	really	his	prisoner	,
记住	那	她	曾是	真的	他的	囚犯	,

她想起自己其实是他的囚犯，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [tiːzd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tɔɪ] ['pæləs]

began	to	wish	that	she	had	not	teased	him	so	much	about	his	toy	palace
开始	到	希望	那	她	有	不是	戏弄	他	所以	很多	关于	他的	玩具	宫殿

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɔɪ] ['soʊldʒərz] .

and	his	toy	soldiers	.
和	他的	玩具	士兵	.

他开始后悔当初没多取笑他的玩具宫殿和玩具士兵。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [siː] [hɜːr; hər] ;

But	the	King	did	not	even	see	her	;
但	这	国王	做过	不是	甚至	看	她	;

但国王甚至都没见过她；

[hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

he	walked	straight	into	the	great	hall	and	then	stood	still	and	drew	a	long
他	步行	直的	进入	这	伟大的	大厅	和	然后	站立	仍然	和	画	一个	长的

[breθ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

breath	of	satisfaction	.
气息	的	满意	.

他径直走进大厅，然后站在那里，满意地长长地舒了一口气。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] ['pæləs] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [bɪlt] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] [tuː; tə]

"	It	is	the	most	wonderful	palace	that	ever	was	built	,	"	he	murmured	to
"	它	是	这	最多	精彩的	宫殿	那	曾经	曾是	建造	,	"	他	低声说道	到

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

“这是有史以来建造的最宏伟的宫殿，”他喃喃自语道；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] , [mʌtʃ] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] .

"	it	is	much	,	much	more	wonderful	than	I	thought	.
"	它	是	很多	,	很多	更多的	精彩的	比	我	想法	.

“它比我想象的要棒得多。”

" [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn] ['dɪmplz] ,

"	Then	his	eyes	fell	upon	Dimples	,
"	然后	他的	眼睛	跌倒	之上	酒窝	,

然后他的目光落在了酒窝上，

[huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stɪf] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] ['kæptɪn] ,

who	was	trying	to	hide	behind	the	stiff	figure	of	the	toy	captain	,
WHO	曾是	尝试	到	隐藏	在后面	这	僵硬的	数字	的	这	玩具	队长	,

谁试图躲在玩具船长僵硬的身影后面？

[ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [brɪk] [ʌv; əv][ɔːl] .
on the bottom brick of all .
在 这 底部 砖 的 全部 .

位于最底层的砖块上。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [gɜːrl] ['duːɪŋ] [ɪn][maɪ] ['pæləs] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['fraʊnɪŋ] . [-]
" What is that girl doing in my palace ? " asked the King , frowning . [140]
" 什么 是 那 女孩 正在做 在 我的 宫殿 ? " 问 这 国王 , 皱眉 . [-]

“那个女孩在我的宫殿里做什么？”国王皱着眉头问道。[140]

" [pliːz] [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['mædʒəstiːz]['prɪz(ə)nər] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" Please your Majesty , it is your Majesty's prisoner , " answered the captain ,
" 请 你的 威严 , 它 是 你的 陛下的 囚犯 , " 回答 这 队长 ,

“陛下，这是陛下的囚犯，”船长回答道。

— " [ʃiː; ʃi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['mædʒəsti][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['pʌnɪʃmənt] . "
— " she is waiting for your Majesty to decide on her punishment . "
— " 她 是 等待 为了 你的 威严 到 决定 在 她 惩罚 . "

“她正在等待陛下决定对她的惩罚。”

" [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [dʌn] ?
" What has the prisoner done ?
" 什么 有 这 囚犯 完毕 ?

“这名囚犯做了什么？”

" [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][æz; əz] ['dɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'suːm] ,
" asked the King in as dignified a manner as he could assume ,
" 问 这 国王 在 作为 凝重 一个 方式 作为 他 可以 认为 ,

国王尽可能以庄重的语气问道：

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] ['tɔtərɪŋ] [brɪk] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] [ɪn]
considering that he stood on a tottering brick at the edge of the abyss in
考虑 那 他 站立 在 一个 颤巍巍 砖 在 这 边缘 的 这 深渊 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .
which the captain and his prisoner awaited him .
哪个 这 队长 和 他的 囚犯 等待中 他 .

想想他当时正站在深渊边缘一块摇摇欲坠的砖头上，船长和他的囚犯就在深渊里等着他。

" [pliːz] [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər]['mædʒəstiːz]['ɑːrmi][wʌz; wəz][nɑːt]
" Please your Majesty , she was heard to say that your Majesty's army was not
" 请 你的 威严 , 她 曾是 听到 到 说 那 你的 陛下的 军队 曾是 不是
[ə; eɪ] ['riːəl] ['ɑːrmi] ,
a real army ,
一个 真实的 军队 ,

“陛下，请您放心，”有人听到她说陛下的军队并非真正的军队。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , — [aɪ][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tɔɪ] ['soʊldʒər] ! " [sed] [ðə; ði]
and that I , your Majesty , — I was nothing but a toy soldier ! " said the
和 那 我 , 你的 威严 , — 我 曾是 没有什么 但 一个 玩具 士兵 ! " 说 这
['kæptɪn] ;
captain ;
队长 ;

“而我，陛下，——我只不过是个玩具士兵！”上尉说道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [wɪtʃ] , ['æftər][ɔːl] ,
and he again shook with anger from head to foot , which , after all ,
和 他 再次 摇晃 和 愤怒 从 头 到 脚 , 哪个 , 后 全部 ,

他再次气得从头到脚颤抖，毕竟，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃeɪk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ɔːl][ɪn][wʌn] [piːs] .
was the only way he could shake , because he was made all in one piece .
曾是 这 仅有的 方式 他 可以 摇 , 因为 他 曾是 制成 全部 在 一 片 .

这是他唯一能摆脱束缚的方式，因为他是由一个整体构成的。

" [send] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [hɪr] , " [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Send the prisoner here , " commanded the King .
" 发送 这 囚犯 这里 , " 命令 这 国王 .

“把囚犯送过来，”国王命令道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [seɪf] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [brɪk] — [ɪ'speʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]
" It is not safe to keep a prisoner on the bottom brick — especially when she is
" 它 是 不是 安全的 到 保持 一个 囚犯 在 这 底部 砖 — 尤其 什么时候 她 是
[ə; eɪ][gɜːrl] .
a girl .
一个 女孩 .

“把囚犯关在最底层的砖墙上是不安全的——尤其是当她是个女孩的时候。”

" [soʊ] ['dɪmplz] ,
" So Dimples ,
" 所以 酒窝 ,

“所以，酒窝，

['wɪʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pleɪˌfeloʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
wishing from the bottom of her heart that the little playfellow she had
祝 从 这 底部 的 她 心 那 这 小的 玩伴 她 有
[tiːzd] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
teased had not been suddenly changed into a king ,
戏弄 有 不是 到过 突然 已更改 进入 一个 国王 ,

她由衷地希望，自己曾经戏弄的那个小家伙没有突然变成国王。

['klæmbəd] [ʌp] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
clambered up again into the hall .
攀爬 向上 再次 进入 这 大厅 .

又爬回了大厅。

" [prɪns] [ˌpikə'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['ʌndərtoʊn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr]
" Prince Picotee , " she said in an anxious undertone , as soon as she was near
" 王子 镶边 , " 她 说 在 一个 焦虑的 底色 , 作为 很快 作为 她 曾是 靠近
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“皮科蒂王子，”她一靠近他，就用焦急的低语说道。

" [aɪ][duː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['pæləs] [naʊ] , [aɪ][duː] ['riːəli] ! "
" I do think it is a real palace now , I do really ! "
" 我 做 思考 它 是 一个 真实的 宫殿 现在 , 我 做 真的 ! "

“我真的觉得它现在像一座真正的宫殿了！”

" [waɪ] , [its] ['oʊnli] ['dɪmplz] !
" Why , it's only Dimples !
" 为什么 , 它是 仅有的 酒窝 !

“哎呀，那只是酒窝而已！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [-]
" exclaimed the [141]
" 惊呼 这 [-]

“惊呼道[141]

[kɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nɪrli] ['tʌmbld] [ɔːf][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] .
King , and he nearly tumbled off the edge of the floor in his surprise .
国王 , 和 他 几乎 翻滚 离开 这 边缘 的 这 地面 在 他的 惊喜 .

国王惊讶得差点从地板边缘摔下去。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['dɪgnɪfaɪd]

Then	he	remembered	that	he	was	a	king	,	and	tried	to	become	dignified
然后	他	记得	那	他	曾是	一个	国王	,	和	尝试	到	变得	凝重

[ə'gen] , [wɪtʃ] ,

again	,	which	,
再次	,	哪个	,

然后他想起自己是位国王，便试图重新恢复尊严，这

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɚz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz]

of	course	,	was	exceedingly	difficult	now	that	the	Prime	Minister's	daughter	was
的	课程	,	曾是	非常	难的	现在	那	这	主要的	部长	女儿	曾是

[ðer; ðər][tuː; tə] [siː] .

there	to	see	.
那里	到	看	.

当然，现在首相的女儿也在场，事情就变得极其困难了。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['dɪmplz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][fɔːr; fər]

As	for	Dimples	,	she	had	not	played	with	the	Prince	all	her	life	for
作为	为了	酒窝	,	她	有	不是	玩	和	这	王子	全部	她	生活	为了

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

至于迪普尔斯，她一生都在和王子玩耍，绝非徒劳。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kwaɪt] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [feɪs]

and	she	quite	ceased	to	be	frightened	of	him	as	soon	as	she	came	face
和	她	相当	停止	到	是	害怕	的	他	作为	很快	作为	她	来了	脸

[tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

to	face	with	him	.
到	脸	和	他	.

当她与他面对面时，她就完全不害怕他了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [let] [ðæt] ['næsti] ['kæptɪn] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] ,

"	If	you	let	that	nasty	captain	punish	me	,
"	如果	你	让	那	可恶的	队长	惩治	我	,

“如果你让那个讨厌的船长惩罚我，

[aɪl] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl][juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [kɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

I'll	tell	them	all	you	are	only	a	little	boy	and	not	a	king	at	all	,
患病的	告诉	他们	全部	你	是	仅有的	一个	小的	男生	和	不是	一个	国王	在	全部	,

我会告诉他们你只是个小男孩，根本不是什么国王。

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['twɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] ['merɪmənt] .

"	she	whispered	;	and	her	round	little	face	twinkled	with	merriment	.
"	她	低声说道	;	和	她	圆形的	小的	脸	闪烁	和	欢乐	.

她轻声说道；她圆圆的小脸上闪烁着喜悦的光芒。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['weɪvəd] .

The	King	wavered	.
这	国王	犹豫不决	.

国王犹豫了。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ]['gɜːlz][ɪn][maɪ] ['pæləs] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] ['sɑːroʊfəli] .

"	I	always	said	I	would	have	no	girls	in	my	palace	,	"	he	murmured	sorrowfully	.
"	我	总是	说	我	会	有	不	女孩们	在	我的	宫殿	,	"	他	低声说道	悲伤地	.

“我曾说过我的宫殿里不会有女孩子，”他悲伤地低语道。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ? " [pə'sistid] ['dɪmplz] .

"	Will	you	promise	?	"	persisted	Dimples	.
"	将要	你	承诺	?	"	持续	酒窝	.

“你愿意答应我吗？”酒窝追问道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'vɔɪdɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

The	King	avoided	her	eyes	.
这	国王	避免	她	眼睛	.

国王避开了她的目光。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:rd][nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [ɪn][ænd; ənd] [smaɪl] [tu:] , [wen] ['dɪmplz] [lʊkt] [laɪk] [ðæt]

It	was	very	hard	not	to	give	in	and	smile	too	,	when	Dimples	looked	like	that
它	曾是	非常	难的	不是	到	给	在	和	微笑	也	,	什么时候	酒窝	看起来	喜欢	那

.

:

.

看到酒窝那样的表情，很难不跟着笑出来。

['æftər] [ɔ:l] , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] , [ɪf] ['dɪmplz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [θɪŋz]

After	all	,	he	reflected	,	if	Dimples	was	a	girl	and	did	not	understand	things
后	全部	,	他	反映	,	如果	酒窝	曾是	一个	女孩	和	做过	不是	理解	事物

['prɑ:pərli] ,

properly	,
适当地	,

他心想，毕竟，如果小酒窝是个女孩，不懂事的话，

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] ['pleɪˌfeloʊ] ;

she	made	an	excellent	playfellow	;
她	制成	一个	出色的	玩伴	;

她是一位优秀的搭档；

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [maɪt] [groʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌl] [ɪf] [ðer; ðər]

and	the	most	wonderful	palace	in	the	world	might	grow	a	little	dull	if	there
和	这	最多	精彩的	宫殿	在	这	世界	可能	生长	一个	小的	乏味的如果		那里

[wɜ:r; wər]['oʊnli] ['wʊd(ə)n] ['soʊldʒərz][tu:; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] .

were	only	wooden	soldiers	to	share	it	with	.
是	仅有的	木制的	士兵	到	分享	它	和	.

如果世界上最美丽的宫殿里只有木头士兵陪伴，那它也可能会变得有点乏味。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

So	the	King	made	up	his	mind	,
所以	这	国王	制成	向上	他的	头脑	,

于是国王下定了决心。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][baɪ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['mænər]

and	took	the	prisoner	by	one	hand	and	waved	his	other	in	a	royal	manner
和	采取	这	囚犯	经过	一	手	和	挥手	他的	其他	在	一个	皇家	方式

[tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] . [-]

to	the	captain	.	[	142	]
到	这	队长	.	[	-	]

他一手抓住俘虏，另一手向队长挥了挥，姿态威严。[142]

" [aɪ] [wɪl] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] ,

"	I	will	talk	it	over	with	the	prisoner	,	"	he	announced	,
"	我	将要	讲话	它	超过	和	这	囚犯	,	"	他	宣布	,

“我会和囚犯谈谈，”他宣布道。

" [soʊ][du:][nɑ:t][let][ˌju: 'es][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] .

"	so	do	not	let	us	be	disturbed	.
"	所以	做	不是	让	我们	是	不安	.

所以请不要打扰我们。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [teɪk] ['eni] [mɔːr] ['prizənəz] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ædɪd]

And	you	need	not	take	any	more	prisoners	without	consulting	me	,	"	he	added
和	你	需要	不是	拿	任何	更多的	囚犯	没有	咨询	我	,	"	他	额外

['heɪstɪli] ,

hastily	,
草草	,

“未经我同意，你们不准再抓任何俘虏，”他急忙补充道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['riːəli] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][nekst]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [ðen] ,

for	he	really	feared	that	his	nurse	might	be	the	next	prisoner	,	and	then	,
为了	他	真的	害怕	那	他的	护士	可能	是	这	下一个	囚犯	,	和	然后	,

因为他真的很担心他的护士会成为下一个囚犯，然后，

[wer] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ?

where	would	be	the	fun	of	being	a	king	at	all	?
在哪里	会	是	这	乐趣	的	存在	一个	国王	在	全部	?

当国王还有什么乐趣可言?

" [naʊ] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [ɪk'splɔːr] [jʊr; jər] ['pæləs] , " [sed] ['dɪmplz] , [ɪm'peɪʃntli] ;

"	Now	,	let	us	go	and	explore	your	palace	,	"	said	Dimples	,	impatiently	;
"	现在	,	让	我们	去	和	探索	你的	宫殿	,	"	说	酒窝	,	不耐烦地	;

“现在，让我们去参观你的宫殿吧，”小酒窝不耐烦地说；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [left] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [brɪk] [tuː; tə][get]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

and	the	captain	was	left	on	the	bottom	brick	to	get	over	his	disappointment
和	这	队长	曾是	左边	在	这	底部	砖	到	得到	超过	他的	失望

.

:
.

船长被留在最底层的砖墙上，独自消化着失望之情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [haʊ] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ['wɔndəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['feri]

It	would	be	impossible	to	describe	how	the	two	children	wandered	over	the	fairy
它	会	是	不可能的	到	描述	如何	这	二	孩子们	漫步	超过	这	仙女

['pæləs] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [bɪlt] ;

palace	that	the	Prince	had	built	;
宫殿	那	这	王子	有	建造	;

很难描述两个孩子是如何在王子建造的仙境宫殿里漫步的；

[haʊ] [ðeɪ] [klaɪmd] [frʌm; frəm][wʌn] [flɔːr] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ; [haʊ] [ðeɪ] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [ɑːrtʃ] [tuː; tə]

how	they	climbed	from	one	floor	to	another	;	how	they	dropped	from	arch	to
如何	他们	攀登	从	一	地面	到	其他	;	如何	他们	掉落	从	拱	到

['pɪlər] ;

pillar	;
支柱	;

他们如何从一层爬到另一层；他们如何从拱门跳到柱子上；

[haʊ] [ðeɪ] [wuːnd] [ðer; ðər] [wei] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

how	they	wound	their	way	in	and	out	of	delightful	passages	,
如何	他们	伤口	他们的	方式	在	和	出去	的	愉快	段落	,

它们是如何蜿蜒穿梭于令人愉悦的小径之中的，

['faɪndɪŋ] [freʃ] ['siːkrət] [ruːmz; rʊmz][æz; əz] [ðeɪ] [went] ;

finding	fresh	secret	rooms	as	they	went	;
寻找	新鲜的	秘密	房间	作为	他们	去	;

他们一路走一路发现了新的密室；

[haʊ] [frʌm; frəm][wʌn] ['wɪndoʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][væst] ['nɜːrsəri] ['teɪb(ə)llænd][ænd; ənd]

how	from	one	window	they	looked	down	on	the	vast	nursery	tableland	and
如何	从	一	窗户	他们	看起来	向下	在	这	广阔的	苗圃	台地	和

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] ;

from	another	caught	a	glimpse	of	the	towering	rocking	-	horse	;
从	其他	捕捉	一个	一瞥	的	这	参天	摇滚	-	马	;

他们从一扇窗户俯瞰广阔的育婴室台地，从另一扇窗户瞥见高耸的摇摇马；

[haʊ] [ðeɪ] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɪŋ] [ænd; ənd]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][læst] , [hænd] [ɪn][hænd] ,

how	they	quite	forgot	they	were	King	and	prisoner	,	and	stood	at	last	,	hand	in	hand	,
如何	他们	相当	忘了	他们	是	国王	和	囚犯	,	和	站立	在	最后的	,	手	在	手	,

他们完全忘记了自己既是国王又是囚犯，最终手牵着手站在一起。

[ɑːn][ðə; ði] ['bætlmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['taʊər] [ænd; ənd][toʊld] [iːtʃ] ['ʌðər] [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['riːəl] ['feri] ['pæləs] .

on	the	battlements	of	the	highest	tower	and	told	each	other	what	fun	it	was	to	play	in	a	real	fairy	palace	.
在	这	城垛	的	这	最高	塔	和	讲述	每个	其他	什么	乐趣	它	曾是	到	玩	在	一个	真实的	仙女	宫殿	.

他们站在最高塔楼的城垛上，互相讲述在真正的仙境宫殿里玩耍是多么有趣。

[ðə; ði] [tɔɪ] ['kæptɪn] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] ['eniθɪŋ] ;

The	toy	captain	,	however	,	had	not	forgotten	anything	;
这	玩具	队长	,	然而	,	有	不是	被遗忘的	任何事物	;

然而，玩具船长却什么也没忘记；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [fə'mɪliər] ['mænər] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlmənts] [-]

and	when	he	saw	them	talking	in	this	familiar	manner	on	the	battlements	[	143	]	]
和	什么时候	他	锯	他们	说	在	这	熟悉的	方式	在	这	城垛	[	-	]	]

当他看到他们在城垛上用这种亲切的方式交谈时[143]

— [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [duː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [brɪk] ,

—	which	he	could	easily	do	from	his	position	on	the	bottom	brick	,
—	哪个	他	可以	容易地	做	从	他的	位置	在	这	底部	砖	,

——他站在最底下的砖块上，完全可以做到这一点。

[soʊ] ['klevərli] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['pæləs] [bɪlt] — [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

so	cleverly	was	this	wonderful	palace	built	—	he	felt	it	was	high	time	to	interfere	.
所以	巧妙地	曾是	这	精彩的	宫殿	建造	—	他	毛毡	它	曾是	高的	时间	到	干扰	.

这座宏伟的宫殿建造得如此精妙——他觉得是时候出手干预了。

" [hæz; həz][jʊr; jər]['mædʒəsti] [dɪ'saɪdɪd] [haʊ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ? " [æskt] [ðə; ði] [tɔɪ] ['kæptɪn] ,

"	Has	your	Majesty	decided	how	to	punish	the	prisoner	?	"	asked	the	toy	captain	,
"	有	你的	威严	决定	如何	到	惩治	这	囚犯	?	"	问	这	玩具	队长	,

“陛下，您决定如何惩罚这名囚犯了吗？”玩具船长问道。

['hoʊldɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] ['stɪfəst] ['mænər] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə]

holding	himself	in	his	very	stiffest	manner	and	raising	his	voice	sufficiently	to
保持	他自己	在	他的	非常	最硬	方式	和	提高	他的	嗓音	足够	到

[bi:; bi] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] ['bætlmənts] .

be	heard	on	the	battlements	.
是	听到	在	这	城垛	.

他保持着极其僵硬的姿态，并提高了音量，以便城垛上的人都能听到。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] .

The	King	looked	at	the	prisoner	,	and	the	prisoner	laughed	at	the	King	.
这	国王	看起来	在	这	囚犯	,	和	这	囚犯	笑了	在	这	国王	.

国王看了看囚犯，囚犯却嘲笑国王。

" [wel] , " [sed] ['dɪmplz] , [dɪ'mjʊrli] , " [hæz; həz][jʊr; jər]['mædʒəsti] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ? "

"	Well	,	"	said	Dimples	,	demurely	,	"	has	your	Majesty	made	up	his	mind	?	"
"	出色地	,	"	说	酒窝	,	端庄地	,	"	有	你的	威严	制成	向上	他的	头脑	?	"

“嗯，”小酒窝腼腆地问道，“陛下决定好了吗？”

" [oʊ] , [dəunt] ! " ['wɪspəd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , ['krɔ:sli] .

"	Oh	,	don't	!	"	whispered	his	Majesty	,	crossly	.
"	哦	,	不	!	"	低声说道	他的	威严	,	生气	.

“哦，别这样！”陛下恼怒地低声说道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][kɑ:nt] [bɪ'heɪv] [laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [læf] [æt; ət][ˌem 'i:] !

"	You	know	I	can't	behave	like	a	king	if	you	laugh	at	me	!
"	你	知道	我	不能	表现	喜欢	一个	国王	如果	你	笑	在	我	!

“你知道，如果你嘲笑我，我就无法像国王一样行事了！”

" [ðen] [hi:; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Then	he	folded	his	arms	and	looked	down	at	the	captain	.
"	然后	他	折叠	他的	武器	和	看起来	向下	在	这	队长	.

然后他抱起双臂，低头看着船长。

" [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][nɑ:t][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][æt; ət][ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] ['sɑ:ləmli] .

"	I	have	decided	not	to	punish	the	prisoner	at	all	,	"	he	said	solemnly	.
"	我	有	决定	不是	到	惩治	这	囚犯	在	全部	,	"	他	说	庄严地	.

“我决定完全不惩罚这名囚犯，”他郑重地说。

" [wʌt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['fjʊriəsli] .

"	What	!	"	cried	the	captain	,	furiously	.
"	什么	!	"	哭	这	队长	,	愤怒地	.

“什么！”船长愤怒地喊道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][æt; ət][ɔ:l] ? "

"	You	are	not	going	to	punish	the	prisoner	at	all	?	"
"	你	是	不是	去	到	惩治	这	囚犯	在	全部	?	"

“你们完全不打算惩罚这个囚犯吗？”

" [noʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , ['groʊɪŋ] ['boʊldər] ; " [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] ,

"	No	,	"	said	his	Majesty	,	growing	bolder	;	"	and	what	is	more	,
"	不	,	"	说	他的	威严	,	生长	更大胆	;	"	和	什么	是	更多的	,

“不，”陛下语气更加大胆地说，“而且，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [bi'hedid] [fɔ:r; fər] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['praɪvət] [ə'ferz] !

I	am	going	to	have	you	beheaded	for	interfering	in	the	King's	private	affairs	!
我	是	去	到	有	你	斩首	为了	干扰	在	这	国王学院	私人的	事务	!

你竟敢干涉国王的私事，我要将你斩首！

" ['i:v(ə)n] ['dɪmplz] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜ:rvəs] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [krept] ['oʊvər][ðə; ði]

"	Even	Dimples	felt	a	little	nervous	when	she	saw	the	look	that	crept	over	the
"	甚至	酒窝	毛毡	一个	小的	紧张的	什么时候	她	锯	这	看	那	悄悄地爬	超过	这

['kæptənz] [feɪs] .

captain's	face	.
船长的	脸	.

“就连小酒窝看到船长脸上浮现的表情时，也感到有些紧张。”

" [oʊ] , [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] , " [ðæt] [-]

"	Oh	,	dear	,	"	she	whispered	to	the	Prince	,	"	that	[	144	]
"	哦	,	亲爱的	,	"	她	低声说道	到	这	王子	,	"	那	[	-	]

“哦，亲爱的，”她低声对王子说，“那[144]

[ɪz] [haʊ] [hi:; hi] [lʊkt] ['jestərdeɪ] [wen] [aɪ] [sed] [hi:; hi] ['wɔznt] ['ri:əl] .

is	how	he	looked	yesterday	when	I	said	he	wasn't	real	.
是	如何	他	看起来	昨天	什么时候	我	说	他	不是	真实的	.

这就是昨天我说他不是真人时他的样子。

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi]['waɪzər][tu:; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

Would	it	not	be	wiser	to	make	friends	with	him	?
会	它	不是	是	更明智	到	制作	朋友们	和	他	?

难道和他交朋友不是更明智吗?

" [bʌt; bət][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['pleɪˌfeloʊ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst]

"	But	her	little	playfellow	was	looking	as	he	had	looked	when	he	first
"	但	她	小的	玩伴	曾是	寻找	作为	他	有	看起来	什么时候	他	第一的

['entərd] [hɪz; ɪz] ['pæləs] .

entered	his	palace	.
进入	他的	宫殿	.

“但她的小玩伴看起来和他第一次进入宫殿时一样。”

" [ə; eɪ] [kɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ['grændli] , " [meɪks] ['ni:ðər] [frendz] [nɔ:r] ['enəmi] .

"	A	king	,	"	he	said	grandly	,	"	makes	neither	friends	nor	enemies	.
"	一个	国王	,	"	他	说	宏伟	,	"	制作	两者都不	朋友们	也不	敌人	.

“国王，”他庄严地说，“既不结交朋友，也不树敌。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz]['oʊnli][maɪ] [tɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][du:][æz; əz][aɪ] [wɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The	captain	is	only	my	toy	,	and	I	can	do	as	I	will	with	him	.
这	队长	是	仅有的	我的	玩具	,	和	我	能	做	作为	我	将要	和	他	.

船长只是我的玩物，我可以随意处置他。

" [ðə; ði] ['kæptənz] ['fjʊri] [nu:] [noʊ] [baʊndz] [wen] [hi:; hi] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [ðɪs] .

"	The	captain's	fury	knew	no	bounds	when	he	overheard	this	.
"	这	船长的	愤怒	知道	不	界限	什么时候	他	无意中听到	这	.

“船长听到这话后，怒不可遏。”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [hu:] [ɪz][nɑ:t] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] , " [hi:; hi] [sed] .

"	That	is	what	comes	of	having	a	king	who	is	not	made	of	wood	,	"	he	said	.
"	那	是	什么	来	的	拥有	一个	国王	WHO	是	不是	制成	的	木头	,	"	他	说	.

“这就是拥有一个非木头人国王的后果，”他说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [wʌn] [θɪŋ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ! "

"	But	you	have	forgotten	one	thing	,	your	Majesty	!	"
"	但	你	有	被遗忘的	一	事物	,	你的	威严	!	"

“但是陛下，您忘记了一件事！”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['smaɪlɪŋ] .

"	And	what	is	that	?	"	asked	the	King	,	smiling	.
"	和	什么	是	那	?	"	问	这	国王	,	微笑	.

“那是什么？”国王笑着问道。

" [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [brɪk] , " [sed] [ðə; ðɪ] [tɔɪ] ['kæptɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	The	bottom	brick	,	"	said	the	toy	captain	,	as	he	stooped	and	pulled	it	out	.
"	这	底部	砖	,	"	说	这	玩具	队长	,	作为	他	弯腰	和	拉	它	出去	.

“最底下的那块砖，”玩具船长一边说着，一边弯下腰把它拔了出来。

['truːli] ,

Truly	,
真的	,

确实如此，

[ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃætər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klætər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l][æz; əz]

there	had	never	been	such	a	shatter	and	a	clatter	and	a	tumble	as
那里	有	绝不	到过	这样的	一个	破碎	和	一个	哒	和	一个	翻滚	作为

[wen] [ðə; ðɪ] [tɔɪ] ['kæptɪn] [pʊld] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [brɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪnsɪz] ['pæləs] !

when	the	toy	captain	pulled	out	the	bottom	brick	of	the	Prince's	palace	!
什么时候	这	玩具	队长	拉	出去	这	底部	砖	的	这	王子的	宫殿	!

当玩具船长拔出王子宫殿最底下的那块砖时，从来没有发生过如此巨大的破碎声、碰撞声和翻滚声！

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [felt] [ðəm'selvz] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ]

And	in	the	midst	of	it	all	the	children	felt	themselves	falling	and	falling
和	在	这	中间	的	它	全部	这	孩子们	毛毡	他们自己	坠落	和	坠落

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] .

and	falling	.
和	坠落	.

在这一切之中，孩子们感到自己不断下坠、下坠、再下坠。

[ænd; ənd] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['saʊndɪd] [ðə; ðɪ] ['mɑːkɪŋ] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tɔɪ] ['kæptɪn] .

And	louder	than	it	all	sounded	the	mocking	laughter	of	the	toy	captain	.
和	更大声	比	它	全部	听起来	这	嘲讽	笑声	的	这	玩具	队长	.

比这一切都更响亮的是玩具船长的嘲笑声。

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] , " [əb'zɜːrvd] [prɪns] [ˌpikə'tiː] , [ðə; ðɪ]

"	Some	people	would	say	it	was	only	a	dream	,	"	observed	Prince	Picotee	,	the
"	一些	人们	会	说	它	曾是	仅有的	一个	梦	,	"	观察到	王子	镶边	,	这

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

next	morning	,
下一个	早晨	,

“有些人会说那只是一场梦，”皮科蒂王子第二天早上说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['ruːɪnz][ɑːn][ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] [flɔːr] . [-]

as	they	stood	over	the	ruins	on	the	nursery	floor	.	[	145	]
作为	他们	站立	超过	这	废墟	在	这	苗圃	地面	.	[	-	]

他们站在育婴室的地板上，俯瞰着废墟。[145]

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [driːm] , " ['ænsər] ['dɪmplz] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['præktɪk(ə)l] ,

"	It	can't	have	been	a	dream	,	"	answered	Dimples	,	who	was	always	practical	,
"	它	不能	有	到过	一个	梦	,	"	回答	酒窝	,	WHO	曾是	总是	实际的	,

“那不可能是梦，”一向务实的迪普尔斯回答道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪr] [ɪz][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tɔɪ] ['kæptɪn] . "

"	because	here	is	the	head	of	the	toy	captain	.	"
"	因为	这里	是	这	头	的	这	玩具	队长	.	"

“因为这是玩具船长的头颅。”

" [ænd; ənd] [hɪr] , " ['ædɪd] [ðə; ðɪ] [prɪns] , ['bendɪŋ] [daʊn] , " [ɪz][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

"	And	here	,	"	added	the	Prince	,	bending	down	,	"	is	his	body	.
"	和	这里	,	"	额外	这	王子	,	弯曲	向下	,	"	是	他的	身体	.

“而这里，”王子弯下腰补充道，“是他的遗体。”

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [bi'hedid] ['æftər][ɔːl] ! "

So	he	was	beheaded	after	all	!	"
所以	他	曾是	斩首	后	全部	!	"

所以他最终还是被斩首了！

" [aɪ] [wɪʃ] , " [said] ['dɪmplz] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][ɔːl] [kʌm] ['oʊvər] [ə'gen] . "

"	I	wish	,	"	sighed	Dimples	,	"	that	it	could	all	come	over	again	.	"
"	我	希望	,	"	叹了口气	酒窝	,	"	那	它	可以	全部	来	超过	再次	.	"

“我真希望，”迪普尔斯叹了口气，“一切能够重来一遍。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] , " [ðə; ði] [prɪns] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ,

"	It	will	some	day	,	"	the	Prince	assured	her	,
"	它	将要	一些	天	,	"	这	王子	保证	她	,

“总有一天会的，”王子向她保证道。

" [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪlt] [ə'nʌðər] ['pæləs] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] . "

"	when	I	am	King	and	have	built	another	palace	like	this	one	.	"
"	什么时候	我	是	国王	和	有	建造	其他	宫殿	喜欢	这	一	.	"

“等我当上国王，再建一座像这样的宫殿的时候。”

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ðer; ðər] , " [paʊtid] ['dɪmplz] ,

"	But	I	shall	not	be	there	,	"	pouted	Dimples	,
"	但	我	将	不是	是	那里	,	"	撅嘴	酒窝	,

“但我不会去那里，”酒窝嘟囔着说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] ['gɜːlz][ɪn][jʊr; jər] ['pæləs] .

"	because	you	won't	have	any	girls	in	your	palace	.
"	因为	你	惯于	有	任何	女孩们	在	你的	宫殿	.

“因为你的宫殿里不会有任何女孩。”

" [prɪns] [ˌpikə'tiː] [kɪkt] [ðə; ði] ['hedləs] ['kæptɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr] ['θɔːtfəli] .

"	Prince	Picotee	kicked	the	headless	captain	about	the	floor	thoughtfully	.
"	王子	镶边	踢	这	无头	队长	关于	这	地面	深思熟虑	.

“皮科蒂王子若有所思地踢了踢无头船长，把他踢得满地找牙。”

" [wel] , [aɪm][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] , ['groʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] .

"	Well	,	I'm	not	quite	sure	,	"	he	said	,	growing	a	little	red	.
"	出色地	,	我是	不是	相当	当然	,	"	他	说	,	生长	一个	小的	红色的	.

“嗯，我不太确定，”他说着，脸微微泛红。

" [pər'hæps] [aɪl] [hæv; həv][wʌn][gɜːrl] . "

"	Perhaps	I'll	have	one	girl	.	"
"	也许	患病的	有	一	女孩	.	"

“或许我会生个女儿。”

" [wɪl] [juː; jʊ] ? " [læft] ['dɪmplz] .

"	Will	you	?	"	laughed	Dimples	.
"	将要	你	?	"	笑了	酒窝	.

“你愿意吗？”酒窝笑着说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pulz] [daʊn] [jʊr; jər] ['wʌndərf(ə)l] ['pæləs] ? "

"	But	what	if	she	pulls	down	your	wonderful	palace	?	"
"	但	什么	如果	她	拉	向下	你的	精彩的	宫殿	?	"

“但如果她拆了你那座宏伟的宫殿呢？”

" [ɑː] , " [sed] [prɪns] [ˌpikə'tiː] , ['greɪvli] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [brɪk] !

"	Ah	,	"	said	Prince	Picotee	,	gravely	,	"	I	shall	not	tell	her	about	the	bottom	brick	!
"	啊	,	"	说	王子	镶边	,	严重地	,	"	我	将	不是	告诉	她	关于	这	底部	砖	!
"	[	-	]	[	-	]	[	-	]	[	-	]								
"	[	146	]	[	147	]	[	148	]	[	149	]								
"	[	-	]	[	-	]	[	-	]	[	-	]								

“啊，”皮科蒂王子严肃地说，“我不会告诉她底下的砖的事！”[146][147][148][149]

[ðə; ði] ['leɪdi] -

The	Lady	Daffodilia
这	女士	-

水仙花女士

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz][soʊ]['aɪd(ə)l] , [ɔːr][soʊ] ['kerləs] ,

No	one	in	the	whole	kingdom	was	so	idle	,	or	so	careless	,
不	一	在	这	所有的	王国	曾是	所以	闲置的	,	或者	所以	粗心	,

整个王国里没有人像他那样懒散，那样粗心。

[ɔːr][soʊ] ['θɔːtləs] [æz; əz][ðə; ði] ['leɪdi] - .

or	so	thoughtless	as	the	Lady	Daffodilia	.
或者	所以	轻率	作为	这	女士	-	.

或者像水仙花一样粗心大意。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][wʌz; wəz][tuː; tə] [groʊ] [ænd; ənd]

The	only	thing	she	had	done	ever	since	she	was	born	was	to	grow	and
这	仅有的	事物	她	有	完毕	曾经	自从	她	曾是	出生	曾是	到	生长	和

[groʊ] [ænd; ənd] [groʊ] ,

grow	and	grow	,
生长	和	生长	,

她从出生到现在唯一做的事情就是不断长大、长大、再长大。

[soʊ] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz]

so	that	,	although	she	was	only	twelve	years	old	,	she	was	quite	as	tall	as
所以	那	,	虽然	她	曾是	仅有的	十二	年	老的	,	她	曾是	相当	作为	高的	作为

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

the	Countess	,
这	伯爵夫人	,

所以，虽然她只有十二岁，但她的身高却和伯爵夫人一样高。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] .

her	mother	.
她	母亲	.

她的母亲。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kən'siːtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

In	fact	,	she	was	tall	enough	to	be	conceited	about	it	,	which	,	of	course	,
在	事实	,	她	曾是	高的	足够的	到	是	自负	关于	它	,	哪个	,	的	课程	,

事实上，她个子很高，甚至为此感到自负，这当然……

[wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

was	extremely	foolish	of	her	,	for	she	had	certainly	had	nothing	to
曾是	极其	愚蠢	的	她	,	为了	她	有	当然	有	没有什么	到

[duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] .

do	with	it	herself	.
做	和	它	她自己	.

她这样做极其愚蠢，因为这件事肯定与她本人无关。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [hed] ['tɔːlər]

"	You	are	a	whole	year	older	than	I	am	,	but	I	am	a	head	taller
"	你	是	一个	所有的	年	老	比	我	是	,	但	我	是	一个	头	更高

[ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

than	you	,
比	你	,

“你比我大一岁，但我比你高一个头。”

" [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [prɪns] ['brɪliənt] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

"	was	what	she	said	to	Prince	Brilliant	,	when	he	came	to	play	with	her	,
"	曾是	什么	她	说	到	王子	杰出的	,	什么时候	他	来了	到	玩	和	她	,

[wʌn] [deɪ] .

one	day	.
一	天	.

有一天，当布里兰特王子来和她玩耍时，她对他说：“……”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði]['gɑːrdn] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

She	was	perched	on	the	garden	wall	at	the	time	,
她	曾是	栖息	在	这	花园	墙	在	这	时间	,

当时她正栖息在花园的围墙上。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

so	she	was	able	to	look	down	on	the	little	Prince	even	more	than	usual	.
所以	她	曾是	有能力的	到	看	向下	在	这	小的	王子	甚至	更多的	比	通常	.

所以她可以比平时更加居高临下地看待小王子了。

" [hʌʃ] ! " [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [huː] [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .

"	Hush	!	"	said	the	Countess	,	who	was	drinking	tea	on	the	lawn	.
"	嘘	!	"	说	这	伯爵夫人	,	WHO	曾是	喝	茶	在	这	草地	.

“嘘！”伯爵夫人一边在草坪上喝茶一边说道。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [prɪns] .

"	That	is	not	the	way	to	speak	to	a	Prince	.
"	那	是	不是	这	方式	到	说话	到	一个	王子	.

“你不应该那样跟王子说话。”

" [prɪns] ['brɪliənt] [stʌk] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv]

"	Prince	Brilliant	stuck	his	chin	into	the	air	and	tried	to	make	the	most	of
"	王子	杰出的	卡住	他的	下巴	进入	这	空气	和	尝试	到	制作	这	最多	的

[hɪz; ɪz] [haɪt] . [-]

his	height	.	[	150	]
他的	高度	.	[	-	]

“王子布里兰特昂首挺胸，试图充分发挥他的身高优势。[150]

" [aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ][bɪt] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I	don't	care	a	bit	,	"	he	said	;
"	我	不	关心	一个	少量	,	"	他	说	;

“我一点也不在乎，”他说；

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['sɪli] [lɔːŋ] [legz] [laɪk] [jɔːrz] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

"	I	wouldn't	have	silly	long	legs	like	yours	for	anything	.
"	我	不会	有	愚蠢的	长的	腿	喜欢	你的	为了	任何事物	.

“我才不要你那样傻乎乎的大长腿呢。”

[its] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə] [noʊ] [θɪŋz] ;

It's	much	better	to	know	things	;
它是	很多	更好的	到	知道	事物	;

了解事物总比什么都重要；

[ænd; ənd]['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] !

and	only	think	of	all	the	things	I	know	that	you	never	heard	of	!
和	仅有的	思考	的	全部	这	事物	我	知道	那	你	绝不	听到	的	!

想想我知道的那些你从未听说过的事情吧！

[juː; jʊ] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [seɪ] [ðə; ði][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts][ænd; ənd]['ɪmpɔːrts][ʌv; əv] ['ferilænd] [wɪ'ðaʊt]

You	couldn't	even	say	the	exports	and	imports	of	Fairyland	without
你	不能	甚至	说	这	出口	和	进口	的	仙境	没有

['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [fɜːrst] ;

looking	in	the	book	first	;
寻找	在	这	书	第一的	;

不先查阅资料，你甚至都说不出仙境的进出口情况；

[naʊ] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? "

now	,	could	you	?	"
现在	,	可以	你	?	"

现在，你能做到吗?

" [hʌʃ] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [kwiːn] - ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .

" **Hush** ! " **said** **his** **Queen** - **mother** , **who** **was** **also** **drinking** **tea** **on** **the** **lawn** .

" 嘘 ! " 说 他的 女王 - 母亲 , WHO 曾是 还 喝 茶 在 这 草地 .

“嘘！”他的王太后说道，她当时也在草坪上喝茶。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] .

" **That** **is** **not** **the** **way** **to** **speak** **to** **a** **little** **lady** .

" 那 是 不是 这 方式 到 说话 到 一个 小的 女士 .

“你不能这样跟一位小姑娘说话。”

" [ðə; ði] ['leɪdi] - [stuːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [smuːðd] [aʊt] [ðə; ði] ['kriːsɪz] [ɪn][hɜːr; hər]

" **The** **Lady** **Daffodilia** **stooped** **a** **little** , **and** **smoothed** **out** **the** **creases** **in** **her**

" 这 女士 - 弯腰 一个 小的 , 和 平滑 出去 这 褶皱 在 她

[blæk] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] ,

black **silk** **stockings** ,

黑色的 丝绸 长筒袜 ,

“达芙妮莉亚夫人微微弯下腰，抚平了黑色丝袜上的褶皱，

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][hɜːr; hər][legz][wɜːr; wər]

just **to** **show** **that** **she** **had** **not** **forgotten** **how** **much** **longer** **her** **legs** **were**

只是 到 展示 那 她 有 不是 被遗忘的 如何 很多 更长 她 腿 是

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɪnsɪz] .

than **the** **Prince's** .

比 这 王子的 .

只是为了表明她没有忘记自己的腿比王子的腿长多少。

[ðə; ði] [prɪns] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] .

The **Prince** **pretended** **not** **to** **see** .

这 王子 假装 不是 到 看 .

王子假装没看见。

" [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] ['veri] [truː] , " [ðen] [sed] - , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fer] ,

" **What** **you** **say** **is** **very** **true** , " **then** **said** **Daffodilia** , **who** **was** **always** **fair** ,

" 什么 你 说 是 非常 真的 , " 然后 说 - , WHO 曾是 总是 公平的 ,

“你说得很有道理，”一向公正的达芙妮莉娅说道。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] ['ægrəveɪtɪŋ] ; " [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ɔːl]

even **when** **she** **was** **most** **aggravating** ; " **but** **I** **am** **better** **off** **than** **you** , **all**

甚至 什么时候 她 曾是 最多 加重 ; " 但 我 是 更好的 离开 比 你 , 全部

[ðə; ði] [seɪm] .

the **same** .

这 相同的 .

即使在她最令人恼火的时候；“但无论如何，我还是比你过得好。”

[aɪ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ðoʊz] ['taɪərsəm] ['stʌfi]

I **can** **go** **and** **look** **in** **the** **book** **if** **I** **want** **to** **know** **all** **those** **tiresome** **stuffy**

我 能 去 和 看 在 这 书 如果 我 想 到 知道 全部 那些 令人厌烦 闷

[θɪŋz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] ;

things **you** **think** **such** **a** **lot** **about** ;

事物 你 思考 这样的 一个 很多 关于 ;

如果我想知道你经常思考的那些令人厌烦的、枯燥乏味的事情，我可以去书里查。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wəʊnt] [meɪk] [juː; jʊ][soʊ] [tɔːl] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] !

but **all** **the** **books** **in** **the** **world** **won't** **make** **you** **so** **tall** **as** **I** **am** **!**

但 全部 这 图书 在 这 世界 惯于 制作 你 所以 高的 作为 我 是 !

但是，就算你拥有全世界所有的书，也无法长得像我一样高！

" [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] ,

" **The** **Prince** **was** **much** **annoyed** ,

" 这 王子 曾是 很多 恼怒 ,

王子非常生气，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] - [hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	there	was	no	doubt	that	the	Lady	Daffodilia	had	the	best	of	the
为了	那里	曾是	不	怀疑	那	这	女士	-	有	这	最好的	的	这

['ɑːrgjumənt] .

argument	.
争论	.

毫无疑问，水仙花夫人的论点更有说服力。

[hiː; hi] [eɪmd] [ə; eɪ][moʊst] [ˌʌn'prinsli] [kɪk] [æt; ət][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [dʒə'reɪniəm][plænt] , [ðæt] , [laɪk] [ðə; ði]

He	aimed	a	most	unprincely	kick	at	a	harmless	geranium	plant	,	that	,	like	the
他	旨在	一个	最多	不王子气	踢	在	一个	无害	天竺葵	植物	,	那	,	喜欢	这

['leɪdi] - ,

Lady	Daffodilia	,
女士	-	,

他极其不绅士地踢了一脚无害的天竺葵，那株天竺葵就像水仙花一样，

[hæd; həd] ['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [-]

had	never	done	anything	[	151	]
有	绝不	完毕	任何事物	[	-	]

从未做过任何事[151]

[ɪn] [ɪts] [laɪf] [bʌt; bət] [groʊ] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['veri] [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

in	its	life	but	grow	;	and	he	turned	very	red	in	the	face	.
在	它是	生活	但	生长	;	和	他	转向	非常	红色的	在	这	脸	.

在他的生命中，它却在成长；他脸涨得通红。

" [jʊə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ][gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ænd; ənd]['gɝːlz] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

"	You're	only	a	girl	,	"	he	said	;	"	and	girls	think	too	much	of	themselves	.
"	你是	仅有的	一个	女孩	,	"	他	说	;	"	和	女孩们	思考	也	很多	的	他们自己	.

“你只是个女孩，”他说；“女孩子都太把自己当回事了。”

[ðæts] [wʌt] [maɪ] [prə'fesər] [sez] ! "

That's	what	my	Professor	says	!	"
那就是	什么	我的	教授	说道	!	"

我的教授也是这么说的！

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][gɜːrl] , " [læft] [ðə; ði] ['leɪdi] - ,

"	If	you	were	a	girl	,	"	laughed	the	Lady	Daffodilia	,
"	如果	你	是	一个	女孩	,	"	笑了	这	女士	-	,

“如果你是个女孩的话，”水仙花夫人笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['mætər] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] !

"	it	would	not	matter	about	your	being	such	a	little	bit	of	a	thing	!
"	它	会	不是	事情	关于	你的	存在	这样的	一个	小的	少量	的	一个	事物	!

“就算你个子很小也没关系！”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ʃɔːrt] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [bɔɪ] ?

Is	it	not	very	unpleasant	to	be	so	short	,	when	you	are	a	boy	?
是	它	不是	非常	令人不快的	到	是	所以	短的	,	什么时候	你	是	一个	男生	?

男生个子矮是不是很难受?

" [ðə; ði] [prɪns] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] .

"	The	Prince	turned	and	walked	quickly	towards	the	garden	gate	.
"	这	王子	转向	和	步行	迅速地	向	这	花园	门	.

王子转身快步走向花园大门。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] ,

It	was	true	that	he	was	a	prince	,
它	曾是	真的	那	他	曾是	一个	王子	,

他的确是一位王子。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈðerfɔːr] [biː; bi] [ruːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈleɪdi] - ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	could	not	therefore	be	rude	to	the	Lady	Daffodilia	;	but	he	was	a
和	可以	不是	所以	是	粗鲁的	到	这	女士	-	;	但	他	曾是	一个

[bɔɪ] , [tuː] ,

boy	,	too	,
男生	,	也	,

因此他不能对达芙妮莉亚夫人无礼；但他毕竟也是个孩子。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈsɜːrt(ə)n][hiː; hi] [wʊd]

and	if	he	had	stopped	another	minute	he	was	quite	certain	he	would
和	如果	他	有	停止	其他	分钟	他	曾是	相当	肯定	他	会

[hæv; həv] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ænd; ənd][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈʃeɪkɪŋ] .

have	lifted	her	down	from	the	wall	and	given	her	a	good	shaking	.
有	抬起	她	向下	从	这	墙	和	给定	她	一个	好的	摇晃	.

如果他再停下来一分钟，他很肯定会把她从墙上拉下来，好好摇晃她一番。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ?

"	Where	are	you	going	?
"	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,

"	she	cried	after	him	,
"	她	哭	后	他	,

她在他身后哭了起来。

[ænd; ənd] [læft] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈevər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [krɔːs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] .

and	laughed	more	than	ever	when	she	saw	how	cross	she	had	made	him	.
和	笑了	更多的	比	曾经	什么时候	她	锯	如何	叉	她	有	制成	他	.

看到自己把他惹得有多生气，她笑得比以往任何时候都更厉害。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ? " [ˈekəud] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] .

"	Where	are	you	going	?	"	echoed	the	Queen	and	the	Countess	.
"	在哪里	是	你	去	?	"	回声	这	女王	和	这	伯爵夫人	.

“你们要去哪里？”女王和伯爵夫人异口同声地问道。

[prɪns] [ˈbrɪliənt] [tɜːrnd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [geɪt] ,

Prince	Brilliant	turned	when	he	reached	the	gate	,
王子	杰出的	转向	什么时候	他	达到	这	门	,

布里兰特王子走到大门前转过身去。

[ænd; ənd] [feɪst] [ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrezəluːt] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [smɔːl] , [raʊnd] [feɪs] .

and	faced	them	all	with	a	resolute	look	on	his	small	,	round	face	.
和	面对	他们	全部	和	一个	坚决	看	在	他的	小的	,	圆形的	脸	.

他那张小圆脸上带着坚定的表情，面对着他们所有人。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [groʊ] [tɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	going	to	find	out	the	way	to	grow	tall	,	"	he	said	.
"	我	是	去	到	寻找	出去	这	方式	到	生长	高的	,	"	他	说	.

“我要找到长高的方法，”他说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kʌm] [bæk] [ʌnˈtɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈleɪdi] - .

"	I	shall	not	come	back	until	I	am	as	tall	as	the	Lady	Daffodilia	.
"	我	将	不是	来	后退	直到	我	是	作为	高的	作为	这	女士	-	.

“我长得像水仙花一样高，才会回来。”

" [ðen] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [slæmd] [-]
" Then he went through the gate and slammed [152]
" 然后 他 去 通过 这 门 和 猛烈抨击 [-]

然后他穿过大门，砰地一声关上了[152]

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði][hɑːt] , ['dʌsti] [roʊd] .
it behind him , and marched away down the hot , dusty road .
它 在后面 他 , 和 行军 离开 向下 这 热的 , 尘土飞扬 路 .

他把它抛在身后，沿着炎热尘土飞扬的道路走开了。

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes]['oʊnli] [smaɪld] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [səˈpoʊz] [hiː; hi]
The Queen and the Countess only smiled , for they did not suppose he
这 女王 和 这 伯爵夫人 仅有的 微笑 , 为了 他们 做过 不是 认为 他
[hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊd] ;
had gone for good ;
有 已消失 为了 好的 ;

女王和伯爵夫人只是微笑，因为她们认为他并没有永远离开。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdi] - [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [græs]
but the Lady Daffodilia slipped down from the wall and on to the grass
但 这 女士 - 滑倒了 向下 从 这 墙 和 在 到 这 草
[lɔːn] ,
lawn ,
草地 ,

但是，那株水仙花却从墙上滑落到草坪上。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [wiːp] .
and began to weep .
和 开始 到 哭泣 .

然后开始哭泣。

" [aɪ][hæv; həv] [sent] [əˈweɪ] [maɪ] ['feɪvərɪt] [prɪns] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] ,
" I have sent away my favourite Prince , " she sobbed ,
" 我 有 发送 离开 我的 最喜欢的 王子 , " 她 啜泣 ,

“我送走了我最爱的王子，”她抽泣着说。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [əˈgen] . "
" and I shall never have him to play with again . "
" 和 我 将 绝不 有 他 到 玩 和 再次 . "

“我再也不能和他一起玩耍了。”

" [duː][nɑːt][kraɪ] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , " [sed] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , ['suːðɪŋli] ; " [jʊr; jər] [prɪns] [wɪl]
" Do not cry , little daughter , " said the Countess , soothingly ; " your Prince will
" 做 不是 哭 , 小的 女儿 , " 说 这 伯爵夫人 , 舒缓地 ; " 你的 王子 将要
[kʌm] [bæk] [suːn] . "
come back soon . "
来 后退 很快 . "

“别哭，小女儿，”伯爵夫人轻声安慰道，“你的王子很快就会回来。”

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] , " [sed] - .
" You do not know him so well as I do , " said Daffodilia .
" 你 做 不是 知道 他 所以 出色地 作为 我 做 , " 说 - .

“你并不像我一样了解他，”达芙妮莉亚说道。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [miːnz] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ;
" He always means what he says ;
" 他 总是 方法 什么 他 说道 ;

“他总是言出必行；

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['evər] [meɪk] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [aɪ]

and	since	it	is	quite	certain	that	nothing	can	ever	make	him	as	tall	as	I
和	自从	它	是	相当	肯定	那	没有什么	能	曾经	制作	他	作为	高的	作为	我

[ˌeɪ 'em] ,

am	,
是	,

而且可以肯定的是，没有任何东西能让他长得和我一样高，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [bæk] ['eni] [mɔːr] .

it	is	quite	certain	that	he	will	never	come	back	any	more	.
它	是	相当	肯定	那	他	将要	绝不	来	后退	任何	更多的	.

他肯定不会再回来了。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [truː] ,

"	It	seemed	as	though	her	words	were	likely	to	come	true	,
"	它	似乎	作为	尽管	她	字	是	可能	到	来	真的	,

“她的话似乎很有可能会成真。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ] ['bedtaɪm] ; [ænd; ənd] ,

for	the	Prince	had	not	returned	by	bedtime	;	and	,
为了	这	王子	有	不是	返回	经过	就寝时间	;	和	,

因为王子到了就寝时间还没有回来；而且，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['mesɪndʒəz] [roʊd] [aʊt] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ðə; ði] [hoʊl]

although	the	King's	messengers	rode	out	that	very	night	and	hunted	the	whole
虽然	这	国王学院	信使	骑	出去	那	非常	夜晚	和	猎杀	这	所有的

['kʌntri] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ænd; ənd] ['jɪrz] ,

country	up	and	down	for	days	and	weeks	and	years	,
国家	向上	和	向下	为了	天	和	周	和	年	,

虽然国王的使者当晚就骑马出发，在全国各地搜寻了数日、数周甚至数年，

[nɑːt] [ə; eɪ] [treɪs] [wʌz; wəz] ['evər] [faʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]

not	a	trace	was	ever	found	of	the	little	Prince	who	had	gone	to	learn	the
不是	一个	痕迹	曾是	曾经	成立	的	这	小的	王子	WHO	有	已消失	到	学习	这

[wei] [tuː; tə] [groʊ] [tɔːl] .

way	to	grow	tall	.
方式	到	生长	高的	.

那位外出学习如何长高的小王子，从此杳无音信。

[soʊ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz] [left] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [er] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊn] ,

So	the	kingdom	was	left	without	an	heir	to	the	throne	,
所以	这	王国	曾是	左边	没有	一个	继承人	到	这	王座	,

于是，王国失去了王位继承人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] - [wʌz; wəz] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pleɪˌfeloʊ] .

and	the	Lady	Daffodilia	was	left	without	a	playfellow	.
和	这	女士	-	曾是	左边	没有	一个	玩伴	.

于是，水仙花夫人失去了玩伴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɜːr; hər] [wei] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [-]

It	was	not	her	way	,	however	,	to	sit	down	and	cry	about	it	,	[	153	]
它	曾是	不是	她	方式	,	然而	,	到	坐	向下	和	哭	关于	它	,	[	-	]

然而，她并没有坐下来为此哭泣[153]。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [duː] [æt; ət] [læst] .

besides	which	she	had	found	something	really	important	to	do	at	last	.
除了	哪个	她	有	成立	某物	真的	重要的	到	做	在	最后的	.

除此之外，她终于找到了一件真正重要的事情要做。

" [ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [groʊ] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	If	the	Prince	has	gone	away	to	grow	as	tall	as	I	am	,	"	she	said	,
"	如果	这	王子	有	已消失	离开	到	生长	作为	高的	作为	我	是	,	"	她	说	,

“如果王子离开是为了长得和我一样高，”她说。

" [aɪ] [wɪl] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [groʊ] [æz; əz] ['klevər] [æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] !

"	I	will	stay	at	home	and	grow	as	clever	as	he	is	!
"	我	将要	停留	在	家	和	生长	作为	聪明的	作为	他	是	！

“我会待在家里，努力变得像他一样聪明！”

" [soʊ] [ʃi:; ʃi] [ʃʌt] [hɜ:r'self] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['laɪbreri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['dʌsti] [bʊks] ,

"	So	she	shut	herself	up	in	the	Count's	library	with	a	pile	of	dusty	books	,
"	所以	她	关闭	她自己	向上	在	这	计数	图书馆	和	一个	桩	的	尘土飞扬	图书	,

于是她把自己关在伯爵的书房里，身边堆满了落满灰尘的书籍。

[ænd; ənd] [traɪd] [hɜ:r; hər] ['veri] [best] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [ɪk'spɔ:rts; 'ekspɔ:rts] [ænd; ənd] ['ɪmpɔ:rts] [ʌv; əv]

and	tried	her	very	best	to	learn	the	exports	and	imports	of
和	尝试	她	非常	最好的	到	学习	这	出口	和	进口	的

['ferilænd] .

Fairyland	.
仙境	.

她竭尽全力去了解仙境的进出口情况。

[bʌt; bət] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [wʌn] [ʃi:; ʃi] [fər'gɑ:t] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

But	as	fast	as	she	learned	one	she	forgot	the	other	;
但	作为	快速地	作为	她	学习	一	她	忘了	这	其他	;

但她学完一个很快，就把另一个忘了；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['endɪd] [baɪ] [kəm'pli:tli] ['dʒʌmbəlɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['sɪriəs]

and	she	ended	by	completely	jumbling	them	up	,	which	was	really	a	serious
和	她	结束	经过	完全地	混乱	他们	向上	,	哪个	曾是	真的	一个	严肃的

['mætər] ,

matter	,
事情	,

结果她最后把它们完全搞混了，这可是一件非常严重的事情。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi] [gɪv] [tu:; tə] ['ferilænd] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l]

for	it	is	quite	evident	that	the	things	we	give	to	Fairyland	are	not	at	all
为了	它	是	相当	明显	那	这	事物	我们	给	到	仙境	是	不是	在	全部

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [æz; əz] ['ferilænd] ['gɪvz] [tu:; tə] [ˌju: 'es] .

the	same	things	as	Fairyland	gives	to	us	.
这	相同的	事物	作为	仙境	给予	到	我们	.

因为很明显，我们给予仙境的东西与仙境给予我们的东西完全不一样。

[ænd; ənd] [ðen] , [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['leɪdi] - [hæd; həd] [groʊn] [æz; əz] ['klevər] [æz; əz] [ðə; ði]

And	then	,	long	before	the	Lady	Daffodilia	-	had	grown	as	clever	as	the
和	然后	,	长的	前	这	女士	-		有	生长	作为	聪明的	作为	这

[prɪns] ,

Prince	,
王子	,

很久以前，在水仙花小姐长得和王子一样聪明之前，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:] ['prɪzn] , " [fɔ:r; fər] , " [ðeɪ] [sed] ,

the	people	came	and	clapped	her	into	prison	,	"	for	,	"	they	said	,
这	人们	来了	和	鼓掌	她	进入	监狱	,	"	为了	,	"	他们	说	,

人们过来，鼓掌把她送进监狱，“因为，”他们说，

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [jʊr; jər] [fɔ:lt] [ðæt] [ðə; ði] [er] [tu:; tə] [ðə; ði] [θroʊn] [ɪz] [lɔ:st] .

"	it	is	your	fault	that	the	heir	to	the	throne	is	lost	.
"	它	是	你的	过错	那	这	继承人	到	这	王座	是	丢失的	.

“王位继承人失踪都是你的错。”

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [pʊt] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['prɪzn] ,

"	It	is	true	that	they	did	not	put	her	into	a	very	unpleasant	prison	,
"	它	是	真的	那	他们	做过	不是	放	她	进入	一个	非常	令人不快的	监狱	,

“的确，他们并没有把她关进非常恶劣的监狱。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][oʊld]['kæs(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn]

for	it	was	a	nice	,	comfortable	old	castle	,	in	the	middle	of	a	green
为了	它	曾是	一个	好的	,	舒服的	老的	城堡	,	在	这	中间	的	一个	绿色的

[pleɪn] ;

plain	;
清楚的	;

因为那是一座漂亮舒适的古老城堡，坐落在绿色平原的中央；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [tiːz] ,

but	there	was	no	one	to	play	with	and	no	one	to	tease	,
但	那里	曾是	不	一	到	玩	和	和	不	一	到	逗	,

但是既没有人陪他玩，也没有人可以捉弄他。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] [ə; eɪ] ['prɪzn] .

so	it	was	most	decidedly	a	prison	.
所以	它	曾是	最多	绝对地	一个	监狱	.

所以它无疑是一座监狱。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] ['leɪdi] - [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [stɑːpt] ['groʊɪŋ] [æt; ət][læst] ,

Added	to	this	,	the	Lady	Daffodilia	seemed	to	have	stopped	growing	at	last	,
额外	到	这	,	这	女士	-	似乎	到	有	停止	生长	在	最后的	,

此外，那株水仙花似乎也终于停止生长了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['nevər] [gruː] [ə'nʌðər] [ɪntʃ] ['æftər][ðə; ði] [prɪns] [went] [ə'weɪ] ;

for	she	never	grew	another	inch	after	the	Prince	went	away	;
为了	她	绝不	生长	其他	英寸	后	这	王子	去	离开	;

自从王子离开后，她就再也没有长高过一寸。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [rɔbd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['oʊnli][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

and	as	this	robbed	her	of	her	only	occupation	,
和	作为	这	被抢劫	她	的	她	仅有的	职业	,

这使她失去了唯一的职业，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [-]

she	began	for	the	first	time	in	her	life	to	long	for	[	154	]
她	开始	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	到	长的	为了	[	-	]

她生平第一次开始渴望[154]

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

something	to	do	.
某物	到	做	.

找点事做。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [soʊ]['taɪərd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [griːn] [pleɪn] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

And	she	grew	so	tired	of	looking	at	the	same	green	plain	day	after	day	,
和	她	生长	所以	疲劳的	的	寻找	在	这	相同的	绿色的	清楚的	天	后	天	,

她日复一日地看着同样的绿色平原，渐渐感到厌倦了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ;

that	she	determined	to	make	it	into	a	garden	for	a	change	;
那	她	决定	到	制作	它	进入	一个	花园	为了	一个	改变	;

她决定把它改建成花园；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrʌbz] [wɜːr; wər][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pla:ntid][baɪ] [sʌtʃ]

and	the	flowers	and	the	shrubs	were	so	proud	of	being	planted	by	such
和	这	花朵	和	这	灌木	是	所以	自豪的	的	存在	已种植	经过	这样的

['deɪnti] ,

dainty	,
纤巧	,

花儿和灌木都为能被如此娇弱的人栽种而感到无比自豪。

[waɪt] [hændz] [ðæt] [ðeɪ] [traɪd] [ðer; ðər] ['veri] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] ['naɪsli] [ænd; ənd][biː; bi]

white	hands	that	they	tried	their	very	hardest	to	grow	up	nicely	and	be
白色的	双手	那	他们	尝试	他们的	非常	最难	到	生长	向上	很好	和	是

[ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

a	credit	to	her	;
一个	信用	到	她	;

他们白皙的小手努力长大，希望成为母亲的骄傲；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] [suːn] [bɪ'keɪm] [noʊn] [æz; əz]

and	the	result	was	that	the	little	lady	in	the	castle	soon	became	known	as
和	这	结果	曾是	那	这	小的	女士	在	这	城堡	很快	成为	已知	作为

[ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['gɑːrdnər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

the	most	wonderful	gardener	in	the	kingdom	.
这	最多	精彩的	园丁	在	这	王国	.

结果，城堡里的这位小妇人很快就成为了王国里最杰出的园丁。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[wen] [prɪns] ['brɪliənt] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪdi] - [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][roʊd][soʊ][hɑːt]

when	Prince	Brilliant	ran	away	from	the	Lady	Daffodilia	he	found	the	road	so	hot
什么时候	王子	杰出的	跑	离开	从	这	女士	-	他	成立	这	路	所以	热的

[ænd; ənd][soʊ] ['dʌsti] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [nɪr] [ðə; ði] [hedʒ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] ;

and	so	dusty	that	he	was	obliged	to	keep	near	the	hedge	at	the	side	;
和	所以	尘土飞扬	那	他	曾是	有义务	到	保持	靠近	这	对冲	在	这	边	;

当布里兰特王子逃离达芙妮莉亚小姐时，他发现道路又热又尘土飞扬，只好沿着路边的树篱走。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rʌn] ['veri] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ə; eɪ] ['veri]

and	he	had	not	run	very	far	before	he	pushed	his	head	through	a	very
和	他	有	不是	跑步	非常	远的	前	他	推动	他的	头	通过	一个	非常

['elɪgənt] ['spaɪdərz] [web] .

elegant	spider's	web	.
优雅的	蜘蛛的	网站	.

他没跑多远，就把头伸进了一张非常精致的蜘蛛网里。

[ðə; ði]['spaɪdər][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [krɔːs] , [ænd; ənd] ['grʌmbld] ;

The	spider	was	exceedingly	cross	,	and	grumbled	;
这	蜘蛛	曾是	非常	叉	,	和	咕哝	;

蜘蛛非常生气，咕哝了起来；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dædi] - ['lɔːŋ,legz] [ðæt] ['tʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [web] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd]

but	the	daddy	-	longlegs	that	tumbled	out	of	her	web	was	very	much	pleased
但	这	爸爸	-	长腿	那	翻滚	出去	的	她	网站	曾是	非常	很多	高兴

[wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

with	himself	.
和	他自己	.

但从蛛网里掉出来的长腿蜘蛛却对自己非常满意。

" [wel] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , " [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [soʊ]

"	Well	,	my	little	friend	,	"	he	said	to	the	Prince	,	"	where	are	you	running	so
"	出色地	,	我的	小的	朋友	,	"	他	说	到	这	王子	,	"	在哪里	是	你	跑步	所以

[fæst] ,

fast	,
快速地	,

“我的小朋友，”他对王子说，“你跑得这么快，要去哪里呢？”

[ðɪs] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] ?

this	fine	morning	?
这	美好的	早晨	?

这是一个美好的早晨吗?

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ,

“现在，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [prə'fesər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei]
one **of** **the** **things** **the** **Prince** **had** **learned** **from** **his** **Professor** **was** **the** **way**
一 的 这 事物 这 王子 有 学习 从 他的 教授 曾是 这 方式
[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dædi] - ['lɔːŋˌlegz] ,
to **speak** **to** **a** **daddy** **-** **longlegs** **,**
到 说话 到 一个 爸爸 - 长腿 ,

王子从教授那里学到的东西之一就是如何与长腿蜘蛛说话。

[soʊ] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
so **before** **another** **five** **minutes** **had** **passed** **he** **had** **told** **him** **the** **whole** **of**
所以 前 其他 五 分钟 有 通过了 他 有 讲述 他 这 所有的 的
[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .
his **trouble** **.**
他的 麻烦 .

于是，不到五分钟，他就把自己的遭遇全部告诉了他。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [legz] [groʊ] [lɔːŋ] ?
" Do you know the way to make your legs grow long ?
" 做 你 知道 这 方式 到 制作 你的 腿 生长 长的 ?

你知道怎样才能让腿变长吗?

" [æskt] [ðə; ði] [prɪns] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri] . [-]
" asked the Prince at the end of his story . [155]
" 问 这 王子 在 这 结尾 的 他的 故事 . [-]

“王子在故事的结尾问道。[155]

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['dædi] - ['lɔːŋˌlegz] ,
" Well , " said the daddy - longlegs ,
" 出色地 , " 说 这 爸爸 - 长腿 ,

“嗯，”长腿蜘蛛说道。

" [ðæt] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] ;
" that is certainly one of the things I am generally supposed to know ;
" 那 是 当然 一 的 这 事物 我 是 一般来说 据称 到 知道 ;

“这当然是我通常应该知道的事情之一；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] ,
but if I show you the way ,
但 如果 我 展示 你 这 方式 ,

但如果我为你指明方向，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
do you think you will have patience to do everything I tell you ?
做 你 思考 你 将要 有 耐心 到 做 一切 我 告诉 你 ?

你觉得你能耐心地按照我说的去做吗?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] . "
It may take a very long time . "
它 可能 拿 一个 非常 长的 时间 . "

这可能需要很长时间。

" [aɪ][kæn; kən] [weɪt] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,
" I can wait years and years and years and years , " said the Prince ,
" 我 能 等待 年 和 年 和 年 和 年 , " 说 这 王子 ,

“我可以等很多很多年，”王子说。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wei] ;
in his determined way ;
在 他的 决定 方式 ;

他以坚定的方式;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dædi] - ['lɔːŋˌlegz] [hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [wʌt] [hiː; hi]
and the daddy - longlegs had the sense to see that he meant what he
和 这 爸爸 - 长腿 有 这 感觉 到 看 那 他 意思是 什么 他
[sed] .
said .
说 .

长腿蜘蛛们也明白，他说的都是真心话。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [sed] .
" Right you are , " he said .
" 正确的 你 是 , " 他 说 .

“你说得对，”他说。

" [ðen] [dʒʌmp] [streɪt] ['ɪntuː] [ðæt] [hedʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['spaɪdər] - [webz] [juː; jʊ] [breɪk] [ɑːn]
" Then jump straight into that hedge ; and the more spiders ' webs you break on
" 然后 跳 直的 进入 那 对冲 ; 和 这 更多的 蜘蛛 - 网络 你 休息 在
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,

“然后直接跳进那道树篱；你一路弄断的蜘蛛网越多，

[ðə; ði] ['betər] — ['næsti] , ['tʃoʊki] , ['stʌfi] [θɪŋz] ! "
the better — nasty , choky , stuffy things ! "
这 更好的 — 可恶的 , 窒息 , 闷 事物 ! "

越是难吃、呛人、闷闷不乐的东西越好!

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [wen] [aɪ][get][ðer; ðər] ? " [æskt] [ðə; ði] [prɪns] .
" What shall I do when I get there ? " asked the Prince .
" 什么 将 我 做 什么时候 我 得到 那里 ? " 问 这 王子 .

“我到了那里该怎么办呢？”王子问道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['dædi] - ['lɔːŋˌlegz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Oh , you haven't got to do anything , " said the daddy - longlegs , with a
" 哦 , 你 还没有 得到 到 做 任何事物 , " 说 这 爸爸 - 长腿 , 和 一个
['tʃʌk(ə)l] .
chuckle .
轻笑 .

“哦，你什么都不用做，”长腿蜘蛛笑着说。

" [dʒʌst] [weɪt] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" Just wait there until I come to you . "
" 只是 等待 那里 直到 我 来 到 你 . "

“你就在那儿等着，等我过来。”

" [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ;
" All right ; but you won't be long , will you ? " said the Prince ;
" 全部 正确的 ; 但 你 惯于 是 长的 , 将要 你 ? " 说 这 王子 ;

“好吧；但你不会太久吧？”王子说道;

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʌkt] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [taɪt] [ænd; ənd]
and he tucked his crown under his arm and shut his eyes tight and
和 他 塞进去 他的 王冠 在下面 他的 手臂 和 关闭 他的 眼睛 紧的 和
[dʒʌmpt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɔːrni] ,
jumped straight into the thorny ,
跳了起来 直的 进入 这 带刺的 ,

他把王冠夹在腋下，紧紧闭上眼睛，径直跳进了荆棘丛中。

['prɪkli] [hedʒ] .
prickly hedge .
带刺的 对冲 .

带刺的树篱。

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [nuː] ['kʌntri] ,
When he opened his eyes , he found himself in a strange new country ,
什么时候 他 打开 他的 眼睛 , 他 成立 他自己 在 一个 奇怪的 新的 国家 ,

当他睁开眼睛时，发现自己身处一个陌生的新国家。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv] [roʊz] - ['kʌlərd] [driːmz] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [roʊz] - ['kʌlərd] [er]
that was all made of rose - coloured dreams , and filled with rose - coloured air
那 曾是 全部 制成 的 玫瑰 - 有色 梦境 , 和 已填 和 玫瑰 - 有色 空气
, [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [roʊz] - ['kʌlərd] [-]
, and lighted with rose - coloured [156]
, 和 照明 和 玫瑰 - 有色 [-]

这一切都是由玫瑰色的梦境构成，充满了玫瑰色的空气，并被玫瑰色的灯光照亮[156]

['sʌnbiːmz] .
sunbeams .
阳光 .

阳光。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['piːp(ə)l] [ɔːr] [triːz] [ɔːr] ['maʊntnz] [ɔːr] ['rɪvəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ;
There were no people or trees or mountains or rivers to be seen ;
那里 是 不 人们 或者 树木 或者 山脉 或者 河流 到 是 已见 ;

周围不见人、树木、山脉和河流；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [fɪld]
but before the little Prince had time to notice this , his mind was filled
但 前 这 小的 王子 有 时间 到 注意 这 , 他的 头脑 曾是 已填
[wɪð; wɪθ] [roʊz] - ['kʌlərd] [θɔːts] ,
with rose - coloured thoughts ,
和 玫瑰 - 有色 想法 ,

但小王子还没来得及注意到这一点，他的脑海里就充满了美好的幻想。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [fər'gɑːt] [ðə; ði] ['leɪdi] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['krɔːsnɪs] [ænd; ənd]
and so he forgot the Lady Daffodilia and his own crossness and
和 所以 他 忘了 这 女士 - 和 他的 自己的 暴躁 和
['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'hæpi] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['riːəl] [wɜːrld] .
everything that had made him unhappy when he was in the real world .
一切 那 有 制成 他 不开心 什么时候 他 曾是 在 这 真实的 世界 .

于是，他忘记了水仙花，忘记了自己的坏脾气，忘记了现实世界中所有让他不快乐的事情。

" [hə'loʊ] !
" Hullo !
" 你好 !

你好！

[wer] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .
Where am I ? " he cried .
在哪里 是 我 ? " 他 哭 .

“我这是哪里？”他喊道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [driːmz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
" You are in the world of dreams , to be sure , " said a voice in his ear .
" 你 是 在 这 世界 的 梦境 , 到 是 当然 , " 说 一个 嗓音 在 他的 耳朵 .

“你肯定是在做梦，”一个声音在他耳边响起。

" [wer] [els] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [biː; bi] [æt; ət] [jʊr; jər] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] ? "
" Where else should you be at your time of life ? "
" 在哪里 别的 应该 你 是 在 你的 时间 的 生活 ? "

“你这个年纪还能去哪儿呢？”

" [bʌt; bət] [huː] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] ? " [æskt] [prɪns] ['brɪliənt] .

"	But	who	lives	here	?	"	asked	Prince	Brilliant	.
"	但	WHO	生活	这里	?	"	问	王子	杰出的	.

“可是，这里住着谁呢？”布里兰特王子问道。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['vɔɪsɪz] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

A	great	many	voices	answered	him	.
一个	伟大的	许多	声音	回答	他	.

许多声音回答了他。

" [wiː; wi][lɪv; laɪv] [hɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ðeɪ] [sed] .

"	We	live	here	,	of	course	,	"	they	said	.
"	我们	居住	这里	,	的	课程	,	"	他们	说	.

“我们当然住在这里，”他们说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['riːəli] [naɪs] [driːmz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ; [ænd; ənd] [wen] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] , [laɪk] [jɔːr'self] ,

"	We	are	really	nice	dreams	,	we	are	;	and	when	children	are	the	right	sort	,	like	yourself	,
"	我们	是	真的	好的	梦境	,	我们	是	;	和	什么时候	孩子们	是	这	正确的	种类	,	喜欢	你自己	,

“我们是美好的梦，真的；而当孩子们是像你这样善良的孩子时，

[ðeɪ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [groʊn] [ʌp] . "

they	come	here	to	stay	with	us	until	they	are	grown	up	.	"
他们	来	这里	到	停留	和	我们	直到	他们	是	生长	向上	.	"

他们会来这里和我们一起生活，直到长大成人。

" [meɪ] [aɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðen] ? " [æskt] [ðə; ði] [prɪns] .

"	May	I	play	with	you	,	then	?	"	asked	the	Prince	.
"	可能	我	玩	和	你	,	然后	?	"	问	这	王子	.

“那我可以和你一起玩吗？”王子问道。

[ɪn][ðə; ði]['riːəl] [wɜːrld] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] [bʊks] [tuː; tə] [pleɪ] [mʌtʃ] ,

In	the	real	world	he	had	been	too	fond	of	books	to	play	much	,
在	这	真实的	世界	他	有	到过	也	喜爱	的	图书	到	玩	很多	,

在现实世界中，他太喜欢读书了，很少玩耍。

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pleɪ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

but	here	he	felt	as	though	he	must	do	nothing	but	play	all	day	long	.
但	这里	他	毛毡	作为	尽管	他	必须	做	没有什么	但	玩	全部	天	长的	.

但在这里，他感觉自己除了整天玩耍什么都不能做。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [meɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [driːm] ['vɔɪsɪz] ; " [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [fɔːr; fər] .

"	Of	course	you	may	,	"	answered	the	dream	voices	;	"	that	is	what	you	are	here	for	.
"	的	课程	你	可能	,	"	回答	这	梦	声音	;	"	那	是	什么	你	是	这里	为了	.

“当然可以，”梦中的声音回答道；“这就是你来到这里的目的。”

" [prɪns] ['brɪliənt] [wʌz; wəz] [suːn] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [bɔɪ] ['pɑːsəb(ə)l] .

"	Prince	Brilliant	was	soon	the	happiest	boy	possible	.
"	王子	杰出的	曾是	很快	这	最快乐	男生	可能的	.

“布里兰特王子很快就成了世界上最幸福的男孩。”

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌl] [tuː; tə][hæv; həv] ['pleɪˌfɛloʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] ,

Some	people	might	think	it	dull	to	have	playfellows	who	could	not	be	seen	,
一些	人们	可能	思考	它	乏味的	到	有	玩伴们	WHO	可以	不是	是	已见	,

有些人可能会觉得和看不见的玩伴一起玩很无聊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [-]

but	the	Prince	thought	nothing	could	be	more	[	157	]
但	这	王子	想法	没有什么	可以	是	更多的	[	-	]

但王子认为没有什么比这更好了[157]

[dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [driːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

delightful	than	to	live	in	the	midst	of	dreams	for	the	rest	of	his	life	.
愉快	比	到	居住	在	这	中间	的	梦境	为了	这	休息	的	他的	生活	.

比起余生都生活在梦境中，这要美好得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] [fə'getɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prə'fesər] [hæd; həd] [tɔːt]

It	is	true	that	he	was	fast	forgetting	everything	that	his	Professor	had	taught
它	是	真的	那	他	曾是	快速地	遗忘	一切	那	他的	教授	有	教授

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他确实很快就忘记了教授教给他的一切;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [sər'praɪzɪŋ] ,

but	this	was	hardly	surprising	,
但	这	曾是	几乎	奇怪	,

但这并不令人意外。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [hed] [fɔːr; fər] ['sɪriəs] [θɔːts] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

for	there	is	no	room	in	a	very	small	head	for	serious	thoughts	as	well	as
为了	那里	是	不	房间	在	一个	非常	小的	头	为了	严肃的	想法	作为	出色地	作为

[roʊz] - ['kʌlərd] [wʌnz] .

rose	-	coloured	ones	.
玫瑰	-	有色	一个	.

因为在狭小的脑袋里，既容不下严肃的思考，也容不下美好的幻想。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðə; ði] [prɪns] [wʊd] ['evər][hæv; həv]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

It	is	doubtful	whether	the	Prince	would	ever	have	wanted	to	go	back	to	the
它	是	疑	无论	这	王子	会	曾经	有	通缉	到	去	后退	到	这

['riːəl] [wɜːrld] [ə'gen] ,

real	world	again	,
真实的	世界	再次	,

王子是否还愿意回到现实世界，这令人怀疑。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][met][ðə; ði] ['dædi] - ['lɔːŋˌlegz] [wʌn] [deɪ] ,

if	he	had	not	met	the	daddy	-	longlegs	one	day	,
如果	他	有	不是	遇见	这	爸爸	-	长腿	一	天	,

如果他那天没有遇到长腿蜘蛛的话，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['strəulɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [driːm] .

as	he	was	strolling	along	with	his	favourite	dream	.
作为	他	曾是	漫步	沿着	和	他的	最喜欢的	梦	.

他漫步街头，怀揣着他最爱的梦想。

" [hə'loʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['dædi] - ['lɔːŋˌlegz] , ['tʃʌklɪŋ] .

"	Hullo	!	"	said	the	daddy	-	longlegs	,	chuckling	.
"	你好	!	"	说	这	爸爸	-	长腿	,	轻笑	.

“你好！”长腿蜘蛛笑着说道。

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːəl] [wɜːrld] . "

"	I	see	it	is	time	for	you	to	go	back	into	the	real	world	.	"
"	我	看	它	是	时间	为了	你	到	去	后退	进入	这	真实的	世界	.	"

“看来你该回到现实世界了。”

" [wʌt] , [ɔːl'redi] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prɪns] .

"	What	,	already	?	"	exclaimed	the	Prince	.
"	什么	,	已经	?	"	惊呼	这	王子	.

“什么，已经？”王子惊呼道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ænd; ənd] —
" **Why** , **you** **said** **I** **should** **have** **to** **wait** **years** **and** **years** **and** **years** **and** **—**
" 为什么 , 你 说 我 应该 有 到 等待 年 和 年 和 年 和 —
— "
— **"**
— "

“为什么，你说过我应该等很多很多很多很多很多年，然后——”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ɪg'zæktli] ['sev(ə)n] ['jɪrz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['dædi] - ['lɔːŋˌlegz] ;
" **You** **have** **been** **here** **exactly** **seven** **years** **,** **"** **interrupted** **the** **daddy** **-** **longlegs** **;**
" 你 有 到过 这里 确切地 七 年 , " 中断 这 爸爸 - 长腿 ;

“你在这里已经整整七年了，”长腿蜘蛛打断道；

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] - [ʌp] [driːm] .
" **and** **it** **is** **time** **for** **you** **to** **meet** **the** **waking** **-** **up** **dream** **.**
" 和 它 是 时间 为了 你 到 见面 这 醒来 - 向上 梦 .

“是时候迎接唤醒你的梦想了。”

" [ðə; ði] [prɪns] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'membər] [θɪŋz] .
" **The** **Prince** **suddenly** **began** **to** **remember** **things** **.**
" 这 王子 突然 开始 到 记住 事物 .

“王子突然开始想起一些事情。”

" [wen] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [biː; bi] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ðə; ði] ['leɪdi] - ?
" **When** **shall** **I** **be** **as** **tall** **as** **the** **Lady** **Daffodilia** **?**
" 什么时候 将 我 是 作为 高的 作为 这 女士 - ?

我何时才能长得像水仙花一样高?

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dædi] - ['lɔːŋˌlegz] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['tʃʌk(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
But **the** **daddy** **-** **longlegs** **had** **no** **time** **to** **do** **anything** **but** **chuckle** **before** **the**
但 这 爸爸 - 长腿 有 不 时间 到 做 任何事物 但 轻笑 前 这
['weɪkɪŋ] - [ʌp] [driːm] [keɪm] [ænd; ənd] [siːzd] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] ,
waking **-** **up** **dream** **came** **and** **seized** **hold** **of** **the** **Prince** **,**
醒来 - 向上 梦 来了 和 查获 抓住 的 这 王子 ,

但是，长腿蜘蛛们还没来得及做什么，只是咯咯地笑了笑，醒来的梦境就抓住了王子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['fɔːlɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] — [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] — [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [
and **he** **found** **himself** **falling** **,** **falling** **,** **falling** **—** **down** **,** **down** **,** **down** **—** **until** **he** **[**
和 他 成立 他自己 坠落 , 坠落 , 坠落 — 向下 , 向下 , 向下 — 直到 他 [
-]
158 **]**
-]

他发现自己一直在下坠，下坠，下坠——向下，向下，向下——直到他[158]

[drɑːpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θʌd] [ɑːn] [ə; eɪ] [sɔːft] [græs] [lɔːn] ,
dropped **with** **a** **thud** **on** **a** **soft** **grass** **lawn** **,**
掉落 和 一个 砰的一声 在 一个 柔软的 草 草地 ,

砰的一声掉落在柔软的草坪上。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
and **found** **himself** **in** **the** **middle** **of** **the** **most** **beautiful** **garden** **in** **the** **world** **.**
和 成立 他自己 在 这 中间 的 这 最多 美丽的 花园 在 这 世界 .

他发现自己置身于世界上最美丽的花园之中。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] [stʊd] [æn; ən] [oʊld] [greɪ] ['kæs(ə)l] ;
A **little** **way** **off** **stood** **an** **old** **grey** **castle** **;**
一个 小的 方式 离开 站立 一个 老的 灰色的 城堡 ;

不远处矗立着一座古老的灰色城堡；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][leɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː][ðə; ði][geɪt] [swʌŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd][aʊt] [stept] [ə; eɪ]

and	as	he	lay	looking	at	it	the	gate	swung	open	,	and	out	stepted	a
和	作为	他	躺	寻找	在	它	这	门	摇摆	打开	,	和	出去	步	一个

['deɪnti] ,

dainty	,
纤巧	,

他躺着看着它，这时大门突然打开，一个娇小玲珑的女子走了出来。

['wɪnsəm] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .

winsome	little	lady	.
迷人的	小的	女士	.

可爱的小姑娘。

[ðə; ði] [prɪns] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ;

The	Prince	sprang	to	his	feet	with	a	shout	and	held	out	his	arms	;
这	王子	弹簧	到	他的	脚	和	一个	喊	和	握住	出去	他的	武器	;

王子大喊一声跳了起来，张开双臂；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] - [ræn] [streɪt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

and	the	Lady	Daffodilia	ran	straight	into	them	without	stopping	so	much	as
和	这	女士	-	跑	直的	进入	他们	没有	停止	所以	很多	作为

[tuː; tə] [θɪŋk] .

to	think	.
到	思考	.

水仙花夫人径直撞了上去，连停下来思考的时间都没有。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [groʊ] [soʊ][tɔːl] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	How	did	you	learn	to	grow	so	tall	?	"	she	asked	,	looking	up	at	him	.
"	如何	做过	你	学习	到	生长	所以	高的	?	"	她	问	,	寻找	向上	在	他	.

她抬头看着他，问道："你是怎么长这么高的？"

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['truːθfəli] ,

"	Well	,	"	said	the	Prince	,	truthfully	,
"	出色地	,	"	说	这	王子	,	说实话	,

"嗯，"王子如实说道。

" [aɪ][dʒʌst] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [driːmz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp] .

"	I	just	went	into	the	world	of	dreams	and	waited	till	I	was	grown	up	.
"	我	只是	去	进入	这	世界	的	梦境	和	等待	直到	我	曾是	生长	向上	.

"我沉浸在梦想的世界里，等待着长大成人。"

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ;

You	see	,	I	was	a	boy	and	not	a	girl	,	all	the	time	;
你	看	,	我	曾是	一个	男生	和	不是	一个	女孩	,	全部	这	时间	;

你看，我一直都是个男孩，而不是女孩；

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [æz; əz][juː; jʊ][tuː; tə][get][maɪ] ['groʊɪŋ] [dʌn] ['ɜːrli] . "

so	I	was	not	in	such	a	hurry	as	you	to	get	my	growing	done	early	.	"
所以	我	曾是	不是	在	这样的	一个	匆忙	作为	你	到	得到	我的	生长	完毕	早期的	.	"

所以我不像你那样急着早早完成我的成长。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [groʊ] [æz; əz] ['klevər] [æz; əz][juː; jʊ] , " [said] - ,

"	I	tried	to	grow	as	clever	as	you	,	"	sighed	Daffodilia	,
"	我	尝试	到	生长	作为	聪明的	作为	你	,	"	叹了口气	-	,

"我努力让自己变得像你一样聪明，"水仙花叹了口气。

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [stɑːp][ɪn][maɪ] [hed] .

"	but	nothing	would	stop	in	my	head	.
"	但	没有什么	会	停止	在	我的	头	.

但我的脑海里却一直回荡着各种念头。

[aɪ] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [seɪ] [ðə; ðɪ][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts][ænd; ənd]['ɪmpɔːrts][ʌv; əv] ['ferilænd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ɪn]

I	couldn't	even	say	the	exports	and	imports	of	Fairyland	without	looking	in
我	不能	甚至	说	这	出口	和	进口	的	仙境	没有	寻找	在

[ðə; ði] [bʊk] [fɜːrst] ! "

the	book	first	!	"
这	书	第一的	!	"

不查资料，我连仙境的进出口情况都说不出来!

" ['nevər] [maɪnd] , " [læft] [ðə; ði] [prɪns] ; " [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ['ɪmpɔːrts] ,

"	Never	mind	,	"	laughed	the	Prince	;	"	I	don't	believe	there	are	any	imports	,
"	绝不	头脑	,	"	笑了	这	王子	;	"	我	不	相信	那里	是	任何	进口	,

“没关系，”王子笑着说，“我不认为有任何进口商品。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][send][ðer; ðər] .

for	I	am	sure	we	have	nothing	good	enough	to	send	there	.
为了	我	是	当然	我们	有	没有什么	好的	足够的	到	发送	那里	.

因为我确信我们没有足够好的东西可以送到那里。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts] ,

And	as	for	the	exports	,
和	作为	为了	这	出口	,

至于出口方面，

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['ferilænd] [hæz; həz][sent]['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ]

there	is	only	one	thing	that	Fairyland	has	sent	into	this	country	that	is	worth
那里	是	仅有的	一	事物	那	仙境	有	发送	进入	这	国家	那	是	值得

[rɪ'membərɪŋ] . " [-]

remembering	.	"	[	159	]
记住	.	"	[	-	]

仙境送往这个国家的东西，只有一件值得铭记。[159]

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

"	And	what	is	that	?
"	和	什么	是	那	?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

"	she	asked	anxiously	.
"	她	问	焦虑地	.

她焦急地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] ['sɪriəs] [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] [waɪz] ,

"	It	is	something	that	is	not	very	tall	and	not	very	serious	and	not	very	wise	,
"	它	是	某物	那	是	不是	非常	高的	和	不是	非常	严肃的	和	不是	非常	明智的	,

“它既不高大，也不严肃，更谈不上明智。”

" ['ænsər] [ðə; ði] [prɪns] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ,

"	answered	the	Prince	;	"	but	it	is	sweet	and	merry	and	charming	,
"	回答	这	王子	;	"	但	它	是	甜的	和	欢乐	和	迷人	,

“但是它甜蜜、快乐、迷人，”王子回答说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['leɪdi] - ! " [-] [-] [-]

and	it	is	called	the	Lady	Daffodilia	!	"	[	160	]	[	161	]	[	162	]
和	它	是	称为	这	女士	-	!	"	[	-	]	[	-	]	[	-	]

它被称为水仙花！[160][161][162]

[ðə; ði] [kaɪt] [ðæt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [-]

The	Kite	That	Went	to	the	Moon	[	163	]
这	风筝	那	去	到	这	月亮	[	-	]

飞向月球的风筝[163]

['dʒeri][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [ænd; ənd] ['tʃʌbi] , [ðə; ði] ['wʊdˌkʌtərz]

Jerry	had	made	the	biggest	kite	in	the	village	;	and	Chubby	,	the	woodcutter's
杰瑞	有	制成	这	最大	风筝	在	这	村庄	;	和	胖乎乎的	,	这	伐木工的

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

杰瑞做了村里最大的风筝；还有樵夫的女儿查比，

[hæd; həd] ['peɪntɪd] [ə; eɪ][bɪg] [raʊnd] [muːn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['sevrəl] [stɑːrz][æz; əz] [wel] .

had	painted	a	big	round	moon	on	it	and	several	stars	as	well	.
有	绘	一个	大的	圆形的	月亮	在	它	和	一些	明星	作为	出色地	.

上面画了一个大大的圆月亮和几颗星星。

[ðæt] [əˈloʊn] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [kaɪt] ;

That	alone	was	enough	to	show	that	it	was	by	no	means	an	ordinary	kite	;
那	独自的	曾是	足够的	到	展示	那	它	曾是	经过	不	方法	一个	普通的	风筝	;

单凭这一点就足以表明，它绝非普通的风筝；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['dʒeri] [felt] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi][ræn][ɑːn]

so	it	was	no	wonder	that	Jerry	felt	very	proud	of	himself	when	he	ran	on
所以	它	曾是	不	想知道	那	杰瑞	毛毡	非常	自豪的	的	他自己	什么时候	他	跑	在

[tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] [tuː; tə][flaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

to	the	village	green	to	fly	it	.
到	这	村庄	绿色的	到	飞	它	.

所以，当杰瑞跑到村里的绿地上放飞它时，他感到非常自豪也就不足为奇了。

" [stænd] [bæk] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !

"	Stand	back	,	all	of	you	!
"	站立	后退	,	全部	的	你	!

都退后！

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

"	he	said	,	as	the	girls	and	boys	came	crowding	round	him	.
"	他	说	,	作为	这	女孩们	和	男孩们	来了	拥挤	圆形的	他	.

“他说道，这时男孩女孩们都围了过来。”

" [naʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [maɪ] [kaɪt] [flai][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] !

"	Now	,	you	shall	see	my	kite	fly	to	the	moon	!
"	现在	,	你	将	看	我的	风筝	飞	到	这	月亮	!

“现在，你们将看到我的风筝飞向月亮！”

" [noʊ] [daʊt] , ['dʒeri][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [fʌs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kaɪt] ;

"	No	doubt	,	Jerry	was	inclined	to	make	quite	enough	fuss	about	his	kite	;
"	不	怀疑	,	杰瑞	曾是	倾斜	到	制作	相当	足够的	大惊小怪	关于	他的	风筝	;

毫无疑问，杰瑞很想对他的风筝大惊小怪；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['evri] [deɪ] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪt] [ɪn]

but	it	is	not	every	day	that	one	has	a	chance	of	flying	the	biggest	kite	in
但	它	是	不是	每一个	天	那	一	有	一个	机会	的	飞行	这	最大	风筝	在

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	village	,
这	村庄	,

但并不是每天都有机会放飞村里最大的风筝。

[ɪ'speʃəli] [wen] [wʌn][ɪz]['oʊnli]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

especially	when	one	is	only	seven	years	old	.
尤其	什么时候	一	是	仅有的	七	年	老的	.

尤其是当一个人只有七岁的时候。

[hiː; hi] [felt] ['veri] [sæd] , [haʊ'evər] ,

He	felt	very	sad	,	however	,
他	毛毡	非常	伤心	,	然而	,

然而，他感到非常难过。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kaɪt] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] .

when	he	found	that	his	kite	had	no	intention	of	flying	to	the	moon	.
什么时候	他	成立	那	他的	风筝	有	不	意图	的	飞行	到	这	月亮	.

当他发现自己的风筝根本没有飞向月球的意图时。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] , [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'gen] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] ;

Every	time	he	threw	it	into	the	air	,	back	it	fell	again	on	the	grass	;
每一个	时间	他	扔	它	进入	这	空气	,	后退	它	跌倒	再次	在	这	草	;

他每次把球抛向空中，球都会再次落回草地上；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [-]

and	although	he	tried	again	and	again	,	and	[	164	]
和	虽然	他	尝试	再次	和	再次	,	和	[	-	]

尽管他一次又一次地尝试，而且[164]

[juːst] [jaːdz] [ænd; ənd] [jaːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [best] [strɪŋ] [ðæt] ['tʌpəns] - ['hæfpeni] [kʊd; kəd] [baɪ] ,

used	yards	and	yards	of	the	very	best	string	that	twopence	-	halfpenny	could	buy	,
用过的	码	和	码	的	这	非常	最好的	细绳	那	两便士	-	半便士	可以	买	,

用了好几码最好的琴弦，这种琴弦用两便士半就能买到。

['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪt] [ɪn]

any	one	could	see	that	something	was	decidedly	wrong	with	the	biggest	kite	in
任何	一	可以	看	那	某物	曾是	绝对地	错误的	和	这	最大	风筝	在

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

任何人都能看出，村里最大的那只风筝肯定出了问题。

['dʒeri] [tɜːrnd] [red] , [ænd; ənd] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ri'maindid] [hɪm'self] ['despərətli] [ðæt]

Jerry	turned	red	,	and	blinked	his	eyes	,	and	reminded	himself	desperately	that
杰瑞	转向	红色的	,	和	眨眼	他的	眼睛	,	和	提醒	他自己	绝望地	那

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

he	was	seven	years	old	.
他	曾是	七	年	老的	.

杰瑞脸涨得通红，眨了眨眼，拼命提醒自己，他只有七岁。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [hɑːrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [spent] [sɪks] [hæf] - ['hɑːlədeɪz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪt] [ðæt]

It	was	certainly	hard	to	have	spent	six	half	-	holidays	in	making	a	kite	that
它	曾是	当然	难的	到	有	花费	六	一半	-	假期	在	制作	一个	风筝	那

[wʊd] [nɑːt] [flaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [end] .

would	not	fly	in	the	end	.
会	不是	飞	在	这	结尾	.

花了六个半个假期做一只最终飞不起来的风筝，这确实让人很沮丧。

" ['stuːpɪd] [θɪŋ] !

"	Stupid	thing	!
"	愚蠢的	事物	!

“蠢事！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] ['krɔːsli] .

"	he	muttered	crossly	.
"	他	低声说道	生气	.

他恼火地嘟囔着。

" [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃæns] , [dʒʌst] ['wʊdnt] [aɪ] [flaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] !

"	If	I	had	the	chance	,	just	wouldn't	I	fly	to	the	moon	!
"	如果	我	有	这	机会	,	只是	不会	我	飞	到	这	月亮	!

“如果我有机会，我真想飞到月球去！”

[kaɪts] [dəunt] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [ɔːf] !

Kites	don't	know	when	they	are	well	off	!
风筝	不	知道	什么时候	他们	是	出色地	离开	!

风筝不知道自己何时过得很好！

" [bʌt; bət] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz][bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] ,

"	But	when	all	the	boys	and	girls	burst	out	laughing	,
"	但	什么时候	全部	这	男孩们	和	女孩们	爆裂	出去	笑	,

“但当所有的男孩女孩都哄堂大笑时，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [ti:z] ,

and	pointed	their	fingers	at	him	and	began	to	tease	,
和	尖	他们的	手指	在	他	和	开始	到	逗	,

他们指着他，开始嘲笑他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [bæk] [hɪz; ɪz] [terz] ['eni] [lɔ:ŋgər] .

it	was	impossible	to	keep	back	his	tears	any	longer	.
它	曾是	不可能的	到	保持	后退	他的	眼泪	任何	更长	.

他再也无法抑制住泪水。

['æftər][ɔ:l] , [wʌn] ['kænɑ:t][goʊ][ɑ:n] [rɪ'membərɪŋ] [fɔ:r; fər]['evər] [ðæt] [wʌn][ɪz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

After	all	,	one	cannot	go	on	remembering	for	ever	that	one	is	seven	years	old	.
后	全部	,	一	不能	去	在	记住	为了	曾经	那	一	是	七	年	老的	.

毕竟，人不可能永远记住自己只有七岁。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [haʊ'evər] , ['oʊnli] [læft] [ðə; ði] [mɔ:r] ,

The	children	,	however	,	only	laughed	the	more	,
这	孩子们	,	然而	,	仅有的	笑了	这	更多的	,

孩子们却笑得更开心了。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪt] ['sʌd(ə)nli] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]

when	the	little	maker	of	the	kite	suddenly	flung	himself	down	on	the	ground
什么时候	这	小的	制造商	的	这	风筝	突然	扔	他自己	向下	在	这	地面

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] .

and	began	to	cry	.
和	开始	到	哭	.

这时，做风筝的小家伙突然扑倒在地，开始哭泣。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [kaɪt] [ðæt] [wəʊnt][flaɪ] ? " [ðeɪ] [dʒɪəd] .

"	What	is	the	use	of	a	kite	that	won't	fly	?	"	they	jeered	.
"	什么	是	这	使用	的	一个	风筝	那	惯于	飞	?	"	他们	嘲笑	.

“飞不起来的风筝有什么用呢？”他们嘲笑道。

" [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [hoʊm] , ['dʒeri] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][æz; əz] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [kaɪts] !

"	Take	it	home	,	Jerry	,	and	make	it	the	same	size	as	other	people's	kites	!
"	拿	它	家	,	杰瑞	,	和	制作	它	这	相同的	尺寸	作为	其他	人们的	风筝	!

“杰瑞，把它带回家，把它做成和别人的风筝一样大！”

[ænd; ənd][maɪnd][ju:; jʊ][let][ˌju: 'es] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [mu:n] [ɪz][laɪk] , [wen] [jʊr; jər][kaɪt] [gets][ðer; ðər] !

And	mind	you	let	us	know	what	the	moon	is	like	,	when	your	kite	gets	there	!
和	头脑	你	让	我们	知道	什么	这	月亮	是	喜欢	,	什么时候	你的	风筝	获得	那里	!

还有，当你的风筝飞到月亮那里时，记得告诉我们月亮是什么样子！

" ['dʒeri] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'gen] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [-]

"	Jerry	started	to	his	feet	again	and	shook	his	[	165	]
"	杰瑞	开始	到	他的	脚	再次	和	摇晃	他的	[	-	]

“杰瑞又站了起来，摇了摇头[165]

[fɪst][æt; ət][ðem; ðəm] .

fist	at	them	.
拳头	在	他们	.

朝他们挥拳。

" [sʌm; səm] [deɪ] , " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [læf] [æt; ət][ju:; jʊ] [ɪn'sted] . "

"	Some	day	,	"	he	shouted	,	"	I	shall	be	able	to	laugh	at	you	instead	.	"
"	一些	天	,	"	他	喊叫	,	"	我	将	是	有能力的	到	笑	在	你	反而	.	"

“总有一天，”他喊道，“我会反过来嘲笑你。”

" [wen] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] , ['dʒeri] ? " [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] .

"	When	will	that	be	,	Jerry	?	"	cried	all	the	boys	and	girls	.
"	什么时候	将要	那	是	,	杰瑞	?	"	哭	全部	这	男孩们	和	女孩们	.

“杰瑞，那什么时候才能实现呢？”所有的男孩女孩都喊道。

" [wen] [maɪ] [kaɪt] [hæz; həz] [floʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , " ['ænsər] ['dʒeri] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [toʊn] ;

"	When	my	kite	has	flown	to	the	moon	,	"	answered	Jerry	,	in	a	determined	tone	;
"	什么时候	我的	风筝	有	飞行	到	这	月亮	,	"	回答	杰瑞	,	在	一个	决定	语气	;

“等我的风筝飞到月球上去的时候，”杰瑞坚定地回答道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][kaɪt][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] ,

and	he	picked	up	his	kite	there	and	then	,
和	他	挑选	向上	他的	风筝	那里	和	然后	,

他当场捡起了风筝。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə][faɪnd] ['tʃʌbi] , [ðə; ði] ['wʊdˌkʌtərz] ['dɔːtər] .

and	marched	off	to	the	school	to	find	Chubby	,	the	woodcutter's	daughter	.
和	行军	离开	到	这	学校	到	寻找	胖乎乎的	,	这	伐木工的	女儿	.

然后大步走向学校，去找伐木工的女儿小胖。

" [hə'loʊ] , ['tʃʌbi] !

"	Hullo	,	Chubby	!
"	你好	,	胖乎乎的	!

“你好，胖子！”

" [hiː; hi] [sed] , ['pɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm] ['wɪndoʊ] .

"	he	said	,	popping	his	head	in	at	the	schoolroom	window	.
"	他	说	,	爆米花	他的	头	在	在	这	教室	窗户	.

“他一边说着，一边把头探进教室的窗户。”

" ['hævnt] [juː; jʊ] [dʌn] [ðæt] [sʌm; səm] [jet] ?

"	Haven't	you	done	that	sum	yet	?
"	还没有	你	完毕	那	和	然而	?

你还没算完这道题吗?

" ['tʃʌbi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['doʊlf(ə)l] [feɪs] .

"	Chubby	looked	up	with	a	doleful	face	.
"	胖乎乎的	看起来	向上	和	一个	悲伤的	脸	.

胖乎乎的他抬起头，一脸忧郁。

['æftər] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] [muːn] [ænd; ənd] ['sevrəl] [stɑːrz][ɑːn][ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

After	painting	a	moon	and	several	stars	on	the	biggest	kite	in	the	village	,
后	绘画	一个	月亮	和	一些	明星	在	这	最大	风筝	在	这	村庄	,

在村里最大的风筝上画了一轮月亮和几颗星星之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn] [skuːl] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['sev(ə)n] [wʊd] [nɑːt][goʊ]

it	was	not	pleasant	to	be	kept	in	school	just	because	seven	would	not	go
它	曾是	不是	令人愉快的	到	是	保留	在	学校	只是	因为	七	会	不是	去

['ɪntuː]['sɪksti] - [θriː] .

into	sixty	-	three	.
进入	六十	-	三	.

因为七不能整除六十三而被留在学校，这并不愉快。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒeri] , ['nevər] !

"	I	shall	never	finish	it	,	Jerry	,	never	!
"	我	将	绝不	结束	它	,	杰瑞	,	绝不	!

“我永远也完成不了它，杰瑞，永远也完成不了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	she	said	with	a	sigh	.
"	她	说	和	一个	叹	.

她叹了口气说道。

" ['tʃʌbi] , " [sed] ['dʒeri] , ['sɑːləmli] , " [juːv] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .

"	Chubby	,	"	said	Jerry	,	solemnly	,	"	you've	been	crying	.
"	胖乎乎的	,	"	说	杰瑞	,	庄严地	,	"	你已经	到过	哭泣	.

“胖子，”杰瑞严肃地说，“你哭过了。”

" ['tʃʌbi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['heɪstɪli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [fɪsts] .

"	Chubby	rubbed	her	eyes	hastily	with	her	two	fists	.
"	胖乎乎的	摩擦	她	眼睛	草草	和	她	二	拳头	.

“胖妞用两个小拳头慌忙地揉了揉眼睛。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [toʊn] ;

"	I	don't	think	so	,	"	she	replied	in	a	muffled	tone	;
"	我	不	思考	所以	,	"	她	回复	在	一个	闷音	语气	;

“我不这么认为，”她低声回答道；

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [θriː] [terz] [ðæt] ['trikld] [daʊn] [maɪ] [noʊz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [smʌdʒ] [ɑːn]

"	it	was	just	three	tears	that	trickled	down	my	nose	and	made	a	smudge	on
"	它	曾是	只是	三	眼泪	那	涓涓细流	向下	我的	鼻子	和	制成	一个	弄脏	在

[ðə; ði] [sleɪt] ;

the	slate	;
这	石板	;

“只有三滴眼泪顺着我的鼻子流下来，在石板上留下了污迹；

[bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] ['kraɪɪŋ] .

but	that	isn't	crying	.
但	那	不是	哭泣	.

但那不是哭泣。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , ['dʒeri] !

You	know	it	isn't	,	Jerry	!
你	知道	它	不是	,	杰瑞	!

你知道事实并非如此，杰瑞！

" ['dʒeri] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɪltɪli] . [-]

"	Jerry	rubbed	his	own	eyes	a	little	guiltily	.	[	166	]
"	杰瑞	摩擦	他的	自己的	眼睛	一个	小的	内疚地	.	[	-	]

杰瑞有些内疚地揉了揉眼睛。[166]

" [maɪ] [kaɪt] ['wʊdnt] [flaɪ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,

"	My	kite	wouldn't	fly	,	"	he	remarked	,
"	我的	风筝	不会	飞	,	"	他	评论	,

“我的风筝飞不起来，”他说道。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [ə; eɪ][bɪt] .

and	tried	to	look	as	though	he	did	not	care	a	bit	.
和	尝试	到	看	作为	尽管	他	做过	不是	关心	一个	少量	.

他努力装出一副毫不在乎的样子。

" [wʌt] ! " [kraɪd] ['tʃʌbi] .

"	What	!	"	cried	Chubby	.
"	什么	!	"	哭	胖乎乎的	.

“什么！”胖子喊道。

" ['wʊdnt] [jʊr; jər] [kaɪt] [flaɪ] ?

"	Wouldn't	your	kite	fly	?
"	不会	你的	风筝	飞	?

你的风筝难道飞不起来吗?

[ðen] [aɪ]['nevər] [niːd] [hæv; həv][kraɪd][æt; ət][ɔːl] .
Then I never need have cried at all .
然后 我 绝不 需要 有 哭 在 全部 .

那我根本就没必要哭。

" ['dʒeri] ['klæmbəd] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ledʒ] [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] ['swɪŋɪŋ]
" Jerry clambered on the window ledge and sat there with his legs swinging
" 杰瑞 攀爬 在 这 窗户 壁架 和 卫星 那里 和 他的 腿 摇摆
[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
to and fro .
到 和 弗 .

杰瑞爬上窗台，坐在那里，双腿左右摇摆。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['tʃʌbi] [wʊd] [nɑːt][tɔːk][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['kraɪɪŋ] .
He wished Chubby would not talk so much about crying .
他 希望 胖乎乎的 会 不是 讲话 所以 很多 关于 哭泣 .

他希望小胖子不要总是谈论哭泣。

" [ɔːl][ðə; ði] [strɪŋ] [gɑːt] [mɪkst] [ʌp] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] ; " [aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [wʌz; wəz]
" All the string got mixed up , " he explained with dignity ; " I expect that was
" 全部 这 细绳 得到 混合 向上 , " 他 解释 和 尊严 ; " 我 预计 那 曾是
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

“所有的绳子都缠在一起了，”他一本正经地解释说，“我想就是这样。”

" [aɪ][dəunt] , " [sed] ['tʃʌbi] , [dɪ'saɪdɪdli] ; " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][teɪl][wʌz; wəz] [tuː] [ʃɔːrt] .
" I don't , " said Chubby , decidedly ; " it was because the tail was too short .
" 我 不 , " 说 胖乎乎的 , 绝对地 ; " 它 曾是 因为 这 尾巴 曾是 也 短的 .

“我没有，”胖子斩钉截铁地说；“那是因为尾巴太短了。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
I told you so , all the time .
我 讲述 你 所以 , 全部 这 时间 .

我一直都这么跟你说过。

" [noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" No doubt there was something in what she said ,
" 不 怀疑 那里 曾是 某物 在 什么 她 说 ,

毫无疑问，她说的话里肯定有几分道理。

[bʌt; bət] ['riːz(ə)nz] [ɑːr; ər][nɑːt] [mʌtʃ] [gʊd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][jʊr; jər] [kaɪt]
but reasons are not much good when you are seven years old and your kite
但 原因 是 不是 很多 好的 什么时候 你 是 七 年 老的 和 你的 风筝
[wəʊnt][flaɪ] ,
won't fly ,
惯于 飞 ,

但是，当你只有七岁，而你的风筝又飞不起来的时候，理由就没什么用了。

[ænd; ənd]['dʒeri][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə][biː; bi] ['traifld] [wɪð; wɪθ] .
and Jerry was not in a mood to be trifled with .
和 杰瑞 曾是 不是 在 一个 情绪 到 是 琐碎 和 .

杰瑞当时可没心情被人戏弄。

" [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ri'tɔːtid] , " [juːd] ['betər] [kʌm] [ænd; ənd][flaɪ]
" If you know so much about it , " he retorted , " you'd better come and fly
" 如果 你 知道 所以 很多 关于 它 , " 他 反驳 , " 你会 更好的 来 和 飞
[ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] . "
it yourself . "
它 你自己 . "

“如果你对它这么了解，”他反驳道，“那你最好亲自来驾驶一下。”

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , " [said] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tʃʌbi] .

"	I	only	wish	I	could	,	"	sighed	poor	little	Chubby	.
"	我	仅有的	希望	我	可以	,	"	叹了口气	贫穷的	小的	胖乎乎的	.

“我真希望我能做到，”可怜的小胖墩叹了口气。

" [ɪf] [juːl] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ['meni] [taɪmz] ['sev(ə)n] [goʊz] ['ɪntuː] — "

"	If	you'll	tell	me	how	many	times	seven	goes	into	—	"
"	如果	你会	告诉	我	如何	许多	时代	七	去	进入	—	"

“如果你能告诉我7能被——”

" [oʊ] , [dəunt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒeri] , ['krɔːsli] .

"	Oh	,	don't	,	"	interrupted	Jerry	,	crossly	.
"	哦	,	不	,	"	中断	杰瑞	,	生气	.

“哦，别这样，”杰瑞生气地打断道。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][duː] [sʌmz] [wen] [maɪ] [kaɪt] [wəʊnt][flai] ?

"	How	can	I	do	sums	when	my	kite	won't	fly	?
"	如何	能	我	做	总和	什么时候	我的	风筝	惯于	飞	?

“我的风筝飞不起来，我怎么做算术题呢？”

" [ðen] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ledʒ] ,

"	Then	he	flung	himself	down	from	the	window	ledge	,
"	然后	他	扔	他自己	向下	从	这	窗户	壁架	,

然后他从窗台上纵身跳了下去。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hɪz; ɪz] [kaɪt] [wʊd] [nɑːt]

and	started	off	to	find	some	one	who	would	tell	him	why	his	kite	would	not
和	开始	离开	到	寻找	一些	一	WHO	会	告诉	他	为什么	他的	风筝	会	不是

[flai] .

fly	.
飞	.

于是他开始四处寻找能告诉他为什么他的风筝飞不起来的人。

[hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] , [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [faɪn] [blæk] ['reɪv(ə)n] . [-]

Half	-	way	down	the	village	street	,	he	met	a	fine	black	raven	.	[	167	]
一半	-	方式	向下	这	村庄	街道	,	他	遇见	一个	美好的	黑色的	乌鸦	.	[	-	]

走到村街一半的时候，他遇到了一只漂亮的黑渡鸦。[167]

" [gʊd] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['dʒeri] ,

"	Good	day	to	you	,	"	said	Jerry	,
"	好的	天	到	你	,	"	说	杰瑞	,

“祝你今天愉快，”杰瑞说道。

[huː] [nuː] [ðæt] ['rævənz][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][moʊst] [θɪŋz] [ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] .

who	knew	that	ravens	could	explain	most	things	if	they	chose	.
WHO	知道	那	渡鸦	可以	解释	最多	事物	如果	他们	选择	.

谁能想到，如果乌鸦愿意，它们几乎可以解释所有事情。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [maɪ] [kaɪt] [wəʊnt][flai] ? "

"	Can	you	tell	me	why	my	kite	won't	fly	?	"
"	能	你	告诉	我	为什么	我的	风筝	惯于	飞	?	"

“你能告诉我为什么我的风筝飞不起来吗？”

" [kɔː] , [kɔː] ! " [krəʊkt] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] .

"	Caw	,	caw	!	"	croaked	the	raven	.
"	啼	,	啼	!	"	呱呱叫	这	乌鸦	.

“嘎嘎！”渡鸦叫道。

" [naɪn] [taɪmz] , ['dʒeri] , [naɪn] [taɪmz] !

"	Nine	times	,	Jerry	,	nine	times	!
"	九	时代	,	杰瑞	,	九	时代	!

“九次，杰瑞，九次！”

[kɔː] , [kɔː] ! "
Caw , caw ! "
啼 , 啼 ! "

嘎嘎!

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] , " [θɔːt] ['dʒeri] , [ænd; ənd] ['trʌdʒd] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] .
" I wonder what he means , " thought Jerry , and trudged on a little farther .
" 我 想知道 什么 他 方法 , " 想法 杰瑞 , 和 艰难跋涉 在 一个 小的 更远 .

“我不知道他是什么意思，”杰瑞心想，然后继续向前走了一小段路。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [ʃiːp] .
Presently he met a sheep .
目前 他 遇见 一个 羊 .

他这时遇到了一只羊。

[naʊ] , [ʃiːp] [duː][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
Now , sheep do not know much as a rule ,
现在 , 羊 做 不是 知道 很多 作为 一个 规则 ,

一般来说，绵羊懂得不多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [ðeɪ] [duː] [noʊ] .
but they are always extremely anxious to tell what they do know .
但 他们 是 总是 极其 焦虑的 到 告诉 什么 他们 做 知道 .

但他们总是非常急于说出他们所知道的事情。

[soʊ]['dʒeri] [æskt] [hɜːr; hər][æt; ət] [wʌns] [waɪ] [hɪz; ɪz] [kaɪt] [wʊd] [nɑːt][flai] .
So Jerry asked her at once why his kite would not fly .
所以 杰瑞 问 她 在 一次 为什么 他的 风筝 会 不是 飞 .

于是杰瑞立刻问她为什么他的风筝飞不起来。

" [bɑː] , [bɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [ʃiːp] .
" Baa , baa ! " said the sheep .
" 咩 , 咩咩 ! " 说 这 羊 .

“咩，咩！”绵羊说道。

" [naɪn] [taɪmz] , ['dʒeri] , [naɪn] [taɪmz] !
" Nine times , Jerry , nine times !
" 九 时代 , 杰瑞 , 九 时代 !

“九次，杰瑞，九次！”

[bɑː] , [bɑː] ! "
Baa , baa ! "
咩 , 咩咩 ! "

咩，咩!

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz]['goʊɪŋ][mæd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [θɔːt] ['dʒeri] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][ə; eɪ]
" Everybody is going mad this afternoon , " thought Jerry ; and he went on a
" 大家 是 去 疯狂的 这 下午 , " 想法 杰瑞 ; 和 他 去 在 一个
['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] .
little farther .
小的 更远 .

“今天下午大家都疯了，”杰瑞心想；然后他又往前走了一段路。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ə; eɪ] ['kɑːktʃeɪfər] [keɪm] ['bʌzɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Just at the end of the village , a cockchafer came buzzing round his head .
只是 在 这 结尾 的 这 村庄 , 一个 金龟子 来了 嗡嗡声 圆形的 他的 头 .

就在村子尽头，一只金龟子在他头顶嗡嗡地飞来。

" ['bʌz] - [ziː] - [ziː] ! " [hʌmd] [ðə; ði] ['kɑːktʃeɪfər] .
" Buz - z - z ! " hummed the cockchafer .
" 嗡嗡声 - z - z ! " 哼唱 这 金龟子 .

“嗡嗡！”金龟子发出嗡嗡声。

" [naɪn] [taɪmz] , ['dʒeri] , [naɪn] [taɪmz] !
" Nine times , Jerry , nine times !
" 九 时代 , 杰瑞 , 九 时代 !

“九次，杰瑞，九次！”

['bʌz] - [ziː] - [ziː] ! "
Buz - z - z ! "
嗡嗡声 - z - z ! "

嗡嗡！

" [oʊ] , [goʊ] [ə'weɪ] , [duː] !
" Oh , go away , do !
" 哦 , 去 离开 , 做 !

“哦，走开，走开！”

" [kraɪd] ['dʒeri] , [ɪm'peɪʃntli] .
" cried Jerry , impatiently .
" 哭 杰瑞 , 不耐烦地 .

“杰瑞不耐烦地喊道。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɔːl] [miːn] [baɪ][naɪn] [taɪmz] ?
" What do you all mean by nine times ?
" 什么 做 你 全部 意思是 经过 九 时代 ?

你们说的九次是什么意思?

" [ðə; ði] ['kɑːktʃeɪfər] [dɪd][nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] [æn; ən] [ɪntʃ] , [bʌt; bət] [bʌzd] ['kloʊzər][tuː; tə]['dʒɛriːz] [hed]
" The cockchafer did not go away an inch , but buzzed closer to Jerry's head
" 这 金龟子 做过 不是 去 离开 一个 英寸 , 但 嗡嗡作响 更近 到 杰瑞的 头
[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
than before .
比 前 .

“金龟子一刻也没走远，反而比之前更靠近杰瑞的头了。”

" ['bʌz] - [ziː] - [ziː] , " [hiː; hi] [hʌmd] ; " [naɪn] [taɪmz] , ['dʒeri] , [naɪn] [taɪmz] , [naɪn] [taɪmz] , [naɪn] [taɪmz]
" Buz - z - z , " he hummed ; " nine times , Jerry , nine times , nine times , nine times
" 嗡嗡声 - z - z , " 他 哼唱 ; " 九 时代 , 杰瑞 , 九 时代 , 九 时代 , 九 时代
, [naɪn] [taɪmz] —
, nine times —
, 九 时代 —

“嗡嗡，”他哼着歌；“九次，杰瑞，九次，九次，九次，九次——”

" [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðə; ði] - ['miːnɪŋ] ['entərd] [-]
" All at once , the cockchafer's meaning entered [168]
" 全部 在 一次 , 这 - 意义 进入 [-]

“突然间，金龟子的意义就显现出来了[168]

['dʒeriːz] [hed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] ,
Jerry's head , which was hardly to be wondered at ,
杰瑞的 头 , 哪个 曾是 几乎 到 是 想知道 在 ,

杰瑞的头，这几乎不足为奇，

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [kloʊz][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːktʃeɪfər] .
considering how close his head was at that moment to the cockchafer .
考虑 如何 关闭 他的 头 曾是 在 那 片刻 到 这 金龟子 .

考虑到当时他的头离金龟子有多近。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [naɪn] [taɪmz] !
" Of course it's nine times !
" 的 课程 它是 九 时代 !

当然是九倍!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he 他 | cried 哭 | . .

他哭了。

" [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ?
" Why 为什么 | didn't 没有 | I 我 | think 思考 | of 的 | that 那 | before 前 | ? ?

我之前怎么没想到呢?

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪz; ɪz] [kaɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] ,
" Then 然后 | he 他 | turned 转向 | round 圆形的 | and 和 | dragged 拖拽 | his 他的 | kite 风筝 | all 全部 | the 这 | way 方式 | back 后退 | to 到 | the 这 | school 学校 | , ,

然后他转身，拖着风筝一路回到了学校。

[wer] ['tʃʌbi] [stɪl] [sæt] ['saɪɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] .
where 在哪里 | Chubby 胖乎乎的 | still 仍然 | sat 卫星 | sighing 叹息 | over 超过 | her 她 | sum 和 | . .

胖妞还坐在那里，叹着气计算着她的答案。

" [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [naɪn] [taɪmz] [ɪg'zæktli] , ['tʃʌbi] , " [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;
" It 它 | goes 去 | nine 九 | times 时代 | exactly 确切地 | , , | Chubby 胖乎乎的 | , , | " " | he 他 | told 讲述 | her 她 | through 通过 | the 这 | window 窗户 | ; ;

“正好是九次，胖子，”他透过窗户告诉她；

" [soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] [greɪt] [bɪg] [kaɪt] . "
" so 所以 | now 现在 | you 你 | can 能 | come 来 | and 和 | help 帮助 | me 我 | to 到 | carry 携带 | this 这 | great 伟大的 | big 大的 | kite 风筝 | . . | " "

“所以现在你可以来帮我扛这个大风筝了。”

" [wer] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] , ['dʒeri] ? " [æskt] ['tʃʌbi] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər]
" Where 在哪里 | are 是 | we 我们 | going 去 | , , | Jerry 杰瑞 | ? ? | " " | asked 问 | Chubby 胖乎乎的 | , , | when 什么时候 | she 她 | had 有 | finished 完成的 | her 她
[sʌm; səm] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] .
sum 和 | and 和 | joined 加入 | him 他 | . .

“杰瑞，我们要去哪儿？”胖妞做完算术题后走到他身边问道。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] , [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [maɪ] [kaɪt] [wəʊnt] [flaɪ]
" We 我们 | are 是 | going 去 | out 出去 | into 进入 | the 这 | world 世界 | , , | to 到 | discover 发现 | the 这 | reason 原因 | why 为什么 | my 我的 | kite 风筝 | won't 惯于 | fly 飞
,
, ,
,

“我们要去到世界各地，去寻找我的风筝飞不起来的原因。”

" ['ænsər] ['dʒeri] ;
" answered 回答 | Jerry 杰瑞 | ; ;

杰瑞回答道；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['kærid]
and 和 | between 之间 | them 他们 | they 他们 | picked 挑选 | up 向上 | the 这 | biggest 最大 | kite 风筝 | in 在 | the 这 | village 村庄 | and 和 | carried 携带
[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] .
it 它 | out 出去 | into 进入 | the 这 | world 世界 | . .

他们俩一起捡起了村里最大的风筝，把它带到了世界各地。

" [haʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [waɪ] [jʊr; jər] [kaɪt] [wəʊnt] [flaɪ] ? " [æskt] ['tʃʌbi] ,
" How 如何 | are 是 | we 我们 | going 去 | to 到 | discover 发现 | why 为什么 | your 你的 | kite 风筝 | won't 惯于 | fly 飞 | ? ? | " " | asked 问 | Chubby 胖乎乎的 | , ,

“我们该如何找出你的风筝为什么飞不起来呢？”胖乎乎的问道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] .

when	they	had	walked	a	good	way	.
什么时候	他们	有	步行	一个	好的	方式	.

他们走了很远的路。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [tiː] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl]

She	had	had	no	tea	,	to	tell	the	truth	,	and	was	beginning	to	feel
她	有	有	不	茶	,	到	告诉	这	真相	,	和	曾是	开始	到	感觉

[rɪ'mɑːrkəbli] ['hʌŋgri] .

remarkably	hungry	.
非常	饥饿的	.

说实话，她还没喝过茶，开始感到非常饿。

" [wiː; wi] [wɪl] [æsk]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wiː; wi] [miːt] , " [sed] ['dʒeri] ,

"	We	will	ask	everybody	we	meet	,	"	said	Jerry	,
"	我们	将要	问	大家	我们	见面	,	"	说	杰瑞	,

杰瑞说："我们会问遇到的每一个人。"

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tiː] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['hʌŋgri] .

who	had	had	his	tea	and	was	therefore	not	at	all	hungry	.
WHO	有	有	他的	茶	和	曾是	所以	不是	在	全部	饥饿的	.

他已经喝过茶了，因此一点也不饿。

" [ðer; ðər][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [-]

"	There	is	sure	to	be	some	[	169	]
"	那里	是	当然	到	是	一些	[	-	]

"肯定会有一些[169]

[wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [kæn; kən] [tel] [juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][rest] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd]

one	in	the	world	who	can	tell	us	,	and	we	will	not	rest	until	we	find
一	在	这	世界	WHO	能	告诉	我们	,	和	我们	将要	不是	休息	直到	我们	寻找

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

世界上只有一个人能告诉我们答案，我们一定要找到他才肯罢休。

" [wiː; wi] ['hævnt] [met] ['enibɑːdi] [jet] , " [ri'mɑːkt] ['tʃʌbi] , ['ræðər] ['doʊlfəli] .

"	We	haven't	met	anybody	yet	,	"	remarked	Chubby	,	rather	dolefully	.
"	我们	还没有	遇见	任何人	然而	,	"	评论	胖乎乎的	,	相当	悲伤地	.

"我们还没遇到任何人呢，"胖子有些沮丧地说。

" [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]

"	How	long	do	you	think	we	shall	have	to	go	on	walking	before	we	find	the
"	如何	长的	做	你	思考	我们	将	有	到	去	在	步行	前	我们	寻找	这

[raɪt] ['pɜːrs(ə)n] ? "

right	person	?	"
正确的	人	?	"

"你觉得我们还要走多久才能找到合适的人？"

" [pər'hæps][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] , " ['ænsər] ['dʒeri] , ['tʃɪrfəli] .

"	Perhaps	for	years	and	years	,	"	answered	Jerry	,	cheerfully	.
"	也许	为了	年	和	年	,	"	回答	杰瑞	,	愉快地	.

"或许很多很多年吧，"杰瑞兴高采烈地回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kwɪk] , [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [hɪm; ɪm] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	But	if	we	are	quick	,	we	may	meet	him	sooner	than	that	.
"	但	如果	我们	是	快的	,	我们	可能	见面	他	很快	比	那	.

"但如果我们动作够快，或许就能比那更早见到他。"

" [hiː; hi] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [steps] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	He	quickened	his	steps	as	he	spoke	,
"	他	加速	他的	步骤	作为	他	辐	,

他边说边加快了脚步。

[ænd; ənd] ['tʃʌbi] [hæd; həd][tu:; tə][rʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	Chubby	had	to	run	a	little	to	keep	up	with	him	.
和	胖乎乎的	有	到	跑步	一个	小的	到	保持	向上	和	他	.

胖子不得不小跑一会儿才能跟上他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [groʊ] [dɑ:rk] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [si:md] [mɔ:r] [ænd; ənd]

It	was	beginning	to	grow	dark	now	,	and	the	country	seemed	more	and
它	曾是	开始	到	生长	黑暗的	现在	,	和	这	国家	似乎	更多的	和

[mɔ:r] ['desələt] .

more	desolate	.
更多的	荒凉	.

天色渐暗，这片土地显得越来越荒凉。

" [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][nɑ:t][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['dʒeri] ,

"	The	world	is	not	so	full	of	people	as	I	expected	to	find	it	,	"	said	Jerry	,
"	这	世界	是	不是	所以	满的	的	人们	作为	我	预期的	到	寻找	它	,	"	说	杰瑞	,

杰瑞说："这个世界并没有我想象中那么人多。"

[ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊn] .

in	a	disappointed	tone	.
在	一个	失望的	语气	.

语气失望。

" [aɪ][du:][hoʊp][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [su:n] [mi:t] [sʌm; səm][wʌn] [hu:] [wɪl] [noʊ] [waɪ] [maɪ] [kaɪt] [wəʊnt][flaɪ] .

"	I	do	hope	we	shall	soon	meet	some	one	who	will	know	why	my	kite	won't	fly	.
"	我	做	希望	我们	将	很快	见面	一些	一	WHO	将要	知道	为什么	我的	风筝	惯于	飞	.

"我真心希望我们很快就能遇到一个知道我的风筝为什么飞不起来的人。"

" [dʒʌst] [ðen] , [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ]

"	Just	then	,	he	thought	he	heard	something	from	behind	that	sounded	like	a
"	只是	然后	,	他	想法	他	听到	某物	从	在后面	那	听起来	喜欢	一个

[ˌes oʊ 'bi:] .

sob	.
哭泣	.

"就在这时，他好像听到身后传来一声啜泣声。"

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tʃʌbi] , ['waɪpɪŋ][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

Sure	enough	,	there	was	Chubby	,	wiping	her	eyes	with	the	corner	of	her
当然	足够的	,	那里	曾是	胖乎乎的	,	擦拭	她	眼睛	和	这	角落	的	她

['pɪnəfɔ:r] .

pinafore	.
围裙	.

果然，胖妞正用围裙的边角擦眼睛。

" [aɪm][soʊ] ['hʌŋgri] , " [ʃi:; ʃi] ['sɒbd] .

"	I'm	so	hungry	,	"	she	sobbed	.
"	我是	所以	饥饿的	,	"	她	啜泣	.

"我好饿啊，"她抽泣着说。

" [aɪ][wɑ:nt][maɪ] [ti:] .

"	I	want	my	tea	.
"	我	想	我的	茶	.

"我要喝茶。"

[kɑ:nt] [wi:; wi][goʊ][hoʊm] , ['dʒeri] , [ænd; ənd][pʊt] [ɔ:f] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld] [ʌn'tɪl][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ?

Can't	we	go	home	,	Jerry	,	and	put	off	seeing	the	world	until	to	-	morrow	?
不能	我们	去	家	,	杰瑞	,	和	放	离开	看到	这	世界	直到	到	-	明天	?

杰瑞，我们能不能回家，把看世界的事推迟到明天?

" ['dʒeri] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [said] .

"	Jerry	looked	at	her	and	sighed	.
"	杰瑞	看起来	在	她	和	叹了口气	.

杰瑞看了她一眼，叹了口气。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] ['tʃʌbi] , [hiː; hi] [wʊd] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] ['grʌmbld]

If	it	had	been	any	one	but	Chubby	,	he	would	most	certainly	have	grumbled
如果	它	有	到过	任何	一	但	胖乎乎的	,	他	会	最多	当然	有	咕哝

[æt; ət][hɜːr; hər] .

at	her	.
在	她	.

如果不是胖妞，他肯定会对她抱怨一番。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [-]

As	it	was	,	he	[	170	]
作为	它	曾是	,	他	[	-	]

事实上，他[170]

['oʊnli] [prɔpt] [ʌp] [ðə; ði] [kaɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

only	propped	up	the	kite	against	the	hedge	and	made	her	sit	down	beside	it	.
仅有的	支撑	向上	这	风筝	反对	这	对冲	和	制成	她	坐	向下	旁	它	.

他只是把风筝靠在树篱上，让她坐在旁边。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I	am	afraid	I	don't	know	the	way	home	,	"	he	said	;
"	我	是	害怕的	我	不	知道	这	方式	家	,	"	他	说	;

“恐怕我不知道回家的路，”他说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [hɪr] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

"	but	if	you	will	wait	here	,	I	will	go	and	get	you	something	to	eat	.
"	但	如果	你	将要	等待	这里	,	我	将要	去	和	得到	你	某物	到	吃	.

“但是如果你愿意在这里等我，我就去给你弄点吃的。”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊr] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	He	was	not	at	all	sure	where	he	was	going	to	find	it	,
"	他	曾是	不是	在	全部	当然	在哪里	他	曾是	去	到	寻找	它	,

他完全不知道该去哪里找它。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['heɪsnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [hoʊpt] [hiː; hi]

but	he	hastened	along	the	road	as	fast	as	he	could	and	hoped	he
但	他	加快	沿着	这	路	作为	快速地	作为	他	可以	和	希望	他

[wʊd] [suːn] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haʊs] .

would	soon	come	to	a	house	.
会	很快	来	到	一个	房子	.

但他还是尽可能快地沿着路加快脚步，希望很快就能找到一户人家。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haʊs] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

Long	before	he	came	to	a	house	,	however	,	he	came	to	a	man	,	a	little
长的	前	他	来了	到	一个	房子	,	然而	,	他	来了	到	一个	男人	,	一个	小的

[oʊld][mæn] ,

old	man	,
老的	男人	,

然而，在他来到这栋房子之前很久，他先拜访了一位老人，一位矮小的老人。

[huː] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [sæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

who	was	carrying	a	large	sack	on	his	shoulder	.
WHO	曾是	携带	一个	大的	解雇	在	他的	肩膀	.

他肩上扛着一个大袋子。

[də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi] [sɔː] ['dʒeri] ,

Directly	he	saw	Jerry	,
直接地	他	锯	杰瑞	,

他直接看到了杰瑞，

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [sæk] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

he	swung	the	sack	on	to	the	ground	and	began	untying	the	mouth	of	it	.
他	摇摆	这	解雇	在	到	这	地面	和	开始	解开	这	嘴	的	它	.

他把麻袋扔到地上，开始解开袋口。

" [wel] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [toʊn] ,
" Well , my little fellow , " he said in a friendly tone ,
" 出色地 , 我的 小的 同伴 , " 他 说 在 一个 友好的 语气 ,

“嗯，我的小家伙，”他友好地说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][bæg] ? "
" what do you want out of my bag ? "
" 什么 做 你 想 出去 的 我的 包 ? "

“你想从我的包里拿什么东西？”

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ɪn][jʊr; jər][bæg] , " ['ænsər] ['dʒeri] , ['prɑːmptli] .
" That depends on what you have got in your bag , " answered Jerry , promptly .
" 那 取决于 在 什么 你 有 得到 在 你的 包 , " 回答 杰瑞 , 及时 .

“那要看你包里装了什么了，”杰瑞立即回答道。

" [aɪ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][maɪ][bæg] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] ,
" I have everything in the world in my bag , " replied the little old man ,
" 我 有 一切 在 这 世界 在 我的 包 , " 回复 这 小的 老的 男人 ,

“我的包里装着世界上所有的东西，”小老头回答说。

" [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wɒnts] .
" for everything is there that everybody wants .
" 为了 一切 是 那里 那 大家 想要 .

因为那里有每个人想要的一切。

[aɪ][hæv; həv] ['læftər] [ænd; ənd] [terz] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['sædnəs] ; [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ]
I have laughter and tears and happiness and sadness ; I can give you
我 有 笑声 和 眼泪 和 幸福 和 悲伤 ; 我 能 给 你
['rɪtʃɪz] [ɔːr] ['pɑːvərti] ,
riches or poverty ,
财富 或者 贫困 ,

我拥有欢笑和泪水，幸福和悲伤；我可以给你财富，也可以给你贫穷。

[sens] [ɔːr] ['nɑːnsens] ; [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ,
sense or nonsense ; here is a way to discover the things that you don't know ,
感觉 或者 废话 ; 这里 是 一个 方式 到 发现 这 事物 那 你 不 知道 ,

无论是有道理还是无稽之谈；这里有一种方法可以发现你所不知道的事情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][duː] [noʊ] .
and a way to forget the things that you do know .
和 一个 方式 到 忘记 这 事物 那 你 做 知道 .

以及一种忘记你所知道的事情的方法。

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔɪ] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] [wen'evər] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,
Will you have a toy that changes whenever you wish ,
将要 你 有 一个 玩具 那 变化 每当 你 希望 ,

你会拥有一个可以随时变换造型的玩具吗?

[ɔːr][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [telz] [juː; jʊ] ['stɔːriz] [wen'evər] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][ə; eɪ] [-]
or a book that tells you stories whenever you listen to it , or a [171]
或者 一个 书 那 讲述 你 故事 每当 你 听 到 它 , 或者 一个 [-]

或者一本在你聆听时会讲述故事的书，或者[171]

[per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [dæns] [frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] ['ɪntuː] [juːθ] ?
pair of shoes in which you can dance from boyhood into youth ?
一对 的 鞋 在 哪个 你 能 舞蹈 从 童年 进入 青年 ?

一双可以让你从童年一直跳到青春的鞋子?

[tʃuːz] [wət'evər] [juː; jʊ] [laɪk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrz] ; [bʌt; bət] [rɪ'membər] ,
Choose whatever you like and it shall be yours ; but remember ,
选择 任何 你 喜欢 和 它 将 是 你的 ; 但 记住 ,

随你喜欢，它就归你；但请记住，

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][bæg] ,

I	can	only	give	you	one	thing	out	of	my	bag	,
我	能	仅有的	给	你	一	事物	出去	的	我的	包	,

我只能从包里给你一件东西，

[soʊ] [θɪŋk] [wel] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] .

so	think	well	before	you	make	up	your	mind	.
所以	思考	出色地	前	你	制作	向上	你的	头脑	.

所以，在做决定之前要仔细考虑。

" ['dʒeri][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] .

"	Jerry	did	not	stop	to	think	at	all	.
"	杰瑞	做过	不是	停止	到	思考	在	全部	.

杰瑞根本没停下来思考。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][jʊr; jər][bæg] ,

"	Have	you	something	to	eat	in	your	bag	,
"	有	你	某物	到	吃	在	你的	包	,

你包里有吃的吗?

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [pliːz] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][noʊ] [tiː] ?

something	that	will	please	a	hungry	little	girl	who	has	had	no	tea	?
某物	那	将要	请	一个	饥饿的	小的	女孩	WHO	有	有	不	茶	?

有什么能让一个饿了很久没吃晚饭的小女孩开心呢?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [smaɪld] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [smɔːl] [keɪk] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv]['dʒɛriːz]

The	little	old	man	smiled	and	pulled	out	a	small	cake	about	the	size	of	Jerry's
这	小的	老的	男人	微笑	和	拉	出去	一个	小的	蛋糕	关于	这	尺寸	的	杰瑞的

[fɪst] .

fist	.
拳头	.

这位矮小的老人笑着掏出一个小蛋糕，大约有杰瑞的拳头那么大。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sætɪsfaɪ]['eni] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz]

It	did	not	look	as	though	it	would	satisfy	any	one	who	was	as	hungry	as
它	做过	不是	看	作为	尽管	它	会	满足	任何	一	WHO	曾是	作为	饥饿的	作为

['tʃʌbi] ;

Chubby	;
胖乎乎的	;

看起来它似乎无法满足像胖子一样饥饿的人;

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] ['dɪsə'pɪrd] , [sæk] [ænd; ənd][ɔːl] , [ðə; ðɪ]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd]

but	as	the	old	man	disappeared	,	sack	and	all	,	the	moment	he	had
但	作为	这	老的	男人	消失	,	解雇	和	全部	,	这	片刻	他	有

['gɪv(ə)n]['dʒeri][ðə; ðɪ] [keɪk] ,

given	Jerry	the	cake	,
给定	杰瑞	这	蛋糕	,

但就在老人把蛋糕交给杰瑞之后，他连同麻袋一起消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [gʊd] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

it	was	not	much	good	complaining	about	it	.
它	曾是	不是	很多	好的	抱怨	关于	它	.

抱怨也没什么用。

[soʊ] [bæk] [trɔtid] ['dʒeri][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['tʃʌbi] ;

So	back	trotted	Jerry	to	the	place	where	he	had	left	Chubby	;
所以	后退	小跑	杰瑞	到	这	地方	在哪里	他	有	左边	胖乎乎的	;

于是，杰瑞小跑着回到了他离开小胖的地方;

[ænd; ənd] ['greɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] [hɜːr; hər] [feɪs] [biːmd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][də'rektli; daɪ'rektli][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	greatly	to	his	relief	her	face	beamed	with	joy	directly	she	had
和	非常	到	他的	宽慰	她	脸	光束	和	喜悦	直接地	她	有

['iːtn] [wʌn] ['maʊθfʊl] .

eaten	one	mouthful	.
吃	一	一口气	.

令他欣慰的是，她刚吃了一口，脸上就洋溢着喜悦。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [keɪk] !

"	What	a	beautiful	cake	!
"	什么	一个	美丽的	蛋糕	!

“多么漂亮的蛋糕啊！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] [laɪk] ['strɔːberi] [dʒæm][ænd; ənd] ['tɑːfi] [ænd; ənd]['aɪsɪz] ,

"	she	cried	;	"	it	tastes	like	strawberry	jam	and	toffee	and	ices	,
"	她	哭	;	"	它	口味	喜欢	草莓	果酱	和	奶糖	和	冰	,

她哭着说：“尝起来像草莓酱、太妃糖和冰淇淋。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][laɪk] [best] .

and	all	the	things	I	like	best	.
和	全部	这	事物	我	喜欢	最好的	.

以及所有我最喜欢的东西。

[ænd; ənd] [siː] !

And	see	!
和	看	!

瞧!

[æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ə'gen] ,

as	fast	as	I	eat	it	,	it	comes	again	,
作为	快速地	作为	我	吃	它	,	它	来	再次	,

我刚吃完，它就又来了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	I	shall	never	be	able	to	finish	it	.
所以	那	我	将	绝不	是	有能力的	到	结束	它	.

所以，我永远也无法完成它。

[teɪk] [sʌm; səm] , ['dʒeri] . "

Take	some	,	Jerry	.	"
拿	一些	,	杰瑞	.	"

杰瑞，你也拿一些吧。

" [waɪ] , " [sed] ['dʒeri] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][baɪt] ,

"	Why	,	"	said	Jerry	,	as	soon	as	he	had	taken	a	bite	,
"	为什么	,	"	说	杰瑞	,	作为	很快	作为	他	有	已采取	一个	咬	,

“为什么？”杰瑞刚咬了一口就问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] [laɪk] ['kɜːrənt] [bʌnz] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] - [bɪr] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][laɪk] [best] .

"	it	tastes	like	currant	buns	and	ginger	-	beer	and	all	the	things	I	like	best	.
"	它	口味	喜欢	黑醋栗	面包	和	姜	-	啤酒	和	全部	这	事物	我	喜欢	最好的	.

“它尝起来像葡萄干面包、姜汁啤酒，以及所有我最喜欢的东西。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɜːr] [-]

It	is	cer	[	172	]
它	是	cer	[	-	]

它是 cer[172]

[teɪn] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [stɑːrv] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['feri] [keɪk] [laɪk] [ðɪs] .

tain	that	we	shall	never	starve	as	long	as	we	have	a	fairy	cake	like	this	.
泰恩	那	我们	将	绝不	饿死	作为	长的	作为	我们	有	一个	仙女	蛋糕	喜欢	这	.

相信只要有这样的仙女蛋糕，我们就永远不会挨饿。

" [ðen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	Then	he	told	her	how	he	had	come	by	it	.
"	然后	他	讲述	她	如何	他	有	来	经过	它	.

然后他告诉她他是怎么得到它的。

" [pər'hæps] , " [ri'mɑːkt] ['tʃʌbi] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [waɪ] [jʊr; jər]

"	Perhaps	,	"	remarked	Chubby	,	"	the	little	old	man	could	have	told	you	why	your
"	也许	,	"	评论	胖乎乎的	,	"	这	小的	老的	男人	可以	有	讲述	你	为什么	你的

[kaɪt] ['wʊdnt] [flai] . "

kite	wouldn't	fly	.	"
风筝	不会	飞	.	"

“或许，”胖子说道，“那位老先生可以告诉你为什么你的风筝飞不起来。”

" [pər'hæps][hiː; hi][kʊd; kəd] , " [sed] ['dʒeri] , ['kerləsli] , " [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] .

"	Perhaps	he	could	,	"	said	Jerry	,	carelessly	,	"	but	I	didn't	think	to	ask	him	.
"	也许	他	可以	,	"	说	杰瑞	,	粗心大意	,	"	但	我	没有	思考	到	问	他	.

“也许他可以，”杰瑞漫不经心地说，“但我没想到要问他。”

[wiːl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][æsk][ðə; ði][nekst]['pɜːrs(ə)n] [ɪn'sted] .

We'll	come	along	and	ask	the	next	person	instead	.
出色地	来	沿着	和	问	这	下一个	人	反而	.

我们过来问问下一个人吧。

" [wen] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi]

"	When	,	however	,	they	looked	round	for	the	kite	,	it	was	nowhere	to	be
"	什么时候	,	然而	,	他们	看起来	圆形的	为了	这	风筝	,	它	曾是	无处	到	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

“然而，当他们四处寻找风筝时，却发现它已经不见了。”

[ðə; ði] [muːn] [keɪm] [aʊt] [ə'blaɪdʒɪŋli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] [ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm][æz; əz]

The	moon	came	out	obligingly	from	behind	a	cloud	and	helped	them	as
这	月亮	来了	出去	乐意地	从	在后面	一个	云	和	帮助	他们	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ;

much	as	it	could	;
很多	作为	它	可以	;

月亮很配合地从云层后探出头来，尽力帮助他们；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

but	although	they	searched	for	a	long	time	,
但	虽然	他们	搜索	为了	一个	长的	时间	,

尽管他们寻找了很长时间，

[nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

not	a	trace	could	they	find	of	the	biggest	kite	in	the	village	.
不是	一个	痕迹	可以	他们	寻找	的	这	最大	风筝	在	这	村庄	.

他们怎么也找不到村里那只最大风筝的踪迹。

" [oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] ! " [said] ['tʃʌbi] .

"	Oh	dear	,	oh	dear	!	"	sighed	Chubby	.
"	哦	亲爱的	,	哦	亲爱的	!	"	叹了口气	胖乎乎的	.

“哦，天哪，哦，天哪！”胖子叹了口气。

" [pər'hæps][aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [keɪm] [ə'lɔːŋ]

"	Perhaps	I	went	to	sleep	while	you	were	away	,	and	somebody	came	along
"	也许	我	去	到	睡觉	尽管	你	是	离开	,	和	某人	来了	沿着

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	took	it	.
和	采取	它	.

“也许你不在的时候我睡着了，然后有人过来把它拿走了。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [θɪŋk] [aɪ] [stɑːpt] [ə'weɪk] , ['dʒeri] ; [aɪ][dɪd] [ɪn'diːd] ! "

But	I	did	think	I	stopped	awake	,	Jerry	;	I	did	indeed	!	"
但	我	做过	思考	我	停止	醒	,	杰瑞	;	我	做过	的确	!	"

但我确实觉得我当时是睡着了，杰瑞；我的确是睡着了！

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][dɪd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

"	And	so	you	did	,	to	be	sure	!
"	和	所以	你	做过	,	到	是	当然	!

“你确实做到了！”

" [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hedʒ] ;

"	cried	a	voice	from	the	hedge	;
"	哭	一个	嗓音	从	这	对冲	;

“篱笆里传来一个声音；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [waɪd] [ə'weɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [kaɪt] [frʌm; frəm]

"	but	you	would	have	to	be	very	wide	awake	to	keep	that	kite	from
"	但	你	会	有	到	是	非常	宽的	醒	到	保持	那	风筝	从

['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði][slɪp] ,

giving	you	the	slip	,
给予	你	这	滑	,

“但是你必须非常警觉才能防止风筝从你身边溜走。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [keɪm] [ʌp] !

as	soon	as	the	moon	came	up	!
作为	很快	作为	这	月亮	来了	向上	!

月亮刚升起来！

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] - [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [laɪk] [ðæt] ,

"	Of	course	,	no	one	but	a	wymp	would	have	appeared	like	that	,
"	的	课程	,	不	一	但	一个	-	会	有	出现	喜欢	那	,

“当然，除了妖精之外，没有人会那样出现。”

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ;

just	in	time	to	say	the	right	thing	;
只是	在	时间	到	说	这	正确的	事物	;

正好赶上说出正确的话；

[soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [wen] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] - - [keɪm]

so	the	children	were	not	at	all	surprised	when	a	particularly	wympish	wymp	came
所以	这	孩子们	是	不是	在	全部	惊讶	什么时候	一个	特别	-	-	来了

[tʌm] [-]

tum	[	173	]
汤	[	-	]

所以当一个特别狡猾的妖精出现时，孩子们一点也不感到惊讶[173]

[blɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪmpəld] [æt; ət]

bling	out	of	the	hedge	and	perched	himself	on	a	thistle	and	wimpled	at
闪亮	出去	的	这	对冲	和	栖息	他自己	在	一个	蓟	和	褶皱	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

闪闪发光的他从树篱中探出头来，栖息在一株蓟上，对着他们挥舞着手臂。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [kaɪt] [hæz; həz] [gɔːn] ? " [æskt] [bəuθ][ðə; ði]

"	Do	you	mean	to	say	you	know	where	the	kite	has	gone	?	"	asked	both	the
"	做	你	意思是	到	说	你	知道	在哪里	这	风筝	有	已消失	?	"	问	两个都	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

“你是说你知道风筝飞到哪里去了？”两个孩子都问道。

['breθləsli] .
breathlessly .
气喘吁吁 .

气喘吁吁。

" [lʊk] [ʌp] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [siː] , " ['ænsər] [ðə; ði] - , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] .
" Look up there and see , " answered the wymp , pointing to the sky .
" 看 向上 那里 和 看 , " 回答 这 - , 指向 到 这 天空 .

“抬头看看吧，”小妖精指着天空回答道。

[ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [stɑːrz] , ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
The sky was covered with stars , hundreds and thousands of them ,
这 天空 曾是 涵盖 和 明星 , 数百 和 数千 的 他们 ,

天空繁星密布，成千上万颗星星。

[ɔːl] ['twɪŋklɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [muːn] [dʒʌst] [æz; əz] ['tʃʌbi] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [kaɪt] .
all twinkling round the moon just as Chubby had painted them on the kite .
全部 闪烁 圆形的 这 月亮 只是 作为 胖乎乎的 有 绘 他们 在 这 风筝 .

所有的星星都围绕着月亮闪闪发光，就像胖子在风筝上画的那样。

['oʊnli] ,
Only ,
仅有的 ,

仅有的，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [stɑːrz] [hæd; həd] [mɔːr] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [wɜːr; wər]
she could not help thinking that her stars had more shape and were
她 可以 不是 帮助 思维 那 她 明星 有 更多的 形状 和 是
[dɪ'saɪdɪdli] [mɔːr] [laɪk] [stɑːrz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['riːəl] [stɑːrz] [wɜːr; wər] ;
decidedly more like stars than the real stars were ;
绝对地 更多的 喜欢 明星 比 这 真实的 明星 是 ;

她不禁觉得，她画的星星比真正的星星更有形状，也更像星星；

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [maɪt] [biː; bi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['riːəl] [stɑːrz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
but this , she supposed , might be because the real stars were such a
但 这 , 她 据称 , 可能 是 因为 这 真实的 明星 是 这样的 一个
[lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .
long way off .
长的 方式 离开 .

但她想，这可能是因为真正的明星距离我们太远了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ;
One of them was different from all the others ;
一 的 他们 曾是 不同的 从 全部 这 其他的 ;

其中一人与其他所有人不同；

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [braɪt] [teɪl] [ðæt] ['glɪtəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['krækər] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] ,
it had a long bright tail that glittered like a cracker at Christmas time ,
它 有 一个 长的 明亮的 尾巴 那 闪闪发光 喜欢 一个 饼干 在 圣诞节 时间 ,

它有一条长长的、闪闪发光的尾巴，就像圣诞节的拉炮一样。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['skɜːriːɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skaɪ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
and it was scurrying across the sky at such a pace that the rest of
和 它 曾是 匆匆忙忙 穿过 这 天空 在 这样的 一个 步伐 那 这 休息 的
[ðə; ði] [stɑːrz] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [weɪ] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
the stars had to get out of its way as best they could .
这 明星 有 到 得到 出去 的 它是 方式 作为 最好的 他们 可以 .

它以极快的速度掠过天空，以至于其他星星都不得不尽力为它让路。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['wɪndoʊz] [ðæt] [naɪt] [θɔːt] [ðeɪ] [sɔː]

Most	of	the	people	who	looked	out	of	their	windows	that	night	thought	they	saw
最多	的	这	人们	WHO	看起来	出去	的	他们的	视窗	那	夜晚	想法	他们	锯

[ə; eɪ]['kɑːmɪt] ;

a	comet	;
一个	彗星	;

那天晚上，大多数从窗户往外看的人都以为自己看到了彗星；

[bʌt; bət]['dʒeri][ænd; ənd] ['tʃʌbi] [nuː] ['betər] .

but	Jerry	and	Chubby	knew	better	.
但	杰瑞	和	胖乎乎的	知道	更好的	.

但杰瑞和查比却心知肚明。

" [oʊ] , " [ðeɪ] [kraɪd] , ['klæpɪŋ] [ðer; ðər][hændz][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Oh	,	"	they	cried	,	clapping	their	hands	with	excitement	.
"	哦	,	"	他们	哭	,	鼓掌	他们的	双手	和	激动	.

“哦！”他们兴奋地拍着手喊道。

" [ðer; ðər][ɪz]['aʊər; ɑːr][kaɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ['æftər][ɔːl] ! "

"	There	is	our	kite	,	and	it	is	flying	to	the	moon	after	all	!	"
"	那里	是	我们的	风筝	,	和	它	是	飞行	到	这	月亮	后	全部	!	"

“我们的风筝找到了，它最终飞向了月球！”

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] - ,

"	There's	no	doubt	about	that	,	"	said	the	wymp	,
"	有	不	怀疑	关于	那	,	"	说	这	-	,

“这一点毋庸置疑，”小妖精说道。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['wɪmpəlɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] . [-]

who	was	still	wimpling	at	them	from	the	top	of	the	thistle	.	[	174	]
WHO	曾是	仍然	懦弱	在	他们	从	这	顶部	的	这	蓟	.	[	-	]

仍然从蓟草顶端向他们发出呜咽声。[174]

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

"	But	why	did	it	not	fly	to	the	moon	this	afternoon	,
"	但	为什么	做过	它	不是	飞	到	这	月亮	这	下午	,

“但是为什么它今天下午没有飞向月球呢？”

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ? " [æskt] ['dʒeri] , [rɪ'gretfəli] .

when	all	the	other	boys	were	looking	on	?	"	asked	Jerry	,	regretfully	.
什么时候	全部	这	其他	男孩们	是	寻找	在	?	"	问	杰瑞	,	遗憾的是	.

“当时其他男孩都在看着吗？”杰瑞遗憾地问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [muːn] [tuː; tə][flaɪ][tuː; tə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " ['ænsər] [ðə; ði] - .

"	Because	there	wasn't	a	moon	to	fly	to	,	of	course	!	"	answered	the	wymp	.
"	因为	那里	不是	一个	月亮	到	飞	到	,	的	课程	!	"	回答	这	-	.

“因为根本没有月亮可以飞啊！”小妖精回答道。

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

"	You	shouldn't	expect	too	much	,	even	from	the	biggest	kite	in	the	village	.
"	你	不应该	预计	也	很多	,	甚至	从	这	最大	风筝	在	这	村庄	.

“即使是村里最大的风筝，你也不应该抱有过高的期望。”

[də'rektli; daɪ'rektli][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [muːn] , [juː; jʊ] [siː] , [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] . "

Directly	there	was	a	moon	,	you	see	,	away	it	flew	.	"
直接地	那里	曾是	一个	月亮	,	你	看	,	离开	它	飞翔	.	"

你看，那里正好有一轮月亮，它飞走了。

" [ðen] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [sʌn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

"	Then	,	if	I	had	painted	the	sun	on	it	,	instead	of	the	moon	,
"	然后	,	如果	我	有	绘	这	太阳	在	它	,	反而	的	这	月亮	,

“那么，如果我把月亮换成太阳，画在上面，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [floʊn] [ə'weɪ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] !

it	would	have	flown	away	this	afternoon	!
它	会	有	飞行	离开	这	下午	!

它今天下午本来会飞走的!

" [ɪk'skleɪmd] ['tʃʌbi] .

"	exclaimed	Chubby	.
"	惊呼	胖乎乎的	.

“胖子惊呼道。”

" [ɪg'zæktli][soʊ] , " [sed] [ðə; ði] - .

"	Exactly	so	,	"	said	the	wymp	.
"	确切地	所以	,	"	说	这	-	.

“正是如此,”小妖精说道。

" [naʊ] , [wʌt] ['evər] [ɪn'djʊst] [juː; jʊ][tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [muːn] [ɑːn] ['ɛniːbədiːz] [kaɪt] ,

"	Now	,	what	ever	induced	you	to	paint	a	thing	like	the	moon	on	anybody's	kite	,
"	现在	,	什么	曾经	诱导	你	到	画	一个	事物	喜欢	这	月亮	在	任何人的	风筝	,

[eɪ] ? "

eh	?	"
嗯	?	"

“话说回来，你究竟是出于什么原因，才会在别人的风筝上画月亮这种东西呢？”

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [soʊ] [naɪs] [ænd; ənd] ['iːzi] , " [ɪk'spleɪnd] ['tʃʌbi] .

"	Well	,	you	see	,	the	moon	is	so	nice	and	easy	,	"	explained	Chubby	.
"	出色地	,	你	看	,	这	月亮	是	所以	好的	和	简单的	,	"	解释	胖乎乎的	.

“你看，月亮真是太美好、太容易相处了,”胖子解释道。

" [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [bɪgɪst] [suːp] [pleɪt] [juː; jʊ]

"	All	you	have	to	do	is	to	draw	a	circle	round	the	biggest	soup	plate	you
"	全部	你	有	到	做	是	到	画	一个	圆圈	圆形的	这	最大	汤	盘子	你

[kæn; kən][faɪnd] ;

can	find	;
能	寻找	;

你只需要用你能找到的最大的汤盘画一个圆圈;

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [suːp] [pleɪt] ,

and	then	you	take	away	the	soup	plate	,
和	然后	你	拿	离开	这	汤	盘子	,

然后你把汤盘拿走，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [peɪnt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [noʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	you	paint	in	the	eyes	and	the	nose	and	the	mouth	,	and	there
和	你	画	在	这	眼睛	和	这	鼻子	和	这	嘴	,	和	那里

[juː; jʊ][ɑːr; ər] !

you	are	!
你	是	!

你画上眼睛、鼻子和嘴巴，就完成了!

[juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [θriː] [peɪnts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [brʌʃ] [ðæts] [gɑːt]

You	can't	do	much	more	than	that	with	three	paints	and	a	brush	that's	got
你	不能	做	很多	更多的	比	那	和	三	油漆	和	一个	刷子	那就是	得到

['hɑːrdli] ['eni] [her] ,

hardly	any	hairs	,
几乎	任何	头发	,

用三种颜料和一支几乎没有毛的画笔，你也做不了更多了。

[kæn; kən][juː; jʊ] ? "

can	you	?	"
能	你	?	"

你可以吗? ”

" [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] , " [riˈtɔːtid] [ðə; ði] - , " [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪnt] [ðə; ði] [sʌn] ,
" Yes , you can , " retorted the wymp , " you can paint the sun ,
" 是的 , 你 能 , " 反驳 这 - , " 你 能 画 这 太阳 ,

“是的，你可以，”小妖精反驳道，“你可以画太阳。”

[ænd; ənd] [ðæts] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [muːn] — ['næsti] , ['sɪli] , ['tʃɪli]
and that's ever so much better than painting the moon — nasty , silly , chilly
和 那就是 曾经 所以 很多 更好的 比 绘画 这 月亮 — 可恶的 , 愚蠢的 , 寒冷
[θɪŋ] ! "
thing ! "
事物 ! "

这可比画月亮好多了——画月亮真是件讨厌、愚蠢又冰冷的事！

" [oʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [peɪnt] [ðə; ði] [sʌn] [wen] [-]
" Oh , but you can't paint the sun when [175]
" 哦 , 但 你 不能 画 这 太阳 什么时候 [-]

“哦，但是你不能画太阳[175]

[juːv] ['oʊnli] [gɑːt] [θriː] [peɪnts] , " ['ɔbdʒiktid] ['tʃʌbi] .
you've only got three paints , " objected Chubby .
你已经 仅有的 得到 三 油漆 , " 反对 胖乎乎的 .

“你只有三瓶颜料，”胖子反对道。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['evər] [soʊ] ['meni] [mɔːr] [peɪnts] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪn] ['prɑːpərli] ;
" It takes ever so many more paints than that to make it shine properly ;
" 它 需要 曾经 所以 许多 更多的 油漆 比 那 到 制作 它 闪耀 适当地 ;
[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] ,
and even then ,
和 甚至 然后 ,

“要让它真正闪亮，需要的油漆量远远不止这些；即使那样，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] . "
it doesn't always . "
它 不 总是 . "

并非总是如此。

" [ʃaɪn] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] - .
" Shine ! " repeated the wymp .
" 闪耀 ! " 重复 这 - .

“闪耀吧！”小妖精重复道。

" [huː] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['ʃaɪnɪŋ] ?
" Who said anything about shining ?
" WHO 说 任何事物 关于 灼灼 ?

谁说过要闪闪发光?

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [sʌn] , [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
When I say the sun , I mean the other side of the sun , of course .
什么时候 我 说 这 太阳 , 我 意思是 这 其他 边 的 这 太阳 , 的 课程 .

我说太阳的时候，当然指的是太阳的另一面。

[ðæt] ['dʌznt] [ʃaɪn] , — [noʊz] ['betər] , [ɪn'diːd] !
That doesn't shine , — knows better , indeed !
那 不 闪耀 , — 知道 更好的 , 的确 !

那可不闪亮，——确实更懂！

" [hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [hɜːrt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['tʃʌbi] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['pæsɪfaɪ] [hɪm; ɪm] .
" He seemed so hurt about it that Chubby hastened to pacify him .
" 他 似乎 所以 伤害 关于 它 那 胖乎乎的 加快 到 安抚 他 .

“他似乎为此感到非常伤心，胖子赶紧上前安慰他。”

" [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	very	sorry	,	"	she	said	.
"	我是	非常	对不起	,	"	她	说	.

“我非常抱歉，”她说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [peɪnt] [jʊr; jər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ['veri] [mʌtʃ] ,

"	Of	course	,	I	should	like	to	paint	your	side	of	the	sun	very	much	,
"	的	课程	,	我	应该	喜欢	到	画	你的	边	的	这	太阳	非常	很多	,

“当然，我很想描绘你们那边的阳光。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [wen] [aɪ] ['hævnt] ['evər] [bɪn] [ðer; ðər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

but	it	is	a	little	difficult	when	I	haven't	ever	been	there	,	isn't	it	?	"
但	它	是	一个	小的	难的	什么时候	我	还没有	曾经	到过	那里	,	不是	它	?	"

但我从未去过那里，所以有点困难，不是吗?

" [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] - ; " [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] ,

"	Perhaps	it	is	,	"	admitted	the	wymp	;	"	but	if	that	is	all	,
"	也许	它	是	,	"	承认	这	-	;	"	但	如果	那	是	全部	,

“也许是这样，”小妖精承认道；“但如果仅此而已，

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .

I'll	take	you	there	this	very	minute	.
患病的	拿	你	那里	这	非常	分钟	.

我马上带你去。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?

Will	you	come	?
将要	你	来	?

你会来吗?

" ['tʃʌbi] [lʊkt] [raʊnd] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['dʒeri] [stɪl] [geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːr] [wɪð; wɪθ]

"	Chubby	looked	round	;	and	there	was	Jerry	still	gazing	up	at	the	star	with
"	胖乎乎的	看起来	圆形的	;	和	那里	曾是	杰瑞	仍然	凝视	向上	在	这	星星	和

[ðə; ði] [lɔːŋ] [teɪl] ,

the	long	tail	,
这	长的	尾巴	,

“胖子环顾四周；只见杰瑞仍然仰望着那颗长尾巴的星星，

[ðæt] [wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .

that	was	causing	so	much	commotion	among	the	countries	of	the	sky	.
那	曾是	导致	所以	很多	骚动	之中	这	国家	的	这	天空	.

那件事在天空各国引起了极大的骚动。

[dʒʌst] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [went] [streɪt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [splæʃ]

Just	then	,	it	reached	the	moon	and	went	straight	into	it	with	a	big	splash
只是	然后	,	它	达到	这	月亮	和	去	直的	进入	它	和	一个	大的	溅

;

;
;

就在这时，它到达月球，然后径直撞向月球，溅起巨大的水花；

[ænd; ənd] ['dʒeri] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

and	Jerry	heaved	a	deep	sigh	.
和	杰瑞	喘息	一个	深的	叹	.

杰瑞深深地叹了口气。

[ðæt] [dɪ'saɪdɪd] ['tʃʌbi] .

That	decided	Chubby	.
那	决定	胖乎乎的	.

胖子就此决定了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] ,

"	If	you	please	,	"	she	said	,	turning	to	the	wymp	in	a	great	hurry	,
"	如果	你	请	,	"	她	说	,	转弯	到	这	-	在	一个	伟大的	匆忙	,

“如果你愿意的话，”她说着，急忙转向小妖精。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] ['ræðər] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .

"	I	think	we	would	rather	go	to	the	moon	.
"	我	思考	我们	会	相当	去	到	这	月亮	.

“我想我们更愿意去月球。”

" [ðə; ði] - ['ɪnstəntli] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] .

"	The	wymp	instantly	flew	into	the	most	violent	passion	.
"	这	-	即刻	飞翔	进入	这	最多	暴力	热情	.

“小妖精瞬间陷入了最激烈的激情之中。”

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl] [-]

"	he	exclaimed	,	shaking	all	[	176	]
"	他	惊呼	,	摇晃	全部	[	-	]

“他惊呼道，全身颤抖[176]

['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

over	with	indignation	.
超过	和	愤慨	.

愤慨不已。

" [juː; jʊ] [wʊd] ['suːnər] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ?

"	You	would	sooner	go	to	the	moon	than	the	back	of	the	sun	?
"	你	会	很快	去	到	这	月亮	比	这	后退	的	这	太阳	?

你宁愿去月球也不愿去太阳背面吗?

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Well	,	I	am	sorry	for	you	.
出色地	,	我	是	对不起	为了	你	.

唉，我真为你感到难过。

" ['tʃʌbi] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [wen] ['dʒeri] [keɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm]

"	Chubby	was	just	going	to	be	frightened	,	when	Jerry	came	and	put	his	arm
"	胖乎乎的	曾是	只是	去	到	是	害怕	,	什么时候	杰瑞	来了	和	放	他的	手臂

[raʊnd] [hɜːr; hər] [prə'tektɪŋlɪ] .

round	her	protectingly	.
圆形的	她	保护性地	.

“小胖妞当时正要害怕，这时杰瑞走过来，用胳膊搂住她，保护她。”

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] - , " [its] [nɑːt][ðə; ði] [muːn] [wiː; wi][wɑːnt] , [its] [ðə; ði]

"	You	see	,	"	he	explained	to	the	wymp	,	"	it's	not	the	moon	we	want	,	it's	the
"	你	看	,	"	他	解释	到	这	-	,	"	它是	不是	这	月亮	我们	想	,	它是	这

[kaɪt] .

kite	.
风筝	.

“你看，”他向小妖精解释说，“我们想要的不是月亮，而是风筝。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaɪt] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] .

And	the	kite	has	gone	to	the	moon	,	unfortunately	.
和	这	风筝	有	已消失	到	这	月亮	,	很遗憾	.

可惜的是，风筝飞到了月球上。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [gɔːn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['ræðər] ['daʊtfəli] ,

I	suppose	I	am	glad	it	has	gone	,	"	he	added	rather	doubtfully	,
我	认为	我	是	高兴的	它	有	已消失	,	"	他	额外	相当	怀疑地	,

“我想我应该庆幸它消失了，”他有些犹豫地补充道。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	but	I	do	wish	it	had	waited	to	take	me	with	it	.	"
"	但	我	做	希望	它	有	等待	到	拿	我	和	它	.	"

“但我真希望它能等我一起走。”

" [oʊ] , [wel] , " [sed] [ðə; ði] - , ['kɑːmɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	Oh	,	well	,	"	said	the	wymp	,	calming	down	a	little	,
"	哦	,	出色地	,	"	说	这	-	,	平静	向下	一个	小的	,

“哦，好吧，”小妖精稍微平静下来后说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,

"	if	you	are	quite	sure	you	don't	want	to	go	to	the	moon	,
"	如果	你	是	相当	当然	你	不	想	到	去	到	这	月亮	,

“如果你非常确定你不想去月球，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][ðer; ðər] .

I	shall	have	the	greatest	pleasure	in	taking	you	there	.
我	将	有	这	最	乐趣	在	采取	你	那里	.

我将非常乐意带您去那里。

[aɪl] [kɔːl][ə; eɪ]['kɑːmɪt][æt; ət][wʌns] .

I'll	call	a	comet	at	once	.
患病的	称呼	一个	彗星	在	一次	.

我马上就去呼叫彗星。

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ]

"	He	put	his	fingers	to	his	mouth	and	blew	a	whistle	that	was	long
"	他	放	他的	手指	到	他的	嘴	和	吹	一个	哨	那	曾是	长的

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

enough	to	reach	the	countries	of	the	sky	.
足够的	到	抵达	这	国家	的	这	天空	.

“他把手指放在嘴边，吹了一声哨子，声音长得足以传到天上的国家。”

" [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ['θɔːtfəli] ,

"	Now	I	come	to	think	of	it	,	"	he	continued	thoughtfully	,
"	现在	我	来	到	思考	的	它	,	"	他	持续	深思熟虑	,

“现在想想，”他若有所思地继续说道，“

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - ,

"	it	is	a	very	good	thing	you	did	not	want	to	go	to	Wympland	,
"	它	是	一个	非常	好的	事物	你	做过	不是	想	到	去	到	-	,

“你不想去温普兰真是件好事。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "

because	we	should	have	been	obliged	to	wait	until	the	morning	.	"
因为	我们	应该	有	到过	有义务	到	等待	直到	这	早晨	.	"

因为我们本应等到第二天早上。

" [waɪ] ['kudnt] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] - [naɪt] ? " [æskt] ['dʒeri] .

"	Why	couldn't	we	go	to	-	night	?	"	asked	Jerry	.
"	为什么	不能	我们	去	到	-	夜晚	?	"	问	杰瑞	.

“为什么我们今晚不能去？”杰瑞问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] - [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] , " ['ænsər] [ðə; ði] - , ['prɑːmptli]
" **Because** **there** **isn't** **a** **Wympland** **to** **go** **to** **,** " **answered** **the** **wymp** **,** **promptly**
" 因为 那里 不是 一个 - 到 去 到 , " 回答 这 - , 及时
.
:
.

“因为根本没有温普兰可去，”温普立刻回答道。

" [wen] [ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [ɪt'self] ,
" **When** **the** **sun** **goes** **down** **it** **takes** **the** **back** **of** **itself** **with** **itself** **,**
" 什么时候 这 太阳 去 向下 它 需要 这 后退 的 本身 和 本身 ,

“太阳落山的时候，它也带走了自己的背影。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] - [ə'gen] [tɪl] [-]
and **there** **isn't** **a** **Wympland** **again** **till** **[** **177** **]**
和 那里 不是 一个 - 再次 直到 [-]

直到[177]年才再次出现温普兰。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
next **morning** **.**
下一个 早晨 .

第二天早上。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [hɪr] [naʊ] , [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [mɪst] [ðə; ði] [læst] ['sʌnbiːm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
I **shouldn't** **be** **here** **now** **,** **if** **I** **hadn't** **missed** **the** **last** **sunbeam** **this** **evening** **.**
我 不应该 是 这里 现在 , 如果 我 之前没有 错过 这 最后的 阳光 这 晚上 .

如果不是错过了今晚最后一缕阳光，我现在本不应该在这里。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [ˌdisə'piəz] ['evri] [naɪt] . "
That **is** **the** **worst** **of** **living** **in** **a** **place** **that** **disappears** **every** **night** **.** **"**
那 是 这 最差 的 活的 在 一个 地方 那 消失 每一个 夜晚 . "

这就是住在每晚都会消失的地方最糟糕的地方。

" [oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ˌdɪsə'pɪr] ['riːəli] , " [sed] ['tʃʌbi] ,
" **Oh** **,** **but** **it** **doesn't** **disappear** **really** **,** " **said** **Chubby** **,**
" 哦 , 但 它 不 消失 真的 , " 说 胖乎乎的 ,

“哦，但它其实并没有消失，”胖子说。

[huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒi'ɑːgrəfi] ;
who **wanted** **to** **show** **that** **she** **knew** **a** **little** **geography** **;**
WHO 通缉 到 展示 那 她 知道 一个 小的 地理 ;

她想证明自己懂一点地理知识；

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['sʌmwer] [els] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] , ['oʊnli][wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **the** **sun** **is** **shining** **somewhere** **else** **at** **this** **very** **moment** **,** **only** **we** **can't** **see** **it** **.** **"**
" 这 太阳 是 灼灼 某处 别的 在 这 非常 片刻 , 仅有的 我们 不能 看 它 . "

“此时此刻，太阳正在别处照耀，只是我们看不见而已。”

" ['rʌbɪʃ] ! " [sed] [ðə; ði] - , ['skɔːrnfəli] .
" **Rubbish** **!** " **said** **the** **wymp** **,** **scornfully** **.**
" 垃圾 ! " 说 这 - , 轻蔑地 .

“胡说！”小妖精轻蔑地说。

" [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] [jʊə(r)] [toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] !
" **Don't** **you** **believe** **everything** **you're** **told** **about** **the** **sun** **!**
" 不 你 相信 一切 你是 讲述 关于 这 太阳 !

不要轻信别人告诉你的关于太阳的一切!

[huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ˌdɪsə'pɪr] , [eɪ] ?
Who **said** **it** **didn't** **disappear** **,** **eh** **?**
WHO 说 它 没有 消失 , 嗯 ?

谁说它没有消失呢?

[hæz; həz] ['eni] [wʌn] ['evər] [gɔ:n] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [si:] ? "

Has	any	one	ever	gone	after	it	to	see	?	"
有	任何	一	曾经	已消失	后	它	到	看	?	"

有人去看过吗?

" [en] - [noʊ] , " [sed] ['tʃʌbi] , ['daʊtfəli] , " [bʌt; bət] — "

"	N	-	no	,	"	said	Chubby	,	doubtfully	,	"	but	—	"
"	N	-	不	,	"	说	胖乎乎的	,	怀疑地	,	"	但	—	"

“不，不是的，”胖子犹豫地说，“但是——”

" [ðæt] [pru:vz] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [goʊ][ɑ:n] ['ʃaɪnɪŋ] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] - , [traɪ'ʌmfəntli] .

"	That	proves	it	doesn't	go	on	shining	,	then	,	"	said	the	wymp	,	triumphantly	.
"	那	证明	它	不	去	在	灼灼	,	然后	,	"	说	这	-	,	凯旋而归	.

“那就证明它不会一直闪耀下去了，”小妖精得意地说。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ɪn'kwɪzətɪv] ['pi:p(ə)l] ['hu:d] [hæv; həv] [gɔ:n] ['æftər][ðə; ði] [sʌn] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

"	There's	plenty	of	inquisitive	people	who'd	have	gone	after	the	sun	long	ago	,
"	有	很多	的	好奇	人们	谁会	有	已消失	后	这	太阳	长的	前	,

“有很多好奇心强的人早就去追逐太阳了。”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] [ðə; ði] [sens] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪr] ['evri] [naɪt] .

if	it	hadn't	the	sense	to	disappear	every	night	.
如果	它	之前没有	这	感觉	到	消失	每一个	夜晚	.

如果它没有每晚消失的意识的话。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [pi:s] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

It	must	have	some	peace	,	you	know	,
它	必须	有	一些	和平	,	你	知道	,

它必须得享受片刻宁静才行，你知道的。

[ɪf] [its] [gɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] . "

if	it's	got	to	come	up	smiling	again	the	next	morning	.	"
如果	它是	得到	到	来	向上	微笑	再次	这	下一个	早晨	.	"

如果第二天早上它还能再次面带微笑地出现的话。”

" [du:][ðə; ði] - [ˌdɪsə'pɪr] ['evri] [naɪt] , [tu:] ? " [æskt] ['dʒeri] .

"	Do	the	wymps	disappear	every	night	,	too	?	"	asked	Jerry	.
"	做	这	-	消失	每一个	夜晚	,	也	?	"	问	杰瑞	.

“那些小妖精们也每晚都会消失吗？”杰瑞问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [du:] , " ['ænsər] [ðə; ði] - .

"	Of	course	they	do	,	"	answered	the	wymp	.
"	的	课程	他们	做	,	"	回答	这	-	.

“当然会，”小妖精回答道。

" [dəunt][ju:; jʊ] ? "

"	Don't	you	?	"
"	不	你	?	"

难道不是吗?

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wi:; wi][dɪd] , " [sed] ['dʒeri] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldərd] .

"	I	didn't	know	we	did	,	"	said	Jerry	,	a	little	bewildered	.
"	我	没有	知道	我们	做过	,	"	说	杰瑞	,	一个	小的	困惑	.

“我不知道我们有，”杰瑞有些困惑地说。

" [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi]['oʊnli] [went] [tu:; tə] [sli:p] . " [-]

"	I	thought	we	only	went	to	sleep	.	"	[	178	]
"	我	想法	我们	仅有的	去	到	睡觉	.	"	[	-	]

“我以为我们只是去睡觉了。”[178]

" [ɑ:] , [ju:; jʊ][du:] [ðæt] [fɜ:rst] , " [sed] [ðə; ði] - .

"	Ah	,	you	do	that	first	,	"	said	the	wymp	.
"	啊	,	你	做	那	第一的	,	"	说	这	-	.

“啊，你先做那件事，”小妖精说道。

" [ðen] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'pɪr] . "
" Then you disappear . "
" 然后 你 消失 . "

“然后你就消失了。”

" [noʊ] , [wiː; wi][dəunt] , " [sed] ['tʃʌbi] , ['pɑːzətɪvli] .
" No , we don't , " said Chubby , positively .
" 不 , 我们 不 , " 说 胖乎乎的 , 积极地 .

“不，我们没有，”胖子肯定地说。

" [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [driːmz] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪsə'pɪrd] . "
" We shouldn't have dreams if we disappeared . "
" 我们 不应该 有 梦境 如果 我们 消失 . "

“如果我们消失了，就不应该有梦想。”

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eni] [driːmz] [ən'les] [juː; jʊ] [dɪd] [ˌdɪsə'pɪr] , " ['tʃʌkld] [ðə; ði]
" You certainly wouldn't have any dreams unless you did disappear , " chuckled the
" 你 当然 不会 有 任何 梦境 除非 你 做过 消失 , " 轻笑 这
- .
wymp .
- .

“如果你不消失，你肯定不会有任何梦境，”小妖精咯咯笑道。

" [ðen] [wʌt] [ə'baʊt] [tuː; tə] - [naɪt] ? " [di'mɑːndid] ['dʒeri] .
" Then what about to - night ? " demanded Jerry .
" 然后 什么 关于 到 - 夜晚 ? " 要求 杰瑞 .

“那今晚呢？”杰瑞追问道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [naʊ] ?
" Do you mean to say we have disappeared now ?
" 做 你 意思是 到 说 我们 有 消失 现在 ?

你的意思是说我们现在已经消失了吗?

" [ðə; ði] - [said] .
" The wymp sighed .
" 这 - 叹了口气 .

小妖精叹了口气。

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['nevər] [wɪl] [noʊ] [wen] [ðeə(r)] [nɑːt][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .
" Some people never will know when they're not there , " he complained .
" 一些 人们 绝不 将要 知道 什么时候 它们是 不是 那里 , " 他 抱怨 .

“有些人永远不会知道自己不在身边，”他抱怨道。

" [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['kɑːmɪt] ; [dʒʌmp][ɪn] , [ɔːr] [els] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪt] .
" But here is our comet ; jump in , or else we shall be late .
" 但 这里 是 我们的 彗星 ; 跳 在 , 或者 别的 我们 将 是 晚的 .

“但是我们的彗星来了；赶紧跳上去，否则我们就要迟到了。”

" [daʊn] [swuːp] [ðə; ði] [greɪt] ['ʃaɪnɪŋ] ['kɑːmɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] ,
" Down swooped the great shining comet , and there it lay across the road ,
" 向下 俯冲 这 伟大的 灼灼 彗星 , 和 那里 它 躺 穿过 这 路 ,

“那颗巨大的闪亮彗星俯冲而下，横卧在路上。”

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [maʊnt] .
waiting for them to mount .
等待 为了 他们 到 山 .

等待它们爬上来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [klaɪmd] [ɑːn][tuː; tə][ɪts] [brɔːd] ['glɪtərɪŋ] [teɪl][ænd; ənd][held] ['taɪtli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər]

The	children	climbed	on	to	its	broad	glittering	tail	and	held	tightly	to	each	other
这	孩子们	攀登	在	到	它是	广阔	闪闪发光	尾巴	和	握住	紧紧	到	每个	其他

,

,

,

孩子们爬上它宽大闪亮的尾巴，紧紧地抱在一起。

[waɪl] [ðə; ði] - ['maʊntɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [stʊd] [laɪk][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]

while	the	wymp	mounted	in	front	of	them	and	stood	like	the	man	at	the
尽管	这	-	安装	在	正面	的	他们	和	站立	喜欢	这	男人	在	这

[wiːl] ,

wheel	,
车轮	,

当那只小妖精骑到他们前面，像个坐在驾驶座上的人一样站着时，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði]['kɑːməts] [hed] ; [ðen] [ʌp] [ðeɪ] [fluː] [æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [peɪs] ,

with	his	hand	on	the	comet's	head	;	then	up	they	flew	at	a	terrific	pace	,
和	他的	手	在	这	彗星的	头	;	然后	向上	他们	飞翔	在	一个	了不起	步伐	,

他一只手放在彗星的头部；然后他们以惊人的速度飞了起来。

[raɪt] [θruː] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [bluː] ['dɑːrknəs] [ðæt] [stretʃt] [ɔːl] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

right	through	the	wonderful	blue	darkness	that	stretched	all	round	them	.
正确的	通过	这	精彩的	蓝色的	黑暗	那	拉伸	全部	圆形的	他们	.

穿过环绕四周的美妙的蓝色黑暗。

[fɑːr] [ə'bʌv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [lænd][ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [leɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [muːn] ;

Far	above	was	the	great	land	of	light	that	lay	round	the	moon	;
远的	多于	曾是	这	伟大的	土地	的	光	那	躺	圆形的	这	月亮	;

遥远的上方是环绕月亮的广阔光明之地；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] [keɪm] [ɪn] [bɪ'twiːn] ,

but	the	country	of	the	stars	came	in	between	,
但	这	国家	的	这	明星	来了	在	之间	,

但群星之国介入了这一切。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [stɪl] [soʊ][fɑːr][ɔːf] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʊk]

and	the	stars	were	still	so	far	off	that	they	had	not	even	begun	to	look
和	这	明星	是	仍然	所以	远的	离开	那	他们	有	不是	甚至	开始	到	看

[laɪk] ['riːəl][stɑːrz] .

like	real	stars	.
喜欢	真实的	明星	.

星星还很遥远，甚至都不像真正的星星。

" [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ? " [æskt] [ðə; ði] - ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] . [-]

"	Afraid	of	the	dark	?	"	asked	the	wymp	over	his	shoulder	.	[	179	]
"	害怕的	的	这	黑暗的	?	"	问	这	-	超过	他的	肩膀	.	[	-	]

“怕黑吗？”小妖精回头问道。[179]

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] ['tʃʌbi] .

"	Oh	,	no	,	"	said	Chubby	.
"	哦	,	不	,	"	说	胖乎乎的	.

“哦，不，”胖子说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][juː; jʊ] [get] [æt; ət] [hoʊm] [wen] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪz] [pʊt] [aʊt] .

"	I	am	only	afraid	of	the	dark	you	get	at	home	when	the	candle	is	put	out	.
"	我	是	仅有的	害怕的	的	这	黑暗的	你	得到	在	家	什么时候	这	蜡烛	是	放	出去	.

“我只害怕家里蜡烛熄灭后剩下的黑暗。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] , ['frendli] [kaɪnd][ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] , [ænd; ənd] ['kændlz] ['wʊdnt] [meɪk] ['eni]

This	is	a	nice	,	friendly	kind	of	darkness	,	and	candles	wouldn't	make	any
这	是	一个	好的	,	友好的	种类	的	黑暗	,	和	蜡烛	不会	制作	任何

['dɪfrəns] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . "

difference	to	it	.	"
不同之处	到	它	.	"

这是一种柔和友好的黑暗，点蜡烛也不会改变它的样子。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] - ;

"	I	don't	know	so	much	about	that	,	"	said	the	wymp	;
"	我	不	知道	所以	很多	关于	那	,	"	说	这	-	;

“我对此不太了解，”小妖精说道；

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [tu:; tə][du:] , [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɔ:r] [tu:] [tu:; tə]

"	if	you	had	the	steering	to	do	,	you	wouldn't	mind	a	candle	or	two	to
"	如果	你	有	这	转向	到	做	,	你	不会	头脑	一个	蜡烛	或者	二	到

[help] [ju:; jʊ] . "

help	you	.	"
帮助	你	.	"

“如果你要掌舵，你肯定不会介意用一两根蜡烛来辅助驾驶。”

" [du:][ju:; jʊ] [stɪr] [baɪ][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ? " [æskt] ['dʒeri] , ['i:gərli] .

"	Do	you	steer	by	the	points	of	the	compass	?	"	asked	Jerry	,	eagerly	.
"	做	你	转向	经过	这	积分	的	这	罗盘	?	"	问	杰瑞	,	急切地	.

“你们是用罗盘方位来导航的吗？”杰瑞急切地问道。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][læst] ['bɜ:rθdeɪ] ,

Some	one	had	given	him	a	compass	on	his	last	birthday	,
一些	一	有	给定	他	一个	罗盘	在	他的	最后的	生日	,

他上个生日时有人送了他一个指南针。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [stiəd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:]['evər] [sɪns] .

and	he	had	steered	by	it	ever	since	.
和	他	有	转向	经过	它	曾经	自从	.

从那时起，他就一直以此为指引。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [leɪt] [æt; ət] [sku:l] ['sevrəl] [taɪmz] ,

Indeed	,	he	had	arrived	late	at	school	several	times	,
的确	,	他	有	到达的	晚的	在	学校	一些	时代	,

事实上，他曾多次迟到。

[θru:] ['stɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [baɪ][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] .

through	steering	his	way	by	the	points	of	the	compass	.
通过	转向	他的	方式	经过	这	积分	的	这	罗盘	.

他通过罗盘的方位来指引方向。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , " [sed] [ðə; ði] - ; " [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['seɪlɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['kɑ:mɪt] ,

"	Certainly	not	,	"	said	the	wymp	;	"	when	you	are	sailing	on	a	comet	,
"	当然	不是	,	"	说	这	-	;	"	什么时候	你	是	帆船	在	一个	彗星	,

“当然不是，”小妖精说；“当你乘坐彗星航行时，

[ju:; jʊ] [stɪr] [baɪ][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

you	steer	by	the	points	of	the	comet	,	of	course	.
你	转向	经过	这	积分	的	这	彗星	,	的	课程	.

当然，你要根据彗星的指向来控制方向。

" [dʒʌst] [ðen] , [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mɪt] ,

"	Just	then	,	he	gave	a	sharp	turn	to	the	points	of	the	comet	,
"	只是	然后	,	他	给予	一个	锋利的	转动	到	这	积分	的	这	彗星	,

就在这时，他猛地转向彗星的尖端，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [seɪld] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][dɪm]

and	it	sailed	right	out	of	the	blue	darkness	and	took	them	into	the	dim
和	它	航行	正确的	出去	的	这	蓝色的	黑暗	和	采取	他们	进入	这	暗淡

[mɪˈstɪriəs] [ˈgreɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .

mysterious	greyness	of	the	country	of	the	stars	.
神秘	灰色	的	这	国家	的	这	明星	.

它径直驶出蔚蓝的黑暗，将他们带入星辰国度的昏暗神秘的灰色之中。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ˈriːəl] [stɑːrz] , " [ˈmɝːmɝd] [ˈtʃʌbi] ,

"	They	are	like	real	stars	,	"	murmured	Chubby	,
"	他们	是	喜欢	真实的	明星	,	"	低声说道	胖乎乎的	,

“他们就像真正的星星一样，”胖子低声说道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsɪriəs] [dauts] [ˈweðər] [ðə; ði][stɑːrz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

for	she	had	begun	to	have	serious	doubts	whether	the	stars	she	had
为了	她	有	开始	到	有	严肃的	疑虑	无论	这	明星	她	有

[ˈpeɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [kaɪt] [wɜːr; wər][nɑːt] [rɔːŋ] [ˈæftər][ɔːl] .

painted	on	the	kite	were	not	wrong	after	all	.
绘	在	这	风筝	是	不是	错误的	后	全部	.

因为她开始严重怀疑，她在风筝上画的星星是不是错了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkʌmfərtɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][stɑːrz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈwɪzɪŋ] [pæst][ðem; ðəm]

It	was	very	comforting	to	find	that	the	stars	that	were	whizzing	past	them
它	曾是	非常	令人感到安慰	到	寻找	那	这	明星	那	是	呼啸	过去的	他们

[ɪn] [ˈhʌndrədz] [ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][stɑːrz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈəkəs] [

in	hundreds	and	thousands	looked	just	like	the	stars	she	had	been	accus	[
在	数百	和	数千	看起来	只是	喜欢	这	明星	她	有	到过	指控	[

-]

180	]
-	]

令人欣慰的是，成百上千颗从他们身边呼啸而过的星星，看起来就像她被指控的星星一样[180]

- [tuː; tə] [siː] [ɑːn] [ˈkrɪsməs] [triːz] ,

tomed	to	see	on	Christmas	trees	,
-	到	看	在	圣诞节	树木	,

可以挂在圣诞树上，

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ʃɑːrp] [pɔɪnts] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ɔːl] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə]

and	had	such	sharp	points	that	it	would	not	have	been	at	all	pleasant	to
和	有	这样的	锋利的	积分	那	它	会	不是	有	到过	在	全部	令人愉快的	到

[rʌn] [əˈgenst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [mɪsˈteɪk] .

run	against	one	of	them	by	mistake	.
跑步	反对	一	的	他们	经过	错误	.

它们的尖锐之处如此之多，不小心撞到其中一个肯定不会好受。

[ɪnˈdiːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

太阳的另一面：童话故事(The Other Side of the Sun Fairy Stories)

[ðə; ði] - [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [stɪr] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri]
the wymp had as much as he could do to steer through the country
这 - 有 作为 很多 作为 他 可以 做 到 转向 通过 这 国家
[ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
of the stars without coming into collision with them ,
的 这 明星 没有 未来 进入 碰撞 和 他们 ,

那只巨龙竭尽全力地穿越星辰之国，以免与星辰相撞。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['kɑːmɪt][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hæf][soʊ] [mʌtʃ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][æz; əz]['dʒɛriːz] [kaɪt]
although the comet did not make half so much commotion in the sky as Jerry's kite
虽然 这 彗星 做过 不是 制作 一半 所以 很多 骚动 在 这 天空 作为 杰瑞的 风筝
[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 .

虽然这颗彗星在天空中引起的骚动远不及杰瑞的风筝。

[bʌt; bət] [ðen] , ['dʒɛriːz] [kaɪt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːmɪt] ,
But then , Jerry's kite had never been trained to be a comet ,
但 然后 , 杰瑞的 风筝 有 绝不 到过 受过训练 到 是 一个 彗星 ,

但是，杰瑞的风筝从来没有被训练成彗星的形状。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] .
and that made all the difference .
和 那 制成 全部 这 不同之处 .

而这却带来了巨大的改变。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['laɪtər] [ænd; ənd] ['laɪtər] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] [ðə; ði] [muːn] ,
It grew lighter and lighter as they came nearer the moon ,
它 生长 打火机 和 打火机 作为 他们 来了 更近 这 月亮 ,

随着他们靠近月亮，光线变得越来越亮。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][stɑːrz][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [peɪl] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [soʊ]
and even the stars began to look pale in the white light that was shining so
和 甚至 这 明星 开始 到 看 苍白 在 这 白色的 光 那 曾是 灼灼 所以
[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] .
close to the edge of their country .
关闭 到 这 边缘 的 他们的 国家 .

甚至连星星在照耀着他们国家边缘的白色光芒中都显得黯淡无光。

[ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [fjuːər] , [tuː] ,
The stars were growing fewer , too ,
这 明星 是 生长 更少 , 也 ,

星星也越来越少了。

[fɔːr; fər][stɑːrz]['nætʃ(ə)rəli] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] ,
for stars naturally prefer to shine in a place where they can be seen ,
为了 明星 自然 更喜欢 到 闪耀 在 一个 地方 在哪里 他们 能 是 已见 ,
[ænd; ənd][dʒʌst] [hɪr] ,
and just here ,
和 只是 这里 ,

因为星星天生就喜欢在人能看到的地方闪耀，而这里正是如此。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ɔːl] .
at the edge of their country , they could hardly be seen at all .
在 这 边缘 的 他们的 国家 , 他们 可以 几乎 是 已见 在 全部 .

在他们国家的边缘地带，他们几乎完全看不见。

[ðen] [ðə; ði] - [geɪv] [ə'nʌðər] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪt] ,

Then	the	wymp	gave	another	turn	to	the	points	of	the	comet	,
然后	这	-	给予	其他	转动	到	这	积分	的	这	彗星	,

然后，温普又让彗星的尖端转动了一下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][glaidid]['dʒentli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz]['ɪntuː][ðə; ði] [peɪl] [waɪt]

and	it	glided	gently	from	the	country	of	the	stars	into	the	pale	white
和	它	滑翔	轻轻地	从	这	国家	的	这	明星	进入	这	苍白	白色的

['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

country	of	the	moon	.
国家	的	这	月亮	.

它从星辰之国轻轻滑入苍白的月亮之国。

" [its] [laɪk] ['biːɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [greɪt] [fleɪm] [ðæt] ['iznt] [hɑːt] , " ['wɪspəd] ['tʃʌbi] .

"	It's	like	being	inside	a	great	flame	that	isn't	hot	,	"	whispered	Chubby	.
"	它是	喜欢	存在	里面	一个	伟大的	火焰	那	不是	热的	,	"	低声说道	胖乎乎的	.

“感觉就像身处一团并不热的大火之中，”胖子低声说道。

['iːv(ə)n][ðə; ði] - [hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd]

Even	the	wymp	had	to	admit	that	the	country	of	the	moon	had
甚至	这	-	有	到	承认	那	这	国家	的	这	月亮	有

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ɪts] ['feɪvər] .

something	in	its	favour	.
某物	在	它是	偏爱	.

就连小妖精也不得不承认，月亮之国确实有它的优势。

" [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [laɪk] [laɪt] , " [hiː; hi] [ə'laʊd] , " [ðə; ði] [muːn] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] .

"	For	those	who	like	light	,	"	he	allowed	,	"	the	moon	is	all	very	well	.
"	为了	那些	WHO	喜欢	光	,	"	他	允许	,	"	这	月亮	是	全部	非常	出色地	.

“对于喜欢光明的人来说，”他承认，“月亮很好。”

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [prɪ'fɜːr] [-]

For	my	part	,	I	prefer	[	181	]
为了	我的	部分	,	我	更喜欢	[	-	]

就我个人而言，我更喜欢[181]

- , [wer] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [laɪt] [æt; ət][ɔːl] .

Wympland	,	where	there	isn't	any	light	at	all	.
-	,	在哪里	那里	不是	任何	光	在	全部	.

温普兰，一个完全没有光线的地方。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ! "

You	can't	say	that	of	any	other	country	on	either	side	of	the	sun	!	"
你	不能	说	那	的	任何	其他	国家	在	任何一个	边	的	这	太阳	!	"

你不能对太阳两边的其他任何国家这么说！

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɔbdʒiktid] ['tʃʌbi] ;

"	I	don't	want	to	say	it	,	"	objected	Chubby	;
"	我	不	想	到	说	它	,	"	反对	胖乎乎的	;

“我不想说，”胖子反对道；

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [laɪt] [ɪn][maɪ] ['kʌntri] . "

"	I	am	very	glad	there	is	some	light	in	my	country	.	"
"	我	是	非常	高兴的	那里	是	一些	光	在	我的	国家	.	"

“我很高兴我的国家终于迎来了光明。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði] - .

"	But	there	isn't	,	"	retorted	the	wymp	.
"	但	那里	不是	,	"	反驳	这	-	.

“但根本没有，”小妖精反驳道。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [laɪt] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] !

"	There's	only	other	people's	light	in	your	country	!
"	有	仅有的	其他	人们的	光	在	你的	国家	!

“你们国家只有别人的光芒！”

[wer] [wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] ['bɔ:roʊ] ['bɪts][ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kʌntriz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ][skaɪ] ,

Where	would	you	be	,	if	you	didn't	borrow	bits	of	light	from	the	countries	of	the	sky	,
在哪里	会	你	是	,	如果	你	没有	借	比特	的	光	从	这	国家	的	这	天空	,

如果没有从天空中的国度借用光芒，你会身处何方?

[eɪ] ?

eh	?
嗯	?

嗯?

" ['tʃʌbi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['waɪzər][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

"	Chubby	thought	it	would	be	wiser	to	change	the	conversation	.
"	胖乎乎的	想法	它	会	是	更明智	到	改变	这	对话	.

“胖子觉得最好还是换个话题。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [pə'laɪtli] ,

"	If	you	please	,	"	she	said	politely	,
"	如果	你	请	,	"	她	说	礼貌地	,

“如果可以的话，”她礼貌地说。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][get][tu:; tə][ðə; ðɪ] [mu:n] ? "

"	can	you	tell	me	when	we	shall	get	to	the	moon	?	"
"	能	你	告诉	我	什么时候	我们	将	得到	到	这	月亮	?	"

“你能告诉我我们什么时候才能登上月球吗？”

" [waɪ] , " [læft] [ðə; ðɪ] - , " [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ðɪ] [mu:n] [naʊ] !

"	Why	,	"	laughed	the	wymp	,	"	we	are	in	the	moon	now	!
"	为什么	,	"	笑了	这	-	,	"	我们	是	在	这	月亮	现在	!

“为什么，”小妖精笑道，“我们现在在月球上呢！”

" ['tʃʌbi] [lʊkt] [raʊnd] [hɜ:r; hər][ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

"	Chubby	looked	round	her	in	bewilderment	.
"	胖乎乎的	看起来	圆形的	她	在	困惑	.

“胖妞困惑地环顾四周。”

" [bʌt; bət] [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][noʊz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [maʊθ] ?

"	But	where	are	the	eyes	and	the	nose	and	the	mouth	?
"	但	在哪里	是	这	眼睛	和	这	鼻子	和	这	嘴	?

“但是眼睛、鼻子和嘴巴在哪里呢？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[ðə; ðɪ] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	wymp	shook	his	head	.
这	-	摇晃	他的	头	.

小妖精摇了摇头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] , " [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
" I am afraid , " he said gravely , " that you must have found them in the
" 我 是 害怕的 , " 他 说 严重地 , " 那 你 必须 有 成立 他们 在 这
[suːp] [pleɪt] .
soup plate .
汤 盘子 .

“恐怕，”他严肃地说，“你一定是在汤盘里发现它们的。”

[pər'hæps]['dʒeri] [noʊz] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
Perhaps Jerry knows where they are .
也许 杰瑞 知道 在哪里 他们 是 .

或许杰瑞知道他们在哪儿。

" [bʌt; bət]['dʒeri][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['evriwer] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
" But Jerry was looking everywhere for something that was far more important
" 但 杰瑞 曾是 寻找 到处 为了 某物 那 曾是 远的 更多的 重要的
.
:
.

但杰瑞到处寻找的却是更重要的东西。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ɔːl] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]
Some people might want to come all this way to look for the man in the
一些 人们 可能 想 到 来 全部 这 方式 到 看 为了 这 男人 在 这
[muːn] ,
moon ,
月亮 ,

有些人可能千里迢迢来到这里，就是为了寻找月亮上的男人。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][hiː; hi] [-]
but for his part he [182]
但 为了 他的 部分 他 [-]

但就他而言[182]

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
intended to find the biggest kite in the village ,
故意的 到 寻找 这 最大 风筝 在 这 村庄 ,

目的是找到村里最大的风筝。

[ðə; ði] [kaɪt] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][sɪks][hæf] - ['hɑːlədeɪz][tuː; tə] [meɪk] .
the kite that had taken him six half - holidays to make .
这 风筝 那 有 已采取 他 六 一半 - 假期 到 制作 .

他花了六个半个假期才做成那只风筝。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] ?
" Do you think we shall find it soon ?
" 做 你 思考 我们 将 寻找 它 很快 ?

你认为我们很快就能找到它吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪm'peɪʃntli] .
" he asked impatiently .
" 他 问 不耐烦地 .

他不耐烦地问道。

['noʊbɑːdi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ,
Nobody answered him ,
无人 回答 他 ,

没有人回答他。

[fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['kɑːmɪt] [keɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['stændstɪl] [ðæt] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv]

for	just	then	the	comet	came	to	such	a	sudden	standstill	that	all	three	of
为了	只是	然后	这	彗星	来了	到	这样的	一个	突然	停顿	那	全部	三	的

[ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['nɪrli] [dʒɜːrk] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði][er] .

them	were	nearly	jerked	off	into	the	air	.
他们	是	几乎	猛地一抖	离开	进入	这	空气	.

就在这时，彗星突然停止了运行，三人几乎都被猛地抛到空中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['kɑːməts] [fɔːlt] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [raɪt] [ɪn][ɪts] [weɪ] [wʌz; wəz]['dʒɛriːz] [kaɪt] ;

It	was	not	the	comet's	fault	,	however	,	for	right	in	its	way	was	Jerry's	kite	;
它	曾是	不是	这	彗星的	过错	,	然而	,	为了	正确的	在	它是	方式	曾是	杰瑞的	风筝	;

但这并非彗星的错，因为杰瑞的风筝正好挡在了它的行进路线上；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ðæt] [naɪt] ,

and	it	was	lucky	for	everybody	,	that	night	,
和	它	曾是	幸运的	为了	大家	,	那	夜晚	,

那晚对所有人来说都是幸运的。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪk'striːmli] [bæd]['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

that	there	was	not	an	extremely	bad	accident	in	the	countries	of	the	sky	.
那	那里	曾是	不是	一个	极其	坏的	事故	在	这	国家	的	这	天空	.

也就是说，天空各国并没有发生极其严重的事故。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [lʊk] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] [kaɪt] ,

"	Why	don't	you	look	where	you	are	going	?	"	asked	the	kite	,
"	为什么	不	你	看	在哪里	你	是	去	?	"	问	这	风筝	,

“你为什么不看看你往哪儿飞呢？”风筝问道。

[ɪn][dʒʌst][ðə; ði] ['flɪpənt] [flaɪ] [ə'weɪ] [sɔːrt][ʌv; əv] [toʊn] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kaɪt] .

in	just	the	flippant	fly	away	sort	of	tone	one	would	expect	from	a	kite	.
在	只是	这	轻浮的	飞	离开	种类	的	语气	一	会	预计	从	一个	风筝	.

就像风筝一样，轻快地飞走。

['dʒeri][wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'drest] [ɪn] [ðɪs] ['ɪmpjədənt] ['mænər] [baɪ][ə; eɪ] [θɪŋ]

Jerry	was	so	astonished	at	being	addressed	in	this	impudent	manner	by	a	thing
杰瑞	曾是	所以	惊讶	在	存在	已解决	在	这	厚颜无耻	方式	经过	一个	事物

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,

he	had	made	with	his	own	hands	,
他	有	制成	和	他的	自己的	双手	,

杰瑞非常惊讶，自己亲手制作的东西竟然用如此无礼的方式跟他说话。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

that	he	did	not	know	what	to	reply	.
那	他	做过	不是	知道	什么	到	回复	.

他不知道该如何回答。

[ðə; ði]['kɑːmɪt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːmɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ;

The	comet	,	however	,	was	a	comet	of	a	few	words	;
这	彗星	,	然而	,	曾是	一个	彗星	的	一个	很少	字	;

然而，这颗彗星却只有寥寥数语；

[ænd; ənd][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt][ɪts] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌʃ] [streɪt] [æt; ət]['dʒɛriːz] [kaɪt]

and	all	it	did	was	to	put	its	head	down	and	rush	straight	at	Jerry's	kite
和	全部	它	做过	曾是	到	放	它是	头	向下	和	匆忙	直的	在	杰瑞的	风筝

.

:

.

它只是低下头，径直冲向杰瑞的风筝。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['bæt(ə)l][ɪn]

There	is	no	doubt	that	in	another	minute	there	would	have	been	a	terrific	battle	in
那里	是	不	怀疑	那	在	其他	分钟	那里	会	有	到过	一个	了不起	战斗	在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

the	middle	of	the	moon	,
这	中间	的	这	月亮	,

毫无疑问，再过一分钟，月球中心就会爆发一场惨烈的战斗。

[ɪf] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [klɪr] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp]

if	a	strange	,	clear	voice	from	beyond	had	not	spoken	just	in	time	to	stop
如果	一个	奇怪的	,	清除	嗓音	从	超过	有	不是	说	只是	在	时间	到	停止

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果不是一个来自远方的清晰而奇异的声音及时阻止了这一切。

" [huː] [ɪz] ['derɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðɪs] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] ['kʌntri] ? " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] . [-]

"	Who	is	daring	to	make	all	this	commotion	in	my	country	?	"	said	the	voice	.	[	183	]
"	WHO	是	大胆	到	制作	全部	这	骚动	在	我的	国家	?	"	说	这	嗓音	.	[	-	]

“是谁胆敢在我的国家制造这一切骚动？”那个声音说道。[183]

" [hə'loʊ] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] - , ['sʌd(ə)nli] ; " [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] .

"	Hullo	!	"	muttered	the	wymp	,	suddenly	;	"	I	was	expecting	that	.
"	你好	!	"	低声说道	这	-	,	突然	;	"	我	曾是	期待	那	.

“你好！”小妖精突然咕哝道；“我早就料到了。”

[gʊd] - [baɪ] , ['tʃɪldrən] ; [aɪm] [ɔːf] !

Good	-	bye	,	children	;	I'm	off	!
好的	-	再见	,	孩子们	;	我是	离开	!

孩子们，再见；我走了！

" [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ['daʊnwərd] ,

"	And	pointing	his	hands	downward	,
"	和	指向	他的	双手	向下	,

“他双手向下指着，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [daɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɪt] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]

he	took	a	dive	from	the	head	of	the	comet	and	disappeared	in	the
他	采取	一个	潜水	从	这	头	的	这	彗星	和	消失	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .

direction	of	the	country	of	the	stars	.
方向	的	这	国家	的	这	明星	.

他从彗星头部纵身一跃，消失在星辰之国的方向。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,

At	the	same	instant	,
在	这	相同的	立即的	,

与此同时，

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪl] [waɪt] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [glaidid] [ə; eɪ] [tɔːl]

out	from	the	pale	white	distance	of	the	country	of	the	moon	glided	a	tall
出去	从	这	苍白	白色的	距离	的	这	国家	的	这	月亮	滑翔	一个	高的

['fɪgjər] ,

figure	,
数字	,

从月亮国度苍白的远方，滑过一个高大的身影，

[æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ænd; ənd][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][æz; əz][ðə; ðɪ] [laɪt] [ðæt] [sə'raʊndɪd]

as	white	and	delicate	and	shimmering	as	the	light	that	surrounded
作为	白色的	和	精美的	和	闪闪发光	作为	这	光	那	包围

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它洁白、精致、闪烁，如同周围的光芒一般。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [muːn] ? " ['wɪspəd] ['tʃʌbi] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪ]

"	Is	it	—	can	it	be	the	man	in	the	moon	?	"	whispered	Chubby	to	the	boy
"	是	它	—	能	它	是	这	男人	在	这	月亮	?	"	低声说道	胖乎乎的	到	这	男生

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

beside	her	.
旁	她	.

“难道……难道是月亮上的男人？”胖妞小声问身边的男孩。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [keɪm] ['kloʊzər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ,

Then	the	figure	came	closer	,	and	they	saw	that	it	was	a	wonderful	,
然后	这	数字	来了	更近	,	和	他们	锯	那	它	曾是	一个	精彩的	,

[mɪ'stɪrɪəs] - ['lʊkɪŋ] , [waɪt] [wɪtʃ] - ['wʊmən] .

mysterious	-	looking	,	white	witch	-	woman	.
神秘	-	寻找	,	白色的	巫婆	-	女士	.

然后，那身影走近了，他们发现那是一个美丽、神秘的白色女巫。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [klɪr] , [koʊld] [vɔɪs] .

"	I	am	the	Lady	of	the	Moon	,	"	she	said	,	in	the	same	clear	,	cold	voice	.
"	我	是	这	女士	的	这	月亮	,	"	她	说	,	在	这	相同的	清除	,	寒冷的	嗓音	.

“我是月亮女神，”她用同样清晰、冰冷的声音说道。

" [snoʊ] [ænd; ənd] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] [speɪs] [ɑːr; ər] [wer'evər] [aɪ][goʊ] ; [wen] [aɪ] [smaɪl] ,

"	Snow	and	stillness	and	space	are	wherever	I	go	;	when	I	smile	,
"	雪	和	寂静	和	空间	是	无论	我	去	;	什么时候	我	微笑	,

“无论我走到哪里，雪、静谧和空间都伴随着我；当我微笑时，

[aɪ] [meɪk] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

I	make	the	whole	world	beautiful	,
我	制作	这	所有的	世界	美丽的	,

我让整个世界变得美丽，

[bʌt; bət][maɪ] [smaɪl] [teɪks] [ðə; ðɪ] ['kʌlər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rɪp(ə)l] [ə'weɪ]

but	my	smile	takes	the	colour	away	from	the	flowers	and	the	ripple	away
但	我的	微笑	需要	这	颜色	离开	从	这	花朵	和	这	波纹	离开

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɔːrmθ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] .

from	the	water	and	the	warmth	away	from	the	sunshine	.
从	这	水	和	这	温暖	离开	从	这	阳光	.

但我的笑容却让花朵失去了色彩，让水面失去了涟漪，让阳光失去了温暖。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪ] ['laɪtɪd] [ɑːn]['dʒɛriːz] [kaɪt] .

"	She	looked	round	,	and	her	eye	lighted	on	Jerry's	kite	.
"	她	看起来	圆形的	,	和	她	眼睛	照明	在	杰瑞的	风筝	.

她环顾四周，目光落在了杰瑞的风筝上。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['kriːtʃər] ['duːɪŋ] [ɪn][maɪ] ['kʌntri] ?

"	What	is	that	creature	doing	in	my	country	?
"	什么	是	那	生物	正在做	在	我的	国家	?

“那生物怎么会出现在我的国家？”

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

All	the	impudence	seemed	to	have	gone	out	of	the	biggest	kite	in	the	village	,
全部	这	厚颜无耻	似乎	到	有	已消失	出去	的	这	最大	风筝	在	这	村庄	,

村里最大的那只风筝，似乎所有的厚颜无耻都消失了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðer; ðər] ['tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

for	it	lay	there	trembling	at	the	feet	of	the	Lady	of	the	[	184	]
为了	它	躺	那里	发抖	在	这	脚	的	这	女士	的	这	[	-	]

因为它就那样颤抖地躺在圣母的脚下[184]

[muːn] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər][ɪt'self] .

Moon	,	and	had	not	so	much	as	a	word	to	say	for	itself	.
月亮	,	和	有	不是	所以	很多	作为	一个	单词	到	说	为了	本身	.

月亮，却连一句话也没说。

['dʒeri] , [haʊ'evər] , ['sʌmənd] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Jerry	,	however	,	summoned	up	courage	to	answer	for	it	.
杰瑞	,	然而	,	被召唤	向上	勇气	到	回答	为了	它	.

然而，杰瑞鼓起勇气为此事作出解释。

['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kaɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

After	all	,	it	was	through	him	that	the	kite	was	there	,
后	全部	,	它	曾是	通过	他	那	这	风筝	曾是	那里	,

毕竟，正是通过他，风筝才得以放飞。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	naturally	felt	bound	to	defend	it	.
和	他	自然	毛毡	边界	到	保卫	它	.

他自然而然地感到有义务捍卫它。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [kaɪt] .

"	If	you	please	,	"	he	said	,	"	it	is	my	kite	.
"	如果	你	请	,	"	他	说	,	"	它	是	我的	风筝	.

“请问，”他说，“这是我的风筝。”

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][baɪ][maɪ'self] , — [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sɪks][hæf] - ['hɑːlədeɪz] ;

I	made	it	,	all	by	myself	,	—	it	took	six	half	-	holidays	;
我	制成	它	,	全部	经过	我	,	—	它	采取	六	一半	-	假期	;

我完全是靠自己完成的——用了六个半个假期；

[ænd; ənd] ['tʃʌbi] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

and	Chubby	painted	the	moon	and	the	stars	on	it	.	"
和	胖乎乎的	绘	这	月亮	和	这	明星	在	它	.	"

胖子在上面画了月亮和星星。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , " [sed] ['tʃʌbi] , ['hɜːrɪdli] , " [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [ɪz][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði]

"	I	am	afraid	,	"	said	Chubby	,	hurriedly	,	"	that	the	moon	is	not	very	much	like	the
"	我	是	害怕的	,	"	说	胖乎乎的	,	匆匆	,	"	那	这	月亮	是	不是	非常	很多	喜欢	这

[muːn] ,

moon	,
月亮	,

“恐怕，”胖子急忙说道，“月亮不太像月亮。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best][aɪ][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ] [θriː] [peɪnts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brʌʃ] [ðæt]

but	it	was	the	best	I	could	do	with	three	paints	and	a	brush	that
但	它	曾是	这	最好的	我	可以	做	和	三	油漆	和	一个	刷子	那

['hædnt] ['eni] [her] .

hadn't	any	hairs	.
之前没有	任何	头发	.

但这是我用三支颜料和一支没有毛的画笔所能画出的最好的效果了。

[ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['æŋkʃəsli] .

The	stars	are	right	,	"	she	added	anxiously	.
这	明星	是	正确的	,	"	她	额外	焦虑地	.

“星星说得对，”她焦急地补充道。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [smaɪld] [kən'temptʃuəsli] .

The	Lady	of	the	Moon	smiled	contemptuously	.
这	女士	的	这	月亮	微笑	轻蔑地	.

月神轻蔑地笑了笑。

" [stɑːrz] , [ɪn'diːd] !

"	Stars	,	indeed	!
"	星星	,	的确	!

“真是星星啊！”

" [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] .

"	she	observed	.
"	她	观察到	.

她说道。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [haʊ] [ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] ['peɪntɪd] ?

"	What	does	it	matter	how	the	stars	are	painted	?
"	什么	做	它	事情	如何	这	明星	是	绘	?

星星的画法有什么关系呢?

[ðə; ði] [muːn] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['regjələr] ['mʌd(ə)l] [ʌv; əv]

The	moon	is	far	more	important	,	and	you	have	made	a	regular	muddle	of
这	月亮	是	远的	更多的	重要的	,	和	你	有	制成	一个	常规的	混乱	的

[ðæt] !

that	!
那	!

月亮远比这重要得多，而你却总是把这件事搞混!

[ænd; ənd] [huː] [toʊld][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['kʌntri] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk]

And	who	told	you	children	that	you	might	come	into	my	country	,	I	should	like
和	WHO	讲述	你	孩子们	那	你	可能	来	进入	我的	国家	,	我	应该	喜欢

[tuː; tə] [noʊ] ? "

to	know	?	"
到	知道	?	"

“孩子们，是谁告诉你们可以来我的国家？我想知道！”

" [ðə; ði] - [brɔːt] [ˌjuː 'es] , " [ɪk'spleɪnd] ['dʒeri] .

"	The	wymp	brought	us	,	"	explained	Jerry	.
"	这	-	带来	我们	,	"	解释	杰瑞	.

“是小妖精把我们带来的，”杰瑞解释道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst][left] . "

"	He	was	here	a	minute	ago	,	but	he	has	just	left	.	"
"	他	曾是	这里	一个	分钟	前	,	但	他	有	只是	左边	.	"

“他刚才还在，但现在已经离开了。”

" [noʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæz; həz] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

"	No	doubt	he	has	,	"	said	the	Lady	of	the	Moon	,
"	不	怀疑	他	有	,	"	说	这	女士	的	这	月亮	,

“毫无疑问他有，”月亮女神说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] ['ʃɪvər] .

with	a	little	laugh	that	made	them	shiver	.
和	一个	小的	笑	那	制成	他们	颤抖	.

他带着一丝轻笑，让他们不寒而栗。

" - [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][maɪ] [wei] .
" Wymps know better than to come in my way .
" - 知道 更好的 比 到 来 在 我的 方式 .

“小妖精们最好别挡我的路。”

[aɪ][kæn; kən][tɜːrn][ðer; ðər] ['læftər] ['ɪntuː] [-]
I can turn their laughter into [185]
我 能 转动 他们的 笑声 进入 [-]

我可以把他们的笑声变成[185]

['hɔːr] - [frɔːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt][laɪk] [ðæt] .
hoar - frost , and they don't like that .
白霜 - 霜 , 和 他们 不 喜欢 那 .

霜冻，他们不喜欢。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
As for you ,
作为 为了 你 ,

至于你，

[ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['froʊz(ə)n] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
unless you want to be frozen tight to the middle of the moon for the
除非 你 想 到 是 冷冻 紧的 到 这 中间 的 这 月亮 为了 这
[rest] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] ,
rest of your lives ,
休息 的 你的 生活 ,

除非你们想一辈子被冻在月球中央，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [meɪk] [heɪst] [hoʊm] [ə'gen] .
you had better make haste home again .
你 有 更好的 制作 匆忙 家 再次 .

你最好赶紧回家。

" ['tʃʌbi] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] ,
" Chubby was only too anxious to be off ,
" 胖乎乎的 曾是 仅有的 也 焦虑的 到 是 离开 ,

“胖子迫不及待地想要离开，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [huː]
for she had no wish to spend the rest of her life with some one who
为了 她 有 不 希望 到 花费 这 休息 的 她 生活 和 一些 一 WHO
[meɪd] ['piːp(ə)l] ['ʃɪvər] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [læft] .
made people shiver whenever she laughed .
制成 人们 颤抖 每当 她 笑了 .

因为她不想和那种一笑就让人不寒而栗的人共度余生。

['dʒeri] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
Jerry , however , did not mean to have his journey to the moon for nothing .
杰瑞 , 然而 , 做过 不是 意思是 到 有 他的 旅行 到 这 月亮 为了 没有什么 .

然而，杰瑞并不希望他的登月之旅白费。

" [pliːz] , [meɪ] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [kaɪt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
" Please , may I take my kite back with me ?
" 请 , 可能 我 拿 我的 风筝 后退 和 我 ?

“请问我可以把我的风筝带回去吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['boʊldli] .
" he asked boldly .
" 他 问 大胆地 .

他大胆地问道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ['æftər]
" I want to show the other boys and girls that it did fly to the moon after
" 我 想 到 展示 这 其他 男孩们 和 女孩们 那 它 做过 飞 到 这 月亮 后
[ɔːl] . "
all . "
全部 . "

“我想向其他男孩女孩们证明，它最终还是飞到了月球上。”

" [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , " ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði] [kaɪt] , [huː] [hæd; həd] [stɑːpt] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd]
" That's all very well , " objected the kite , who had stopped trembling and
" 那就是 全部 非常 出色地 , " 反对 这 风筝 , WHO 有 停止 发抖 和
[bɪ'kʌm] ['ɪmpjədənt] [ə'gen] ;
become impudent again ;
变得 厚颜无耻 再次 ;

“那很好，”风筝反驳道，它停止了颤抖，又变得肆无忌惮起来；

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [huː] [duː][nɑːt]
" but I don't want to go back among a lot of girls and boys who do not
" 但 我 不 想 到 去 后退 之中 一个 很多 的 女孩们 和 男孩们 WHO 做 不是
[noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ˌem 'iː] .
know how to appreciate me .
知道 如何 到 欣赏 我 .

但我不想回到一群不懂得欣赏我的男孩女孩中间。

[wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [hæz; həz] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmɪt] ,
When a fellow has once been a comet ,
什么时候 一个 同伴 有 一次 到过 一个 彗星 ,

当一个人曾经像彗星一样闪耀时，

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][end][hɪz; ɪz] [deɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [kaɪt] . "
you cannot expect him to end his days as a common kite . "
你 不能 预计 他 到 结尾 他的 天 作为 一个 常见的 风筝 . "

你不能指望他最终像一只普通的风筝一样死去。

" [oʊ] , [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
" Oh , well , " said the Lady of the Moon ,
" 哦 , 出色地 , " 说 这 女士 的 这 月亮 ,

“哦，好吧，”月亮女神说道。

['gæðərɪŋ] [hɜːr; hər]['mænt(ə)l] ['kloʊsli] [raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , "
gathering her mantle closely round her and stepping away from them , "
采集 她 地幔 密切 圆形的 她 和 步进 离开 从 他们 , "
['set(ə)l] [ðæt] [ə'mʌŋ] [jɔːr'selvz] ,
settle that among yourselves ,
定居 那 之中 你们自己 ,

她将斗篷紧紧裹在身上，然后退后一步，“你们自己解决这件事吧。”

['oʊnli] [pliːz] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] [fɜːrst] .
only please go out of my country first .
仅有的 请 去 出去 的 我的 国家 第一的 .

请你先离开我的国家。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
For my part ,
为了 我的 部分 ,

就我而言，

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ðæt] ['hɔːr] - [frɔːst][ʌv; əv][maɪn] [bɪ'fɔːr]

I	must	go	and	put	the	finishing	touches	to	that	hoar	-	frost	of	mine	before
我	必须	去	和	放	这	精加工	触摸	到	那	白霜	-	霜	的	矿	前

[dɑːn] . " [-]

dawn	.	"	[	186	]
黎明	.	"	[	-	]

黎明前，我必须去完成我那霜花的最后润饰。[186]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɑːrdli] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [wen] [ə; eɪ][feɪnt] [gliːm] [ʌv; əv][pɪŋk] [pɪrst] [ðə; ði] [waɪt]

She	had	hardly	finished	speaking	when	a	faint	gleam	of	pink	pierced	the	white
她	有	几乎	完成的	请讲	什么时候	一个	头晕的	闪耀	的	粉色的	穿孔	这	白色的

[laɪt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mænt(ə)l] .

light	around	her	and	touched	the	edge	of	her	mantle	.
光	大约	她	和	感动	这	边缘	的	她	地幔	.

她话音未落，一道淡淡的粉红色光芒便穿透了她周围的白光，触碰到了她斗篷的边缘。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]

She	gave	a	shrill	cry	instantly	,	and	waved	her	arms	about	her	in	the
她	给予	一个	尖锐	哭	即刻	,	和	挥手	她	武器	关于	她	在	这

['gretɪst] [ɪk'saɪtmənt] .

greatest	excitement	.
最	激动	.

她立刻发出了一声尖锐的叫声，兴奋地挥舞着双臂。

" [goʊ] , [goʊ] , [goʊ] !

"	Go	,	go	,	go	!
"	去	,	去	,	去	!

“去！去！去！

[dɑːn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

Dawn	is	coming	,	and	you	will	be	swallowed	up	in	the	setting	of	the	moon	,
黎明	是	未来	,	和	你	将要	是	吞咽	向上	在	这	环境	的	这	月亮	,

黎明将至，你将被落日余晖所吞没。

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	she	screamed	at	them	.
"	她	尖叫	在	他们	.

她冲着他们尖叫。

" [goʊ] , [goʊ] , [goʊ] !

"	Go	,	go	,	go	!
"	去	,	去	,	去	!

“去！去！去！

" ['tʃʌbi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['tɪrfl] ,

"	Chubby	began	to	feel	tearful	,
"	胖乎乎的	开始	到	感觉	内牛满面	,

“胖子开始感到眼眶湿润，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [wʌn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn]

for	it	is	not	pleasant	to	be	told	that	one	is	going	to	be	swallowed	up	in
为了	它	是	不是	令人愉快的	到	是	讲述	那	一	是	去	到	是	吞咽	向上	在

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

因为被告知自己将被某种事物吞噬，这并不令人愉快。

[bʌt; bət]['dʒeri][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

But	Jerry	had	a	sudden	inspiration	.
但	杰瑞	有	一个	突然	灵感	.

但杰瑞突然有了灵感。

" [dʒʌmp] , ['tʃʌbi] , [dʒʌmp] !

"	Jump	,	Chubby	,	jump	!
"	跳	,	胖乎乎的	,	跳	!

“跳吧，胖子，跳吧！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːmɪt] .

"	he	shouted	,	seizing	her	by	the	arm	and	springing	away	from	the	comet	.
"	他	喊叫	,	抓住	她	经过	这	手臂	和	弹簧	离开	从	这	彗星	.

他大喊一声，抓住她的胳膊，跳离了彗星。

['tʃʌbi] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] ,

Chubby	must	have	done	as	she	was	told	,
胖乎乎的	必须	有	完毕	作为	她	曾是	讲述	,

胖妞一定是照吩咐做了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

for	the	next	minute	she	found	herself	sitting	beside	him	,
为了	这	下一个	分钟	她	成立	她自己	坐着	旁	他	,

接下来的一分钟，她发现自己坐在他旁边。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

on	the	top	of	the	biggest	kite	in	the	village	.
在	这	顶部	的	这	最大	风筝	在	这	村庄	.

在村里最大的风筝顶上。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːmɪt] ,

As	for	the	comet	,
作为	为了	这	彗星	,

至于那颗彗星，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ʃaɪn]

it	was	only	too	anxious	to	get	back	to	the	place	where	it	could	shine
它	曾是	仅有的	也	焦虑的	到	得到	后退	到	这	地方	在哪里	它	可以	闪耀

[ænd; ənd][biː; bi] [siːn] ;

and	be	seen	;
和	是	已见	;

它迫不及待地想要回到那个可以展现自我、被人看见的地方；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [daɪv] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði][staːrz] ,

so	it	took	a	great	dive	down	into	the	country	of	the	stars	,
所以	它	采取	一个	伟大的	潜水	向下	进入	这	国家	的	这	明星	,

于是，它纵身跃入星辰之国。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] - [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

just	as	the	wymp	had	done	,	and	they	never	saw	it	again	.
只是	作为	这	-	有	完毕	,	和	他们	绝不	锯	它	再次	.

就像小妖精那样，他们再也没见过它。

" [naʊ] , " [sed] ['dʒeri] ['stɜːrnli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kaɪt] ,

"	Now	,	"	said	Jerry	sternly	to	his	kite	,
"	现在	,	"	说	杰瑞	严厉地	到	他的	风筝	,

“现在，”杰瑞严厉地对他的风筝说。

" [juːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [hoʊm] ['streɪtˌweɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔːr] ['nɑːnsens] !

"	you've	just	got	to	take	us	home	straightway	without	any	more	nonsense	!
"	你已经	只是	得到	到	拿	我们	家	立刻	没有	任何	更多的	废话	!

“你得赶紧送我们回家，别再胡闹了！”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][biː; bi] ['swɑːloʊd] [ʌp] , [wiː; wi][dəunt] .

If	you	want	to	stay	and	be	swallowed	up	,	we	don't	.
如果	你	想	到	停留	和	是	吞咽	向上	,	我们	不	.

如果你想留下来被吞噬，我们不想。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːmɪt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][jʊr; jər][deɪz] ,

You	can	come	back	again	and	be	a	comet	for	the	rest	of	your	days	,
你	能	来	后退	再次	和	是	一个	彗星	为了	这	休息	的	你的	天	,

你可以再次回来，在余生中像彗星一样闪耀。

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [ker] ; [bʌt; bət][aɪm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [-]

for	all	I	care	;	but	I'm	determined	that	[	187	]
为了	全部	我	关心	;	但	我是	决定	那	[	-	]

我根本不在乎；但我决心[187]

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [fɜːrst] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][flaɪ] .

you	shall	show	the	village	first	that	you	know	how	to	fly	.
你	将	展示	这	村庄	第一的	那	你	知道	如何	到	飞	.

你首先要向全村人证明你会飞。

[naʊ] , [daʊn] [juː; jʊ][goʊ] !

Now	,	down	you	go	!
现在	,	向下	你	去	!

现在，下去!

" ['evɪdəntlɪ] , [ðə; ðɪ] [kaɪt] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [sens] [ɪn]['dʒɛriːz] [wɜːrdz] ,

"	Evidently	,	the	kite	felt	that	there	was	some	sense	in	Jerry's	words	,
"	显然	,	这	风筝	毛毡	那	那里	曾是	一些	感觉	在	杰瑞的	字	,

“显然，风筝觉得杰瑞的话有几分道理。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [əb'dʒɛkʃənz] ,

for	it	made	no	further	objections	,
为了	它	制成	不	更远	反对意见	,

因为它没有再提出任何异议。

[bʌt; bət] [seɪld] ['swɪftlɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntrɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ]

but	sailed	swiftly	out	of	the	country	of	the	moon	just	in	time	to	escape	being
但	航行	迅速地	出去	的	这	国家	的	这	月亮	只是	在	时间	到	逃脱	存在

['swɑːloʊd] [ʌp] .

swallowed	up	.
吞咽	向上	.

但他迅速驶离了月球之国，及时躲过了被吞噬的命运。

[ðə; ðɪ] ['daʊnwərd] ['dʒɜːrnɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt]

The	downward	journey	was	much	simpler	than	the	one	of	the	night
这	向下	旅行	曾是	很多	更简单	比	这	一	的	这	夜晚

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

下山的路比前一天晚上的路要轻松得多。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ,

for	the	sun	was	rising	as	fast	as	it	could	,
为了	这	太阳	曾是	上升	作为	快速地	作为	它	可以	,

因为太阳正以最快的速度升起，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][stɑːrz][wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [soʊ]['ræpɪdlɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['hɑːrdlɪ] ['enɪ] [ʌv; əv]

and	the	stars	were	disappearing	so	rapidly	that	there	were	hardly	any	of
和	这	明星	是	消失	所以	快速	那	那里	是	几乎	任何	的

[ðem; ðəm] [left] [tuː; tə][get][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] .

them	left	to	get	in	the	way	.
他们	左边	到	得到	在	这	方式	.

星星消失得如此之快，以至于几乎没有星星会妨碍视线了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['verɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

This	was	a	very	good	thing	,	for	,	as	I	said	before	,
这	曾是	一个	非常	好的	事物	,	为了	,	作为	我	说	前	,

这是一件非常好的事，因为，正如我之前所说，

['dʒɛriːz] [kaɪt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːmɪt] ,

Jerry's	kite	had	not	been	trained	to	be	a	comet	,
杰瑞的	风筝	有	不是	到过	受过训练	到	是	一个	彗星	,

杰瑞的风筝并没有被训练成彗星的形状。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['stɪrɪŋ] [tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	takes	a	good	deal	of	steering	to	get	through	the	countries	of	the
和	它	需要	一个	好的	交易	的	转向	到	得到	通过	这	国家	的	这

[skaɪ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['æksɪdənt][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

sky	without	an	accident	on	the	way	.
天空	没有	一个	事故	在	这	方式	.

要想在空中各国之间安全飞行而不发生事故，需要高超的操控技巧。

['tʃʌbi] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['feri] [keɪk] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Chubby	was	hungry	enough	to	remember	her	fairy	cake	;	and	as	it
胖乎乎的	曾是	饥饿的	足够的	到	记住	她	仙女	蛋糕	;	和	作为	它

[wʌz; wəz] ['nɪrli] ['brekfəst] [taɪm] ,

was	nearly	breakfast	time	,
曾是	几乎	早餐	时间	,

胖胖饿得想起了她的仙女蛋糕；而且快到早餐时间了，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː]['teɪstɪd][ʌv; əv][mɪlk][ænd; ənd] ['pɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd]['beɪkən] .

of	course	it	tasted	of	milk	and	porridge	and	eggs	and	bacon	.
的	课程	它	尝过	的	牛奶	和	稀饭	和	鸡蛋	和	熏肉	.

当然，它尝起来有牛奶、粥、鸡蛋和培根的味道。

[bʌt; bət]['dʒeri][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] .

But	Jerry	refused	to	touch	a	mouthful	.
但	杰瑞	拒绝	到	触碰	一个	一口气	.

但杰瑞拒绝吃一口。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [wʊd] [seɪ] ,

He	was	busy	thinking	of	what	the	other	boys	and	girls	would	say	,
他	曾是	忙碌的	思维	的	什么	这	其他	男孩们	和	女孩们	会	说	,

他一直在想其他男孩女孩会说什么。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm] ['seɪlɪŋ] [hoʊm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kaɪt] .

when	they	saw	him	come	sailing	home	on	his	kite	.
什么时候	他们	锯	他	来	帆船	家	在	他的	风筝	.

当他们看到他乘着风筝回家时。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ,

The	sun	was	shining	brightly	,	and	the	birds	were	singing	,
这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	,	和	这	鸟类	是	歌唱	,

阳光灿烂，鸟儿歌唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [skuːl] ,

and	the	children	were	laughing	on	their	way	to	school	,
和	这	孩子们	是	笑	在	他们的	方式	到	学校	,

孩子们在上学路上笑个不停。

[wen] ['dʒeri][ænd; ənd] ['tʃʌbi] [æt; ət][læst] [riːtʃt] [hoʊm][ɑːn][ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪt][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . [

when	Jerry	and	Chubby	at	last	reached	home	on	the	biggest	kite	in	the	village	.	[
什么时候	杰瑞	和	胖乎乎的	在	最后的	达到	家	在	这	最大	风筝	在	这	村庄	.	[

-]

188	]
-	]

杰瑞和查比终于乘着村里最大的风筝回到了家。[188]

" [oʊ] , [oʊ] ! " [kraɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] , ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [greɪt]
" Oh , oh ! " cried all the boys and girls , rushing up to them in great
" 哦 , 哦 ! " 哭 全部 这 男孩们 和 女孩们 , 匆忙 向上 到 他们 在 伟大的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

"哦，哦！"所有的男孩女孩都叫道，兴奋地冲向他们。

" [hɪəz] ['dʒeri] [ænd; ənd] ['tʃʌbi] [bɪn] ['seɪlɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] !
" Here's Jerry and Chubby been sailing about on the biggest kite in the village !
" 这里是 杰瑞 和 胖乎乎的 到过 帆船 关于 在 这 最大 风筝 在 这 村庄 !

"瞧，杰瑞和查比正驾着村里最大的风筝到处兜风呢！"

[wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] , ['dʒeri] ?
Where have you been , Jerry ?
在哪里 有 你 到过 , 杰瑞 ?

杰瑞，你这段时间都去哪儿了?

" ['dʒeri] [smaɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['mænər] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" Jerry smiled in a superior manner , and waved them all back with his hand .
" 杰瑞 微笑 在 一个 优越的 方式 , 和 挥手 他们 全部 后退 和 他的 手 .

杰瑞露出高傲的笑容，挥手示意他们回来。

" [wʌt] [ə; eɪ] [fʌs] [juː; jʊ] [duː] [meɪk] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] !
" What a fuss you do make , to be sure !
" 什么 一个 大惊小怪 你 做 制作 , 到 是 当然 !

"你真是小题大做啊！"

" [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
" he observed .
" 他 观察到 .

他观察到。

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [maɪ] [kaɪt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] ?
" Didn't I tell you my kite was going to the moon ?
" 没有 我 告诉 你 我的 风筝 曾是 去 到 这 月亮 ?

我不是告诉过你我的风筝要飞到月球上去吗?

" [ðen] ['dʒeri] [went] [hoʊm] [tuː; tə] ['brekfəst] ; [bʌt; bət] ['dʒɛriːz] [kaɪt] [seɪld] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntriz]
" Then Jerry went home to breakfast ; but Jerry's kite sailed back to the countries
" 然后 杰瑞 去 家 到 早餐 ; 但 杰瑞的 风筝 航行 后退 到 这 国家
[ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,
of the sky ,
的 这 天空 ,

"然后杰瑞回家吃早餐了；但杰瑞的风筝却飞回了天空的国度。"

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmɪt] ['evər] [sɪns] . [-]
and it has been a comet ever since . [189]
和 它 有 到过 一个 彗星 曾经 自从 . [-]

此后它就一直是一颗彗星。[189]

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

['maɪnər] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Minor typographical errors have been corrected .
次要的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

已更正一些细微的印刷错误。

[bəuθ] " ['hɪlsaɪd] " [ænd; ənd] " [hɪl] - [saɪd] " [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [tekst] .

Both	"	hillside	"	and	"	hill	-	side	"	were	used	in	this	text	.
两个都	"	山坡	"	和	"	爬坡道	-	边	"	是	用过的	在	这	文本	.

本文中同时使用了“hillside”和“hill-side”两种写法。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .

This	has	been	retained	.
这	有	到过	保留	.

这一点已被保留。

[bəuθ] " [sʌm; səm][wʌn] " [ænd; ənd] " ['sʌmwʌn] " [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [tekst] .

Both	"	some	one	"	and	"	someone	"	were	used	in	this	text	.
两个都	"	一些	一	"	和	"	某人	"	是	用过的	在	这	文本	.

本文中同时使用了“some one”和“someone”。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .

This	has	been	retained	.
这	有	到过	保留	.

这一点已被保留。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑːr; ər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] ['dɑːtɪd] [laɪnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'rekʃnz] .

The	remaining	corrections	made	are	indicated	by	dotted	lines	under	the	corrections	.
这	其余的	更正	制成	是	表明的	经过	虚线	线条	在下面	这	更正	.

其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skroʊl][ðə; ði] [maʊs] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪr] .

Scroll	the	mouse	over	the	word	and	the	original	text	will	appear	.
滚动	这	老鼠	超过	这	单词	和	这	原来的	文本	将要	出现	.

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神